This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

HARVARD LAW LIBRARY
3 2044 059 594 796

VE RI TAS

HARVARD LAW SCHOOL
LIBRARY

СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА

ЗБОРНИК

ЗА

ИСТОРИЈУ, ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ СРПСКОГ НАРОДА

ПРВО ОДЕЉЕЊЕ

СПОМЕНИЦИ НА СРПСКОМ ЈЕЗИКУ

КЊИГА IV.

БЕОГРАД

ШТАМПАНО У ДРЖАВНОЈ ШТАМПАРИЈИ КРАЉЕВИНЕ СРБИЈЕ

1907.

СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА

МАТИЈЕ ВЛАСТАРА СИНТАГМАТ

АЗБУЧНИ ЗБОРНИК ВИЗАНТИЈСКИХ ЦРКВЕНИХ И ДРЖАВНИХ
ЗАКОНА И ПРАВИЛА

СЛОВЕНСКИ ПРЕВОД ВРЕМЕНА ДУШАНОВА

ИЗДАО

СТОЈАН НОВАКОВИЋ

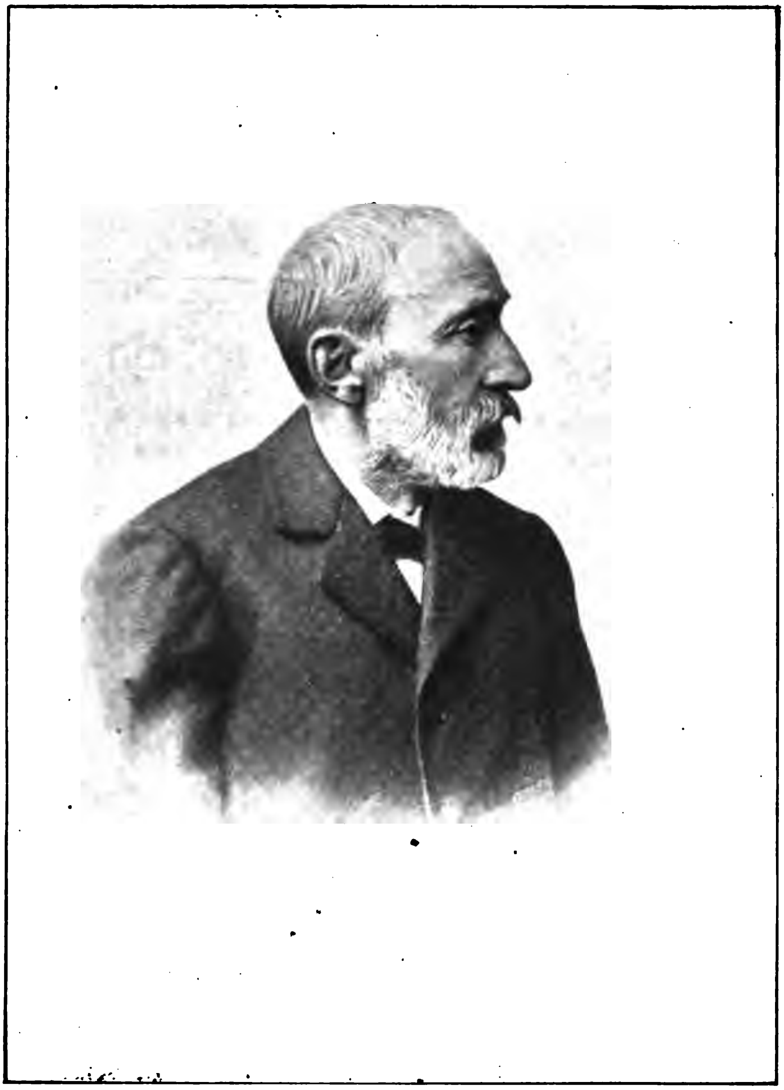
Stojan Novaković

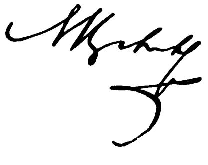
Прво издање награђено из задужбине д-ра Н. Крстића

БЕОГРАД

ШТАМПАНО У ДРЖАВНОЈ ШТАМПАРИЈИ КРАЉЕВИНЕ СРБИЈЕ

1907.





Спомену

пок. д-ра Николе Крстића

некад професора права на Лицеју и Великој Школи, првога домаћег испитаоца наших правних споменика

посвећује се овај труд

као прво издање награђено из родољубиве му задужбине.

77/6/3

Пасхалне целике у Синтагмату Матије Властара.
Од Макаме [illegible] Споменик, XXI, 85

Смишљајући још 1885 како да приступим к новом издању Душанова Законика, нашао сам да би требало изнети пред научни свет не само што је дотле било познато под засебним именом Душанова Законика него све оно што је у Душаново време вредило и служило као закон у Србији.

Пошто се у свима православним земљама средњега века сматрало да су *закони светих отаца*, у византијским зборницима који су познати били под именом *номоканона*, управо саставни део вере и да не подлеже никаквом засебном законодавном разматрању и одобрењу, и пошто су они из раније били већ као законици и у Србији у употреби, они би, на том основу, чинили темељ или први део законскога зборника Душанова времена, у горе означеном смислу. А како се у свима номоканонима налази више или мање грађанских римско-византијских закона општега значења, из тога је излазило да је у средњем веку у свима православним земљама вредило грађанско, црквено и кривично законодавство Византијског Царства.

Тек други део законскога зборника Душанова времена чинио би прави Душанов Законик.

Трећи пак део тога законскога зборника саставиле би повластице, закони или разне законске наредбе у манастирским повељама разне врсте, у градским или личним повластицама, у трговачким уговорима или повластицама Дубровнику или другим градовима. Моја је мисао била да овај део законских текстова параграфишем у чланке, не мењајући ништа ни у језику ни у тексту, али изостављајући њихове приступне и завршетне фразе. Тај би се посао уредио, тако рећи, сам собом, и пример му је давно дао др. В. Богишић у његовој књизи Pisani zakoni na slovenskom jugu,

Zagreb 1872. Ово параграфисано приређивање наших средњевековних повеља и даровних писама, с потребним назначењима године издања итд. ја сам и започео, исцрпавши на тај начин многе наше споменике.

Али кад се овај опсежан круг стегне на још уже границе, на само Душаново време, испало би да се, осим повеља и уговора, као општи законски зборник Душанова времена има схватити Матије Властара Синтагмат, грчки законски зборник израђен у Душаново време и онда и на словенски преведен.

Појава и добар пријем Синтагмата Матије Властара у грчко-византијском свету пада баш онда кад је Стефан Душан као краљ водио ратове по Македонији. Познато је како је срећа тога војевања извела Душана на Егејско Море, увела га с Јов. Кантакузином у византијске царске међусобице, и изазвала, после узећа Сера, проглашење Српског Царства (1346). Мисао да се српско племе може ставити наместо грчкога у вођењу Византијског Царства обладала је, као што је познато, царем Стефаном. Извршивши услед те мисли проглашење царства, цар Стефан је отворио велику радњу, којој је главни задатак био да од Србије, уредбама и културом, начини земљу као што је било Византијско Царство. Других угледа у ондашњем православном свету није имало. Србија је и дотле имала преведен номаканон. Превод М. Властарова Синтагмата није доносио бог-зна шта ново по ствари. Али је то била нова обрада старијега и у Србији већ познатог материјала у новој форми. Слава Синтагмата као најновијег и најзгоднијег зборника у грчком свету била је узрок, да се то дело за Душанове земље и на словенски преведе. Све друго што је у Србији још вредило као закон, по старијим наредбама или по обичају, или што је требало наредити да се изврши воља царева која је рада била да у свему изједначи Србију с Византијским Царством, нашло је места у нарочитом српском законику, с именом цара Стефана.

Из ових разлога почео сам се још 1885 бавити изучавањем српских рукописа у којима је Синтагмат Матије Властара. Душанов Законик и Властаров Синтагмат ушли су ми у памет као дела једног времена, једне интуиције и једних државних посленика. Схватио их да су постала са свим независно једно од другога; или да су једно другом последица и једно с другим у највећој вези — нисам могао одбити се од мисли да су та два дела једна целина, и ако им је постање толико различито. И пошто су наши најбољи рукописи Властарова Синтагмата готово сви у Карловцима и у Крушедолу, лако ми је било наћи за целокупно издање тога дела најподеснији рукопис. Намера ми је била да издам Синтагмат Властара и Законик Душанов у једном делу. Прилике и недостатак времена окренули су тај план другојачије. Године 1898 приступио сам на ново издању Душанова законика, успев да тај споменик изнесем пред српски и научни свет у истинитијој светлости и да много више објасним замршена питања но што сам могао при првом, још ђачком, издању од 1870. Издање Синтагмата Властарова отегло се дуже но што сам икад могао мислити. Износећи сад то дело средњевековнога византијског и нашег права у словенском преводу XIV века изложићу напред у неколико одељака све што треба за ближе познање његово. Надам се да ће се сад, тако мучно у српској историји, питање законодавства Душанова моћи разгледати у пуној светлости и у свима својим саставним деловима.

I.

Грчки законски зборници XIV века. М. Властар и Харменопуло. Радња М. Властара. Фотијевски текст и Зонарина тумачења. Двострук словенски текст Синтагмата. Потврда или тачност преписа.

Познато је из више списа како су, нарочито од IX века унапредак, византијски световни и црквени правници, покушавали да саставе зборнике или ручне књиге византијско-римског права. Пошто се ваљда још при примању хришћанства утврдило у православним земљама мишљење да су византијски правни зборници, нарочито црквени, саставни део верских црквених књига, за то је изван граница царства, у православним земљама интересовање за црквено-правне зборнике било много веће него за чисто правна дела.

Век XIV, који се на Балканском Полуострву обележава сјајним развојем српске државе, обележен је у византијској правној књижевности двојицом правних колектора, монахом Матијом Властаром и судијом Константином Харменопулом, Солуњанима и једним и другим.

Монах Матија Властар израдио је зборник црквених и грађанских закона у регистарском или речничком облику, а судија К. Харменопуло правни извод византијских закона у шест књига. Црквене и државне законске наредбе скупљене су у Харменопула и распоређене а понегде и објашњене у шест књига или одсека: о епископима, о презвитерима, ђаконима и ипођаконима, о клирицима, о монасима, о световњацима и о женама. Обадва та дела стекла су велику популарност у познога византијског света. За Синта-

гмат М. Властара може се казати да је у свој састав унео много више грађанских закона, но што су то чинили други састављачи номоканона. Може бити да је то један од узрока оне велике раширености Синтагмата и у Грка и у православних Словена. Крумбахер у својој Gesch. der byzant. Litteratur, 2 Aufl. стр. 607 наводи како су 1490 и Харменопуло и Властар преведени на грчки народни језик. Још је Мортрељ забележио велику масу преписа у којима се сачувао Синтагмат монаха Матије Властара као знак велике популарности тога дела у позној византијској правној књижевности.

Међу тим о самоме М. Властару једва се што зна. У српским преписима потпунога текста Синтагмата име се Властарово спомиње просто, онако као и у грчком оригиналу: **иже вь свештенноинокыхь послѣдныи Мат҆ѳеи.** Скраћени преписи, у сваком случају познији (Призренски, Ходошки итд.), знају однекуд о Властару више и бележе га **Матѳеомь Солоунськынмь.** Истраживаоци грчких рукописа о овоме не знају ништа. По томе би могло изаћи или да је М. Властар био родом из Солуна, или да му је радња вршена у Солуну. Крумбахер (Byz. Lit. 2-го 49, 110) спомиње М. Властара међу писцима који су полемисали против Јевреја и Латина. По том наводи (стр. 144) да су канонична правила Јов. Посника (цариградског патријарха међу 582—595), која се тако често налазе у српско-словенским каноничким зборницима, најпре употребили ови правници колектори XIV века, К. Харменопуло и Матија Властар. Даље Крумбахер (стр. 203) спомиње спис М. Властара, у којем је хвала легенада Симеона Матафраста. Још се (стр. 451) у Крумбахеровој књизи спомиње по једном париском рукопису реторички спис М. Властара *Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν διαιρεσεων τῶν σχημάτων τῆς ῥητορικῆς τέχνης,* о коме се за сад ништа више не зна. Француски часопис Nouvelle revue historique de droit français et étranger 1902 № 2, стр. 156 спомиње некакву појему монаха Матије Властара *Περὶ τῶν*

ὀφφικίων τοῦ παλατίου Κπολέως, за коју се бележи да је писана око 1355. То не би могао бити *Преглед служаба Велике Цариградске Цркве*, о коме ћемо даље говорити. Најзнатније би из овога било што би нам се тим записом сведочило да је М. Властар још и око 1355 био у животу. Т. Флорински наводи још неколико чланака или списа који се по рукописима или по словенским преводима налазе с именом Властаровим. То су: мало час поменути *Преглед служаба Велике Цркве (тј. цариградске)*; *Извод из номоканона Јована Посника* (који је и горе споменут); *Одговори митрополита Никите на питања епископа Константина*; *Канон патријарха Никифора*; *Одговори Јована, епископа Китре, на питања Кавасилина*[1]. Али је најглавнији од свију ових дела *Синтагмат канона*. Њега ради и уза њ одржали су се, као што ће се позније видети, и многи од горе поменутих ситних списа, или му служе као допуна и објашњење.

Натпис тога дела у грчком оригиналу гласи: *Σύνταγμα κατὰ στοιχεῖον τῶν ἐμπεριειλημμένων ἁπασῶν ὑποθέσεων τοῖς ἱεροῖς καὶ θείοις κανόσι πονηθὲν καὶ συντεθὲν τῷ ἐν ἱερομονάχοις ἐλαχίστῳ Ματθαίῳ* што је наш словенски преводник превео овако: **Сѵнненїе по съставѣхь объєтїихь въсѣхь винь свештеннынхь и божьстьвнынхь правиль, потроуждено же въкоупѣ и сложенно иже въ свештеннонокохь послѣднынмь Мат'ѳеомь.** Већ се у овоме преводу натписа види како је наш преводник грчки текст преводио слепимице, могло би се рећи слово по слово. Како је пак М. Властар израђивао свој Синтагмат, најбоље каже он сам у предговору к Синтагмату. Место које о томе говори налази се у нашем преводном тексту у овој књизи на стр. 5. Упућујући тамо читаоца који би хтео да разматра преводни текст XIV века, овде ћу, јасности ради, изложити то место у српском преводу помоћу текста грчкога. „Покупив

---

[1]) Т. Флоринскога Памятники законодательной дѣятельности Душана, Кїевъ 1888, стр. 293.

„ја, каже М. Властар на том месту, поуке и боголепна „правила, намењена утврђењу спасоносног предања, свакоме „човеку потребнога, и у краће прерадив њихов текст колико „се могло, и обухватив и оно што је по богољубивој вољи „гдегод објашњено, и потрудив се да од значења њихова, „колико се само могло, ништа не изостане; постарав се „још да без себичности употребим и објашњења тумача, „ако је које где сачувано, а мени би под руку дошло и чи„нило ми се да може бити богољубивим душама за прочитање „угодно, начиних, по могућности својој, ручни зборник (*πρό„χειρον σύνταγμα*). Снагу свих ових сабраних правила „разделих на двадесет и четири одсека (гране). по броју „наше двадесет и четири стихије (састава) или слова, рас„поредивши по именима предметâ и словима којима се она „почињу, назначивши свуда од кога је што пронађено. „Главе ових одсека (гранâ) обележисмо свуда бројевима, „учинивши да се тако просече пут лак, како мислимо, и „угодан свакоме ко хоће да их позна, одузимајући на тај „начин изговор онима који се устежу да прочитају, наво„дећи како је у саставу много речи, како се у њима ра„зумевање дави и како се на једном месту не налазе сва „правила о једном истом предмету. Смислих још да је по„требно да и градске (тј. грађанске) законе, скраћене или „збијене, издодајем к појединим главама канона који се „баве о истом предмету, пошто се њима свети канони по„дупиру и објашњавају, и сувише се утврђује њихова по„узданост.“

Тако говори писац сам о задатку и о саставу свога зборника. И о времену кад је зборник публикован има у истом предговору његова несумњива записка. На крају претпоследњег одељка истога предговора из кога је узет горе наведени цитат чита се записка: **Боүди же ни же проүчитаюштїимь сьписанїе се үесого потрѣбныихь, ни же оүбо намь вьꙁмьꙁдїе троүдоү погрѣшити. ꙗко оүбо да ни же лѣто невѣдомо боүдеть проүчитаюштїимь, ѥже подь лоүүею сльнца**

сътниіеніє произнесе сїє, по шестосоуѓоуѕнѣи (*ἑξαπλῆν*) **лѣть тисоушти и осмосоуѓоуѕнѣи пакы сьтници, четиридесетноіе и третїє ношеніє іавьстьвнѣ изьчиташе се врѣмена.** Излази, дакле, да је Синтагмат Властаров публикован 6843—1335 године. У осталом то исто казано је још три пут у другој половини књиге, у примерима рачунања месечних кругова. Тако на стр. 436 овог издања имамо записку: **Да лежить же іеже на нась шестотысоуштно осмо сьтно ·мг··тніе**, па по том опет на стр. 437-ој: **нынѣ шестотысоуштно**, итд., и опет по трећи пут на истој страни. На таблици, по којој треба рачунати како пада Ускрс, имамо (стр. 442) опет записано: **Матѳеи позна сїє сьставити.**

Из те записке знамо и кад је публикација Властарова Синтагмата извршена. Али ни из ње не знамо, што би нам данас било драгоцено, како је та публикација вршена и јесу ли и какве су формалности с њом биле у вези. Пошто је зборник, овакав као што је овај у Властарову Синтагмату, састављало, по своме знању и умењу, приватно лице, и ако из духовнога реда, питање би се могло поставити: је ли ко такав рад прегле́дао, по потреби исправљао и одобравао? Је ли услед тога, и од којега је стола, издаван какав акат, у коме би се као неко ценсурно одобрење издавало о његовој исправности? По уредбама и идејама XIV века једва се може замислити издавање законског зборника без такога поступка. Иначе како би се могао такав зборник употребљавати као прави Законик и на црквеним, и на грађанским, и на изборним судовима? И може ли се замислити да није било никакве пажње о исправности публикације, кад је такав зборник употребљаван као прави законик не само у Византијском Царству него и у осталим православним земљама Истока, грчким и инородним?

За светосавски превод фотијевског номоканона, има један знак којим се може одговорити на ово питање.

Значајно је што се на два преписа тога номоканона, на једном од 1252, писаном за будимљанског епископа

Теофила, и на другом, писаном 1305 руком епископа рашког Григорија за манастир Хиландар, налази једнак запис о овоме Законику Св. Саве и о његову преписивању. Нарочито је значајно једно место у томе запису. Епископ будимљански Теофил говори, на прилику, 1252 године: **Пысаны же быше книгы сию моужемь гѣлѡ грѣшьномь, иже бѣше мьныхь образомь, арьхїерѣи саномь, епископь боудимльскыи Θеѡфиль ..... Молю же поутаюштїе и прѣпысоуюште сь многомь вниманїемь уьтѣте и прѣписоуите Господа ради, не мозѣте ни оуюмати ни приложити, понюже нѣсть ниутоже криво нь исправлюно и прѣправлюно, дваштн бо и трншти проидохь, не оставихь вь забити ниюдиного слова ни срокы, сию бо книгы писаны быше изь архиюпископлихь книгь, и самь азь грѣшны Θеофиль потроудихь се и ис-тѣхь книгь исправихь сию книгы да несоу ниутоже криве!**

У запису епископа Григорија од 1305 читамо исто место: **Молю же поутаюштеюи прѣписоуштеюсь многомь вниманиюмь утѣте и прѣписоуите Господа ради, не мозѣте ни оуюти ни приложити, понюже нѣсть ниутоже криво нь исправлюно и прѣправлюно, дваштн бо и трншти проидохь и не оставихь ни юдиного слова ни строкы, сию бо книгы писани быше изъ архиюпископлихь книгь, и самь азь грѣшьны Григорию потроудихь се и изь тѣхь книгь исправихь сию книгы да несоуть ниутоже криве ....**[2]

Из овога мени излазе оваке наредбе:

а. Да је оригиналан превод или препис законских књига, фотијевског номоканона, смештен био у српској Архијепископији;

б. Да је била остављена наредба и о избору преписача и о начину како ће они с тога оригинала своје преписе правити;

---

[1]) Гласник 2-ог од. VIII, 27—28

[2]) Starine III, 200—201. Иначе „О каноничним зборницима Православне Цркве" најбоља је расправа Dr. Никодима Милаша. Н. Сад 1886 у „Зборнику правила." Ту је нарочито обрађено постање тако званог фотијевског зборника и зборникâ старијих од М. Властара.

в. Да је наређено било, да се на сваком спорећеном препису запише сва радња, веровности ради, и да су то биле мере предузете против кварења или изопачавања законских књига.

За црквено-правне зборнике овај је поступак поверен био Архиепископији (и то је после прешло на Патријаршију, кад је она проглашена). Исто такво старање без сумње је у Цариграду поверено било Патријаршији, ако није и још коме столу црквеном, нпр. у Солуну.

Из овог примера о фотијевском номоканону, уведеном у Србију старањем Св. Саве, можемо се домишљати како је било и с Властаровим Синтагматом.

И ако се не може сумњати да су се о томе преводу државне старешине договарале са старешинама црквеним, израда тога посла, по оновременом сматрању, није била државна; она је морала бити поверена црквеној врховној власти, и та је власт морала бити позвана да предузме све што треба за сигурност текста.

И као што је светосавски превод био поверен чувању Архиепископије, мислим да је оригинални превод Синтагмата М. Властара поверен био чувању Патријаршије, и ако нисмо срећни да нам се то у каквом год запису сачувало као што по горе наведеном изгледа да се сачувало за светосавски превод фотијевског номоканона.

Из тога оригиналног превода потпунога текста Синтагмата М. Властара потекли су, посредно или непосредно, остали преписи који су данас пред нама.

Међу тим, кад разне српске преписе М. Властарова Синтагмата размотримо, видећемо у њима Синтагмат у два облика.

Један је пун, онакав као у најбољим грчким текстовима.

Други је знатно скраћен силним изоставкама, а гдегде и прерађиван.

Онај први, пун текст, налази се у рукописима нашим редовно сам, с оним истим додатцима који се виђају и у

грчким рукописима који су нашем преводнику као оригинал служили.

Овај други долази каткад у рукописима такође сам, али најчешће се налази с текстом Душанова Законика, с извесним законом цара Јустинијана о земљи и с другим додатцима, који ће се, мало даље напред, показати у опису рукописа.

Врло је значајно, што се овај други, скраћен, текст Синтагмата М. Властара у грчким рукописима нигде не налази. Он припада само српској правној књижевности средњега века. Ми ћемо после нарочито говорити о времену кад мислимо да је тај извод могао у Србији постати.

По овоме је црквено право у Србији с крајем XIV века, осим ситних дисциплинских и казнених правила само за духовнике или за манастире, имало два велика зборника црквено- грађанскога права, фотијевски номоканон с тумачењима Аристиновим, и М. Властара Синтагмат.

В. Јагић бележи да је негде у XIV веку преведен и опет фотијевски номоканон с тумачењима Зонарином. „Касније негдје (тј. после прве половине XIII века) опет је „учињен на словенском југу нов пријевод барем некијех „апостолскијех и саборскијех канона по *потпуном тексту*, „дјеломице с тумачењем Зонариним. Доказ тому имамо у „рукопису 374 Синодалне Библиотеке (ср. Опис Горскога „и Невострујева, III, 1. 189) који садржи у себи требник „порекла српскога, а у другој својој половици изабрана „правила апостолска и неких црквених сабора и каноничних „посланица, све по потпуном тако званом Зонарином тексту, „али у пријеводу различитом од пређашњега. Овај исти „пријевод и како се чини у једнаком изводу доноси такођер „српски требник Хлудовске Збирке рукописа бр. 118, који „је тим важнији, што је овај рукопис писан на кожи у „XIV вијеку. По томе се види да је тај нови пријевод потпунога текста правила апостолских, саборских и каноничких посланица св. отаца под једно с тумачењем Зона-

„риним учињен у Србији негдје већ у XIV стољећу. Само „још не знамо да ли је тај пријевод долазио и посебице „као права *Зонара,* тј. Крмчаја, или тек као додатак к „требницима.[1]“

Мало даље, кад нам дође на ред описивање рукописа, описаће се под 5 *Други Карловачки скраћен* рукопис (Šaf. 221), где се у неким прописима о погрешкама с мађионицима и врачарима на једном месту упућује на Зонару: **аште хоштеши, ишти сиимь въ Ӡонари** а на другом, одмах за тим, на М. Властара: **сицѣ же иже еѵ'момь и вобомь ӡамѣтаніє творештїихь лѣть ·ѕ· по ·а· главиӡиѣ м-стихїи въ Матѳеи.** Тај ће се текст и овде даље на свом месту уврстити. Из њега се види да су друга пола XIV и XV век и даље познавали три општа законска зборника, светосавски из прве четвртине XIII века, Зонарин из XIV века, и Властаров из средине XIV века. Ти се зборници нису међусобно искључивали. У њима је била у главноме једна иста садржина. Могло се судити и судило се, без сумње, по ономе који је био под руком. А у озбиљним случајима могли су се консултовати текстови из два или из сва три законика.

[1]) Starine VI, 118.

II.

Правни појмови и судски послови Душанова времена. Значај и задатак Душанова Законика. Поређење наредаба црквеног и византијског законодавства и Душанових законодаваца. Уредба судства и црквене автономије упоредо с извесним народним правним обичајима као главна мисао Душанова законодавства.

Не могу се узети за основ ни садашњи законодавни ни садашњи административни обичаји, ако се хоће тачно да уочи и да процени државни организам средњега века, нарочито у Србији, јербо је уз много којешта оновремено у свима осталим државама, било много примитивнога и домаћега народног, што се нарочитом мером мора ценити. А кад се говори о Душанову времену, ваља имати на уму да је, нарочито после проглашења царства, главна тежња царева да се у Србији што је могуће више уведе ред Византијског Царства. Основна идеја законика састоји се у три главне ствари: у уређењу црквенога автономног реда, без мешања световних људи, у одвајању судске од управне власти и у уређењу судова по византијским обрасцима. Та три предмета одвајају за се и највећи број чланака, тако да се све остало око њих ниже.

Што се тиче суда, предмети суђења били су подељени на три велике групе: на црквене послове, на царске послове, на ситне и административне послове, који су припадали автономним управама и судовима (и црквеним кад су радили као автономна власт), изборном суду, пороти, итд.

Као црквени послови сматрале су се, нарочито у Византијском Царству, све распре брачне и све што је с њима у вези, по том распре тестаменатске и наследствене, а уз

њих и многи други предмети грађанскога права, који су ишли пред црквени суд или што се хтело да се суде по писаним законима, или што су свештеници и духовници у оно време сматрани као једини знаоци и Божјих и царских и државних закона. *У Градски Закон (Πρόχειρος Νόμος)* који је унесен у номоканон поглавито су ти правни предмети и уведени.

Као царски су послови нарочито обележени (чл. 103) — предмети о крви (о убиству), о вражди (убиству ком се не зна кривац), о крађи, о разбојништву, о прејему људском, тј. случају где би се насељенику или раднику властеоском помогло да од свога господара утече. Кад је цар Стефан установио редовне судове и покушао у Србији да судове одвоји од администрације,[1] наредио је чланом 183 Законика да *станици* сви иду пред *судије што имају суд међу собом за вражду, за гусара, за тата, за прејем људи, за крв, за земљу*. Карактеристична је ова веза међу 103 и 183 чланом Душанова Законика, што се по њој види да су се судије свуда по земљи сматрале као цареви људи и што се њима и њиховом суђењу и разматрању упућивало оно што је било за цара резервисано. Не мање је за ова питања карактеристично што призренска тапија из 1346—1366 (Гласник XXXV) спомињући случај распре о продаји и куповини помиње суд *црквени* или *царев,* што показује да је онда једних и других судова било.

У трећу групу долазиле су све властеоске, црквене и остале автономије, којих је по средњевековним обичајима веома много било по земљи. Dr. К. Јиречек мисли да су у Србији пре цара Стефана судили највише они који су и управљали. По моме мишљењу много су судили изборни или нарочито наређени судови. И цар и административна власт често су за поједине случаје или распре постављали

[1]) Dr. К. Јиречек налази да је то по угледу на уредбе Византијског Царства цар Стефан закоником покушао, и раније да у Србији није било одвојености судске и државне власти. Archiv f. sl. Philologie XXI, 170 и д.

нарочите судије, или изашиљали извиђаче, по којих се извештају после доносио суд. Знаменит је пример где Стефан краљ Дечански пресуђује спор међу игуманом хиландарским Гервасијем и селом Косорићима. (P. J. Šafarik, Památky, vyd. 2, 94. Ст. Новаковић Примери књиж. и језика 3 итд. 411). У том судском спору о земљи не помиње се *никакав судија него људи које је краљ одредио.*

У већини ондашњих послова мало су и требали закони. Судило се највише по обичајима и по здравој памети. Осим духовника мало је ко био спреман да суди по писаним законима.

Закони за суђење у старој српској држави били су византијски законици, они о којима смо горе назначили да су преведени за потребу српске земље.

Остало би да видимо: *а.* је ли се доиста по њима судило и *б.* како према њима стоји Душанов Законик?

Dr. K. J. Јиречек је врло вешто истакао призренску тапију из времена царства, која је описана и штампана у Гласнику XXXV,[1] као сведочанство да се у време царства у Србији (1346—1366) судило по законима цара Јустинијана, познатом избору параграфа који се налази у нашим законским зборницима. Члан 1 Јустинијанова закона о записанију, у ком се нарећује да ће платити *глобу колико ондеј буде уписана аналогија* и да ће се казнити лишењем свега што има онај који би нешто продао (имајући права да то учини), а после стао радити да свој акат продаје поруши.[2] Горе поменута тапија помиње на крају да ако би се нашао ко од продавчева рода који би продају спорио, да се не чује ни *на ком суду царевом ни црквеном* и да плати *налогију цркви*[3].

---

[1]) Ст. Новаковић, Примери, 3 изд. стр. 120.

[2]) Ст. Новаковић, Примери књижевн. 3 изд. 351.

[3]) Иста књига, 421. Јиречек мисли да је *аналогија ὁμολογία,* нека врста кауције и упућује на Lingenthal-a 3 Ausg. нап. 1432. Смисао, међу тим, говори о казни а не о кауцији, и у том случају би *ἀναλογία* значила сразмерни део куповне цене.

Има још један доказ, исто овако непосредан, али јаснији о суђењу по византијским зборницима. То је додатак редактора из XV века к члану 101 Душанова Законика. Првобитни стари текст тога члана гласи: **Силє да нѣсть никомоу ништо оу ꙁемли царства ми; ако ли кога обрѣтє наєꙁда или сила похвалнаа, они-ꙁїи коны наєꙁны вьси да сє оуꙁмоу, половина царствоу ми а половина ономоу-ꙁїи кога-но соу наꙗхали.** После овог текста редактори су XV века додали још и ово: **И чловѣци наꙗхалци да прїимоуть каꙁнь како пишє оу Ꙁаконикоу свєтихь отьць оу градсцїихь гранахь, да моучить сє ꙗко и волныи оубица.** Поменута белешка упућује на претписе о убиству који се налазе у глави **·и·** ф-састава. Законик је Душанов у овоме члану, као што се види, допуњен. А допуна је, у исто време, драгоцен законодавни доказ о употреби византијског и поименце Властарова зборника у суђењу.[1]

Кад узмемо на ум да Законик Душанов не стоји према византијским законима ни као измена ни као допуна него као *устав* који их утврђује, овде онде доводи у склад с правним земаљским обичајима и који у уставне параграфе ставља чисто српске ствари, о којима се ништа није могло ни тражити ни наћи у поменутом византијским законима, можемо извести још лепших потврда о јединству и о вези византијскога и српскога законодавства у Српском Царству.

Тако о паљевини имамо у Властара у е-саставу глава *и* (стр. 262 ове књиге) чланке узете из Градскога Закона гране 39, чл. 18 и 75 и 76, у којима се наређује за упаљаче, и то: за онога који упали стрњиште своје њиве, па тако пренесе огањ у туђу њиву, и кад то учини, небрежљиво брани туђу њиву; ако се нечија кућа запали случајно, па се пожар рашири и на суседне кuће; ако се намерно упали коме кућа или стог пшенице. Као што смо горе

[1]) Ст. Новаковић, Законик Стеф. Душана. CXXVIII, Јиречек J. K. Dr. Archiv f. sl. Philologie XXII, 150. Вара се Ф. Ф. Зигељ што наводи да исправка упућује на фотијевску Крмчију. О сочиненіи Памятиники стр. 43.

назначили, ти се чланци налазе у Градском Закону и у Синтагмату М. Властара. И Законик Душанов говори о паљевини у чл. 99 и 100, али је то за нарочите српске прилике наредба о поступку како да се или упаљач нађе или оштећени накнади. Цар Стефан као законодавац говори у чл. 99: *Кто ли се најде ужег кући, или гумно, или сламу, или сено, да то-зи село да пожежцу; ако ли га не даст, да плати оно-зи село што би пожежца патил и платил*, а у чл. 100: *Ако ли кто ужеже изван села гумно или сено, да плати околина, воља да да̑ пожежцу*. Цар Стефан ништа не говори о казни. Он по народном духу попуња оно што у византијским законима нема, и тиме неким начином потврђује вредност тих закона у својој држави. А колико је дубоко у духу народном основана била његова нарочита наредба, сведочи то што ју је недавно у Србији Народна Скупштина с коришћу у живот повратила. И питање данас стоји као и у XIV веку. Онда је ова наредба подупирала византијске; данас она подупире западно-европске законе о паљачима.

Исти је случај с прибежиштем у црквама, с азилом. У Синтагмату је, у е-саставу гл. ·гі· (стр. 277 ове књиге) сакупљено 9 чланака: **О иже вь цркви прибѣгльць.** — Чланци су махом из Василика. И Душанов Законик има о томе два чланка. Ја сам још у издању Законика од 1898 обратио пажњу на везу Душанових наредаба са византијскима, држећи се књиге Лингенталове.[1] У византијском праву повластица заштитног прибежишта била је допуштена црквама уопште. Кад би ко прибегао у црквену порту, морао је положити оружје, ако је био оружан, и у порти је самој могао мирно живети. Храну и одело дужна му је била давати црква. Онај ко би га одатле силом истргао,

[1]) Zach v. Lingenthal. Gesch. d. griechisch-römischen Rechts. 3 Aufl. Berlin 1892, 326 - 330.

сматрао се као повредилац светиње.[1] Црквени старешина није био властан одбити га, осим ако би се устезао да оружје положи. Али пре него што би се његова ствар расправила, или пре него што би био помилован, могла га је власт опет ухватити, чим би прибежиште оставио, а црквене старешине су имале дужност да власт о свакоме таквом бегунцу известе. Тако се у Византији заштитним прибежиштем нису могли користити: јеретици, нехришћани, отроци, порезници који су упропастили покупљену порезу, дужници државног пореза, убице, прељубочинци и издајници.[2]" У чланцима Властарова Синтагмата обухваћено је све што и у овим врстама Лингенталове књиге осим пореских кривица. Како се пак све то вршило у Српском Царству немамо података. Само и овде Душанов Законик, онако исто као при паљевини, има у допуни потврду ових чланака. Члан 112 говори: *Који човек утекне из тамнице, са чим приде на двор царства ми, или јест човек царства ми, или црковни, или властелски — са тем-зи да јест свободан. Аште јест утекал, у тога-зи човека што буде оставил, та-зи да има кому буде утекал.* А члан 113: *Који се сужањ држи у двору царства ми, тере утече на двор патријарш, да јест свободан. И такожде — на двор царев, да јест свобод.* Из овога се види да је цар Стефан не дирајући, без сумње, оно што је дотле као византијска установа било у обичају, у своме царству поставио нарочито право прибежишта за царски и патријарашки двор. Пошто су оба та двора и достојања били нови у српској држави, лако је погодити намеру цареву да овим ширењем прибежишног права увелича углед и сјајност највиших места државе и цркве у Српскоме Царству.

---

[1]) О томе, на прилику, има у Градском Закону, преведеном старањем Св. Саве, члан који гласи: **Иже прибѣгшаго въ прѣсвѧтоую црькъвь, въ своѥ господьство надѣѥ сѧ, истрьгнеть, внюнь бывь отноудь въ изгнаниѥ посилаѥть сѧ.** Гласник 2-ог од. VIII, 125 тачка ·з·.

[2]) Законик Стеф. Душана, 2 изд. стр. 214.

О мађиницима и отровницима цар Стефан нема никаквих нарочитих наредаба. Ипак два најстарија и најпрвобитнија преписа, Струшки и Призренски, имају члан 109 којим се наређује да се мађиник и отровник, за које се потврди да то раде, кажњавају по закону светих отаца. Законодавство Душаново без сумње је хтело тиме да још боље утврди оно што су наредили закони светих отаца, ма да је то било излишно, пошто је и закон светих отаца био у Србији закон. Али тим још једанпут изреком сам Душанов Законик тврди оно баш што ми доказујемо, да је номоканон, а то је тај законик светих отаца, био закон у Србији. Тај излишни за старе редакторе плеоназам опазили су познији редактори и преписачи Душанова Законика, и у њих се члан 109 Законика већ не налази међу осталим члановима. Синтагмат М. Властара опширно говори о мађиницима и осталим врачарима у м-саставу глава ·л· (стр. 376 ове књиге).

Мало другојачији је али сличан напред наведеним случајима чл. 20 Законика о гробовима. Ту се каже: *И људи који са влъхвовством узимљу из гробов, тере их сажижу: село које то-зи учини, да плати вражду; ако ли буде поп на то-зи дошал, да му се узме поповство.* Синтагмат М. Властара има у глави 10 т-састава седам чланака којима се тешким казнама, смрћу и робијом, штите гробови од сваке напасти. Грчки законодавац (чланци су сви узети из Василика) мисли на разбојнике који би дизали са гробова спомене или наките, или би откопавали гробове и свлачили мртваце из њих, или скидали и вадили из гробова што било што је с мртвима сахрањено. Законодавство цара Стефана не говори о томе ни речи, избегавајући да понавља оно што има у *закону светих отаца*, али додаје нарочиту српску сујеверицу, која се и после Законика као народни обичај вршила све до наших дана. У томе је, без сумње, и разлог што је цар Стефан смислио да својим законодавством на њу устане.

О разбојништву или гуси и крађи Синтагмат М. Властара искупио је што је мислио да из осталих закона треба да унесе у своју књигу у к-саставу у глави .кг. (стр. 351 ове књиге) а нешто и у а-саставу у глави .ві., (стр. 103 ове књиге). Ништа не реметећи законска византијска правила, Законик Душанов се опширно, у много чланака, бави истим предметом на основу општега или посебнога јемства или доказивања сводом или мазијом. Ове је основице, извађене из духа и обичаја српскога народа, Душаново законодавство развило у цео систем, с енергичном намером да широм целе државе у корену затре крађу или разбојништво. И о овој нарочитој потреби српскога цара, и о овим обзирима на српски народни дух нема, наравно, ништа ни у Василикама ни у Градскоме Закону, откуда је М. Властар своје чланке купио. Систематским прогонством крађе бави се у Законику Душанову не мање од 13 чланова. Члан 126-ти прописује опште јемство за крађу и разбојништво око градова; чл. 143 прописује јемство властелина крајишника за разбојнике са стране; чл. 145, 146, 147, 148, 157, 158, 160 и 173 развијају јемство целе земље, и цара, и чиновника, и властеле и стражара за крађу, отмицу итд. у целој земљи. Сваки који је био дужан да сачува безбедно туђе имање, или да спречи да се крађа не догоди, био је дужан собом штету одмах накнађати. Један члан, 149, у Душанову Законику чинио би ми се излишан, кад се узме на ум да су византијски закони прописали казну, и да се тим обично наши закони мало баве. Али кад се пажљиво прочита, наћи ће се да ни то није дупликат, пошто се узимљу на ум нарочите српске прилике за извршење казне.

Из византијских закона о паши М. Властар је унео у свој Синтагмат само два чланка, помешавши их са друга три, у којима се говори о службености и о застарелости. Чланци су сви из Василика. Права је допуна оно што Душанов Законик има у чл. 75 о жупским и сеоским пасиштима и у чл. 76. о хотимичној и нехотичној штети од

стоке. Исто тако је допуна у смислу српских прилика и наредба о Власима и Арбанасима и о њиховом преноћивању у селима кад са стадима с места на место путују.

Ближе су већ к византијским погледима наредбе о убиству, о ком се предмету наше народно сматрање такође разликовало од византијскога.[1] Разликовање хотимичног и нехотичног убиства, на које полажу византијски закони, Душанов Законик на свој начин усваја у члановима 86 и 87. Са свим понавља цар Стефан византијски закон о убиству рођака у чл. 96: *Кто се обрете убив оца, или матер, или брата, или чедо своје, да се та-зи убица иждеже на огњи.* Византијски закон о томе има и у Градском Закону (Тит. 39, чл. 35) и у Синтагмату у ф-саставу глава ·и·. Градски Закон је превео грчки текст речима: **Оубивїи вьсходештаго по родоу или сьходѣштаго, или сьродьника, огьнѣви прѣдань боудеть.** Понављајући другим речима исти текст, цар Стефан је без сумње рад био да га боље утврди.

Да погледамо још и на наредбе о монасима у Синтагмату и у Душанову Закону. У Синтагмату су те наредбе прибране у м-саставу у глави ·еі· **О монастирихь и минисѣхь** (стр. 399—417). Од разних наредаба светих отаца и византијских закона које су ту прибране ниједна се у Душанову Законику не понавља и не мења. Али се по начину, који је у горњим разматрањима показан, у Законик и о калуђерима и о манастирима уносе наредбе, које су истицале из прилика српскога живота и којима је једини задатак могао бити да утврде углед и ред манастира и калуђера и да помогну да византијске наредбе постану живот и у Србији. Тако Законик утврђује канонску забрану о постављању митрополита, епископа и игумана по миту (чл. 13). Тако чл. 14 утврђује да се игумни не постављају без учешћа цркве, што значи, да се такав обичај у Србији био почео уводити. Чл. 15 утврђује за манастире киновију

[1]) Види о томе Глас XXIV, Село, стр. 90—99.

(општежитије), а чл. 16 одређује размер калуђера према имању манастира (на 1000 кућа 50 калуђера). Чланом 17 забрањује се да калуђери и калуђерице живе у својим кућама и наређује се да калуђер не може живети изван манастира. Члан 18-ти не допушта да су калуђери у манастирима мештани, тј. из манастирских села. Чланом 19-им се одређује казна калуђеру који би расе свргао и отпао од својега реда. А чл. 30 узима у заштиту калуђера и црквенога човека веома енергично, упућујући свакога да судом тражи што би тражити имао од калуђера. С тим у вези чл. 95 одређује казну за онога који би опсовао епископа или калуђера или попа, или ко би га убио. То значи да је према калуђерима из раније владао обичај непажње и немара, који се није хтео да трпи у новом реду који се заснивао Закоником. Чланом 36 цркве се упућују да по манастирима уведу киновијски (општежитијски) закон о калуђерима према стању појединих манастира. То значи да је било и манастира без општежитијске установе, и да је уопште калуђерски ред био у Србији запуштен, кад се могло предвиђати све што је напред наведено.

Већ по множини чланака којима се говори о калуђерима или о њиховом реду види се да је Душаново Законодавство утврђење и бољи углед вере ставило међу своје прве дужности.

У Синтагмату М. Властара глава ·и·. е-састава (стр. 278 ове књиге) истиче канонске наредбе да се у цркви не могу чинити гозбе, нити у порти намештати крчме или продавнице, нити да се сме, без велике невоље, у цркву уводити стока, *нити да ко сме у цркви са женом ноћити.* Наредба 97-ма, VII Сабора рђаво је преведена, и она би тачније преведена гласила: *Седмога сабора 97-о правило допушта да се избаце из цркве, и с места за оглашене, сви који би, живећи са женама, без и најмањег стида, који је прикладан за божанска места, усудили се да станују на местима црквом освећеним, па се не би тргли натраг од светиње без обе-*

свећења; оне пак који не би послушали, ако су клирици, осуђује на изверженье, ако ли су световни, на одлучене. Члан 195 Душанова Законика, познат само по Раковачком препису, наређује међу тим: *И жене да не облежу у цркви, разве господња царица и краљица.* Овде би закон био у супротности с каноном. Али пошто тај члан долази само у Раковачком препису, не можемо се на њ ослонити без боље потврде. Са свима тим наредбама биће у вези некаква брачна или лична сујеверица.

Проф. Ф. Ф. Зигељ држи такође обе наше поставке, и поставку да је Душанов Законик самостално дело, као и ону другу, да су законски зборници Византијског Царства имали вредности и у Србији. Само што се Зигељ вара изводећи из напред наведених разлика закључак да Синтагмат или византијско грађанско законодавство и Душанов Законик нису могли вредити у исто време. Напротив — Законик је баш утврђивао вредност византијског законодавства у Србији и попуњавао га у ономе у чем је оно било недовољно. Нарочити су случаји и нарочите попуне сва места која Ф. Ф. Зигељ напомиње у својој оцени дела Т. Флоринскога.[1] Тако у члану 30 Душанов Законик узима у заштиту калуђера или црквенога човека и наређује да *седам пута* накнади оно што би ко отео од калуђера или црквенога човека без суда. Зигељ узимље да се овде поставља начело *седмоструке накнаде,* па упућује на Властара (глава 12 а-састава стр. 103 ове књиге), где пише: **Вьсхыштаѥи ʒемлю или прѣлагаѥ прѣдѣли соугоубо ѥже вьсхыти вьʒдаваѥть.**[2]

Ја бих мислио да овде нема баш супротности, него да у Душановом законском наређењу, за нарочит случај отмице, ваља видети његову енергичну вољу да је прекрати.

---

[1]) О сочиненiи Памятники законодат. дѣятельности Душана, СПБ. 1890, стр. 35 и д.

[2]) Закон је из Градскога Закона. Светосавски га превод има: **Вьсхыштаѥ землю чюждоу, или прѣлагаѥ прѣдѣли, сьгоубь вьсхыштеноѥ да отдасть.** Гласник 2-ог од VIII, 129, чл. **·ми·**

која је, без сумње, изазвана честим случајима таквог преотимања у Србији. На истом месту (стр. 103 ове књиге) има византијски закон из Василика, по коме се четворином наплаћује за отету покретну ствар која би се у току године нашла.

Тако се исто види само разлика српскога живота у кривицама о отмици женâ. О томе се по светим оцима и државним законима говори у М. Властара у а-саставу глава .гі. **О въсхыштающтихъ на бракъ жены** (стр. 104—107), где су узети на ум многи случаји. О истоме предмету говори чл. 53 Душанова Законика,[1] наређујући што треба за нарочите српске случаје, који се у византијским законима не предвиђају.

Предмет крађе, који Ф. Ф. Зигељ такође помиње, размотрили смо напред. У том предмету је византијско законодавство веома благо; цар Стефан је предмет тај обрадио енергично, у гомили чланака, и оригинално, употребивши и домаћа словенска (опште јемство) и законска средства (оштрије казне) против крађе. Тиме он само попуња византијске чланке, који су се лако могли вршити, у блажим случајима, напоредо са Душановима, пошто им српски цар није вредност ни уништавао ни слабио.

Исто тако је опште јемство, тако на широко употребљено у Душанову Законику, противно основним назорима византијскога права. Ф. Ф. Зигељ је то опазио. У самом Синтагмату М. Властара у п-саставу има чланак из Василика, којим се утврђује да не може бити кажњен ко није крив. „**Иже инътоже съгрѣшьшее дѣти отьчьскаа съгрѣшеним не повреждають, ни же отьце иже чедь съгрѣшеним; съгрѣшеним бо главѣ последоують**, пише у Синтагмату у п-саставу глави 14-ој (стр. 457 ове књиге). Законик Душанов пак у члану 52 није дотле ишао, да ограничи кривичну одговорност само на лице које је скривило. Тај члан дреши кривичну одго-

[1]) Упореди што је о том члану писао Смиљанић, Глас 2-ог разр. LXIV. 40.

ворност за сродне куће, одвојене од оне у којој је кривац, али кућу кривчеву не дреши. Изгледа да су раније и сродничке куће повлачене на одговорност. Душан је, дакле, одговорност ограничио само на кривчеву кућу. Међу тим, пошто је у овом јемству поглавито плаћање *(тогова и кућа да плати)*, и пошто је плаћање у разним накнадама и било главна казна општега јемства (а кажњавање се телесно и онако није могло вршити другојачије него на правоме кривцу), то је и овде изузетна, у српскоме праву употребљена казна општега јемства сведена на најмању меру. Тако бих ја овај члан сматрао као покушај Душанових законодаваца, да приђу ближе византијском праву и да ограниче обичај домаћега суђења накнадом. Може се лако замислити да је често то ограничење, кад би год кривчева кућа била сиромашна, излазило на гашење исте казне.

Али у истој глави о казнама, у којој су општа правна начела о кажњавању, има једна тачка, која је са свим противна Душанову законодавству. Њу Ф. Ф. Зигељ није ни опазио.

Синтагмат М. Властара на истом месту има члан, узет из Василика, који гласи: **Отмѣтаеть ꙁаконь еже обѣ отсѣшти роуцѣ или ноꙁѣ.** Душанов Законик, међу тим, не употребљава, истина, казну сечења ногу, али казна одсецања *обе руке* веома је честа и помиње се у седам чланака као казна за разне кривице (чл. 53, 54, 87, 94, 97, 131, 162). И то је право и потпуно одступање од византијског права. Али ни ту није Душанов Законик ни оригиналан ни усамљен. Ако отворите *Градски Закон* (Гласник 2^{ог} од. VIII), наћи ћете у њему исту ону наредбу из Василика у глави 39, чл. ·кг·: **Отрицаеть ꙁаповѣдь обѣ роуцѣ оусѣцати**, и наћи ћете у истој глави, у даљим члановима, казне које прописују одсецање руку. Варварске навике средњега века и у Византијском Царству и у Србији биле су јаче од човекољубивих наредаба старијега римскога права.

Своколико ово упоредно разматрање, које смо и предузели да што дубље уђемо у радионицу Душанових законодаваца и да јасније видимо сва ситнија средства којима су ое они служили, изводе нас на пут да уопште проговоримо у целини о задатку који је имало Душаново законодавство с израђивањем Законика, како бисмо нашли у чему је права намера Душанова Законика и како он уопште стоји према *Закону светих отаца* и према оним римско-византијским законима који су унесени у тај *Закон светих отаца.*

Цару је на уму било да у целом своме царству васпостави ред, за који се замишљало да нарочито личи и да је неопходан држави првога реда, царству. Пошто је цару била на уму мисао да своје царство истави на место Византијскога, свима су овим тежњама васпостављања реда правац давали византијско-римски угледи.

С тога кад се прочитају првих 38 чланака Душанова Законика, у којима он говори о разним пословима вере, наћи ће се да је главна мисао тих првих чланака Законика *да одвоји црквене послове и црквени управни и законски ред од световнога.*

Борба световне и црквене власти позната је у свима вековима. У природи је да се онај ко је јачи радо маша преко свога круга, да захвати и власт туђу. У ратна времена то најчешће чине војводе и силни политични људи. Исто се тако зна да су ови недостатци увек јако развијени у српској плаховитој природи. Познато је како је српска властела у време Немањића била обесна и самовољна. С тога гледишта мотрећи, ја сам нашао да цар Стефан у првих 38 чланова свога Законика одваја и штити цркву од световне власти и брани је од оних који радо помишљају да су све и сва свуда где се појаве и да нема никога, пред ким се и њима ваља поклонити. Цар Стефан није ни помишљао да уређује цркву. Она је била уређена својим уредбама и законима. Цар Стефан баш говори у чл. 1 да хоће *да очисти хришћанство.* То ће рећи, као што сведоче одмах за тим

37 чланака Законика, да га отреби од злоупотреба и гажења непозваних, узимљући у заштиту црквену власт по њеној црквеним законима прописаној самоуправи.

Тако најпре у чл. 2 и 3 цар наређује да се нико не жени без венчања, у чл. 4 да свак слуша своју црквену власт у свему. Наређујући то, а страхујући од злоупотреба с друге стране, цар у чл. 5 опомиње владике да су умерени и тихи у вршењу своје црквене власти. Члановима 6 и 7, 8, 9, 10 цар наређује мере за јеретике, Латине итд. и цркви и грађанима, старајући се да се утврди и очисти православна вера. Чланом 11-им цар утврђује да духовнике по народу постављају и држе у реду православни епископи. Члан 12-ти живо забрањује световнима да се мешају наређивањем или суђењем у црквене послове. То је знаменити члан, у ком је идеја свих ових 38 чланака и може бити целокупнога законика. *И духовному длгу* — пише се у том чланку — *козмици да не суде! Кто ли се најде от козмик судив црковному длгу, да плати 300 перпер. Такмо црков да суди.* Не мисле се овде под црквеним пословима само црквене унутрашње ствари као данас, него свеколико црквено судство XIV века, које је обухватало и понајвећи део права грађанскога. По том се чланови 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 тичу сви чврста реда у бирању, у животу епископа, игумана, калуђера итд. Чл. 20 се стара о копању људи из гробова и о спречавању сујеверица. Чл. 21 прописује казну за онога који би продао хришћанина у туђу веру. Чланови 22, 23, 24, 25, 26, 27, тичу се грађанских права црквених, која се узимају у заштиту, и реда у црквама. Члан 28 утврђује дужности црквене према сиротињи, чл. 29 забрањује калуђерима да живе изван манастира, а чл. 30 утврђује да калуђера нико не сме напаствовати без суда. Чл. 31 штити права поповима спрам властеле у чијим земљама служе. Чл. 32 узимље у заштиту црквене меропхе, а чл. 33 утврђује веома знатну повластицу, автономију цркве с црквеном судском влашћу у земљама црквеним. С тим се — у вези чл. 34,

35, 36, 37 и 38, којима се свима утврђује засебност и самосталност црквене власти од државне — узима у заштиту црква од свакога мешања државне власти или државних власника.

По мом мишљењу цар Стефан је са ових својих 38 чланака, донесених на законодавном сабору, учинио оно исто што би се учинило да је издат општи закон о автономији цркве и њених власти у границама Српскога Царства, о автономији црквених земаља и црквених имања и о немешању државних службеника и властеле у црквени делокруг који је био мало што мањи од државнога. Цркви коју је Св. Сава утврдио и законима снабдео, цар Стефан је овим законима са стране државе утврдио њену засебност и њену автономију у држави. Утврђењем засебности црквене утврђени су као део црквене автономије и црквени закони, који су се у црквеним зборницима налазили. С овога гледишта проматрајући, горе поменутих првих 38 чланака Душанова Законика вреде, на свој начин, као државна законска потврда ових црквених законских византијских зборника, о којима се ми овде бавимо.[1]

Према свима византијским законима, преведеним из раније или у то исто време, Душанов Законик стоји као уставни царски акат, који их утврђује и штити од свих дотадашњих или будућих злоупотреба, наређујући да црквене установе заузму у новоме царству онај положај који имају у Византијском Царству. И пошто је главна идеја цара Стефана била да на словенској основи васпостави Ви-

[1]) Говорећи о задатку Душанова Законика Ф. Ф. Зигељ је лепо рекао. „У њему се показују тежње Душанове да доведе у ред манастирски живот и „да узвиси наравственост у народу; да обезбеди правилно вршење правде; „да уништи незаконите судске глобе; да предупреди разбојништва, отмичар„ство и свакојака насиља; да ограничи разноврсне злоупотребе властеоске; „да пресече католичку пропаганду и да узвиси трговину, подижући безопа„сност трговаца и слободу трговине и, на послетку, да и стање сиромаха по„бољша.“ Што ће лепши задатак за једно самостално законодавно дело? О сочиненіи Т. Флоринскаго Памятники законод. дѣятельности Душана СПБ. 1890, стр. 9.

зантијско Царство, а у Србији су судови били још веома примитивни, уређење уреднога и сталнога суда и судија, независно од царске и сваке друге управне власти, била је друга велика и основна идеја цара Стефана. Кад се пажљиво промотри, те су обе идеје чиниле једно цело. Уз ове две главне и основне мисли, законодавство је Душаново унело у своје чланке оне засебне потребе и стране народнога живота у ондашњој Србији, које — као што смо горе извели — изгледају као допуне к византијским законима, али су у самој ствари самостално законско дело о оним појавама српскога друштва и живота, о којима византијско-римски закони нису имали никаквих наредаба. Тога ради се мисао о допунама мора из основа одбацити из размишљања о овим пословима. Номоканон се сматрао као *Закон светих отаца,* заједно са свима његовим допунама из византијских закона. По сматрању XIV века нико није био властан у тај законик нешто додавати или га допуњати. Он је предање вере које се имало само чувати од кварежа и хранити упоредо с осталим предањима вере.

III.

Потпун и скраћен текст М. Властара у српским рукописима. У које је време могао бити преведен Синтагмат, а у које је време скраћиван?

Пошто се у српским рукописима налазе две рецензије Синтагмата М. Властара, једна целокупна, а друга скраћена, на реду је питање: је ли први преводник преводио и уједно скраћивао, или је и у грчком оригиналу налазио се скраћен текст, па је он први и преведен, или је преводник одмах превео пун текст, па га је, раније или позније, неко скраћивао?

За другу претпоставку ваљало би имати грчки оригинал. Али се до сад нигде није нашао скраћен грчки текст, и излази да је скраћење у Србији или на Балканском Полуострву извршено. Прву претпоставку обара запис на скраћеним текстовима у ком се, на сваком, читају речи: **Сьи ꙁаконникь иꙁьбрасмо иꙁь великаго, ꙗко вь скорѣ обрѣтати искомаа о вьсакои вешти, винахь грѣховьныихь и соудоу царьскомь.**[2] Неко је, дакле, ради олакшице, из великога, то јест потпунога текста (законика) М. Властара изабрао и у извод саставио све што чешће треба, да би се лакше могло наћи. У томе се показује само собом: 1-о да је најпре преведен пун текст; 2-о да је тај пун текст био често у употреби, кад се осетила потреба да се из њега прави извод.

Ниједан пак овај посао нема никакве везе с Душановим Закоником. Све се то тиче општега Законика православних

¹) Флоринскій, Памятники, 99 другог одсека.

земаља, *Законика светих отаца*, а Законик је Душанов дело законодавства српскога. Главни доказ овакоме нашем разликовању у томе је што ни на једном препису Синтагмата као ни на једном препису светосавског превода фотијевског номоканона нигде нема уобичајене потврде или узакоњења власти, царске или царско-саборске, као што се та потврда налази и на челу Законика Душанова и на свима ситнијим законским наредбама или повељама старих наших владалаца.

У самоме тексту пуне и скраћене рецензије Синтагмата М. Властара налази се најјачи доказ да је најпре преведен пун текст Синтагмата, онако како се налази у грчким рукописима, па да је из тог превода неко после изостављањем правио краћи извод.

Тај доказ је *што је превод исти и у скраћеном и у потпуном тексту*. Осим записа који смо горе навели, ово је најјачи стварни доказ за нашу поставку. Јер се не да ни замислити да је неко најпре правио из грчког оригинала извод, па да је други неко, по том, превео целу књигу, и да су опет и текст и језик свуда једнаки.

Остаје, дакле, још да се расправи: када је у Србији преведен потпун текст Синтагмата Матије Властара и када је израда скраћене му рецензије извршена?

Разуме се да то није могло бити пре 1335, када је дело публиковано на грчком језику. Али када је после 1335 у Србији на словенски преведено, остаје опет да се нагађа.

Претпоставља се да је превод Синтагмата израђен у једно са израдом самога Законика Душанова. У другом издању Душанова Законика ја сам обратио пажњу на једну наредбу цара Стефана о законодавној радњи, у којој је назначено да је издата у почетку царовања. По самој мисли Душанова Законика, сви се ови послови, и превод М. Властара и израда српског Законика везују с почетком Душанова царовања. Цар Стефан помиње у поменутој наредби, како га је Бог благословио и после 16 година краљевања дао му земље и градове Грчкога Царства, па га, својом милошћу,

на Ускрс 1346 и на царство венчао. Услед тога цар Стефан је потражио да неко добро учини — **възыскахь нѣкаа добродѣтелїа и все-истинїе и православние вѣры ꙁакони поставити, ѩко же подобаѥть имѣти и пособити по светѣи и въсехь съборнѣи и апостольсцѣи црькви Господа Бога и Спаса Їсоуса Христа** . . . . . вели се текстуално у томе писму. Очевидно је, да се те речи тичу некаквога рада на законодавству и на уредби, за које се желело, да се уведе у новоме царству. Штета је само, што се бар једном речју није обележило на који се Законик тим речима мисли, да ли на земаљски, Душанов Законик, који понајвише говори о пословима српским, или на овај Властаров Синтагмат? Ма да би се горе споменуте речи могле тицати само Властара, пошто је његово дело прави црквени законик, оне се могу исто тако тицати и Душанова Законика, по основном његову задатку, у толико пре што су правила светих отаца и византијски закони из много ранијих времена били познати у Србији. Цар Стефан се очевидно хтео да угледа на толике цареве византијске, који су се одликовали као законодавци. Тога ради се те речи пре могу тицати оригиналног и основног законодавног дела Душанова.

Али се обе те препоставке даду згодно и саставити, јербо једна другу попуњују.

Кад је цар Стефан опсађивао и освојио Сер, што је и дало најнепосреднији повод проглашењу царства, дуго времена се он бавио у томе пределу Македоније. То је била најлепша прилика да се позна са животом тих крајева. И само дело Матеје Властара могло му је том приликом до руку доћи. То је дело могло цару Стефану тим самим, може бити, што је наређено да се преведе, разбудити мисао да помишља и на свој Законик, на општу уредбу царства које је подизао. По томе и мислим да се горе наведене речи наредбе могу тицати како превода Властарова дела, као законика светих отаца, тако и самог народног Душанова

Законика, и ако нема разлога да се Душанов Законик сматра као исправка или допуна Синтагмата.

Кад се с овим посматрањима вратим на питање када је на словенски преведен М. Властар, могао бих с доста сигурности забележити годину 1347 или 1348, као године у којима је тај превод израђен.

Кад су томе 1349 и 1354 дошле две серије народног законодавства Душанова, онда се М. Властара Синтагмат упоредо с осталим у Србији познатим или преведеним византијским номоканонским зборницима и народно законодавство у законицима и у засебним повељама, могу узети као законска збирка, по којој се радило и судило у држави цара Стефана.

Прелазећи на питање: када је постало познато скраћење Властарова Синтагмата, имамо прво да утврдимо, да се ни уз један рукопис потпунога Синтагмата није нашао препис Душанова Законика, и друго, да сви рукописи, у којима је скраћен Синтагмат и Душанов Законик припадају или крају XIV века, или још познијим временима. Штета је што је Струшки рукопис Душанова Законика, једини препис који несумњиво припада XIV веку и може бити самоме Душанову времену, сачуван тако окрњен да се не зна је ли још што било уз текст Душанова Законика.

А пошто се извод М. Властара и Душанов Законик са законом цара Јустинијана налазе само у познијим рукописима XV века, најприличније је мислити да и скраћење М. Властара и поменути састав законскога зборника (који се по неколико рукописа утврђује) припада познијему времену.

У предговору Душанова Законика ја сам испитом текста утврдио, да је Законик Душанов негде касније претресан и у неколико дотериван. У томе проматрању на једној су страни Струшки рукопис и Призренски препис (познији препис са старијега оригинала), као исправна старија редакција с првобитним оригиналним типом, а на другој маса

осталих преписа познијега времена с извесним променама. Покушало се у то позније време, да се Душанов Законик издели на главе, онако као што је Синтагмат Властаров издељен. Може бити да се хтело да се у томе Законик, колико се год може, изједначи са Синтагматом. Атонски препис са целом својом групом извео је то ново груписање Законика до краја. Ту су чланци Законика по неком системату издељени у главе, оставивши у тим главама негде само један или два чланка, а саставивши у њих понегде и већи број чланака. Осим тога исти је приређивач или редактор чланке, познате нам из Струшкога и Призренскога преписа, премештао, доводио ближе једне другима, узимљући их често и с удаљенијих места и састављао у групе, сродније по садржини, па им онда давао и натпис. Уз то је, истим радом, директан законски стил *(царство ми,* итд.*)* који припада оригиналном законодавству Душанову, замењиван индиректним законским стилом *(царев, царски* итд.*)*

Ова опсежна и с извесном руководном мишљу и планом извршена радња нити се може приписати преписачима, нити може бити случајна. Испитујући је у предговору к Законику (издање 1898 стр. XCVI—CXX), ја сам утврдио како је ово приређивање Душанова Законика извршио неко пре 1444 (пошто се налази у Бистричком препису, који има забележену годину). Наслонивши се на једно место из биографије деспота Стефана од Константина Философа ја сам, онда, у издању Душанова Законика истакао мисао да је за деспота Стефана, по свој прилици међу 1402—1413 а може бити и после 1413, предузета нека радња ради ревизије и утврђења законâ. Речи Константина Философа на које сам се ја тада наслонио ово су: **И вьсако нечьстиѥ попьрано бысть и оустраши се, роуцѣ оубо отьсѣкоше се неправьдьствоующиихь и ꙁьлѣ простираѥмѣ, правьдѣ же процвьтьши и плодь носивьши. Не иꙁгонѩше скорь вьсиештаго, ни же богатыи оубогааго, ни же прѣвьꙁимааше прѣвьꙁмагаѥи прѣдѣлы ближьниихь, ни же исхождааше мьчь вьꙁьможныихь, ни же праведьныихь крьвь**

проливалаше се, ни же ѕлословиꙗ, ни бледиваꙗ прѣбывалахоу[1] итд. Константин Философ, по несрећи, описује ресултат место акције. Ресултат, међу тим, овакав могао се постићи једино ревизијом закона и судова и јачом владалачком контролом над судовима и над вршењем закона. Мисао, и другим споредним разлозима потврђену, коју сам имао 1898, да је за владе деспота Стефана 1402—1427 предузета ревизија Душанова Законика, ја сад ширим и на Властара и држим да је у ово исто време и по овој истој потреби постало и скраћење М. Властарова Синтагмата. Пошто су од Душанова времена до у XV век, у државама српским које су се образовале после Душанове смрти, и даље свуда вредили као земаљски законик и Властаров Синтагмат, за црквене и опште предмете грађанског и кривичног права, и Душанов Законик, за посебне српске предмете, у држави се деспота Стефана 1402—1427, по свој прилици око 1413, кад су после свршетка турских размирица јаче него икад настале у Србији сређене прилике, осетила потреба да се у један зборник саставе М. Властара Синтагмат и Душанов Законик, и да се, ради олакшице извршења, М. Властар у исто време скрати, тј. да се из њега изоставе многобројни изводи светих отаца и канона, који у практичном животу мало требају. Од владалаца ниједан за такав посао није био тако згодан као деспот Стефан, човек широкога искуства и знања, који је више од свих других путовао, те и тиме знање и искуство своје раширио. То се исто може казати и за деспота Ђурђа, који се истога времена с деспотом Стефаном измирио. Ја мислим да је управо у то време, за практичну потребу, склопљен онај зборник који се види у Призренском, Бистричком, Ходошком и другим преписима и рукописима XV века. Све до тог времена са свим су засебна дела била и Властаров Синтагмат и Душанов Законик, а тада је тек, с додатком Јустинијанова

---

[1]) Јагићево издање, Гласнак XLII, стр. 282—3. По реду приповедања Константинова деспот је овај посао радио одмах по боју на Грачаници 1402

Законика, склопљен зборник у коме се редовно налазе скраћени Властаров Синтагмат и Душанов Законик. И исти онај редактор који је правио горе наведену ревизију и прераду Душанова Законика израдио је, по моме мишљењу, и скраћење Властарова Синтагмата. Па како је Синтагмат издељен на саставе (стихије) по грчким словима и на главе, тако се покушало да се и Душанов Законик, једнакости ради, издели на главе, што се, по предмету самом, није дало тако лако извести.

Ухвативши ово и видевши да су из оног истог превода Синтагмата из средине XIV века просто избациване гдекоје ствари, да су гдегде неке ствари, може бити ради тога скраћивања, с места на место померане, ја сам смислио да је најбоље, да штампам потпун тескт М. Властарова Синтагмата и да у њему обележим другојачијим словима оно што је приређивач XV века *„избирао из великога, да би се брже „нашло што се хоће о свакој ствари, о предметима црквеним „и о суду царском.“* У овом су издању, по томе, мало дужим и маснијим словима штампани они делови текста који су ушли у *избор* XV века, а мало краћим и тањим цео остали текст, тако да се лепо у сваком одељку може прегледати шта је састављач узео а шта је прескочио. Тако се просто прелиставајући ово издање може видети како је радио приређивач XV века. Он је прескакао целе главе и параграфе, а гдегде је из целог параграфа или главе задржавао две врсте, или је из једне исте главе неке параграфе задржавао а неке одбацивао, или из једног истог одељка задржавао неке алинеје, а неке одбацивао.[1]

Т. Флорински који је такође пажљиво испитивао шта је за *избор* горе поменути из потпунога текста изостављано изнео је у својој књизи ресултате свога проматрања. Из тих проматрања износим овде што ми се чини главније. Тако је Т. Флорински опазио:

[1]) На стр. 181 нашега текста може се видети како је приређивач XV века из целог чланчића узео само три и по врсте, с почетка две и по, а с краја једну. Исто то се може посматрати на стр. 169, 172, 230, 305, 325 ове књиге.

1. Да се у скраћеном Синтагмату налази мање од трећине целокупне садржине потпунога Синтагмата. То значи да је скраћивач више од две трећине изоставио и прескочио.

2. Да су у скраћени избор Синтагмата поглавито ушли грађански закони. Они су ушли скоро сви. Оно мало што је од тих закона прескочено или нису знатни, или се, како изгледа, нису могли прилагодити српским потребама.

3. Из простране каноничке садржине Синтагмата, српски је прерађивач узео релативно мало. Избачене су готово све главе и чланци који се тичу предмета и питања посебно каноничког или уско-црквеног и религиозно-моралног карактера.

4. У осталом све знатније црквене наредбе општијега и ширег значења, наредбе нпр. о брачном праву, не само што су ушле у *избор,* него су ушле у потпуности.

5. Избор није задржао у свему текст онакав какав је у пуном Синтагмату и мењао га је што је поједине глав премештао из једног састава у други, што је неке главе делио на мање и што је уносио нове натписе уз оне који се налазе у пуном тексту. Гдегде је и сам текст скраћиван. Такве сам случаје у овом издању ја бележио под линијом.[1]

Преписујући пун текст и обележавајући у њему шта је ушло у *избор* XV века ја сам опазио да су, на прилику, чланци о крштењу извађени из састава В (где су били по грчкој речи *βάπτισμα*) па премештени у а-састав, јер се у а-саставу говори о јеретицима (*αἱρετικός*) и јер се на том месту бележи шта се у којој прилици с јеретицима чини, па је, тога ради, и остатак наредаба о крштењу извађен из в-састава и премештен у а-састав. Тако је и ово. Потпун Синтагмат има у г-саставу главу **.єі. о женахь оброучен҆нынхь вь нюмь же и о оброученїи.** У грчком је оригиналу тако исто *Περὶ γυναικῶν μεμνηστευμένων, ἐν ᾧ καὶ περὶ μνηστείας*. Због *γυναικῶν* највећи је део тога материјала

[1]) Т. Флоринскій Памятники законодательной дѣятельности Душана. Кіевъ 1888, 437.

бачен у састав Г; један закон само **О оброучен'нои отроковице** (*Περὶ μνηστείας*) у грчком је смештен у м-састав. Наш приређивач је и тај један закон извадио из м-састава, па га претурио у г-састав, да би био заједно с осталима. Тако је из .кн. главе х-састава текст о канонику или поповини, који се налази на самом свршетку Синтагмата, извађен са свим и претурен у канонска правила св. отаца која се у зборнику находе после избора из Синтагмата.

Али је оваких одступања веома мало. Чешће је поремећен ред чланака или глава при потпуно задржаном месту. Из главе .ꙁ.к-састава **Ѩко вь крьѵ'моу не подобаѥть приѵьтникоу вьходити** узета су два крајња члана и стављена као глава .г. истога састава. У овом одбирању највише је узето из прве половине Синтагмата, и ту је и ред боље држан. Из друге је половине узимано мање, па је и ред оригинала мање чуван. Тако је глава .ді. п-састава дигнута из тог састава, па намештена у т-састав. Природна је последица овакога бирања глава и чланака које ће да се унесу у избор, да је у појединим саставима остајало мање глава, пошто многе главе нису узете у избор, и да се у избору морало нумерисање глава извршити на ново, без обзира на оригинал. Има случаја где је једна глава потпунога текста у избору раздељена на више глава. Тако на прилику глава .є. д-састава потпунога текста у избору је у истом д-саставу изразбијана на 4, 5, 6, 7, 8 главу према предметима, на којих се разлику у потпуноме тексту није нимало пазило. По овоме у нашем потпуном тексту могућно је било обележити само текст који је у избор унет али не и ред у потпуности, пошто су места гдекојим чланцима мењана, ма да тих промена тако много нема и ма да је у избору у главноме сачуван ред потпунога текста.[1] Мало више, где сам говорио о

[1]) У књизи Т. Флоринскога Памятники, стр. 331 и д. штампан је цео текст садржине потпунога Синтагмата у оригиналу, а под нотом у словенском преводу. Спрам текста оригинала штампан је у словенском преводу текст скраћенога Синтагмата у словенском преводу с назначењима свију предузетих при скраћивању промена.

начину ревизије Душанова Законика истакао сам од прилике такву исту врсту поступака с текстом Душанова Законика. Пошто исту ту радњу налазим и у избору или делимичној ревизији и пребирању Синтагмата, дужан сам је истаћи као још један доказ да је истинито тврђење како је оба та посла, у Душанову Законику пребирање, а у Синтагмату пребирање и скраћивање, извршила једна иста рука, по једном плану и у једно време.

Ресултат овога истраживања показује:

а. Да је око 1347—8 преведен, по свој прилици по заповести цара Стефана, Матије Властара Синтагмат, издан 1335 године.

б. Да су 1349 и 1354, на два сабора тих година држана, издана два зборника оригиналних законских наредаба српске законодавне власти.

в. Да је позније у време деспота Стефана, међу 1402 до 1427, понајпре пак око 1413, предузета ревизија текста Душанова Законика, и да је тада грађен избор из Синтагмата Властарова којим је то правно дело јаким изоставкама, смањено на трећину.

г. Да је, опет тада, у време деспота Стефана 1402—1413, од скраћенога Синтагмата Властарова, Душанова Законика, закона цара Јустинијана и других законских ситница састављен зборник, у ком се и Душанов Законик најчешће налази. Не може се узети да је састав тога зборника био прописан. Он је зависио потпуно од воље преписача.

Међу тим почели су се, особито позније, преписивати и поједини саставци тога законскога зборника. Још П. Ј. Шафарик наводи у књизи Geschichte des serb. Schriftthums (Prag 1865) на стр. 221 под бр. 161 рукопис карловачке Митрополијске Библиотеке, добро сачуван, у ком је само скраћен такст Властара с осталим прилозима који се са Синтагматом обично налазе, као што су: Правила Јована Посника, Поуке и исповести, Правила Св. Апостола, сабора и Василија Великог и друге канонистичке ситнице. Ја сам

тај рукопис имао у рукама и поредио га са скраћеним избором из Властара у Призренском рукопису, и уверио сам се да је и исти превод и иста редакција. Рукопис је овај Шафарик ставио у XVI век.

Тако се исто налази и у Народној Библиотеци под. бр. 310 рукопис у ком је скраћен Синтагмат Матеје Властара и Јустинијанов закон. Рукопис је српске рецензије и по оцени г. Љуб. Стојановића ставља се у XVI век.[1] Али тај рукопис нема свршетка, и лако може бити да је у њему, после онога што је до сад сачувано, био некада и Душанов Законик.

[1]) Каталог Народне Библиотеке у Београду. IV. Рукописи и старе штампане књиге. Саставио Љуб Стојановић. Београд 1903, стр. 123

IV.

Описи рукописа

Као год што се није сачувао ниједан оригиналан рукопис Душанова Законика, тако исто немамо ниједан текст Властарова Синтагмата, за који би се могло казати да припада самом времену цара Стефана. Од пунога текста и нема веома много сачуваних екземплара. Карактеристично је да се највећи број сачувао у Патријаршијској Библиотеци у Карловцима и у фрушкогорским манастирима. П. J. Шафарик у књизи Geschichte des serb. Schriftthums (216 и д.) помиње у Патријаршијској Библиотеци у Карловцима пет преписа Синтагмата, од којих су три с потпуним а два са скраћеним текстом, по том у Крушедолу, у Хопову, у Бешенову, у Беочину. По Кухарскоме П. J. Шафарик на истом месту спомиње један препис Синтагмата на Цетињу. Јеромонах Сава Хиландарац ми рече да један српске редакције препис и сад има манастир Хиландар. Данас ми знамо за један препис у Народној Библиотеци (№ 309) из Струге. Има и преписа̂ скраћенога текста и без Законика Душанова. По белешци Е. Калужњацког у Archiv f. Slav. Philologie XIV, 84 о латинским речима некога бугарскога преписа Синтагмата види се, да се и у Лавову налази неки бугарски препис. У књизи Памятники законод. дѣятельности Душана (Кіевъ 1888) Т. Флорински спомиње још један препис бугарске редакције од 1451 године у Императорској Публичној Библиотеци у Петрограду, који је поменуте године писао гра-

матик Драгомир влашком војводи Јовану Владиславу. Запис је (стр. 316—317 књиге Флоринскога) знатан што се из њега види да је дело преписивано за суђење и уредбене црквене и државне потребе. У наведеној књизи Флорински још помиње два преписа руске редакције, један у Румјанцовском Музеју у Москви (стр. 318 пом. књиге) а други из некадашње библиотеке Погодина, сада такође у Имп. Публичној Библиотеци у Петрограду. У свима је овим преписима онај исти превод који и у горе наведеним карловачким рукописима. Најпосле В. Бенешевић је пре неколико година објавио један бугарски препис XIV века и један познији руски препис потпунога Синтагмата истога превода, којега су и сви остали наши потпуни и скраћени преписи што су горе поменути.[1] Ти се преписи налазе у Петроградској Синодалној Библиотеци.

Без намере да правим библиографију рукописа у којима се налазе преписи Властарова Синтагмата, ја ћу овде уврстити белешке о оним рукописима које сам пред очима имао и испитивао.

Међу њима заузима прво место:

1. *Старији карловачки*, у П. Ј. Шафарика у поменутој књизи наведен и у кратко описан под бр. 150. Рукопис је тај на хартији. Шафарик га, с разлогом, меће у XIV век.

По дну првих листова чита се овај запис:

Сїна книга номоканона Монастиրа Пшинскаго храмꙋ светаго и прѣподобнаго ѿца нашего Прохора поустинежитела и чоудотворца, и взѕе ю на проучитание себе аѕ смѣрѣнїи митрополить Скопию и Врани и проча смѣренїи Кирїиль рꙋкою лѣта ҂аѱке мѣсеца Іꙋла ·к дне. Скописки Кирїла митрополить, Єфремь колиски[2] митрополить.

Стране ни листове не наводим што су веома испретурани од новог књиговесца. Управо би требало расквaрити нови повез, па најпре све довести у ред, и тек по томе ци-

[1]) Извѣстія отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ. 1901. Томъ VI, кн. 4 стр. 150—227.

[2]) Ово је, без сумње, коласијски или ћустендилски митрополит.

тирати. За то наводим само просто једно за другим где се што налази уз Синтагмат само у овом, а не налази се у осталим рукописима, или не налази у свима. То су чланци:

1. **ѿ правїль светаго Іоанна Посника.**

2. **Нукуты блаженнаго митрополита иракл͏їнскаго ѿвѣти кь нѣкомоу Константїномь епископоу о нихь же вьпрошіень бысть.**

3. **Іже вь светыихь Никуфора Константїнова града исповѣдника правила о црьковныхь ієго сьчиніенихь и иже сь ними светыихь ѿць.**

4. **ѿ ѿвѣть Іωанна свештенѣишаго епископа кутрошскаго кь свештенѣишему епископꙋ драчкомоу Кавасилѣ.**

5. **О црьковныихь сановѣхь.**

Иза тога чланка пише: **Коньць сь Богомь Ꙁаконїка.**

Како имоуть чина прѣстоли црькви о подлежештихь патрїархоу Константїна града митрополиіе. Латинске рѣчи.

Довде је прави Законик. Одавде долази и у Шафарика обележени додатак. У њему су:

Доминїкь милостию божиіею Грандѣн҆скыіе и акилин҆скыіе црькве архїепископь — писмо Петру патријарху антиохијском.

Отписанїіе супротївно посланїꙋ семꙋ — од Петра патријарха антиохијског Доминику: О опреснацима.

Мїханла сиггела Їероусалимьскагω изложениіе о правовѣрнои вѣрѣ, повѣданїіе вь крат҆цѣ сложен҆но како и коіего ради дѣла ѿлоучїше се ѿ нась Латини и извръжені быше ѿ прьвѣньства своіего и ѿ книгь поменныхь идѣже пїшоут се православнї патрїарси.

Писанїіе Мїханла патрїарха Константїна града еже посла патрїархоу Андїохїнскомоу Петроу.

Исповѣданиіе писанно папы римскаго како и что вѣроуют и дрьжет непрѣложно, ть самь папа и фременоурии и прочи вси.

Подписанїіе апокнисарїи тѣхь їже послани быше ѿ папы.

Отвѣштаниіе светаго и вьселенскаго патрїар҆ха Германа и свештеннаго сьбора ієго кь посланымь ѿ папы римскаго фременоуремь и проуїми їже сь нимь Латїнωмь.

Глаголет же Григорніе нисскы епископь ѿ благоразоумїа.

Глаголеть бо великын Аѳанасїе сице.

Грїгорїа богослова.

Светаго Васнлїа оть слова иже на Арїа и Еvномїа.

Тогожде ѿ посланїа еже посла кь братоу своюмоу Грїгорїю епископоу нисскомоу ѡ раздѣленї соуштьства.

Златооустово о бесѣдѣ светаго доуха.

Великаго Аѳанасїа о светѣмь доусѣ.

Тѡгожде ѿ прѣпрѣнии монданиста, еретика, сь хрїстїанииомь.

Светаго Грїгорїа чюдотворца оть ѿкрьвенїа.

Светаго Іѡана Дамаскїна ѿ богословїа.

Светаго Дїѡнисїа Арееѡпагїта.

Светаго Васнлїа ѿ слова еже кь Амномїю.

Светаго Грїгорїа чюдотворца.

Светаго Грїгорниа епископа Нисскагѡ.

Тогожде како трї лица вь юдїномь божьствѣ глаголюмь.

Епифаниа епископа купрьскаагѡ.

Анастасїа Сїнаискаго ѡ соуштихь по ѡбразоу и подобїю.

Дамаса папы рїмскаго кь Павлїноу епископоу колонскомоу.

Германа патрїарха кь жестокымь Латинѡмь пооученїе.

Анастасїа патрїарха Божнаго града великые Антїѡхїе и Кvрїла алеѯандрьскаго изложенио вь кратцѣ ѡ вѣрѣ по вьпросоу и ѿвѣштанию.

Михаила сиггела Їероусалимскаго изложенїе о правовѣрной вѣрѣ.

Истльковаиие стиха глаголюмаго: Господи Іv. Христе, Боже нашь, помїлоуи нась, аминь.

Истльковаиїе светаго изьѡбраженїа вѣры еже юсть: Вѣроую вь юдиного Бога.

Истльковаиїе молитвѣ юже наꙋчї Господь Іс. Христось оученїкы своюе сь тѣми нас наоучї, и оучить молити се и глаголати: Отче нашь, Їже еси на небесѣхь. Тльковаиие Златооустаго.

Ѿ патріарша молитвьника како подобаеть пріимати ѿ ересї приходештиихь кь светѣи Божии ѕборнѣи и апостольстѣи црькви.

Како подобаеть писаніемь проклінати ересь свою от манихеи пріходештиимь кь светѣи сьборнѣи и апостольстѣи црькви.

Чінь бываюштіи над ѡбраштаюштиим' се ѿ срацинь кь чистѣи и христіанстѣи и нашеи истіннѣи вѣрѣ.

Кірилл архіепископа алеѯандрьскаго бесѣда сь Несторіемь еретикѡмь.

Запис на крају:

Идохѡм оу рилски монастир на поклоненіе светомꙋ ѿтцꙋ пꙋстиножителю Іѡаннꙋ рил'скомꙋ мѣсеца Сек. ·еі· и ѡбноштевахѡм ҂аѱке

Аз Арсеніе Пекски

И аз Самоковски Кνрїл

Друга страна последњега листа на коме је запис празна је, али на њој пише мастилом записа: Кνр Кирил Скопски.

Т. Флорински је такође описивао овај рукопис у књизи Памятники законодат. дѣятельности Душана, стр. 309 и називао га је *Пшинским* по горе наведеним записима, без обзира на објаву П. Шафарика.

2. *Млађи карловачки.* Наводи га П. Ј. Шафарик на стр. 219 под бр. 157., бележећи да је писан по заповести митрополита Бачкога и Сегединскога за манастир Петковицу под Цером, сад у Округу Подринском, године 7087 (1579) И он је у Патријаршијској Библиотеци у Карловцима. Т. Флорински га спомиње у горе наведеној својој књизи на стр. 313. Прегледајући га побележио сам из њега ово што следује.

Рукопис је писан на хартији у фолију; а-тетр. нема 1 и 8, .ла· има само 7, ·ма· само 6 листа. По томе свега 323 листа.

На последњем листу при дну прве стране после латинских тумачених речи долази брзописом овај запис:

Сїи светы и божьствены ꙁаконик исписа се повѣленїемь и ценою ꙁлата много смѣренїимь Геѡргїемь и по милостїи божїѡи митропѡлитѡмь сегединскагѡ града бач'кїе ѡбласти и приложихь его въ светую и свештен'ную ѡбитель дому прѣподобнїе матере наше Пет'ки иже под Церѡм планинѡм, идеже и светы ї аггелскы ѡбраꙁ прїехь и молим се и мил се деюм паче же и ꙁаклинаю не ѿете бытн книги сеи ѿ сеѥ чьстнїе ѡбители; аште ли кто ѿимить, такови да приметь масть на страш'немь судиштѹ владики Христа моего, въ место помоштн да му боудеть съпарникь; тогда же прѣстоль прѣдрьжештѹ пескы патрїар'хѹ кур Герасимѹ ар'хїепископѹ; сїе лѣто писа се ҂ꙁпꙁ (7087—1579) мѣсеца Маиа ·кд· дьнь.

Са стране томе запису: **И сеи подписах и аꙁ Іѡань митрополить бѣлоцрьквскы лѣта ҂ꙁпѳ** (7089—1581).

По том је све једнако. Властар се свршава на првој стр. 5 листа ·лд·-тетради. За тим одмах следују **Иже великїе црквѣ ѡффикы.**

А на истој страни мало ниже:

ѾѾ правиль светаго Іѡанна Постника.

Л. 2 стр. 2 ·м.-т.: **Никиты блажен'наго митрополита иракліискаго ѿвѣты къ нѣкомѹ Костан'тиномь епископѹ ѿ ных же выпрошень бысть.**

Л. 3 стр. 2 ·м.-т.: **Иже вь светыихь Никїфора Костан'тинова града исповѣд'никь правила ѿ црьковныхь его съчиненїих и иже сь нынмь светыихь ѿць.**

Л. 5 стр. 2 ·м.-т.: **Ѿ ѿвѣта Іѡанна свештеннѣишаго епископа китрош'скаго къ свештен'нѣишомѹ епископѹ драчьскомѹ Кавасилѣ.**

Л. 4 стр. 2 ·м.-т.: **Коньць сь Богомь ꙁаконика. Како имѹть чина прѣстоли црьковь ѿ подлежештїихь патрїархѹ Костантїна града митрополїе.**

Л. 5 стр. 2. **Латин'скые рѣчи.**

3. *Први карловачки скраћен,* о коме П. Ј. Шафарик у наведеној књизи говори на стр. 219 под бр. 157. Шафарик га ставља у XVI век. Нема свршетка. Уза њ помиње

П. Ј. Шафарик на истом месту још један млађи препис, који се заједно с овим налази у Патријаршијској Библиотеци. и описаће се одмах за овим. Прелиставајући горе наведени први под бр. 157 поменут у П. Ј. Шафарика, забележио сам ово што следује.

Рукопис је цео. Има ·к·-тетради целих и само у ·к. нема последњег листа, иза којега је без сумње још нешто било.

На првој страни првог листа ·а·-тетради долази: **Ѡ вѣрѣ православнѣи изложеніе и законь .з҃· съборъ светїихь и богоносиїихь ѡтьць и светыихь апостоль.**

За тим долази приступ који ми се чини веома знатан, јер говори о скраћивању Властарова Синтагмата, о предмету којим сам се ја напред бавио. Приступ тај гласи:

Єже оубо свештеннїихь правиль вина по сьставѣ раздѣлити покусив'ше се не тьчїю же нь и елика сила ꙗже вь нась прїиде сїа ськратити, ꙗко да оудобно боудѣть ѡть соудоу коую любо вешть искоуштїимь обрѣсти ιωдωбно быти вьмѣнихωмь, и сице оубо прѣдложивше иже правоую вѣру исправлꙗюшта богодьхновен'наа правила прѣдвьчинити прьвѣе, иже бо на основанїи семь крѣико оутврьжденнымь вь добрѣ лежати имать, не бездѣл'не и проуїимь положити се правилωмь истинные же ѡттуждені вѣрѣ и скровишта(хь) правїихь ѡкраденїи прѣданїи, которое оубо ѿ свештеннїихь правиль обращеніе прїимоуть, сего ради и ꙗже естьсткомь прьвѣнша не пωдобаше о иже числωмь и чинωмь се наслѣдовавшїихь сьставь втора положити, ꙗкоже оубо и животом причестившїимь се пишту прїемати естьстьвныи дасть законь, и сее оубо не прїемлюште ω многѣ вѣмы нѣкые ѿ божьстьвиїихь моужїи прѣпроводившїихь живота же лишеніемь, излишна мню и непотрѣбнѣ кь пол'зѣ пишта похотѣ тѣл'нои и приемительнои погїбшеи силѣ, инако же и вѣрою оубо спасьшее се нѣкые, есть идеже слово речеть и еже вѣштемь сповѣсти оучить, дѣлωмь же оубо вѣрѣ не прѣдвар'шеи толико приходѣште и не пол'зѣваше се елико и иже зракы избодѣвии ѿ сльньчнаго сего свѣта.

После тога на другој страни првога и на другом и на трећем листу долази извод о радњи саборâ на вери.

На средини прве стране 4 л. а-тетради почиње **Начело а-състава ѡ ѿврьг'шїих се непорочніє сеє христїанскыие вѣры, и како раскаав'шїих се прїемлти пѡдѡбаєть.**

По том се текст наставља са свим као у скраћеном Властару, превод је исти, само пред главом **О иже страха ради ѿврьг'шїих се клирїкь** има још ово (види стр. 51 и д. ове књиге) што обично скраћени текстови немају:

Григорїа нискаго правило ·а· о причестиѡмь душе. Великыи же оубо нискыи Григорїє прѣмудрости величьствомь и доуховнаго хоудожьства всѣхь...

Три сѫть, рече, иже вь дѫши нашеи зрнмаа...

Словесное и оубо словеснаго добродѣтель быти...

Желателное. Желател'ною паки добродѣтель извѣстк'но быти иеже добродѣтели.

После иде сагласно све до последњег одсека **є-състава о клетвопрѣстоуплениїи** стр. 302 ове књиге, а у томе одсеку после првог одсека извађеног из 82 правила апостолскога овај има још неке одсеке као чланчиће.

Радећи у манастиру Крушедолу ја сам поредио с другим једним избором, описаним у Шафарика на стр. 221, и тај избор нема ово што ниже следује, ма да се исто налази у Призренском избору (Види стр. 302 и д. ове књиге).

Кльнѫштеи се властелѣ нѣкыиє подрѫчникы томлениїю прѣдати соугоубо покааниє показати повелѣвають имь.

Аште кто кльнет се зло сьтворити, рек'ше некомѫ очи изврьтети, или оубыти, или нечто оузети, таковаа клетва ни вь что да иесть.

Ничто же вь Бога кльн' се бѣдоу прїемлють, довол'но бо клетва томлениє имать божьство, цареи же кльне се по некоеи топлотѣ праштают се, ѡбаче иже вьз'дрѣшениїи по нѣкоеи клетвоу прѣстоуплиен, вь цара платоу дають и ѿпадають свое пре, рекше правины на соудоу и ѡбѣзь.

Иже ѿ соудїннаго соуда или ѿ испрошенїа соупар̓нича клетвоу сьтворивь въ црькві прѣчистїихь касаѥ се ѥуаггелїи, прѣклон̓же се и по сїихь облычень бывь, ѥзыкь да оурежеть се ѥмоу, тожде и прѣдь свѣдѣтелѥхь да бываѥть иже ѡбличени боудоуть льжно свѣдѣтельствоваѵ̓ше.

Овде, на првој стр. 7 л. .и.-тетради почиње **Начело иже сьстава ѡ свештен̓нотатствѣ апостольско ·ов·-ѥ**, које у Шаф. 221 нема, ну које се у Призренском избору (види стр. 324) такође налази.

У овом одсеку о свештенотатству пред самим почетком **к-сьстава** Шаф. 221 има овај члан:

Иже о свештенотатьствѣ подвижит се ѕаконь на ѿвышаго ѿ свештен̓ныихь имаиїи или сътвор̓ша сїе на своѭ потрѣбу или встронвша лукав̓ствои быти что ѿ сїихь. Члан тај ни у Призренски избор није уведен, и налази се само у потпуном тексту. Види стр. 325 ове књиге, под **Законь** друга алинеја.

У **к-сьставоу** нема увода од натписа па до почетка: **Ново дѣло аште творить кто…** То је неколико врста, и почиње се **Нь оубо и ·к·-тоѥ правило…** Кад се погледа на стр. 329 ове књиге, видеће се да је Призренски избор и ту поступио другојачије.

Други члан *закона* који се почиње: **Иже вѣт̓хы храмь поновлѧѥи** у Шаф. 221 свршава се речима **видѣти море…** а овде има после тога још читава страна, коју остављам неисписану. Како је то рађено, видети се може по Призренском избору стр. 330 ове књиге глава .г. **о новотворенныхь.** И даље су неки чланови у Шаф. 221, неисписани.

И даље је у овом више чланака него у Шаф. 221 или су пространије из великога зборника узети.

Т-сьставь такође је много шире изведен, али ·ф·-састава никако нема.

На првој страни првога листа ·кı·-тетради почиње други део. Озго пише црвеним:

Ѿ ꙁде дроуг иꙁвод съ ꙁачели, що иштешь ѡбрѣщтеш.

Испод тога је први натпис:

1. **Съ Богомь почниаемь правило светїихь апостоль и светїихь прѣподобнїихь и богоносиїих ѿць нашїихь седмаго събѡра ѡ епископѣхь и ѡ ереѡхь и минхѡхь и людехь мир'скыхь ꙁаповѣди в'сакые.**

Под тим натписом има ·оа· члан обележен црвеним бројевима са стране.

2. На првој страни 1 л. ·еі.-тетради: **Ѡ инокѡхь и ѡ смѣрен'неиꙋдрїи повелѣнїа ·тиі· светїихь ѡтьць и ѡ приключающтїихь се вь инокохь раꙁлнчнїихь прѣгрѣшенѣи.**

3. На првој страни 8 л. ·гі·-тетради: **Светаго ѿца нашего Ѳеѡдѡра игоумена стоудитьскаго ѡ стар'цехь, епитимїахь ꙁакона чрьнориꙁьчьскаго.**

4. На првој страни 7 л. ·ꙁі·-тетради: **Светаго отца нашего Патедарїа Їгꙋмена ѡ оуставꙋ монастира его и о светїихь книгь оучеште кь в'семꙋ спасенїю; въсакь иже ѿрек'се мира и пришьдь въ чрьн'чьскы сань спасенїа ради, то аште не съхранить, сїихь иже соуть писан'наа не можеть спасти се.**

На првој страни 4 л. ·ѳі·-тетради: **Ѡ коꙁмикохь, ѡ родителюехь и ѡ чедехь мирьꙗне правило.**

На првој страни 7 л. ·ѳі·-тетради: **Ѡ оубїиствѣ вол'нѡмь.**

На првој страни 8 л. ·ѳі·-тетради: **Невол'ное оубынство.**

На другој страни 1 л. ·к·-тетради: **Ѿ .правила светаго събѡра иже въ Аг'гирѣ сьшьдьшїих се светїихь ѿць.**

На првој страни 5 л. ·к·-тетради: **Степѣны сьродьствѡмь и ѡ брацѣ ꙁакон'нѡмь иже беꙁьꙁакон'наа посагающтїимь и ѡ раꙁлнчїи съродьства.**

У другом делу одсеци се на крају мало разликују од пододсека, а свуд се продужују са стране једни бројеви који обележавају одсеке, од којих је последњи ·сді·.

Рукопис је крупан и правилан.

Акценти су такође марљиво бележени.

4. *Треħи карловачки млаħи* потпуного текста.

Има in folio .лз.-тетради, од којих је у ·і·-ој 10, у .ді·-ој 7, у свима другим 8 — свега дакле 297 листа. У .а·-т. прва два листа су празна.

На прва четири листа по дну истим мастилом а словима само мало ситнијим пише **Сїа книга монастира Вѵѳесѡницы**. Тај је рукопис описан у горе наведеној књизи Т. Флоринскога на стр. 312.

На првом листу натпис овако: **Сьчиненїе по сьставѣх ѡбетїих вьсѣхь кннь свештенныихь и божьствьныихь правиль потрѹжденно же вькѹпѣ и сложенно иже свештенноинокыихь послѣдныимь Матѳеѡмь.**

2 стр. 4 л. ·а·-т.: **Которїи в'селенсцїи сьборы.**

мало ниже: **Которїи помѣстнїи.**

1 стр. 5 л. ·а.-т.: **Ѕде ѡ царскыхь ѕаконѣхь глаголеть.**

2 стр. 6 л. ·а·-т.: **Ѡ правилѣхь светыхь апостоль.**

1 стр. 7 л. ·а.-т.: **О иже вь Кархїдонѣ сьборѣ.**

2 стр. 7 л. ·а.-т.: **Раскол'никы расцѣпляюштихь црьковь глаголеть.**

2 стр. 7 л. ·а.-т. мало ниже: **О светѣмь свештеномѹченицѣ Дїонисїи.**

1 стр. 8 л. ·а·-т.: **О иже вь Антїохїи сѵрскои прьвѡмь сьбѡрѣ.**

2 стр. 8 л. .а·-т.: **О светомь Грїгорїи чюдотворци.**

2 стр. 8 л. ·а·-т. одмах ниже: **О светѣмь свештеномоѹченицѣ Петрѣ**; али даље о њему ништа нема, и та друга страна истога листа празна је.

1 стр. 1 л. ·в.-т.: **О иже вь Акїрѣ сьборѣ.**

мало ниже: **О иже вь Новѣи Кесарїи сьборе.**

мало ниже: **Ѡ иже вь Никеи прьвѣмь и вьселенскомь сьборе.**

1 л. 2 стр. ·в.-т.: О **иже вь Антїѡхїи помѣстнаго ·в· .г·-сьбора.**

2 л. 1 стр. ·в.-т.: **О иже вь Сардакїи сьборе.**

мало ниже: **О иже вь Лаодикїи сьборе.**

мало ниже: **О великомь Аѳанасїи.**

2 л. 2 стр. ·в·-т.: **О великомь Василїи.**

3 л. 1 стр. ·в·-т.: **О великомь Григорiи нис҆скомь.**

мало ниже: **О иже вь Ган҆грѣ сьборѣ.**

4 л. 2 стр. ·в·-т.: **О анаѳеме.**

5 л. 2 стр. ·в·-т.: **О вторѡм и вьселен҆скомь сьборѣ.**

6 л. 1 стр. ·в·-т.: **Ѡ Тїмоѳеи и Ѳеѡфїлѣ и велицѣмь Кvрїлѣ иже алеѯандрьскы по прѣеманїю украси прѣстоль.**

мало ниже: **О светомь великомь третїемь сьборѣ.**

7 л. 1 стр. ·в·-т.: **О иже вь Карѳагенѣ сьборѣ.**

на дну: **О светомь и вьселен҆скѡмь четврьтѡмь сьборѣ.**

7 л. 2 стр. ·в·-т.: **Ништи иже о семь и вь прьвои главизнѣ е-сьстава о светѣишемь Геннадїи Костан҆тїна града.**

8 л. 1 стр. ·в·-т.: **О светомь вьселен҆скомь петомь сьборѣ.**

мало ниже: **О светомь вьселен҆скомь шестомь сьборѣ.**

1 л. 1 стр. ·г·-т.: **О светомь и вьселен҆скомь петошестѡмь сьборѣ.**

1 л. 2 стр. ·г·-т.: **О светомь и вьселен҆скомь седмомь сьборѣ.**

2 л. 1 стр. ·г·-т.: **О светомь Тарасїи Кон҆стантїна града.**

мало ниже: **О глаголемомь светомь и вьселен҆скомь прьвомь и второмь сьборѣ.**

2 л. 2 стр. ·г·-т.: **О иже ѡ Фотїи сьборѣ.**

3 л. 2 стр. ·г·-т.: **Еште и о градскыихь законѣхь ѿкоудоу прїе начело и како сьставише се.**

5 л. 2 стр. ·г·-т.: **Ништи ѡ законѣхь вь деветои главизнѣ и-сьстава. Вет҆хое десетословїе ѿ Левїтика.**

6 л. 1 стр. ·г·-т.: **Светаго Маѯима.**

6 л. 2 стр. ·г·-т.: **Сказанїе главизнамь по азьвѣдѣ.**

О православнѣи вѣрѣ яко ѡснованїе.

3 л. 2 стр. ·д·-т.: **Ѡ вѣрѣ православнои.**

4 л. 1 стр. ·д·-т.: **Прьваго сьбора слогь: Вѣроую вь едином Бога.**

мало ниже: **Сьбора втораго правило .а.**

4 л. 2 стр. ·д·-т.: **Съборь ·г·-го правило ·ѕ· и ·ꙁ·.**
мало ниже: **Събора шестаго правило ·а·.**

5 л. 2 стр. ·д·-т.: **Кар'ѳагюнскаго правило ·а· и ·в·.**

Ту је **Начело ·а·-сьстава** итд.
и сав Законик Властаров, који се свршава на 6 л. 2 стр. ·ле·-тетради.

Одмах испод њега на истој страни почиње:
Иже великые цркве оффікы.

7 л. 2 стр. ле-т. **Ѿ правиль светаго Іоанна Постника.**

3 л. 1 стр. лг-т. **Никіты блаженнаго митрополита Іраклійскаго ѿвѣти къ нѣкому Кон'стан'тину епископу о них же въпрошень бысть.**

3 л. 2 стр. лг-т. **Иже вь светыихь Никіфора Костан'тинова града исповѣдника правила ѿ цръковныих его съчиненыхь и иже сь ними светыихь отьць.**

5 л. стр. 2 ,лз·-т: **Ѿ ѿвѣть Іоанна свештеннѣишаго епископа кітоpoшьскаго кь свештеннѣишему епископу драчьскому Кавасилѣ.**

5 л. стр. 2 .лꙁ·-т. **Коньць съ Богомь ꙁакон'ныка. Како имуть чина прѣстоли црькѡвь ѿ подлежештіихь патріархоу Костан'тіна града митрополіе.**

6 л. стр. 2 ·лѕ·-т: Превод неких латинских правних техничких израза (**Латиньскые рѣчи**).

5. *Други карловачки скраћен.* Напред смо, под 3 као *Први карловачки скраћен* описали један рукопис и поредили га са Шафариковим са стр. 221, који тамо носи бр. 161. Шафарик га је обележио као избор из Властара из прве половине XVI века без обележене године, али добро сачуван. И ми смо разгледали тај рукопис, и ево и наших бележака.

Пре почетка рукописа су два листа од повеза.

На другој страни 1-ога има запис: **Сія света и божаставна кніга глаголеми ꙁаконікъ попа Велимира ѿ Покрьвеника блиꙁь Новога Паꙁара. Купихь е ценою ·д· гроша и по вь лѣто ꙁ҃ тисущно рчг** 7193—1685.

На 1 л. ·а·-тетради: **Сказанїе главизнамь: Начело азь-сьстава** итд. На дну прве стране 3-ег листа те тетради, пошто је садржај исцрпен, почиње се и продужује и на другу страну тога листа:

Сьчиненїе обьетїи вьсѣхь вынь свештенныихь и божьствныихь правиль, потрѹждено и сложено иже вь свештен'нонинокохь послѣдныимь Мат'ѳеемь Солѹн'скыим. Сии закон'никь изьбрахомь из вѣликаго закон'ника яко вь скоре обрѣтати искома о вьсакои вещи вынахь грѣховныихь и о сѹдоу царскомоу.

На првој страни л. 4 исте тетради испод арабеске која захвата пола стране долази: **Начело азь сьстава** итд.

Како у преписима потпунога тако и у овоме превод је исти. Скраћење је учињено, што су главе или параграфи изостављани.

Ипак овај препис ма да се по садржају са свим слаже са призренским нема све што има призренски. Тако **сьстава ф глава ·л· О држимыихь вь оузахь** овај препис има само четврту тачку а Призренски има и прве три, које су у овом рукопису изостављене.

Али ово не може бити често; јер листови ако у овом излазе мање на број него у призренском, у овом су последњем крупнија слова. Овај рукопис је писан врло ситним и лепим словима.

— На 6. л. другој страни т-·аі·: **От правиль светаго Іоанна посника, како врѣмена покаанїа постникь ськрати.**

— На 1 л. другој стр. т.-·ві·: **Поѹченїе кь доуховномѹ Отцѹ и исправленїе.** Под тим су натписом црвеним обележене као подраздели ове ствари:

Начело исповѣданїа с разним упутствима и питањима о исповести. После тога долазе:

На 1 л. т.-·гі· друга страна: **Правила сьборнаа апостольска и великаго Василїа и дрѹгїихь светыхь.**

Тичу се разних кривица и грехова, који се могу на исповести казати и која се по том казне дужим или краћим

одлучењем од причешћа. Има и других ствари о свештеницима, монасима итд. На крају су **о ѕвїнствѣ самовол'нѣмь** правила о томе како црква поступа са самоубицама. Међу тима је и испис о „**магеснициима**“ итд. који је исписан цео.

На 5 л. т.-·еі· с почетка прве стране: **Събранїа оть разлнчиынхь правиль о еже кає съгрѣшенїа възбранѥють быти свештен'никꙋ н въинмаи опасно, о дрꙋже.** Ту су разна упутства свештенику за службу његову и за разне случајности у њој.

На 5 л. т.-·ѕі. на дну прве стране: **Различные главїзны събраны оть много номоканона. О свештен'ницехь.**

Ту су опет разне потребе и разне случајности свештеничке службе, за које се наређује шта треба. Међу осталима има и један одсек **о чаровницехь и чародѣехь**, који се исписује.

На 8 л. ·т· ·к· и на првој страни: **Повѣданїе вь крат'це сьложено како н чесо и коего ради дѣла отлꙋчнше се оть нась Латїнѣ н нзвръженїи быше оть прьвѣн'ства своего н оть книгь помен'ныхь ндеже пншꙋть се православныихь патрнарсын н прѣподобнын.**

Из овога рукописа наводим два занимљива исписа о сујеверицама и врађбинама једно што им је садржај веома занимљив, а друго што упућују на зборнике М. Властара и на Зонару (фотијевски зборник са Зонариним тумачењима), као на опште позната дела. Тако

I.

С друге стране л. 2 тетради ·гі. и даље:

Гонить, вльховь и магесникь и восколїатель и оловолїатель и завѣзꙋѥи животнаа, ꙗко да не ꙗсть ихь влькь, или мꙋжа и женꙋ, ꙗко да не смѣсет се, или вађи людѣмь, сицѣвїи ·к· лѣть да не причестить се по ·ѯе·-мꙋ правилꙋ великаго Василїа и ·ов тогожде.

Аште свештен'никь вѣ единꙋ ѿть сихь падеть, сирѣчь вѣ тако злотворенїе прїидеть, да низвръжет се сана и ѿть

цркве изгонит се, сирѣчь божьственнаго причештенїа по .л.-мь правилѣ иже въ Лаωдикїи съвора; аште ли хоштеши, ишти въ Матѳеи главѹ .а., котори ѥсть гонтѣ въ м-стихїю, понеже гонтѣ зовѹт се иже магїамь вѣси привлачеште по своихь волахь и звѣрїи завѣзающе и лѣтешта вь еже не сьнести скоти ихь, аште прилѹчить се на дворь ѡть огради, подобнѣ и вь Зонаре по .лг.-мь съборнѣмь правилѣ иже въ Лаωдикїи събора.

Нѣцїи иже ѡтходеть къ магесникомь и вають или обавають или ѕвѣздѹють или завѣзѹють вльцѣхь, ꙗко да не сънѣдеть скоты ихь или мѹжа и женѹ не смѣсити се, или да ѹзнають иже не вѣдеть, ꙗкоже би извїа симь воскь обавникь или оловолїатель, лѣть .ѕ. да не причестит се по .ѯ.-мь правилѹ иже вь Трѹлѣ и по .пг. правилѹ великаго Басилїа. Свештенникь да свръжет се сана.

Єлици же вають съ циган'ками и єлїци приводеть обавника вь домы свое и твореть имь магїе, сирѣчь обаанїе, аште бѹдѹть немоштнїи или дрѹго нѣчто, лѣть .е. да не причестит се по .кд.-мь правилѹ иже вь Ан'кїрѣ събора правила .ѯ. правило .в. събора иже вь Трѹлѣ, сицѣвїихь .в. лѣть запрѣштает; свештен'никы же низлагает. Аште хоштеши, ишти симь въ Зонари.

Сицѣ же иже еч'момь и вовомь замѣтанїе творештїихь лѣть .ѕ. по .а. главизнѣ м-стихїи въ Матѳеи.

Подобнѣ и єлици носеть хранил'нице съ магїами и былїами или дрѹгѹю вѣшть, или оть чрьвлюна отрочиштамь поставлꙗють носити, или и животѹ своемѹ мнѣть за нѣкое добро, прѣльштени сѹть, лѣть .ѕ. да не причестит се по .ѯ.-мь правилѣ иже въ Трѹлѣ.

Призываеи же обавника, ꙗко да сътворить обаванїе дрѹгымь на пагѹбѹ, .к. лѣть да не причестит се, ꙗкоже вол'ны ѹбїица, по .ѯ.-мь правилѹ великаго Басилїа и .ов. тогожде въ Матѳеи в .а. главѹ м-стихїю. Рече иже медвѣда и дрѹгїи звѣрь на игрѹ кь врѣдѹ прѣпростымь водѣштеи или облакы гонѣштїимь, или дають хранил'нице, или чьсть и ризикь, или родословицѹ вѣрѹюште, ꙗко оубо вь добры дьнь овь же вь

зль родити се, или что замѣтають зрьномь или багрѣна, сирѣчь каномь, или свилѹ на своихь главахь, иже завѣзають свилѹ на шїю за здравїе, или змїе носеть вѣ недрехь и на очїю ихь полагають, сирѣчь носеть ихь коже, ꙗкоже би рѣшти за здравїе лѹч'шее или о боцѣ своимь чедомь твореть вѣ великы четврьтькь и ѱал'мы Давидовы или имѣна мѹченикомь поминають и на вїахь носеть или начрьтанїа, или кнїгы имѹште молитвы оть нежита и врачеванїа оть главоболїа или оть слинѹ или оть болѣсти нѣкое обаанїе носеште, и творѣть ѹжа призывающте добротворные бѣсы вѣ помошть и избавлюнїе, или доухь пїтон'скы, сирѣчь вѣтрьничавїимь вѣрѹюште, ꙗко оть бѣса наѹчаемїи, и прѣдглаголють бѹдѹшта и бобѹ вѣрѹюште и дрѹгїимь нѣкоимь баснѣмь иже симь безакони притичештеи, .ѕ. лѣть запрѣштаеть, свештен'ныхь же низлагають, и право юсть понюже вьса сїа оть бѣса дѣиствѹють се и сьврьшають се; рече бо божьствныи Златооусть: Ꙗште и име светые троице глаголють се сими, или светыихь призивають и частнаго крьста начрьтають, бѣжати сице ихь и отвраштати се низлагають се и свештен'ници многашти оть сьбора. Хлѣбь оу великы четврьтькь дав'ше чловѣкомь ꙗсти, нь светыимь иконамь притѣкающтїимь женамь и оть сихь ѹкрѣплꙗеми прѣдлагати боудоушта по дрѣвлю доухѹ питливѹ имѹштїихь, симь запрѣштенїемь подпадають, аште ли единою прѣльстише се, та же оть зла отстоупльше малѣише запрѣштают се. Симь запрѣштенїемь подпадають иже и глаголюмїихь вьпѣрь сьвизающтїихь и оть нюго покаждаемїи, лѣть .ѕ. да не причестеть се.

Подобнѣ и елици повръзають дѣтишта своа на поутехь, ꙗко ихь крьстити иже обрѣштеть, сирѣчь да сѹ живи, ꙗкоже влѣдеть, лѣть .е. да не причестеть се; аште ли обрѣштеть его Тѹрчїнь, и крьстить юго вь мѣсто кѹма, да низложить се свештенник крьстивыи его по .мѕ.-мь правилѹ светыихь апостоль вь .г.-ю же главѹ е-стїхїе, глаголю вѣрныхь послѣдѹющтїихь ел'лїин'скымь баснѣмь и плесканїю, сирѣчь хора на брацехь или на трьжиштахь творимїихь или рѹсалїе и глась пътїце вѣрѹющтїихь или новомесечїа или срѣште пазештїихь

или на ꙋлицахь огнюжеж'ци, ꙗже творахоу Єл'лїны дрѣвлю, и нынꙗ зримь, ꙗкоже видимь дѣтишта и сїхь сїє творєште вь навєчерїє праздникомь по обычаю дрѣвнюмꙋ или нкєсєра, ижє нарицають и творєть Маїа мѣсєца, нѣцїи жє оть нихь клїдона наричють, ꙗко да оть нюго наꙋчєть сє чьсть свою, или ꙋ тварь жен'скꙋ облачєть сє мꙋжи и жены моужьскы, или образїа ꙗкожє вь Латїнєх злѣ обыкошє творити, ижє сихь вь разꙋмѣ творєштихь, свєштєннїи низлагают сє, простїи жє отлꙋчаєть. Великы жє Василїє вь ·з·-мь правилѣ рєчє: Отравникы и идолослꙋжителю и ꙋбїицє ·к· лѣть мꙋчити, прѣлюбодѣицє и моужєлож'цє и скотолож'цє, вь .єї· лѣть идолослꙋжителю велить. Сїихь проꙗвлюн'нє нєчьстїє нь покрьштєныхь пожрѣв'шїихь чары и обаванїа приходѣштихь н'равь нѣкыи идолослꙋжєть, и сицѣвїи призывающтє вѣсы на помошть и избавлюнїє оть нєдꙋга и злобє ихь, ижє ꙋбо оть начєла идолослꙋжителю крьштаємїи божьствнаго причєштєнїа сподоб'лꙗють сє; аштє ли по крьштєнїи вѣсомь пожрѣшє чародѣанїємь нѣкымь, вьсєго живота пльно покаанїє имѣти, и на сьмрьти да причєстит сє, подобнѣ и ·ѯ·-тоє правило ·ѕ·-таго сьбора вьзбранꙗєть ходити и глѣдати кон'ска рыстанїа на пасхꙋ или вь дрꙋго врѣмє.

II.

С прве стране листа 5, тетради ·к·.

О чаровницєхь и чародѣєхь.

Ижє чародѣиствꙋєть вь ·вї·-днєвномь сь прїємлюштїими сыхь чарованїа и сь глаголюштїими ꙗко истин'нє сꙋть, анадєма сїихь, сїа бо вса идолослоужєнїє єсть, аштє жє покають сє, да запрѣтєть сє лѣтѣ ·в·.

Магїници

Вьпрось.

Вѣштици

Аштє ли сꙋть жєны, глаголюмїи гылоуды, и исисаюштє крьвь дѣтємь и оумарають ихь?

Отвѣть.

Си есть дїавол'ска прѣльсть и отноуды не прїемлите сего, Богь бо мрьтвить и живить, а не бѣсове, ни же вь свинїахь не имѫть власти, ѩкоже бо прѣльштають их'же глаголють прѣисподникы, сице и здѣ въздвиже нѣкыхь зла неп'штевати о чловѣцехь, тѣм же по силѣ Вьпири вьз'брани глаголюштимь что таково, занюже и великыи Никуфорь исповѣд'никь, патрїар'хь цариград'скы, вел'мы запрѣти вѣрѫюштимь сїа, причьтникы оубо низлагаеть, людини же отлѫчаеть.

А о еже како видѣть нѣцїи мьчтанїа на поуты, сїе бываеть оть бѣсовь за попѫштенїе Божїе, иво чловѣци вь мѣсто благаа и добро нѣкоего слова езыкомь произносеть дїавола, и понюже того присно призывають, и приходить кь симь ѫсрьдно, отстоупившоу Богоу.

О вѫр'колацѣхь.

Вьпрось.

Аште обрѣштеть се мрьтвьць ѫ нась глаголюмыи прѣисподникь, что годе быти?

Отвѣть.

Нѣсть сїе, нѣсть; нь дїаволь хотѣ прѣльстити некынхь сътворитїи нѣчто нелѣпо вь искѫшенїе и гнѣвь Божїи, творить сицеваа знаменїа, множицею и вь ношти привидить се некїимь ѩко бы шьль нѣкто, егоже видѣхѫ прѣжде, и бесѣдѫеть сь ними, юсть иногда и прорицаеть нѣчто, иногда мнить видѣти его на пѫти, или стоешта или ходешта, иже оумрѣ прѣжде врѣмени, подвизаеть же ихь, и прокоьають гробь да видеть мошти, и заню сьвршенѫ не имѫть вѣрѫ кь Богѫ, прѣобразѫеть се дїаволь и облачить се вь мрьтьвное тѣло, и многодьневьнь мрьтьв'ць или многоврѣмен'нь мнит се мрьтьвь выти и плъть имѣти и кръвь и нок'тїи. Отсѫдѫ окаан'ныи на огнь оустрьмлѩють се, и сьбравше дрѣвеса и съгарають мошти и изноурають ю огнюмь, себе же сьблюдають вь огнь

вѣчныи, да съжеженїи бꙋдꙋть, ꙗкоже тїи съжегоше оного мошти, и мошти оубо єдиною съжеженїе и истрѣблюн҆ные нынѣ, въскрьснꙋть паки въ дьнь въскрѣсенїа, и съпротивь отвѣштають симь прѣдь страшнїимь сꙋдїею, онїи же послани бꙋдꙋть вь огнь вѣчныи, бесконъчно мꙋчеште се, аште не покають се присно о ихьже съгрѣшише. Сего ради и божьствны оци шестолѣтномꙋ запрѣштенїю прѣдаше иже сицевїихь безаконое творештїихь мирань, свештеникыи же отнꙋдꙋ повелѣваеть изврѣшти.

Обичан есть нечистомꙋ бѣсꙋ многа мечтанїа творити, въ еже прѣльстити чловѣкы, сицевїи бѣсь подобнь есть пчелѣ, ꙗкоже во пчела обрѣт҆ши оулѣи тьшть бес прилежанїа, многашти въселить се тамо, тако и бѣсь тѣло обрѣть тьште и неприлежно въходить вь ню и творить мъчтанїа и прѣльштаеть чловѣкы.

Подобаеть паче, егда обрѣтше таковь бѣсь призвати свештеникы, да поють мольбьнь Богородици и освештенїе водѣ, по семь да лутоургїсають и да въздвигноуть трисветое вь помошть всѣмь, да твореть и помень съ коливыи, по сѣмь запрѣштенїа двѣ, иже въ крьштенїи съ агиазмою да кропить люди прилꙋчившее се тамо, а излишнюе излїати на мошти, и благодатїю Христовою отбегнеть бесь оть тꙋдꙋ.

6. *Крушедолски* од 1453, забележен у П. J. Шафарика на стр. 217 под бројем 151, одмах после *Старијега Карловачкога.* И П. J. Шафарик је забележио да се потпуно слаже са *Старијим Карловачким.* Ја сам га дуже времена имао у рукама, и ево мојих бележака о њему.

Рукопис се чува у манастиру Крушедолу под бр. 5 нове нумерације. На листу покрај корица читају се записи од 1740 и 1762, који сведоче да се књига и тада налазила у Крушедолу. Пошто другога значења немају, и не саопштавам њихов текст. Рукопис је писан на четвртини и има 43 тетради, од којих је у ·а·-тетради 4, у ·гі·-тетради 7 а у осталим свима по осам листа, што свега чини 339 листа; колико их и има у рукопису. Из ·гі·-тетради преписалац је сам морао исцепати један, чега ради је у њему остало 7·

листа. Позније од писања неко је (можда у XVIII веку) словенским цифрама обележавао листове један по један. Пошто је он пре почетка а-састава у Синтагмату обележио 29 листа, па од а-састава започео ново бележење и продужио га до краја рукописа, завршивши са 310, то добијамо опет 339. кад обе те пагинације саставимо. Рукопис је веома добро сачуван, и прекида у тексту нема нигде. Изнад текста је свуда црвеним обележено слово онога састава којега се текст излаже. По дну листова прве тетради има запис: **Сїа книга глаголемаа правило монастира Крушѣдола, идеже светыхь деспотови телеса почиваюць: архїепископа Маѯима и Стефана и Іωана деспота, и Ѧггелїе госпожде. Под'писа се рукою последнѧго и худаго въ иноцехь Өωдωсїа Поповича, лето ·ѯсе· ѿ рож. Хва 1696.**

Садржина је овога рукописа:

Тетради ·а· 1-ви лист: **Съчиненїе по сьставѣхь обьетїихь всѣхь книь** итд. (види стр. 1).

Т. ·ма· л. 1-ви обратно: **Иже великые цркве ωффїки.** То исто опширније у тетради ·мг· л. ·а· обратно.

Т. ·ма· л. 2, предња страна: **Ѿ правиль стго Іωанна Постника.**

Т. ·ма. л. 7, обратна страна: **Никїти Блаженнаго митрополита Іераклискаго ѿвѣти кь нѣкому Константину епископу ω нихже вьпрошень бысть ω двоеженцехь.**

Т. .ма· л. 8. обратна страна: **Иже вь свтыхь Никїфωра Константинова града исповѣдника правила о црьковныхь его сьчиненїихь и иже сь нимь стхь ωтьць.**

Т. .мв· л. 3 предња страна: **Ѿ ѿвѣтъ Іωан'на свештенѣишаго епископа кутрош'скаго кь свештен'нѣишему епископу драчьскомоу Кавасилѣ. Ѡ антиминсѣхь.**

Т. ·мг· л. 3 предња страна: **Бившее изьωбрѣтенїе цара Льва Прѣмудрагω како имуть чина прѣстоли црькве ѿ подлежещихь патрїархоу Константина града митрополїе:** ·а· **Кесарїа,** ·в· **Єфесь,** ·г· **Иραклїа,** итд. Има их ·пд·. По том на

обратној страни листа следују архиепископије, и набраја их се ·лѳ·.

Т. ·мг· л. 3 обратне стране: **Латинскыѥ рѣчи: Андоумїѡнь, поименоу проходити; аквїлїє, пра нимꙋщи ѡсꙋжденїє... фискось народнїи, фискалїа народнаа**, итд.[1]

Т. ·мг· лист 4 обратна страна на врху запис: **Дописа сє въ лѣто ҂ѕџ҃ѯа**[2] **мца Маїа ·ꙁі· днь вь мѣстѣ рекомѣмь Копорнинѣ.**

Повелѣнїемь прѣосвещеннаго архїепископа ꙁетскаго кѵр Іѡсїфа, а писа многогрѣшьны Христꙋ рабь дїаконь Дамїань.

Одмах од записа, на истој страни истога листа долази:

Житїє и жителство краль и цареи срьб̓скыихь кѡ и по кѡм или колико царствова, итд.

На другој страни 7-ог листа ·мг· тетради завршује се овај још од 1851 по Шафарикову издању у Památk-ама познати тако звани Старији Летописац врстама: **Сь же Влькашинь сподоби се ѿ нѥго чьсти деспотьскаго сана, по томь же и вѣнчаваѥть ѥго; послѣди же и сьринꙋ его съ прѣстола ѿчьства своего. И въꙁлагаеть на се вѣньць кралѥвьства срьбскаго, братꙋ же своемꙋ Оуглѥши връꙋчаеть страны ꙁемлѥ грьчьскыѥ съ саномь деспотьскыѥ чьсти.**

Ть же праведны, аште и пострада въ иꙁгнанїю царскые чьсти ѿчьствїа своего нь по срѣдѣ свое ꙁемлѥ въ своеи чьсти царскои славно къ Богꙋ исходить.

Въ лѣто ҂ѕѡѳ погибе Влькашинь и Ꙋглѥша въ Макѥдонїи въ петьк днемь.

Позније је неко приписао: **Ѕли гле сконча се.**

Тим је и овај рукопис завршен.

Мало даље навешћу разлоге за што сам овај рукопис изабрао за подлогу овога издања, и онда ћу изнети још неке појединости о њему. Овај рукопис није био познат г. Т. Флоринскому.

---

[1]) Види Archiv f. Slav. Philologie XIV, 84- *Λέξεις λατινικαὶ* Е Калужњацког.

[2]) 6961—1453.

7. *Струшки рукопис* под бр. 309 у збирци Народне Библиотеке у Београду. Помиње га у кратко Љ. Стојановић у књизи „Каталог Народне Библиотеке у Београду. IV. Рукописи и старе штампане књиге. Београд 1903“ стр. 121, а описује нешто опширније Т. Флорински у Памятниц-има стр. 314—316. Рукопис је тај писан српском редакцијом 1590 у Струзи. Писао је монах Виктор. Из описа Флоринскога види се да је и у овом рукопису потпун текст Синтагмата.

8. Народна Библиотека у Београду има још један рукопис скраћенога Синтагмата Матије Властара без Законика Душанова, само што је у Библиотеку дошао без свршетка, те се може замишљати да је у њему некада био и Законик. То је рукопис бр. 310. Описао га је Љуб. Стојановић у своме Каталогу (IV, 123), а Флорински у својој горе наведеној књизи (стр. 324). У мене има и трећи опис тога рукописа, израђен још 1879 од пок. Свет. Вуловића и уступљен мени ради овога посла. Рукопис носи негде запис *„Номоканон Петронија (Никанора), игумана ман. Св. Марка“*. У том је манастиру тај рукопис и нађен.

Као што се види из овога прегледа, преписа̂ Синтагмата има не мало; карактеристично је да се књига преписивала баш за практичну потребу суђења и управљања, и што се свуда бележи да се у свима преписима налази један исти превод, како се с разлогом мисли онај из средине XIV века.

V.

Превод Синтагмата М. Властара, поређење светосавског превода Градскога Закона с преводом и текстом у Синтагмату.

Јасно је из напред наведеног описа рукописа да се превод, израђен у Србији у половини XIV века, одмах разишао у све земље где се служило словенски и где је православна источна црква (у Бугарску, у Румунију, у Русију). Сам превод ту част нимало не заслужује.

Преводник који је израђивао превод знао је доста добро грчки и словенски, али, осим тога, могло би се казати, није знао ништа друго. Он није ни имао општег образовања, ни знања стила, нити му је на висини старање да јасно на свој језик преведе оно што је у грчком оригиналу. Преведник је тако преводио реч по реч или саставне делове реченице онако како су у грчком једне за другим, да морате мислити да није ни био у стању да прочита целу фразу или цео период, да га схвати, па да то, по своједму језику, искаже слободно и с разумевањем. И у том тако сметеном пословању правио је опет погрешке, не погодивши свуда смисла, не нашавши свакој речи оригинала њену најподеснију замену у словенском. И у колико је где слог тежи или више теоретичан, те се требало око њега помучити, преводник је још више тонуо у погрешку те преводио реч по реч, или — ако би могло бити — слово по слово. Ту су остајали без икакве обраде веома често и смисао и реченична конгруенција. Преводник XIV века, изабран да

преведе Синтагмат М. Властара, знао је грчки по речима, али јаснога смисла тексту он није добро разумевао, или га је разумевао веома непотпуно и рђаво. С тога је ред речи и у словенскоме тако ропски; с тога се српска и словенска синтакса и не види, као да је нема; с тога се преводник ретко кад сме да ма колико одмакне од оригинала.

Прва велика погрешка у овом правцу налази се у самој композицији Синтагмата.

Синтагмат је узео за свој план да законске наредбе разних времена, црквене и државне, по предметима у гомилице покупи, а речи предметâ да уреди по азбуци. И то је у грчкоме лепо изведено. Под *В*, на прилику, говори се *περὶ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος; περὶ βασιλέως*. То је о *крштењу* и о *цару*. У словенском преводу би имале, дакле, те ствари да дођу под *К* и под Ц. Синтагмат под Г има главу *Περὶ γάμων* о *браку*. Она би у словенском дошла под Б. Синтагмат под *Δ* има *Περὶ δικαστηρίων* о *судовима*. Та би глава у словенском имала да дође под *С*. Синтагмат под Н говори на прилику *Περὶ νηστείας о посту*. То би у словенском преводу имало да дође под П, итд. итд. Ваљало је, дакле, све главе или одсеке превести на словенски, дати им распоред по словенској азбуци, па их онда по реду словенске азбуке једне за другим преводити. И тим би начином и словенски читалац од азбучног распореда имао ону корист коју су имали грчки читаоци од њиховог. И када је позније неко у Србији скраћивао потпуни текст М. Властара за лакшу употребу, ни њему није пало на памет да ово исправи, него је оставио такође по грчкоме.

С каквом је непажњом и недостатком општега образовања преводник радио види се по неколико примера, које ћемо редом навести. У глави ·г· а-састава, стр. 76 атинскога издања Рали и Потли читамо: *Ὁ δὲ δ' τῆς ·г. Συνόδου κανὼν....* Наш преводник то преводи: **Сьбора же шестаго .од.-е**, те се види како је члан *ὁ* схватио као да је број .о· = 80! — На стр. 28 грчкога текста у Рали и Потли у

излагању рада старијих законодаваца читамо: *Ὅσοι τε εἰς Σόλωνα τὴν ἀναφορὰν αὔχουσι καὶ Δράκοντα*, што је наш преводник казао словенски: **Єлици вь Солона възношеніє имѣти хвалеть се и з'мїа** (стр. 27 наше књиге), и потом: на истој страни издања атинскога и нашега имамо грчки: *Σόλων δὲ τοῖς Ἀθηναίοις νόμους ἐτίθει τῇ ἕκτῃ καὶ τεσσαρακοστῇ Ὀλυμπιάδι, τοὺς τοῦ Δρά κοντος περιελὼν, πλὴν τῶν φονικῶν*, што је наш преводник словенски казао: **Солонь же Аѳинеомь законы положи четиридесетїе и шестїе олим'бїади зміевы, отнюдь разве оубїиствь'ныихь**, и не сећајући се да *Дракон* није апелативно обично име него име човека. — Исти је тај случај с именима Сатира и Баха. На томе месту у оригиналу (Рали и Потли, 244) стоји: *τὰ εἰς τιμὴν τῷ Διονύσῳ τελουμένα παρα Σατύρων καὶ Βάκχων* што је наш преводник словенски казао: **вь чьсть Дїонисоу сьврьшаюма оть игрьць и ликовьникь** (стр. 256).

Исто је тако у м-саставу глава .е. (Рали и Потли, 363), где стоји: *κατὰ τὸν παλαιὸν ἐκεῖνον δήπου Ναβάτον*, што је наш преводник словенски казао: **по дрѣвнюмоу оуко оно- моу навѣтоу** (383 стр.), где су, или преводник или познији преписачи, од особног имена опет начинили нешто са свим друго, а без смисла. На то је налик и на стр. 96 (Рали и Потли), одакле је *τῷ Βουλγαρίας* у нас (стр. 99) преведено **вльгарскомоу рек'ше охрїдскомоу**. Карактеристично је, како је преводник по грчкоме писао име бугарско, чинећи се као да не зна како се то народним говором каже, али је објашњењем **рек'ше охрїдскомоу**, којега грчки текст нема, показао да зна тачно, о којој цркви наредба говори. Исто то долази и други пут. У глави ·лі· е-састава грчки оригинал има *Περὶ τοῦ Βουλγαρίας, τοῦ Κύπρου, καὶ τοῦ Ἰβήρων*. Наш је преводилац ту превео: **О охрид'скомь иже и вльгар'скы нарицаеть се, купрьскомь же и икер'скомь.** Горе се, дакле, оно **вльгарскыи** може узети као механичка погрешка; у ниже наведеном јасно је да је преводник имао свест о народном српском осећању.

У речнику наћи ће се не мало речи које ће посведочити како је писац преводио слово по слово, не тражећи да словенски каже, онако како је могућно, само значење. Тако нпр. *τροπικῶς* преводи се **прѣвратьнѣ**; *αὐτονομία* — **самозаконние**; *σατυρικός* — **игрьчинь**; *δημοκρατία* **народодрьжание**; *γενικός* — **родиѣнии**, итд. Још ће се више примера показати, кад се речник грчко-словенски или словенско-грчки размотри. У овом превођењу има, у осталом, и колебања. Грчка реч *συμπόσιον* преведена је, на прилику, у натпису .єі. главе **питие** а у натпису главе .в. н-састава **пиръ**.

На словенски ред речи и на словенске од грчкога другојачије законе одрицања није се нимало пазило. Не једанпут се разумевање отежава што се одречене грчке реченице не преводе и не исказују словенски по законима словенскога одрицања, него се следује од слова до слова грчкој конструкцији, која двојнога одрицања не познаје. Докле се тера редом речи следујући грчкоме види се по томе што у преводу налазимо *λόγου χωρὶς* преведено са **слока кромѣ.** Слично је томе у глави .гі. г-састава (Рали и Потли, стр. 176) где се каже: *καὶ μιᾶς ἄνευ ἐκείνων ἀθέμιτον διασπᾶν*, а словенски: **и юдиною оть сихь кромѣ безакон҆но юсть сьи растрьзати** (стр. 184). На стр. 131 ове књиге показан је пример ропскога превода. На стр. 126 (Рали и Потли) читамо: *Γενικόν δὲ ὄνομα οὖσα ἡ συγγένεια, εἰς δύο κατα πρώτην διαίρεσιν τέμνεται*, што је у нашем преводу словенски казано: **Род҆нѣнише же име соуштн сьрод҆ства, на двѣ по прьвѣмь раздѣлюнїи сѣчеть се** (стр. 131). Тако и на стр. 508 нашега издања читамо **роднѣ же, рекше обьштнѣ**, чему у оригиналу одговара само *γενικῶς*. На то је налик и у глави .ζ. ф-састава реченица: *Τὶ τῆς Μωσέως ὑπουργίας τὸ κράτιστον?* У нашем преводу: **Что Мо̆исеова слоужєнїа дрьжавною?** На оба се места дословним преводом смисао са свим квари. Исто тако у глави .гі. *Περὶ βισέκτου* (Рали и Потли, 150) почиње се та глава

речима: *Τὸ τοῦ βισέκτου ὄνομα ῥωμαϊκόν ἐστι*, што је наш преводник словенски исказао: **Еже висек'та име рим'ско ѥсть** (стр. 156). Тако је и на стр. 77 грчког, а на стр. 80 нашег текста почетак закона: *Ἐάν ὁ τῶν δημοσίων ἀπαιτητής*. — **Аште и же сьбор'ныихь истезатель, рек'ше вир'ўїн**, где *иже* ништа не треба, а **вирьўїи** је узето изван грчког оригинала, да би се назвање **истезатель** боље објаснило. Неразумно и потпуно несловенско превођење грчких чланова види се и у овом примеру из главе ·з. н-састава о закону где се (Рали и Потли, 400) пише: *Ἀρετὴ νόμου τὸ κελεύειν. τὸ κωλύειν, τὸ ἐπιτρέπειν, τό τιμωρεῖσθαι.* Словенски је преводник превео ту реченицу овако: **Добродѣтель законоу ѥже повелѣвати, ѥже възбранити, ѥже оубѣждати, ѥже томити** (стр. 421). Натпис главе кз· е-састава у грчком гласи: *Ὅτι τοῦ ἐπισκόπου τελευτήσαντος οὐ χρὴ τὰ τούτου πράγματα ὑπὸ τῶν κληρικῶν αὐτοῦ ἢ τοῦ μητροπολίτου ἁρπάζεσθαι ἀλλὰ φυλάττεσθαι τῷ χειροτονηθήσεσθαι μέλλοντι.* Наш је преводник то казао: **Ꙗко епископоу оумьр'шоу не подобаѥть ѥже сего имѣниꙗ оть причьт'никь его или митрополита похиштати се нь хранити се хїротонисати се хотештомоу.**

Ово би се низање могло наставити колико се хоће, али ћемо га пресећи, пошто је њиме читалац већ могао добити појам о узроку чега ради је превод, који је у књизи напред наштампан, тако нејасан, мутан и нетачан. Међу тим има места која су у овом преводу јаснија него она у светосавском. То ће се лепо видети у поређењима једног и другог превода из Градског Закона, која одмах за овим следују. Ако је грчки стил мање теоричан и казује нешто стварно, и словенски је превод очевидно бољи и чистији. Сва размишљања и расправе остала су тамна, тако да се много пута чини као да цео превод није потекао од једне исте руке. У издањима Ф. Ф. Зигеља и Т. Флоринског о Законику и Синтагмату има, у осталом, доста чланака, штампаних у

оригиналу напоредо са словенским преводом где се проматрање и у већем опсегу може извршити.

Много занимљивије би било кад бисмо могли с овим преводом XIV века упоредити што било из светосавског превода с почетка XIII века. Не само што немамо издања које би нас у томе могло послужити, него се ни текстови, по самом начину рада Властарова, не могу са свим слагати. Ми смо напред у српском преводу иставили шта М. Властар говори о саставу своје књиге. Он сам каже како је *скраћивао* текстове, како је и градске законе уносио у свој зборник *скраћене или збијене*. Има један текст, из светосавске Крмчије добро познат, по ком би се могао промотрити и превод та два времена и то скраћивање и збијање, о коме говори Властар. То је *Градски Закон*, штампан од архим. Н. Дучића у Гласнику 2-гог од. VIII. Пошто је М. Властар за свој зборник много употребљавао поменути *Градски Закон*, а нашем је преводнику било на руци да се њиме послужи, навешћемо неколико паралела из та два превода, еда би се могло промотрити и скраћивање М. Властара и начин рада наших преводника XIII и XIV века.

Тако имају

Светосавски превод.	**М. Властар.**
Грань .дı. ·в..	**А-састав глава ·д·**
Никьтоже оть пороученою ємоу власти коупити ничьто не можеть, ни движимаго же ни недвижимаго, ни сам ни инѣмь кымь, ибо вѣшти юже коупить отпадеть и вьданою оть нюго цѣны не вьзьметь еже дрьжить се, и на царевыхь приставьницѣхь, аште не оть людьскыхь коупеть. (Гласник 2-ог од VIII, 64).	**Дрьжеи сань вь епархїи не можеть движимоу или недвижимоу коупити вь нюи вешть или собою или иныимь развѣ оть сьборнаго, рек̓ше оть вирьуїе царскаго, ибо и оть вешти отпадають и дан̓ноую цѣноу не вьсприемлють.** (стр. 80).

Свс. превод грань 4, чл. 2.

Ѕаконьны еже бракь сьставлꙗють междю собою Грьци, егда иже о брацѣхь ѕаконы повелѣнил сьхранеть; подобаѥть бо юношамь вь плоусьницоу быти, дѣвицамь же приѥтьнамь бракоу; се же ѥсть моужемь оубо прѣвьѕыти вьѕрастомь четврьтоѥ на десете лѣто, женамь же вѣштьшамь быти двоюнадесете лѣтоу. Сїа же глаголѥмь, аште самовластьнїи, аште же и подь властїю родитель соуть сьвькоуплꙗюште се кь бракоу. (Гласник VIII, стр. 39).

Свс. прев. гр. 4, чл. 12.

Самовластныи сынь сьврьшень имѣѥ вьѕрасть, и беѕь отьча сьвѣштанїа женить се (стр. 40).

Свс. прев. гр. 4, чл. 17.

Бракь не темь сьставлꙗють се еже спати моужевы сь женою, нь брачьнымь сьвѣштанїемь ихь (стр. 40).

Свс. прев. гр. 4, чл. 13.

Сьтованїе отьца или матере не творить пакости бракь творити сетоуюштимь (стр. 40).

Свс. прев. гр. 4, чл. 22.

По симь иже оть нась инии благочьстно оуѕаконѥньнымь, вь цѣломоудрїи прѣбываѥ сынь, да не боудеть ноуднмь оть своего отьца женити се, аште и подь властїю его ѥсть (стр. 41).

М. Властар, а-састав гл. .к.

Ѕакон'ныѥ еже бракь сьставлꙗють Грьци, вьнегда иже о брацѣхь ѕаконы повелѣн'ная сьхранеть. Подобаѥть моужемь оубо вь годь быти; женамь же моужоу приѥтнымь, сирѣчь овѣмь оубо прѣвьѕити ·дı·-тое лѣто, овѣхь же бол'шихь быти ·вı· лѣть. Сїа же глаголѥмь любо самовластиїи, любо подь властїю соуть иже кь бракоу сьвькоуплꙗюште се (стр. 161).

а-састав гл. .в..

Самовласт'ныи, сьврьшень имыи вьѕрасть, и кромѣ отьчьскаго сьпристанїа женить се (стр. 161).

а-састав гл. ·в·.

Бракь не ѥже спати вькоупѣ дроугь сь дроугомь моужоу и женѣ сьставлꙗють се, нь брачноѥ ихь склонѥнїе (стр. 161).

а-састав гл. ·в·.

Плачеве нисходештїихь не прекращають бракы плѣнен'ныхь жень (стр. 161).

а-састав гл. ·в·.

Иже вь цѣломоудрїи живѣи да не поноуждаѥть се кь бракоу прїити оть своѥго отца, аште и подь властїю есть (стр. 161).

Свс. прев. гр. 4, ул. 27.

Никтоже въ таинѣ да не вѣнчаѥть се, нъ при множаишихъ людехъ, ибо се дрьзноувѣнїи сътворити, да накажеть се запрештенїи мѫчимъ, сирѣчь Їереи ѩко не въ подобьнаи себѣ въложивъ въ таине вѣньчавь, достоиныхъ винь истезань боудеть по црьковьныхъ правиль заповѣди (стр. 42).

а–састав гл. ·в·.

Никтоже таи да вѣн'чаѥть се нъ при множаишїими, а иже се дрьзноувїи, томлѥнїемь да оуцѣломоудраѥть се, иаче ѩко и свещен'никоу достоиныѥ казни истезаѥмоу по црьковьныхъ правилѣхъ заповѣданїи (стр. 161).

Свс. прев. гр. 39, ул. 47.

Брать на брата великы вины не можеть двигьноути, поньже и не оуслышань боудеть и изгнанїю повиньнь ѥсть (стр. 129).

к–састав гл. ·ѳ·.

Брать же на брата велико съгрѣшенїе подвизати не можеть, понеже оубо не оуслышати се имать, и власти прѣдасть се (стр. 341).

Свс. прев. гр. 39, ул. 54.

Иже въ коѥмь любо градѣ крадоуштимь, единою оубо се сътворьшимь, повелѣваѥмь, аште богати и свободьны соуть, да възвратившe оукраденоѥ и соугоубицею толикожде да въдадеть татьбоу прѣтрьпѣвьшемоу; аште же оубози соуть се сътворьшеи, биѥмы да иждеиоуть се; аште ли не единою нъ многашти въ татьбѣ ети боудоуть, роукы имь да оусѣкоуть се (стр. 130).

к–састав гл. ·кг·.

Иже въ коѥмь любо градоу крадоуште, свободнїи оубо соуште, ништии же, единою се сътвор'ше, да биены боудоуть; аште ли же богати боудоуть, нь въздраштенїю оукраден'наго и соугоубо количьство да дадоуть иже татьбоу прѣтрьпѣвшомоу; двашти же ети бык'ше, да изгнаниють се; аште ли же .г.-шть видѣн'ны боудоуть се сиѣвше сътворити, роуцѣ да отсѣкоуть се имь (стр. 151—152).

Свс. прев. гл. 39, ул. 53.

Иже въ станохъ и въ пльковъ на конецъ крадоуштиѥ, аште оубо ороужїе крадоуть, соурово повелѣваѥмь биты ѥ; аште же что отъ мрьмьникъ, рекьше конь, или мьште, или ослѣ, таковымь роуцѣ оусѣцати (стр. 130).

к–састав гл. ·кг·.

Кpaдїи въ вонсцѣ, аште оубо ороужїа, да биень боудеть; аште ли коня, да отсѣкоуть се ѥмоу роуцѣ (стр. 352).

Свс. прев. гр. 39, чл. 56.

Чюждаꙗ стада отгонештен, единою оубо се сътворьше биѥни да боудоуть; вьторою же сътворьше, оть прѣдѣль да иждеоуть се; аште же и третицею обрѣштоуть се на таковоѥ дрьȥноувьше, да отсекоуть се има роукы; ꙗкѣ же ѥсть ꙗко отгьнаноѥ ньмь стадо оу своѥго господина пакы да поставеть (стр. 130).

к–састав гл. ·кг·.

Иже тоуждее воли оуганиꙗюштен, единою се сътвор'ше, да биѥв'ны боудоуть; второю же, да ȥатакаѥть се; аште ли же и третїе ꙗветь се таковоѥ дрьȥноувше, да отсѣкоуть се ньмь роуцѣ (стр. 352).

Свс. прев. гр. 29, чл. 1.

Кодикѣльлось сказаѥть се, не доставьшаго вь ȥавете раȥоума ȥавѣштавьшомоу напльниѥнїе. (страна 92).

к–састав гл. ·ли·.

Кодикѥль ѥсть, иже вь ȥавѣтѣ недостатьчьствоуюштее волѥ ȥавѣштаваюштаго доврьшенїе и писанїемь коньчинїи и послѣдиыи сьвѣть о нѣкыихь лицахь и писменехь, иже и вь ȥавѣтѣ или поменоутїихь или поменоути се могоуштїихь раȥвѣ наслѣдника и наслѣдїе (стр. 369).

Свс. прев. гр. 29, чл. 2.

Раȥличїе же ѥсть ȥавѣтоу и недоставьшемоу вь ниѥмь напльниѥнїю, ꙗко вь ȥавѣте оубо и наслѣд'ника и подьнаслѣдьника достоино ѥсть писати, и дарыи свобожденїа, и сьставьноѥ и подьсьставьноѥ, вь достатька же напльниѥнїи ни наслѣдьника, ни подьнаслѣдьника, ни сьставьнаго, ни несьставьнаго (стр. 93).

к–састав гл. ·ли.

Раȥьн'ствоуеть же ȥавѣть кодикѥла, ꙗко оубо вь ȥавѣтѣ и наслѣдника и иȥврьжен'наго оть наслѣдїа лѣть ѥсть писати и легата и свобожденїа, и раст'ное, и подраст'ное, вь кодикѥлѣ же ничтоже оть сихь (стр. 369).

Свс. прев. гр. 29, чл. 3 и 4

Сьставьно ѥсть прьвоѥ положенїе наслѣдїа, се же ѥсть иже по родоу прьваго степене наслѣдьникь.

Подьсьставлѥниѥ же ѥсть, оть неполоучениа прьваго наслѣдьника

к–састав гл. ·ли·.

Растное ѥсть прьвое положенїе наслѣдїа, еже ѥсть прьвыи степень наслѣд'никь.

Подрастное ѥсть еже оть погрѣшенїа прьваго наслѣд'ника на

на дроугаго наслѣдїю приложенїе раꙁьлоученїемь наслѣдїе дающтаго, ꙗкоже се речеть нѣкто; да боудеть ми оньсиць родь наслѣдьникь; аште же ни, да боудеть ми онь (стр. 93).

пиого наслѣдїа прѣложенїе, ꙗкоже аште кто речеть: да боудеть ми он'сица наслѣд'никь, аште ли ни, да боудеть он'сица (стр. 369).

Свс. прев. гр. 38, чл. 1.

Ново дѣло творить нѣкто или сьꙁдати хоте или раꙁроушити нѣчто и прѣдьнiы обраꙁь иꙁмѣнити (страна 113).

к—састав гл. .г..

Ново дѣло творить кто или ꙁиждеть или раꙁараѥ что любо и прьв'ныи обраꙁь прѣмѣнѥѥ (стр. 330).

Свс. прев. гр. 38, чл. 9 и 10.

9. Єгда срѣдѣ соуштїи тѣснѣ или широце, прѣмѣри свои домь аштѐ и вѧште имать двоюнадесете стопоу тесна́го или широкаго мера, да не отнимѥть се иꙁобыльноѥ и кь своѥмоу домоу да не приложить се; не на пакость бо людьскомоу поути двѣнадесете стопѣ повелѣ ꙁаповѣдь, нь ꙗкоже не тесьнѣишоу быти вьꙁдоухоу двоюнадесете стопоу междоу двори; егда же больши обрѣштеть се стьгнамь или оулицн мѣра, ничьтоже оть нѥе не оуѥти, нь градоу имѣти своꙗ цѣла. Аште же вѣтьхымь соуштемь двором обрѣштеть се междоу ними чисть вьꙁдоухь тѣснѣи сыи двоюнадесете стопоу, никомоу же оть нихь не лѣть ѥсть прѣꙁь вѣтьхыи обраꙁь вьꙁвисити свои дворь или проꙁоры великїе творити.

10. Аште оубо десеть стопь боудеть по срѣдѣ а не мьнѥ, тогда бо великыхь проꙁоровь, или же прѣницати не лѣть ѥсть ꙁиждоуштемоу творити, надь помостомь шестїю стопь отвараѥма, никомоу

к—састав гл. .г..

Єгда же по срѣдѣ соуштн оулицн или цѣстѣ ꙁиждеть кто свои храмь, аште и множаише имать двѣнадесете ногамь, еже оулици или цѣстѣ мѣра, да не отѥмлѥть иꙁлишное и своемоу прилагаеть домоу, не бо на врѣдь народоу .вı. ногь повелѣ ꙁаконь, нь ꙗкоже не быти тѣснѣишоу .вı.-тимь ногь иже междоу храмови вьꙁдоухоу; егда же ли множае сихь обрѣтаеть се, инединь же оть нихь да отѥмлѥть, нь ꙗже своꙗ градоу да сьблюдаеть.

Аште ли же ногы десеть соуть по срѣдѣ а не мьн'ше, тогда приничештаꙗ, оубо рекше ѥдоуже прѣничеть, да не творить ꙁиждеи, аште не прѣжде имѣаше сиѥ, проꙁор'це же да творить по шестимь

же не могоущоу творити лъжьнаго помоста къ своѥмь домоу и сего ради свѣтоу въходоштоую двьрь творити и прѣнимати ѥю (стр. 115).

Свс. прев. гр. 38, чл. 20.

Аште дрѣво соусѣда моего по срѣдѣ домоу моѥго стоѥ, велико простръ корениѥ, основанию домоу моего врѣдь творыть, повелѣниѥмь кнеꙁа да понѹждень боудеть соусѣдь мои посешти ѥ (стр. 116).

Свс. прев. гр. 9, чл. 18.

Аште оубо моужь беꙁь волѥ своеѥ жены положить нѣгде имѣниѥ ѥе, не тврьдо положениѥ; аште же съвѣштавь се сь нѥю положить, пакостить пакы повелѣниѥ, аште вѣсть сь моужемь съвѣштави се; аште же жена, видешти моужа своѥ ѥи продаюшта имѣниѥ, оумльчала боудеть, хитростию прѣльстити хотешти коупаю творештаго сь моужемь ѥе, тогда не помогоуть ѥи, прѣльштаѥмымь бо женамь помагаеть повелѣниѥ а не лоукавымь (стр. 56).

Свс. прев. гр. 9, чл. 20.

Аште котораꙗ жена въ дльжнѣи грамате съвѣштаеть своемоу моужевы или подьпишеть и своѥ богатьство или и себѣ повиньноу сътворити ꙁа нь, ничто же оуспѣѥть, аште и дрьжить се грамата, аште єдиною, аште и множицею сицевоѥ о таковѣи вѣшти боудеть, аште особьныи, аште же и людьскыи боудеть дльгь, нь тако да погибнемь пода отврьꙁаѥмымихь (стр. 331).

К-састав гл. ·г..

Аште дрѣво соусѣдниѥ по срѣдѣ двора стоѥ велико простръ корѣниѥ, основаниꙗ моего домоу врѣждаеть, промысломь начел̾ствоующаго да понѹждаеть се соусѣдь отсѣшти (стр. 331).

Д-састав гл. ·в·.

Отрицаѥть ꙁаконь моужеви проданиѥ творити и ꙁалогь приктинаго имaниꙗ, аште и бываюшти жена съпристанеть, да не жен̾скаго ѥстьства гинлость погыбель тоѥ имaнию сътворить; аште ли же жена, ꙁрешти моужа иже своꙗ тоѥ ꙁалагаюшта, оумльча оухиштрениѥмь ꙗко прельстити хотешти ꙁамѣноующаго се сь моужемь ѥѥ, тогда не помагаѥма ѥсть; прѣльштаѥмымь бо женамь помагаѥть се прѣданиѥ а не ꙁлоковарнымь (стр. 214).

Д-састав гл. ·в·.

Аште ка жена въ ꙁаемнѣмь ꙁаписании съпристанеть своѥмоу моужоу, или подпишеть и своѥ имaниѥ, или и себе подь дльгомь сътворить, ничтоже таковоѥ крѣп̾ко ѥсть или дрьжить се, любо ѥдиною любо многашти таковоѥ о томжде бешти боудеть, любо особиин любо народныи ѥсть дльгь, нь тако быти ꙗкоже аште ни же писан̾но би

боудеть, ꙗкоже ни кланисано бѣше, аште не ꙗвѣ покажеть се ꙗко имениѥ на свою потрѣбы жена растоуила ѥсть (стр. 56).

былo, развѣ аште ꙗвѣ оукажеть се ꙗко имании въ особоую ѥю, рекше жен'скоую потрѣбоу заѥто бысть (стр. 214).

Свс. прев. гр. 39, чл. 75.

Аште кто стьбьлиѥ своѥ нивы хоте пожешти, въложить въ ню огнь, огнь же въньмь се чюжде попалить нивы, или чюждь виноградь, подобаѥть соудии истезати, и аште оубо невѣждьствомь или небрѣжениѥмь въждегьшаго огнь попалѥно бысть, аште не съблюде силою еже прѣити пламени на чюждоу нивоу ꙗко небрѣгь таковии и облѣнивь се, осоудить се. Аште же онь оубо вьса съблюде, вънезаноу же вѣтрь припадь огньныи пламень на чюждоу нивоу или на виноградь прѣнесе, неповиньнь ѥсть иже огнь въждеже (стр. 113).

е-састав гл. .з..

Аште кто стрьниште своѥѥ нивы хоте пожешти вьложи вь нѥ огнь, ог'нь же и мимо то прѣминоучь тоуждеѥ пожежеть нивы или тоужди виноградь, подобаѥть соудии истезати; и аште оубо по небрѣжении или неискоусьствѣ вьсплив'шаго огнь се бысть, или не брани в'сею силою иже не минути напрѣдь пламеноу, ꙗко небрѣгь сицевы и нерадивь осоуждаѥть се; аште ли в'слоучьскы ог'нь бранивь ѥсть, вьнезаапоу же вѣтрь припадь, огнѥ пламень на врѣжден'наго прѣнесе, неповин'нь иже ог'нь вьспалпвии ѥсть (стр. 262).

Свс. прев. гр. 39, чл. 18.

Аште кѣкьто вѣдии, рекьше хотѣниѥмь домы зажежеть или врахь жита близь домоу лежешть, обличень бывь, огньюви прѣдань боудеть. Аште же внѣ града таковоѥ сътворить, да оусѣкоуть емоу роуцѣ (стр. 125).

е-састав гл. .з..

Иже храминоу, или стогь пшенице ножегь вь вѣдѣнии, ꙗвѣнь бывь прьвѣѥ, ог'нѥмь съжизаѥть се (стр. 262).

Из горе наведених примера можемо видети и скраћивање, и допуњања и објашњавање, па донекле и мењање старога оригиналног текста. Пошто су наши преводи од слова до слова, ми све ово можемо без бојазни и по њима разматрати, тако као да то разматрање чинимо по самим грчким оригиналима. У свему овоме послу остаје најзаним-

љивије како су у једној држави по ономе што знамо приватна лица предузимала ове послове у законским текстовима, које по данашњим обичајима сме чинити само законодавна власт. Је ли ко и како је те књиге прегледао и одобреље им или потврду давао, нама је данас непознато. А још је карактеристичније што су ове византијске зборнике преводиле и за закон у својој земљи сматрале остале православне земље. Ни ту не знамо да је следовала каква законска одлука или писмо којим би се оваква књига законских наредаба уводила у практику и у судове и којим би се нарећивало да се по њој суди. Изгледа да је за све то било довољно само име *Законик Светих Отаца* и царска слава старих римских законодаваца.

VI.

Рукопис крушедолски Синтагмата М. Властара и ово издање.

Да се вратимо к питању о избору рукописа, по коме да се приреди издање М. Властара.

Пошто у српским рукописима долазе две рецензије М. Властара, потпуна и скраћена, и пошто сам се поређењем рукописа уверио да је исти превод и у потпуној и у скраћеној рецензији, смислио сам да издам рецензију потпунога М. Властара, па да у њој другојачијим словима обележим оно што је ушло у краћу рецензију. Тим се начином прелиставајући и читајући одмах види шта је скраћивач из потпунога текста у своју рецензију узимао а шта прескакао и изостављао, од почетка до краја. За такав је посао, дакле, требало издати један текст потпуне рецензије и за тај посао изабрати рукопис. У томе је већ лакше било. Од свих рукописа који су ми били на руци, истицали су се и својом старином и правилношћу текста *Карловачки Старији,* описан горе под 1 и *Крушедолски*, од 1453, горе у кратко описан под 6. И један и други се потпуно слажу, што је још П. J. Шафарик опазио и забележио. Али Карловачки Старији има као први недостатак што је веома рђаво сачуван. Неко је рукопис позније на ново везао, па је непажњом тако испретурао листове, да би га пре сваке употребе требало растурити, па на ново слагати. А потпуно је сачуван, без икаква недостатка, Крушедолски од 1453. И пошто је тај рукопис писан по заповести зетскога митро-

полита Јосифа, руком ђакона Дамјана, тако рећи за службену потребу, и у сваком погледу је врло добар, одлучио сам се, без многог размишљања, да препис израдим по њему, и по њему да наше издање приредим. За избор овога рукописа имало је утицаја, што се у њему сачувао и познати српски Старији Летописац, који сведочи да су и митрополит који је препис наредио и његов писац знали и марили за српску старину и српски народни живот. Описавши горе у реду и у кратко исти рукопис, овде ћу га описати посебице, као подлогу и оригинал овога издања.

Ђакон Дамјан радио је свој посао веома пажљиво. У време када је он писао, реформа или управо погрчавање правописа, које је увео Константин Философ, било је већ уведено. Али пошто је ђакон Дамјан радио у Зети, та је грчка реформа онда била још нова, или се ђакон Дамјан мучно могао на њу да навикне. Довољно да је у рукопису највећа мешавина оних старих правила чистога словенског правописа, којима су писани наши класични споменици прве половине XIV века, Светостефанска Хрисовуља, Дечанска Повеља, повеља Архањелова манастира код Призрена и остали. По томе чисто словенском правопису редовно су писана јотована слова. У ђакона Дамјана је ту највећа мешавина. Очевидно је писац био навикнут на јотована слова, а упињао се да пише по новоме грчком правилу, а природа га је вукла на старије правило, или још пре: његов прегледни рукопис био је очевидно из половине XIV века, писан чисто словенски, а ђакон Дамјан се упињао до га дотера на грчко правило, и у томе се поводио час за новим час за старим. Акценти, који су се у чисто словенском начину писали доста ретко, у ђакона су Дамјана без мало са свим проста шара текста, само да би словенски рукопис спољно лично на грчке рукописе.

Спирити се, нпр. пишу без разлике и последовности (час оу̓вѡ̀ а час оу̓во̀; ѩ̓ко и оу̔мреть; оу̓тѣшити и ѥ̓же, оу̓чити и ѡ̓вонмь; и̓ ѡ̓смоѥ; и̓звръженїе; ѡ̓сѫдити се; а̓зь; о̓тро́уе;

ѝ иниѝ), пошто је немогућно било наћи за њих какву подлогу у словенском језику. Спирити долазе понајвише сами, и с њима акцента нема скоро никако. Има случајева да се спирит над самогласником пише и у средини речи. Отуда је од њега постала позната *слитна* над *и*, којом се у позном времену старога правописа обележавало *и* кад га треба изговорити као *ј*.

Исто тако се пишу и акценти, оксије и варије, где која падне под руку. Варије се обично, све по грчком обичају, пишу при крају речи и на једносложним речима. Често има на једној речи по два акцента (**же́нѡ̀ю**), а још чешће, акцента нема никако, и могу се наћи целе врсте без икаква акцента. Разгледајући рукопис нарочито с ове стране, опазих да се понајчешће употребљавају две варије ̏ обично на крајњим слоговима и онде где је преписалац осећао па хтео да назначи дужину слога. Иначе се акценат сусреће забележен и ван места која су акцентована, каткад насумце бачен изнад сугласника, тако да не знате ни којему слогу припада.

Једино правило у ком се може опазити нешто консеквенције било би обележавање дужинâ са две варије. Њих обично налазимо при дужинама које су постале контракцијама, тако да често две варије изгледају као белешка да треба удвојити самогласник. Ево један низ примерâ у потврду: **пр̏вы, голѣмы̏, осмы̏, светы̏ми, свештен'ничьскы̏е, втора̏го, сьборна̏го, архїеренска̏го, сира̏го, без'мльв'стова̏ше, несьслагающти̏хь се,именова̏ше, множайши̏ми, вѣрны̏ми, вѣрова̏ху, юнѣйши̏, съмрьтна̏, сьздан'на̏, нуждаема̏, соуштȁго, пришьдьша̏, сед'ма̏го, прѣходешта̏го, царствоующти̏, выходешта̏го, слоужешта̏го, прьва̏го, свештен'ничьска̏го, прилежешта̏, приема̏хоу, дрѣвны̏мь, вѣр'ны̏мь, правилна̏го.** Уз те би примере ишли и ови само с једном варијом: **храбровав'шѡ̀му побѣдив'шѡ̀му, никто̀же, дѣтеи, мню̀, гра̀дь, своего̀, его̀.**

Из ове употребе где се са две варије бележила дужина, постала из контракције, излази употреба истога акцента за

обичне дужине. На томе се оснивају примери: **тоу̑**, **три̑**, **ѕлѣ̑**, **бѣ̑**, **съ̑же**, **сп̑рѣчь**, **ни̑же** (али и **ниже̑**, што би се могло и уза све, може бити, остале примере изнаћи) **два̑надесете**, **прода̑ніе**, **прѣ̑даюши же**, **вь нь̑**, **сь̑**, **се̑**, **двѣ̑**, **не̑**, **вьскака̑ти**, итд. По томе нарочито у познатој дужини gen. plur. као: **по̑садниць̑**, **винь̑**, **правиль̑**, **юзыкь̑**, **плодовь̑**, **прѣѕвитерь̑**, **властель̑**, **епископь̑**, **ѕаконь̑**, **ѿ родителю̑**, итд.

Правило о повраћању у српско писање слова **ъ** ђакон је Дамјан прихватио такође, али га је употребљавао веома недоследно. Грчко **ї**, израније такође скоро са свим изобичајено, враћао је ђакон Дамјан, али не мање недоследно. Неприлика му је долазила и од **ы**, тако да **ын** и **їи** пише на обред, како стигне и како му које падне под перо.

На послетку да наведемо и још неколико примера оксије: **вѣн'уаніа́**, **бра́ка**, **промы́сломь**, **соу́ште**, **прие́мати**, **поуь́стъ**, **се́ло**, **бы́ти**, **сьбо́рѡмь**, **сьбо́рь**, **сьбо́ра**, **вь нау́елѣ**, **но́ворожденнымн**, **сн́ѡ**, **дѣа́ти**, **кромѣ во́лю**, **ска́ѕоуе́ть**, **сте́пене**, **уе́доу**, **сьро́дници**, **сьро́дника**, **ро́дителїе**, **вьсхо́дештимь**, **уе́сть има́ніа**, **да́рь**, **ца́рнкѣ**, **наро́днаа**, **по ѕа́коноу**, **напи́шоуть**, **напи́саль**, **правосла́вныи**, **ѕа́вѣть**, **хо́теште**, **вьни́ти**, **пра́вило** (али **прави́ла**), **оби́коше**, **помы́шлѧти**, **по́мень**, **во́лею**, **нака́ѕаніе** итд.

У рукопису се види и извесна интерпункција. Мала тачка врши дужност и тачке и запете данашњега обичаја, те бележи и реченице и њихове саставне делове. Већа, крупнија тачка бележи свршетак реченица или параграфа. Исто то чине знаци :⁓ или :— Црвена велика слова су у почетку већих одељака текста. Натписи су свагда писани црвеним, а ситнијим, црним великим словима обележавани су почетци мањих одсека текста.

На послетку ради потпуности ових бележака ево и неколико врста са свим по начину писања рукописа:

Ѿ правиль с҃тго Їѡанна Постника.

Нь̑ оу̑бо и по Постникоу божьственомоу 'Їѡаннѣ врачьство и̑же на́мь приключающихь се да видимь страстей. добрѣ и̑мѣти

и҆скꙋснивша҃. ѥлико ѥ҇ мощно сиѥ съкратити. ѥ҇ствꙋ же причестнаго. да послѣдꙋѥмь нашеѥ дше. и҆ иже коѥждо ѿ тоѥ честѐн приключающтеѥ се стрти. съкращенїи да сьмотрет се. и҆ прьвѣѥ же иже ѥ҇стькомь лꙋчьшо̀мꙋ помысльномꙋ, итд.

Најпосле кад се оѝако описује једно дело прошлости, о коме немамо никаквих посебних података, мотри се на дијалектизме и погрешке његова писца, да би му се обележила постојбина. Преписујући рукопис и ја сам пазио на такве ствари, само што ми је сад тешко одредити припадају ли оне преписачу ђакону Дамјану или ономе који је писао рукопис који је био пред њим и из којега је он преписивао. У осталом, и ако је ђакон Дамјан писао у Зети по заповести зетскога митрополита Јосифа, не мора се узети да је он био Зећанин.

Рукопис (да ли прегледалица или препис остаје за нагађање) показује тежњу по којој се **ь** претвара у **є**. Тако на стр. 17 имамо **нє** м. **нь**; на стр. 93 грчко *ἀκοινώνητος* преведено је са **непричьстьнь** м. **непричестьнь**, где опет видимо мешање **ь** и **є**; на стр. 388 имамо **бедемь** м. **боудемь** (по бугарскоме **бѫдемь — бедемь**); на стр. 223 **причет҆никь** м. **причьтникь**, али и томе насупрот на стр. 245 **отмастиши** м. **отмьстиши**, и **прѣл҆гати** на стр. 348 м. **прѣлагати**, где је **ь**. м. **а**. На једном месту има **са** стр. 289: **вьмѣнити са**, а на другом **отсоудени** и по том **охоуденїє** (што би могло бити или бугаризам или проста омашка пера м. **отсоуждени**, **охоужденїє**). На стр. 312 имамо реч **плѣньничета** м. грчког *ἀνδράποδα*, што би по облику своме опомињало на источне крајеве и Македонију, али у глави **а** у-састава имамо **подсмїанїа**, што нас носи на југозападне српске крајеве и имамо **беꙁ правдѣ** и **оть стране** више пута у глави **.н.** в-састава у ступњима сродства (стр. 130), где је такође кроз словенску редакцију избио чист народни говор. Два три пута се овакви примери народнога говора налазе у доданим преводниковим (или може бити преписачевим) објашњењима. Тако се у гл. 13 п-састава, где је реч о коба-

сицама од крви додаје **юже юсть крьвавица**. Тим речима у грчком оригиналу ништа не одговара. Тако и на стр. 417 имамо **сѣтовати сє** у смислу *βουλεύσασθαι* где је *в* (**свѣтовати**) или омашком пера испало или је по дијалекту место *савјетовати се*. По томе би се могло рећи да је писац теглио к јужном говору, као к свом родном дијалекту. Али пошто се **є** и **ѣ** постојано меша, то би нас опет упућивало на дијалекат источни. Куда ваља убројати **рѣчномь** на стр. 134 м. грчкога *ῥητῶς* као и **простодомашнии** стр. 145, и сам сам у недоумици. М. Решетар наводи да се *мишљом, кошћом, ријечом, пешћом* говори у Прчњу, *зобјом* у Вировитици, *крвљом* у Костајници на Уни, све, дакле, по западним крајевима.[1]

То су главне белешке о рукопису који сам изабрао да по њему приредим издање целокупнога Синтагмата М. Властара са истакнућем, средством другојачијих слова̂. оних места која су унета у скраћену рецензију М. Властара.

Поставив тај рукопис за основицу издања, ја сам га после упоредио с грчким текстом у издању Рали и Потли. Тек сам у том послу видео колико је добар рукопис који сам узео за основицу. Осим ретких места, која су под нотом сва забележена, где је по нешто у грчком тексту више те је у на̂с непреведено остало, или где нешто тако имају рукописи који нису узети за основицу Ралијева издања, остало се тако потпуно и тако реч по реч слаже с рукописом крушедолским, као да је израђиван по самоме томе Ралијевом издању. Има за то и један веома згодан пример. У Ралијеву издању видимо погрешку у бројању глава. Почиње глава ·а·, па се продужује редом до ·з·, па онда долази на ново ·з· и ·ҁ· (стр. 213 Ралијева издања) и тако следује до ·гі·, која је последња глава. Излази, дакле, да је у д-саставу 13 глава, а оно их у ствари има 15 због тога што су две погрешно двапут једним истим броје-

[1]) Der štokavische Dialekt. Wien 1907, стр. 171.

вима означене. И наш преводник је, поведавши се по томе, од главе .д. начинио две, а .н. у броју глава има двапут. Тако је и у нас у истом одељку број глава остао побркан и несагласан са бројем глава грчкога оригинала.

Имаће врло мало места где је у нашем препису нешто различито изоставком или уметком појединог слова (**проучитающти** м. **поучитающти**), или изоставком **не** (које сам у заградама у наш текст уносио). У овом издању долази често у загради грчки натпис. Он је у превођењу прескочен и непреведен, и ја сам га у заградама уносио из оригинала. Има и обратних случајева, да неког натписа у нас има а у грчком нема. Ови су случајеви побележени, и они припрпадају међу незнатне разлике онога грчког рукописа, којим се служио словенски преводник у XIV веку и онога којим се служио Рали за своје издање. Што су много пута прескочена обележја *νόμος* (државни закони) показиваће колико су мален значај приписивали преписивачи разлици државних и црквених закона или наредаба.

Поредећи наш текст с грчким оригиналом, ја сам се уз тај посао старао да интерпункцију овог издања колико се год може изједначим с интерпункцијом грчкога издања. И пошто су атински издавачи при политичким законима свуда означили из којега су византијског законског зборника који параграф узели, ја сам се тим њиховим белешкама користио, унесавши их свуда на своје место и у ово издање. И пошто је *Πρόχειρος Νόμος* и у нас штампан по светосавском преводу трудом пок. архимандрита Нић. Дучића у књизи VIII Гласника Српског Ученог Друштва 2-ог одељења, могу те белешке и нашима послужити да пореде онај старински превод с овом прерадом Властаровом и преводом XIV века. А да би се нешто светлости пружило и онима који би желели у овој истој књизи што било сазнати о оригиналу и преводу, понегде сам, и ако ретко, тежа или тамнија места истављао и у грчком оригиналу под линијом. Пажљивије пак бележио сам под ли-

нијом оригинал мање познатих и терминских речи, које грчко-словенске паралеле могу где-где врло поучно да забаве начином којим се преводник XIV века трудио да словенски каже неку терминску реч, коју ми данас, по другим полазним тачкама, са свим другојачије посрбљавамо. Читалац може ово у брзо познати, ако би дао труда да промотри грчко-словенски речник ових речи, који се штампа на крају књиге.

Иначе сам се у израђивању овога издања служио начином којим и у осталим издањима ове врсте. Пошто нисам приређивао издање са задатком палеографијским и археолошким, него издање са задатком да се позна споменик правне радљивости из најзначајније српске епохе, старао сам се да тежак текст старинскога језика и правописа редакторским послом, бар колико се може, примакнем наручнијем прегледу и разматрању. С тога сам ипак оставио све верно и слово по слово као што је у оригиналу, али сам раставио речи како је данас обичај и интерпункцију поставио тако исто, удесивши је још и према грчком издању. У преписивању сам скраћенице ѱ и ѹ замењивао оним словима из којих су састављене као што су и остале, веома ретке и обичне скраћенице, исписиване у потпуности. Грчко ѡ заменио сам свуда с о, пошто наши писци потпуно не знају шта да чине с њим. Остало сам све оставио онако како је, ма колико било неједнако и неслѐдствено. Неједнакост и неследственост је опште правило старих рукописа, али је и она умерена до краја XIV века. Кад је пак с почетком XV века настала грчка реформа Константина Философа, збрка старих и нових, словенских и грчких правила избија на врхунац, и нема компаса којим би човек у томе хаосу могао обележити какав год пут.

VII.

М. Властара чланак о црквеним достојањима и службама.

Горе смо помињали како се у француском правном часопису Nouvelle revue historique de droit français et étranger 1902 №-2 стр. 156, спомиње као дело монаха Матије Властара некаква појема *Περὶ τῶν ὀφφικίων τοῦ παλατίου Κπολέως,* за коју се додаје да је писана око 1355. По томе натпису предмет би тога дела имао бити исти који је и у делу Константина Порфирогенита De ceremoniis aulae Byzantinæ и у Ђ. Кодина De officialibus palatii Cpolitani et de officiis magnæ ecclesiæ. Међу тим уза потпун текст Синтагмата М. Властара има дело **О црьковиынхь сановѣхь, ѡ црьковиыхь властель, ꙗкоже ветхоѥ имать прѣданїе.** Тај чланак се налази у Крушедолском рукопису на другој страни листа ·а· ·мг· тетради. Ево га овде у целини.

Ѡ ЦРЬКОВНЫХЬ САНОВѢХЬ.

Ѡ црьковныхь властель ꙗко же ветхоѥ имать прѣданїе.

Прьвы ѥсть голѣмы икономь.

Вторїи иже над великою сакеллиѥю, рекше голѣмы сакеларїе.

Третїи голѣмы скеѵофилакь.

Четврьтїи, хартофилакь.

Петїи иже надь малою сакел'лїею, рекше сакелїе.

Шестїи протекдикь, иже и ѥѯокатакїлїи глаголють се; протекдїка же сань вь нижьших прьвѣю бѫде сь вишьшими последи сьчета се ѿ патрїарха Гюоргїа Ѯифилина; по ѥѯокатакїлѣхь же прьвы ѥсть протонотарїе, второй ипомниматографь, третїи логодеть, четврьтїи канстрисїе, петїи їеромнимонь, шестїи рефере ндарїе.

Седмїи ѡ епи тонь гонатонь.

Осмы ѡ епи тис иерась катастасеѡсь.

Деветїи о ипомнисконь.

Десетїи ѡ епи тонь секретонь.

Ѥдинь на десетїи ѡ епи тонь крисеѡнь.

Вторїи на десетїи о девтеревоньтонь дїакононь.

Таже трїи остїарїи.

И пакы трїи властеле цркьвь.

Втор'ствѹюи же дїаконь по избранїю бываеть, трѣбѹють бо сань сьи мѫжа довол'на кь иже сьврьшати вес порока прикладныю томѹ слѹжбы, того бо ѥсть юже по выходѣ славлюнїе цареи и архїереи, иже вь литїахь носити еѵаггелїе и дїаконства и прошенїа глаголати, юже не сѹщомоу тоу архьдїаконѹ, давати врѣме на амвонѣ дїакономь, нь и иныю нѣкыю сего недостаткы испльнюють. Сего ѹбо ради и глаголють се вторствоуѥ дїаконь, а не ꙗко вторствѹють чиномь дїакона.

Сѹть же и ины ѡффикїе свештен'никомь прикладны:

О епи тонь катихисеѡнь.

О орфанотрофь.

Четири екдїци.

О архонь тонь фотонь.

Ѡ нѹмодотись.

О перишдевтись.

Чьтьць же офїкїи:

Два деместика овѣю ликѹ и два лаѡсинахта. Глаголють же се деместикь латин'скои сѹщеи рѣчи, начелныкь и прѣдвождь и наставникь, пѣснемь ꙗвѣ ꙗко.

Протоѱал'ть.

Примыкїрїе чьтьць.

О архонь тонь тон҆дакіонь.

Протоканонархъ.

Хартѹларіи великіе сакелліе и скеѵофилакіа.

Θеорі же и депотати и камисати несѹть оффікіи нь слѹженіа ѡ светѣмь ѡлтари сими прикладствѹющаа.

Θеѡри ѹбо, иже сѹть по нашемѹ зрителіе блюденіа, вьвѣраюте се свештен҆ныихь сьсѹдь и покровьць ихь, аште и паче каменіемь сіи и висеромь ѹкрашен҆ни сѹть.

Депотаты же мантіе носеще сь лам҆бадами прѣдидѹть прѣдь светы(м) еѵаггеліемь и прѣд светыми дарови.

Камисати же ѡ приношеніи огньнааго ѹглиевіа оѹпражняють се, вь кадил҆ницоѹ же и ѡ топліе води вареніе.

Архідіаконь же прѣдпочтет се и ѿ дроѹгыхь вьсѣхь офікь вь црькви вь светомь ѡлтары и вь причещеніи божьст҆вныихь таинь.

Іеромнимона же сань діаконѹ по нѹжди прикладнь ест҆ понеже сьслоѹжитель есть сьи кан҆стрисію вь еже ѡблачити свещеничьскою одеждею архіереа, хотеща свещен҆нодѣиствовати.

Хартофилакѹ же належить подписаніа пріемати свѣдѣтель, хотещаго свещен҆ника поставити и еже свещен҆нословіе дѣиство, рек҆ше благословеніа и вѣн҆чаніа брака и еже записовати припадающее вины, не сѹщѹ же емоѹ, имомниматографь сие назнаменѹеть, рекше записѹеть.

Дасть же се діакономь Богь Господь глаголати; діаконѹ же не сѹшѹ, глаголеть се и ѿ чьт҆це, ꙗкоже и атифони.[1]

Слава всѣхь Богоѹ вь вѣкы амінь.

---

[1]) Погрешно место антифони.

Съчинѥнїе по съставѣхь объетїихь въсѣхь винь[1] свештенныихь и божьствьныихь правиль,[2] потрѹжденно же въкоупѣ и сложенно иже въ свештенноинокыхь послѣднымь Мат'ѳеомь.

Иже[3] свештенныихь и божьст'вныихь вешть[4] правиль процьвте оубо оть самого того, ꙗкоже слово решти,[5] богомоужнаго въ мирѣ жител'ства слова[6], оть нѥлиже и христїан'ское чьстное прѣданїе[7] многогласною апостолскою троубою по вьселѥннѣи вьсеи даромь благодати вьзгласи; по чести же приложен'ми вьзрастаю и рас'шираема, припадаюштихь ради црькви по различнїихь винахь[8] и врѣменехь новѣишїимь вештемь,[9] даже до светаго и вьселѥн'скаго седмаго сьбора есть сьпроста, чистоу оубо и до нась свою крѣпость божиею благодатию сьблюде, ничтоже оть врѣменнаго приемши навѣта[10]. Сїи бо мнеть се быти иже много оубо и различно имоуште чьстное каменїе[11], едино же црькве ткоуште зданїе, съслагаемїи и съчинꙗемїи, имже адова врата николиже оудолѣти спась нашь отрече. По ѥже бо по вьсиꙗнїи спасенїе проповѣди иже идоловѣсиꙗ льстьць отцвьте и оуведаше и вь небытїе ꙗкоже имѣаше ѥстьства раздроушаше се ꙗкоже т'ма нашьствїемь свѣта, не сьтрьпѣвь побѣжденїа сего лоукавыи, не вьзьмнѣ быти емоу подобно безьмльв'ствовати, нь своѥѥ одежде въспо-

[1] ὑποϑεσέων. — [2] κανών. — [3] У грчком је издању овоме чланку натпис Προϑεωρία. — [4] χρῆμα. — [5] ὡς ἔπος εἰπεῖν. — [6] της ϑεανδρικῆς ἐν τῷ κοσμῳ πολιτειας τοῦ Λόγου. — [7] δόγμα. — [8] αἰτίας. — [9] πραγμάτων. — [10] τοῦ χρόνου ἐπιβουλῆς. — [11] τίμιοι λίϑοι.

менѹвь и въ чловѣкы пагѹбние и злочьстивые одѣавь се, инымь образомь тѹждими и прѣльстними прѣданми[1], истинѣ пакы тьшташе се ѹдолѣти в'торыими нѹде се ськрыти прѣдварившиа; нь вльнь ꙗви се слова вьсѹѥ знаѥ. Сѫбори бо ꙗко въ скорѣ богоносныихь отьць, въселюн'сци же вькѹпѣ и помѣстніи, по врѣменехь своихь събирахѹ се и сего неистов'ства врѣдь отрѣвахѹ.

(Которіи въселюнсціи сѫбори?) Ови ѹбо сіе прıюше именованіе, иже повелѣніемь въ врѣмена она царствѹюштихь, своистьвнѣ еже решти светаго дѹха, сътешти се въ нѣкыи градь иже по вьсеи сѹштихь подь грьчкою областию стада прѣдстателюмь, а имже ли немоштно бѣ пришьствіе сътворити се, посланникы сьтворшемь своими, о нюмже въсего сьбора рѹковъзложеніемь или сѹдь о благочьстивои вѣрѣ побѣжденіа лѹч'ши изнести, или об'штее чаемые о благочьстіи тьштети, орѹжіи оградившихь се истины, сею врѣдь отрынѹти.

(Котори помѣстніи?) Ови же помѣстни нарекоше се, ꙗко единое епархіе епископомь кь своемѹ ихь начелникѹ сьшьдшемь се, а не иже по вьсеи въселюннѣи съзванным, ниже ѹбо об'штемь прѣданы[2] възисканію сѹштѹ, нь или кь ѹтврьжденію ѹставлюн'нѣмь прѣдварившіими сѫборы или къ низложенію иже сѹпротивь симь дрьзнѹвшихь ходити, или о правилѣхь и възисканіихь въ об'штее благочиніе пол'зѹюштіихь црькве. Сіи ѹбо вьси не тьчію присѣваемаа, тѹждаа прѣданіи, ис корѣне самого ѹдостоише истрьгнѹти, тьштаніе въсако вьнес'ше, нь ѹбо и ѹстави[3] и закони сѫчинити житію польѕни, свештенное наше жител'ство[4] исправлꙗюштихь и къ опасенію[5] прѣданіа вькѹпѣ и житію боголюбьзномѹ нась наказаюштіихь, сѹгѹбѹ въ мѣсто единоѥ мѹчителю ꙗко свештеннаго Христова стада забрала[6], приносеште ꙗзвѹ; сице познана себе хытрьствовавь[7], и ꙗкоже злохытрьнаа[8] оть звѣріи своими

---

[1]) δόγμασι. — [2]) περὶ κοινοῦ δόγματος. — [3]) θεσμούς. — [4]) πολιτείαν. — [5]) ἀκρίβειαν. — [6]) πρόβολοι. — [7]) σοφισάμενος. — [8]) πανοῦργα.

хытрост'ми ѥть бывь, извѣстнѣишоу бо симь образомь божь-ст'вьноую проповѣдь прѣварив се оустрои, крѣпостми мно-гыми цркквы себе оутврьдивши и младен'ць стрѣлганїа ѩже сего кьзнованїа обличаюштїи; толико бо оудрьжахоу се, ѥже оубо-гати се иже къ нюмоу подвига и боренїа иже свештеннаго пастырїе стада, ѩкоже и своего моужьства и добродѣтели оука-занїе и оузрокь почьстемь оного вьмѣнише стрьпьт'ство. Ѻнце оусрьдїемь еже вь вѣньчьницѣхь мѣры ськрише, толико див-нѣише благодоушїе показавше, елико и о добрѣишои тризнѣ вѣше тѣхь подвигь;[1] идѣже бо подобаше и не безь крьве по истинѣ побориги, въ толико прїидоше оусрьдїе и доблести,[2] ѩко малыи свое оукарати естьство, немоштно бывшее т'мами о истинѣ съмрьти прѣтрьпѣти, нь до единоѥ съставити еже оуготованїа сего любочьстивноѥ;[3] толико прѣльсти иже бла-гочьстїа оудолѣше заврала, никако же слѣдь коѩзни или страха на лицахь ѩвлѩюште. Ѻимь оубо доблюстьвьнымь[4] обьштнѣ сьшьдшемь се свештеннаа и божьстьвнаа правила, ѩкоже съ выше сънесенаа божьстьвнаа повелѣнїа, црькквы[5] даже до сего врѣмене лобизаеть же и почитаеть божьстьвнїихь еvаггелїи же мьн'ше, понеже и она источници симь, ѩвьстьвно[6] и ко-рѣнїе соуть. Не тьчїю же нь и елика оть свештенныхь моужь нѣцїи, ихже иже посрѣдь врѣме[7] об'ходе не възможе съкрыти добродѣтели, въ посланїахь, особь по вьпросоу и отвѣтоу сложеннаа, благочьстьнѣ рекоше, правиль приносеште образь, ѩкоже правила цркквы приеть и предварившимь съборомь зѣло добрѣ съприложи. Ѩште бо и великымь, Василїю Зѣломоу и Грїгорїю Богословоу мнить се подобно быти прави(ла) црьковна она глаголати же и непштевати[8], ѩже не о себѣ кто, нь многаишїи свегїи оци въкоупь събравше се обштеѥ волюю и попечнннымь истезанїемь[9] завѣшташе, нь оубо еже въсѣмь

[1]) Ево ове реченице, са свим неразумљиве, целе у оригиналу: *Οὕτω τῇ προθυμίᾳ τοὺς ἐν τοῖς στεφανίταις διαύλους ἀπέκρυψαν, τοσούτῳ θαυμασιωτέραν την εὐψυχίαν ἐπιδειξάμενοι, ὅσῳ καὶ περὶ καλλιόνων ἄθλων ἦν αὐτοῖς ὁ ἀγών.* — [2]) *γενναιότητος.* — [3]) *ἀλλὰ μέχρι τοῦ ἑνὸς στῆσαι τὸ τῆς παρασκευῆς ταύτης φιλότιμον.* — [4]) *ἀριστεῶν.* — [5]) *ἡ Ἐκκλησία.* — [6]) *ἀτεχνῶς.* — [7]) *μεταξὺ χρόνος.* — [8]) Биће погрешка. Грчки је: *λέγειν τε καὶ νομίζειν.* — [9]) *μεμεριμνημένῃ βασάνῳ.*

просїати и сихь написавшихь ꙗкоже звѣздамь, и еже многыми свѣдѣтел'ствїи познати се не кромѣ божьствьв'наго вдъхновенїа сїа съчинити, никако же съборныхь исканїи различїе показаюшта нь, сьродное прѣдлежеште изь далече обьꙗвлꙗюшта мысли, въ свештенныихь написаше се и ꙗже сихь правилѣхь. Сїимь оубо подобаеть иже благочьстїа крьмителѥмь въсегда прилежати, и ѥже доуше прыснодвижное[1] привезовати и не давати врѣме тои, ближнаа оставльши прѣданїа кь тоуждимь попльзати се, сице бо сеи въ словесехь и вештехь благыхь прѣпроваждаюштеи, и ꙗже оть виденїа сънов мьчтанїа божьствьнаа имати прибоудеть. Сими бо еже о прѣданїихь правоѥ стрьпьтнаго и ближнѥ тоуждаго вьсакого камене лудїискаго извѣстнѣише рассоуждаеть се. Сїи владыкамь[2] законополагають и рабомь, владоуштимь и обладаемимь, родителѥмь и чедомь, моужемь и женамь, бракоу и небраченїю[3], въздрьжанїю и пишти, прѣмоудрости и невѣждьствоу; сїи оубо и царе въсего паче почитати повелѣваюште[4] множаѥ пакы неже елико ѥсть дльжно, безсловеснимь сихь не оставлꙗють повиновати се повелѣнїемь, много же подобаеть ни малы отноудь ипархомь или воеводамь[5]. Понѥже оубо множае симь тьштанїе бысть о царскомь црькве свештенїи, ꙗко да не недостоинїи приближаюштомоу се ꙗветь се Богоу, приближати се полоучивше и томоу, ѥже не по воли его жити, нь въ сїе приходеште добродѣтели, ꙗко иже окрьсть Бога аггелскымь силамь доушевное ѥлико по силѣ приоуподоблꙗти благородїе, и ꙗже сихь съ вештїю пльтьскою показовати никакоже ѥстьствоу облежештоую тежесть застоупаюште. Сихь не погрѣшить оубо кто обштоую нарекь врачьбницоу коемоуждо оть болештїихь прикладноую недоугоу раствараюштихь лѣч'боу. Не тьчїю же нь и иже лѣнивѣ о исцѣлѥни прилежештїихь, овѣхь оубо протезаюште лютаа възьставлꙗють, овѣхь же боудоуштїихь обештанїи въспоминаюште не сь лютостїю приводеть; ѥсть же, иже не приѥмлюштихь ниже лѣчбы, ниже повелѣнїа сихь, нь себѣ покаанїа пристаниште непокорствомь за-

---

1) *τῆς ψυχῆς ἀεικίνητον.* — 2) *δεσπόταις.* — 3) *ἀγαμίᾳ.* — 4) *ταῦτ' ἄρα καὶ βασιλέως παντὸς μᾶλλον τιμᾶν ἐπιτάττοντες.* — 5) *ὑπάρχων ἢ στρατηγῶν.*

Здѣ о царскихъ законѣхъ глаголѥть.

градившіихъ вьсакаго цара властнѣише твореште вѣчнаго наслѣдіа затакаѥть. Здѣ оубо и ѥже древлѥ которымь оть вьнѣшныхъ реченное божьстьвнымь не неприкладно оуставомь, ꙗкоже мнѣ мнить се, сьчетати се оуповаѥмь во симь обрѣтеніе оубо и дарь быти божіи, повелѣніе же доблѥстьвныхъ и богоносныихъ моужіи, сложеніе цркве обште, исправлѥніе волныхъ и неволныхъ сьгрѣшеніи и жительства благочьстива и кь бесконьчнои приводешта жизни наставникы и вожде. Азь оубо, иже о оутврьжденіи спаснаго прѣданіа и потрѣбнаго вьсѣмь чловѣкомь, ꙗкоже рѣхь, оученіа, боголѣпнаа вьса правила сьбравь, и сихь оумь, вькоупѣ же и иже сиꙗ боголюбивымь нравомь истльковавшихъ ꙗко моштно о сказаніи вь рѣчехъ скративь, ничтоже оубо оставити оть тѣхъ сьмысла, елико вь нашоу силоу пріиде потекь се, не тьчію же нь и елика сихъ тльковникы ѥсть егда гдѣ оставише се, намь же вь оумь приключи се пасти, ноуждна мню и боголюбивымь доушамь вьжделѣн'на прочитаюштіимь не завидѣвше, нароучно по нашеи силѣ сьтворихомь сьложеніе. Вьсѣхъ же сьбранныхъ правиль силоу вь граніи двадесете кь четиремь по числоу иже оу нась сьставь, сіирѣчь писмень, раздѣливь, и оть сихъ коемоуждe прѣдимѣюмоую виноу, прьвомоу своѥе рѣчи сьродномоу писмени добрѣ присьчетавь, именованіа же иже тѣхъ изьобрѣтшихъ ꙗвивь, и ѥже гранесь пакы главизны[1] числьными изьꙗвивь сьстави, оудобноу, ꙗкоже мню, и скоро кь тѣхъ разоумоу приводештоу ськративь, оузрокь оть соудоу отюмь прочитати сіе лѣнештимь се, прѣсыштеніе сихъ многословіа предлагаюштіихъ иже сихъ сьмысль погроужаюштомоу, кь симь же и еже не вь единои странѣ коѥиждо винѣ правиломь отлоучен'номь быти. Потрѣбно же оубо сьмыслихъ и градскаа позаконоположеніа,[2] мала же и ськраштенна, сьродніимь правиль главизнамь сьприложити, свештеннимь правиломь сьпособьствоуюшта и сьвѣштаюшта и прѣизлиха тврьдостно о сихъ свѣдѣтельствоуюшта.

---

1) *τῶν τίτλων αὖθις κεφάλαια.* — 2) *τῆς πολιτικῆς νομοθεσίας.*

Правила[1] же оци своıа тѣхь именоваше завѣштаніа[2], прѣврат'нѣ[3] рѣчь потрѣбоват'ше оть прѣложеніа праваго дрѣва им'же дѣлати обыкоше, иже роучныıе хытрости проходеште вѣ дрѣвесехь или каменіихь или вѣ которыихь любо иныихь правости, не оуглаждаемыимь бо симь, прилагаемо исправлıаеть сіа и истькмлıаеть кь дроугь дроугоу извѣсномоу сѣставлıенію.[4] Правила[5] же се именованіе и многыими иныими приıето бысть словесніихь хытростіи[6]; хоудожникы и грамматикію бо оухытрив'шеи[7] и філософи и врачіе и сѣчиненіа пѣснемь сѣсложившеи[8], не тьчію нь и иже градскыıе сьставльше законы[9] ıако не несьгласно ıеже правила[10] име своимь сѣчиненіемь нарекоше. Соуть же и имь же прѣдѣлы оугодно бысть сицевая именовати, ıако отдѣлıаюшта оть иныихь и раставлıаюшта и исправлıаюшта ıеже отврьженно что и тоужде вѣ опрѣдѣлıеннаа не вѣнести се, и Ипократоу добрѣ вѣзьмнѣ се имѣти сице главизны потроужденныхь тѣхь именовати писмень[11]. Нь оубо иніихь сѣписаніемь[12] аште истиною ıеже правила нарече се именованіе, дроугыимь да дасть се сѣматрати отьчьскаа же благочьстиваа завѣштаніа[13], вѣсѣхь паче прикладнѣıе сіе приıеше нареченіе ıако иже тѣмь повиноующіихь се, кь правои наставлıаюшта вѣрѣ и кѣ боголюбивомоу житію незаблоуднo привлачешта. Благоврѣмен'но же оубо ıесть и по редоу прочее, елико намь моштно споврѣдати, когда и оть которіихь и како вѣ свѣть кааждо оть правиль произидоше и свѣтилникь нашимь ногамь, и свѣть иже вь житіи быше стьзамь, даже по сложенію и подобію слово произидеть, кыиждо сьборь и иже особь писавши оци да вѣспоменоуть се по лѣтѣ оубо послѣдованіа и иже сіе чинь тѣмь положи, да привьспоменоуть же се и царіе, при нихь же свештенни оучителіе божьствьніимь сіи правиломь просиıаше. Сице бо оубо слово благоıавлıен'но[14] боудеть.

---

1) Κανόνας. — 2) διατάγματα. — 3) τροπικῶς. — 4) У грчком: ἀποξυομένοις γαρ ἐκείνοις παρατιθέμενον ὀρθοῖ ταῖτα καὶ ἐξισοῖ προς τὴν ἀλλήλων ἀκριβῆ σύμπηξιν. — 5) κανόνος. — 6) λογικων τεχνῶν. — 7) καὶ οἱ τὴν γραμματικὴν γαρ τεχνισάμενοι. — 8) ἁρμονίας τῶν μελῶν. — 9) οἳ τοὺς πολιτικοὺς συντετάχασι νόμους. — 10) κανόνος. — 11) τῶν ποιηθέντων αὐτῷ ἐπονομάσαι συγγράμματα. — 12) συγγράμμασιν. — 13) διατάγματα. — 14) εὐσύνοπτος.

(I)[1]. Ѡ правилѣхь светїихь апостоль.

Прьваа оубо иже вь име светїихь апостоль петь кь осмьдесетїимь[2] правила вь добрѣ прьвои чести издаше се, сьписателꙗ имоуште, ꙗкоже рѣше нѣкїи, великаго вь моученицѣхь Климен'та, Петроу же бѣ оубо сь сьбесѣдникь великомоу, нь оубо и Павлоу божьствьномоу, ꙗкоже самь нѣгдѣ о себѣ сповѣдоуеть, иже третїи по оучители Петрѣ вь Римѣ епископь бысть, Лїноу прѣюмникь бывь и моученичьскыимь оувезе се вѣнцемь при Траиꙗнѣ цари. Климента же сїа написати нѣцїи с'мотрише оть юже своє вьводити лице вь послѣднюмь правилѣ, ꙗкоже и божьствьны Лоука вь дѣанїихь творе ꙗвлꙗють се, ни бо юсть писано гдѣ вьсѣмь вькоупѣ сьнити се свештенныимь апостоломь и обьштнѣ сихь сьчинити, и вь лѣпотоу же врьховнымь апостоломь много оуже врѣме сьпрѣбываніа ихь насладившоу се сїа изрешти и писанїю прѣдати повелѣвшимь. Семоу и юже кь Еуреомь посланїа, юже вь еллїн'скыи езыкь прѣложити наче(ло)жише[3], много бо сродною и обою имать сїе образа и начрьтанїа словесь оноговыхь. Не не вѣдѣ же ꙗко нѣцїи оть дрѣвныхь соумнѣнїе, сихь ради, о правилѣхь сихь вьмѣнꙗхоу, дондеже светыи и вьселюнскы шестїи сьборь изчитанїе творе свештен'ныхь вьсѣхь правиль ихь же вьселюн'сцїи же и помѣстнїи сьчинише сьборы, и ихь же пакы особь иже вь благочьстїи прѣвьзыцьдшеи и добродѣтели оть отьць нѣцїи прьвѣю сїа и ноуждьнѣю вьспоменоу. Рече бо: иже оть прѣжде нась светїими отци и прїетїихь и оутврьжденныихь, нь оубо и прѣданныихь намь о имени светыихь и славныихь апостоль осмьдесеть и петь правиль оутврьжденїе имѣти и мыи повелѣваемь, кромѣ Климен'товѣхь посланїи же и завѣштанїи, сїа бо оть злочьстивыхь много таимичиштно и блазньно приюше. Сицевыи оубо сьи гласъ толикыихь и таковыхь моужїи вьсакь помысль, о апостоль-

---

[1]) У загради наведени римски бројеви наводе се по издању атинском Раљија и Потлија, стр. 6. Тамо су означени грчким словима. — [2]) *πέντε πρὸς τοῖς ὀγδοήκοντα.* — [3]) Погрешка у преписима: начело (поло)жише или начеше. Грчки је *ἀνατιθέασί.*

скыихь правилѣхь соумнешт' се, оть срьдьць вѣрныихь сѫ многыимь извѣштенїемь отѭть.

(II.) О иже вѫ Кар'хидонѣ сѫборѣ.

Вѫсѣхь оубо вѫселюн'скыихь же и помѣстныихь иже вѫ Кархидонѣ сьборь прьвѣишїи написоуѭть се, начелника имоуштихь великаго Кvпрїана; вѫ епископи же множааше се кь четиремь осмьдесеть; иже оубо и ѥдино тькмо изнесоше ꙗко вь образь правила отреченїе[1], иже свьсма оть в'сакого еретика же и раскол-нїика крьстившїихь се кѫ сьборнѣи приходештїихь црькви пакы крьштати, расколникы соуштихь о Наватѣ наган'ствоуе[2]; тогда бо ꙗже сего ересь привьниде вь црькввоу. Сїе изреченїе[3] и великыи вѫспоминаеть Василїе вѫ прьвомь его правилѣ, вѫ похвалѥнїа оубо се 'пол-живь; строѥнїа же ради празность на ѥѥ изрекь[4]. Нь и в'торыи вѫселюн'скыи сьборь вѫ седмомь своемь правилѣ соупротивнаа семоу завештаваѭть. Тѣмь же и шестїи вѫселюн'скїи сѫборь издавшеѥ се, рече, отци сими правило вѫ мѣстѣ ихь и тьк'мо по прѣданномоу имь обычаю оудржа се; се бо, ꙗкоже ꙗвлꙗеть се, тогдашнюмоу поспѣваше врѣменоу и вештемь; тѣмь же и сїхь прѣложенїе, вѫ ѥже не кь томоу дѣиствовати се, и сїе прѣложи. Великыи же сь Кvпрїань при Декїи моученїа вѣн'ць вѫсхыти, Декїе же по реченномь Траианѣ шестьнадесетїи царствова лѣтомь оть оного мимошьдшимь ·ро·-тимь.

Расколникы расцѣплѣюштихь црькве глаголють.

О светѣмь свештеномоученицѣ Дїонисїи.

Вѫ оно врѣме и великыи просїа Дїонисїе, иже кь нѣкомоу Василїдоу о различныихь написа главизнахь, и ꙗкоже правила сїе црьквы приѭть. Сѫи же божьстьвныи Дїонисїе бысть оубо послоушатель Оригеноу вѫ четврьтоѥ лѣто царства Фїлипова, иже по Гор'дїанѣ царствова; оть житїа же прѣставльшоу се

[1]) ὡς ἐν εἴδει κανόνος ψήφισμα, по том месту **отреченїе** треба **изреченїе**, као што је ниже тако и преведено. — [2]) αἰνιττόμενοι. — [3]) ψήφισμα. — [4]) οἰκονομίας δὲ χάριν ἀργίαν αὐτου καταψηφιζόμενος.

Иракль, тринадесетомоу ѥпископоу александрьскомоу, прѣстательство се сьи въсприѥмлють, и прѣдстатель бывь сед'мьнадесете лѣть, сирѣчь прочимь тремь Філиповѣмь и ѥдиномоу Декіевоу, и ѥдиномоу Галовоу и Болсіановоу, сына Декіева, въ второнадесетое Оуалеріана и Галїина сына его, петьнадесете бо сїи царствоваше кь Господоу моученичьскою изиде кончиною. Касилїдь же въ Пен'даполїи лївүискомь бѣ жителства[1] нѣкоѥго ѥпископь, ꙗкоже рече Єв'севіе въ шестомь и сед'момь црькоеныю споеѣсти[2] словѣ.

(III.) О иже въ Ѩн'тіохїи сѵрскои прьвѣмь съборѣ.

По речен'номь Оуалеріанѣ лѣто ѥдино Клавдіе царствова, по нѥмь же Ѩвриліань шесть лѣть царство оудрьжа; вь лѣта оубо сего иже въ Ѩнтїохїи сүр'скои бысть сьборь на Павла Самосат'скааго, иже сеи ѥпископь сыи злыѥ ереси начелникь бысть; Христа бо истиннаго Бога чловѣка глаголаше проста, божьствьныѥ благодѣти ꙗкоже пророци сподоблѥнна, сына же божїа слово произносно[3]. Сїа оувѣдѣвше иже въсточныѥ црькви правештеи не мали въ Ѩнтиохїю стекоше се, имьже начел'ствовахоу Үменеи їероусалимскыи, Грїгоріе Неокесарїискыи чюдотвор'ць, Ѩдинодорь иже оного брать, Фірмиліань Кесаріе Кападокїискыѥ и Єлень Тар'сенскыи. И прьвѣѥ оубо наказан'ми[4] и сьвѣтован'ми покоусише се оть злославїа прѣложити Павла ѥже оть писанїи оуказы твореште; ѥгда же видѣше неисцѣлнѣ недоугоуюшта, тогда съгласьнь соудь изнес'ше, свештен'ства того обнажише и оть црькве отсѣкоше; соупротивештоу же се томоу и црьковноѥ законопрѣстоүпнѣ сьдрьжештоу владычьство, Ѩвриліаноу цароу светыи съборь помоли се, ꙗже о нагльствѣ[5] Павловѣ томоу сповѣдавше; онь же, и оубо Єллїнь сыи, отрече оубо соупротивь вѣштаюштаго[6] въкоуповѣрныихь[7] соудоу онѣхь отсѣшти се сьчетанїа, и сице оть црькве отгнати се, обаче же, ꙗже о семь възложи римскые црькве ѥпископоу и соуштиль о нѥмь

[1]) παροικίας. — [2]) ἱστορίας. — [3]) τὸν δὲ υἱὸν τοῦ Θεοῦ, λόγον προφορικόν. — [4]) εἰσηγήσεσι. — [5]) θρασύτητος. — [6]) ἀντιλέγοντα. — [7]) τῶν ὁμοπίστων.

архїереомь, ꙗко да съмотреть, аште праведнѣ изврьжень бысть оть црькве да отженеть се; и сиꙗ же памфїлїискыи Єѵсевїе съписоуеть, правила же събора сего не обрѣтають се.

О светѣхь Грїгорїи чюдотвор'ци.

Развѣ светаго Грїгорїа и тьчїю чюдотворца посланїе, правиль имоуштиі ·вı·, иже и сьбора сего, ꙗкоже рече се, честь бысть, а ꙗже о нюмь особнѣ великы Грїгорїе ниссκы сътвори съписанїе.

О светѣмь свештеномоученицѣ Петрѣ.

По блаженѣмь Дїонисїи, ꙗкоже оуже ми рече се, четврьтонадесетомоу алексан'дрьскомоу епископоу бывшоу, Ѳеѡна прѣдстател'ство се приють, по нюмь же Максимь, таже великыи свештенномоученникь Петрь. Сего вь словѣ еже о покаанїи правила приносеть се четиринадесете о иже вь врѣмена гоненїа отпадшихь, таже покаавшихь се, како подобаеть сихь приемати; и юште же и оть иного слова о светѣи пасцѣ, ихже и прочимь съпричьтенѣхь правиль црькве сътвори; сьи при Дїоклитїанѣ моученїа благодоушнѣ проидеть пьприште; пети же Дїоклитїань по Аврилїанѣ начел'ствова, лѣтомь миноувшимь оть оного ·еı.-тимь.

(IV.) О иже вь Аг'кирѣ съборѣ.

О тоижде винѣ[1] и вь тожде врѣме и иже вь Аг'курѣ митрополїи галат'скои съборь благочьстнѣ сънидe се, извѣстнѣ изискавше како оубо прикладно юсть строити[2] иже по отврьжени раскаавшихь се. Начел'ствовахоу же свештен'номоу семоу събранїю оучителїе[3] Антиохїе Сурскыю, Агриколаю[4] Кюсарїе Кападокїискыю и моученикь Басилев'сь, епископь амасїискыи; иже и правила оть тоижде, паче же и о инѣхь винахь петь кь двадесетїимь съписаше; Басилев'сь же сь при Ликинїи моученїа вѣнцемь оувезе се.

---

[1]) *ὑποθέσει.* — [2]) *οἰκονομεῖν.* — [3]) Изостало име *Οὐιτέλιος.* — [4]) *Ἀγρικόλαος.*

(V.) О иже въ Новѣи Кесарїи съборѣ.

По семоу же и иже въ Новѣи Кюсарїи юже въ Пон'тѣ съвькоупи се съборь, бѣше же и съ сими светы моученикь Василев'сь, епископь амасїискы, иже и правила сьчиниш҄е четири кь десетымь вь црьковное благочинїе поспѣвающтихь.

(VI). О иже въ Никеи ·а·-мь и вьселюнскомь сьборѣ.

Прочее прьвыи и въселюн'скыи светыи съборь ·тиі. богоносныихь отьць въ иже вь Кидїнїи сьбра се Никеи, въ лѣто десетое царства Констандина Великаго, по лѣтѣхь господнꙗ вьчловѣчєнїа божьстьвнымь ꙗвѣ равночисльныихь отьцемь, ·иі.-мь ꙗвьстьвно кь тремь стомь, имже начел'ствовахоу Сїл'вестрь и Іоулїе, стараго Рима свѣтлїи прѣдстателїе, оть нихь оубо ниединь же пришьдь, Вїтона же и Вїкен'тїа кыиждо въ мѣсто себе по своемоу свештен'ства лѣтоу въ обшти послаше прїити съборь; Алексадрь же Константинова града и Алексан'дрь же александрьскыи сьподвижника и великаго сь собою воде Адаиасїа, иже тогда въ чиноу бѣ дїакон'скомь, Єв'стадїе антиохїискыи и їеросалим'скыи Макарїе. Сънидоше же се на Арїа злочьстиваго, иже оть Александрїе бѣ родомь, и въ презвитер'скыи тамошнюе црькве степень възьшьдь, сына Божїа и Слова, о дрьзостиваго езыка! възданїе и тварь[1] съвождаше; нь иже въ съборѣ отьци юдиносоуштное трехь богоначелнаго юстьства сьставь всѣмь проповѣдавше, соуштїихь о богогнѣвнѣмь Арїи моудрованїю тѣхь не сьслагающтїихь съ тѣхь прѣдан'ми[2] проклетїю прѣдають, сице оубо сими и о црьковномь оустроюни правила изрекоше се ·к.-те.

(VII.) О юже въ Антиохїи помѣстнаго[3] ·в·-го събора.

Дроугыи съборь въ Антиохии сур'скои пакь съвькоупи се при Константинѣ, сынѣ великаго Констан'тина, по петихь лѣ-

[1]) εἰς κτίσμα καὶ ποίημα. — [2]) δόγμασι. — [3]) Ово помѣстнаго грчки текст нема.

тѣхь отца єго кь Господоу изшьствїа, иже и правиль петь кь двадесетимь вь обштоую ползоу црьковноую издаше.

(VIII.) О иже вѣ Сардики сѣборѣ.

Но и иже вѣ Сардикы сѣборь при царьствѣ реченнаго сѣбра се Констан'тина, царь бо сь арїан'скои ереси приложивь се, тьштанїе твораше вѣ прьвомь прѣданнаа сьборѣ прѣтворити, и брать єго Кон'ста, старыи сѣдрьже Римь, оть оповѣданїа тогдашнꙗго папы оувѣдѣвь, ратїю запрѣти писмен'ми братоу, аште не прѣстанеть вѣзмоуштаю црьквь и правоую вѣроу колѣблю; онь же извѣстное вѣры искати[1] вѣспосилааше братоу, и оно и онои оутврьдити се тьштимо[2] юсть емоу. Вѣзьмнѣ се добро оубо самодрьж'цема обѣма сѣбороу быти архїереи, и юже оть них прѣданноую вѣроу држати; тѣмь же повелѣнїемь сихь сѣбраше се епископи числомь ·тма· вѣ Сар'дикыи, глаголюмѣмь Срѣд'ци[3] иже оубо и ꙗже отци прѣданнаа вѣ никеисскомь сьборѣ оутврьжденїе имѣти оуставише[4] и вьсѣхь множаю юже о тѣхь сложенныи вѣры слогь[5]; се же смѣюштїихь прѣтворити наслѣдникомь быти анаѳемѣ; не тьчїю же нь и правиль сьчиниш двадесете, крѣпость вь коупѣ и пол'зоу обьшт'ноу црькви приносештїихь.

(IX.) О иже вѣ Лаодикїи сѣборѣ.

По иже вѣ Сардикїи и вѣ фроугїиской митрополїи Лаодикїи дроугыи сѣборь сьнидe се отьць светыихь и правиль изложише ·нд·, елика же вѣ црьков'ноую пол'зоу, ничтоже оскоудносоуштїихь прѣжде ихь.

О великомь Ѳанасїи.

Обрѣсти имаши, добролюбныи послоушателю, и црьковнoю оутврьжденїе великаго отца Ѳанасїа, глаголю не малы вь семь

---

[1]) τὸ ἀκριβὲς τῆς πίστεως. — [2]) διὰ σπουδῆς. — [3]) Τριαδίτζα. — [4]) βεβαίως ἔχειν ἐθέσπισαν. — [5]) σύμβολον.

обьюта сьписанїи[1]; иже вꙗ никеискомь сьборѣ бывь, ꙗкоже сказа се, не по мнозѣ же алексан҆дрьскыи прѣстоль вьроучень бысть томоу, Ѧлександра божьстьвнаго прѣемникь бывь; выше бо реченномоу свештенномоученикоу Петроу Ѧхїла прѣюмникь бысть; томоуже божьстьвныи Ѧлексан҆дрь; и семоу пакы великыи сь отьць, семоуже великомоу Ѧѳанасїю побѣдь и подвигь испльнь оубо землꙗ, по реченномоу испльнь же и море; ꙗвѣ бо чловѣка ꙗви се иже по Бозѣ подвизан҆ми.

О великомь Василїю.

Нь изыде оубо оть житеискаго тризништа[2] доблюстьвныи побѣдитель сьи, почьсти страдальчьства любочьстивнѣ вꙗсприемлю; и да не боудеть же тьшть поборника о истинѣ плькь, абїе великомоу отцоу Василїю бѣлѣж҆ць[3] дасть се юже кь врагомь вѣры боренїа; и мню ниюдиномоуже не вѣдѣти иже и малы вꙗкоусившїихь сладости медовныю, текоуштее оть езыка оного, како онѣхь оубо прѣизлиха побѣди, сльнца же свѣтлѣише обилнымь свѣтомь словесь црькьвь просвѣти, како же ли лоукав҆ствїа т҆мѣ прѣоудолѣ, паче же оубо, юлико словесною юстьство лоуч҆ше юсть бездоуш҆наго, толико обоихь дѣиства различїе; ово бо оубо лоуче простираю, соуштїимь подь чюв҆ствомь тьчїю дрьзновенїе сь сладостїю дароують сего же словесныю лоуче, оть нелиже бысть даже до дьньсь, не тьчїю юже на земли словесною юстьство, нь проходеште вьздоухь, и небо прѣвьсходеште, многою сладостїю и аггелскыю испльнювають ликы; аште бо о юдиномь грѣшницѣ каюштїимь се радость бывають на небеси, тьи вꙗ житїи сыи юште, и изьшьдь житїа словесы числа лоучшїими на в҆сакь дань кь покаанїю привлаче ꙗвлꙗеть се, имь же ниюдинь же оубо речеть не аггелскою юстьство на в҆сакь дань томоу веселити; сего се приносить сьчинюнїе, ꙗже кꙗ светомоу Ѧмфилохїю епископоу иконїискомоу пра-

---

[1]) *Εὑρεῖν ἔχεις, ἡ φιλόκαλος ἀκοή, καὶ τοῦ τῆς Ἐκκλησίας ἐρείσματος, του μεγάλου Πατρὸς Ἀθανασίου, φημὶ, ὀυκ ὀλίγα τῷ παρόντι ἐμπεριειλημμένα συγγράμματι.* — [2]) *κατὰ τὸν βίον σταδίου.* — [3]) *σύνθημα.*

вил'наа посланіа три вь правила раздѣлѥнна ·од· и дроугыѥ оубо кь симь главизны о различныхь винахь.

О великомь Григоріи Нис'скомь.

Ѥмоу и брать Григоріе сьпособникь[1] бѣ, иже нис'скы прѣстоль оукрасивы, паче же подсльньчноую вьсоу богатною строуѥю словесь напоивь; иже не мьн'ше величьствомь добродѣтели и еже о благочьстіи рьвеніемь неже по крьви оусвоимь сподоблѥнь бысть брать; да ѩко вь малѣ вьсе сего познаніе прѣдставлю, сего кь Литоию епископоу мелетин'скомоу правилноѥ посланіе настоюштее сложеніе сь иными сьприч'те.

(X.) О иже вь Ган'грѣ сьборѣ.

И вь Гаг'грѣ же, митрополіи пафлагон'скои, сьборь по никеискомь прьвомь сьбра се на нѣкоего Ѥв'стадіа и ѥдинославныхьономоу. Глаголють се оубо Ѥв'стадіе сьи, ѩкоже Ѥрміе созомен'скы повѣствоуеть, иже вь Севастіи арменѣн'скои цркви приставникь[2] бысть, иночьско же любомоудріе начети, и ѥже вь нѥмь тьшт'наго прѣбываніа, брашьнь[3] же, ихже подобаеть причештати се и ошавати се[4] рас'чинити, и одежде ѥюже потрѣбно ѥсть одѣвати се обычаи жител'ства опасна наставникь бывь[5], ѩко и постничьскоую книгоу, ѩже отца и сьдѣтеля великаго Василіа надписоуѥть, крѣпити се нѣкымь, томоу сію изложити; се же ѥсть льжа ѩвьстьвно; никако же бо ономоу ѩже книгы сіе прикладно ѥсть, аште бо и вь словесѣхь моужь словимь бѣше, и обычаѥмь див'нь бѣ, и довол'нь повиноути, ѩко и многыѥ оть блоудештіихь[6] моужь же и жень прѣложити, цѣломоудрьно и тьштливо житіе избрати, нь ѥже ѥсть истина решти, не бѣше и ѥже хытро писати ѥмоу, ниже бо ѥже о семь хоудожьство извиклѣ бѣ; сего оубо рѣше оть многаго опасеніа[7] вь неподобнаа назираніа вьсачьскы вьпасти отьводе-

---

1) σύμμαχος. — 2) ἐπιτροπεῦσαι. — 3) ἐδεσμάτων. — 4) ἀπέχεσθαι. — 5) ἠθῶν καὶ πολιτείας ἀκριβοῦς εἰσηγητὴς γενόμενος. — 6) ἐκπορνευομένων. — 7) ἀκρίβεια.

штїихъ зѣло отъ цръковныхъ законъ же и обичаи; ови же того оубо отъ сьгрѣшенїа изымають, обвиноують же нѣкыѥ отъ оученикъ того, ꙗко законны оукараюштихъ бракъ, въсакои спасенїа надежди иже симь сьдрьжимымь ꙗвлꙗюште отъѥтѣ быти, имьже повиноуюште се, моужїе же и жены, овы оубо своѥ жены отрѣвахоу, ове же моужи оставлꙗхоу, цѣломоудрїа рек'ше желанїемь, таже без'соупроужноѥ не трьпеште житїе, въ прелюбодѣиство попльзовахоу се; тѣмже вь домохъ оженившїихъ се ниже молитвоу творити, ниже пиште причештати се приѥмахоу, нь и оженившеѥ се презвитери прѣобидѣахоу; и ꙗже оубо цръковнаа оусвоѥвахоу плодоносїа, събранїа же ꙗже въ нихъ самы и инымь отраждати заповѣдахоу, къ онѣхъ же паче събирати се и тамо творити причештенїе, не тькмо же нь и свештенныѥ храмы, въ нихъ же моученич'скыѥ с'лежеть мошти, ꙗко простыѥ прѣнебрѣжахоу; и оуставлюн'ныѥ оубо пости отмѣтахоу; въ неделю же постити паче повиновахоу; люди месь и ꙗдоуштихъ сїа гноушахоу се; въ обычныѥ ризы и одежде облачити се не оставлꙗхоу, нь стран'ныѥ въсачаскы и необычныѥ: жены оу нихъ, власи остризаюште, одежде моужемь прикладныѥ ношахоу; рабомь, лицемѣрїемь благочьстїа отъ владыкъ отстоупати съвѣтовахоу; иманїемь богатештїихъ се и не отмѣтаюштихъ се сего отноудь и оставлꙗюштихъ, непричестномь быти божїа царствїа крѣплꙗхоу се; и многа ина прискрьна симь новѣишаа оучахоу же и прѣдавахоу[1]. На сихъ оубо приближныхъ странъ рѣше сьтешти се епископомь, иже прѣдрекохомь и иже вѣмы, на иже сицеваа моудрьствоуюштїихъ изложити правиль .ді.; тоуждихъ же и онѣхъ съборныѥ цръкве нарешти[2], аште не по прѣдѣлѣхъ събора коѥгождо отъ иже тѣми оузаконѥнныхъ отрекоуть се; отъ соудоу слоко Ѥв'стадїа показаема, ꙗко не грьдиниѥ ради, нь еже по Бозѣ постничьства въвождаше сїа и оухыштраше прѣтворити же одеждоу и прискрьн'но инѣмь свештен'никомь происхожденїе творити; мнѣше бо се быти последнꙗꙗ прьвымь отреченныѥ, аште и ничтоже отъ оумы-

[1]) ἐδογμίτιζον. — [2]) ψηφίσασθαι.

шлѥнїа отложи, ниже оубѣжати възможе ѥже не пострадати соуда о дрьзноутїихь ѥже свештен'ства отѥтїе; не вѣдѣ же что навыкше божьстьвнїи сїи отци на коѥмждо правилѣ не отлоученїе нь анадема приложише, многь мню злобы врѣдь оть прѣизлишьства сьпретати[1] хотеште.

О анадемѣ.

Се бо анадематисанїе светыи и вьселюн'скыи четврьтїи сьборь на ѥдинѣхь сьтвори тьчїю иже на иманїи поставлѥн'ныхь[2]; приносить же се и на инокы и клирикы, воиничьскыи вьсприѥмшїихь образь и не раскаюштїихь се. Нь иже ѥзыкомь златїи, вь бесѣдѣ о иже не подобати анадематисовати, не мнить подобно быти отноудь вѣр'на чловѣка анадема глаголати; се бо вьсеконьчнѣ отсѣцають оть Христа, рече, и дїаволоу вьзлагаеть; ꙗко не кь томоу мѣсто имѣти таковомоу спасенїа, оттоуждаеть бо се оть Христа и вѣрнїихь лика иже анадема бывь и принаслѣдствоуеть сотоноу; и акоже ꙗже Богови вьзложенна об'штїихь чловѣчьскыхь вештеи отлоучають се, сице оть соупротивнаго, ꙗже лоукавомоу отлоучен'на, раздѣлꙗють се оть божьстьвнїихь. Сего бо ради и сьборныи ꙗкоже ꙗвлꙗеть се свитькь, отврьжень бысть бывыи вь царство Кон'стантина Багрородьнаго и патрїарха Алексїа, иже отстоупникы анадематисоуѥ царскыѥ и на ныхь движоуштїи ороужїа и томител'ствоу поучаюштїихь се[3], рекше насилїю, ꙗко ꙗже великаго отца Златооуста дльжна паче дрьжати се, неже ꙗже четврьтаго сьбора и иже вь Гаг'грѣ сего; нь оубо и сїи, оусѣтивше себе, мню, выше мѣры запрѣштенїе простьр'ше, оумираюште рѣше: сїа же повелѣхомь не на постничьство изволештїихь негодоуюште, нь на иже сь прѣзоривымь завештанїемь[4] постничьство проходештїихь и новаа нѣкаа чрѣсь божьстьвныхь вьводештїихь писанїи; мы бо и дѣвьствоу сь смѣреномоудрїемь чюдимь се, и вьздрьжанїе сь благочьстїемь приемлемь; и оусвенюнїоу сь прикладною оутварїю мирскыхь вештеи оудивлꙗемь

---

[1] ἀναστεῖλαι. — [2] ἐπὶ χρήμασι χειροτονηθέντας. — [3] καὶ τυραννίδα μελετῶντας. — [4] διαθέσει.

се[1]; и бракы чьтемь чистыю; и богат'ство сь правдою и благотворенїемь не оуничижаюемь; и хоудость одежды не без'чьстимь; влачештїихь же одежде и раслаблıаюштїихь се и оуглаждаюштїихь себе меккыми ризами отвраштаюемь се; храми божїе почитаюемь, и иже вь нихь сьбранїа ıако польզна лобизаюемь, не вь храмѣхь затвараюште благочьстїе, не[2] вьсакь иже вь име господню вьздвиженныи свештенны храмь чьстьнь мѣнеште; и ıаже вь ништїихь благотворенїа братїи по прѣданїемь[3] црьковнымь приемлıемь; и обьемше решти ıаже о божьствьныхь писанїи юште и апостолскыхь прѣданїи неписаннымь обычаюемь прѣданнаа и любимь, и николиже прѣстати иже сїа творештїимь молимь се.

(XI.) О второмь и вьселюн'скомь сьборѣ[4].

По семь и в'тoрыи вьселюн'скыи, манїемь божьствьнымь, сьниде се сьборь, второю лѣто царства Өеодосїа великааго, лѣтомь послѣдї оть никеискаго прьваго ·н·-тимь и двѣма. Сьи бо вь царствоуюштїимь градѣ свештенныи показоваше храмь, вь ·рн·-те же моужїи свештенныхь сьбираше се, начелникы имоуште Тимоөеа алексаньдрьскаго и достоблажен'наго антїохїискаго Мелетїа, Кvрїла же їерусалїмскаго и оубо и Нектарїа иже ново оть оглашенныихь лика отлоучивь се и божьствьною банею житїа скврьни отмывь се, чисть оуже чистыимь архїерейства саномь одѣваеть се, и вькоупѣ царствоуюштаго града епископь и сьбороу начелникь бываеть; сь ними же Григорїе, иже кападокыискыю Нисе епископь, и иже богословїемь оть дѣль именованны, прѣстоль оубо юште строю Кон'стантина града, крамолѣ же нѣкоюи быв'шеи, оусрьднѣише нежели приюмлюштеи прѣстоль попоустивь, хотештїимь иже и отрочкыимь словомь[5], паче неже прьвѣю оудививь сьборь, вь свою отьчьство Нан'зиıан'зь[6] вьсходить, и еже оть многа желааше без'мльвїе лобизаюеть; не много по срѣдѣ и иже вет'хаго Рима Дамась, та-

[1]) *καὶ ἀναχώρησιν μετὰ τοῦ προσήκοντος κόσμου τῶν ἐγκοσμίων πραγμάτων ἀγάμεθα.* — [2]) Треба нь, jер je у грчком *ἀλλὰ.* — [3]) *παραδόσεις.* — [4]) У грчком je *ἁγίας Συνόδου.* — [5]) *συντακτηρίῳ λόγῳ.* — [6]) *Ναζιανζὸν.*

ꙗжде сьбороу оутврьждаю показоваше се. Сьи оубо свештен'ныи ликь доуховорца изврьг'ше Македоніа, иже Констан'тина града прѣстоль въсхыштеніе древлю твораше, и соуштіихь сь нимь проклетіемь осоудивше, доухь светыи юдиносоушт'нь отцоу и сыноу ꙗко Бога истинна прѣдаше; юште же и соуштіихь о безоумнѣмь Аполинаріи осоудивше, оумноу и одоушевлюнноу въспріети пльть Господа исповѣдаше; приносить и сіихь се съчинюніѥ ихьже и юдинѣхь из'даше правиль сед'мь.

О Тімоден и Ѳеофілѣ и велицѣмь Кѵрілѣ, иже александрьскы по прѣюманію оукрасише прѣстоль.

Нь и реченнаго сего Тімодеа александрьскаго правила приносеть се по вьпросѣ и отвѣтѣ петьнадесете. Великомоу оубо отцоу Аданасію александрьскаго прѣстола оть аріань отгнаноу, Григоріе Кападокыискы аріанскыю сыи ереси вьведе се; и семоу соудь давшоу праведныи, великыи пакы въсходить Аданасіе, югоже Петрь православны прѣюмлють; и семоу оть Оуалента заточен'ноу быв'шоу, Доукіе Аригань вь мѣсто сего вьведень бысть; и семоу растлѣвшоу се, Петрь пакы прѣстоль пріемлють; таже Тимодеи сьи зѣлныи възведень оубо бывь на прѣстоль въ четврьтою лѣто царства Ѳеодосіа великаго, бывь же и на речен'номь въселюньскомь в'торомь съборѣ; по седмихь же лѣтѣхь кь Господоу изиде, прѣюмника приюмь Ѳеофила юмоуже и томоу послани и приносеть се двѣ и правилѣ двѣ; семоу сестричишть, великыи, глаголю, Кѵріль прѣюмникь бываюсть. Соуть и оть посланіи сего двѣ въ правиль сед'мь раздѣлꙗюмаа.

(XII.) О светомь въселюн'скомь третіемь съборѣ.

Иже оубо светыи и въселюн'скыи третіи сьборь въ лѣто начел'ства третіе на десето юнаго Ѳеодосіа въ асіискомь сьвькоупи се Ефесѣ, въ двѣ стѣ множешти се светыхь отьць, четиридесете и юдиномоу лѣтоу оть в'тораго даже и до сего изчтав'шоу

се, въ нихь же вождеве познавахоу се: алексан҆дрьскы словоуштїи вь отцехь Кѵрїль и стараго Рима Келестинь, и лице напльнꙗюи прѣстоль Іоувеналїе їероусалимскыи и ефескыи прьвосѣдалникь Мемнонь, иже мрьскаго Несторїа оть Ꙗнтиохїе оубо соушта, Кон҆стантинова же града прѣстоль неблагочьстивно вьроучена бывша соуда .... чьстїа истезахоу, о ихьже единаго Господа Іѵсоуса Христа вь два сына раздѣлꙗти не оужасе се, ового оубо проста чловѣка приюмшаго и слова кромѣ[1], ового же Бога особь нага въспрїетїа несьмысльныи назидаше, съвькоуплюнна же по любви ономоу и ꙗкоже спаса Христа оулишаше божьства, сице и истинноую богородицоу юже богородице именованїа; нь божьстьвныихь отьць сьборь пльти по сьставоу сьюдинити се, иже оть Бога отьца словоу свѣтло прѣдаше, юдиного же быти сына съ прїетиюмь въ двѣю оубо соуштьствоу юдиномь же познаваюмл сьставѣ; ꙗкоже тогожде быти Бога въкоупѣ и чловѣка въ обою съврьшен҆ною имоушта, никакоже приюм҆ша сьлїанїа; тогожде безсѣмен҆нои паче юстьства рождьшоую прыснодѣвоу отроковицоу истиною и въ истиноу изрекоше Богородицоу, бледиваго Несторїа съ своими юго прѣдан҆ми анаѳемѣ отславше. Съчинише же и сїи правиль ос҆мь.

(XIII.) О иже въ Карѳагени съборѣ.

Нь иже въ Карѳагени тогда бысть съборь, царствоующоу вь старомоу во Римоу Онорїю, въ Константиновѣ же градѣ речен҆номоу Ѳеодосїю юномоу, сьшьдьшїихь се въ Кар҆хидонь божьстьвнїихь отьць .сзі. оть Ꙗфрїкїе и подлежештїихь тои странь; ибо Кар҆ѳагена честь кар҆хїдонска юсть, Кар҆хїдонь же епар҆хїа ꙗфрикиниска; Ꙗфрїкию же чести соуть осмь, прьва оубо бѣ Ꙗлександрїа, и Пендаполь ливиска, и нарицаюма поустинꙗ Триполь напльнꙗюштїи; втора же ꙗже Кѵзакїе; третїа кар҆хидон҆скаа, ꙗже и прокоуньсоуларїа, рек҆ше анѳѵпатьскаа; таже Ноумидиꙗ двѣ, вет҆ха же и новаа; таче Мавританию три, рекьше: Кесариньсїа, ꙗже и Кесарїа нарицаюма оть митрополїе сею кеса-

[1]) λόγου χωρίς.

рїискыѥ, Ѳїтифенсїа, ѥеже митрополь Ѳїтїфена и Тїг҆гани[1], митрополь имоушти Тиг҆гинь. Начел҆ствоваше же съборoу Аврилїе епископь кархидон҆скыи, ѥгоже и папа именовахоу, и посланны оть папы рим҆скаго мѣстоблюстителїе Фавьстининь епископь, Филип҆пь же и Аселїе презвитерїе; бѣхоу же и дроузыи мѣстоблюстителїе иже оуже реченныихь епархїи африкїискыхь мѣсто напльнѩюште[2], не могоуштїихь прїити на сьборь, отьноудоу же и ѥже мѣстоблюдельства име прїѥто бысть оть ѥже сьблюдати, ѥже ѥсть сьхранѩти, рек҆ше напльнѩти мѣста посилаюштихь ихь[3].

(XIV.) О светомь и вьселюн҆скомъ четврьтомь съборѣ.

Нь оубо прѣжде даже лѣтомь оть третїаго изыти ·л·-тимь, светїи и вьселюн҆скыи четврьтыи съборь въ прьвоѥ лѣто Маркїана благаго въ словоуштїимь градѣ видинїискомь сьбираше се Хал҆кидонѣ, вь шесть сьть же и тридесете числомь простираше се; имьже избранныи познаваахоу се Анатолїе Кон҆стантинѩ града, Максимь Антиохїискыи, Иоувеналїе ѥросалимскыи и Паскасинь и Лоукїе[4] епископы, сь Вонїфан҆тїемь[5] презвитеромь, мѣсто прѣдрьжеште Льва светѣишаго папы стараго Рима, ѥмоуже велика слава и много о благочьстїи рьвенїе[6]; иже не тькмо посланныкы своими нь и дивною епистолїѥю оутврьждааше ѩже сьбора, ѥже и стльпь православїа отци нарекоше; иже архїман҆дрита Кон҆стан҆тина града Єутихїа и застоупника его Дїоскора алексан҆дрьскаго въ ѥдино ѥстьство с҆мѣшаюшта же и сьливаюшта иже вь двѣю ѥстьствоу познаваѥмаго ѥдиного Христа Господа нашего и Бога, бѣжешта васнь Несторїево раздѣлюнїе, нечьстїа ради, проклетїемь осоудише; правиль и сїи дароують црькви тридесете. **Ишти ѩже о семь и вь прьвои глави е-сьстава.**

[1]) Τιγγιανῇ. — [2]) ἀναπληροῦντες. — [3]) ὅθεν καὶ τὸ τῆς τοποτηρησίας ὄνομα ἐλήφθη ἀπὸ τοῦ τηρεῖν, ὅ ἐστι φυλάσσειν ἤτοι ἀναπληροῦν τοὺς τόπους τῶν στειλάντων αὐτούς. — [4]) Λουκίνσιος. — [5]) Βονιφατίῳ. — [6]) Ζῆλος.

О светѣишемь Геннадїи Костантинꙗ града.

Въ в҆тороѥ л҆ѣто Льва великаго, иже по Мар҆кїанѣ царствова, божьстьвныи Геннадїе на прѣстоль Констан҆тинꙗ града възводить се, Анатолїю прѣѥмникь бывь, и по четврьто-на-десетомь лѣтѣ къ Господоу изиде; посланїе же приносить се сего къ рим҆скомоу събороу, показаюште, ꙗко ниѥдиного безмѣстїа прѣм҆ножаѥ оставити ѥже поставлꙗти на иманїи[1].

(XV.) О светомь и вьселюн҆скомь ·е· сьборѣ.

Петаго же и вьселюн҆скаго събора правило никако же оутрьпѣ, ѥже не проклетїемь низложити соуштїихь о Оригенѣ, Дїдимѣ же и Евагрїи, иже ел҆лин҆ское бледословїе[2] црькве божїеи поноудившїихь се привьвести; прѣдь бытїе бо, бледѣхоу, доушамь, и вь многа телеса тоижде доуши прѣоблачити се и кон҆ць быти бесконьчнои моуцѣ; събра же се, осмо-на-десетоѥ лѣто царства Іоустїана[3] Великаго, послѣдныи соушти, ѥже прѣжде ѥго, четврьтаго, лѣти ·р· и двѣма[4]; и храмь оубо ꙗкоже свештень себѣ царствоуюштїи гради оутврьждаше се, вь ·р· же и ·ѯ· и петь богоноснїихь отьць сътеченїемь оукрѣплꙗше се; ихьже вождахоу, прьвѣѥ оубо Мина, таже Евтихїе, про прѣѥманїю светител҆скаа царствоуюштаго града правеште крьмила, Аполинарїе александрьскы, Домьнь[5] антиохїискыи, къ симь же и Дїдимь и Евагрїе, Ев҆стохїа їеросалим҆скаго мѣсто напльнꙗюште, рим҆скыи же Бїгилїе; пришьдь оубо тогда вь Цариградь, не пришьдь же въ сьборь, об҆штоую отьць вѣроу, никакоже мьн҆ше оутврьждаше писмен҆ми.

(XVI.) О светомь и вьселюн҆скомь шестомь сьборѣ.

Ни оубо ниже истиною шестомоу ноуждно быти неп҆штева се правила сьписати, инакь имоушта оумь[6]; иже ·рн· лѣть ѥди-

---

[1]) ὡς οὐδεμιᾶς ἀτοπίας ὑπερβολὴν καταλείπει τὸ χειροτονεῖν ἐπὶ χρήμασιν. — [2]) μυθολογίαν. — [3]) Ἰουστινιανοῦ. — [4]) ὑστερίζουσα τῆς πρὸ αὐτῆς τετάρτης χρόνοις δύο πρὸς τοῖς ἑκατόν. — [5]) Δόμνος. — [6]) Οὐ μὴν οὐδὲ τῇ κυρίως ἕκτῃ προὔργου εἶναι νενόμισται κανόνας συγγράφειν, ἑτέροις ἐχούσῃ τὸν νοῦν.

номоу недостатьчьствоующтоу, послѣди отъ прѣбывшаго съвькоупльши се, царствоующіи градь и сьи свештен'ный показа позорь; сед'мьдесете же кь светомь богоносніихь моужіи опрeтавшіихь се имоушти, свѣтло побѣждающте благочьстіе показоваше, вь лѣто третіе-на-десето царства Кон'стантина глаголюмаго Брадатаго; сего начелници познавахоу се: Георгіе Кон'стан'тина града, и Өеодорь и Георгіе презвитери, вькоупѣ сь Іоанномь діакономь мѣсто наплынающте Агадона светѣишаго папы римскаго; александрьскаго же Петрь инокь наплынаше мѣсто; Георгіе же инокь и презвитерь іероусалимскаго; сіи оубо иже о Сергіи, Пvра, Павла, Петра злочьстивнѣ Костан'тина града прьвосѣдалникомь бывшемь, юште же и Онорія рим'скаага, Кvра александрьскаго, Макарія антиохіискаго, Өеодора фаран'скаго, Стефана и Полихронія проклетія низложише осоуждению; занюже юдино хотѣніе и юдино дѣиство и по вьплыштени Господоу нашемоу прѣдавахоу имѣти; сьборь же двѣ хотѣни юстьстьвнѣ и двѣ дѣиствѣ подобнѣ имѣти по вьплыштени Господоу нашемоу изрекоше и оутврьдише, не вь раздѣлюни лиць, нь тако ниюдино же юстьство отъ двѣю вь Христѣ юстьствоу бесхотѣтел'но бѣше или бездѣиствьв'но; да не своиствомь[1] симь коюгождо юстьства отюмлимомь, дѣиства глаголю и хотѣнія и юстьства, ихьже сія соуть своиства, сьотюти се вьзьмнеть се.

(XVII.) О светомь и вьселюнскомь петошестомь сьборѣ.

Сего ради и второмоу Іоустиниаиоу, носа отрѣзан'номоу, тавѣ царствоующтоу, иже бѣ сынь Кон'стантиноу Брадатомоу, сего повелѣніемь сьнидоше се епископы ·с· и ·кз· вь глаголюмою Троуло; храмь же бѣ сь свѣтль, вь донрѣ царствиихь Кон'стан'тина града[2] лежешть; дѣло же бѣ симь, вьса сьдѣаннаа прьвыими сьбори оутврьдити и правила сьчинити вь црьковною зрештихь оустроюніе; сьпреже же се и сьи шестомоу, и име-

[1]) ἰδιωμάτων. — [2]) Ἐν καλῷ τῶν βασιλείων Κωνσταντινουπόλεως.

нованiѥ оного прiѥть; не бо о вѣрѣ и прѣданiи се възысканiе бысть, ꙗко и томоу особнѥмоу оть сего вьмѣнꙗти се сьборꙋ; паче же истѣѥ петошести да глаголѥть се оубо, занѥ лишенiе петааго и шестааго напльнив’ши свештен’нiихь глаголю правиль сложенiе, ѥже и въселюн’скыи; наставници[1] бо въ томь познавахоу се: Павьль Констан’тинꙗ града, Петрь Ꙗлександрьскы, Георгiе антиохiискыи, Ꙗнастасiе iерусалим’скыи, Iоань новаго Iоустинiанова града, Василiе гор’тин’скыѥ митрополiе, крит’скаго острова, и мѣсто прѣдрьже въсего сьбора светыѥ црькве рим’скыѥ. Сице бо вь ветхыихь обрѣтаѥть се книгахь сѵ. царскымь подписанiемь, кьждо оть патрiархь же и митрополить подписанiемь свое назнаменавше име и сань; аште и Латины сьмрьтнѣ оть сего поражаѥмы не быти семоу вьселюн’скомоу крѣпеть се, за ѥже не мѣстоблюстелю имѣти папѣ рим’скомоу ꙗко иномоу соуштоу шестомоу събороу, въ нѥмь же и онь сьблаговоли, иже при Кон’стантинѣ Брадатомь сьбра се; семоу же по лѣтѣхь быти малѣхь повелѣнiемь носооурѣзан’на Iоустинiꙗна. Прьвоѥ бо оубо, не бы стрьпѣли толици светiи отци, обьꙗвлюн’ною сице льжею обьѥтомь быти глаголюште вь своихь правилѣхь: повелѣ светыи сьи вьселюн’скыи събрь; инакоже и ихже папа имѣаше легати въ мѣсто своего лица ꙗвѣ нашеь оубо соуштiихь епархiе, ꙗко да вь об’штiихь събранiихь въ мѣсто оного сiи приходеть, неоудобноу соуштоу того прихожденiю поутныѥ ради дльготы; не бо и оть оного роуковъзложенiа приѥмахоу ꙗкоже кесарев’скы повѣствоуѥть Кон’стантинь; въси оубо сiи на сьборѣ бѣхоу, глаголю же: солоун’скыи, дардан’скыи, Иракліе трачьскыѥ, кориндьскы, равен’скыи и крит’скыи сь Василiе, иже особь носить оправданiа црькве рим’скыѥ подписа; правиль же сiи съчиниш е .р. и двѣ.

(XVIII.) О светомь и въселюн’скомь седмомь съборѣ.

Лѣтомь же мимотек’шiимь ·р· и ·к·-мь осмомоу же стоѥштоу лѣтоу Кон’стантинова царства и матере ѥго Ирины,

[1]) ἡγεμόνες.

Никею оубо, видінскоую митрополь соудилиште благочьстіа и седміи сьборь показоуюеть, ꙗкоже и прьвыи сѣборь древлю. Вѣ три ста же и ·ꙁ҃· и сед'мь моужіи свештенніихь множаше се; чиноначелникы свештен'наго сего плька прѣдложив'шіи Тарасіа Кон'стан'тинꙗ граду, иже вѣ свештенницѣхь божіихь словоуштаго, Петра иже свештеничьскааго чина прьваго, и дроугаадго Петра презвитера и игоумена светаго Савы обитѣли мѣсто Андріана папы рим'скаго наслѣдовавшіихь, Іоанна же и Θомоу презвитере и добрѣ вь постницѣхь сиꙗюштіихь, вьсточныихь патріархь мѣсто прѣдрьжештіихь, глаголю же Аполинаріа александрьскааго, Θеодорита антиохіискаго и Иліе иеросалимскааго. Сьи оубо светыи сьборь, иже идолы поклон'ныю Христовы и светыихь юго образы оть скврьн'наго езыка нарицаюштіихь, имиже идол'скаа льсть прогонить се об'штіимь соудомь оузами нерѣшимими проклетіемь низлагають; и правиль ·кв· вѣ пользоу вѣрныихь сложише шестотисоушт'номоу деветьдесетомоу и шестомоу тогда текоуштоу лѣтоу.

О светомь Тарасіи Кон'стантина града.

Нь и ꙗвлюн'ныи божьстьвныи Тарасіе кь Андриꙗноу папѣ посилаше рим'скомоу же малыими оть божьстьвнаго писаніа свѣдѣтел'ствіи оуказоую и отрекь ничтоже нечьстіа оставити юже на иманіи поставлꙗти.[1]

(XIX.) О глаголюмомь светомь и вьселюнскомь прьвомь и второмь сьборѣ.

Бысть нѣкыи и дроугыи вь Кон'стан'тиновѣ градѣ сьборь вѣ обьꙗвлюн'номь светыихь апостоль храмѣ иже надписа се „Светыи великы прьвыи и вторыи сьборь.“ Вь дни же рѣше семоу сьбрати се Фотіа патріарха Кон'стантинова града, вьнюгда Василіе Македонь скыптри прав'ѣше грьч'каго начел'ства[2], сед'мьдесетомоу и петомоу лѣтоу по седмомь миноувшоу сьборѣ, крамолѣ же нѣкоторои[3] на прьвомь приключ'шіи се сьбрани, и

[1]) ἐπὶ χρήμασι χειροτονεῖν. — [2]) τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς. — [3]) στάσεως δέ τινος.

второмоу сьтеченїю божьствьными отци потрѣбова се, въ нюмь же и прѣданнаа оутврьдити же се и писанїю прѣдати, ꙗко отсоудоу раздѣлнѣ юдиномоу именовати се съборoу; правиль же и сьи изложи сед'мьнадесете.

(XX.) О иже о Фотїи съборѣ.

Нь и дроуга три правила изьгласише се съборомь иже Фотїа на прѣстоль Кон'стантинꙗ града скон'чаваю се[1] оутврьди, по прѣставлюни божьствьнааго Игнатїа, коюмоуждо многашти прьвѣю измѣтаюмоу и пакы поставлꙗюмоу.

Сьи[2] свештен'ныхь сьборь по божьствьныихь апостолѣхь, иже лѣта чинь споврѣдань бысть, и сїе соуть съборанїа вины и се ꙗже кыиждо правила издасть и ꙗже особь оть дивныхь пакы моужїи нѣци сьписаше; понюже бо оть юзыкь въкоупѣ Іоудѣи множьство, кь иже паче оума и слова пльтьскомоу Бога слова смотренїю оть прѣльсти дїаволю и моучител'ства отстоупивше, и кь истинномоу царoу и Господоу славы правою вѣрою и чистѣмь прилѣпив'ше се съмысломь, божьствь'ными подобаше закони къ лоучшїимь водимомь быти, и иже оубо оть сихь добрѣ живоуштїихь потврьждати се, и кь злобѣ же оуклонꙗюштїихь се въз'враштати, божьствьные отци град'скыимь зазрѣвше многымь закономь, оуставы божьствьныю и правила изгласише коегождо житїе и нравь въчинꙗюштїихь. Съгрѣшаюштїихь же не быти неп'штеваше подобно ꙗкоже они проходити и ремен'ми или палицами быти и ранами нес'трьпимими низлагати образомь без'словесныихь скоть, ꙗко не сь злобою борити се, чловѣчьскаа же тѣлеса злѣ творити произволеште, истиннаго покаанїа коньчною сихь ꙗзвою прѣдвьсхиштаюште; соупротивнаа бо божїихь штедроть ꙗвьствь'но сїа неп'штеваше, иже блоудеште обраштати и погыб'ше възысковати и немоштною оукрѣплювати, елика сила повелѣв'шаго; и сїа благодѣти еликыю и сынопoложенїа сподобльшаго измѣн'шїихь оубо тежести закона̄;

[1]) *τελευτῶσα* — [2]) Грчки текст од 1375 има пред овим одељком натпис: *Ἀνακεφαλαίωσις τοῦ συντάγματος*. У грчком пак тексту од 1340 овако је као у нас, то јест без натписа.

къ семоу же и дивльшїихь се како прьвѣѥ ꙗже бѣсов'скаа вьмѣнꙗхоу вь оудивлюнїе; ѥже оубо сьгнив'шїи оуже оть оудовь, ножемь доуха добрѣ зѣло и прѣмоудрѣ острьгати, ꙗко да не и ближнїимь приов'штенїе пагоубоу сьтворить, изештнѣ познаше и добрѣише имѣти обьшт'ныимь кь оутврьждению. Да оубо иже по онѣхь пастирїе же и оучителїе образь имоуть ꙗкоже оученїа, сице и врачев'ства доуховнаа, писанїемь противь коюмоуждо недоугоу назнаменоваше лѣч'боу, прьвѣю сь светыимь сїа оусмотривше доухомь, иже прѣмоудрѣ оустраающтоу и оуправлꙗющтоу нашаа [1]. Тѣмь же иже ꙗже сихь вь сицевыхь о мьн'шемь своихь положивше помысль, послѣднѣ оубо запрѣштати се имь праведно, ꙗко чловѣчьскаа и оужаснаа и блазьн'наа оумышлюнїа по словеси, оть истинныхь и извѣстныхь доуха законь грьдимь прѣдпоч'тоше н'равомь. Нь о сихь оубо доволно. Боуди же ни же прочитающтїимь сьписанїе се чесого потрѣбныхь, ни же оубо намь вьзмьздїа троудоу погрѣшити, ꙗко оубо да ниже лѣто невѣдомо боудеть прочитающтїимь, ѥже подь лоучею сльнца сьчинюнїе произнесе сїе, по шестосоугоубнѣи лѣть тисоушти и осмосоугоубнѣи пакы сьтници, четиридесетною и третїе ношенїе ꙗвьстьвнѣ изьчиташе се врѣмене [2].

Юште о градскыихь законѣхь откоудоу прию ше начело и како сьставише се.

Ничтоже дивно и о град'скыихь законѣхь малы обьюти [3] и откоудоу приюше и сїи бытїе ꙗко мошт'но сповѣдати; понюже и оть сихь нѣкоторїе свештен'ныхь правиль главизнамь ꙗкоже нѣкыю помоштникы подобно быти присьчетати неп'штевахомь. Вь прьвоую олимбїадоу, вь ню же осмою по седмосьт'-номь и четврьтотисоушт'номь мирь прохождаше лѣто, Ромиль царствова вь Римѣ, по нюмь же дроузы числомь шесть, дроугь дроугоу бѣхоу прѣюмници; и врѣме тѣхь ꙗже царствїа измѣраше четврьто и четиридесет'но кь двѣмь стомь; оть царствїа

---

[1]) *Πρότερον μετὰ τοῦ ἁγίου ταῦτα σκεψάμενοι Πνεύματος, τοῦ σοφῶς οἰκονομοῦντος καὶ διευθύνοντος.* Требало би бар да су наши партиципи у истом падежу са доухомь. — [2]) То је 6843—1335. — [3]) *βραχέα διαλαβεῖν.*

оубо правимоу градоу, ригїа[1] же граждан'ства строꙗхоу[2] в'тороую оубо по цари власть имоуште; и ѥже онѣмь вьзьмнѣше се, закона силоу имѣаше граждан'ствоу, не бо ѥште вь писменехь законь бѣше; вь шестьдесетоу же и осмоу олимбїадоу, вь народно дрьжанїе царствоу прѣпад'шоу[3], и рыгамь изгнан'нымь и-срѣди[4], ипатьскоѥ же вьведено бывше владычьство, народь рїм'скыи неоуставнымь[5] нѣкымь закономь или обычаѥмь паче решти водимь бѣше; нь прѣжде даже не миноути двадесетимь лѣтомь, моуже народь избравь десеть, имиже начельствоваше Ап'пїе Клавдїе, закони симь повелѣше положити; они же сьбрав'ше ꙗже рас'сѣан'нѣ лежештаꙗ ꙗкоже законны Римлꙗномь обычаню, сложив'ше же и оть адин'скыихь не малые оть ел'лин'скыхь законь, елици вь Солона вьзношенїе имѣти хвалеть се и з'мїа[6], кь семоу же и елыкие Ликоурга[7] глаголють имѣти отца и Мины и сицевыихь, книгы оть сихь сьчинише дванадесете; Солонь бо и Ликоургь извешт'ные Ел'линомь сьписати глаголють се закони, овь оубо Адїномь, Ликоургь же Лакедемонꙗномь; нь оубо Ликоур'гь ветьхь бѣ; вь шестьдесетноѥ бо и петоѥ лѣто оть троискаго разоренїа познаваше се, Латини царствоуюштоу Прока Силоуїоу; Солонь же Адинеомь закони положи четиридесетїе и шестїе олим'бїади змїевы[8] отюмь развѣ оубїисть'в'ныихь. Речен'ными оубо книгами народь водимь бѣ, дондеже ипатїами и народодрьжан'ми[9] вождаше се ꙗкоже рече се; на в'сако бо лѣто народь два оть благородныхь[10] извираюште, ꙗкоже град'скые вьсе и воин'скые строити вешти, ипати сихь именовахоу; и образь сїи граждан'ства[11] на лѣта прѣбысть четири и шестьдесеть кь тремь стомь. Гаїоу же ипат'ство и народодрьжанїе[12] вь царство пакы прѣтворив'шоу, и жител'ствоу привьзрастаюштоу вьзрастати и винамь приключаше се и соудовомь, ꙗко и различнѣишїимь и

---

1) *ῥῆγες.* — 2) *τῆς πολιτείας διῴκουν.* — 3) *εἰς δημοκρατίαν τῆς βασιλείας μεταπεσούσης.* — 4) *καὶ τῶν ῥηγῶν γενομένων ἐκ μεσοῦ.* — 5) *ἀορίστῳ.* — 6) *καὶ Δράκοντα.* Рђаво разуме, не знајући предмет. — 7) *Λυκοῦργον.* — 8) *τοῦ Δράκοντος.* Опет није разумео не знајући предмета. — 9) *δημοκρατίαις.* — 10) *εὐπατριδῶν.* — 11) *τος πολιτε.ίας.* — 12) *δημοκρατια.*

пьстрѣишїимь и новѣишїимь потрѣба быти закономь граждан'ства. Тѣмь же и севасть Августь[1] онь же и кесарь, иже по Гаии царствова, не ꙗко елици прѣмоудростїю оть многыихь бѣхоу лоуч'шїи, остави закони полагати, нь оубо и оть народа и оть вои и, еже что аште кьждо речаше, оть всѣхь искоушеваше се; и аште потрѣбно вьзьмнѣше се, вь прѣдвар'шее законы авїе вьписоваше се[2]. Сїа пакы иже много послѣди по Августѣ начел'ствова Ан'дрїань[3], сьбравь вь едино и ꙗже оубо инѣхь вьсѣхь особнѣ сьтвори сьписанїе вь книгахь зримо петьдесетихь, сирѣчь гранехь[4], дигеста симь, сїирѣчь зборникь име положивь[5], ꙗко оть многыхь ꙗвѣ сьбран'на; особь же елика царїе оуставнише вь гранехь написа ·вı·-тихь, ꙗже именова кодике, сїирѣчь царскаа расчиненїа[6]; нь и сице не оудобно бѣ еже законь постиженїе, широтоу имоуштїимь помысли не обьемлю; и паче иже по врѣменехь, царемь ꙗже тѣмь вьзьмнѣхоу се вь своe прилагаюштимь кодикы, онихь же не еште прьвѣе лежаше законь. Не тьчїю же нь и латин'скые рѣчи исказанїа даже до нынꙗ закони крыюште, иже разоумѣти сїе не могоуштїимь, крѣпцѣ остѣнюваше и еже оть ныхь ползы лишаше о единомь езыцѣ сїю оуставлꙗюшти. Словоуштїи же вь царѣхь Иоустиниꙗнь множьство закон'ныхь главиз'нь, еже врѣменоу и вештемь тьчїю потрѣбни, не тькмо же нь и широтоу елико моштно ськративь, и двашти о тѣхжде лежештаа изьмь, еште и кь ел'лин'скомоу ꙗже кодикь и ꙗже дигесть прѣложи сказанїю; кь семоу же и законь вьведенїе сьтворь, ꙗкоже нѣкыи прьвые сьставы истинтоун'да[7] книгоу именова; вьведенїе бо се ꙗвлꙗють. Нь понеже сьчиненїе дїгесть вь кратцѣ, ꙗкоже рече се, сложи се, вьзьмнѣ се нѣкоторїимь решти, ꙗко многа оть главнѣишїихь оть поспѣшнаго ськраштенїа оставити се; тѣмь же пакы повелѣно бысть, и выше глаголемаа подгранесїа[8], на

---

[1]) *ὁ σεβαστὸς Αὔγουστος.* — [2]) *Οὐχ ὅπως ὅσοι σοφίᾳ τῶν πολλῶν ἦσαν κρείττους, ἐφῆκε νομοθετεῖν, ἀλλά γε καὶ τοῖς τοῦ δήμου καὶ στρατηγοῖς καὶ ὅ, τι ἂν ἕκαστος εἴποι παρὰ πᾶσιν ἐδοκιμάζετο.* — [3]) *Ἀδριανός.* — [4]) *ἐν βίβλοις θεωρουμένην πεντήκοντα.* — [5]) *δίγεστα τούτοις ἤτοι Πανδέκτην ὄνομα θέμενος.* — [6]) *ἅπερ ὀνόμαξε κώδικας, ἤτοι βασιλικὰς διατάξεις.* — [7]) *ἰνστιτοῦτα.* — [8]) *παράτιτλα.*

коѥждо грань [1] наврьшеніє имоуща оставлѥн'ныхь потрѣбныихь; истльковатєлю же и слоужителю не малѣхь царь вь сіе потрѣбова. Стефань бо нѣкто вь широтоу дігесте истлькова; Кѵриль вь кратцѣ; Дороѳеи срѣднымь чиномь сьтвори; Ѳалелеи Кен'сорь [2] кодикѥ вь шириноу издасть; Ѳеодорь Ѥрмоуполить ськраштен'нѣ; еште же кратчаише Ꙗнатоліе; Исидорь же тѣскнѣише оубо Ѳалелеа, пространѣю же прочихь двѣю. Прѣменити же вьсхотѣвь царь и нѣкаа оть вет'хыихь расчинѥни [3], новаа ·ро҃· люботроудно сьтвори расчинѥніа, и особно симь мѣсто отдаеть, прѣмѣни бо ѥже о брацѣхь, ѥже о діатаксехь [4] законь, и сицевыхь и оубо и о таимичиштехь [5], иже великыи прьвѣю завешта Кон'стантинь, милостивнѣю о сицевыихь оустроивь. Сіа же новаа нѣкымь изложи [6] Тривоуніаномь, хоудожноу оубо инако ѥстьствомь и до конца вьсако показаніе [7] извик'шоу, любоимѣніемь [8] же бѣсовнѣ одрьжимоу; тѣмь же и вьнѥгда сіа сьписовати, мнозіи оть имоуштіихь пре [9] иманіемь сего подрастлѣвающите повиноваxоу [10], ова оубо кь пол'ьзѣ тѣмь прѣтварати, ова же кь неꙗвлѥнію и двоѥмыслию начрьтовати. Послѣдныи же вьсѣхь, иже вь царихь приснопоминаѥмыи Львь прѣмоудрыи, ѥдино вьса сьтвори сьчинѥніе нѣкымь Савватіемь протоспадаріемь и разна соуштаа положеніемь сьвькоупи вь ѥдино, дігѥсте же и кодике и многаа оть истин'тоун'деи [11] и самыѥ тиѥ Иоустиніановы новыѥ вь книгахь оубо шестьдесете вь сьстроѥніихь же сложіи шестихь; вьсако противно и потрѣбоу же подающее вь вештехь, изврьгь же и отьѥмь за ѥже ꙗкоже подобно многымь оть древныихь законоположеніи, на лоучшее постоупити послѣдными; нь и оть избравшихь се сложеніе рѣчемь ничтоже излишно имѣти попече се; таже ꙗже разно и раз'сѣаннѣ о тоижде вешти реченниа вь ѥдино оустрои граны обьетіе. Сьтвори же и сь новаа расчинѥніа ·рк҃·, нь

[1]) *τίτλον*. — [2]) *Κήνσωρ* — censor. — [3]) *τῶν παλαιῶν διατάξεων*. — [4]) *περὶ φαλκιδίου*. — [5]) *περὶ νόθων*. — [6]) *ἐξέδετο*, требало би барем: изложише се. — [7]) *παιδίαν*. — [8]) *φιλοχρηματία*. — [9]) *ἐχόντων δίκας*. — [10]) *παρέπειθον*. — [11]) *ἰνστιτούτων*.

не в̔са дьньсь жител̔ствоують; нь сїа оубо до селико. По̓добають же оубо и главизны по сьставѣхь сего сьчиненїа ıако на дьсцѣ писанїю дати.

Ишти о законѣхь и вь деветои главизнѣ м-сьстава[1].

---

[1]) ἐν τῷ ξ′ κεφ. τοῦ Νστοιχείου.

ВЕТХОЮ ДЕСЕТОСЛОВІЄ ОТЬ ЛЕВИТИКА.[1]

а. Азь юсмь Господь Богь твои, иже оть Єгупта изведы те изь домоу работы; да не боудоуть тебѣ возы дроузы развѣ мене.

в. Да не сьтвориши себи истоуканъ ниже вьсако подобіе, елико на небеси горѣ и юлика на земли долѣ и елика вь водахь подь землюю; не поклониши се имь, ниже послоужиши имь, іако азь юсмь Господь Богь твои, Богь ревнитель, отдаю грѣхы отьць на чеда, на третіи и четвьртіи родь, ненавидештимь ме, и творе милость вь тисоуште любештимь ме и хранештимь повелѣніа моіа.

г. Не пріимеши име Господа Бога твоюго о соуютномь, ни бо не очистить Господь Богь приюмлюштаго име юго о соуютномь.

д. Сьхрани дьнь соуботніи освештати ть, имь же образомь заповѣда тебѣ Господь Богь твои, шесть дьніи дѣлаи и сьтвориши вьса дѣла своіа, вь дьнь же седмы соуботы Господеви Богоу твоюмоу, не сьтвориши вь нь вьсако дѣло, ты и сынь твои и дьшти твоіа, рабь твои и рабинꙑ твоіа, воль твои и подъıрьмникь твои и в'сакь скоть твои, и пришльць живы оу тебе, да почиють рабь твои и рабыни твоіа, іакоже и ты, и поменеши іако рабь бѣ вь Єгуптѣ, и изведе те Господь Богь твои іакоже сьхраніати ти дьнь соуботныи и освештати ть.

е. Чьти отца своюго и матерь свою, имьже образомь заповѣда тебѣ Господь Богь твои, да благо тебѣ боудеть и да

[1]) Грчки текст у Рали и Потли овога члaнка нема.

дльголѣт'нь боудеши на земли, ꙗже Господь Богь твои дасть тебѣ.

ꙅ. Не оубиеши.

з. Не прѣлюби сьтвориши.

и. Не оукрадеши.

ѳ. Не льжесвѣдѣтел'ствоующи на ближнꙗго своѥго свѣдѣтел'ство льжно.

і. Не пожелаѥши жены ближнꙗго своѥго, ни села ѥго, ни раба ѥго, ни рабыны ѥго, ни вола ѥго, ни подꙗрьмника ѥго, ниже вьсакого скота ѥго, ниже вьса ѥлика ближнꙗго твоѥго соуть.

Глаголы сїе глагола Господь кь в'семоу нашемоу сьн'моу на горѣ оть срѣды огнꙗ, т'ма, мракь, мьгла глась великь, и не приложи, и написа сїи на двѣю скрижалїи, рече Моуси, камен'ныихь, и дасть ми.

Светаго Максима.[1]

Три оустамененїа вѣсть црькви: ѥдино оубо еже комоуждо по словеси добродѣтел'номоу вь нѥмь же оустаменеваѭть се, ѥже о нѥмь слово добродѣтели испльнивь; в'торое же ѥстьства на вьскрьсенїе ѥже вь нетлѣнїе и бесьмрьтїе оустамененїе; третїе же, ѥже и паче на честѣ приѥмлють вь своихь словесѣхь вь светыихь Григорїе иже ѥсть се, ѥже доушев'ныимь силамь грѣхоу подпад'шїимь вь ѥже сьздаше се пакы оустамененїе. Подобаѥть бо ꙗкоже вьсе ѥстьство на вьскрьсенїе нетлѣнїе пльтскоѥ врѣменемь оуповаѥмоѥ вьспрїети; сице и прѣвратившеи се доушевныѥ силы и протеженїемь вѣковь вьспрїети вьложив'шеѥ се тои зловныѥ памети и прѣминоув'шеи вьсе вѣкы и не обрѣтаѭштеи статїе кь Богоу прїинти не имоуштомоу конца, и тако познанїемь а непричестїемь благыхь вьспрїети силы и вь прьвоѥ оустаменити се и показати се сьдѣтелю неповин'ноу грѣхоу.

---

[1]) Ни овога чланка нема грчки текст у Рали и Потли.

СКАЗАНІЄ ГЛАВИЗНАМЬ ПО АЗЬ БѢДѢ.

О православнѣи вѣрѣ како основаніе.

Таже начело сь Богомь азь-сьстава [1].

а. О отврьг'шихь се непорочные сеие христіанские вѣры и како раскаав'ши се сихь приимати подобаеть

в. О иеретицѣхь и како иесть дльжно пріимати оть иереси обраштаюштіихь се.

г. О како подобаеть глаголиемаа люблиеніа [2] творити, сірѣчь ꙁоштеніа [3].

д. О коуплиении и продавании. (*Νόμοι*).

е. О бесловьствовавшихь сірѣчь животнаа растлѣвающтихь.

ѕ. О чьтцѣхь.

з. О анадемѣ.

и. О ан'темин'сѣхь.

ѳ. О отхождении епископь и клирикь.

і. О отпоустиихь писменехь.

аі. О вѣсхы(шта)штіихь епископь не подобающтихь тѣмь цр҃кви [4].

ві. О въсхыштающтіихь разбоиничьскыи тоуждаа.

гі. О въсхыштающтіихь на бракь жены.

ді. О моуженеистов'ствѣ.

еі. О началницѣхь и каковѣмь подобаеть быти тѣмь. *Νόμοι* [5].

ѕі. О иже вѣ нечистотѣ женамь.

---

[1]) У оригиналу је нешто другчије. Натпис тамо у целини гласи: *Πίναξ τῶν κεφάλαιων. Ματθαῖος οἰκτρὸς ἐν μονασταῖς καὶ θύτης, πίνακα τοῦτον ὀργανοῖ τῶν κανόνων. Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τοῦ Α στοιχείου. Περὶ τῆς ὀρθοδόξου πίστεως.* Масније слова обележавају садржину скраћенога текста. Скраћења се само у главноме подударају с потпуним текстом, и понеки им се параграфи налазе у другим саставима синтагмата. Иначе су скраћивачи и овде држали се истога превода којим је садржај први пут стилизован. Премештање параграфа из једног састава у други није само овде у садржини, него је извршено и у књизи. Али је то учињено с малим бројем параграфа. — [2]) *ἀγάπας.* — [3]) *συμπόσια.* — [4]) *Περὶ τῶν ἁρπαζόντων ἐπισκόπων τὰς μὴ ἀνηκούσας αὐτοῖς ἐκκλησίας.* И опет несређено. — [5]) Грчки издавачи обележили су овим *Νόμοι* оне законе који припадају грађанском, т. ј. царском законодавству. Ми смо то грчко обележје унели међу заградама у наш текст, да би се одмах јасније обележили градски или царски закони.

зі. О юныхь вьзрастомь.

иі. О отлоучени. (*Νόμοι*).

Начело вѣдѣ-сьстава.

а. О светомь крьштени.

в. О соумнештихь се младенцехь, аште крстише се.

г. О крьштающтіихь се младенцехь агаранскыихь [1].

д. О крьштающтіихь се оть Іоудеи.

е. О цари. (*Νόμοι*).

ѕ. Когда царь вь светыи вьходить жрьтьвникь.

з. Ѩко цароу досаждати не подобаеть.

и. О степенехь брака. (*Νόμοι*).

ѳ. О гноушающтіихь се закон'ныю бракы, вина, меса и дроуга.

і. О ноужди и насиловани. (*Νόμοι*).

аі. О книгахь божьстьвнаго писаніа искрьніихь и тоуждыихь [2].

ві. О ноуждею оумьр'шіихь, сірѣчь сами себе оубіив'шихь.

гі. О висектѣ.

Начело г-сьстава.

а. О брачныхь степенехь. (*Νόμοι*).

в. О брацѣхь повелѣн'ныхь и вьзбраненныхь. (*Νόμοι*).

г. О иже законныихь браковь гноушающтіихь се.

д. О двоежен'цѣхь, троежен'цѣхь и многоженцѣхь моужи же и женѣ.

е. О иже второе посагноути хотештои женѣ вь ошьствіи или воин'ствѣ моужоу ее безь вѣсти бывшоу.

ѕ. Ѩко сь двоежен'цемь не подобаеть ѩсти благословившомоу презвитероу.

з. Ѩко иже на бракь ходештимь христіаномь не подобаеть играмь вьнимати.

---

[1]) Познији грчки преписи имају још: *καὶ περὶ τῶν βαπτιζομένων παρὰ ἀνιέρων*, што се у преписима бр. 1340 и од 1375 Париске Библиотеке не налази. — [2]) *Γνησίων καὶ νόθων*. Рђаво преведено. Смисао је: истинитим (аутентичним и лажним).

и. О посагающтнихь дѣвицамь женамь[1] безь колѥ своихь родитель.

ѳ. О брацѣхь законопрѣстоупныхь сьродникь

і. О иже на бракь жены въсхыштающтїихь.

аі. О иже на бракь поѥмлюштїихь иже Богови освештен'ныѥ

ві. Ѩко не подобаѥть бракь съставати съ ѥретикы.

гі. Бракь оть которыхь винь раздроушаѥть се. (Νόμοι).

ді. О женахь дїаконицахь и вьдовицахь.

єі. О женахь оброучен'ныихь вь нѥмь же и оброученїи.

ѕі. О иже свои жены из'гнав'шїихь виною благоговѣн'ства или чрѣсьсловнѣ[2].

зі. Ѩко своихь жень разлоучити се подобаѥть епископомь.

иі. Ѩко своихь жень подобаѥть свештен'никомь вьздрьжати се, ѥгда светаа роукама приѥмати хотеть.

ѳі. О ѥже жены вьводны[3] имоуштїимь епископомь и клирикомь.

к. О ѥже сь женами мыюштимь се въ баны.

ка. Ѩко женамь презвитерицамь не подобаѥть бывати.

кв. Ѩко женамь не подобаѥть вьходити въ светы жрьтьвникь.

кг. Ѩко женамь подобаѥть вь црькви мльчати.

кд. Ѩко не подобаѥть женѣ вь моужьскоу облачити се одеждоу.

кє. Ѩко женѣ родив'шеи нѣсть ноуждно оузаконѥн'ныѥ посты сьблюдати.

кѕ. О иже женоу имоуштемоу бѣсноуѥмоу.

кз. О женахь соуштїихь вь нечистотѣ рѣк'ше вь истечени.

ки. О женахь за ѥже изврѣшти блаїа приѥмлюштїихь.

кѳ. О женѣ нерадештои о рождени или помѣтаюштои.

л. О иже жены дѣвиценоудештїихь[4].

ла. О магїахь.

1) *παρθένων γυναικῶν*. — 2) *παραλόγως*. — 3) *συνεισάκτους*. — 4) *Περὶ τῶν γυναῖκας παρθένους βιαζομένων*. Упоредити текст, који показује како је рђав превод.

къ семоу же и дивльшїихь се како прьвѣю ꙗже бѣсов'скаа вьмѣнꙗхоу вь оудивлюнїе; ѥже оуво сьгнив'шїи оуже оть оудовь, ножемь доуха добрѣ зѣло и прѣмоудрѣ острьгати, ꙗко да не и ближнїимь приоб'штенїе пагоубоу сьтворить, изештнѣ познаше и добрѣише имѣти обьшт'нымь кь оутврьжденїю. Да оуво иже по онѣхь пастирїе же и оучителїе образь имоуть ꙗкоже оученїа, сице и врачев'ства доуховнаа, писанїемь противь коюмоуждо недоугоу назнаменоваше лѣч'воу, прьвѣю сь светымь сїа оусмотривше доухомь, иже прѣмоудрѣ оустраающтоу и оуправлꙗюштоу нашаа[1]. Тѣмь же иже ꙗже сихь вь сицевыхь о мьн'шемь своихь положивше помысль, послѣднѣ оуво запрѣштати се нимь праведно, ꙗко чловѣчьскаа и оужаснаа и блазьн'наа оумышлюнїа по словеси, оть истинныхь и извѣстныхь доуха законь грьдимь прѣдпоч'тоше н'равомь. Нь о сихь оуво доволно. Боуди же нижe прочитаюштїимь сьписанїе се чесого потрѣбныхь, ниже оуво намь вьзмьздїа троудоу погрѣшити, ꙗко оубо да ниже лѣто невѣдомо боудеть прочитаюштїимь, ѥже подь лоучею сльнца сьчинюнїе произнесе сїе, по шестосоугоубнѣи лѣть тисоушти и осмосоугоубнѣи пакы сьтници, четиридесетною и третїе ношенїе ꙗвьстьвнѣ изьчиташе се врѣмене[2].

Ѥште о градскыихь законѣхь откоудоу приюше начело и како сьставише се.

Ничтоже дивно и о град'скыихь законѣхь малы обьюти[3] и откоудоу приюше и сїи бытїе ꙗко мошт'но споврѣдати; понюже и оть сихь нѣкоторїе свештен'ныхь правиль главизнамь ꙗкоже нѣкыю помоштникы подобно быти присьчетати неп'штевахомь. Вь прьвоую олимбїадоу, вь ню же осмою по седмосьт'номь и четврьтотисоушт'номь мирь прохождаше лѣто, Ромиль царствова вь Римѣ, по нюмь же дроузы числомь шесть, дроугь дроугоу бѣхоу прѣюмници; и врѣме тѣхь ꙗже царствїа измѣраше четврьто и четиридесет'но кь двѣмь стомь; оть царствїа

---

[1]) *Πρότερον μετὰ τοῦ ἁγίου ταῦτα σκεψάμενοι Πνεύματος, τυῦ σοφῶς οἰκονομοῦντος καὶ διευθύνοντος.* Требало би бар да су наши партиципи у истом падежу са доухомь. — [2]) То је 6843—1335. — [3]) *βραχέα διαλαβεῖν.*

вı. О црьковнемь сьздани и освештени.

гı. О иже въ црькъвь прибѣг'шıихъ. (*Νόμοι*).

дı. Ꙗко не подобаеть вь црьквахь двѣю градоу единомоу быти клирикоу.

еı. Ꙗко не подобаеть вьноутрь црькве глаголемаа люблѥнїа или гоштенїа[1] бывати, или свеште'ныихь юю вьноутрь приградь крьчмамь[2] бывати или что на продаждоу прѣдставлıати се, или скота, кромѣ ноужде, вьводити, или комоу сь женою прѣлѣговати[3].

ѕı. Ꙗко црьковныимь вештемь не подобаеть разносити се[4], и како подобаеть епископомь сїе строити.

зı. О епископѣхь.

иı. Ꙗко епископомь разлоучати се подобаеть оть своихь жень.

дı. **О епископѣхь црькве прїемлюштїихь прѣдстател'ствомь властель**[5].

к. О епископѣ поставлѥн'номь[6] и не приюмлюштимь ити вь прилоучившоую се томоу црьковь, или шьдшоу и непрїетоу бывшоу или не могоуштоу ити за юже оть юзыкь[7] црькве дрьжимѣ быти.

ка. О епископїахь митрополїамь бывающїимь, и ıако не подобаеть вь юдной епар'хїи двѣма быти митрополитома.

кв. Ꙗко подобаеть епископомь епископїе и монастире вьспеть исправлıати, аште обшта боудоуть жилишта.

кг. О епископовѣ особнюмь имани и како подобаеть црьковна строити.

кд. Ꙗко епископоу и иконома имѣти подобаеть надь црьковнѣмь иманїемь.

ке. Ꙗко не подобаеть епископоу монастирь здати на врѣдь црькве юго иманїю.

кѕ. Ꙗко подобаеть епископоу подавати не имоуштїимь клирикомь оть црьковнаго иманїа.

---

[1]) *ἀγάπας ἢ συμπόσια.* — [2]) *καπηλεῖα.* — [3]) *καταμένειν.* — [4]) *ἀνεκποίητα εἶναι.* — [5]) *ἀρχόντων.* — [6]) *χειροτονηθέντος.* — [7]) *ὑπὸ ἐθνῶν.*

пьстрѣишїимь и новѣишїимь потрѣба быти закономь граждан'ства. Тѣмь же и севасть Ꙗвгоусть[1] онь же и кесарь, иже по Гаии царствова, не ꙗко елици прѣмоудростїю оть многыихь бѣхоу лоуч'шїи, остави закони полагати, нь оубо и оть народа и оть вои и, юже что аште кьждо речаше, оть вьсѣхь искоушеваше се; и аште потрѣбно вьзьмнѣше се, вь прѣдвар'шее законы авїе вьписоваше се[2]. Сїа пакы иже много послѣди по Ꙗвгоустѣ начел'ствова Ꙗн'дрїань[3], събравь вь юдино и ꙗже оубо инѣхь вьсѣхь особнѣ сьтвори сьписанїе вь книгахь зримо петьдесетихь, сирѣчь гранехь[4], дигюста симь, сїирѣчь зборникь име положивь[5], ꙗко оть многыхь ꙗвѣ сьбран'на; особь же елика царїе оуставише вь гранехь написа ·вı·-тихь, ꙗже именова кодике, сїирѣчь царскаа расчинюнїа[6]; нь и сице не оудобно бѣ юже законь постиженїе, широтоу имоуштїимь помысли не обьюмлю; и паче иже по врѣменехь, царемь ꙗже тѣмь вьзьмнѣхоу се вь свою прилагаюштимь кодикы, онихь же не юште прьвѣю лежаше законь. Не тьчїю же нь и латин'скыю рѣчи исказанїа даже до нынꙗ закони крыюште, иже разоумѣти сїе не могоуштїимь, крѣпцѣ остѣнюваше и юже оть ныхь ползы лишаше о единомь юзыцѣ сїю оуставлꙗюшти. Словоуштїи же вь царѣхь Иоустиниꙗнь множьство закон'ныхь главиз'нь, юже врѣменоу и вештемь тьчїю потрѣбни, не тькмо же нь и широтоу елико моштно съкративь, и дваштии о тѣхжде лежештаа изьмь, еште и кь ел'лин'скомоу ꙗже кодикь и ꙗже дигюсть прѣложи сказанїю; кь семоу же и законь вьведенїе сьтворь, ꙗкоже нѣкыи прьвыю сьставы истинтоун'да[7] книгоу именова; вьведенїе бо се ꙗвлꙗють. Нь понюже сьчинюнїе дїгюсть вь кратцѣ, ꙗкоже рече се, сложи се, вьзьмнѣ се нѣкоторїимь решти, ꙗко многа оть главнѣишїихь оть поспѣшнаго съкраштенїа оставити се; тѣмь же пакы повелѣно бысть, и выше глаголюмаа подгранесїа[8], на

---

[1]) *ὁ σεβαστὸς Αὔγουστος.* — [2]) *Οὐχ ὅπως ὅσοι σοφίᾳ τῶν πολλῶν ἦσαν κρείττους, ἐφῆκε νομοθετεῖν, ἀλλά γε καὶ τοῖς τοῦ δήμου καὶ στρατηγοῖς καὶ ὅ, τι ἄν ἕκαστος εἴποι παρὰ πᾶσιν ἐδοκιμάζετο.* — [3]) *Ἀδριανὸς.* — [4]) *ἐν βίβλοις θεωρουμένην πεντήκοντα.* — [5]) *δίγεστα τούτοις ἤτοι Πανδέκτην ὄνομα θέμενος.* — [6]) *ἅπερ ὀνόμαζε κώδικας, ἤτοι βασιλικὰς διατάξεις.* — [7]) *ἰνστιτοῦτα.* — [8]) *παράτιτλα.*

д. О иже жрьтьвникь поставлıающтıихь клирикь безь волıе своихь епископь.

е. Ѩко въ светыи жрьтьвникь свештен'ніимь единѣмь въходити подобно; въходеть же и царіе егда дары божьстьвнѣи трапезѣ принести хотеть; люд'скыимь же или женамь въходити вьз'бранıено есть.

Начело і-сьставоу

а. О свештен'ныихь съсоудѣхь и свештенотатствѣ.

в. Ѩко не подобаıеть вьноутрь свештен'ныхь приградь глаголıемаа люблıеніа творити, или крьч'мамь или продаıемыхь чесого прѣдставлıати, или скота, кромѣ ноужде, вьводити, или комоу сь женоıю прѣлѣговати.[1]

г. О божьст'внѣмь свештенодѣиствѣ.

д. О Іоудеихь и ıако сь ними отноудь об'штеніа имѣти не подобаıеть вѣрныимь.

Начело к-сьстава.

а. О извржен'ныхь оуже епископь и клирикь и оть колико епископь измѣтаıють се.

в. О обнавлıаıемыихь оть царь црькьвамь или градѣхь.

г. О новотворимыихь. (*Νόμοι*)

д. О калан'дѣхь и вражахь[2].

е. О правилѣхь црьковныихь и колико и котораıа подобаıеть правила дрьжати.

ѕ. О закон'номь дан'цѣ.

з. Ѩко въ кръч'моу не подобаıеть клирикоу въходити.

и. О плодоприношени ıеже въ божьстьвныıе храми.

ѳ. О оглашеніи епископь и клирикь, и которіи на оглашеніе пріетніи и которіи неприıетни.

і. О оглашен'ныхь.

аі. Которіимь подобаıеть наслѣдовати особнаа епископова.

---

1) Упореди гл. .Ѓі. сьстава е. Таквих случајева, да се једна глава на два места помиње, има још неколико. — 2) *Περὶ καλάνδων καὶ κληδονισμῶν.*

ві. О наслѣдовании и отганѩемыихъ отъ наслѣдїа сыновомь или родителюмь. *(Νόμοι)*

гі. Ꙗко клирикомь подобаѥть быти и нисходештимь отъ рода свештен'ничьскаа, аште достоины боудоуть.

ді. Ꙗко не подобаѥть клирике прѣлагати.

еі. Ꙗко клирикомь не имоуштїимь отъ црьковныхъ подобаѥть подавати.

ѕі. Ꙗко не подобаѥть клирикомь расхыштати оумьр'шоу епископоу иманїа.

зі. Ꙗко не подобаѥть клирикоу юдиномоу вь двѣю быти градоу или вь юдиномь градоу двѣма црквама слоужити.

иі. Ꙗко не подобаѥть клирикомь дѣꙗти что кромѣ волю [1] епископове.

ѳі. Ꙗко ниже клирици раздрѣшен'нѣ поставлꙗхоу се.

к. Ꙗко клирикомь црьквь и монастирь подь властию быти подобаѥть епископовою.

ка. Ꙗко клирикь, вь кыи любо вьпадь грѣхь, измѣтаѥть се тьк'мо, а не и отлоучаѥть се.

кв. Ꙗко елици отъ клирикь кь бол'шемоу степеноу вьзити не повиноуюште се,[2] отпадають и вь немь же ныне соуть.

кг. О тат'бѣ.

кд. Ꙗко не подобаѥть приоб'штати се неприоб'шт'номоу.

ке. О непричештаюштїихъ се свештенной сьврьшаюмѣ литоургїи или причештенїа вь три неделю отлагаюштїихь.

кѕ. Ꙗко не подобаѥть причештенїа давати телесемь оуже скончав'шїимь се.

кз. Ꙗко причестити се хотештомоу не подобаѥть пристоупати своюи женѣ.

ки. Когда причештаѥть се вь с'нѣ сьблазнивыи се.[3]

кѳ. Ꙗко божьствьнаго ради причештенїа не подобаѥть что приюмати.

л. О отбѣгаюштїихь причестити се отъ презвитера оженившаго се.

---

1) *γνώμης.* — 2) *πειθόμενοι.* — 3) *ὀνειρασθείς.*

лα. О юже вь причештени благочинїа презвитерь и люд'скыихь.[1]

лв. Юко мир'скаа прѣдстател'ства и попеченїа не подобають проходити клирикомь или иночьствоующїимь развѣ где по велѣнїю царевоу.

лг. О младопитателихь[2]. *(Νόμοι)*

лд. О соудилиштихь идѣже подобають соудити се клирикомь же и инокомь, и о соудїахь изволюнныхь[3].

лε. О иже тавлїамь и пїан'ствомь и прочимь играмь вънемлюштїимь[4].

лѕ. Юко вь неделю изреднѣю епископомь оучити подобають люди[5].

лз. Юко въ неделю не подобають постити или колѣнѣ прѣкланяти или дѣлати или позоромь бывати.

ли. О кодицѣхь рекше дїатаксехь[6]. *(Νόμοι)*

Начело л-състава.

а. О иже оть люд'скыхь[7] бываюштїимь епископомь.

в. О иже вь люди на чинь[8] приходештїимь епископомь или клирикомь или инокомь.

г. Юко людскыимь вь црькквахь оучити не подобають.

д. О божьстьвнои литоургїи.

е. О разбоиницѣхь каюштїихь се[9].

ѕ. О иже разбоиникы оубиваюштїихь.

з. О иже разбоиничьски вьсхыштаюштїихь тоуждаа.

и. Юко баняти се не подобають моужемь вькоупѣ сь женами[10].

ѳ. О рождени небрачныю Богородице.

і. О раздрѣшени брака. *(Νόμοι)*

---

[1]) *λαϊκῶν.* — [2]) *Περὶ κουρατόρων.* — [3]) *αἱρετῶν.* — [4]) *Περὶ τῶν κύβοις καὶ μέθαις σχολαζόντων.* — [5]) *τὸν λαόν.* — [6]) *Περὶ κωδικέλλου.* — [7]) *λαϊκῶν.* — [8]) *εἰς λαϊκοῦ τάξιν.* — [9]) Издање Рали и Потли има овде главу .д. *Περὶ Λατίνων* коју наш рукопис нема, а нема је ни грчки текст бр. 1340. — [10]) И напред гл. .к. сьстава .г.

Начело м-състава.

а. О магїинницѣхъ, оучител'ныхъ[1], вражал'цѣхъ[2], ющте же звѣздословцѣхъ, обавницѣхъ[3], ковницѣхъ[4], чаровницѣхъ[5] и вльхвахъ[6].

в. О малакїи.

г. О опивающтїихъ се.

д. О прѣложени и прѣхождени епископь и клирикь.

е. Ӕко кающтїихъ се не подобаеть отрицати се.

ѕ. О покаанїа мѣстѣхъ.

з. Ӕко противь кающтїихъ се прилежани лѣть ѥсть епископоу или приложити и съкратити симь запрѣштенїа[7].

и. Ӕко подобаеть иже ющте кающтїихъ се, скончанїю пришьдшоу, божьстьв'номоу сподоблꙗти се причештенїю; аште ли же оздравѣють, сего пакы отстоꙗти.

ѳ. Ӕко кающтїихъ се помышленїа приемати и рѣшити и везати съгрѣшенїа епископомь дасть се, повелѣнїю же сихъ и презвитеромь.

і. О ꙗдшїимь скврьннаа.

аі. О скомрасѣхъ и подражателихъ[8].

вї. **О наимѣ.** *(Νόμοι)*

гі. О оброучени. *(Νόμοι)*

дї. **О прѣлюбодѣнствѣ.** *(Νόμοι)*

еі. О монастирыхъ и монасѣхъ.

ѕі. О светѣмь мvрѣ.

Начело н-съставоу.

а. О црьковномь здани и освештени.

в. Ӕко не достоить вьноутрь црковныхъ приградь гост'бамь бывати[9].

г. О младенцехъ помѣтаюмыихъ или соумнештїихъ се, аште крьстише се.

д. О постѣ.

---

[1]) *μαθηματικῶν.* — [2]) *μάντεων.* — [3]) *ἐπαοιδῶν.* — [4]) *γοητειῶν.* — [5]) *φαρμακειῶν.* [6]) *περιάπτων.* — [7]) *ἐπιτίμια.* — [8]) *Περὶ μίμων καὶ σκηνικῶν.* — [9]) Грчко издање и овде као у е-съставоу под аі потпун текст.

є. Ꙗко нє подобаѥть постити въ соуботи и вь нєдєлю.

ѕ. Ꙗко постєштїимь сє нє ꙗко скврьн҄ныимь брашномь ошаати сє[1] подобаѥть.

з. О ꙁаконѣ. (*Νόμοι*)

и. О паствѣ. (*Νόμοι*)

Начєло ѯ-сьстава.

а. О истоукан҄ныихь разорєни.

в. Ꙗко подобаѥть страныѥ клирики подѥмати.

Начєло о-сьстава.

а. Ꙗко икономა подобаѥть имѣти єпископоу и игоумєноу.

в. О п҄тичєкоблюни[2].

г. О вь с҄нѣ съблазнив҄шїимь сє[3].

д. О клєтвахь.

Начєло п-сьстава.

а. О играхь[4] оухыштрєн҄ныхь.

в. О ижє вь гостин҄ницѣ ꙗдоуштихь клирицѣхь.

г. О оставлꙗюштїихь єпископство[5] єпископь.

д. О ижє дѣвство изволившихь[6] жєнахь.

є. О ижє вь пєтькь постѣ.

ѕ. О пологоу[7]. (*Νόμοι*)

з. О свєтѣи пасцѣ.

и. О патрїарсѣ.

ѳ. О єксарсѣхь[8].

і. О вѣрѣ православнѣи.

аі. О лихоим҄ствѣ и хыштєнїи.

ві. О ѥжє како подобаѥть доухов҄ныимь отцємь строити[9] ижє симь исповѣдаюштїихь сє.

гі. Ꙗко нє подобаѥть оудавлюєна животна ꙗсти.

---

[1]) *ἀπεχέσθαι.* — [2]) *Περὶ οἰωνισμῶν.* — [3]) *Περὶ ὀνειρασθέντος.* — [4]) *θυμελικῶν.* — [5]) *παραιτήσεως.* — [6]) *ἑλομένων.* — [7]) *παρακαταθήκης.* — [8]) *Περὶ περιοδευτῶν, ἤτοι ἐξάρχων.* — [9]) *οἰκονομεῖν.*

зі. О юныхъ възрастомь.

иі. О отлоученіи. (*Νόμοι*).

Начело вѣдѣ-състава.

а. **О светомь крьштеніи.**

в. О соумнештихъ се младенцехъ, аште крстише се.

г. **О крьштаюштіихъ се младенцехъ агаранскыихъ**[1].

д. О крьштаюштіихъ се отъ Іоудеи.

е. О цари. (*Νόμοι*).

ѕ. Когда царь въ светыи въходить жрьтьвникъ.

з. Ӕко цароу досаждати не подобаетъ.

и. О степенехъ брака. (*Νόμοι*).

ѳ. О гноушаюштіихъ се закон'ныю бракы, вина, меса и дроуга.

і. О ноужди и насиловании. (*Νόμοι*).

аі. О книгахъ божьстьвнаго писанія искрьніихъ и тоуждыихъ[2].

ві. О ноуждею оумьр'шіихъ, сіирѣчь сами себе оубіив'шихъ.

гі. О висектѣ.

Начело г-състава.

а. О брачныхъ степенехъ. (*Νόμοι*).

в. **О брацѣхъ повелѣн'ныхъ и възбраненныхъ.** (*Νόμοι*).

г. О иже законныихъ браковъ гноушаюштіихъ се.

д. **О двоежен'цѣхъ, троежен'цѣхъ и многоженцѣхъ моужи же и женъ.**

е. **О иже второе посагноути хотештои женѣ въ ошьствіи или воин'ствѣ моужоу ее безъ вѣсти бывшоу.**

ѕ. **Ӕко съ двоежен'цемъ не подобаетъ ѩсти благословившомоу презвитероу.**

з. Ӕко иже на бракъ ходештимъ христіаномъ не подобаетъ играмъ вънимати.

---

[1]) Познији грчки преписи имају још: *καὶ περὶ τῶν βαπτιζομένων παρὰ ἀνιέρων*, што се у преписима бр. 1340 и од 1375 Париске Библиотеке не налази. — [2]) *Γνησίων καὶ νόθων*. Рђаво преведено. Смисао је: истинитим (аутентичним и лажним).

и. О посагающтиимь дѣвицамь женамь[1] безь волѥ своихь родитель.

ѳ. О брацѣхь законопрѣстоупныхь сьродникь

і. О иже на бракь жены въсхыштающтїихь.

аі. О иже на бракь поѥмлюштїихь иже Богови освештен'ныѥ

ві. Ѩко не подобаѥть бракь сьуетавати съ ѥретикы.

гі. Бракь оть которыхь винь раздроушаѥть се. (*Νόμοι*).

ді. О женахь дїаконицахь и вьдовицахь.

еі. О женахь оброучен'ныихь вь нѥмь же и оброученїи.

ѕі. О иже свои жены иж'гнав'шїихь виною благоговѣи'ства или чрѣсьсловнѣ[2].

зі. Ѩко своихь жень разлоучити се подобаѥть епископомь.

иі. Ѩко своихь жень подобаѥть свештен'никомь вьздрьжати се, ѥгда светаа роукама приѥмати хотеть.

ѳі. О ѥже жены вьводны[3] имоуштїимь епископомь и клирикомь.

к. О ѥже сь женами мыюштимь се вь баны.

ка. Ѩко женамь презвитерицамь не подобаѥть бывати.

кв. Ѩко женамь не подобаѥть вьходити вь светы жрьтьвникь.

кг. Ѩко женамь подобаѥть вь црькви мльчати.

кд. Ѩко не подобаѥть женѣ вь моужьскоу облачити се одеждоу.

ке. Ѩко женѣ родив'шеи нѣсть ноуждно оузаконѥн'ныѥ посты сьблюдати.

кѕ. О иже женоу имоуштемоу бѣсноуѥмоу.

кз. О женахь соуштїихь вь нечистотѣ рѣк'ше вь истечени.

ки. О женахь за ѥже извршти биліа приѥмлюштїихь.

кѳ. О женѣ нерадештои о рождении или помѣтаюштои.

л. О иже жены дѣвице ноудештїихь[4].

ла. О магїахь.

---

1) *παρθένων γυναικῶν*. — 2) *παραλόγως*. — 3) *συνεισάκτους*. — 4) *Περὶ τῶν γυναῖκας παρθένους βιαζομένων*. Упоредити текст, који показује како је рђав превод.

Начело д-сьстава.

а. О бѣсноующіихь се или бѣсновати се самѣмь творешитимь се.

в. О заемницѣхь и заимѣ и залогоу. (*Νόμοι*).

г. О распоустѣ. (*Νόμοι*.)

д. О завѣтѣ, рекше діатаксѝ[1]. (*Νόμοι*).

є. О діаконѣхь.

ѕ. О двоєженцѣхь.

з. Како подобаєть оучити люди епископомь и презвитеромь.

и. О правдѣ. (*Νόμοι*).

ѳ. О соудиліштіихь и пре имоуштіихь клирикомь же и людскынмь[2].

і. Ꙗко двашти о томьжде отмьштатї[3] не подобаєть.

аі. О гонештіихь нѣкыю благочьстїа ради.

ві. О рабскомь свобожденн или наслѣдовани. (*Νόμοι*).

гі. О даровѣхь. (*Νομοι*).

Начело є-съставоу.

а. О ємствѣ. (*Νόμοι*).

в. О обычаихь црьковныихь неписанныихь.

г. О обычаихь еллинскыхь.

д. О обычаихь градскыихь[4].

є. О мирныхь писменехь.

ѕ. О иконахь божьстьвныихь.

з. О палежи. (*Νόμοι*).

и. О присажденни[5]. (*Νόμοι*).

ѳ. О одеждахь прикладныхь свештенникомь.

і. О залогоу. (*Νομοι*).

аі. О ихьже имоуть црькви и епископы старѣишинствахь и ветхыхь обычаюхь[6].

---

[1]) У грчком: *Περὶ διαθήκης*. — [2]) Разни грчки преписи имају уз ово још: *ἐν ᾧ καὶ περὶ κατηγόρων καὶ μαρτύρων*. И у том се наш текст слаже са грчким текстом бр. 1340. — [3]) *ἐκδικεῖν*. — [4]) *Περὶ ἐθῶν πολιτικῶν*. — [5]) *Περὶ ἐμφυτεύσεως*. — [6]) *Πρεσβείων καὶ προνομίων*.

ві. О црькьвнемь сьздании и освештении.

гі. О иже въ црькьвь прибѣг'шїихь. (*Νόμοι*).

ді. Ӻко не подобають вь црькваҳь двѣю градоу единомоу быти клирикоу.

еі. Ӻко не подобають вьноутрь црькве глаголюмаа люблюнїа или гоштенїа[1] бывати, или свеште'ныиҳь юю вьноутрь приградь крьчмамь[2] бывати или что на продаждоу прѣдставлꙗти се, или скота, кромѣ ноужде, вьводити, или комоу сь женою прѣлѣговати[3].

ѕі. Ӻко црьковныимь вештемь не подобають разносити се[4], и како подобають епископомь сїе строити.

зі. О епископѣҳь.

иі. Ӻко епископомь разлоучати се подобають оть своиҳь жень.

ѳі. О епископѣхь црьквы прїемлюштїихь прѣдстател'ствомь властель[5].

к. О епископѣ поставлюн'номь[6] и не приюмлюштимь ити вь прилоучившоую се томоу црьковь, или шьдшоу и непрїетоу бывшоу или не могоуштоу ити за юже оть юзыкь[7] црькві дрьжимѣ быти.

ка. О епископїаҳь митрополїамь бывающїимь, и ꙗко не подобають вь юдной епар'ҳїи двѣма быти митрополитома.

кв. Ӻко подобають епископомь епископїе и монастире вьспеть исправлꙗти, аште обшта боудоуть жилишта.

кг. О епископовѣ особнюмь имании и како подобають црьковна строити.

кд. Ӻко епископоу и иконома имѣти подобають надь црьковнѣмь иманїемь.

ке. Ӻко не подобають епископоу монастирь здати на врѣдь црькве юго иманїю.

кѕ. Ӻко подобають епископоу подавати не имоуштїимь клирикомь оть црьковнаго иманїа.

---

[1]) *ἀγάπας ἢ συμπόσια.* — [2]) *καπηλεῖα.* — [3]) *καταμένειν.* — [4]) *ἀνεκποίητα εἶναι.* — [5]) *ἀρχόντων.* — [6]) *χειροτονηθέντος.* — [7]) *ὑπὸ ἐθνῶν.*

кз. Ӕко епископоу скончавшоу се, не подобаеть сего иманїю оть клирикь его или митрополита расхыштати се, нь сьхранити се хотештомоу поставити се.

ки. Ӕко не подобаеть епископоу вь презвитер'скы сьходити степень.

кд. Ӕко епископь иночьскы постригь се свештен'ства отпадаеть.

л. Ӕко не подобаеть епископоу быти вь вьси или вь граде мале.

ла. О сел'скыхь епископехь [1].

лв. О клетвопрестоуплени (*Νόμοι*).

лг. О приставницехь и наблюдителехь [2]. (*Νόμοι*).

лд. О скоп'цехь.

ле. О молит'вномь благочини.

лз. О полоучителихь [3].

Начело з-сьстава.

а. О топлеи воде иже вь божьствь'ные таины вьливаемеи.

в. О живописани сласти ради доуше врeждающїимь.

г. О животнотлителехь, рек'ше скотоложницехь.

Начело и-сьстава.

а. О игоуменехь.

в. О вьзрасте поставлаемыихь клирикь.

г. О дневномь растоiани. (*Νόμοι*).

Начело д-сьстава.

а. О позорехь [4] и оухыштренныхь различныихь играхь.

в. О богословїи и православнои вере.

г. О светыихь богоявленїи [5].

---

[1]) *Περὶ χωρεπισκόπων.* — [2]) *Περὶ ἐπιτρόπων καὶ κουρατόρων.* — [3]) *Περὶ ἐφορκιστῶν.* — [4]) *θεάτρων.* — [5]) Натписи в и г не налазе се у рукописима грчким бр. 1340 и бр. 1375 Париске Библиотеке.

д. О иже жрьтьвникь поставлıаюштїихь клирикь безь волю своихь епископь.

е. Ӣко въ светыи жрьтьвникь свештен'нїимь юдинѣмь въходити подобно; въходеть же и царїе югда дары божьстьвнѣи трапезѣ принести хотеть; люд'скыимь же или женамь въходити въз'бранюно юсть.

Начело і-съставоу

а. О свештен'ныихь съсоудѣхь и свештенотатствѣ.

в. Ӣко не подобають вьноутрь свештен'ныхь приградь глаголюмаа люблюнїа творити, или крьч'мамь или продаюмыхь чесого прѣдставлıати, или скота, кролıѣ ноужде, вьводити, или комоу сь женою прѣлѣговати.[1]

г. О божьст'вьнѣмь свештенодѣнствѣ.

д. О Іоудеихь и ıако сь ними отноудь об'штенїа имѣти не подобають вѣрныимь.

Начело к-състава.

а. О изврьжен'ныхь оуже епископь и клирикь и оть колико епископь измѣтають се.

в. О обнавлıаюмыихь оть царь црькквамь или градѣхь.

г. О новотворимыихь. (*Νόμοι*)

д. О калан'дѣхь и вражахь[2].

е. О правилѣхь црьковныихь и колико и котораıа подобають правила дрьжати.

ѕ. О закон'номь дан'цѣ.

з. Ӣко въ крьч'моу не подобають клирикоу въходити.

и. О плодоприношени юже въ божьстьвные храми.

ѳ. О оглашенїи епископь и клирикь, и которїи на оглашенїе прїетнїи и которїи неприютни.

і. О оглашен'ныхь.

аі. Которїимь подобають наслѣдовати особнаа епископова.

---

[1]) Упореди гл. .Ѳі. състава е. Таквих случајева, да се једна глава на два места помиње, има још неколико. — [2]) *Περὶ καλάνδων καὶ κληδονισμῶν.*

ві. О наслѣдовании и отгонимыемыихь оть наслѣдїа сыновомь или родителюмь. *(Νόμοι)*

гі. Ӕко клирикомь подобають быти и нисходештимь оть рода свештен'ничьскаа, аште достоины боудоуть.

ді. Ӕко не подобають клирике прѣлагати.

еі. Ӕко клирикомь не имоуштїимь оть црьковныхь подобають подавати.

ѕі. Ӕко не подобають клирикомь расхыштати оумьр'шоу епископоу иманїа.

зі. Ӕко не подобають клирикоу юдиномоу вь двѣю быти градоу или вь юдиномь градоу двѣма црквама слоужити.

иі. Ӕко не подобають клирикомь дѣяти что кромѣ волю [1] епископове.

ді. Ӕко ниже клирици раздрѣшен'нѣ поставлıахоу се.

к. Ӕко клирикомь црьквь и монастирь подь властию быти подобають епископовою.

ка. Ӕко клирикь, вь кый любо вьпадь грѣхь, измѣтають се тьк'мо, а не и отлоучають се.

кв. Ӕко елици оть клирикь кь бол'шемоу степеноу вьзити не повиноующе се, [2] отпадають и вь нюмь же ныня соуть.

кг. О тат'бѣ.

кд. Ӕко не подобають приоб'штати се неприоб'шт'номоу.

ке. О непричештаюштїихь се свештенной сьврьшаюмѣ литоургїи или причештенїа вь три неделю отлагаюштїихь.

кѕ. Ӕко не подобають причештенїа давати телесемь оуже скончав'шїимь се.

кз. Ӕко причестити се хотештомоу не подобають пристоупати своюи женѣ.

ки. Когда причештають се вь с'нѣ сьблазнивыи се. [3]

кд. Ӕко божьстьвнаго ради причештенїа не подобають что приюмати.

л. О отбѣгаюштїихь причестити се оть презвитера оженившаго се.

[1]) γνώμης. — [2]) πειθόμενοι. — [3]) ὀνειρασθείς.

лⷶ. О юже вь причештени благочинїа презвитерь и люд҄скыихь.[1]

лв. Ꙗко мир҄скаа прѣдстател҄ства и попеченїа не подобають проходити клирикомь или иночьствоующїимь развѣ где по повелѣнїю царевоу.

лг. О младопитателихь[2]. *(Νόμοι)*

лд. О соудилиштихь идѣже подобають соудити се клирикомь же и инокомь, и о соудїахь изволюнныхь[3].

ле. О иже тавлїамь и пїан҄ствомь и прочимь играмь вънемлюштїимь[4].

лѕ. Ꙗко вь неделю изреднѣе епископомь оучити подобають люди[5].

лз. Ꙗко въ неделю не подобають постити или колѣнѣ прѣкланꙗти или дѣлати или позоромь бывати.

ли. О кодицѣхь рекше дїатаксехь[6]. *(Νόμοι)*

Начело л-сьстава.

а. О иже оть люд҄скыхь[7] бываюштїимь епископомь.

в. О иже вь люди на чинь[8] приходештїимь епископомь или клирикомь или инокомь.

г. Ꙗко людскыимь вь црьквахь оучити не подобають.

д. О божьстьвнои литоургїи.

е. О разбоиницѣхь каюштїихь се[9].

ѕ. О иже разбоиникы оубиваюштїихь.

з. О иже разбоиничьски вьсхыштаюштїихь тоуждаа.

и. Ꙗко банꙗти се не подобають моужемь вькоупѣ сь женами[10].

ѳ. О рождени небрачныѥ Богородице.

і. О раздрѣшени брака. *(Νόμοι)*

---

1) *λαϊκῶν.* — 2) *Περὶ κουρατόρων.* — 3) *αἱρετῶν.* — 4) *Περὶ τῶν κύβοις καὶ μέθαις σχολαζόντων.* — 5) *τὸν λαόν.* — 6) *Περὶ κωδικέλλου.* — 7) *λαϊκῶν.* — 8) *εἰς λαϊκοῦ τάξιν.* — 9) Издање Рали и Потли има овде главу .д. *Περὶ Λατίνων* коју наш рукопис нема, а нема је ни грчки текст бр. 1340. — 10) И напред гл. .к. сьстава .г.

Начело м-сьстава.

а. О магїнницѣхь, оучител'ныхь[1], вражал'цѣхь[2], юште же звѣздословцѣхь, обавницѣхь[3], кобницѣхь[4], чаровницѣхь[5] и вльхвахь[6].

в. О малакїи.

г. О опивающтїихь се.

д. О прѣложени и прѣхождени епископь и клирикь.

е. Јако кающтїихь се не подобають отрицати се.

ѕ. О покаанїа мѣстѣхь.

з. Јако противь кающтїихь се прилежани лѣть юсть епископоу или приложити и ськратити симь запрѣштенїа[7].

и. Јако подобають иже юште кающтїихь се, скончанїю пришьдшоу, божьствв'номоу сподоблꙗти се причештенїю; аште ли же оздравѣють, сего пакы отстоꙗти.

ѳ. Јако кающтїихь се помышлюнїа приюмати и рѣшити и везати сьгрѣшенїа епископомь дасть се, повелѣнїю же сихь и презвитеромь.

і. О ꙗдшїимь скврьннаа.

аі. О скомрасѣхь и подражателихь[8].

вї. О иаимѣ. (*Νόμοι*)

гі. О оброучени. (*Νόμοι*)

дї. О прѣлюбодѣнствѣ. (*Νόμοι*)

еі. О монастирыхь и монасѣхь.

ѕі. О светѣмь мvрѣ.

Начело н-сьставоу.

а. О црьковномь здани и освештени.

в. Јако не достоить вьноутрь црковныхь приградь гост'бамь бывати[9].

г. О младенцехь помѣтаюмыихь или соумнештїихь се, аште крьстише се.

д. О постѣ.

---

1) *μαθηματικῶν*. — 2) *μάντεων*. — 3) *ἐπαοιδῶν*. — 4) *γοητειῶν*. — 5) *φαρμακειῶν*. 6) *περιάπτων*. — 7) *ἐπιτίμια*. — 8) *Περὶ μίμων καὶ σκηνικῶν*. — 9) Грчко издање и овде као у е-сьставоу под аі потпун текст.

є. Ꙗко не подобаѥть постити въ соуботи и вь неделю.

ѕ. Ꙗко постєштїимь се не ꙗко скврьн'нымь брашномь ошаати се[1] подобаѥть.

з. О ꙁаконѣ. (*Νόμοι*)

и. О паствѣ. (*Νόμοι*)

Начело ꙃ-сьстава.

а. О истоукан'ныхь разорени.

в. Ꙗко подобаѥть страныѥ клирики подѥмати.

Начело о-сьстава.

а. Ꙗко иконома подобаѥть имѣти єпископоу и игоумєноу.

в. О п'тичєкоблюни[2].

г. О вь с'нѣ съблазнив'шїимь се[3].

д. О клєтвахь.

Начело п-сьстава.

а. О играхь[4] оухыштрєн'ныхь.

в. О иже вь гостин'ницѣ ꙗдоуштихь клирицѣхь.

г. О оставлꙗюштїихь єпископство[5] єпископь.

д. О иже дѣвство изволившихь[6] женахь.

є. О иже вь петькь постѣ.

ѕ. О пологоу[7]. (*Νόμοι*)

з. О светѣи пасцѣ.

и. О патрїарсѣ.

ѳ. О єксарсѣхь[8].

і. О вѣрѣ православнѣи.

аі. О лихоим'ствѣ и хыштенїи.

ві. О ѥже како подобаѥть доухов'нымь отцемь строити[9] иже симь исповѣдаюштїихь се.

гі. Ꙗко не подобаѥть оудавлюна животна ꙗсти.

---

1) *ἀπεχέσθαι.* — 2) *Περὶ οἰωνισμῶν.* — 3) *Περὶ ὀνειρασθέντος.* — 4) *θυμελικῶν.* — 5) *παραιτήσεως.* — 6) *ἑλομένων.* — 7) *παρακαταθήκης.* — 8) *Περὶ περιοδευτῶν, ἤτοι ἐξάρχων.* — 9) *οἰκονομεῖν.*

дї. О томлюнїихь [1].

еі. О блоудѣ.

ѕі. О иже сьблоудити пожелав'шомоу и не сьдѣлавшоу.

зї. О блоудницопасени [2].

иі. О старѣишин'ствѣхь и вет'хыхь обычаихь [3] іаже имоуть архїерею и црькве и о парикиіахь ихь.

ді. О ихьже имоуть презвитери правинахь [4].

к. О прикїискыихь иманїи [5]. *(Νόμοι)*

ка. О прѣдателюхь [6].

Начело р-сьстава.

а. О иже вь истечени непроизволюннѣ бывающтїимь моужемь и женамь.

Начело с-сьставоу.

а. Ӻко вь соуботи не подобаюǂ постити.

в. О подражателихь [7].

г. Ӻко крьсть на подоу писати не подобають, нь и соуштїихь затирати.

д. О прикосифонѣ и сьгласїю [8]. *(Νόμοι)*

е. О сьпитїю [9].

ѕ. О иже сьбранїа свештен'наа отвраштающтїихь се.

з. О иже вьводныхь жень имоуштихь [10] клирицѣхь.

и. О вѣдештїихь клирицѣхь клирика сьгрѣшенїе и неисповѣдающтїихь.

д. О лѣтныихь бываюмыихь сьборѣхь.

і. О сьставител'ныихь писменехь [11].

аі. О иже клетвами о коюмь любо дѣлѣ сьвькоуплıающтихь се и коум'ванїе или крамоли творештихь [12].

ві. О расколницѣхь [13].

---

1) *Περὶ ποινῶν.* — 2) *Περὶ πορνοβοσκῶν.* — 3) *Περὶ πρεσβείων καὶ προνομίων.* — 4) *δικαίων.* — 5) *Περὶ προικῴων πραγμάτων.* — 6) *Περὶ προδοτῶν.* — 7) *Περὶ σκηνικῶν.* — 8) *Περὶ συμβολαίων καί συμφώνων.* — 9) *Περὶ συμποσίων.* — 10) *συνεισάκτους γυναῖκας ἐχόντων.* — 11) *Περὶ συστατικῶν γραμμάτων.* — 12) *Περὶ τῶν συνωμοσίας, ἢ φατρίας, ἢ στάσεις ποιούντων.* — 13) *Περὶ σχισματικῶν.*

Начело т-сьстава.

а. О чиноу клирикь.

в. О погребении. (*Νόμοι*)

г. Ӕко оумьр'шихь ниже крьштати прикладно, ниже телесемь ихь причештеніа подавати.

д. О чедѣхь клиричьскыихь.

е. О светѣи четиридесетници, и иже вь нюи сьврьшаюемыихь обычаи.

ѕ. О юже вь срѣдоу постѣ.

з. Ӕко лихвоу приюмати отречен'но юсть вьсакомоу клирикоу, и о лихвѣ. (*Νόμοι*)

и. О трьсветои пѣсни.

ѳ. Ӕко власи главныю не подобаюеть оукрашати.

і. О гробоpнтелнхь.

аі. Ӕко быти[1] клирикомь отреченно юсть.

Начело у-сьстава.

а. О досадахь[2].

в. О водныихь прѣдстателюхь[3] юретицѣхь.

г. О сынопероложени.

д. О слоужештіихь рек'ше поддіаконѣхь.

е. О подлозѣ[4]. (*Νόμοι*)

Начело ф-сьстава.

а. О фал'кидіи, сирѣчь законѣ о наслѣдницехь и легатарехь[5].

в. О обавницѣхь и вльхвахь[6].

г. О растлѣни дѣвиць.

д. О сребролюбіи.

е. О оубиствѣхь волныхь и неволныихь.

ѕ. О оубиваюштіихь сами себе.

з. О иже на ратѣхь оубиствѣхь и развоиникы оубиваюштіихь.

---

1) *τύπτειν.* — 2) *Περὶ ὕβρεων.* — 3) *ὑδροπαραστατῶν.* — 4) *Περὶ ὑποβόλου* — 5) *Περὶ φαλκιδίου.* — 6) *Περὶ φαρμακῶν καὶ μάγων.*

и. О оубивающтїихь женахь напоюнїемь младенцє.

д. Ꙗко не подобаюТь хранилишта[1] творити.

і. О иже вь тьмницахь[2] осоужденникь. (*Νόμοι*)

Начело х-сьстава.

а. О юже како поставлꙗюмыихь епископь причьти[3] бывають и о бывающтїихь вь нихь соупротивословїахь.

в. Ꙗко поставлꙗюмыихь прич'ти ниже оть властель[4] ниже оть народа быти подобають.

г. О лѣтѣ югоже вьноутрь подобають поставлꙗюмыимь епископомь поставлꙗти се.

д. Каковыимь быти подобають поставлꙗющтїимь се епископомь и каꙗ прѣжде вьсего вѣдѣти дльжни соуть.

є. Оть колико епископь поставлꙗють се епископи и прочїи клирици.

ѕ. Ꙗко поставити се хотештомоу епископоу подобають прьвѣю своюе разлоучити се жены.

з. О вьзрастѣ поставлꙗюмыихь.

и. Ꙗко не подобають поставлꙗти иного мѣсто себе оумираюштомоу епископоу.

д. Ꙗко не подобають поставлꙗти кого епископа или презвитера или дїакона, аште не прьвѣю иже вь домоу юго вьсѣхь сьтворить христїани.

і. Ꙗко не подобають поставлꙗти вьнезаапоу людина[5] епископа, ниже юже вь новѣ просвѣштен'на.

аі. Когда поставлꙗють се евноухь, рек'ше каженикь, епископь или клирикь или инако тѣломь врѣждень.

ві. Ꙗко не подобають поставити се епископоу вь црькви, юиже прѣдстатель юште живь юсть.

гі. Ꙗко не подобають поставити се епископоу вь градѣ малѣ или вь вьси.

ді. О поставлюни сел'скыихь епископь.

[1]) *φυλακτήρια*. — [2]) *ἐν φυλακαῖς*. — [3]) *ψῆφοι*. — [4]) *ἀρχόντων*. — [5]) *τὸν λαϊκόν*.

еі. О поставлен'нѣ быв'шемь епископѣ и не приемлюштемь ити въ слоучившоую се емоу црькві.

ѕі. Ꙗко не подобаеть хиротоніе творити епископоу въ неподлежештои томоу енорїи.

зі. Ꙗко поставлꙗти епископоу клирика не подобаеть вь енорїахь иныихь.

иі. Которїимь оть епископь дасть се тоуждеє приємати клирикы и хиротонисовати вь иже подь ними црьквахь.

ѳі. Ꙗко поставлꙗють се клирикь и иже не оть рода свештен'ничьска сьходе.

к. Когда хиротонисоують се и рабы.

ка. О поставлєни чьт'ць.

кв. Ꙗко не хиротонисовахоу се раздрѣшен'нѣ клирици.

кг. Ꙗко поставлꙗють се иже прѣжде крыштенїа пожьрыи оглашен'ныи [1].

кд. Ꙗко похиротонисованїю [2] не подобаеть бывати.

ке. О подлежештїимь грѣхоу иставлен'ноу [3].

кѕ. Ꙗко не подобаеть поставлꙗти иже вь недоузѣ просвѣштен'наго.

кз. О иже хиротонїсанїе кльноуштїихь се не прїети.

ки. О поставлꙗемыихь на иманїи.

кѳ. О вдовицахь женахь.

л. О роугаюштїихь се иже немошть тѣлесноую имоуштїимь.

ла. О светомь помазанїи и которїи помазоують се тьк'мо о пристоупаюштихь црькви еретикь.

лв. О христїанствѣ.

лг. О сел'скыихь епископѣхь.

Начело ѱ-сьстава.

а. Како подобаеть пѣти и молитвоу творити.

в. О пѣвцѣхь и чьтцѣхь.

г. Ꙗко кь льжемоученикомь еретичьскыимь не подобаеть ходити.

д. Како прич'ти бывають хотештїимь поставити се.

---

[1]) *Θύσας κατηχούμενους.* — [2]) *ἀναχειροτονήσεις.* — [3]) *Περὶ τοῦ ὑποκειμένου ἁμαρτήμασι καὶ χειροτονηθέντος.*

Начело ѡ-великаго състава.

а. Которїимь подобають орарь носити.

Кон'ць оуказоу правиломь книгы сїе.

О ВѢРѢ ПРАВОСЛАВНОИ

Ѥже оубо свешт'ен'них правиль вина по сьставѣхь раздѣлити покоусивше се, не тьчїю же нь и, ѥлика сила ꙗже вь нась прїиде, сїа ськратити, ꙗко да оудобно боудеть оть соудоу кою любо вешть искоуштїимь обрѣсти, подобно быти вьмѣнихомь, и сице оубо прѣдложив'ше иже правоую вѣроу исправлꙗюштаа богодьхновен'наа правила прѣдвьчинити прьвѣѥ иже бо на основани семь крѣпко оутврьжден'ныимь вь добрѣ лежати имать, не бездѣл'нѣ и прочїимь положити се правиломь; истин'ныѥ же отоужден'нїи вѣры и скровишта правїих окраденнїи прѣданїи, которое оубо оть свештенныхь правиль обраштенїе прїимоуть; сего ради и ꙗже ѥстьствомь прьвѣиша не подобаше оть иже числомь и чиномь се наслѣдовав'шїих съставь втораа положити, ꙗкоже оубо и иже животоу причестившїимь се, пиштоу приѥмати ѥстьствьныи дають законь; и сее оубо не приємлюште о мнозѣ вѣмы нѣкыѥ оть божьствьныих моужїи прѣпроводившїих; живота же лишен'ныимь излишна мню и непотрѣбна кь ползѣ пишта, похотѣтел'нои и приѥмителнои погыбшеи силѣ; инакоже и вѣрою оубо спасшее се нѣкыѥ ѥсть идѣже слово речеть и еже вештемь споовѣсти оучеть, дѣломь же оубо, вѣрѣ не прѣдвар'шеи, толико приходеште и не пол'зеваше се, елико и иже зракь изводени оть сльньч'наго сего свѣта.

Прьваго сьбора слогь. Вѣрою вь ѥдиного Бога[1].

Сѣбора втораго правило .а.[2]

Иже оубо светаго и въселюн'скаго втораго съборa абїе прьвоѥ правило ѥдинои быти и светѣи вѣрѣ, юже иже вь

[1]) Грчки текст нема ову врсту. — [2]) Грчки текст има још: *καὶ ε´*; које после и долази.

Никеи ·тиі· богоносніи отци изгласише, ꙗко оть здравыихь сьстоѥштеи се прѣданіи[1]; вьсе оубо ѥже инако, а не ꙗкоже сь моудрьствоуѥштеє єреси, оставльшихь здравыѥ вѣры, проклетію отсилаѥть.

Петоѥ же сего сьбора и иже вь Сар'дикіи сьбрав'шіихь се вь похвалоу полагаѥть за ѥже иже о вѣрѣ свитькь соуштіи вь Никеи приоутврьдив'шіихь.

Сьбора ·г·-го правило ·з· и ·з·

Светыи же и вьселюн'скыи трети сьборь вь шестомь и седмомь правилѣ, иже вь сію дрьзость приходештіихь, ꙗко дроуго паче иже вь Никеи сложен'ноѥ изьображеніе сьписовати, ѥште же и иже злочьстиваго Несторіа прѣданіа приѥмлюштіихь, и тако кь црькви пристоупивше покоушаюштихь се свештен'ныѥ таины сьврьшати, прич'та оубо да изврьгоуть се, аште клирици боудоуть, люд'скыѥ[2] прѣдаѥть анаѳемѣ.

Сьбора шестааго правило ·а·

Іїже оубо светыи и вьселюн'скыи шести сьборь вь прьвомь правилѣ, ѥже оть свештен'ныихь апостоль прѣдан'ноую намь вѣроу заповѣдаѥть не истьштати; кь семоу же и ꙗже на прьвомь прѣдан'наа[3] не из'стоупати сьборѣ; иже оубо ѥдиносоуштноѥ ѥстьства трехь богоначелныихь сьставь вьсѣмь проповѣдавь, соуштіихь о богогнѣвнѣмь Аріи, моудрованію тѣхь не сьслагаюштихь се сьврьшен'нѣ отмѣтаѥть.

Ѥште же и ꙗже вь в'торѣмь оуставлюн'наа сьборѣ поклон'на быти повелѣваѥть, сь бо доухоборца изврьгь Македоніа и соуштіихь сь нимь проклетіемь осоудивь, доуха светаго ѥдиночьст'на отцоу и сыноу ꙗко Бога истин'на прѣдасть.

Нь оубо и безоумнаго Аполинаріа осоудивше оумлюн'ноу и одоушевлюн'ноу[4] вьсприѥше пльть Господа прѣдаше[5]; не тьк'мо же, нь и елика третіи сьборь оустави, оукрѣпити потьшташе

[1]) δογμάτων. — [2]) λαϊκούς. — [3]) δογματισθέντα. — [4]) ἔννουν καὶ ἔμψυχον. — [5]) ἐδογμάτισεν.

се. Єдиного бо они Христа сына божїа по вьпльштени прѣдаше, и юже того без'сѣмен'нѣ и паче юстьства рождьшоую приснодѣвоу отроковицоу, истинноую и вь истинноу изрекоше Богородицоу, и бледиваго Несторїа, иже юдиного Христа вь два раздѣлꙗюшта сына, съ своими юго оучен'ми вѣчномоу отсилаю[1] проклетїю; и ꙗкоже и ꙗже на четврьтомь отьць свештен'наа прѣданїа оутврьдише, иже мрьскою сьлїанїе[2] Єв'тихїа же и Диоскора оть испльнюнїа црьковнаго изгнав'ше, единого Христа оть двою юстьствоу сложен'на, и вь двою юстьствоу и по сьюдинюни зрима, ꙗвьстьв'но прѣдаше; сихь бо иже соупротивь Несторїево лобизав'шихь злочьстїе, и привидѣнїемь великомоу сьмотренїа сьвршити се таин'ствоу, непштевав'шїихь[3] ового оубо злочьстиваго раздѣлюнїа, овѣхь же злочьстивѣишаго сьлиꙗтельнаго сьюдинюнїа праведно вьзненавидѣвше, далече оть Бога отмѣтаюць; нь оубо и юлика петїи, божьстьвныимь вьдьхноув'ше се доухомь, прѣдасть, прилежнѣ повелѣвають лобизати, и иже оть того осоужденїихь ошаꙗти се, пагоубныихь глаголю Оригена и соуштїихь о нюмь бледенїи. Ни и ꙗже прѣжде сего свештен'ныихь сьборь сьизвѣстив'ши и оутврдивши, шести глаголю сьборь, сь вь томь реченомь правомь[4] правилѣ двѣ хотени ꙗкоже и двѣ юстьст'внѣ дѣиствѣ о юдиномь Господѣ нашемь прѣдавше, соуштїихь о Пирѣ и Сер'гїи, юдино хотѣнїе на Господѣ несьмыслньно проповѣдав'шїихь, отметнѣхь положише; вьсѣхь же иже вь благочьсти познаюмыихь дрьжати вѣроу извѣстноу даже до скончанїа вѣка благочьстнѣ повелѣше; и прилагаюштїихь что или отюмлюштїихь оть иже намь прѣдан'ныю правыю и здравыю вѣры, анадемѣ достоинѣхь соудеть.

Катарген'скаго правило .а. и в.

Симь сьслагаю и иже вь Катар'генѣ[5] сьборь, вь прьвомь же и вь в'торомь того правилѣ, ꙗже вь прьвомь сьборѣ божьстьвнїими отци прѣдан'наа о юдиносоуштїи поклон'ныю и све-

---

[1]) Требало би барем отсилають. У грчком је *ἐφίησυν*. — [2]) *σύγχυσιν*. — [3]) *οἰομένους*. — [4]) Треба прьвомь; у грчком је *τῷ ά*. — [5]) *Καρθαγένῃ*.

тыѥ троице и ѥже вь ню нашеѥ вѣры изреднѣ сь прилежаніемь повелѣваѥть почитати, ихь же и свештен'ноѥ вѣры сложеніе по рѣчи излагаѥть.

Закони.

Градьстіи же сице, по рѣчи, оуставлаѥть закони. Христіанинь ѥсть вѣроуѥи ѥдино быти божьство вь равнѣ власти отца и сына и светаго доуха; чрѣсь реченнаа же славеи, еретигь ѥсть.

Начело а•състава.

ГЛАВА ·а·

О отврг'шіихь се непороу'ніе сеѥ христіан'скыѥ вѣры, и како раскаавшіихь се сихь приѥмати подобаѥть.

Благоврѣмено оубо ѥсть по семь скаꙁати, како иже ѥдиною просвѣтив'шіихь се, ꙗкоже Павьль великыи рече, въкоусившіихь же дара небеснаго и причестникомь бывшемь доуха светаго, и добріи въкоусившіихь глаголь, силоу же боудоуштаго вѣка, и испад'шіихь, оле тьштеты! и отврг'шіихь се иже въ Господа вѣроу, божьстьвніи оци оутробою неиꙁречен'ныхь штедроть пакы пораждаѥть (Пав'ль и се да напльнꙗѥть ми), доидеже въобраꙁить се Христось въ нихь, имьже оубо много раскааніе лютаго беꙁьсьвѣтіа въходить, многа бо отци и вь сихь смотрише раꙁьн'ства, тѣмже и раꙁличныѥ принесоше ѥже оть ꙁапрѣштеніи цѣлбы.

Григоріа нискаго правило ·а· о тричестномь доуше[1].

Великыи оубо нис'кыи Григоріе, прѣмоудрости величьствомь и доуховнаго хоудожьства, вьсѣхь иже нами сьгрѣша-

---

[1]) *Περὶ τοῦ τριμεροῦς τῆς ψυχῆς.*

юмыихь бытіе[1] испытоую, извѣстнѣ авіе въ прьвомь правилѣ, три соуть, рече, ꙗже въ доуши нашеи зрима: словесною, ꙗростною, и желателною[2]; въ сихь исправлюніа иже добродѣтель приходештіихь, и паденіа иже на злобоу оукланꙗюштіихь се.

Словесною.

И оубо словеснаго добродѣтель быти благочьстивою о божьственѣмь приютіе, рек'ше о Бозѣ и добраго же и злаго раз'соудител'ною хоудожьство, и что оубо желател'но вь соуштихь что же ли мрьскою вѣдѣти и отврьжен'ною; злоба же сего юже оть соупротивнаго о Бозѣ нечьстіе; сірѣчь, аште кто иже вь Христа отврьгь се вѣры къ іоудѣиствоу или идолослоуженію или манихеиствоу прѣврати се, или къ обавникомь и вльхвамь[3] ходе ють боудеть, и иже бѣсови очиштеніа нѣка и отраженіа дѣиствовати обештавающтимь се; и просто решти, иже о расоуждени вештеи погрѣши ꙗко полагати свѣть т'моу и тмоу свѣть по писанію.

Желателною.

Желател'наго же пакы добродѣтель ꙗвьст'вно быти юже добродѣтели желаніе; юже рачителною[4] вьсею силою и доушевнымь отноудным оусвоюніемь Богови прилѣплꙗти се и ничесоже иже въ того любве оставлꙗти, оть югоже истѣкають чловѣкомь добродѣтель и в'сакь дарь сьврьшень, ꙗкоже рече божьстьвныи Іаковь; сегоже стрьпътьство, юже сластолюбіе, юже любоимѣніе, юже тьштею славы желаніе и еже осквpьнюн'ноу тѣлесмы цвѣтоу, иже оубо и вь блоудь въ срьдци поучаваюмы окон'чавають или и вь прѣлюбодѣиство; оть сихь овь оубо навѣтованіе[5] оуставі и обидоу тоуждемоу; блоудь же, желаніа юдиного испльнюніе искрьн'наго, бракь не подкопавающти; о безмѣстнѣмь же прѣлюбодѣиствѣ и дѣтопохотѣнію[6] висѣти,

---

1) τὴν γένεσιν. — 2) τὸ λογικὸν, τὸ θυμικὸν, και τὸ ἐπιθυμητικόν. — 3) γόητας καὶ μάγους. — 4) ἐρωτικῇ. — 5) ἐπιβουλήν. — 6) παιδεραστίαν.

и скотитлѣнїю; юстьства бо и сїа соудить прѣлюбодѣиство, ıакоже вь тоуждеıе оубо и чрѣсь юстьство бывшеи обидѣ[1].

Iаростное.

Ïаростнаго же оусвоюнїа похвалител'но юстьствоу дѣиство, юже къ злоу негодованїе, юже съ страстми борити се, и кь моужьствоу обострити се и сьмрьтнаа не боıати се прѣштенїа; искоушенїа же болѣз'ьныхь не оустрашити се моукь, и къ сладкїимь и обычнїимь и оужикамь разлоученїа не оумек'чавати се, вѣры и добродѣтели дрьжештоу се; прѣвраштенїе же сего и испаденїе юже завидѣти и злопомнѣти любопьр'наа бледословїа, ıаже и вь ıазвы юсть югда окон'чавають и оубиства.

О двѣю оубо силоу доушевнїю, ıарости же, глаголю, и желанїа и иже въ нихь състоештїихь се сьгрѣшенїи, въ прикладномь мѣстѣ, и ıакоже чинь истезають съставь, речеть се; а ıаже словеснаго, тожде решти и помысльнаго, чрѣсь юстьство сьдѣловають движенїе, нынıа быти оусмотрѣмь; сїа бо и лютѣиша отци соудише се, и вешт'шаго и приболѣзньнѣишаго трѣбоуюшта обраштенїа, и сихь паче юже правїе вѣры отврьженїе, о нюиже и решти прѣдложихомь.

Знаменїе.[2]

Сїе оубо не тьчїю юже н'равовь различїемь нь и размѣнюнїемь соудить се врѣмень; или бо оть юдиного оужас'ше се прѣштенїа, или ласканїемь оукраден'ныи быше, иже испали соуть, или и моуками искоусив'ше се и кь лютости не трьпѣвше рань; и овы оубо волюю ıаже нечьстїа лобизаше, вештїи свободити се неп'штевав'ше; ови же, и по отврьжени вѣры, гонителїе, оуви, благочьстивымь быше, и оть сихь пакы овы оубо прѣльстника на истинѣ измѣнише, въ начелѣхь соуштоу благочьстїю, и не юште добрѣ оутврьдившоу се вънюгда и гонюнїе зѣлнѣ дыхаше, и неистовѣ, моучителюмь неиз'чтенныимь прѣдаю-

---

[1]) *φύσεως γὰρ καὶ ταῦτα κρίνει μοιχείαν, ὡς ἂν εἰς ἀλλότριον δήπου καὶ παρα φύσιν γενομένης τῆς αδικίας.* — [2]) Нема у грчком.

юмыниxь бытїе[1] испытоую, извѣстнѣ авїе въ прьвомь правилѣ, три соуть, рече, ꙗже въ доуши нашеи зрима: словесною, ꙗростною, и желателною[2]; въ сихь исправлюнїа иже добродѣтель приходештїихь, и паденїа иже на злобоу оукланꙗюштїихь се.

Словесною.

И оубо словеснаго добродѣтель быти благочьстивою о божьственѣмь приютїе, рек'ше о Бозѣ и добраго же и злаго раз'соудител'ною хоудожьство, и что оубо желател'но вь соуштихь что же ли мрьское вѣдѣти и отврьжен'ною; злоба же сего юже оть соупротивнаго о Бозѣ нечьстїе; сїирѣчь, аште кто иже вь Христа отврьгь се вѣры къ їоудѣиствоу или идолослоуженїю или манихеиствоу прѣврати се, или къ обавникомь и вльхвамь[3] ходе ють боудеть, и иже бѣсови очиштенїа нѣка и отраженїа дѣиствовати обештавающтимь се; и просто решти, иже о расоуждени вештеи погрѣши ꙗко полагати свѣть т'моу и тмоу свѣть по писанїю.

Желателною.

Желател'наго же пакы добродѣтель ꙗвьст'вно быти юже добродѣтели желанїе; юже рачителною[4] вьсею силою и доушевнымь отноуднымь оусвоюнїемь Богови прилѣплꙗти се и ничесоже иже въ того любве оставлꙗти, оть югоже истѣкають чловѣкомь добродѣтель и в'сакь дарь сьврьшень, ꙗкоже рече божьствьныи Ꙗковь; сегоже стрьпѫтьство, юже сластолюбїе, юже любоимѣнїе, юже тьштею славы желанїе и еже оскврьнюн'ноу тѣлесмы цвѣтоу, иже оубо и вь блоудь въ срьдци пооучаваюмы окон'чавають или и вь прѣлюбодѣиство; оть сихь овь оубо навѣтованїе[5] оустави и обидоу тоуждемоу; блоудь же, желанїа юдиного испльнюнїе искрьн'наго, бракь не подкопаваюштии; о безмѣстнѣмь же прѣлюбодѣистве и дѣтопохотѣнїю[6] виск…

1) τὴν γένεσιν. — 2) τὸ λογικὸν, τὸ θυμικὸν, καὶ τὸ ἐπιθ… τας καὶ μάγους. — 4) ἐρωτικῇ. — 5) ἐπιβουλήν. — 6) παιδερ…

и скотитлѣнїю; юстьства бо и сїа соудить прѣлюбодѣиство, ꙗкоже вь тоуждею оубо и чрѣсь юстьство бывшеи обидѣ[1].

Ꙗростное.

Ꙗростнаго же оусвоюнїа похвалител'но юстьствоу дѣиство, юже къ злоу негодованїе, юже съ страстми борити се, и кь моужьствоу обострити се и сьмрьтнаа не боꙗти се прѣштенїа; искоушенїа же болѣз'ьныхь не оустрашити се моукь, и къ сладкїимь и обычнїимь и оужикамь разлоученїа не оумек'чавати се, вѣры и добродѣтели дрьжештоу се; прѣвраштенїе же сего и испаденїе юже завидѣти и злопомнѣти любопьр'наа бледословїа, ꙗже и вь ꙗзвы юсть югда окон'чавають и оубиства.

О двѣю оубо силоу доушевнїю, ꙗрости же, глаголю, и желанїа и иже въ нихь състоештїихь ѡ сгрѣшенїи, въ прикладномь мѣстѣ, и ꙗкоже чинь истезають съставь, речеть се; а ꙗже словеснаго, тожде решти и [illegible]. чрѣсь юстьство сьдѣловають движенїе, нынꙗ быти [illegible]трѣмь; сїа бо и лютѣиша отци соудише се. и [illegible] и прибол[ѣ]зньнѣишаго трѣбоующа обраштенїа, и сихь [illegible] правїе вѣры отврьженїе, о нюиже и решти прѣ[illegible].

Знаменїе.[2]

Сїе оубо не тьчїю [illegible] ньи и разлѣнюнїемь соудить се врѣмень [illegible] юдиного оужас'ше се прѣштенїа, или ласканїемь [illegible] бише, иже испали соуть, или и мо[illegible] искоус[illegible] не трьпѣвше рань; и овы [illegible], вештїи свободити [illegible] неп[illegible] вѣры, гонителїе, [illegible] пакы овы оубо прѣль- [illegible] соуштоу благочьстїю, [illegible] гда и гонюнїе sѣлнѣ [illegible] чтенныимь прѣдаю-

[illegible] ἀλλότριον ὄντα καὶ παρα[illegible]

штимь моукамь иже истиноу почитаюштихь; ови же, егда бла-гочьстїе подєльньчноую обьють, и царе не мьн'ше оукрашаше оть ѥюже обложени соуть дїадимою.

О ѥже страха ради отврьгшїихь се клирикь. Апостолское .ѯв.

О иже оубо страхомь бѣды изпад'шїихь клирикь .ѯв. све-тыихь апостоль правило: аште кы, рече, клирикь страха ради чловѣча Иоудеина котораго, или Єллина, или еретика, аште оубо Христова отврьжеть се имена, въсачьскы да отврьжеть се; аште ли клиричьскаго, да извржеть се, покаавь же се, мѣсто людина да приємлеть.

Агкирскаго .а. .в.

Првоѥ оубо и в'тороѥ иже вь Аг'кирѣ събора правило: иже страха ради моукь пожьр'шїихь презвитерь или дїаконь, таже вьспѣть брав'шїихь се[1], рекше покаавшїихь се, и прѣдь моучители Христа исповѣдав'шїихь, чьстноу бо причестномь быти и сѣдалишта повелѣваѥть, свештен'иньчьскоѥ что дѣи-ствовати не оставляѥть.

Петроко ї.

Светыи же Петрь алексан'дрьскыи вь десетомь правилѣ: иже свои оставльше, рече, причьть, и бѣдамь сами себе из-дав'ше вѣн'ць желанїемь моученичьскыихь, побѣжден'ны же быв'ше моуками и пожьр'ше, аште и пакы въспеть брати се симь слоучи се, и христїани себе прѣдь моучители исповѣ-дати, достоинїи оубо соуть люд'скыихь сподобляти се приоб'-штенїа; и тьчїю нечювьст'внѣ же имѣти тѣмь отрицаѥть[2], аште слоуженїа пакы творити хотѣль бы, егоже испадоше волѥю истоупившомоу ѥдиною оть причьта, ниже исповѣданїе ѥже по Христѣ сего пакы даровати тѣмь испаденїа ради можеть.

---

[1]) *ἀναπαλαίσαντας.* — [2]) *ἀναισθήτως δ' ἔχειν αὐτοὺς ἀποφαίνεται.* Последња реч је преведена погрешно. Смисао је *оглашава* а не отрицаѥть.

Събора прьваго ·ı·

Прьваго же събора правило десетоѥ: аште и поставлѥнии быше, реⱍе, испадшеи и отврьг'шеи се, не вѣдештїимь или вѣдештїимь поставльшїимь ихь, оувѣдениже быв'ше послѣди, да изврьгоуть се, ниⱍтоже оть поставлѥнїа пол'зевав'ше се.

О отврьгшїихь се люд'скыихь аг'кир'скааго ·ѕ·

Людьскыихь же иже прѣштенїемь и тьⱍїю моукь или раз'граблѥнїа имѣнїа или затоⱍенїа повиноувшихь се[1] шестоѥ иже вь Аг'кирѣ сьбора правило на шесть лѣть свештен'ныихь таинь въз'бранѥѥть.

Петрово ·г·[2]

Сего не разьн'ствоуѥть соуда и третїе правило свештен'номоуⱍеника Петра александрьскааго·

а. Прьвоѥ же сего иже по искоусѣ неиз'ⱍтен'ныихь пожьр'шїихь моукь на три лѣта осоуждаѥть.

в. В'тороѥ же иже по ѥже вь тьмници ѥдиномь страданїи и даже до ⱍетворолѣтїа.

Аг'кири ·д·[3]

Сиⱌе иже вь Аг'кирѣ сьбора правило ⱍетврьтоѥ сицевыихь касаѥть се.

є. Къ семоу же и петоѥ: обаⱍе на иже по ѥже пожрѣти въ одежди веⱍерав'шїихь свѣтлѣишеи, множаѥ запрѣштенїе възлагаѥть, паⱍе неже иже на веⱍери просльзив'шїихь и вь плаⱍевноу одеждоу одѣав'шїихь се.

·и· Пакы же осмоѥ сего: иже дваштии и трищти пожьр'шихь сь ноуждею на седмоѥ лѣто оть приⱍештенїа измѣтаѥть.

Нискаго ·а·

Нис'кыи же великыи Григорїе въ прьвомь правилѣ: иже моуками лютїими моуⱍен'ни бык'ше, реⱍе, и пожьр'ше, на оуреⱍен'но врѣме лѣтомь деветимь запрѣштенїе прїеше.

---

1) ὑπείξαντας. — 2) Грчки текст има још .а. в. и овде, а наш само у тексту. — 3) Грчки текст има још .д. и .н. и овде, а наш само у тексту.

Аг҆кирь ·ꙁ·

Седмоѥ же аг҆кир҆скаго: иже вь идолскомь трѣбишти съ ѥꙁичиици ꙗдшихь, аште и своѥ брашна принес҆ше с҆нѣдоше, нь ꙁа ѥже вьꙁьмиѣти се невѣрнїимь сьпраꙁдновати, по двою лѣтоу вь причештенїе повелѣваѥть прїемати.

О покаисарѣхь и плѣнницѣхь[1].

Тѣмь же, рѣше нѣци, и слемь, рек҆ше апокаисаремь или плѣн҆никомь съ ѥꙁычникы ꙗд҆шїимь подобаѥть вь мѣроу ꙁапрѣштати, а иже прѣнебреженїемь и необлюденїемь се сътвор҆шїихь, ꙁѣл҆нѣише[2].

Василїа ·па·

Великыи же Василїе, въ ос҆мьдесете и прьвомь правилѣ: иже по искоусѣ моукь одолѣти болѣꙁнемь не вьꙁмог҆шїихь и идоложрьтьвиаа вькоусив҆шїихь, и клетвами кльн҆шїихь се ел҆линскыми, по лѣтѣхь шестихь свештен҆номоу пристоупати сподоблꙗѥть причештенїю, а иже великыѥ кромѣ ноужде вѣроу прѣдав҆шїихь и трапеꙁи бѣсов҆скыѥ косноув҆шихь се, вь лѣто осмоѥ протеꙁаѥть.

О отврьг҆шїихь се волеѥю. Сьбора прьваго ·аї· ·ві·

Прьвыи оубо оть вьселѥн҆скыихь сьборь въ прьво-на-десетомь и в҆торо-на-десетомь правилѣ: иже кромѣ каковыѥ любо ноужде христїан҆ства отврьг҆шїихь се, при моучител҆ствѣ ꙁлочьстиваго Ликинїа, и искрьно пакы раскаанїе покаꙁав҆шїихь въ два-на-десетоѥ лѣто причестїа свештенїа отрече, аште и недостоини вьсакого бѣхоу чловѣколюбїа, рече, тако вьꙁьмнѣ се отцемь соудити врѣме с҆мотрив҆ше, мню, и вешти, тогда бо ꙁѣлиѣ на христїани гонѥнїе дыхаше.

Василїа ·ог·

Нь не тако соуди великыи Василїе, ниже иже брат҆нꙗа семоу моудрьствоуѥи брать Григорїе Нис҆скы. Овь бо вь сед҆-

---

[1]) Овога натписа грчки текст нема, него је текст с пређашњим у једно склопљен. [2]) Пр. текст има глагол запрѣштати, који је горе, овде на крају реченице.

мьдесетомь и третїемь правилѣ, иже Христа отврьг'шїихь се, вь в'семь житїи свештен'наго приоб'штенїа отлоучаеть, плачюштїихь присно и исповѣдаюштїихь се; отходештїихь же оть житїа свештенїю сподобаюти се повелѣваеть, на божїе оуповав'шїихь и вѣровав'шїихь чловѣколюбїе.

Нисскаго а.

Нис'скыи же великыи Григорїе вь прьвомь правилѣ, иже волею, рече, юже вь Господа нашего Іу. Христа отврьгь се вѣры, и Іоудеиствоу или идолослоужению или манихеиствоу или иномоу коемоу оть иже без'божїа видовомь соуштїимь многыимь приложивь се, таже зазрѣвь себѣ, покаанїа истезаемь есть врѣме живота его сьпротезаемаго; никогда же бо таин'нои молитвѣ сьвршаемои вькоупѣ сь вѣрныими Богови покланюти се семоу простить се, нь и особнѣ молить се, и причештенїа свештенїи отноудь тоуждь боудеть; сьмрьти же настав'шеи, чести божьствь'ныхь причестить се даровь; аште ли же приключить се паче надежде семоу ожити, тѣмижде кь томоу пакы вниман повиньнь боудеть вь в'семь житїи причештенїа даже до самого вьзбраннаемь исхода.

О иже по отврьженїи и дроугыие гоник'шїихь. Ан'кир'скаго ·ѳ.

Аште ли же нѣцїи, деветое иже Аг'кирѣ сьбора правило рече, толико оужасоше се тежести моукь, юко не тькмо вѣры отстоупити нь и вьстати на иже вѣры дрьжештихь се, юкоже и ждрѣти поноуждати бѣсовомь, или невѣдомые нѣкые обаждати юко христїани, или и крїюштїихь се вь срѣдоу привлачити, иже десетолѣтїе сьврьшен'ное число сьврьшен'ное оставленїа сиимь каюштїимь се примѣрить. Не бо оубо о иже отврьгьшїихь се вьсачьскы и соупротивь стоештїихь благочьстїю правило се сказаеть, иже оубо и гонителїе црьковни выше истинною; они бо аште и истинною раскають се, и теж'чаишїими, аште есть моштно, искоусеть се запрѣштенми, неже иже прьвѣе речен'нїи обою оправдоують правила; не сихь же, рече, нь иже еште оубо юже православнїихь моудрьствоую-

штеие страхомь же моукь, иже неуьстивыихь подходити ли-цемѣр'ствоующїихь се.

Адaнасїа

Великыи же Аданасїе вь иже кь Роуфїаноу епистолїи при-обштив'шїихь се иже Арїева моудрьствоующїимь свештен'никомь рече: иже оубо ноуждею низложен'ни быв'ше, правилнѣ оубо исправлиають се, мѣста иегоже полоучише чина не изганиають се, и паче аште помысль никакоже имѣахоу онѣмь сьслагаюшть се, икоже рѣше строиенїа же ради приобштити се покрише се, страхомь иеже не растлити се црькваль злочьстивїихь вьведе-нїемь вь тѣхь мѣсто; онѣмь заточен'нѣмь сь благочьстїемь бывшїимь, а иже кь приоб'штенїю и о нечьстїи подвизаюште се и сьпомагаюште елика сила, не тѣмижде запрѣштен'ми по-каав'ше се низлагають се, нь обнажен'ны быв'ше свештен'ства вь люд'скыихь вьчиниають се странѣ. Прѣльштен'ныимь же быв'-шїимь или ноуждоу пострадавшїимь людиномь проштенїе дають се, правил'нѣ запрѣштенїе приием'шимь, прьвѣю и иавьстьвнѣ прокльн'шїихь еретичьскаа, и иже вь Никеи православноую вѣроу почитати обешта'шїимь се; сего не азь, рече, иединь соуда, нь иже и на сьборѣ помѣстнїе сьбрав'ше се божьствьнїи отци изнесоше.

О отврьг'шїихь се оглашен'ныхь сьбора прьваго ·дı·

Ниже испад'шее оть оглашен'нынхь неповин'ные прѣзрѣти божьствьнїи отци неп'штевлаше[1]. Үетврьто-на-десетое бо прь-ваго сьбора правило на третїе лѣто вь послоушающтїихь за-прѣштении повелѣвають быти таковїи, таже сице кь прьвомь вьзыти үиноу и сь оглашен'ныими молити се.

Аг'кир'скаго ·ві·

Аг'кир'скаго же в'тороиа-десетоие иже прѣжде крьштенїа пожьр'шїихь по крьштении добрѣ зѣло оскврьни омывшихь се и вь свештен'ство прилежно велить вьзводити се.

[1]) ἐνόμισαν.

Сънора прьваго ·і·

Прьваго же събора правило десетоѥ: аште и поставлѥнии быше, реүе, испадшеи и отврьг'шеи се, не вѣдештїимь или вѣдештїимь поставльшїимь ихь, оувѣдениже быв'ше послѣди, да изврьгоуть се, иниүтоже оть поставлѥнїа пол'зевав'ше се.

О отврьгшїихь се люд'скыихь аг'кир'скаго ·ѕ·

Людьскыихь же иже прѣштенїемь и тьүїю моукь или раз'граблѥнїа имѣнїа или затоуенїа повинноувшихь се[1] шестоѥ иже вь Аг'кирѣ сьбора правило на шесть лѣть свештен'ныихь таинь въз'бранꙗѥть.

Петрово ·г·[2]

Сего не разьи'ствоуѥть соуда и третїе правило свештен'номоуүеника Петра александрьскаго·

а. Прьвоѥ же сего иже по искоусѣ неиз'үтен'ныихь пожьр'шїихь моукь на три лѣта осоуждаѥть.

в. В'тороѥ же иже по ѥже вь тьмници ѥдиномь страданїи и даже до үетворолѣтїа.

Аг'кири ·д·[3]

Сице иже вь Аг'кирѣ сьбора правило үетврьтоѥ сицевыихь касаѥть се.

є. Къ семоу же и петоѥ: обаүе на иже по ѥже пожрѣти въ одежди кеүерав'шїихь свѣтлѣишеи, множаѥ запрѣштенїе възлагаѥть, паүе неже иже на веүери просльзив'шїихь и вь плаүевноу одеждоу одѣꙗв'шїихь се.

·и· Пакы же осмоѥ сего: иже дваштн и тришти пожьр'шихь сь ноуждею на седмоѥ лѣто оть приүештенїа измѣтаѥть.

Нискаго ·а·

Нис'кыи же великыи Григорїе въ прьвомь правилѣ: иже моуками лютїими моуүен'ни быв'ше, реүе, и пожьр'ше, на оуреүен'но врѣме лѣтомь декетнымь запрѣштенїе прїеше.

---

[1]) *ὑπείξαντας*. — [2]) Грчки текст има још .а. в. и овде, а наш само у тексту. -- [3]) Грчки текст има још .д. и .и. и овде, а наш само у тексту.

повелѣше, оуже да сьмотримо боудеть; нь не оу о семь, ꙗко вь образѣ же раздѣлюнїа отдѣлꙗюштїихь се права моудрованїа[1], роднѣишаа прьвѣю да рекоуть се именованїа, ꙗже прѣльст'ною и многообразною тоуждихь прѣданїи коюмоуждо ихь

Ереси, расколи, чрѣсьсьборн.

оудостои овѣхь оубо ереси именоваше; вь прьвомь правилѣ рече великыи Василїе овѣхь же расколникы; овѣхь же чрѣзь-сьборникы[2]; ереси оубо иже вьсачьскы отврьжен'ныихь и по самои отоужен'ныихь

Которое соуть ереси.

вѣрѣ, рек'ше: манихее, оуален'тиниꙗне, мар'кионите, пепоузїане и иже онѣмь прїискрьнїихь. Расколюнїа же, рек'ше расцѣплюнїа[3], иже винь ради нѣкыихь црьковнїихь и ис-

Которою расколюнїа.

канїи цѣльбныхь междоу собою распрѣвше се и паче юже разьн'ствовати о образѣ покаанїа кь сьборнѣи цькви. Чрезьсьборїа же чрѣзьсьбиранїа[4], сїирѣчь, аште

Которою чрѣзьсьборїа

кы епископь или презвитерь, вь грѣсѣ ють бывь, оудрьжань воудеть слоуженїа и правиломь повиноути се не хоте, себѣ прѣдседанїе оутврьди и слоуженїе и сь симь отстоупише, иже не наказанїемь недоугоующтеи оть людїи сѫборноую оставльше црьковь. Бѫзьмнѣ се оубо, рече, изь начела еретичьскою крьштенїе отноудь отметноути, о самои бо ꙗже вь Бога вѣрѣ сїихь юсть различїе. Прїемати же раскольсьтвор'шїихь, чрѣзьсьборїа же творештїихь, достословнымь покаанїемь обраштенїе показав'шїихь, сьюдиниꙗти пакы црькве; юсть же югда и иже вь степени соуштїихь отстоупи и непокор'нїими, таже покаав'шихь се вь прьвыи чинь вьсходити.

Знаменїе[5].

Чистимь же оубо оть расколникь и тѣмь соуштїимь и вьздрьжникомь и водныимь прѣдстателюмь[6] ондѣ бысть, рече, соуштїимь о Кипрїанѣ и Фїр'милїанѣ нашемь всѣмь покрьштати се; вѫ Кар'хидонѣ бо, юмоуже епископь бѣ великы Кѵприꙗнь, сьборь отьць древнѣиши вьсѣхь сьбра се, имже оугодно бысть об'штїимь соудомь вьсѣмь ере-

[1]) τοῦ ὀρθοῦ φρονήματος. — [2]) παρασυναγωγάς. — [3]) σχίσματα. — [4]) παρασυναγωγὰς δὲ τὰς παρασυνάξεις. — [5]) Ове белешке са стране грчки текст нема. — [6]) Ἐγκρατίτας καὶ Ὑδροπαραστάτας.

мьдесетомь и третїемь правилѣ, иже Христа отврьг’шїихь се, въ в’семь житїи свештен’наго приоб’штенїа отлоучаеть, плачюштїихь присно и исповѣдаюштїихь се; отходештїихь же оть житїа свештенїю сподобаꙗти се повелѣваеть, на божїе оупо-вав’шїихь и вѣровав’шїихь чловѣколюбїе.

Нисскаго а.

Нис’кыи же великыи Григорїе въ прьвомь правилѣ, иже волею, рече, ꙗже вь Господа нашего Iv. Христа отврьгь се вѣры, и Їоудействоу или идолослоужению или манихействоу или, иномоу коемоу оть иже без’божїа видовомь соуштїимь многыимь приложивь се, таже зазрѣвь себѣ, покаанїа истезаемь есть врѣме живота его сьпротезаемаго; никогда же бо таин’нои молитвѣ сьвршаемои въкоупѣ сь вѣрныими Богови покланꙗти се семоу простить се, нь и особнѣ молить се, и причештенїа свештенїи отноудь тоуждь боудеть; съмрьти же настав’шеи, чести божьствьв’ныхь причестить се даровь; аште ли же приключить се паче надежде семоу ожити, тѣмижде вь томоу пакы винами повиньнь боудеть вь в’семь житїи причештенїа даже до самого вьзбраниꙗемь исхода.

О иже по отврьженїи и дроугые гоних’шїихь. Ан’кир’скаго ·ѳ.

Аште ли же нѣцїи, деветое иже Аг’кирѣ сьбора правило рече, толико оужасоше се тежести моукь, ꙗко не тькмо вѣры отстоупити нь и вьстати на иже вѣры дрьжештихь се, ꙗкоже и ждрѣти поноуждати бѣсовомь, или невѣдомые нѣкые обаждати ꙗко христїани, или и крїюштїихь се вь срѣдоу привлачити, еже десетолѣтїе съврьшен’ное число съврьшен’ное оставленїа сими каюштїимь се примѣрить. Не бо оубо о иже отврьгьшїихь се вьсачьскы и соупротивь стоештїихь благочьстїю правило се сказаеть, иже оубо и гонителїе црьковии быше истиною; они бо аште и истиною раскають се, и теж’чаишїими, аште есть моштно, искоусеть се запрѣштении, неже иже прьвѣе речен’нїи обоꙗ оправдоують правила; не сихь же, рече, нь иже еште оубо ꙗже православиїихь моудрьствоую-

штеѥ страхомь же моукь, ѩже неѵьстивыихь подходити лицемѣр҆ствоующїихь се.

Адданасїа

Великыи же Адданасїе вь ѩже кь Роуфїаноу епистолїи приобштив҆шїихь се иже Арїева моудрьствоующїимь свештен҆никомь рече: иже оубо ноуждею низложен҆ни быв҆ше, правилнѣ оубо исправлѩють се, мѣста ѥгоже полоучише чина не изганѩють се, и паче аште помысль никакоже имѣахоу онѣмь сьслагающь се, ѩкоже рѣше строѥнїа же ради приобштити се покрише се, страхомь ѥже не растлити се црьквамь злочьстивїихь вьведенїемь вь тѣхь мѣсто; онѣмь заточен҆нѣмь сь благочьстїемь бывшїимь, а иже кь приоб҆штенїю и о нечьстїи подвизающе се и сьпомагающе елика сила, не тѣмижде запрѣштен҆ми покаав҆ше се низлагають се, нь обнажен҆ны быв҆ше свештен҆ства вь люд҆скыихь вьчинѩють се странѣ. Прѣльштен҆ныимь же быв҆шїимь или ноуждоу пострадавшїимь людиномь проштенїе дають се, правил҆нѣ запрѣштенїе приѥм҆шимь, прьвѣю и ѩвьстьвнѣ прокльн҆шїихь еретичьскаа, и иже вь Никеи православноую вѣроу почитати обештав҆шїимь се; сего не азь, рече, ѥдинь соуда, нь иже и на сьборѣ помѣстнїе сьбрав҆ше се божьстьвнїи отци изнесоше.

О отврьг҆шїихь се оглашен҆ныхь сьбора прьваго ·ді·

Иже испад҆шее оть оглашен҆ныихь неповин҆ные прѣзрѣти божьстьвнїи отци неп҆штеваше[1]. Ѵетврьто-на-десетое бо прьваго сьбора правило на третїе лѣто вь послоушающїихь запрѣштении повелѣваѥть быти таковїи, таже сице кь прьвомь вьзыти ѵинноу и сь оглашен҆ныими молити се.

Аг҆кир҆скаго ·ві·

Аг҆кир҆скаго же в҆тороенадесетоѥ иже прѣжде крьштенїа пожьр҆шїихь по крьштении добрѣ зѣло оскврьнии омывшиихь се и вь свештен҆ство прилежно велить вьзводити се.

[1]) ἐνόμισαν.

О иже поноуждениыхь отврѣшти се и не повиноув'шихь се. Агкирскаго ·г.

Иже оубо вь Аг'кирѣ сьбора третїе правило: иже оть могоу гонештїихь бывшїимь, по глаголюштои бѣжати югда гонеть вась заповѣди, оубѣжати же сьврьшен'нѣ не вьзмог'шїихь, нь ютомь быв'шемь, и по неволи поноуждеи'номь или ливань[1] вь роуцѣ принюти или оусти неуистыхь жрьтвы вькоусити, не трьпештїихь же имѣти мльуанїе, нь вьпїюштїихь бытн христїани юко помысль имоуштїихь непобѣдимь, сихь юкоже ни отноудь сьгрѣшившихь, приуештенїа подобати соуди не вьзбранюномь бытн, не тьуїю же нь и вь свештен'ство инутоже соумнеште се вьзводити; аште оубо и прѣжде сего житїе ихь бѣаше бес-порока; не бо исповѣданїа вѣн'ца погрѣшише.

Петра ·дı.

Сице о сицевыихь и свештен'номоууеникь Петрь соудить вь уетврьтонадесетомь правилѣ.

Закони градсцїи.

Сподобльшеи се светаго крьштенїа, и пакы елин'ствоуюштеи, послѣднюмоу томленїю подлежеть[2].

Отстоупльшеи оть православныихь вѣры, и еретицы бык'ше, или пожьр'ше, или пожрѣти комоу обешталь'ше се, не могоуть завѣштавати се, рек'ше дїатак'сати[3], ниже даровати, ниже оть завѣта[4] ниже без завѣта приюмати уто могоуть[5].

ГЛАВА ·в·

О їеретицѣхь, и како подобають приюмати иже оть ереси обраштаюштїихь се[6].

Василїа ·а·

Нь оубо, како и иже оть ересїи обраштаюштїихь се и сьборнои пристоупаюштїихь црькви божьствьнии отци приюмати

---

[1]) λιβανωτόν. — [2]) ἐσχάτῃ τιμωρίᾳ ὑπόκεινται. 18. Cod. 1. 5. — [3]) διατίθεσθαι. — [4]) διαθήκην. — [5]) 22. Cod. 1- 5 — [6]) Цела ова глава у скраћеном се тексту налази у ово неколико речи: **Вьзьмнѣ се оубо, рече, изь начела еретичьскою крьштенїе отноудь отмѣтноути.**

О срѣдницѣхь[1].

Тижде срѣдници ıако пасхоу праздноуюште не раздрѣшати нь постити волеть, ıакоже вь срѣдоу мыи, Їоудеомь и вь семь подобеште се, иже по пасцѣ опрѣсньќы и пор҆чице[2] ıадоуштихь.

О Аполинари.

Аполинаріане же, ими начел҆ствоваше иже многыи вь злобѣ Аполинаріе, иже вь Сиріи лаодикіискои на прѣстоль попоуштеніемь божіемь поставлıень бывь; сь о сьмотрени ıавьст҆вно хоулıаше[3], глаголıе сына божіа тѣло одоушевлıен҆но, оума же вьсма непричест҆но, оть светыıе вьсприıети дѣвы, ıако божьствоу довлѣıоуштоу вь мѣсто оума, безсловесноу ıакоже доушоу господнıю моудрьствоуıе; нь и едино ıесть[4] на Господѣ оуче; сіи вьси отврьг҆ше се коньчнѣ своихь ереси, мνромь тьчїю помазоуıеми, црьковнымь сьчетаваıоть се крьмникомь[5].

Отсоудоу покрьштаваıоуштеи се.

Зріи же ми, елици же и какови ихьже божьстьвни отци сподоблıаıоть покрьштавати.

О Евномїи[6].

Евноміане, имьже началникь бѣ Евноміе, Галакıанинь[7] сіи, Кїзикоу бывь епископь, гор҆шаа зѣло оть Арїа моудрьствоуе; прѣвратна бо и раба и по в҆семоу неподобна отцоу сына прѣдаваше; иже оубо того прѣльсти прилагаıоуштихь се вь ıедино погроуженіе крьшташе скврьн҆ныи, долѣ главоıо сихь погрѫжаıе, горѣ ногама ихь обраштенѣхь; нь и боудоуштеıе моукы неистинны быти бледѣше, страшеніа ради тьк҆мо запрѣштенѣхь.

О Монтанѣ фроузѣ[8].

Мон҆таніане, иже оть Монтана нѣкоıего приıемше званіе, иже и Фроуги именовахоу се, или ересе-начелникоу ихь Фроугоу

---

[1]) *Περὶ τετραδιτῶν.* — [2]) *ἄζυμα καὶ πικρίδας.* — [3]) *ὃς περὶ τὴν οἰκονομίαν φανερῶς ἐβλασφήμει.* — [4]) *μίαν φύσιν.* — [5]) *τροφίμοις.* — [6]) Овога натписа у грчком тексту нема. — [7]) *Γαλάτης δὲ ὤν.* — [8]) *Περὶ Μοντανοῦ τοῦ Φρυγός.*

тикомь же и расколникомь покрьштати се; съматрахоу бо сицѣ, рекше слагахоу, аште и не о вѣрѣ расколници погрѣшають, нь понѥже оубо глава тѣлесе црьковнаго Христось, по божьстьвномоу апостолоу, оть нѥгоже оуди вьсе живеть се, и доуховныи въз-расть приѥмлють, сы же оть сьстава оудовь тѣлесныихь от-трьгоше се, не кь томоу прѣбывающтоую вь нихь имоуть бла-годѣть светаго доуха; юже оубо не имоуть сами, како инѣмь прѣподадоуть. Нь обаче, рече великы сь отьць, понѥже нѣкыимь, соуштїимь вь Ꙗсїи, годѣ бысть строꙗ ради чистїихь крьштенїе приѥмати, да боудеть приѥтно [1]. Василїа.

Знаменїе о вьздрьжницѣхь.

Ꙗ ѥже оубо вьздрьжникь не достоꙗше, мар̒рїоньтьскыѥ бо ѥсть ꙗвьст̒вноѥ вь нихь ереси прозебенїе, ꙗкоже бо они, сицѣ и сїи брака гноушають се, сатанинь быти ть отрицаю-ште, вина отвраштають се, одоушевлѥн̒ныхь отричють с̒нѣды, и тварь божїю сврьн̒ноу быти бледоуть; да не глаголють оубо ꙗко въ отца и сына и светаго доуха крьштають се, иже злымъ творца Бога глаголюштеи, тьч̒но Мар̒кїоноу; нь да не опасенїꙗ дрьжеште се лѣнивѣишихь сътворимь сихь кь ѥже сьборнѣи пристоупити црькви, да прїимемь се, рече, обычаꙗ и иже о нась оустроившимь отцемь да послѣдоуѥмь, и ꙗкоже онѣмь мнить се, помазоуѥмыи светыимь мvромь, сицѣ свештенни да приче-штають се.

О воднихь прѣдстателѣхь [2].

Воднїи прѣдстателїе же соуть иже тьчїю водоу вь све-штенодѣиствѣ светыѥ приносеште чаше, съ виномь же сию сьпримѣсити не приѥмлюште и закон̒номоу бракоу ничтоже разьн̒-ствовати блоуда неп̒штоуѥште [2]; тажде и четиридесетоѥ и сед̒моѥ правило тогожде повелѣвають. Ишти о водныихь прѣд-стателѥхь и Ар̒менехь и въ осмои главѣ к-сьстава.

---

1) ἔστω δεκτόν. — 2) Περὶ ὑδροπαραστατῶν. — 3) οἰόμενοι.

оубо обрѣштоуть се покрьштени и житїемь непорочни, да хїротонисають се оть епископа црькве ѥиже пристоупише, аште ли же ни, оть прич҄та да боудоуть отриновен҄ныи.

О Павликїанехь.

Павликїане же манихеню прѣименоваше се оть нѣкыихь братеньць двѣю, Павла и Іоана, соуштихь оть Самосать, сыновомь жены нѣкоторыю Манихеанины [1] Калин҄никїе именомь, злочьстїемь множаю неже млѣкомь сыны въспитѣв҄шею; сїи ѥдиного Бога быти проповѣдахоу, отца, сына и светаго доуха тогожде именовахоу; ѥдинь бо, рече, Богь и сынь ѥго въ нюмь, ꙗкоже слово въ чловѣцѣ; слово же сїе на землю пришьдь, въ чловѣка въсели се, Іисоусь нарицаема, и сьмотренїе [2] испльнивь, възиде кь отцоу; Іисоусь же сьи низоу бѣше оть Марїе начьнь; оть сихь же оубо двѣю, Павла и Іоана, онѣхь оученикомь павликїан҄скою нарече именованїе, вар҄вар҄скы сложено бывше; въ мѣсто бо Павлоїоана [3] Павликїани именоують се; сыихь же ереси Фотїе патрїар҄хь Константинова града бывь, довол҄ныимь изьобличають словомь.

Сѫбора ·ѕ·-го ·ҁе·

Иже оубо малымь прѣжде и приближнѣ речен҄нѣи обѣ правилѣ, седмою в҄тораго сьбора и прьваго деветонадесетою — деветьдесетою и петою шестаго сьбора правило сьвькоупль, и тѣхь безь мала изрекь глаголы приложи подобно быти покрьштавати манихее и оуален҄тинїани и мар҄кїонꙗни; несторїанюмь же исповѣданїе давати писмени [4] ꙗвѣ ꙗко онѣхь ересь изьобличаюшта, по имени же Несторїа анаѳемѣ прѣдавати, не тъчїю же нь и Евтихїа и Дїоскора и Севира, иже соупротивь рек҄ша Несторїю иною изьобрѣтшихь нечьстїе; ꙗже оубо о Несторїи, елико по малѣ речеть се; о Ев҄тихи же и Дїоскорѣ оуже да речен҄но боудеть [5].

О Дїоскорѣ и Ев҄тихи.

Дїоскорь оубо сь словоуштаго града Александрїе свештеннаа несвештен҄нѣ правлꙗше крьмила; Ев҄тихїе же соуштихь въ цар-

---

1) *Μανιχαίας.* — 2) *τὴν οἰκονομίαν.* — 3) *Παυλοϊωάννοι.* — 4) *λιβέλλους.* — 5) *ἤδη ῥητέον.*

ѥгоже ради и исполоу-Ꙗрїани нарицахоу се; сего же званїа[1] и иныи оть скврьн҆ныихь ересеи оулоучише; иже оубо сына и доуха светаго ниже зданїе[2] ꙗкоже Ꙗрїе, ниже оубо ѥдиносоуштна отцоу славити приѥмахоу, стран҆ныимь же нѣкыимь образомь ѥдиносоуштна отцоу; боꙗхоу бо се, ꙗкоже глаголахоу, да не страсть о отци рожденїа ради вьзьмнить се[3].

О Наватѣ.

Навать же презвитерь сїи стараго Рїма, глаголѥмыихь Чистихь[4] ереси начеть, расколникь сыи истѣѥ а не еретикь; не бо вь чесомь оть правїихь прѣданїи сь вѣрнїими разьн҆ствоваше, нь иже вь гонѥнїе подклон҆шимь се и пожьр҆шимь отрицаше покаанїе; двоѥжен҆цемь же не приоб҆шташе се, ихьже ради, аште и о вѣрѣ не погрѣшаше, нь за немилосрьдїе ѥго и братоненавидѣнїе, сьбороу бывшоу вь Римѣ при Кор҆нилїи папѣ, Декїю царствоующтоу, изврьжень бысть и прокле́ть, ꙗкоже пам҆фил҆скыи Ев҆севїе споведоуѥть.

О Саватїи.

Саватїане же, ихьже вождаше нѣкто Саватїе презвитерь, ереси оубо и ть сы Наватовы, любочьстїемь же ѥже на гор҆шаа[5] и иоудеискы соубот҆ствовати велить, пость вь сию проходе, и инаꙗ прискрьн҆но онѣмь ꙗкоже и латини ныне.

О лѣвїихь.

Ти жде нарицають се и лѣвїи, ꙗко лѣвоую соуть гноушающте се роукоу, тою приѥмати что не смѣюште.

О четиринадесетницѣхь.

Четиринадесет҆ници же, иже пасхоу сьврьшающтее не вь дьнь недѣлнїи по свештен҆ныихь црьковнихь оуставѣхь, нь вь н҆же аште дьнь четврьти-на-десети слоучить се лоунѣ быти, ѥже їоудеискыхь вѣры ѥсть своистьвнѣише.

[1]) *κλήσεως.* — [2]) *κτίσματα.* — [3]) *μὴ πάθος περὶ τὸν Πατέρα διὰ τῆς γεννήσεως νομισθῇ.* — [4]) *Καθαρῶν.* — [5]) *Τῇ δὲ περὶ τὰ χείρω φιλοτιμίᾳ.*

О срѣдницѣхь[1].

Тижде срѣдници ꙗко пасхоу праздноующе не раздрѣшати нь постити волеть, ꙗкоже вь срѣдоу мыи, Їоудеомь и вь семь подобеште се, иже по пасцѣ опрѣснькы и пор'чице[2] ꙗдоуштихь.

О Аполинари.

Аполинаріане же, ими начел'ствоваше иже многыи въ злобѣ Аполинаріе, иже въ Сиріи лаодикїиской на прѣстоль попоуштеніемь божіемь поставлюнь бывь; сь о сьмотрени ꙗвьст'вно хоулꙗше[3], глаголю сына божіа тѣло одоушевлюн'но, оума же вьсма непричест'но, оть светыю вьсприюти дѣвы, ꙗко божьствоу довлѣюштоу въ мѣсто оума, безсловесноу ꙗкоже доушоу господню моудрьствоую; нь и едино ють[4] на Господѣ оуче; сіи вьси отврьг'ше се коньчнѣ своихь ереси, муромь тьчію помазоуюми, црьковнымь сьчетавають се крьмникомь[5].

Отсоудоу покрьштавающеи се.

Зрїи же ми, елици же и какови ихьже божьствьни отци сподоблꙗють покрьштавати.

О Євномїи[6].

Євномїане, имьже начелникь бѣ Євномїе, Галакꙗнинь[7] сїи, Кїзикоу бывь епископь, гор'шаа зѣло оть Аріа моудрьствоуе; прѣвратна бо и раба и по в'семоу неподобна отцоу сына прѣдаваше; иже оубо того прѣльсти прилагаюштихь се вь юдино погроуженіе крьшташе скврьн'ныи, долѣ главою сихь погрꙋжаю, горѣ ногама ихь обраштенѣхь; нь и боудоуштею моукы неистинны быти бледѣше, страшеніа ради тьк'мо запрѣштенѣхь.

О Монтанѣ фроузѣ[8].

Мон'таніане, иже оть Монтана нѣкоюго приюмше званїе, иже и Фроуги именовахоу се, или ересе-начелникоу ихь Фроугоу

---

1) *Περὶ τετραδιτῶν.* — 2) *ἄζυμα καὶ πικρίδας.* — 3) *ὃς περὶ τὴν οἰκονομίαν φανερως ἐβλασφήμει.* — 4) *μίαν φύσιν.* — 5) *τροφίμοις.* — 6) Овога натписа у грчком тексту нема. — 7) *Γαλάτης δὲ ὤν.* — 8) *Περὶ Μοντανοῦ τοῦ Φρυγός.*

соуштоу, или начелоу оть Фригїе таковые прозевшоу ереси. Монтань оубо сьи Оутѣшителя[1] себе именоваше и двѣ женѣ воде, Прискилоу и Мак'симилоу, пророчице сихь нарицаше.

О Пепоузїанѣхь.

И Пепоузиане же тижде именовахоу се, Пепоузоу во фроугїнскоую вьсь овожевающте Їероусалимь сию нарицахоу; сїи и враки раздрѣшати повелѣвахоу, и врашьнь нѣкыхь ошаяти се; пасхоу развраштахоу, вь юдино лице светоую троицоу смѣшахоу же и сьливахоу, и крьвь отрочете водома сь врашиномь мѣсеште и хлѣвь твореште приношахоу, и тѣмь причештахоу се.

О Савелїи.

Савелиане же иже оть Савелїя ливїискаго именоваше се; сь Птоломаиди пен'дапол'скые епископь вывь, с'мазанїе о светои троици и сьлияние прѣдаваше, три сьстави юдиного соуштьства и божьства вь юдино лице сьвькоуплию и сьливаю, троюимен'на тогожде глаголю, ныня оубо яко отца являти се, ныня же яко сына, юсть же егда вь светаго доуха, иньга инако[2] прѣовразоуюма и прѣмѣняюма; яко оть новаго сего измѣнюнїа или сложенїа, по Богословоу Григорїю, не паче юдинь вьса развѣ ниюдинь кьждо оуставляюмь; извѣгають во выти юже юсть вь дроугь дроуго вьмѣстешта се и прѣходешта простѣмь оставляюмымь именомь.

О павликїанисавшихь се. Сьбора ·а·-го ·дı·

Прьваго же сьбора девстонадесетою правило и павликїанисавшихь се таже сьборнѣи привѣгающтихь црькви повелѣвають покрьштавати; сьмотрити же подовають кїихь правило покрьштавати повелѣвають, иже ли оть православнїихь павликїанисав'шихь се, или иже изь начела онѣхь ереси сьовычнихь[3]; аште ли же котори оть нихь, рече, вь причьть соудише се, не оувѣдѣв'шимь негли како имѣахоу нечьстїа иже тѣхь хїротонисавшимь, и сихь повьнюгда оувѣдѣн'номь выти подовно покрьштавати, ничтоже оть роукоьзложенїа оуспѣв'шихь; и аште

---

[1]) *Παράκλητον.* — [2]) *ἄλλοτε ἄλλως.* — [3]) *ἐθάδας.*

оубо обрѣштоуть се покрьштени и житїемь непорочни, да хїротонисають се оть епискꙋпа цркве юниже пристоупише, аште ли же ни, оть прич'та да боудоуть отриновен'ныи.

О Павликїанехь.

Павликїане же манихеию прѣименоваше се оть нѣкыихь братеньць двѣю, Павла и Іоана, соуштихь оть Самосать, сыновомь жены нѣкоторыю Манихеанины[1] Калин'никїе именомь, злочьстїемь множаю неже млѣкомь сыны въспитѣв'шею; сїи юдиного Бога быти проповѣдахоу, отца, сына и светаго доуха тогожде именовахоу; юдинь бо, рече, Богь и сынь юго вь нюмь, такоже слово вь чловѣцѣ; слово же сїе на землю пришьдь, вь чловѣка въсели се, Іисоусь нарицаема, и сьмотренїе[2] испльнивь, възиде кь отцоу; Іисоусь же сьи низоу бѣше оть Марїе начьнь; оть сихь же оубо двѣю, Павла и Іоана, онѣхь оученикомь павликїан'скою нарече именованїе, вар'вар'скы сложено бывше; вь мѣсто бо Павлоїоана[3] Павликїани именоують се; сыихь же ереси Фотїе патрїар'хь Константинова града бывь, довол'ныимь изьобличають словомь.

Събора ·ѕ·-го ·҃се·

Иже оубо малымь прѣжде и приближнѣ речен'нѣи обѣ правилѣ, седмою в'тораго сьбора и прьваго деветонадесетою — деветьдесетою и петою шестаго сьбора правило сьвькоупль, и тѣхь безь мала изрекь глаголы приложи подобно быти покрьштавати манихее и оуален'тинїани и мар'кїонитани; несторїаномь же исповѣданїе давати писмени[4] явѣ яко онѣхь ересь изьобличаюшта, по имени же Несторїа анадемѣ прѣдавати, не тьчїю же нь и Евтихїа и Дїоскора и Севира, иже соупротивь рек'ша Несторїю иною изьобрѣтшихь нечьстїе; яже оубо о Нестори, елико по малѣ речеть се; о Ев'тихи же и Дїоскорѣ оуже да речен'но боудеть[5].

О Дїоскорѣ и Ев'тихи.

Дїоскорь оубо сь словоуштаго града Александрїе свештенная несвештен'нѣ правляше крьмила; Ев'тихїе же соуштихь вь цар-

[1]) *Μανιχαίας.* — [2]) *τὴν οἰκονομίαν.* — [3]) *Παυλοϊωάννοι.* — [4]) *λιβέλλους.* — [5]) *ἤδη ῥητέον.*

ствоую̑штимь градѣ свештен'ныхь обитѣли архїман'дрить бѣше. Сїи Господа нашего Іѵ. Христа юдиносоуштна оубо вѣровахоу отцоу, о вьчловѣчени же хоул'ныи юзыкь подвизахоу, и вѣжеште васнь раздѣлюнїа Несторїева [1], два сына вьводештоу, вь иноу стрьмниноу соупротивноу порѣвахоу; двѣ бо вь Господѣ юстьствѣ, божьства же и чловѣчьства, по сьвькоуплюни сьрастворити се и вь юдино након'чати се юстьство злочьстивѣ прѣдавахоу, ıако отсоудоу и божьствоу прилагати се, ıаже чловѣчьство прѣтрьпѣ божьств'на страданїа; нь и пльть не юдиносоуштноу намь вьсприюти Господа глаголахоу, ниже оть дѣвичьскыхь сьгоустити се крьвеи, нь неизречено нѣкако и божьствьнѣише вьпльтити се юмоу назидахоу; ихьже низложи иже вь Хал'кидонѣ вьселюн'скы четврты сьборь шесть сьть и тридесетихь отьць.

О Севирѣ.

Севирь же ан'тиохїискыи епископь бѣ, ни по чесомоу же мьнши вь нечьстїе Дїоскора и Ев'тихїа; сего ради и оть православныхь оть прѣстола вькоупѣ и града из'гнань бывь, Алексан'дрїю достиже, идеже и книгоу сьписа, вьсакоего испльнюноу злочьстїа, вь июиже отмѣташе оубо иже вь Хал'кїдонѣ четврьты сьборь, оукрѣпити же покоушаше се прѣдаюштоую [2] ересь юдино юстьство на Господѣ по сьвькоуплюни, сию же книгоу над'писа, рек'шеименова „любоистин'на", ıаже паче иже льжилюбима отцоу, юже иже оть нюго глаголюми Севирїани почитають паче еваггелїа. Тїиждe глаголють се и Без'главныи, юже не тьчию многыю вьзимѣти родителю и начелникы ереси, нь и вь различенїе слави [3] раздѣлıаюмымь, и дроугь дроугоу никакоже сьслагаюштимь се.

(Περὶ Μανιχαίων) [4]

Маниxеи же глаголють се почитаюштеи Манентовањ [5], Манен'ть [6] же сь нарицаше оутѣшителıа себе, привидѣнїемь же и мьчтанїемь Христа вьвождаше ıавити се; двѣ начелѣ прѣда-

---

[1]) *τοῦ Νεστορίου διαίρεσιν.* — [2]) *δογματίζουσαν.* — [3]) *διαφόροις δόξαις.* — [4]) У нашем тексту изостало. — [5]) *τοῦ Μάνεντος.* — [6]) *ὁ δὲ Μάνης.*

иже о сихь исповѣдоующтоую книгоу да разгнеть, и іавьствьнѣише разоумѣють.

Лаодикїискаго .з. .и.

Нь и седмоје правило, еште же и осмоје вь Лаодикїи сьбора обраштающтихь се оть прѣдречен'ныихь Фроугь [1], аште и клирици мнеть се быти, и велици оть онѣхь именоують се, іакоже инѣхь прѣимѣюште и оучитель оу онѣхь наплынающте чинь покрьштавати се велеть.

Іако вьси иже вь єдино погроуженїе крьстив'ше се покрьштавають се.

Вь оглавлен'нѣ же решти, вьсѣхь иже вь єдино погроуженїе оть инославныхь крьстив'шихь се, и сьбор'нѣи пристоупающтихь црькви пакы крьштавати божьст'вная правила повелѣвають.

Сьбора в.-го .а.

И прѣдречен'ноје же в'тораго сьбора прьвоје правило, вь главизнѣ јеже о православнѣи вѣрѣ подь проклетїемь полагають євномїан'скоую ересь, рек'ше ев'доксїан'скоую и исполоу-арїан'скоую, сирѣчь доухобор'ць и савелїан'скоую и мар'келїань, фотїань же и аполинарїань.

О єв'доксїоу.

И о євномїанехь оубо рече се, тїижде и евдоксїане нарицахоу се оть нѣкоіего Євдоксїа, сьересника Євномїева, иже Кон'стантиніа града бывь епископь, Єв'номїа Коузикоу архїереа оустрои.

О неподобныхь.

Тїижде же ї аномїи [2], рек'ше неподобныи именовахоу се за јеже глаголати сыноу и светомоу доухоу ниједино же подобїе по соуштьствоу имѣти кь отцоу.

---

[1]) Φρυγῶν. — [2]) Ἀνόμοιοι.

О Мар'киліанѣхь[1].

Мар'кюліан'ска же Мар'кюла нѣкоюго имѣ ересеначел'ника, иже оть Агкури оубо бѣше галатіискыю и тою епископь бывь, равно же прѣдреченномоу прѣдавааше Савелію.

О Фотинѣ.

Фотиніане же оть Фотина влѣчахоу званіе, оть Сур'міа оубо соушта и тамо епископа быв'ша, та жде же прѣжде речен'номоу Павлоу моудрьствовавша самосат'скомоу.

Како подобають приюмати иже оть Навата.

Сѫбора ·а·-го ·и·

Осмою же ·а·-го сьбора правило ихьже варив'ше[2] рѣхомь Чистіе, рек'ше Наватіане, сѫбор'нои пристоупающтихь црькви писаніемь повелѣвають исповѣдовати, ꙗко крѣп'цѣ прѣданіа вьса сьблюдати сеіе, и иже оть Христа отврьг'шихь се обраштающтимь се приюти имоуть, и по оуставлюнныихь покааніа врѣменехь испад'шимь и онѣхь оустроють, двоюженцемь же приоб'штеть се; и аште симь сьсложеть се, свою пакы црьков'ныю вѫсприюмати степены, ихьже прьвѣю оставише, презвитери оубо соуште или діаконы; аште ли же и епископы, и сию вь свою епископыю вьзвраштати, аште оубо сию юже по срѣдѣ врѣменемь[3] не приюше дроузи.

Како подобають приюмати Донакiане[4], Кар'тагюн'скаго ·нз· ·ѯи·

Петьдесетою же и седмою и шестьдесеть и осмою правило сьбора иже вѫ Кар'тагюни оть ереси донат'скыю православнѣи вѣрѣ приходешитее, ниже аште людсціи соуть, покрьштавати повелѣвають, и клирикомь имѣти паки свештен'ныч'скыю степене, промысломь юже множаишимь сицѣ кь сьбор'нои пристоупати црькви.

О Донатѣ.

Симь ересеначел'никь бѣ Донать нѣкто именомь, иже не инако божьст'вныихь причештати се оучаше таинь, развѣ кость

---

[1]) *Περὶ Μαρκελλιανῶν.* — [2]) *φθάσαντες.* — [3]) *ἐν τῷ μεταξὺ.* — [4]) *Δονατιστάς.*

иже о сихь исповѣдоующтоую книгоу да разгнеть, и іавьст'вьнѣише разоумѣють.

Лаодикїискаго .з. .и.

Нь и седмоѥ правило, еште же и осмоѥ вь Лаодикїи сьбора обраштаюштихь се оть прѣдречен'ныихь Фроугь [1], аште и клирици мнеть се быти, и велици оть онѣхь именоують се, іакоже инѣхь прѣимѣюште и оучитель оу онѣхь напльнiаюште чинь покрьштавати се велеть.

Іако вьси иже вь ѥдино погроуженїе крьстив'ше се покрьштавають се.

Вь оглавлен'ни же рекши, вьсѣхь иже вь ѥдино погроуженїе оть инославныихь крьстив'шихь се, и сьбор'нѣи пристоупаюштихь црькви пакы крьштавати божьст'вьна правила повелѣвають.

Сьбора в.-го .а.

И прѣдречен'ноѥ же в'тораго сьбора прьвоѥ правило, вь главизнѣ ѥже о православнѣи вѣрѣ подь проклетїемь полагаѥть евномїан'скоую ересь, рек'ше ев'доксїан'скоую и исполоу-арїан'скоую, сирѣчь доуховор'ць и савелїан'скоую и мар'келїань, фотїань же и аполинарїань.

О ев'доксїоу.

И о евномїанехь оубо рече се, тїиждe и евдоксїане нарицахоу се оть нѣкоѥго Евдоксїа, сьересника Евномїева, иже Кон'стантиніа града бывь епископь, Ев'номїа Коузикоу архїереа оустрои.

О неподобныхь.

Тїиждe же ї аномїи [2], рек'ше неподобныи именовахоу се за ѥже глаголати сыноу и светомоу доухоу ниѥдино же подобїе по соуштьствоу имѣти кь отцоу.

---

[1]) *Φρυγῶν*. — [2]) *Ἀνόμοιοι*.

О Мар'килїанѣхь [1].

Мар'кюлїан'ска же Мар'кюла нѣкоюго имѣ ересеначел'ника, иже оть Агкури оубо бѣше галатїискыю и тою епископь бывь, равно же прѣдреченномоу прѣдаваше Савелїю.

О Фотинѣ.

Фотинїане же оть Фотина влѣчахоу званїе, оть Сур'мїа оубо соушта и тамо епископа быв'ша, та жде же прѣжде речен'номоу Павлоу моудрьствовавша самосат'скомоу.

Како подобають приюмати иже оть Навата. Сѫбора ·а·-го ·и·

Осмою же ·а·-го сьбора правило ихьже варив'ше [2] рѣхомь Чистїе, рек'ше Наватїане, сѫбор'нои пристоупающтихь црькви писанїемь повелѣвають исповѣдовати, ѩко крѣп'цѣ прѣданїа вьса сьблюдати сеѥ, и иже оть Христа отврьг'шихь се обраштающтимь се приюти имоуть, и по оуставлюныихь покаанїа врѣменехь испад'шимь и онѣхь оустроють, двоюженцемь же приоб'штеть се; и аште симь сьсложеть се, своѥ пакы црьков'ныю вѫсприюмати степены, ихьже прьвѣю оставише, презвитери оубо соуште или дїаконы; аште ли же и епископы, и сию вь своѥ епископыю вьзвраштати, аште оубо сию юже по срѣдѣ врѣменемь [3] не приюше дроузи.

Како подобають приюмати Донакїане [4], Кар'тагюн'скаго ·нз· ·ѯи·

Петьдесетою же и седмою и шестьдесеть и осмою правило сьбора иже вѫ Кар'тагюни оть ереси донат'скыю православнѣи вѣрѣ приходеште, ниже аште людсцїи соуть, покрьштавати повелѣвають, и клирикомь имѣти паки свештен'ныч'скыю степене, промысломь юже множаишимь сицѣ кь сьбор'нои пристоупати црькви.

О Донатѣ.

Симь ересеначел'никь вѣ Донать нѣкто именомь, иже не инако божьст'вныихь причештати се оучаше таинь, развѣ кость

[1]) *Περὶ Μαρκελλιανῶν.* — [2]) *φθάσαντες.* — [3]) *ἐν τῷ μεταξὺ.* — [4]) *Δονατιστάς.*

О Несторіи.

Несторіе оубо сь патріархь си Кон'стан'тиня града проста[1] человѣка глаголааше Христа, съюдинити же се юмоу по любовномоу одрьжанію[2] сыноу божію, егоже ради ниже Богородицоу нь Христородицоу светоую дѣвоу именоваше, иже соудомь иже вь Ефесѣ сьбрав'шихь се светыхь отьць из'гнань бысть, прѣдначел'ствоуюштоу симь иже вь светыихь Кірилоу папѣ алексан'дрьскомоу, прѣдрьжештоу же и мѣсто Кюлестина папи стараго Рима, сьпособ'ствоуюштоу и Мемноноу епископоу ефескомоу.

О быв'шемь разьн'ствѣ по срѣдѣ светаго Кvріла и блаженаго Θеодорита.

По третиюмь же дьнїи Іоаннь пріиде патріархь антїохїискыи сь множаишими епископы, сь ними же бѣ и Θеодорить епископь кір'скыи и Ива едес'скыи; иже и останіа ради о досадѣ сьжалив'ше си[3], изврьженіе Несторіево порекоше[4], светаго же Кvріла и ефес'скаго Мемнона тоуню[5] низложише; Θеодорить же и на разореніе дванадесете главизнамь, ихьже великыи изложи Кvріль, вь обличеніе оубо Несторіева злословіа, вь оутврьжденіе же православныю вѣры главизни иныю толико жде издасть, и Ива такожде епистолію, и велико бысть по срѣдѣ ихь разьн'ство, ıакоже и изврьженіемь пакы сьборь ар'хїереи онѣхь осоудити ıакоже Несторіеваıа вьзьмнѣн'номь быв'шемь оутврьждати. Да понюже сицѣ разность дроугь дроуга архїереню приюше, и раздорь бѣ междоу имы, царь вьсѣхь вь царствоуюшти призвавь, ıаже юдиномоудріа и обѣ странѣ лобизати оустрои; Θеодорить же оубо рьвеніа ради дванадесете главиз'нь сьписати не отврьгь се, отложениюмь сихь и отврьженіемь себе вины свободи и прьвыю полоучи почьсти же и чина, вьзлюбивь же и сьдѣан'наа светыимь сьборомь изврьженіе Несторіево и сьи присоуди[6].

---

[1]) *ψιλόν.* — [2]) *κατὰ σχέσιν.* — [3]) *τῆς ἀπολείψεως ὑβριοπαθήσαντες.* — [4]) *ἐμέμψαντο.* — [5]) *παραλόγως* а у једном варијанту *παρανόμως.* — [6]) *ἐπεψηφίσατο.*

отрицають, за юже извьнь правил'наго оустава поставлюн'ноу быти, ниже иже оть нюго поставлюн'нымь клирикомь быти;[1] сего и Богословь Грїгорїе вь нѣкоюмь оть иже вь црьквахь нечьтомынхь[2] его поминають словесехь. Сь же Максїмь Єгуптѣнинь бѣ, фїлософь кїнникь; кїники же глаголахоу се без'стоудства ради и напрасьн'ства[3]; се бо по онѣхь сказоують се езыкоу[4]; и пристоупль великомоу отцоу Грїгорїю Богословоу, и оглашень бывь крьсти се, таже и вь причьть приюдини се, и великомоу ономоу отцоу вькоупосьнѣдьнь[5] бѣ. Вь желанїи же архїереискаго прѣстола царствоующтаго града бывь, имѣнїа вь Александрїю посилають, и оттоудоу епископы приводить, сего хїротонисати хотештихь, имѣю нѣкоюго сьпоспѣшника[6] оть своихь Богословоу; и оуже вьноутрь црькве бывше, и оувѣдѣн'ны быв'ше прѣжде даже слоужбоу не сьврьшеть, оть вѣрныхь изьгнани быв'ше; нь ни сицѣ безмльв'ствоваше; вь храминоу[7] же вьлѣзоше свир'ца нѣкоего, тамо хїротонисоують Максїма, аште и ничесоже юже о семь злоби пол'зева се, не бо оуспѣти что отноудь вьзможе; послѣди же оувѣдѣнь бывь и, Аполинарїева моудрьствоую, проклеть бысть.

Сьбора ·г·-го ·а· ·в· ·д· ·е.

Третїаго же сьбора прьвою и в'торою правило, еште же и четврьтою и петою, иже Несторїе и единомоудрьнаго емоу Келестїа[8] моудрьствоуюштихь епископь или клирикь оть свештен'ства изганяють; ихьже ли Несторїе оть свештен'ства из'гна, не сьслагаюштихь се оного злославїю, пакы вьсприюти повелѣвають свою степени; елицѣхь же ли, оть сьбора или оть своихь епископь о безмѣстнїихь дѣанїихь обличен'номь бывшимь, и изгнанїемь низложенныхь неправилнѣ приоб'штенїе приюмь Несторїе на свою степени оустрои, сїихь ничимьже мьн'ше быти изврьжен'нѣхь.

---

1) *ὑπάρχειν.* — 2) *ἀναγινωσκομένων.* — 3) *παρὰ τὸ αὔθαδες καὶ θρασύ.* — 4) Ове реченице „се бо . . . .“ нема грчки текст. — 5) *ὁμοδίαιτος.* — 6) *συνεργὸν.* — 7) *οἰκίαν.* — 8) *Κελεστίνου.*

О Несторїи.

Несторїе оубо сь патрїар'хь си Кон'стан'тинꙗ града проста[1] человѣка глаголааше Христа, съѥдинити же се ѥмоу по любовномоу одрьжанїю[2] сыноу божїю, егоже ради ниже Богородицоу нь Христородицоу светоую дѣвоу именоваше, иже соудомь иже въ Ефесѣ събрав'шихь се светыхь отьць из'гнань бысть, прѣдначел'ствоуюштоу симь иже вь светыихь Кїрилоу папѣ алексан'дрьскомоу, прѣдрьжештоу же и мѣсто Кѥлестина папи стараго Рима, сьпособ'ствоуюштоу и Мемноноу епископоу ефескомоу.

О быв'шемь разьн'ствѣ по срѣдѣ светаго Кѵрїла и блаженнаго Ѳеодорита.

По третиѥмь же дьнїи Іоаннь прїиде патрїархь антїохїиский сь множаишими епископы, съ ними же бѣ и Ѳеодорить епископь кїр'скыи и Ива едес'скыи; иже и останїа ради о досадѣ сьжалив'ше си[3], изврьженїе Несторїево порекоше[4], светаго же Кѵрїла и ефес'скаго Мемнона тоунѥ[5] низложише; Ѳеодорить же и на разоренїе дванадесете главизнамь, ихьже великыи изложи Кѵрїль, вь обличенїе оубо Несторїева злословїа, въ оутврьжденїе же православныѥ вѣры главизни иныѥ толико жде издасть, и Ива такожде епистолїю, и велико бысть по срѣдѣ ихь разьн'ство, ꙗкоже и изврьженїемь пакы сьборь ар'хїереи онѣхь осоудити ꙗкоже Несторїеваꙗ вьзьмнѣн'номь быв'шемь оутврьждати. Да понѥже сицѣ разность дроугь дроуга архїереиѥ приѥше, и раздорь бѣ междоу имы, царь вьсѣхь вь царствоуюшти призвавь, ꙗже ѥдиномоудрїа и обѣ странѣ лобизати оустрои; Ѳеодорить же оубо рьвенїа ради дванадесете глaвиз'нь сьписати не отврьгь се, отложениѥмь сихь и отврьженїемь себе вины свободи и прьвыѥ полоучи почьсти же и чина, възлюбивь же и сьдѣан'наа светыимь сьборомь изврьженїе Несторїево и сьи присоуди[6].

[1]) ψιλόν. — [2]) κατὰ σχέσιν. — [3]) τῆς ἀπολείψεως ὑβριοπαθήσαντες. — [4]) ἐμέμψαντο. — [5]) παραλόγως а у једном варијанту παρανόμως. — [6]) ἐπεψηφίσατο.

О Кюлести.

Кюлестию же оученикь бѣ Пелагїа нѣкоего мниха; вѣста же и оба оть Кар'тагюни, ıакоже Кон'стан'тинıа града Фотїе споведоують, и новѣниша привьвождаахоу вь црькьвь прѣданїа; съмрьтна бо създан'на быти вь начелѣ Ядама прилежаста[1], а не оть прѣстоуплıенїа сею осоудити се; ново-рожденымь же младенцемь не трѣбовати крьштенїа, не бо обносеть прѣдѣднıаго юже оть Ядама грѣха; мѣсто же быти по срѣдѣ раıа и моукы[2], вь нюже просвѣтити се не доспѣв'шемь младѣн'цемь прѣставлıаюмымь блажен'нѣ жити; сию и ины шесть прискрьнїи[3] симь главизни, соуштїи о Пелагїи и Кюлестїи вѣровахоу[4], ихь же и сь вьселюн'скыи третїи сьборь анадемѣ прѣдасть, нь оубо и иже вь Кар'тагюнїи сьборь; и ишти о семь сказаюштаа сего правила вь прьвои главизнѣ в-сьстава, ·рд.-е, глаголю, и по редоу три дроугаа; нь оубо и вь тридесете и петои главизнѣ правила тогожде сьбора ·рдı.-е и ·реı.-ю ıаже бо сїи проклетїю сподоблıають, оть онѣхь прѣдаваахоу се; и великыи же Дьвь папа, иже о Пелагїи и Кюлестїи обраштаıоштимь се написан'нѣ проклинати онѣхь повелѣваше моудрованїа.

Апостолско ·м· ·мѕ., ·ѯд·

Четиридесетою[5] же светыихь апостоль правило помолив'шихь се сь еретикы епископы или презвитере отлоучають; повелѣв'шимь же нѣкыимь оть нихь ıаже клиричьскаа сьдѣıати, измѣтають.

Четирыдесетою же и шестою и приюмшихь онѣхь крьштенїе оть онѣхь, ıавѣ крьстившихь се, или елика на жрьтвоу приводеть, измѣтають.

Шестьдесетою же и четврьтою вьходештаго клирика или людина вь сьн'миште[6] їоудеиско или еретичьско молитвы дѣлıа, ового оубо измѣтають, ового же отлоучають; кое бо сьгласїе, рече, Христовы кь Белїароу, каа же ли честь вѣр'номоу сь невѣрнымь?

---

[1]) *διετείνοντο.* — [2]) *τῆς κολάσεως.* — [3]) *παραπλήσια.* — [4]) *ἐπρεσβεύετο.* — [5]) Грчки текст и у натпису и овде има *με'.* — [6]) *συναγωγήν.*

Лаодикїискаго ·ѕ·, ·лв·, ·лг·, ·лз·, ·д·, ·лд·

И иже оубо въ Лаодїкїи шестою въпадшихъ въ ересь, и юште сию дръжимїихъ далече отганяють отъ цръкве, и въ храмъ Божїи въходити не праштають.

Тридесетою же и в'торою ниже еретичьская влагословенїа или весловленїа решти своист'вн҄ѣише[1] приюмати попоуштають.

Тридесетою же и третїе съ еретикомъ или раздорникомъ отноудь не повелѣвають намъ молити се.

Тридесетою же и сед'мою ниже яже отъ Іоудеи или еретикъ посилаюмаа праздьн'ст'внаꙗ приюмати, или съпразновати симъ попоуштають.

Деветою же и ·лд·-е оставляюштїихъ Христовы моученикы и ходештихъ къ еретичьскымъ лъжемоученикомъ и въ глаголюмаа сихъ моучилишта и гровнице яко оттоуждаюштихъ себе отъ Бога ово причештенїа даже до нѣгде възвраняють, ово же анаѳемѣ прѣдають; прикладно во нѣкымъ подлежештихъ ересемъ въ гонюныихъ соупротивъ стати даже до съмрьти, ихъже моученикы единославны тѣмъ нарицахоу, моучилишта же храми нарицахоу, въ нихъ же онѣхъ погревена бѣхоу тѣлеса.

Тїмоѳеа. ·д·

Деветою же Тїмоѳеа алексан'дрьскаго, божьст'вномоу съвршаюмоу свештен'нодѣиствоу, на молитвоу повелѣвають еретикомъ не приходити, развѣ аште покаати се обѣштають се; аште во оглашен'нымъ семоу непроштен'но юсть выти, много же паче еретикомъ, нъ и обѣштаваюштеи се въ мѣстѣ юже оставлюн'но юсть оглашен'нымъ да стоють, не хотештеи же покаати се и отъ сего да из'гнаны боудоуть.

Яко въ исходѣ каюштихъ се еретикъ приюмати подобають.

Василїа ·е·

Великыи же Василїе въ пятомъ правилѣ въсачьскыихъ иже въ исходѣ каюштихъ се еретикъ повелѣвають приюмати, искоушаюште аште истин'но покаанїе показоують, и аште плоди имоуть свед'ѣтел'ствоуюштею тъштанїю юже къ спасенїю.

[1]) *οἰκειότεραν.*

Кар҆тагюн҆скаго ·кв·, ·па·

Двадесеть и в҆тороѥ кар҆тагюнскаго сьбора правило епископомь и клирикомь възбрани вь наслѣдїе своюего имѣнїа отноудь вьводити невѣр҆на или еретика, аште и симь по родоу ближике соуть.

Осмьдесете же и прьвоѥ епископоу рече, иже на кон҆чинѣ житїа дїатаксаюштоу се еретикомь тогова наслѣдовати, аште и по крьви томе свои соуть, и по сьмрьти подобно анадема томоу решти се и памети юго оть свештен҆нычьскыѥ памети потрѣбити се.

Закони град҆сцїи.

И оть различныхь же царскыихь законь еретикомь не повелѣн҆но бысть наслѣдовати не тьчїю епископьскыхь имѣнии или клиричьскыхь нь ни людскыихь христїань, аште и дѣти ихь слоучеть се соуште; еретичьскыѥ же дѣти, христїани быв҆ше, поноуждають своѥ родителю питати ихь, и облачити, и прикїю симь давати по мѣрѣ своюего ихь имѣнїа [1].

Не слави светоую троицоу вь юдиномь божьствѣ рав҆носилноу, ниже христїанинь глаголаѥть се, и безоумьнь юсть и еретикь и бес҆чьстьнь, и томлюнь боудеть [2].

Еретикь юсть, и соуштїимь на еретикы подлежить закономь, иже и малы оубо оукланыѥ се православныѥ вѣры; нь ниже едино воин҆ство, или каково любо попеченїе о царьскыихь вештехь проходити еретикомь отноудь не повелѣваюмь, ниже сановникомь быти ни оучити симь, ни роукоьзложенїа творити ни сь литїею ходити. Еретикы же глаголюмь быти вьсѣхь непричештающтихь се свештенїи оть свештеныкь вь светѣи божїеи црькви [3].

Манихеню и Донатїане [4] да имоуть православныхь прѣдоузаконюниѥ обичаѥ [5], нь и послѣднѣ да томлюни боудоуть; такожде и аполинарїане и светыимь четиремь сьборомь не по-

---

[1]) Novella Iustin. 115, 120, 114—136. *Βασ. λέ*, 8. — [2]) *δ' Βασ. Α'*, 1.. — [3]) *κβ' Βασ. Α'*. 1. — [4]) *Δονατισταὶ* мало више су названи Донакиие. — [5]) *προνόμια*.

виноуюштеи се, и иже на светыи четврьти сѫборь глаголати что или писати смѣюштеи[1].

Манихеи, аште ꙗвить се вь грьчьскомь мѣстѣ живїи, да оусѣкнеть се[2].

Мон'таніасте изрѣднѣю ниюдиного оть иже оть нихь глаголюмыихь патрїар'хь или клирикь вьноутрь да имоуть Кон'стан'тиннꙗ града; да вьзбраниꙗють же се и вьноутрь сего воевати, или гост'би вьноутрь сего творити междоу собою, или роба[3] коуповати[4].

Еретикь на православнаго да не свѣдѣтѣл'ствоують[5].

Да измѣтають же се и еретичьскыю жены даюмыихь прѣдь оузакон'ныихь обычаи православнымь женамь; не бо о наврьшенїи прикїе ихь и прѣдбрачныихь даровь прѣд'поч'тоуть се прьвѣнишихь дльжникь моужа ꙗкоже православныю; понюже бо, рече, себе божїихь отлоучають даровь и прѣчистааго прноб'штенїа сьбор'ныю црькве отоуждають, достоини оубо соуть и иже оть нась дарован'ныихь благочьстивымь женамь правинь и прѣдоузаконюн'ныхь обычаи и отоуждеи'номь быти; благочьстивымь бо благочьстивїи соуште благодѣтелїе и законоположителїе оть Бога направлюн'ны быхомь, а не иже о хоуждьшемь ꙗже здравїе вѣры полагаюштимь; об'штно во ничтоже намь кь онѣмь. Законнымь погребенїемь еретикомь прѣдан'номь бывати праштаюмь[6].

ГЛАВА ·Г·

Како подобають глаголюмаа люблюнїа творити, рек'ше гоштенїа[7].

Гаг'грскаго ·ѕі·

Шестонадесетою оубо иже вь Гаг'грѣ сьбора правило прїоб'штати се не хотештїихь[8], иже оть вѣры и благоговѣанїа глаголюмаа люблюнїа творештимь вь црьквахь и вь чьсть го-

---

1) *κδ', κζ' Βασ, Α.* 1. — 2) *κθ' Βασ.* па истом месту. — 3) *ανδράποδα.* — 4) *λγ' Βασ. Α.* 1. — 5) *κή Βασ.* на истом месту. — 6) *λδ' Βασ. Δ*, 1. — 7) *ἀγάπας ἤτοι τὰ συμποσία.* — 8) *τοὺς κοινωνεῖν μὴ ἀνεχομένους.*

сподню братїю на с'нѣдь приюмлюштимь, ꙗко гноушаюштихь се бываюмаго анаѳемѣ прѣдають; аште во и хотештїимы се по семь рѣшти правилы симь бывати отречен'но юсть, нь оубо иже благыимь н'равомь се дѣюштимь юсть идѣже попоуштен'но юсть.

Сьбора ·ѕ·-го ·од. и лаодикїискаго .ки.

Сьбора же шестаго ·од.-е[1] и лаодикїискаго .кн.-е отлоученїе протезають на иже вьноутрь црьквахь или храмѣхь вечераюштїихь, и любовь васнь[2] ꙗдоуштїихь, или акоум'бите[3] простирати дрьзаюштихь; нь оубо вьсако мѣсто Богови вьзложенїе црьквы глаголють се. Древнїи же бѣше обычаи, по божьственныи причештенїи таинь ов'штоу трапезоу богати ништїи[4] прѣдлагати; сего обычаꙗ и великыи апостоль Павль, вь юже кь Корїндомь поминають посланїи прьвомь, онь бо и любовь се нарицають, или ꙗко вь любовь сьбыраю, или ꙗко любве ради бываюштею; нь ꙗко виновно сьблазни бывшею послѣди, божьствены отци вьзбранише; акоум'бате[5] же латин'скы постелю на высотоу вьзнесен'не ꙗвлꙗють; акоумво бо оть онѣхь юже вьзлегаи.

Кар'тагюнскаго ·мв.

Тажде и иже вь Картагюни ·мв.-е правило повелѣвають вьзбранꙗю отноудь вь црькви гость'бамь бывати; развѣ аште кто на тоуждеи странѣ поутьшьствоую и обитати где не имыи, вь црькввь по ноужди вьнидеть.

ГЛАВА ·д·

О коуплюнии и продании. Закон ї градсцїи.

Коуплюнїе и проданїе сьставлꙗють се, вьнегда оубо о цѣнѣ обѣ оть сьглашаюштихь се пристанета странѣ; иже оубо коупь сьтворивь о цѣнѣ, прѣдаюи же о продаюмомь; аравоноу

---

[1]) У оригиналу је и у натпису одељка и овде *ὁ δε δ'*. Преводник је узео *ὁ* као цифру 80 на оба места. — [2]) *δῆθεν*. — [3]) *ἀκούμβιτα*. — [4]) *τοῖς πένησι*, требало би по томе: ништїимь. — [5]) *ἀκούμβιτα*

же дан'ноу быв'шоу[1], и раздрѣшаюштихь се коупли, аште оубо коупьць ѥсть раздрѣшаѥн, погоубаѥть аравонь; аште ли продавьць, соугоубь иже приѥль ѥсть аравонь подати поноуждаѥть се[2].

Дрьжен сань[3] вь епар'хїи не можеть движимоу или недвижимоу коупити вь нѥи вешть или собою или инымь развѣ оть сьборнаго, рек'ше оть бирьчїе царскаго[4], ибо и оть вешти отпадаѥть[5] и дан'ноую цѣноу не вьсприѥмлѥть[6].

Вьсхытивїи вешть, или по ноужди отѥмь, аште не вьзвратить, и оустамѣнить тоу, не крѣп'цѣ сїю коупоуѥть[7].

Аште сьборныи бирьчиѧ, рек'ше царскыи, за сьборныи дльгь продасть вешть дльжника, ниже ть самїи дльжникь, ниже заемникь можеть принести дльгь и отмьстити вешти: вьсѣхь бо прѣдпоу'тень ѥсть сьбор'ныи[8].

Аште иже сьбор'ныихь истезатель[9], рекьше бирьчїи, по повелѣнїю кнежоу[10], продасть село неблагон'рав'номоу[11] оть сьбор'ныихь, не вьзражаѥть се прѣдажда; аште ли безь повелѣнїа кнежа боудеть, или по льсти, или кромѣ правыѥ цѣны, вьзражаеть се[12].

Недорастьшаго недвижима вешть добрѣ продаѥть се за свои ѥмоу дльгь или за отьчьскыи или за сьбор'ныи, ѩкѣ ѩко проѩвлѥн'нѣмь соудїть отреченїи[13].

И аште проштенїе вьзраста вьспросить юнѣншїи, не продаваѥть недвижимоу вешть кромѣ декрета, рек'ше соуда извѣстна, нь ниже вь залогь полагаѥть; аште ли же продасть, можеть не тьчїю ть самь, нь и наслѣдници продан'ноѥ вьзразити вьноутрь лѣта по двадесете и петихь лѣтѣхь. Такожде же и иже злѣ коупи или замѣни, можеть то вьзразити,

---

1) *ἀῤῥαβῶνος δὲ δοθέντος.* — 2) Inst. 3, 23, *Προχ. Νόμος ά, Τίτλος δί. Ἀρμεν. Βιβλ. Γ' γ'*, 20. Може сe упоредити с издањем Дучићевим у Гласнику II-ог од. VIII., стр. 64. — 3) *ὀφφίκιον.* — 4) *παρὰ τοῦ δημοσίου.* — 5) *ἐκπίπτει.* — 6) 62 Pand 18, 1. *α' Βασ. ιθ'*, 13. — 7) *ς. Βασ. Α'* 11. — 8) *ὁ δημόσιος*, и свуда горе. *α' Βασ. ιθ'*, 13. — 9) *ἀπαιτητής*, рек'ше бирьчїи, и ту и пређе, само је објашњења ради од нашега преводника, и нема ништа наспрам себе у грчком оригиналу. — 10) *τοῦ ἄρχοντος.* — 11) *τὸν ἀγρὸν τοῦ ἀγνωμονοῦντος.* Превод посве погрешан. — 12) *γ' Βασ. Ι'* 19. — 13) *μθ' Βασ. ιθ'*, 1.

дан'ноую вьспрнемлю цѣноу вьноутрь оурееен'наго врѣмене; подобаюштею же комоу оустамѣнюнїе, рек'ше оправданїе, отснлають се н наслѣдннкы того [1].

Прошенїе же вьзраста проснть, моужь оубо оть двадесете лѣть, жен'скою же оть ос'мьнадесете; тын же разоумѣн сьврьшен'нын вьзрасть быти оть ·к· лѣть [2].

Прнставннкь [3] не можеть снраго коупнтн вешть нниже пееаловннкь [4] юго или промысльннкь [5].

Добрѣ вьзражають юнѣнши юже по льстн злѣ продаше тѣхь пееалов'ннцн [6].

Юже кромѣ льстн сьглашенїа н не протнвешта се закономь, да прѣбывають [7].

Нже обнлїе, рек'ше ев'ѳїн'ство навѣтоуюштен за юже прѣдкоуповатн продажде, нлн слагатн, нлн врѣме скоупостн ожндатн, коуп'цн оубо соуште, оть коупьеьства да оупразнеть се, нлн да затоеенн боудоуть, ннштїн [9] же вь сьбор'ною дѣло [10] осоуждають се. [11]

Зрн о навѣтоуюштнхь [8] коуп'ць

(Περὶ αἰχμαλώτων) [12]

Коуплюнь бывїн робь, аште оубо богать юсть, да нсплньнюеть оуже о себѣ цѣноу; нништь же трн лѣта да работаюеть коупнвшомоу, н тако да отпоуштаюеть се [13],

О законопрѣстоупномь замѣнюнїн далюн, прлвнны [14] не нмать вь юже вьспрнютн дан'ною.

ГЛАВА ·е·

О безсловьствовавшнхь, рекше жнвотнаю растлѣвающнхь.

Агкїрскаго .ѕі. [15]

Нже сь безсловеснымн растлнвшнхь се жнвотнымн ·гі·-е агкїр'скаго правнло днв'но творнть раздѣлюнїе; нже оубо мрь-

[1]) Ἁρμ. Α' νβ' ις. — [2]) Βασ. Γ, 27. — [3]) Ἐπίτροπος. — [4]) κουράτωρ. — [5]) προκουράτωρ. —' ιϑ', Βασ. на истом месту. — [6]) κηδεμόνες, Ἁρμ. Α ιβ, 13. — [7]) Ἁρμ. Α. ϑ', 17. — [8]) Пр. рукопис има обнлїе. — [9]) εὐτελεῖς. — [10]) δημόσιον ἔργον. — [11]) ς' Βασ. Ξ, 22. — [12]) У нашем тексту изостало. Призренски рукопис има: о рабѣхь.. — [13]) ιη' Βασ. ΛΔ, 1. — [14]) ἀγωγήν. — [15]) Грчки текст има овде још .зі. што ниже доиста и долази.

ское сїє, єдиною скон'чавше дѣꙗнїє, рече, не ꙗште двадесетоє съвршив'ше лѣто иже женѣ съприпрег'ше се, и покаанїемь цѣл'боу поискав'ше, на ·єі·-є лѣто оть мѣста подпаденїа да не исходеть, и вь дроугоую петолѣтиницоу съ молештими се въкоупѣ съпрѣбывающите, сице причештенїа да сподоблꙗють се, аште оубо топлѣише покажоуть покаанїе; а иже ли до ситости страсти насиштьше се, дльгыимь двадесетолѣтїемь да приложеть подпаденїю и вь дроугоє петоє лѣто съ вѣрными стоꙗште, тако причештенїю да пристоупають. А иже ли симь обьꙗтомь бывшемь, юность прѣвьзьшьдшемь, и вьзрастѣ сьврьшен'нѣ быв'шемь, и сь женамы живоуштемь, петишти петь подпаденїе да измѣрить, и дроугаа петорица лѣть божьст'-вныихь даровь да оброучить причештенїе; а иже ли ·и·-тымь лѣтомь симь си, или и кь старости оуже прѣкланꙗємь, и сь своєю сьвькоуплꙗє се женою, сымь обьꙗть бысть, вь в'семь врѣмени живота светыихь таинь вьзбранꙗємь, кь врѣме сьмрьти да причестить се и тьк'мо.

Агкїр'скаго ·зі

Сед'моє же на десете сего прокаженныихь сихь именоують; сицѣ во моусеискыи законь нечистыє и осквьнєн'ныє нарицаше; и сь вльноуємыми повелѣвають вькоупь молити се; да боудоуть оубо си иже невоур'ноє пристаниште црькве, заградив'ше себѣ єже кь страстемь оуклонєнїємь, и дверь доуховомь лоукав'ства отврьзьшемь, иже т'мами вьздвизають доуши трьвлєнїа[1] и боуре.

Васиаїа ·ѕ· ·зг·

Великыи же Василїе вь сед'момь, єште же ·зг. правилѣ, обез'слов'ствовав'шихь се по исповѣдании вь ·єі· лѣть приобштенїа вьзбранꙗєть.

Нис'скаго ·г·

Нисїискыи же великыи Грїгорїе вь ·г·-емь правилѣ безсловесноє скототлѣнїє вь осмонадесетоє лѣто протезаєть.

---

[1]) τρικυμίαν.

Законь.

Градскын же оубо законь: безсловствоующтен, рече, снрѣчь скотолож'цн срамныихь оудовь да отсѣкоуть се [1].

ГЛАВА ·ѕ·

О чьт'цѣхь.

Сьбора ·з·-го ·лг.

Трндесете н шестоѥ [2] ·г·-го сьбора правнло: Ннктоже кромѣ пострнженїа н знаменїа своѥго пастнра вь црькваχь да проүнтаѥть светыѥ кннгы на ам'вонѣ стоѥ; нже лн прѣзь се творнтн дрьзающтїнхь отлоученїю прѣдаваѥть.

Сьбора ·з·-го ·дı·

Сед'маго сьбора ·дı·-е правнло нже оун-штен'номоу оть дѣт'ска нлн багренѣмь одѣан'-номоу нлн иноучьскынмь облѣчен'номоу образомь се творнтн проштено ѥсть не оть архїереа роуковьзложенїа прнѥм'шоу; лѣть же ѥсть н нгоуменомь, рече, свешштен'ствомь поучьтен'-нымь чьт'це вь своихь монастнрѣхь хїротоннсатн, аште вь поустнныхь мню монастнрїе лежеште; се же н сел'скынмь епнскопомь творнтн проштен'но ѥсть. Фiлэнь

Ишти и четврьтоу главоу г-сьстава и ·ка· х-сьстава, и вь десетои [3] главѣ д-сьстава; правило великаго Василїа ·на·

Законь.

Новаıа же Иоустинїанова повелѣвають не быти никомоу же чьт'цоу аште не ·ıı· лѣтомь боудеть. Ишти и ·гı· к-сьстава

ГЛАВА ·з·

О анадемѣ.

Ишти о семь вь надписании иже вь Гаг'грѣ сьбора еже по редоу прочимь сьборомь вь началѣ сьчета се.

---

[1]) Пр. текст има овде: Скотоложьцѣмь смрадные оуди да отсекають се. — [2]) Погрешка у испису; у натпису је правилно. Оригинал има $\lambda\gamma'$, а призренски текст: триде́сете и третїе. — [3]) $\dot{\varepsilon}\nu$ $\tau\tilde{\varphi}$ ε'.

ГЛАВА .и.

О ан'тимин'сѣхь.

Ан'тиминсио, осветытел'ныю причестныи силы[1], юже тѣмь свештенїа иже вь новѣ вьздвиженнаго храма послѣдованїе и сед'модневною вь тамошнюмь жрьтьв'ницѣ лежештимь свештенодѣиство дароують, тамо же аште потрѣба боудеть симь, невьзбран'нѣ посилають се, и не описоують се вь семь прѣдѣлѣ или вь ономь, нь и извьнь прѣдѣль бывають, такоже и божьственною мvро и ина светаа; нарекоше же се сицѣ тако вьмѣстолична[2] и вьмѣстообразна[3] многыихь сицѣвїихь минсеи, рек'ше потрѣбь сьвршающтихь светоую владычноую трапезоу; нь и о иже по Италѣхь мин'сѣ сїихь приведе се именованїе; истее юже на онѣхь трапезахь полагають се ихьже освештенїе не осветы.

ГЛАВА .д.

О отхождении епископь и клирикь.

Сьбора а-.го. и в-.го. .ѕі.

Иже юже отхожденїе епископь или клирикь прѣзрѣнню достоина оть отьць соудише се; шестьнадесетою бо глаголемаго прьваго и в'тораго сьбора правило: иже множаю шесть месець, рече, оть своею црькве отходе епископь и на тоужден странѣ прѣбываю, ни цар'скомоу ни патрїарьшьскомоу дрьжештоу юго повелѣнїю, или теж'комоу недоугоу на одрѣ лежати вьсегда творештоу јако неподвиж'но кь прѣхождѣнїю имѣти; отоуждить се свештен'ства, и инь епископию оного вь мѣсто юго вьведень боудеть.

Сар'дїискаго .з.[4]

Сар'дїискаго же .з. правило: Аште не писмен'ми царскыми призвань боудеть епископь, рече, ити да не смѣють цароу

---

1) *Τὰ ἀντιμίνσια, τῆς ἁγιαστικῆς μετέχοντα δυνάμεως.* — 2) *ἀντιπρόσωπα.* — 3) *ἀντίτυπα.* — 4) У оригиналу натпис има још и .н., .ѳ., .к.

-санова ради[1] множаю, иже мир'скыимь паче, нежели епископомь прикладно; аште ли помошти ради иавлюн'нѣ обидимїихь, ништихь, в'довиць же и сирихь, юже кь цароу шьствовати оусрьдствоують, или измолити хоте иже за сьгрѣшеніе вь заточеніе отслан'ныихь, или истезаемыихь иными моуками, похвал'нь да боудеть паче, а не оукорень оумь имоуштими.

Тогожде ·и. Осмою же сего правило: Аште оубо слоужителюмь, рече, иавленноую молбоу о прибѣгаюштихь кь црькви и трѣбоуюштихь помошти епископь сьтворить, и оукоризнѣ многыихь не подпадеть, и юже вь воинствѣ страданіа избѣгнеть.

Тогожде ·д· Сегоже деветою: Иже сьбор'нымь разсоужденїемь[2], рече, кь цароу епископа посилаемыи епистоліе, оть града оного митрополита вь нюмь же прѣбываніа царь тогда творить, посоуждати подобають, и аште же тежестна томоу мнеть се, подавати се; аште ли оубо, кь послоушав'шомоу сию вьзвраштати.

Тогожде .к. Двадесетою же нѣкыихь безстоудствовати ради[3], да не свештен'ство обльган'но боудеть, и оть иже при поутїихь соуштихь епископь посоуждати о ходештихь камо архїереи подобають, оть митрополить, мню, имьже сицевїи вьсако подлежеть; оть онѣхь бо и тьчїю соуштихь подь ними подсоуждати се, рек'ше истезати се дльжно епископомь, юсть же егда и не подлежештихь тѣмь и симь чрѣзь правила что сьдѣиати оустрьмив'шихь се, не иако не пристати нь и обличати юлико могоуть и вьзбраниати. И аште оубо идоуть кь цароу, или оть того призван'ныи быв'ше, или прѣд'речен'ныихь доброизвѣстныихь винь ради оставити симь пришьствїе, мирныю тѣмь назнаменовав'ше епїстолїе; аште ли за любоиавленїе бесловесно[4] вь тоуждь градь отходеть, оучити тамошнюе люди неп'штоуюште, и посрамлиати того епископа, или кь цароу своиа творештихь прошеніа, не приобштити се симь, иако оть правила соуштимь изврьжен'нομь.

---

1) ἀξιομάτων ἕνεκα. — 2) μετὰ Συνοδικῆς διαγνώσεως. — 3) τῆς ἐνίων ἀναισχυντίας εἵνεκεν. — 4) δι' ἐπίδειξιν ἄλογον.

Антіохїискаго ·аі.

Антіохїискаго .аі· и оть причештенїа отмѣтають и сана[1] отврьжен'на полагають вьсакого епископа, или презвитера, или свьсма соуща правилнаго, рек'ше чина црьковнаго соушта, иже кромѣ волю и писмень соуштїихь вь епархїи епископь и паче митрополита поити кь цароу и о ноуждныхь глаголю вештехь дрьз'ноувшаго.

Кар'тагюнскаго ·ка.[2]

Нь ниже ·ка· кар'тагюн'скаго правило по мороу дльгь поуть ходити епископоу повелѣвають[3], развѣ аште сь об'штимь соудомь епар'хїе епископь, изреднѣю же[4] иже сьбора прьваа имоуштаго патрїар'ха, или митрополита вьображен'наго и назнамен'наго писмене[5], сьставлıаюштаго и рек'ше свѣдѣтел'ствоуштаго кь нимь же идеть и молештаго се о нюмь.

Тогожде ·оа. Сед'мьдесетою же и прьвою тогожде ниже кь иномоу жител'ствоу[6] подь властию юго добитноу соуштоу отходити попоуштають и тамо прѣбывати о мнозѣ, прьвообразноую црквь оставлıаюшта и о спасныихь вь нюи оученїи малодоушьствоуюшта, приобрѣтенїа ради своюго спасенїе людїи[7] оставлıаюшта.

Знаменїе[8]. Отсоудоу нѣцїи сьматрають не лѣть быти ниже оть юзыкь свою епископїе изгнан'номоу вь иномь подь нимь соуштимь жити жител'ствѣ, ниже хоудѣи и малѣи епископїи прѣдстател'ствоуюштомоу вь иноу многочловѣчнѣишоу страноу подь властию и тоу томоу соуштоу самооустрьмител'нѣ прѣходештоу жити, юже не царь попоустить и расоужденїе присоудить сьбор'ное.

Сардїискаго ·ві·

Дванадесетою же иже вь Сар'дикїи иже вь недвижимаа своıа стежанїа отходештоу епископоу, извьнь прѣдѣла соушта тоговыю епар'хїе, на сьбранїе своихь плодовь, ıако да имать

[1]) *τῆς ἀξίας*. — [2]) Грчки текст има у натпису још и .οα. — [3]) *ἐπιτρέπει*. — [4]) *κατ' ἐξαίρετον*. — [5]) *ἐντετυπωμένης καὶ σεσημασμένης γραφῆς*. — [6]) *παροικίαν*. [7]) *τοῦ λαοῦ*. — [8]) Грчки текст место тога: *Βαλσαμών*.

ништїихь оуꙋдовлити, на три тьк'мо неделю повелѣвають семоу сь презвитеромь епар'хїе оноѥ сьходити се, и сь тамошнымн вѣрными молитвоу вькоупѣ творити и пѣти, да не прираженъ боудеть отлоучаюштомоу правилоу, иже на три неделю оть црькве оставлѣюштаго. Ѥсть же и се правило ·аі· сегожде сьбора не тьк'мо же нь и често вь градь страны оноѥ не ходити; сице бо и тьштетоу не постраждеть, честѣише наблюдаѥ своꙗ, и страны оноѥ епископь тьштеѥ славы омышлюенїе и прѣзор'ства томоу не напишеть, ꙗко оубо вь стоудь ѥмоу соуштеѥ подь нимь люди оучити хотештоу.

(*Βαλσαμών*). Въ недвижимыхь бо стежани тоуждихь црькви, страни оноѥ епископь ар'хїерейскаа дѣиствоують оправданїа [1].

Ꙗко ѥдиномоу патрїар'хоу Константинѣ града крьстовъздроуженїа [2] възсоудоу посилати дан'но ѥсть

Ѥдїномоу же патрїар'хоу Кон'стантиниꙗ града оть обычаꙗ оставлюен'но ѥсть дльга, крьстовъздроуженїа же давати, и вьзношенїе и поменъ имени ѥго имати, не тьк'мо вь нихь же имать особь селѣхь где любо лежештиихь и недвижимыихь стежанїихь подлежештихь томоу монастирь, нь и вь митропополїискыхь ѥго прѣдѣлѣхь идеже аште оть иже црьковь въздвизаюштаго ꙗвѣ призвань боудеть.

Что ѥсть прѣложенїе, прѣхожденїе, вьсхожденїе.

Аште же что мимо то рекше несьстроинаго отхожденїа ново сътворить се епископ'мн, или прѣложенїе глаголѥть се, или прѣхожденїе, или въсхожденїе [3]. Знамєнїе

И прѣхожденїе [4] оубо ѥсть, ѥже оть мьн'шеѥ црькве вь бол'шоую к'дов'ствоующтоу възведеноу быти комоу оть иже словомь и прѣмоудростїю изреднѣишїихь и благоучьстїе бѣд'своующтеѥ могоуштихь оутврьдити, ꙗкоже о великомь бысть Грїгорїи, иже богословїа тьзонмен'нѣмь, еже никтоже оубо оть добрѣ смыслештихь речеть не зѣло оть похвалныихь быти.

---

[3]) *δίκαια.* — [4]) *σταυροπήγια.* — [5]) *ἡ μετάθεσις, ἢ μετάβασις, ἢ ἐπίβασις.* —
[2]) Грчки текст има ово под особитим натписом — *μετάθεσις*.

Апостолское ·ді·

Се оубо и ·ді·-то светыихь апостоль правило ноужно быти и потрѣбно соудить, не лѣть быти глаголеть епископоу оставльшоу свою жител'ство на ино вьскакати, аште и оть многыихь поноуждаемь ѥсть, развѣ аште каа ноужда боудеть вина, ѥже се творити ѥго поноуждаюштїи, ѩко могоуштоу соуштимь тамо вь благоуьстїе помоштн, и се же не оть себе избрати подобаѥть, нь соудомь многыихь епископь и довол'ныимь оумолѥнїемь.

Прѣхожденїе.

Прѣхожденїе же, ѥгда кто оть епископь, црькви ѥго прѣѥтѣ быв'ше оть ѥзыкь[1], колѥю иже страни оноѥ епископь въ празноующтоу иноу прѣидеть, за православїе его и ѥже о црьковныихь хоудожьства законѣхь же и прѣданїихь.

Антїохїискаго ·гі· и ·кв·

Имѣти же и се вьсако безгрѣш'но, ѩкоже и иже вь Антиохїи събора вь третїе-на-десетемь и двадесете и в'торомь правилѣ сказаѥть[2]. Не подобаѥть, глаголюшть, кь инои епископоу епар'хїи отходити и роуковьзложенїа творити, развѣ аште попоуштен'но ѥмоу боудеть оть епископа епар'хїе оноѥ; аште ли ни, и хїротонїе и инако оть того дѣѥмаа быти нетврьда, и томоу изврьженїемь низложен'ноу быти, ѩко съблазноу и сьмоуштенїю виновна бывша.

Вьсхожденїе.

Въсхожденїе же есть, ѥже по самозаконїю[3] или по нѣкоѥмь злѣоустроѥнии лоукавѣ праздноу соуштомоу или и имоуштоу црькве епископоу кь в'дов'ствоующтои црькви урѣсьсловно[4] привьведенїе, ѥже толико вьзгноушаше се иже въ Сар'дикїи божьствьныи отци, ѩкоже и неприоб'штеноу быти вьсакомоу христїаниноу дѣлателѥ семоу повелѣше крѣп'цѣ, и ни на послѣднѥмь оубо издыханїи людскаго причештенїа сподобити се.

---

[1]) ὑπὸ ἐθνῶν. — [2]) Ово у нашим рукописима долази уз претходни одсек Прѣхожденїе. Следујући оригиналу ми смо то исправили. — [3]) κατὰ αὐτονομίαν. — [4]) παράλογος.

Сардикїискаго ·а· ·в·

Абїе бо вь прьвомь правилѣ и оубо и вь в'торомь сицѣ рѣше: Ниєдиномоу же оть єпископь лѣть єсть градь, вь нємь же поставлєнь єсть, оставльшоу вь иномоу прѣити, ʒнаменїе бо грьдине и лихоим'ства явлєн'но єсть сицевоє прѣхожденїе и славы тьштеє желанїе и єже множаишаа стежати имѣнїа, понєже бо како не обрѣтаєть се кто когда оть бол'шаго града вь хоуждьши прѣшьдь? Тѣмь же оубо и достоинь сь єсть вѣр'ныихь отсѣчень быти лика. Аште ли же и льсти єть боудеть сьшивае, рече, и оустраяє и имѣн'ми нѣкыє подрастлѣваѥ повиноуєть, крамолоу [1] на црькьвь вьʒдвиʒати, того прѣдстател'ство просєштиихь, ниже оумираѥ людскаго да сподоблєнь боудеть приобштенїа, и сь вѣрными бо отноудь да сьприч'тенноу быти семоу не приємлєть.

Сѫбора в'тораго ·в·

В'тораго же сьбора правило в'торое о строєни єпископь соуштихь прѣзьпрѣдѣл'ныхь [2] црькьвь, прѣзь коєждо явѣ лежештихь отлоучен'ныє прѣдѣли, незван'номь повелѣваєть не приходити, бесчиною ихь и разбоиничьскоє нахожденїе являє отсоудоу; ни же на сїе находити о хїротонїи или иномь каковѣ любо свештен'ничьскомь строєнїи. Иже оубо вь коєиждо єпархїи црьковнаа строєнїа, прит'чи [3], глаголю, и хїротонїе и осоумнѣнїе имоуштїихь раздрѣшенїе вь отлоученїахь являємыихь и запрѣштенїихь и прочїихь сицевыихь коеждое єпархїе строити сѫбороу. Обычаи же дрьжати се иже• вь вар'вар'- Знаменїе скыихь єзыцѣхь лежештїихь црькьвь, якоже несоумнен'нѣ приходити и дроугыихь црькьвь жител'ствоу, аште кто словомь сїаю, прочїихь оутврьждати можеть; се же проштен'но єсть, за єже не быти талїо єпископиѣ довлѣюштихь вь напльнєнїе сьбора [4].

Сѫбора ·ѕ·-го ·к·

Шестаго же сьбора ·к·-тоє правило єпископоу оучити вь градѣ вь сьборѣ не повелѣваєть, иже семоу не подлежештимь,

[1]) *στάσεις.* — [2]) *ὑπερορίαις.* — [3]) *ψήφους.* — [4]) *ἀποχρῶντας εἰς Συνόδου πλήρωμα.*

особь же вь нюмь вьпрашающтаго наоучити и оубо и на сьборѣ мѣстномоу повелѣвшоу епископоу, юште же и хїротонїе сьтворити невьзбранюн'но юсть; аште ли же кто, прѣзь сия, рече, дѣю обрѣштеть се, яже оубо епископ'ства да прѣстанеть, а яже презвитер'ская да дѣиствоують, соупротивное юже оть вьзношенїа сьгрѣшенїю иже вь презвитер'ствѣ смѣренїе подюмь; понюже бо и сьпротив'ная сь противнымь вѣмы исцѣлюнїа, не бо ино что симь сьгрѣшен'но бысть сьврьшеннаго достоино извръженїа.

Агкурскаго ·иі·

Агкур'скаго же осмонадесетою правило: Иже хиротонїю епископа, рече, приюм'ше и кь жител'ствоу пришьдше вь нюмь же нарекоше се, вьзбраняюмы же и на прѣдѣли того вьстоупити оть тамошныихь людїи, и отсоудоу на иные вьстоупити дрьзающте, и иже вь тѣхь епископы ноудити и крамоли творити [1], да отлоучають се. Аште оубо довлѣти имь вьзнеп'штоують юже почьсти и сѣдалишта сподобляти се юдиного презвитерь, идеже и прьвѣю бысть симь презвитеромь быти, да прѣбывають безмльв'нѣ живоуште; аште ли же кь настоюштимь епископомь обрѣштоуть се крамоли твореште, и почьсть да отиметь се оть сихь презвитер'ска, и оть црькве отпаденїе да прїимоуть.

Антїохїискаго .ѕі. [2]

Соуштаго же вь Антїохїи шестьнадесетою: Иже сьврьшен'нѣ, рече, из'гнань езыкы оть свою епископыю и яко праздноую [3] вь праздноуюштоую себе приврьгь црьквь и тою вьсхитивь прѣстоль несьврьшен'номоу повелѣвшоу сьбороу, отврьжень и свештен'ства да боудеть, аште и в'си людїе, ихьже вьсхыти, сего волеть; сьврьшень же, рече, юсть сьборь, сь нимь же юсть и митрополить, не бо моштно юсть сия дѣяти юдинѣмь иже епархїе епископомь.

---

1) *στάσεις κινεῖν.* — 2) Грчки текст има још и у натпису .ка. — 3) *σχολάζων*. Требало би барем праздноую.

Тогожде .ка. Сегожде .ка. не прѣходити епископоу отъ своюго жител'ства[1] въ ино повелѣвають, ни же самоизвол'нѣ примѣтающта себе, ни же оубо отъ людїи поноуждаюма, ни же отъ епископь приноудима; прѣбывати же въ нюмь же оудостои се испрьва отъ Бога, а не прѣставлıати се[2].

Сар'дїискаго .гі.[3].

Сар'дїискаго же .гі.-тою: Аще и съвраше се, рече, въ коую-любо епар'хїю множаиши отъ епископь ıако нѣчто съврьшити хотеште црьквною, не незван'номь къ нимь приходити иже отъ иною епар'хїе епископомь; призиваюмомь же не отрицати се пришьствїа за братолюбною[4].

Тогожде .аі. Прьвонадесетою же: Аще кто отъ епископь, рече, словеса наказанїа[5] довол'нѣ извикь, къ иномоу идеть градоу или епар'хїи, възысканїю тамо быв'шоу о иже въ нась вѣры, сирѣчь слоужимѣмь благочьстїи, не къ показанїю и киченїю бесловесномоу често людемь да бесѣдоують въ прѣобыдѣнїе страни тою пастира положивь, посрамлıаю юго и приносе юже въ словесехъ невѣждест'внаа; виновно бо се сьмоуштенїю и омышлюнїа несвободна, ıако сїа творе по оухїштренїю юже въ желанїе пришьдша града оного прѣстола; подоваюгь оубо, рече, и иже бес'чин'нѣ оустрьмлıаюштаго се сьпретати и оузаконоположити[6] братолюб'ною; ни же оубо юсть епископь никакоже да отвргьжеть вькоупь епископа[7], безчловѣчно бо се и стрьпьтно и зло и лоукаво; ни же оубо сь въ томь прѣбываю множаю трехь недель свою црьковь да оставлıають. Аште бо неописан'нѣ носимою правило отъ причештенїа възбранıаше иже въ градѣ живоуштаго людина и на три неделю въ об'штею сьбранїе црьковною не приходешта, много же паче епископоу неподобно отъ своюю юго црькве отходити на толико врѣме, теш'кыю кромѣ ноужде, и опечалıавати вьвѣрен'ною томоу стадо; нь оубо послѣдїи иже неписан'нѣ носимою се правило осмьдесетою бысть шестаго сьбора.

[1]) *παροικία* и овде и напред свуда. — [2]) *μεθίστασθαι*. — [3]) Грчки текст има .г., .аі., и .зі. што и у нашем тексту ниже следује. — [4]) *διὰ τὸ φιλάδελφον*. — [5]) *λόγων παιδείαν*. — [6]) *καταστεῖλαι καὶ νομοθετῆσαι*. — [7]) *συνεπίσκοπον*.

Сар'дїискаго ·зı·.

Сед'мьнадесетоѥ же сар'дикїискаго: Иже неправеднѣ, рече, оть своѥе изгнан'на епископьѥ, или оть еретичьскаго насилованїа, вел'ми о прѣданїи правыѥ дрьжешта се вѣры, или за ѥже пльт'скоѥ сьмотренїе исповѣдовати, оть идолослоужитель прогнана, или истины и правды дрьжешта се оть иже злѣ искрьнюмоу творити обыкшїихь, ıако повинна и вь моукоу отлоучена отгантаѥма, неповин'на же сего истинѣ соудештеи соуышта, сицевомь оубо вь иномь прѣбывати градѣ не възбранıати, дон'деже вь свои възвратить се, боıаз'нь избѣгь бѣды и минимоую оть изгнанїа отложить досадоу; жестоко бо и безчловѣчно иже неправеднѣ оть своѥго града отгнаннаго неподобнаго ѥмоу епископа тихо и дроужелюбнѣ оучрѣжден'ноу быти [1].

Сьбора ·ѕ·-го ·иı·.

Шестаго же сьбора ·иı·-тоѥ иже виноѥ вар'вар'скаго нашьствїа или трьговер'ць [2] безчловѣчиıа или глада ноуждеѥ или иныимь каковыимь оузрокомь кь тоуждеи странѣ отшьдшихь епископь или клирикь, и винѣ раздрѣшившеи се не оусрьдствоующихь възвратити се, отлоучати повелѣвають, дон'деже вь црьковь възвратеть се, оть нѥеже отгнани быше, не тьк'мо же нь и приѥм'шаго сихь епископа и дрьжати кь томоу ноудешта се отлоученїю прѣдають.

Сьбора ·д·-го ·кг·.

Двадесете и третїе же четврьтаго сьбора отходити волештихь оть ихьже вь ждрѣби приѥше црькьвь клирикомь же и инокомь прѣзь волю своѥго епископа, оузрокомь ıако оть нѥго не приѥмшихь строѥнїе котороѥ, некли неоумѣтел'ныихь сихь соуштихь о сицевыихь соудив'шоу, ѥсть ѥгда и неприоб'штнїимь кь нѥмоу бывшїимь и вь царствоуюшти или вь дроугы приходештимь градь, и на мнозѣ тамо прѣбывающтихь, и црьковноѥ сьмоуштаюштихь и мльвештимь оустроѥнїе, възражаюштихь же нѣкыимь домы, ѥже небрѣгомѣ жити и неволеѥ

[1] μὴ πρὸς τῶν συνεπτωκότων ἱλαρῶς καὶ φιλοφρόνως ξενίζεσθαι. — [2] φορολόγων.

изрѣвати се, повелѣваютъ отъ иже въ градѣ съборa ѩко да въ своѩ мѣста прїидоутъ.

Сѫбора сед'маго ·і·

Сед'маго же събора десетоѥ измѣтаютъ не тъчїю иже отъ града въ градъ прѣходештаго свештен'ныка, нъ иже въ царствоующи въходештаго и въ молитвныихъ·домовѣхъ властель[*] слоужештаго везъ волю своюго епископа и Кон'стантинѩ града ар'хїереа.

Сѫбора ·д·-го ·д.

Четврьтоѥ же четврьтаго събора: Клирики, рече, кою любо црькве не лѣть имати въ иного града вьчинѩти се црьковь, нъ прѣбывати въ онои, въ нюи же слоужити изъ начела сподобише се, кромѣ юже по ноуждьи своюго отъчьства отпадшихъ; епископъ же иного епископа приюмы клирика, да боудетъ непричьстьнъ[2], дон'деже клирикъ въ црьковь юже остави възвратить се.

Неокюсарїискаго ·гі.

Третию-на-десетоѥ же иже въ Новѣи Кесарїи събора вънешнимъ коего любо града презвитеромъ въ сию въходити и приношенїа сътварати или божьственнаго подавати комоу приоб'штенїа не повелѣваютъ, тоу соуштоу градскомоу епископоу или презвитероу; аште ли нѣсоутъ тоу сїи, и на молитвоу призванъ боудетъ единъ, вънити томоу не възбранѩютъ, и причештенїа нѣкыимъ подавати, аште отъ подлежештеѥ боудетъ градоу и съ ѩвѣ епархїе; иное во презвитероу непроштено ѥсть слоужити мѣстнаго чрѣзъ волю епископа, ѩкоже ни епископоу жител'ства[3] оного искрьнюмоу не повелѣв'шоу, аште и отъ града оного призванъ боудетъ людїи.

О даюмыихъ отходештимъ клирикомъ отъ епископъ епїстолїахъ съставителныихъ, отпоуст'ныхъ, мирныихъ.[4]

Апостолско ·лг·

И тридесете и третїе светыихъ апостолъ правило иже отъ иною страны приходештихъ епископъ и прочихъ клирикъ, съста-

[1]) τῶν ἀρχόντων. — [2]) ἀκοινώνητος. — [3]) παροικίας. — [4]) συστατικῶν, ἀπολυτικῶν, καὶ εἰρηνικῶν.

вител̓ныихь кромѣ писмень, заповѣдають никакоже отноудь вь приоб̓штеніе приюмати; аште ли же сиꙗ приносеть, ни же сице везь истезаніа симь приоб̓штати се; приключають бо се нѣкогда вь вѣрѣ нѣкымь погрѣшаюштимь кь прѣльштенію многыихь съставител̓наа посланіа нѣкоторыхь епископь прииети, не вѣдештіихь, некли съкрьвен̓ноую вь нихь о прѣдани вѣры пагоубоу; многа бо по вьсхыштенію злаа вѣмы бывша; многыхь оубо вѣровавшихь великою срѣте злоют̓ство, невѣріемь же оградив̓шимь се свѣтло прибысть спасеніе; аште оубо везь соумнѣніа ꙗветь се, православныи, приобштеніа симь подавати; аште ли ни, ꙗже на потрѣбоу подав̓ше отсилати, да не скоупости оукоризноу на себе нанесемь.

Ꙗко вь крат̓цѣ же речен̓но да боудеть о даюмыихь епістоліи оть епископь оть своихь отходештимь градовь или странь, оть нихь же ове оубо глаголють се сьставител̓не [1], ове же отпоустные [2], ове же мир̓не [3].

О съставител̓ніихь

И сьставител̓не оубо соуть иже клирикомь даюмыю оть иже тѣхь хіротонисавшихь епископь, кь иномоу преходештихь градоу, и сьставлꙗюште, сирѣчь ꙗвѣ творeште или о свештен̓ствѣ и степень сихь, или ꙗко здравоую почитаюштихь вѣроу, или о глаголанію [4] на нихь подвиг̓шоу се или обльганію и льжнѣ обличен̓ноу бывшоу решти се, и без̓грѣшною приносештимь свѣдѣтел̓ствоуюште ꙗко неповин̓ны соуть; дають же се и людскыимь низложенныимь отлоученіемь, и кь тоуждеи странѣ поити симь потрѣбовав̓шіимь, съставлꙗюште тою страни епископоу ꙗко сьоуза запрѣштеніи оуже раздрѣшише се.

О отпоустныхь.

Отпоустные же соуть ꙗвлꙗюштею по воли архіереа оставлюн̓но быти епископово или клириково прѣселюніе, и праштаюштоу и тамо свештенничьскаа невьзбран̓нѣ симь проходити.

---

[1]) *συστατικαὶ*. — [2]) *ἀπολυτικαὶ*. — [3]) *εἰρηνικαὶ*. — [4]) *κατηγορίας*.

О мир'ныхь.

Мирные же глаголють се оубо и сїе, о нихь же нынѣ сказахомь, ѩко таковаа писанїа клирїкоу приносештоу, не оубо имоуть раз'сѣсти се, привезаюштее кь сьмиренїю божьственные люб'ве сьоузы и оба епископа; ни же бо иже тоуждаго сицѣ приемлеи клирика, подобнаго себѣ епископа опечаливь, сьблазноу боудеть ходатаи, ни же иже вь начелѣ сего хїротонисавыи ѩко недостоина пострадавь, вьстоужить; глаголють же се мирные и еже кь епископоу оть иного епископа особь посилаемые, ни-единоу же имоуштоу приносештомоу виноу.

Подобають бо оубо отити хотештомоу клирїкоу соугоубїе приносити епїстолїе, сьставителноу же и отпоустноую, ѩко да овоу оубо вь оставленїе имать еже о правѣи вѣрѣ здраваго емоу моудрованїа, и еже вь житїи непорочноу, и еште же соуштаго вь немь свештен'ничьскаго степене; овоу же, вь еже невьзбран'нѣ[1] и вь инои црькви лѣть быти емоу свештенодѣиствовати, или и прич'тоу тое прись(в)коупи (ти) се.

Апостолско ·вı· ·гı·[2].

Второнадесетое же, еште же и тринадесетое тѣхьжде светыхь апостоль: Егоже свои епископь хїротонисати не сподобить клирїка, се некли винь ради нѣкыихь отлагаюшта, дондеже оубо раздрѣшеть се, иномоу никако же пристоупати епископоу клирїкоу сихь ради повелѣвають; ни оубо ни жеономоу тоуждаго оставлѩють клирїка приемати сьставителныихь кромѣ писмень, оного оть негоже истезаше се епископа; прѣзь сїа же сьдѣвати дрьзноув'шихь, единѣмь отлоученїа осоужденїемь низлагати обѣю, клирика, глаголю, и приемшаго и епископа; аште ли хїротоносань боудеть егоже приеть клирика епископь, отлоучень же о нѣкоемь сьгрѣшенїи, томоу оубо протезати отлоученїе, приемшаго же и епископа отлоучати.

Апостолско ·еı. ·ѕı· Петонадесетое же, кь семоуже и ·ѕı·-тое слоуженїа оупражнѩють иже оть жител'ства вь ино прѣходешта жител'ство клирика кромѣ воле хїротонисавшаго и епископа, и

---

[1]) ἀνεμποδίστως. — [2]) У грчком још .ιι., .ıı.

паче аште призиваюмь оть нюго не вьзвратить се; приоб'штати се оубо соуштимь тамо ꙗкоже людиноу не вьзбранꙗють; приюмы же юго епископь таже ꙗже о нюмь не не оувѣдѣвь своюмоу прич'тоу сьпричѧтають и непрѣстан'но дѣиствовати повелить отпоустнаго кромѣ писаніа своюго епископа, отлоученіемь да низлагають се, рече, ꙗко бесчиніа и неоустроюніа оучитель; аште ли иже и кь бол'шемоу степеноу сего хіротонисаль юсть, не тврьдѣ быти таковѣ хіротони; тѣмь же аште не поуст'ною' приносить писаніе клирикь, свештен'нодѣиствовати семоу вь тоуждеи странѣ не попоуштен'но юсть.

Сьбора ·а·-го ·ѕі·

Тажде и шестонадесетою прьваго сьбора сказоуюсть.

Антїохїискаго ·г·

Ꙗкоже и иже вь Антїохїи третіе, обаче на мнозѣ прѣбывающта вь непокореніи клиріка сьврьшен'нѣ измѣтати повелѣвають, и надежде не кь томоу имѣти вьспеть-оустроюніа [2].

Сьбора ·д.-го ·гі·; антїохїискаго ·з·

Нь и третіенадесете четврьтаго сьбора и антїохїискаго сед'мою тоуждимь клирикомь и незнаюмыимь повелѣвають, не слоужити кромѣ сьставител'ныихь своюго епископа.

Сьбора ·ѕ·-го ·зі·

Шестаго же седмонадесетою юдино наводить осоужденіе изврьженіа, на н'же кь епископоу пришьдшаго и иже юго приюмшаго сьставител'ныихь кромѣ и отпоустныихь писмень, ꙗко посрамлꙗюшта елико по нихь того оть нюго же хіротонію приють.

Лаодикїискаго ·ма· ·мз·

Нь ни же четиридесете и прьвою лаодікїискаго, еште же ·мз·-е клирикоу или свештен'никоу свьсма вь поуть ходити не мнить быти подобно кромѣ повелѣніа своюго епископа или правилныихь сего епістолїи.

---

[1]) ἀπολυτικήν. — [2]) ἀποκαταστάσεως.

Кар҆тагенскаго .ρѕ.

Сто и шестое же кар҆тагенскаго, съ отпоустнымь писанїемь митрополита ходити повелѣвають епископомь вь промысльницоу, рек҆ше идеже есть промыслитель, сирѣчь царь [1].

Тогожде ·нд· Петьдесетое же и деветое ни же плавати повелѣвають кромѣ сего оть епископь комоу.

Антїохїнскаго ·и.

Антїохїискаго же осмое, правилнаꙗ посланїа рекше сьставител҆наа и отпоустнаа епископомь единѣмь лѣть есть давати, имьже и хїротонїи отлоучено есть сьврьшенїе; а не и прьвымь оть свештен҆никь, за еже не лѣть быти симь хїротонїе творити; сел҆скымь же епископомь, имьже неповин҆ны соуть, мир҆наа посилати лѣть есть вькоупопрѣдѣл҆ныимь епископомь; понеже и иными прѣдприети почьстеи сихь правила оударовaше [2].

Сьбора .д.-го ·аі·

Четврьтаго же сьбора, прьвонадесетое приходештимь кь црькви ништимь и помошти трѣбоуюштимь мирнаа посланїа давати подобаеть, а не сьставител҆наа; сїа бо соуштимь вь омышлюенїи вины нѣкые, единомь лицамь прикладно есть давати, ꙗко тѣхь сьставлꙗюштаа омышлюенїа вины; свештен҆нодѣиствовати же хотештимь и вь тоуждеи странѣ сь сими и мирнаа подобаеть приносити.

Тогожде ·е· и Сар҆дїискаго ·ѕі·

Петое же тогожде четврьтаго сьбора и сар҆дїкїискаго ·ѕі·-тое, о прѣходештихь оть града вь градь епископь или клирикь, ово оубо ꙗже о сихь положен҆наа светыми апостолы правила повелѣвають дрьжати, ово же о иже вь Солоунь отходештихь и тамо проваждаюштїихь о мнозѣ ꙗже о нихь оуставлен҆наа повелѣвають сьблюдати.

Сьбора прьваго ·еі.

Прьваго же петонадесетое, оть града вь градь прѣходити вьзбранꙗють епископоу или презвитероу или дїаконоу, тоежде

[1]) *εἰς τὸ κομητάτον, ἤγουν ἔνθα ἐστὶν ὁ κόμης, ἤτοι ὁ βασιλεύς.* — [2]) *ἐθωρήσαντο.*

соуштоу кь томоу гавѣ епархїе; овь бо оубо сѣдалишта об'виноують се прѣложенїемь, гакоже и выш'шими рече се, овѣмь же иже прѣпадати оть црькве или обытѣли, вь нихь же слоужити поставлюни выше; ибо ни же сїи раздрѣшен'нѣ тогда хїротонїе приюмахоу, по шестомь правилѣ четврьтаго сьбора, нь ето вь коеи[1] црькви или ето вь коюмь монастиры[2]; тѣмь же и не оутврьжден'нѣ полагають таковою прѣхожденїе.

Сардїискаго ·еі·

Соуштаго же вь Сар'дїкїи ·еі·-е: Аште кто, рече, оть иного жител'ства слоужителга приюмь, кромѣ своюго юмоу епископа сьсложенїа вь нѣкыи степень своюго прич'та сьпристроить, не тврьдо да боудеть и не крѣпко таковою оустроюнїе.

Картагюнскаго ·ѕ·[3]

Кар'тагюн'скаго же шестою: Иже оубо когда вь црькви аште и юдиною проч'те, рече, роукоположенїе вьсе приюмь, вь инь причьть да не прѣходить.

Которїимь оть епископь дасть се тоуждею приюмати клирїкї и хїротонисати вь иже подь ними црьквахь.

Юдиномоу же епископоу кар'тагюн'скомоу дасть се своюмоу прич'тоу сьпричетавати клирикы дроугыихь прѣдѣль и кромѣ отпоустнаго писанїа поставльшїихь ихь; и се оувѣси гавѣ оть ·не·-го сего правила, еже потврьждае показоують юже сьвыше даюмоую свободоу кар'хїдон'скомоу епископоу, гакоже сь областию приюмати оть коюждо црькве ихьже волить клирикь и вь своюи хїротонисоують црькви; братолюбнаго же ради повелѣвають сь вѣдѣнїемь се творити имоуштїихь ихь епископь, прочимь же митрополитомь клирика тоуждаго не оставлгають приюмати и поставлгати юго презвитера или дїакона, развѣ аште где кто потрѣб'нь вь прѣд'стател'ство обрѣштеть се людїи; сего бо дасть се и тоуждомоу митрополитоу пославь

[1]) ἐν τῇ δεῖνι. — [2]) τῷ δεῖνι μοναστηρίῳ. — [3]) Оригинал има у Ѹу' и у натпису и унутра.

призвати, аште оубо вьсхотеть оба епископскыимь почисти саномь; се же, рече, проштен'но бысть за еже не толико ноуждн'Ѣ быти свештенничьскои или дїакон'скои хїротонїи, елико епископскои и за юже скоудно обрѣтати се могоуштимь дѣломь и словомь собою кь лоучшимь людїи наставлıати; неприюмлюштаго же клирика епископства, сана поноуждати не подобають; ни мали бо обрѣтають се неволюю кого и ноуждею на таковою прѣдсѣданїе вьзводима. Дарова же се любочьст'нѣ и Кон'стантина града прѣстолоу приюмати откоудоу любо оть подлежештихь юмоу црькви, ихьже волить клирикь и сь своими сьпричитати; не тьчїю же нь и бльгар'скомоу [1], рек'ше охридскомоу, и кїпрьскомоу сто и тридесетою главизною Іоустїнияна новыю, юже и ишти вь ·аı· главизнѣ е-састава. Дан'но же бысть и цароу клиричьскаıа такожде прѣложенїа творити.

Закони градсцїи.

Боголюбьзныимь епископомь своıе оставлıати црькви и вь дроугыю епар'хїе прѣходити отрицаюмь; аште ли ноужда каıа истежеть се сьтворити, не инакь развѣ сь написан'ми блажен'нѣишаго патрїар'ха или митрополита, или по царскомоу бо повелѣнїю се да сьтворить.

Нь ни вь царствоуюштїи же градь инако развѣ сицѣ да приходеть. Нь и по семоу образоу епископь кыи любо аште отидеть, не множаıе юдиного лѣта своıю да оставлıають црькввь, епископомь же вь Цариградь, ıакоже рече се, пришьдшимь каковаа любо строенїа аште боудоуть, прѣжде вьсѣхь ити подобають кь блажен'нѣишемоу архїепископоу Кон'стантина града, патрїархоу, и сицѣ симь кь нашеи вьходити тихости. Иже ли прѣзь сию наше вьображенїе [2] отходештимь, или множаıе оуставлюнаага лѣта врѣмене извьнь своıе црькве творештимь, повелѣваюмь прьвѣю оубо не дати се оть икономь своюю црькве враш'номь [3], таже вьспоминати симь писан'ми архїереискыими, подь ними же си соуть, ıакоже вьзвратити се вь своıе црькви; отлагаюштихь же вьзврастенїе

Законь.

[1]) Грчки текст има само: τῷ Βουλγαρίας. — [2]) διατύπωσιν. — [3]) δαπάνας.

по свештен'ныихь призивати пакы правилѣхь, и аште не вьноутрь оуставлюн'наго врѣмене вьзвратеть се вь своіе црькви, тѣхь оубо оть епіскоп'ства изриноути волюю и соудомь и искоусомь своюго ихь архіереа; иныихь же вь мѣсто ихь говѣинѣиших поставити по силѣ сего закона. Сіа же и о клирицѣхь котораго любо слоуженіа, юште же и иноцѣхь повелѣваюмь дрьжати, прѣстоупаюштимь же отпадати своюго образа [1].

Знаменіе. Нь и овоіа сіа зримь нынѣ отмѣтаюма ни же бо архіереию писан'ми патріар'ха вь царствоующи градь приходеть, нь самооустрьмител'нѣ пришьдше и кь братомь сего пристоупльше, пороукою своіе пришьствіе патріархоу іавліають. и сицѣ безвѣд'нѣ вь великыи вьходеть градь и на мнозѣ же врѣмени вь томь прѣбывають, ниюдино приюмлють озлобленіе, и оубо и присно поминаюмомоу цароу Маноуилоу прѣжде мала повелѣніе оуставльшоу не множаю оуставлюн'наго благочьстивыими законы и божьственными правили врѣмене прѣпровараждати архіереомь вь великомь градоу, не соуштоу нѣкоюмоу неотложноу прѣпинанію, или неволюю изь града из'гнати се, нь и пришьствіе сихь вь градь по древ'нѣмь правил'нѣ и закон'нѣ дрьжав'шемь обычаи бывати [2].

Повелѣваюмь и клирикомь иже подь иною енориюю вьчинюн'ныимь, никако же чрѣзь волю своюго епископа вь иноу енорію прѣдпадаюштіимь или вь црькви присьчетавати се, или хіротонію приюмати; оть юже бо сицеваа не сьблюдати, многаа безчиніа и прѣльсти многыю црькви испльнише се. Аште кто видѣнь боудеть се расчиненіе отмѣтаю, аште оубо свою енорію оставль вь иноу присьчетають се црькви, ниюдинь степень хіротоніе приюмь оть прѣзьпрѣдѣлныю црькве отгонимь , да вьзвраштають се неволюю кь своюмоу епископоу; аште ли и хіротонію приють, сь оубо на три лѣта слоуженіа да празноують; на расоуждени же своюго епископа юже о нюмь проштеніе да оставлають се [3].

---

[1]) Глава 9. Јустинијанове 123 новеле. — [2]) *Βαλσαμ. εἰς Νομοκάν. τ. ιέ. κεφ. β.* — [3]) *Ἁρμ.* разне главе у *Δ, ιή.*

ГЛАВА ·ı·

О отпоустныихъ писанїихъ.

Отъ даюмыихъ отъ архїереи отпоустнїихъ писменеихъ отходештимь клирикомь довол'нѣ вь юже сьблизь изложен'нои о отхождении речен'но бысть главизнѣ.

ГЛАВА ·аı·

О вьсхыштаюштїихъ епископѣхь не своюе прикладныю тѣмь црькве.

Не тьчїю же нь и о сьтвор'шихъ епископѣхь вьсхыштенїе, юже никако же подобаюштеюе тѣмь црькви, вь тоиждe иже о отхождении глаголю рас'сѣкла се главизнѣ, и пакы тожде словити извьнь слова юесть.

Картагиюнскаго ·иг·.

Глаголють же и ·нг·-е правило иже вь Кар'тагюни сьбора: Соуть нѣцїи на своюе надѣюште се народы, чешоуть тѣхь слоухы, сирѣчь ласкають, и иныихъ црькви вьсхыштаюште, нь сию подобають сь властїю, иже прьвая имоуштихъ архїереи, патрїар'хъ или митрополить, отъ тѣхъ отимати имоуштихъ; а юже чесати слоухы [1], отъ апостола приюеть бысть, авлають же юже словеси прѣльстными, слоухы нѣкыихъ сладити отъ прѣнесенїа безсловесныхь животныихъ; сїа бо ласкаема и чешема искьк'штема [2] роукама чловѣчима, оупитомѣвають се и роуками обычаи приюемлють дрьжима быти.

Ишти вь .кд.-тои главизнѣ х-сьстава правило сего ·н·-тое.

ГЛАВА ·вı·

О вьсхыштаюштихъ разбоинничьскы тоуждая. Грїгорїа чюдотворца.

Светыи Грїгорїе чюдотвор'ць вь третїемь правилѣ, разбоинничьствоующтаго и лихоим'ствоуюштаго, и тоуждихь ради скврьнаго приобрѣтенїа касаюштаго се, отмѣтна и отврьженна

[1]) κνήθειν. — [2]) γαργαλιζόμενα.

отъ Божїе црькве оустраѭть, ꙗкоже ни же винь ради безмѣстныихъ отьчьскаго богат҆ства изгонимыихъ и отмѣтаѥмыихъ сыновь; а ѥже дрьзноути комоу, рече, въ рыданїи толицѣ и плачи толицѣ, вар҆варомь вьса расхыштаѭштимь, приходештеѥ на пагоубоу вьсѣмь врѣме, приобрѣтенїа быти нев҆штевати врѣме, уловѣкь ѥсть неучьстивїихь и богомрьскыихь, и ниѥдиного безмѣстїа оставльшїихь прѣвьсхожденїе; тѣмь же изволи се таковїихь вьсѣхь отметноути, да не како на в҆се людїи прїидеть гнѣвь, и на самыѥ правыѥ прѣдстателѥ, ѥже не сь тьштанїемь сихь възыскати и исправити; желаѭштеи бо ꙗже плѣниѥн҆ныихь придобити, гнѣвь и на себе и на в҆се люди сьбираѭть; съслагаѥ же сїе лихоим҆ство много хоуждьше и отъ Ахарова быти оустраѭть; ибо сьи, рече, отъ погоубляѥмыхъ едины и особь приѥмь, на вьсь Израиль гнѣвь наведе Божїи; сего ради и не онь ѥдинь нь и ѥгови вьси побиѥн҆ны быв҆ше, оумрѣше; аште бо отъ плѣна и сїи и онь отѧше, нь онь оубо ратничьскаа, сїи же брат҆нѧа; сицѣ лютѣише сихь законопрѣстоупленїе неже оного; прѣварив же се кто, себе прѣльштаѥ ꙗко оубо поврьжениа глаголѥ обрѣть, никомоу же своѥштоу, вьзеть, имоуштаго ѥкаи не вѣдїи, не бо лѣть ѥсть и сицѣ обрѣт҆ноу придобити и присвоити тоуждаа, нь сьблюсти имоуштомоу ѥ. Аште бо ветхїи повелѣваѥть законь, ꙗко аште брать твои, или врагь твои отъ небрѣженїа погоубить своѧ, и се въ врѣме мира не оудрьжи, нь сьблюдь вьзврати погоубльшомоу, кол҆ми паче бѣжештаго брата и бывшаго плѣнника дльжно сьблюсти оставшаа имѣнїа и подати вьспеть лютѣ страждоуштомоу? Многа же оубо ѥсть и се безоумїа ѥже притварати тоуждаа въ мѣсто своихъ погыбшихъ, и мнѣти ничтоже быти люто, и оубо ничтоже вьзлюби словесе отречен҆ныихь отстаѭштеѥ; ѥже бо тѣхъ бывше ратници, се братїи си быти тьштеть се. Вьзвѣсти же нѣкто намь, ꙗко и нѣкыѥ ратнич҆скыихь роукь оубѣжавшеѥ ноуждеѭ нѣцїи сьдрьжеть, невѣрныи вьсако соуште и нечьстивїи, и Бога отноудь не познавше; послите нѣкыѥ въ жоупоу[1] ис-

[1]) εἰς τὴν χώραν.

пытати о семь, да не мальные трѣсноуть иже сицевала дѣюштеие.

Грїгорїа чюдотвор'ца ·і· Вь ·і·-томь же правилѣ тьжде светыи Грїгорїе, иже на тоуждеие домы наити дрьзноувшихь, аште оубо проповѣдан'ны бывше обличеть се, ниже послоушанїа сподоблаиеть; самѣхь же себе исповѣдавшихь волиею, и иже отиеие вьзвратив'шихь подпадати повелѣваиеть и сь оглашен'ными исходити.

Законь. Ꙁаконь же иже оть палежа вьсхыштаюштаго, или истоплиенїа [1], или падшаго дома вѣноутрь оубо лѣта вь четворииоу [2] отдати осоуждаиеть, по лѣтѣ же вь истовиноу [3]; такожде и иже по льсти сїа подиемлюштаго.

Законь. Хышт'ники и прѣжде осоуждениїа приносештихь оть тѣхь вьсхыштен'ноие не приемлиеть, нь вь четворииоу осоуждаиеть [4].

Законь. Аште кто ноуждею вѣсхытить движимые вешти, вьноутрь оубо лѣта, вь четворииоу вьсплаштаиеть, аште свѣдетел'ствоуиеть се количьство и виды вештеи, минооув'шоу лѣтоу вь истовииноу. Аште же ноуждноие вьсхыштенїе [5] иавлаиеть се, вьсхыштен'наа же не вѣдеть свѣдѣтелїе, кльнеть се иже ноужноие отиетиие прѣтрьпѣвїи, и вьсприемлиеть отхыштника о елика кльнеть се вьсхыштено иемоу быти, вь истовыноу [6].

Законь. Аште кто кромѣ соуднаго отреченїа [7] отиметь коию вешть, аште оубо владика иесть вешти, отпадаиеть владычьства тоие; аште ли же тоужда иесть вешть, и цѣноу иее даиеть. И здѣ оубо, вьноутрь лѣта подвизаюштеи се при [8], даиеть се глоба [9], по лѣтѣ же вешть тьк'мо и плодове [10].

Законь. Вьсхыштаиеи землю или прѣлагаие прѣдѣли [11] соугоубо иже вьсхыти вьздаваиеть [12].

Законь. Иже сь ороужїемь нападаюште и разараиоште тоуждеие домы или села, вь главоу чоминми соуть [13].

[1]) *ναυαγίου.* — [2]) *τετραπλοῦν.* — [3]) *εἰς τὸ ἁπλοῦν.* — [4]) *ά Βασ. Ξ. κ'.* — [5]) *ἡ βιαία ἁρπαγή.* — [6]) 314 *Βασ. Ξ. ιζ'.* — [7]) *ἀποφάσεως.* — [8]) *τῆς ἀγωγῆς.* — [9]) *ἡ ποινή.* — [10]) *νέ Βας. Ν γ'.* — [11]) *ὅρια.* — [12]) *Προχ. Ν. λθ'. μή.* — [13]) *εἰς κεφαλὴν τιμωροῦνται, γ' Βας. Ξ,* 18.

ГЛАВА ·гі·

О вьсхыштающтїихь на бракь жены.

Аг'кир'скаго ·аі.

Прьво-на-десетое правило иже вь Аг'кирѣ сьбора: Оброучен'ные быв'шее отроковице нѣкыимь таже оть иныихь вьсхыштен'ные, аште и законопрѣстоуп'но сие поноудише, повелѣвають оброучившимь ѥ пакы оустраꙗти, аште оубо изволеть, ꙗвѣ ꙗко сиѥ поꙗти; неволею бо не ноудими соуть.

Василїа ·кв·

Великаго же Василїа ·кв·-ѥ: Не подобаеть, рече, вь покаанїе приѥмати иже оть вьсхыштенїа приѥм'шаго женоу, прѣжде даже сеѥ отъеть боудеть, и аште оубо бѣше прѣдооброучен'на нѣкомоу, ономоу вь область оустраꙗти се, аште оубо вьсхоштеть сїю поꙗти; аште ли же не оу комоу оброучен'на бѣ, кь родителемь вьзврашштати се, или инако по крьвы тои оужикамь; и аште оубо волеть сїи сьпристающтеи и сеи зет'ствохыштиика, бракь да сьстоить се; аште ли ни, не поноуждати. А иже оубо сь женою сьрастаивы се любо таи хотештеи, любо поноудивь [1], блоудь творештихь запрѣштенїемь да инзлагаеть се, и вь четирехь врѣменехь четири лѣта да проходить покаанїе, ѥдино оубо извьнь дверы цръковныхь плаче се, ѥдино же послоушаѥ, третїе же вь мѣтанїе подпадаѥ, четврьтоѥ же сь вѣрными оубо стоѥ, божьственыхь же освѣнꙗѥ се таинь; мимошьдшоу же и семоу, тогда сьврьшен'ноѥ да полоучаеть.

Знаменїе Запрѣштенїе блоудештихь снисходител'но.

Тогожде ·л· Тридесетоѥ же: Вьсхыштающтихь жены и сьдѣиствоующтихь снимь на три лѣта оубо далече оть молитвь сь послоушающтими стоꙗти осоуди. Аште оубо волею, рече, издаде себе жена, ни же тлѣнїю прѣдвар'шоу [2] ѥже о дѣвицахь истѣѥ глаголеть се, ни же оубо тат'бѣ, рек'ше вь таинѣ смѣшенїа, неповин'нь иже сїю поѥмь ѥже оть правила за-

---

1) *βιασάμενος.* — 2) *μήτε φθορᾶς προηγησαμένης.*

Инако же моутить се вьсхытивїи отроковицоу[1], и инако иже по ноужди растливь дѣвицоу[2]; похыштенїе бо за бестоудїе похытив'шаго не имать проштенїа; по ноужди же[3] бывлюштее тлѣнїе, аште оть понуждеи'ные приеть боудеть, проштенїе приемлють и сьжител'ствовати симь дають се.

Законь. Похыштен'нла придобиваеть похытив'шаго ю имѣнїе не вьсхотѣвши закон'но сьпрешти се сь нимь; понеже бо, аште вьсхоштеть се сьтворити, расхыштають се тое имѣнїе и хыштииче[4] и сьпиставшихь о злѣ, любо родителїе симь боудоуть, любо тоуждїи[5].

Похыштенїе вештьше есть прѣлюбодѣнства; и похытивїи посаг'шоую или дѣвицоу, послѣдние томимь есть, и тоуждемоу на нь глаголюштоу, аште и отьць отроковице, оумолень бывь, простиль есть[6].

Законь. Аште рабь похыштенїе дѣвице вьзвѣстить, свободь бываеть, или аште прошен'но бык'шее похыштенїе обличить[7].

Рабь тоуждоую[8] блоудницоу соуштоу похыштае или крые, ни же ико тать ни же ико плѣн'чїа[9] повин'нь есть; не бо тат'бы ради, нь сласти ради се сьтворы; обаче вь имавїе отьштетеваеть се оть кнеза[10], и цѣломоудрить се[11].

Сед'мьнадесета же Іоустиніанова Новаа отрицаеть прѣдѣлы некраденїа[12] сьхранити хыштиикомь дѣвичьскымь, юже и ишти вь ·гі·-те главизиѣ е-сьстава.

Нь и вь дьнехь светые пасхы дѣвичьсціи похыштиници затварають се и вежоуть се. И ишти вь ·з· главизиѣ п-сьстава[13].

ГЛАВА ·ді·

О моужеленстов'ствѣ[14].

Василїа ·з·, ·ѯв.

Великын Василїе вь ·з·-моемь правилѣ, еште же и ѯ-мь: иже безобразние, рече, вь моужьскомь полоу сьдѣавь, и по-

---

[1]) *κόρην*. — [2]) *παρθένον*. — [3]) *κατὰ βίαν*. — [4]) *τοῦ ἅρπαγος*. — [5]) Новела 143 и 2; *ε' Βασ. Ξ. νη'*. — [6]) *ε' Βασ. Ξ. ιη'*. — [7]) *γ' Βασ. μη', ιη'*. — [8]) *Ὁ δούλην ἀλλοτρίαν*. — [9]) *ἀνδραποδιστής*. — [10]) *εἰς χρήματα ζημιοῦται παρὰ τοῦ ἄρχοντος*. — [11]) *λθ' Βασ. Ξ, ιβ'*. — [12]) *ὅρους ἀσυλίας*. — [13]) Грчки текст има још *νόμους*. — [14]) *Ἀρρενομανίας*.

кто оброучницоу похыти, аште оубо сь ороужїемь или мьчеми или палицами похыштенїе сьтвори, сицевы мьчемь да томимь боудеть; сьслоужештеи же симь или свѣдештеи или волею под'ием'шеи, или како любо тьштанїе сьнес'шеи, биемы ʒѣл'нѣ и остриʒаемы, носовїи да оурѣжоуть се; понеже похытити хоштеи готови и оубивати соуть соупротивештихь се симь. Аште ли же кромѣ какова любо ороужїа похыштенїе сьтвори, вьсхытившомоу оубо роука да отсѣчеть се, а иже каковыимь любо образомь сьдѣиствовав'шеи, биемы и остриʒаемы да иʒганяють се, любо волештимь женамь[1] любо не волештимь похыштенїе бысть, и паче аште живоуштее нѣкые сь моуж'ми покоусише се вьсхытити; нь и родителїе жены, аште не прикти покоусеть се достоины соудь о нихь, вь тьмницоу да ʒатварають се. Аште ли же и рабь еть боудеть сьпоспѣшникь на дѣанїе, да иждежеть се[2].

Законь. Похиштаюштеи или подтаимичьствоующте или растлѣваюштеи постницоу[3] или инокїню, или дїаконицоу, или инь благоговѣинь имоуштоую образь[4], и иже прием'шеи выше речен'ноую, оть закона бѣдоу прѣтрьпѣвають, и иманїе ихь црькви или монастироу досадоу прием'шее прилагають се епископы и властели; она же сь своимь иманїемь вь монастирь вьлагаеть се трьдѣ хранима; и аште же дїаконица боудеть, закон'ные имоушта дѣти, еже по законоу оть иманїа ее вьземлють[5].

Иже дѣвицоу или вдовицоу вьсхитивь, не можеть сию имѣти женоу, ни же пристаюштоу[6] тое отцоу, и праштаюштоу сьгрѣшенїе[7].

Законь. Да не посагнеть похыштен'наа ʒа похытившаго ю, нь аште и пристаноуть таковомоу сьжител'ствоу родителїе ее, вь тьмницоу вьмѣтають се.

---

1) *βουλομένων τῶν γυναικῶν.* — 2) *α' Βασ. ξ', νη'.* — 3) *ἀσκήτριαν.* — 4) *σχῆμα.* — 5) *μγ'* Новеле Јустинијанове 123. — 6) *οὐδὲ συναινοῦντος.* — 7) VI. *Βασ.* 60. 58.

Инако же моучить се вьсхытнвїи отроковицоу[1], и инако иже по ноужди растлївь дѣвицоу[2]; похыштенїе бо за безстоудїе похытив'шаго не имать прощенїа; по ноужди же[3] бывлюштее тлѣнїе, аште оть поноужден'ные прїесть боудеть, прощенїе прїемлють и сьжител'ствовати сим дають се.

Законь. Похыштен'нїа прндобиваєть похытив'шаго ю имѣнїе не вьсхотѣвши закон'но сьпрешти се сь нимь; понеже бо, аште вьсхоштеть се сьтворити, расхыштають се тоє имѣнїе и хыштниче[4] и сьприставшихь о злѣ, любо родителїе сим боудоуть, любо тоуждїи[5].

Похыштенїе вештьше єсть прѣлюбодѣнства; и похытивїи посаг'шоую или дѣвицоу, послѣдние томим єсть, и тоуждемоу на нь глаголюштоу, аште и отьць отроковице, оумолень быв, простиль єсть[6].

Законь. Аште рабь похыштенїе дѣвице вьзвѣстить, свободь бываєть, или аште прощен'но быв'шее похыштенїе облачить[7].

Рабь тоуждоую[8] блоудницоу соуштоу похыштає или крыє, ни же яко тать ни же яко плѣн'чїа[9] повин'нь єсть; не бо тат'бы ради, нь сласти ради се сьтворы; обаче вь имамїе отьштетеваєть се оть кнеза[10], и цѣломоудрить се[11].

Сед'мьнадесета же Іоустинїанова Новаа отрицаєть прѣдѣлы некрадения[12] сьхраняти хыштникомь дѣвичьскыимь, юже и ишти вь ·гі·-те главизнѣ е-сьстава.

Нь и вь дьнехь светые пасхы дѣвичьсцїи похыштници затварають се и вежоуть се. И ишти вь ·з· главизнѣ п-сьстава[13].

ГЛАВА ·ДІ·

О моужененстов'ствѣ[14].

Василїа ·з·, ·зв.

Великыи Василїе вь ·з·-момь правилѣ, еште же и ·з·-мь: иже безобразние, рече, вь моужьскомь полоу сьдѣлавь, и по-

[1]) *κόρην*. — [2]) *παρθένον*. — [3]) *κατὰ βίαν*. — [4]) *τοῦ ἅρπαγος*. — [5]) Новела 143 и 2; *ε' Βασ. Ξ. νη'*. — [6]) *ε' Βασ. Ξ. ιη'*. — [7]) *γ' Βασ. μη', ιη'*. — [8]) *Ὁ δούλην ἀλλοτρίαν*. — [9]) *ἀνδραποδιστὴς*. — [10]) *εἰς χρήματα ζημιοῦται παρὰ τοῦ ἄρχοντος*. — [11]) *λθ' Βασ. Ξ, ιβ'*. — [12]) *ὅρους ἀσυλίας*. — [13]) Грчки текст има још *νόμους*. — [14]) *Ἀρρενομανίας*.

нымь оубо просвѣштенїа, вѣрнїимь же божьственныихь таинь причештенїа; недоугоу же нѣкоіемоу на ню налег'шоу, и развраштенїе[1] прѣтештоу житїа, овѣхь оубо просвѣштенїа, овѣхь же свештенїи[2] сподоблıати се.

ГЛАВА .зı.

О недорастьшихь.

Законь.

Недорастьшїи вь сьгрѣшеныихь[3] не помагаıемь ıесть, рек'ше тат'бы или тьштетоу сьтворивь, аште и ничтоже отсоудоу кь нıемоу прїидеть[4]. Ишти и ·д· главизноу сего сьстава[5].

ГЛАВА .иı.

О отлоученїи.

Знаменїе[6]. Нь оубо и симь сьписан'номь быти варившими[7], кто оубо речеть непедобати оумь вьнемлıе бывающтиихь, глаголıю же о тѣхь елицѣмь оубо бысть благодатїıю истины отлоученномь Богови, лоукавымь же своимь произволıенїемь кь злымь оуклон'шихь се дѣанїемь, плодь отсоудоу приıети, ıеже отлоученномь быти оть Бога.

Апостолское .ı.[8].

Десетое во светыихь апостоль правило: Иже отлоучен'номоу прнобштенїа, рече, молитвы сьприоб'штивь се, вь коıемь любо мѣстѣ, и сь да отлоучить се; или бо обльгань бысть симь, или прѣнебрѣжень, иже на оного запрѣштенїе поставлıен, ıако не добрѣ отлоучивь ни же праведно; просто оубо сь приıемшими запрѣштенїе сьбесѣдовати невьзбранно ıесть.

Знаменїе апостолско ·аı·[9].

Изврьжен'ноу же быв'шоу клирїкоу, и по семь пакы свештен'нодѣиствовав'шоу, сь нимь помолив'шаго се клирика ·аı·-тое тѣхь же светыихь апостоль правило измѣтаеть.

---

[1]) *καταστροφήν.* — [2]) *ἁγιασμάτων.* — [3]) *ἐν τοῖς αμαρτήμασιν.* — [4]) Άρμ. Α. 12, 20. — [5]) Грчки текст има још: *καί τὸ λγ' κεφ. τοῦ Ε στοιχείου, ζήτει καὶ ἐν τῷ ή κεφ. τοῦ Β στοιχείου, καὶ ἐν τῷ δ' κεφαλαίῳ τοῦ Α στοιχείου.* — [6]) Грчко издање ове речи нема. — [7]) *τοῖς φθάσασι.* — [8]) Грчко издање још: ·аı· и ·ав·. — [9]) Овога натписа грчко издање нема.

Кнеӡь[1] благоприет'нь да боудеть пристоупаюштимь нь не оудобь прѣнебрегїи и не тьчию живїи обладаемымь, и да не ꙗвлꙗеть лицемь милоуе или гнѣвае се; сь моудростию да боудеть о сьпомагаюштїихь, и да не приемлеть вьӡбранен'-ныихь[2].

Єпар'си[3] же глаголють се, иже епар'хиꙗми начел'ствоую-штеи; ипар'хь[4] же, иже Кон'стан'тина града.

ГЛАВА ·ЅІ·

О иже вь неистотѣ[5] женамь.

Дїонисїа ·в·

Свѧты свештен'номоученикь Дїонисїе алексан'дрьскыи вь в'торомь правилѣ иже вь отсѣденїи[6] соуштихь жень повелѣва-ють не пристоупати божьствнѣи трапезѣ, ни же прѣчистыихь причештати се таинь; ни же бо крьвоточива прикосноути се Богови дрьзноу, развѣ вьскрилїю[7] ризь юго; поминати же владыкоу[8] и помошти просити полоучити вь себѣ, сицѣ при-лежештимь невьзбранно юсть; свѧтаа же свѧтыхь, иже не вьса-чьскыи чистомоу блазньно[9] юсть прїимати и бѣдоу приносе-еште; вь отсѣденїи же, рече, быти юеже оть истеченїа мѣсеч'-наго стоужаюмыю, оть юеже отлоучен'номь быти сїимь прочихь седенїа ꙗко нечистымь; евреискыю бо жены, се страждоуште, вь особномь мѣстѣ сѣдеште вез'мльствоують, дон'деже дьныю прѣидоуть сед'мь, и месеч'ною прѣстанеть теченїе; нь оубо иже нынѣ таковыю соуть не ꙗко жрьтьвника вь н' же дрьвлю симь попоуштен'но бѣ вьходити, нь и храма и иже прѣдь хра-момь мѣста изганꙗють се[10].

Законь.

Сед'мьнадесета же новаа цара Львва прѣмоудраго, повелѣ-ваюмь, рече, о родив'шихь женахь, юеже юстьствнымь обикоше очиштати се истеченїемь, иномоу не надлежештоу тѣмь бѣдоу приносештомоу недоугоу, даже до ·м· дьнїи отлагати, некрьштен'-

[1]) ὁ ἄρχων. — [2]) νβ' Βασ. ·ѕ· α'. — [3]) Ὕπαρχοι. — [4]) ἔπαρχος. — [5]) ἐν ἀφέδρῳ. — [6]) ἐν ἀφέδρῳ. — [7]) κρασπέδου. — [8]) τοῦ Δεσπότου. — [9]) ἐπισφαλὲς — [10]) Неки грчки рукописи имају још: Καὶ ὁ ·ѕ· Τιμοθέου τας οὕτως ἐχούσας τῶν γυναικῶν, πρὶν καθαρθῆναι, ἀθέμιτόν, φησι, τῶν θείων κοινωνεῖν μυστηρίων.

нымимь оубо просвѣштенїа, вѣрнїимь же божьствныихь таинь причештенїа; недоугоу же нѣкоюемоу на ню налег'шоу, и развраштенїе[1] прѣтештоу житїа, овѣхь оубо просвѣштенїа, овѣхь же свештенїи[2] сподоблıати се.

ГЛАВА .зı.

О недорастьшнхь.

Законь.

Недорастьшїи вь сьгрѣшеныихь[3] не помагаюмь юсть, рек'ше тат'бы или тьштетоу сьтворивь, аште и ничтоже отсоудоу кь немоу прїидеть[4]. Ишти и .д. главизноу сего сьстава[5].

ГЛАВА .иı.

О отлоучєнїи.

Знаменїе[6]. Нь оубо и симь сьписан'номь быти варившими[7], кто оубо речеть непсдобати оумь вьнемлю бывающтиихь, глаголю же о тѣхь елицѣмь оубо бысть благодатїю истины отлоученномь Богови, лоукавымь же своимь произволюнїемь кь злымь оуклон'шихь се дѣанїемь, плодь отсоудоу прието, юже отлоученномь быти оть Бога.

Апостолское .ı.[8].

Десетое бо светыихь апостоль правило: Иже отлоучен'-номоу приоб'штенїа, реуе, молитвы сьприоб'штивь се, вь коюмь любо мѣстѣ, и сь да отлоучить се; или бо обльгань бысть симь, или прѣнебрѣжень, иже на оного ҁапрѣштенїе поставлıен, ѧко не добрѣ отлоучивь ни же праведно; просто оубо сь приюмшими ҁапрѣштенїе сьбесѣдовати невьҁбранно юсть.

Знаменїе апостолско .аı.[9].

Иҁврьжен'ноу же быв'шоу клирїкоу, и по семь пакы свештен'нодѣнствовав'шоу, сь нимь помолив'шаго се клирика .аı.-тое тѣхь же светыихь апостоль правило иҁмѣтаеть.

---

[1]) *καταστροφὴν.* — [2]) *ἁγιασμάτων.* — [3]) *ἐν τοῖς ἁμαρτήμασιν.* — [4]) *Ἁρμ. Α.* 12, 20. — [5]) Грчки текст има још: *καί τὸ λγ' κεφ. τοῦ Ε στοιχείου, ζήτει και ἐν τῷ η' κεφ. τοῦ Β στοιχείου, καὶ ἐν τῷ δ' κεφαλαίῳ τοῦ Α στοιχείου.* — [6]) Грчко издање ове речи нема. — [7]) *τοῖς φθάσασι.* — [8]) Грчко издање још: .аı. и .лв.. — [9]) Овога натписа грчко издање нема.

Апостолско ·лв· Тридесети же и в҆тороѥ: Єгоже свои єпископь оть приоб҆штенїа отлоучи, иномоу прїимати не лѣть да ѥсть, рече; аште ли отлоучивїи ошьль ѥсть оумрь, иже оного прѣдстател҆ство прѣѥмлыи ѥже о ниѥмь искоусивь или послабити или приложити запрѣштенїю да имать власть, иномоу же не попоуштаѥть се дѣꙗти, развѣ сьбор҆нымь истеꙁанїемь[1] и живоу соуштоу и оумр҆шоу отлоучив҆шомоу.

Картагюнскаго .д..

Тажде и девѣтоѥ соуштаго вь Кар҆тагюни соудить, ꙗко иже не несьблюднѣ нь по достоанїю безмѣстныихь дѣанїи изврьжен҆наго клирика, приѥмлы вь свештенничьское приоб҆штенїе, изврьжень бываѥть; и иже сь отлоучен҆нымь помоливь се, подобнаа семоу постраждеть.

Антїохїиского ·г·

Сїимь сьглашаѥть и шестоѥ антїохїискаго, клирїкы же и людскыѥ отлоученїа оузами низложен҆ныихь оть епископа, не оть иныихь раздрѣшен҆номь быти, прѣжде даже или давыи отрѣшить, или сьборь обштїи ꙗже о нихь разбереть.

Сар҆дїиского .гі.[2].

Соуштаго же вь Сар҆дїкїи ·гі.-тое: Иже непричестна быв҆шаго оть своѥго епископа презвитера или дїакона или свьсма[3] оть прич҆та, иномоу епископоу ꙗже о нихь вѣдештомоу, вь приоб҆штенїе не лѣть ѥсть приѥмати; досадоу оубо се приносить отлоучив҆шомоу.

Тогожде ·ді·. Четврьтонадесетоѥ же: Аште нѣкого оть прич҆та, ꙗростию побѣждень бывь, свои епископь по гнѣвоу отлоучить, ѥже не подобаше, не дльжно ѥсть таковомоу вьнезапоу приоб҆штенїа разлоучити се, нь ити кь епархїе тоѥ митрополитоу, подь нимь же отлоучивїи ѥсть, и вины отлоученїа оть нѥго истеꙁати се, не стоужаюштоу сего ради епископоу; сице бо или извѣстить се того изреченїе, или не добрѣ имоушти

---

1) συνοδικῇ ἐξετάσει. — 2) Грчко издање има још и ·ді· — 3) ὅλως.

торимь видѣмь боудеть, ничтоже оуспѣвають на себе самь соудь изнесь сьвршен'наго изврьженіа.

(Θεόδωρος Βαλσαμὼν[1]). Како не подобають кромѣ благоизвѣстныѥ вины отлоучити кого.

Знаменіе.

Оть сего рѣше нѣцїи, ꙗко иже безь вины отлоучаѥмь, божьствеными отречен'ныѥ[2] правили, за несьмысльноѥ оубо отлоучаюштаго хотѣніе, без'бѣднѣ прѣобидить отлоученіе, и паче отлоучивїи повин'нь боудеть моученїю; аште бо благоврѣмен'нѣ и без'врѣмен'нѣ свободїа[3] дасть се епископоу клирикы же и людскыѥ отлоучати, и подь ноуждеѥ имѣти запрѣштеніе приѥмлюштеѥ безьврѣменьноѥ отлоученіа боꙗти се и хранити, аште и на томител'ство[4] дрьзноуть епископы, и благочьстїе нароугають, и многыихь з'ль боудоуть божьст'вна правила виновна, ѥже оубо безлѣстїа прѣвьсходештеѥ ниѥдиногоже оставить. Сего бо ради, и сь оуставомь[5], аште за небрѣженіе отлоучень боудеть кто, рече правило за сьгрѣшеніе по с'лоучаю, ѥже божьстьвнаа правила отрицають. Се и божьственыи Дїонисіе Ареопагїть вь епїстолїи глаголеть, не бо привлачить се божьство свештен'ничьскыми бесловесныими оустрьмлен'ми.

Діонисіа.

Картагиѥнскаго ·ре.

Тогожде сьбора ·ре·: Иже вь Афрїкїи оть приов'штеніа отлоучен'наго клирика, аште вь Римь прѣвезь се свештен'нодѣиствовати дрьзнеть прѣжде сьвршен'наго о нѥмь соуда, сьвршен'ныимь низлагаѥть изврьженіемь.

И ѥже ·рлз·, ѥште же и ·рлз·:[6] Глаголѥи, рече, епископь, ꙗко исповѣда се нѣкто томоу сьгрѣшеніе, ꙗково ѥже оть причештеніа того изврѣшти, онь же отьмѣтаѥть се ꙗко николиже таково что семоу исповѣдати се, не вѣровань боудеть ѥдинь, на исповѣдавшаго се вас'нь[7] свѣдѣтел'ствоуѥ епископь, не

---

1) И ово долази само у неким познијим преписима. — 2) αἰτίαν .... ἀπειρημένην. — 3) ἄδεια. — 4) κἂν τυραννίδον. — 5) μετὰ προσδιορισμοῦ. — 6) У грчком је издању и овде као и напред: ·рлв· и ·рлг·. — 7) δῆθεν.

правдоѵ тоѵжештаго отлоѵчати, еже благоразоѵмно запрѣштенїю приюмати.

Сѣбора седмаго ·д.

Нь и четврьтою .з.-го сьбора, иже скврьн'нодобитнѣ истезаю епископь оть соѵштихь подь нимь епископь, или клїрикь, или инокь злато или сребро, или каковоѵ любо вешть, неп'штоѵю вины о грѣсѣхь, не божьственными ꙗвѣ обьютаа правили, и иже не приносештихь оѵдобнѣ повелѣн'ною, отлоѵченїемь отмьштаю, или иною ради страсти слоѵженїа оѵдрьжаваю нѣкого оть иже подь нимь клирикь, или светоѵю затвараю црьковь, ꙗкоже юже по обычаю Божїа слоѵженїа вь нюи не сьврьшати се, и вь нечювьст'вною свою неистов'ство отсилаю, нечювст'внь вь истиноѵ, рече, и тѣмижде подпадеть томлюн'ми, епископь оѵбо оть митрополита отлоѵчаюмь, онь же оть патрїар'ха, по правомоѵ словоѵ пострадавь, юже прѣко правды инымь нанесе.

Павль оѵбо чюдныи[1] апостоль, ꙗкоже правило полагаю ефескыимь рече презвитеромь: Среброѵ или златоѵ или одежди, ниюдиномоѵ же вьжделѣхь и прочаа, и пакы: Не дльжно юсть чеда родителюмь сьбирати[2], нь родителию чедомь. . .

Петрь же врьховною апостоломь начело: Пасѣте юже вь вась стадо, рече, вожїе, не поноѵжден'нѣ, нь волюю по Бозѣ; не скврьн'нодобит'нѣ, нь оѵсрьднѣ; не ꙗко обладаюште прич'томь, нь образь бываюште стадоѵ; не бо ꙗко рабы и слоѵжителю имѣти клирикы, нь кромѣ страсти и ноѵжде повелѣваю💬ть пасти сїихь и исправлꙗти.

Картагюнскаго ·кд·[3]

Двадесети же и деветою кар'тагюнскаго: Иже за небрѣженїе, рѣче, сирѣчь за сьгрѣшенїе оть приоб'штенїа отлоѵчень бывь любо епископь, любо котори горѣ клирь, аште и недостоина пострадавь вьз'мнить, не достоить прѣнемагати юмоѵ о запрѣштенїи, дон'деже соѵдоѵ ꙗже о нюмь дасть се сьврьшен'нѣишемоѵ; прѣжде же испытанїа аште приоб'штити се нѣко-

1) $\vartheta\varepsilon\tilde{\iota}o\varsigma$. — 2) $\vartheta\eta\sigma\alpha\upsilon\rho\acute{\iota}\zeta\varepsilon\iota\nu$. — 3) У грчком издању још се наводе ·ѳе·, ·ѳлв· и ·ѳлг·

торимь видѣнь боудеть, ничтоже оуспѣвають на себе самь соудь изнесь сьврьшен'наго изврьженїа.

(*Θεόδωρος Βαλσαμῶν*[1]). Како не подобають кромѣ благоизвѣстныю вины отлоучити кого.

Знаменїе. Оть сего рѣше нѣцїи, ꙗко иже безь вины отлоучаюмь, божьствеными отречен'ныю[2] правили, за несьмысльною оубо отлоучаюштаго хотѣнїе, без'вѣднѣ прѣобидить отлоученїе, и паче отлоучивїи повин'нь боудеть моученїю; аште бо благоврѣмен'нѣ и без'врѣмен'нѣ свободїа[3] дасть се епископоу клирикы же и людскыю отлоучати, и подь ноуждею имѣти запрѣштенїе приюмлюштеѥ безьврѣменьноѥ отлоученїа бοꙗти се и хранити, аште и на томител'ство[4] дрьзноуть епископы, и благочьстїе нароугають, и многыихь з'ль боудоуть божьст'вная правила виновна, юже оубо безлѣстїа прѣвьсходештеѥ ниюдиногоже оставить. Сего бо ради, и сь оуставомь[5], аште за небрѣженїе отлоучень боудеть кто, рече правилэ за сьгрѣшенїе по с'лоучаю, юже божьстьвная правила отрицають. Се и божьственыи Дїонисїе Ареопагїть

Дїонисїа. вь епїстолїи глаголють, не бо привлачить се божьство свештен'ничьскыми бесловесныими оустрьмлюн'ми.

Картагюнскаго ·ре.

Тогожде сьбора ·ре·: Иже вь Афрїкїи оть прибов'штенїа отлоучен'наго клирика, аште вь Римь прѣвезь се свештен'нодѣиствовати дрьзнеть прѣжде сьврьшен'наго о нюмь соуда, сьврьшен'ныимь низлагають изврьженїемь.

И юже ·рлз·, юште же и ·рлз·:[6] Глаголюи, рече, епископь, ꙗко исповѣда се нѣкто томоу сьгрѣшенїе, ꙗково юже оть причештенїа того изврѣшти, онь же отьмѣтають се ꙗко николиже таково что семоу исповѣдати се, не вѣровань боудеть юдинь, на исповѣдавшаго се вас'нь[7] свѣдѣтел'ствоую епископь, не

[1]) И ово долази само у неким познијим преписима. — [2]) *αἰτίαν .... ἀπειρημένην*. — [3]) *ἄδεια*. — [4]) *κἂν τυραννίδον*. — [5]) *μετὰ προσδιορισμοῦ*. — [6]) У грчком је издању и овде као и напред: ·рлв· и ·рлг·. — [7]) *δῆθεν*.

тьчїю же нь и сьприоб'штати се семоу поноуждень боудеть; аште ли же люто стражде сь вѣстїю и сьблажнию се[1] о нюмь, не минить быти подобно вь приоб'штенїе приюти, вь елико врѣме не приоб'штають се отлоучен'номоу, ни же ины семоу епископы да приоб'штеть се; ꙗкоже паче сьхраниꙗти се епископоу не глаголати на кого, юже оуказ'ми оть иныихь обличити не можеть. Ишти и вь .д. главѣ сего сьстава правила апостолска .ві. и .гі. и .ѕі.[2]

Законь.

Іоустинїанова же Новла: Вьсѣмь рече епископомь или презвитеромь отрицаюемь отлоучати кого оть светаго причештенїа прѣжде даже вина покажеть се, юеже ради црьковнаа правила семоу бывати повелѣвають; аште ли кто кромѣ сихь оть светаго приобштенїа отлоучить кого, онь оубо, иже неправедиѣ приобштенїа разлоучень бысть, раздрѣшаюемь разлоученїа оть бол'шаго светителꙗ, светаго да сподоблꙗють се причештенїа; а иже неправедно оть сего разлоучити дрьзноувїи, оть светителꙗ, подь нимь же вьчинюень юесть, отлоучаюеть се, на елико врѣме ономоу свидить се[3], да юеже неправедиѣ сьтвори, праведиѣ прѣтрьпить.

Не подобаюеть епископомь или клирикомь поноуждати нѣкыие плодь приносити или по силѣ на работоу гонити, и иже не творештихь сиꙗе отлоучати, или проклинати, или не давати причештенїа, или не крьштавати; неприкладно[4] бо юесть.

Кон'ць азь-сьстава.

---

1) *σκανδαλιζόμενος.* — 2) У неким грчким рукописима стоји још: *καὶ ἐν τῷ ιβ' κεφ. τοῦ Π στοιχείου κανόνας τῆς ἐν Νεοκαισαρείᾳ Συνόδου θ' καὶ ι' καὶ Θεοφίλου η'.* У најстаријем грчком препису овога нема. — 3) *συνίδῃ.* — 4) *ἀθέμιτον.*

Начело сь Боголѥ вѣдѣ-сьставоу.

ГЛАВА .а.

О светомь крьштенїи.

Нь оубо и на в'торїи оуже сьставь иже по прьвѣмь прѣшьдше, ѣже о божьствнѣмь крьштенїи прьвѣѥ дльжно быти неп'штевахомь сказати[1].

Апостолско .мз.

Уетиридесете и седмоѥ светыхь апостоль правило: Иже оубо истиннаго сподоблѥннаго крьштенїа, ѣкоже Господнѥ повелѣнїе и апостолскоѥ имать прѣданїе, не покрьштевати повелѣваѥть; а иже злоуьстивѣ оть неуьстивїихь оскврьнѥннаго, пауе неже крьштен'наго, иниуоже соумнеште се покрьштевати; аште ли же истинноѥ крьштенїе оуже сподоблѥнь бысть приѥти, оть неуьстивїихь же оскврьнѥнь бысть послѣжде, мурома помазовати тькмо; и се бо уесть быти вѣроуѥть се божьственаго крьштенїа; а иже не сице творештаго, любо епископа, любо презвитера, сьврьшен'ыимь осоуждаѥть изврьженїемь, ѣко смѣюшта се крьстоу Господнию и спасиои ѥго роугаюшта се сьмрьти. Реуе бо божьстьвныи Павль[2]: Колиѥю сьгрѣшаюштимь намь по познанїю истины, не кь томоу о грѣсѣхь остаѥть жрьтва, сирѣуь крьштенїемь оуиштенїе; едина бо сьмрьть Христова, и едино оуистително крьштенїе.

Кар'тагиѥнскаго .и.

Тажде и кар'тагиѥн'скаго сьбора .и.-тое заповѣдаѥть.

---

[1]) Призренски има овде: Ишти а-сьставь .к. главоу, писано сьвади због тога што је ово, што следује о крштењу, дошло у а-сьставь у изводу. — [2]) У грчком издању: ἀποστόλος.

Апостолско ·мд·[1]

Ѵетнрндесетн же н деветое пакы светыхь апостоль, вь отца н сына н светаго доуха крьштаватн по Господнюемоу ꙁаповѣдоуєть словесн, а не вь трн безнаѵелны, нлн трн сыны, нлн трн оутѣшнтелѥ; єднѣь бо беꙁнаѵел'ны отьць ꙁа непобнн'ноє, н єднѣь сынь ꙁа ненꙁреѵенное рождьство, н єднѣь оутѣшнтель доухь светын ꙁа еже оть нерожденнаго нсхожденїе; снце же не творештен епнскопы нлн преꙁвнтерн, ꙁапрѣштенїе поднмоуть нꙁвръженїа.

Апостолско ·н· Петьдесетое же трн крьштенїа єднѣмь таннонаоуѵенїемь съврьшатн, рекше трн погроуженїа вь єднномь крьштенн н на коємждо погроуженїн єдино нме светыѥ нарнцатн тронце; а не єднокрьштенїе вь сьмрьть Господню даємо, сїнрѣѵь єднною погроужатн крьштаємаго, н вь єднномь погроуженїн Господню прнрнцатн сьмрьть, ꙗкоже нже беꙁоумїа нспльнєна евномїан'ская ересь прѣдаєть; єєже н седмоє в'тораго сьбора правнло помннаєть; не бо, реѵе Господь, вь сьмрьть мою крьстнте, нь шьдше наоуѵнте вьсе еꙁыкы, крьстеште нхь вь нме отца н сына н светаго доуха; не снце же творештаго епнскопа, нлн преꙁвнтера, отєтнємь отьштетеваєть[2] свештен'ства[3].

Ишти и вь в'торои главѣ ·а·-го сьстава седмоє правило в'тораго сьбора, оть нєгоже и разоумѣюши ꙗвѣ, которихь подобаєть покрьштавати и которїихь тьчїю помазовати божьственымь мvромь.

Лаодикїискаго ·ми.

Лаодикїискаго же ·ми· и небесныма помазовати мvромь просвѣштаємыихь повелѣваєть; се бо молитвами и призыванїемь светаго доуха освештаємо помазаюштихь се освештаєть, и причестникы небеснаго Христова царства оустраꙗєть, развѣ аште житїа небрѣженїе и ꙗже оть дѣль злоба нась оть нєго оттоуждить.

---

1) Грчко издање има још и ·н· — 2) Ζημιοῖ. — 3) Чланци ове главе у скраћеном изводу нису остављени на овом месту, него су премештени напред у ·а·-сьставь.

обыч'наа юю приключеть се, вь оутрѣшнїи да отлагають просвѣштенїе.

·а· Прьвою же юго правило: Аште отроче, рече, оглашен'ною или и моужь свештен'нои сьврьшаюмѣ жрьтвѣ пристоупль нелоукавнѣ божьст'вныихь причестити се даровь, не вѣдоуштоу свештен'никоу іако быти юмоу оглашен'ноу, абїе до крьстить се, оть Господа бо призвань бысть.

Василїа ·к·

Двадесетою же великаго Василїа: Єретичице жены и не оу божьственаго сподоблюн'не крьштенїа, нь вь оглашен'ныхь чиноу прѣбываюштее, и еште аште дѣвствовати обѣштають се, таже моужемь издадеть себе, да не осоуждають се, іако сльгавше обѣштанїе; елїка бо законь глаголеть, соуштимь вь законѣ глаголеть; крьстивше бо се иже прѣжде крьштенїа сьгрѣшенїи вьсѣхь проштенїе имоуть, понюже и вьси вѣровав'шеи и крьстившеи се никотори оубо имоуть соудь, о ныхь же прѣжде крьштенїа сьгрѣшише; сїа бо чьстнаа и изред'наа доуховнаго порожденїа.

Θеофїла ·д·

Четвертою же Θеофїла алексьн'дрьскаго, о нѣкымь сь своюю сьрастлив'шимь се сестрич'ною; аште оубо прѣжде крьштенїа, рече, сь сею смѣшаше се, и по семь оть сею отста се, да прѣбывають дїаконь, светое бо крьштенїе прьваа юго оцѣсти сьгрѣшенїа; аште ли же по крьштенїи ималь сию, да изврьжеть се оть причьта; по невѣдѣнїи же того хїротонисавшомоу ниюдинь врѣдь оть сего боудеть.

Кvрїло ·д·

Четврьтою же светаго Кvрила: Аште и отлоученїе, рече, прѣтрьпеть нѣцїи оть оглашен'ныихь сьгрѣшенїи ради запрѣштенїе приюм'ше, и хотештемь скон'чати се, да крьштають се, а не непричест'ни благодѣти оть чловѣкь да отидоуть.

се оть недоуга [1], да оучить се вѣры таин'ствоу, и како благодатїю и тоуню ничтоже прѣдьвьнесь, грѣховнаго дльга отпоуштень быть, и познанїа же сподоблюнь бысть истиннаго Бога, крьштенїа ради.

Неокесарїискаго ·вı.

Неокюсарїискаго же ·вı·-тое: Иже недоуга ради крьстившаго се и здрава оть сего бывша, свештен'ныкоу выти не повелѣвають, іако не по произволенїю благою нь по ноужди некли прием'шоу, сластолюбивою житию гонештоу прьвѣю и пльтолюбивое, развѣ аште где за юже по семь о вѣрѣ показати юмоу тьштанїе, и чловѣчьскааго ради оскоудѣнїа сьнисхожденїе боудеть.

Картагюискаго ·ме·

Четиридесето же и петое кар'дагюен'скаго, крьштавати отрече иже недоугомь или иными сьприпадан'ми здравость погоубив'шаго оумноую, аште не оустрабивь се мали юже о вѣрѣ произволенїе [2] и прикладнюю любленїе [3] незнаменоують гласомь; аште ли же прѣжде немошти свѣдѣтел'ствовань боудеть крьштенїе искав'шоу, и вины ради нѣкыю отлагаюштоу, безь соумнѣнїа да крьстить се. Ишти и вь прьвои главѣ ·а·-го сьстава правило ·вı· агкур'скаго сьбора.

Неокесарїискаго ·ѕ·

Шестое же Неокюсарїискаго сьбора, жены не праздны соуштею не вьз'браніають волештїихь крьстити се, не бо приобштають се симь просвѣштенїа и младѣньць, не оу оть юстьства приюмлыи юже благаго произволенїе и юже гор'шаго, ни же могоуть сїа оусмотрити, како имоуть оусвоюнїе; младѣнци же вьсприюмники обѣштавающте се, и дѣлы самѣми просвѣштаюмыи, божьственаго приобштавають се осїанїа.

Тїмодеа ·ѕ· [4]

Шестою же Тїмодеа алексан'дрьскаго: Оглашен'на же нарече, аште вь дьнь, вьн'же крьстити се прѣдставлюн'но бысть,

[1]) ῥαΐσας τῆς νόσου. — [2]) προαίρεσιν. — [3]. πόθον. — [4]) Грчко издање има још: καὶ ἁ.

обыч'наа ѥѥ приключеть се, вь оутрѣшніи да отлагають просвѣштеніе.

·а· Прьвоѥ же ѥго правило: Аште отроче, рече, оглашен'ноѥ или и моужь свештен'нои сьврьшаѥмѣ жрьтвѣ пристоупль нелоукавнѣ божьст'вныихь причестити се даровь, не вѣдоуштоу свештен'никоу ꙗко быти ѥмоу оглашен'ноу, авіе до крьстить се, оть Господа бо призвань бысть.

Василіа ·к·

Двадесетоѥ же великаго Василіа: Еретичице жены и не оу божьственаго сподоблюен'не крьштеніа, нь вь оглашен'ныхь чиноу прѣбываюштее, и еште аште дѣвствовати обѣштають се, таже моужемь издадеть себе, да не осоуждають се, ꙗко сльгавше обѣштаніе; еліка бо законь глаголеть, соуштимь вь законѣ глаголеть; крьстивше бо се иже прѣжде крьштеніа сьгрѣшеніи вьсѣхь прошттеніе имоуть, понеже и вьси вѣровав'шеи и крьстившеи се никотори оубо имоуть соудь, о ныхь же прѣжде крьштеніа сьгрѣшише; сіа бо чьстнаа и изред'наа доуховнаго порожденіа.

Ѳеофіла ·д·

Четвертоѥ же Ѳеофіла алексьн'дрьскаго, о нѣкымь сь своѥю сьрастлив'шимь се сестрич'ноѥ; аште оубо прѣжде крьштеніа, рече, сь сеѥ смѣшаше се, и по семь оть сеѥ отста се, да прѣбывають діаконь, светое бо крьштеніе прьваа ѥго оцѣсти сьгрѣшеніа; аште ли же по крьштеніи имааль сию, да изврьжеть се оть причьта; по невѣдѣніи же того хіротонисавшомоу ниѥдинь врѣдь оть сего боудеть.

Кvріло ·д·

Четврьтоѥ же светаго Кvрила: Аште и отлоученіе, рече, прѣтрьпеть нѣцїи оть оглашен'ныихь сьгрѣшеніи ради запрѣштеніе приѥм'ше, и хотештемь скон'чати се, да крьштають се, а не непричест'ни благодѣти оть чловѣкь да отидоуть.

Тїмоѳеа ·в·[1]. Како подобаѥть крьштати бѣсноующихь се.

Вторoѥ же Тїмоѳеа александрьскаго, оглашен'наго бѣсноующа се прѣжде даже нечистаго бѣса не очистити се вьз'бранѩють крьштати се; неподобно бо подав'шомоу себѣ лоукавомоу бѣсоу вь вьселюенїе оуклонюенїа ради юеже кь злымь и свѣть светаго крьштенїа подюмати, не измѣн'шоу се сьврьшен'нѣ тьмнаго и лоукаваго доуха; аште ли же скон'чанїе семоу прїидеть, повелѣваѥть крьштати се, да не тьшть изыдеть оть житїа потрѣбнаѩ поутеви не носе божьственные благодѣти.

·д· Четврьтоѥ же сего правило: Аште ли же не оть бѣса, рече, оглашен'ны стоужаѥмь ѥсть, нь оть недоуга оумь погоуби, ѩко ни же отвештати моштноу быти, отетоу быти и вештанїю[2]; нь понеже варивь[3] показа оть произволюенїа вѣроу лобизати, волюю сь оглашен'ныимь сьпримѣшь се, безь соумнѣнїа крьстить се.

Картагюенскаго ·рд· ·рі·[4]

Картагюен'скаго же ·рд· и ·рі· проклетїемь осоуди глаголюштихь ѩко сьмрьт'нь изь начела Адамь сьзданъ бысть, и оумрѣти хотѣаше, аште и не бы прѣстоупиль заповѣдь, и не грѣха ради вьниде сьмрьть; црькви бо ни же сьмрьтна того исповѣдоуеть сьздан'на быти оть Бога, ни же весьмрьтна, нь по срѣдѣ величьства и смѣренїа, приѥтна ѩвѣ ѩко тогожде обоихь, ѩкоже богословїа тьзоимен'ныи рече[5], дарь же приѥмь и самовластноѥ, и ѩже злоби вь мѣсто добродѣтелїи избравь, сьмрьть замѣни жизнию[6]. И понеже оубо ѥдинаго ради прѣстоупльшаго сьмрьть вь мирь вьниде, ѩкоже рече апостоль, и грѣха ради сьмрьть, и тако вь в'се чловѣкы сьмрьть проиде, ѩкоже нѣко наслѣдїе ѩвѣ отьчьско прѣшьдь на вьноукы, о

[1]) Грчко издање има још и ·д· — [2]) ἀφηρημένος καὶ τὴν φτογγὴν. — [3]) φθάσας. — [4]) Грчко издање има још ·раі·, ·рві, ·ргі·. — [5]) Неки грчки рукописи имају овде још: ἤ ὡς μετέχοντα καὶ τοῦ μεγέθους τῆς νοερᾶς φύσεως, καὶ τῆς ταπεινότητος τῆς αἰσθητῆς φύσεως. Ψυχὴ γὰρ ἀνθρώπου διὰ τοῦ θείου ἐμφυσήματος το εἶναι λαβοῦσα, μείζων τοῦ πηλίνου τούτου καθέστηκε σώματος. Наш превод ово нема, и с њим један рукопис грчки писан од Јована, јереја и великог сакеларија Велике Цркве цариградске у 1594 године. У оригиналу: τὸν θάνατον ἠλλάξατο τῆς ζοῆς.

нюмь же бо вьси, рече, сьгрѣшише, да оубо ни же младѣн'ци Ядамова грѣха свободни, ꙗко зачетїю ихь вь безаконїи бываюштоу; оть сласти бо сьвькоуплюнїе и послѣдоуюштею зачетїе, и аште не би законь помагаль бракоу, грѣхь се би вьмѣнꙗль, сластолюбїю ꙗвѣ и похотѣнїю пльтьскомоу подвижоуштоу на ть, аште и за дѣтотворенїе бывають. Да аште оубо виноу имать пльтское желанїе юже телесь бытїе[1], не свободнаа и новороднаа отрочета прѣдѣднꙗго грѣха, югоже очистити се подобають вожьственаго пакыбытїа банюю[2]; аште бо н нечювственѣ несьврьшенїемь[3] юстьства имоуть младенци, нь оть вѣры и приносештихь просвѣштенїе доуха приюмлють, и семоу вѣры варивь ꙗвст'внѣ подаде Господь, вънюгда иныихь ради вѣры, иныимь сьмысла оть недоуга отютомь, не тьк'мо телеснаго, нь оуже и доушевнаго недоуга сь многыимь величьствомь свобождааше; дльжно оубо и сїа въ оставлюнїе крьштати грѣхомь; а иже не сицѣ и моудрьствоуюшта и дѣюшта, нь назданїе неп'штоуюшта, а не истин'но иже вь оставлюнїе грѣхомь на младенцихь крьштенїа образь, анадемѣ прѣдають.

Картагюнскаго .раı· Тогожде ·раı·-тое правило ꙗже крьштенїемь, рече, подаюмаа благодѣть намь не тьк'мо сьгрѣшенїемь оставлюнїе, нь и силоу вьлагають, вь юже не кь томоу сьгрѣшати намь, развѣ аште оть небрѣженїа волюю соуште ꙗже грѣховнаа ловизаюмь; а иже не сицѣ моудрьствоуюштее, анадемѣ отсилають.

·рвı. Сто и в'торонадесетою же: Иже благодѣть[4] крьштенїемь, рече, разоумь намь сьгрѣшенїи откривающи, помошть вь юже не сьгрѣшати подають, юже разоумѣти котора подобають вьзысковати, и котораа вьсею силою отбѣгати; не тьчїю же, нь и силоу подають скров'нѣ, ꙗкоже любити и оусрьдствовати, творити ꙗже достоить творити; обое бо, разоумь же и любы, дарь юсть божїи; не сице славоу имоуштаго, нь юже вѣдѣти что подобають творити, тьк'мо благодѣти намь давати неп'штоуюшта, а не оубо и юже любити ꙗже по-

---

1) *τῶν ἀνθρώπων ἡ γένεσις.* — 2) *τῆς παλιγγενεσίας λουτρῷ.* — 3) *τῷ ἀτελεῖ.* — 4) *χάρις.*

довають творити, сънаслѣдникы съчетавають проклетїа; занюже разоумь юдинъ кычить[1], любы же назыдають.

·ргі. Что и третїе-на-десетоюе же: Глаголюштихъ мошти намъ и кромѣ юже отъ крьштенїа благодати заповѣди творити, оубо неоудобнѣише же, сїа бо оудоб'ство юдина въ юже сию оуспѣвати дають, проклетїю сподобльають явѣ; вьсе бо юсть божьственыю благодати, и тою кромѣ ничтоже отъ прикладныихъ исправити можемъ; не бо рече, рѣше, господь: безъ мене не можете оудобнѣ творити, нъ безъ мене не можете творити ничесоже.

Яко не подобають крьштати оумьр'шихъ или причештенїа подавати. Картагенскаго ·иі·

Сѫбора же сего .иі.-тое правило, оуже оумьр'шїихъ ни же крьштати ни же божьственыихъ повелѣвають подавати таинъ; не разоумѣв'ше нѣцїи апостольскыихъ глаголъ силоу въ юже къ Корин'дїомъ пишоуштоу посланы прьвомъ: Понюже что творетъ крьштаюштеи се мрьтвыхъ ради, аште мрьтвы не вьстають? Что и крьштають се мрьтвыихъ ради? Овы оубо мрьтвыю своюе крьштавахоу, овы же дроугыихъ мрьтвыихъ ради живѣхъ, нъ правило семоу възбранмають бывати; не бо иже оуже оумьр'шее апостолъ повелѣвають крьштавати, или въ мѣсто онѣхъ дроугыю; нъ понюже крьштаюштеи се навицаюште[2] иже въ насъ таинства силоу, съ иными и въскрьсенїе мрьтвыхъ сирѣчь тѣлесемъ надѣати се оучими бѣхоу, и юже въ коупѣли погроужение и пакы въздвижение сѫмрьть изьявлнати и вьскрьсенїе къ иже о немъ соумнѣнїе имоуштимъ, рече апостолъ, яко аште вьскрьсенїа нѣсть, что творите крьштаюштеи се оупованїемъ юже въскрьсноути мрьтвымъ, въсоуе троуждаюште се прочее, аште оубо о вьскрьсени соумнетъ се; имы же бо дѣють, исповѣдоують чаяти вьскрьсенїе, а ими же нынѣ глаголють, отмѣтають се того; крьштавають бо се мрьтвыихъ ради юстьствомъ тѣлесныимь въ нетлѣнїе и семоу прѣтворити се вѣроуюште; понюже бо доуша весьмрьтна юстьствомъ и вескон'ч'на юсть; тѣлеса же

[1]) φυσιοῖ. — [2]) μανθάνοντες.

тлѣнїю и измѣнюнїю подлежеть; сего бо ради іаже кто глаголы вѣровати исповѣдоують, вешт'ми показоують свештен'никь, образоую вь водѣ истиноу.

ГЛАВА .в.

О соумнештїихь се младенцехь аште крьстише се.

Сѫбора ·ѕ·-го ·пд· и картагюнскаго ·ов·

Осмьдесеть и четврьтою правило сьбора шестаго, еште же ·ов· кар'тагюн'скаго соумнештею се младенце аште божьственнаго полоучише крьштенїа, ни же снмь вѣдештимь вьзраста нечювьствїемь, ни же инымь извѣстнѣ свѣдетелствоуюштїимь, безь соумненїа крьштати повелѣвають; аште бо и юдино исповѣдати крьштенїе оть божьст'внаго изьображенїа наоучены быхомь, нь понюже Господь рече: Аште кто не родить се водою и доухомь, не можеть вьнити вь царство небесною, оубоимь се, да не лишенїемь божственнаго крьштенїа прикладнымь доуховномоу бракоу не облѣчень одѣанїемь, чрьтога вькоупѣ и царства изврьжень боудеть; лѣпо юсть вь имоуштихь соумнѣнїе побѣждати чловѣколюбнѣ несоумнѣн'ное.

ГЛАВА .г.

О крьштаюмыихь младенцехь агаранскыихь.

Вѣдѣти юсть и вь глѣбоцѣи т'мѣ агарѣн'скаго злоучьстїа свѣть наснлоуюшть благодѣтиїи[1], и оть тою необьюмлюмь или оугашаюмь; понюже знаменїе ни же невѣрнымь вьзбран'но бысть, вьзводеште сихь кь божственномоу познанїю. Обычаи бо юсть оть Агарань многыимь не прьвѣю свою обрѣзовати младенце, прѣжде даже оубо иже подь областїю ихь христїан'сцїи свештен'ныци и неволюю поноужденн боудоуть сию крьстити; вьзысканїе оубо бысть о семь на сьборѣ иже вь царствоуюштимь градѣ, Лоуцѣ прѣосвештен'номоу патрїар'шьскы правештоу прѣстоль, аште подобають таковыю истин'ноИ христїан'-

[1]) ἐνδυναστεῦον τῆς χάριτος.

сцѣи вѣрѣ пристоупающтихь покрьштевати, или тьк҆мо помазовати муромь, и соужден҆но бысть сїихь непрѣкослов҆нѣ пакы крьштати; имьже измыше се крьштенїемь не мыслию благочьстивою, нь ꙗко чарованїе или обаванїе[1] нѣкоѥ сїе приѥше; ꙗко сего ради не недоужноу или злосмрадноу растворенїю тѣлесномоу обрѣзоуѥмыимь бывати.

Ѥште и о крьштаѥмыихь оть несвештеныихь.

Вьзыскан҆но бысть и се: Иракл̈їнскомоу вьпрашаюштоу Маноуилоу, аште подобаѥть приѥмати ꙗко вѣр҆на ѥгоже несвештень крьстиль ѥсть свештен҆ныкь льж҆нѣ сьтворивь се; се бо вь прѣдѣлѣ ѥго тогда приключи се, и соуди сьборь и снимь покрьштевати се; понѥже бо, рече, по свештен҆ныхь апостолскыихь правилѣхь .мг.-мь и .мз.-мь ѥдинѣмь епископомь дасть се и свештен҆никомь иже светаго крьштенїа сьвршенїе; показоуѥть же се се и оть .кг.-го и .мг.-го правила иже вь Лаодїкїи сьбора, овомоу оубо не оглашевати, сирѣчь поучевати оглашен҆ныѥ непоставлѥн҆номоу оть епископа повелѣвающтоу, овомоу же просвѣштаѥмыимь вѣроу вьзвѣштати епископомь или презвитеромь; не тьчїю же нь и реченнаа .г.-го сьбора и кар҆тагиѥн҆скаго иже соумнѣнїе имоуштихь аште крьстише се, нь разлож҆нѣ крьштати повелѣвають; ни оубо нѣсть прѣподобно, ни же непогрѣшно, ни безьсьблазньно крьстившаго се оть неприѥмшаго власть крьштавати и крьштенїемь оставлѥнїе давати сьгрѣшенниѥмь, чистител҆но бо снимь ѥсть крьштенниѥ божьст҆вномоу сьприимѣшати ликоу; не мала бо бѣда да не когда оть таковаго соумнѣнїа ть оубо ѥже оть светаго крьштенїа оучиштенїа лишить се; мыи же сь некрьштен҆ныимь прѣварими се причештающте се;

Знаменїе

аште ли же кто соудить глаголѥ быв҆шїихь ради и оть людина[2] молитвь, и помазанїе светаго мура истин҆но подобати ѥже оть несвештен҆наго даѥмоѥ вьмѣнꙗти крьштенїе, сице оубо решти имать и хїротонисан҆ныихь оть нѣкоего несвештен҆на и еписко-

[1]) ὡς φαρμακεία ἤ ἐπαοιδία. — [2]) λαϊκοῦ.

Кон'ць[1] цароу юже благод̂ѣати; тѣмь же и благодѣтелѥ глаголють се; и югда оть благодѣаніа изнеможеть, мнить се погоубывша по дрѣвныихь царское начрьтаніе[2].

Нарочить вь православныи и благочьстіи дльж'нь юсть быти царь, и вь рьвеніи божіи[3] прослоуть[4].

ГЛАВА .s.

Когда вьходить царь вь светыи жрьтьв'никь.

Сѫбора шестаго .ѯд.

Шестьдесеть и деветою шестаго сьбора правило: Ѥдинѣмь оубо свештеныкомь, рече, црьковныи оуставь светы попоусти жрьтьвникь; древнюю же божьственныихь отьць прѣданіе и царе за благочьстіе вьзмьздіе творештіи и прочитаюшти[5], не затварають имь юже вьсь вьходь, ѥко помазан'ныкомь соуштимь господнимь, и патріар'хе прѣдлагати обычаи имоуштимь божьственыимь призываніемь троице, вьнюгда оубо оузаконюн'ныю и тьчію дары божьствной трапезѣ причестити се хотеть; людиномь же вьноутрьш'нѥа жрьтьв'ника вьходима быти вьсачьскы и отноудь вьсѣмь отрече.

на Латини

Знаменіе[6]. Латини же оубо на в'сако црьковною законоположеніе еверѣпѣ настоупати дрьзноув'ше не тьчію людскыихь моужіи вьходомь, нь и жен'скыимь божьственыи скврьнеть жрьтьв'никь. Къ толико же пріидоше изоумленіе, ѥкоже моужіе оубо и вь нюмь сѣдѣти не оужасають се стоюштіимь ихь свештен'нодѣиствоуюштіимь; жени же и свештен'ноую обьстоють трапезоу бестоудномь лицемь, свештен'нодѣиствоуюштоу свештен'никоу[7].

---

[1]) *τέλος.* — [2]) *τὸν βασιλικὸν χαρακτῆρα. Επαναγ. τ. Β. κ. γ'.* — [3]) *ἐν θείῳ ζήλῳ.* — [4]) На истом месту гл. 5. — [5]) *τιμῶσα.* — [6]) Грчко издање нема ове речи, и цео је текст у једно. — [7]) У рукопису грчком бр. 135 Париске Библиотеке налази се после онога овај члан: *Συνόδου ἕκτης ξ. Μὴ ἐξέστω τινὶ τῶν ἁπάντων ἐν λαϊκοῖς τελοῦντι, ἔνδον ἱεροῦ εἰσιέναι θυσιαστηρίου, μηδαμῶς ἐπὶ τούτῳ τῆς βασιλικῆς εἰργομένης ἐξουσίας καὶ αὐθεντίας. Ἡνίκα δ' ἂν βουληθεὶς προσάξαι δῶρα τῷ πλάσαντι κατὰ τὴν ἀρχαίαν παράδοσιν* Нема га пак рукопис бр. 340 Париске Библиотеке, као ни наш превод, нити пак остали рукописи.

славы врѣмен҆ныю и чловѣчьскаго благопрѣбыванїа обьють бывь желанїемь, вѣрою скривае се пристоупають, сицеваго оубо крьштавати не повелѣвають; аште ли же и сице н҆рава [1] имоуште оуташе се нѣцїи крьстив҆ше се, и покривають се оубо христї-ан҆скаа творити, скровнѣ же їоудеискыихь обычаи и назырани [2] оувѣдѣни боудоуть имоуште, ни же вь црькви да вьходеть, рече, ни же каковаа любо да сподобеть се приоб҆штенїа, ни же дѣти ихь божьственныимь крыштенїемь да назнаменають се, ни же раба да попоуштени боудоуть стежати христїанина, нь явлюн҆но по евреиской вѣрѣ да повелѣнны боудоуть жити.

Законь. Законь же рече: Іоудеинь, юже хотѣти быти христїанинь творе се, яко да яже на нь оглаголанїа или оть дльга виноу, прѣбываю оу црькве, извѣжнть, аште не отдасть дльгїи, или освободить се сьгрѣшенїа, да не приють боудеть. [3]

Законь. Іоудеинь христїанина раба да не имать, ни же оглашен҆наго да обрѣзоують, ни же дроугїи еретикь се да творить. [4]

ГЛАВА ·е.

О ц а р и.

(*Νόμοι*)

Царь юсть закон҆ною прѣдстател҆ство [5], об҆ште благо вьсѣмь послоушникомь [6]; ни же по пристрастїю [7] благотворе, ни же за соупротивострастїе [8] моуче, нь противь когожде добродѣтели обладаюмыихь, якоже нѣкы подвигоположникь [9], почьсти равно подаю а не тьштаа благодѣанїа на врѣдь дроугыимь нѣкыимь дароуе [10].

Мысль [11] юсть цароу прѣбывающтихь же и соуштихь силь благостїю хранюнїе и оутврьжденїе и погыб҆шїихь вьдростнымь прилежанїемь вьсприютию, и не имѣюмыихь прѣмоудростїю и праведными н҆равы и хитрост҆ми притежанїе [12].

---

1) *γνώμης.* — 2) *παρατηρήσεων.* — 3) *μή. Βασ. Α, α'.* — 4) *να' Βασ.* на истом месту. — 5) *ἐπιστασία.* — 6) *ὑπηκόοις.* — 7) *κατὰ προσπάθειαν.* — 8) *κατ' ἀντιπάθειαν.* — 9) *ἀγωνοθέτης.* — 10) *Επαναγ.* тит. *Β. κεφ. α'.* — 11) *σκοπὸς.* — 12) На истом месту, глава ·в·

Кон'ць[1] цароу юже благодѣати; тѣмь же и благодѣатели глаголють се; и югда оть благодѣаніа изнеможеть, мнить се погоубывша по древныихь царскою начрьтаніе[2].

Нарочить вь православыи и благочьстіи дльж'нь юсть быти царь, и вь рьвеніи божіи[3] прослоуть[4].

ГЛАВА .ѕ.

Когда вьходить царь вь светыи жрьтьв'никь.

Сьбора шестаго .ѯд.

Шестьдесеть и деветою шестаго сьбора правило: Єдинѣмь оубо свештеныкомь, рече, црьковныи оуставь светы попоусти жрьтьвникь; древнюю же божьственныихь отьць прѣданіе и царе за благочьстіе вьзмьздіе творештіи и прочитаюшти[5], не затварають имь юже вьсь вьходь, ꙗко помазан'ныкомь соуштимь господнимь, и патріар'хе прѣдлагати обычаи имоуштимь божьственыимь призываніемь троице, вьнюгда оубо оузаконюн'ные и тьчію дары божьственои трапезѣ причестити се хотеть; людиномь же вьноутрьш'ниа жрьтьв'ника вьходима быти вьсачьскы и отноудь вьсѣмь отрече.

на Латини Знаменіе[6]. Латини же оубо на в'сако црьковною законоположеніе еверѣпѣ настоупати дрьзноув'ше не тьчію людскыихь моужіи вьходомь, нь и жен'скыимь божьственыи скврьнеть жрьтьв'никь. Кь толико же пріидоше изоумлюніе, ꙗкоже моужіе оубо и вь нюмь сѣдѣти не оужасають се стоюштіимь ихь свештен'нодѣиствоующіимь; жени же и свештен'ноую обьстоюють трапезоу бестоудномь лицемь, свештен'нодѣиствоуюштоу свештен'никоу[7].

---

[1]) *τέλος.* — [2]) *τὸν βασιλικὸν χαρακτῆρα.* **Επαναγ.** *τ.* **Β.** *κ. γ΄.* — [3]) *ἐν θέῳ ζήλῳ.* — [4]) На истом месту гл. 5. — [5]) *τιμῶσα.* — [6]) Грчко издање нема ове речи, и цео је текст у једно. — [7]) У рукопису грчком бр. 135 Париске Библиотеке налази се после онога овај члан: *Συνόδου ἕκτης ξ. Μὴ ἐξέστω τινὶ τῶν ἁπάντων ἐν λαϊκοῖς τελοῦντι, ἔνδον ἱεροῦ εἰσιέναι θυσιαστηρίου, μηδαμῶς ἐπὶ τούτῳ τῆς βασιλικῆς εἰργομένης ἐξουσίας καὶ αὐθεντίας. Ἡνίκα δ' ἂν βουληθεὶς προσάξαι δῶρα τῷ πλάσαντι κατὰ τὴν ἀρχαίαν παράδοσιν* Нема га пак рукопис бр. 340 Париске Библиотеке. као ни наш превод, нити пак остали рукописи.

ГЛАВА ·з·

Ико цароу не подоваѭть досаждати[1].

Апостолско ·пд.

Осмьдесето и четврьтое светыхь апостоль правило: Иже кто досадить цароу, рече, или кнезоу[2] прѣзь правды, аште оубо причьтникь[3] боудеть, да изврьжеть се, людскыи же да отлоучить се. И моусеискы во законь: Кнезоу людїи своихь неречеши зла, заповѣдаѭть. И Петрь, врьхь апостолскыи: Цара почитаите; и Пав'ль великыи, молитвы творити о царихь повелѣваѭть, и о всѣхь иже вь величьствѣ, и сїа невѣр'ныихь; чрѣзь правды же приложивь, ибо то непрѣложнѣ изложихь свештен'ноѥ правило, неподобноую оубо досадоу отьеть, а не и еже за правдоу обличенїе егда сихь кїи касаѭть се врѣдь, вьнегда иаже чрѣзь прикладнаго дѣюштїимь, аште и вь досадоу симь обличенїа вьмѣнꙑѭть се.

Законь.

Иже цароу досаждаѥ, не авїе томимь ѥсть[4], ни же нио что жестоко, или люто пострадждеть, или оубо оть несьмысльства рече, и небрѣгомь бываѥть, или оть невѣдѣнїа, и милоуѥмь ѥсть, или ако обыдимь, и праштаѥть се[5]; оповѣдан'но же бываѥть о семь цареви, и ть оть лучьства лица соудить, аште дльжно ѥсть прощеноу быти илїи томлен'ноу[6].

Законь. **Иже коум'банїеѭ сьгрѣшаѥи, сирѣчь сьбираѥ четоу на цара, мьчемь да томимь боудеть[7].**

Всакь обретаѥи бледы на цара вь хартїи запечатлѣн'нѣ[8], и не авїе иждизаѥ, нь проуитаѥ, да подлежить томленїю ѥмоуже бы подлежаль и сложивыи бледи[9].

---

1) *ὑβρίζειν.* — 2) *ἄρχοντα.* — 3) *κληρικὸς.* — 4) *τιμωρεῖται.* — 5) *ἢ γὰρ ἀπὸ κουφότητος εἶπε, καὶ περιφρονεῖται, ἢ ἐξ ἀνοίας, καὶ ἐλεεῖται, ἢ ὡς ἀδικούμενος, καὶ συγχωρεῖται.* — 6) гл. *Ιγ' Βασ. Ξ, λς.* — 7) Грчки текст: *Ὁ καθοσίωσιν πλημμελῶν, ἤτοι φατριάζων κατὰ βασιλέως, ξίφει τιμωρείσθω.* Схолија ка 19 глав. Вас. *Ξ, λς. Πρόχ. Νόμος* тит. ·лф·. гл. 10. Наш превод из XIII века има тај параграф Градског Закона овако: **Иже на спасенїе царево тьштетьнаи поучаѭть се, оубываѭть се и домь его расхытить се.** Гласник 2-ог од. VIII, 125. — 8) још и: *ἢ ἀσφράγιστον.* - 9) гл. ·а· Вас. *Ξ, ξγ'.*

О сыноположенїи и вьсприюти светаго крьштенїа, и по что вьсприимникь, рекше коумь, приють се[1].

Положенїе же или по сыноположенїю бываѥть прѣѥманїа ради[2], или по вьсприѥтию ѥже оть светаго крьштенїа, оутврьжденїа и оученїа, ѥште же и свѣдѣтел'ства ради; нь оубо сыноположенїе и вь наслѣдїе вьходить; сего бо ради и бысть; а ѥже оть светаго крьштенїа, вь брач'ныѥ тьк'мо иштеть се степены; и сиѥ оубо сьборнѣише[3] сьродства раꙁдѣлѥнїе; по семь же проучеѥ о иже по чести речемь[4].

О иже оть крьве раздѣлюнїа[5].

Раꙁдѣлꙗѥть се оубо вькоупород'ное[6] и оть крьви вь вьсходештїихь и нисходештїихь и иже оть стране. И вьсходештеи оубо соуть, иже нась родившеи, сирѣчь отьць и мати, дѣдь и баба, и сихь выш'шїи; нисходештїи же, иже оть нась родившеи се, сирѣчь: сынь, дьшти, вьноукь, вьноука, прѣвьноукь, прѣвьноука, и оть сихь прочїи; оть стране же: иже ни же нась родив'шеи, ни же оть нась рождьше се, подь тѣмьжде же ѥдинѣмь начеломь и сѣменемь сь нами, сирѣчь: брать, сестра, оуюць, тет'ка, анеп'сеи, анеп'сеа, братоучедь, братоучеда, и иже сихь подалю, ѥже опокосо ꙗвѣ сьродници.

О вьсходештихь и нисходештихь.

Нь иже оубо вьсходештеи кь нисходештимь аще и не оть ꙁакон'ныихь соуть бракь вь бес'числьноѥ вьꙁбранꙗють се; не бо ѥсть мошт'но дѣдоу сь своѥю оуноукою брачнѣ сьвькоупити се; бесчисльноѥ же рѣхомь по ѥлико ѥсть моштно а не ѥстьствомь бесчисльноѥ; не бо соуть бесьмрьтни родове[7].

О иже оть крьви осмомь[8] степены.

Оть стране же соуштїимь осмы прашталѥть бракь степень: сед'момоу се отноудь вьꙁ'бранꙗюштоу; не бо можеть

---

1) Овога натписа грчки текстови немају. — 2) *διαδοχῆς χάριν*. — 3) *καθολικωτέρα*. — 4) Грчки текст има још: *καὶ πρῶτον γε τῶν ἐξ αἵματος*. — 5) У грчком тексту: *συγγενείας*. — 6) *ὁμογενὲς*. — 7) *ἄπειρον δὲ φαμὲν κατὰ τὸ δυνατὸν, οὐ τὸ φύσει ἄπειρον; οὐ γὰρ ἀθάνατα τὰ γένη*. — 8) У грчком је тексту овде *ἑβδόμου*, али ниже је: *ὄγδοος*.

брѣнше степеномь нменовати се; по срѣдѣ бо отьцѧ н сына мало нѣко растоуплюенїе; дѣда же н вьноука вештʼше; прѣвьноука же кь нюемоу юеште вештьше. Снце одрьжанїе нмоуть н нже оть стране.

Раздѣлюенїе сьродʼства.

Родʼнѣнше же нме соуштїн сьродʼства[1] на двѣ по прьвѣмь раздѣлюенїн сѣуеть се, вь юеже юестьствомь н юеже положенїемь; н юестьствомь оубо сьродннкь юесть, отьць по сʼлоучаю, сынь, матн, дьштн, брать, анепʼсен, анепʼсенкь, нже оть анепʼсеѧ рожден се, н елнка снцеваа; положенїемь же тьсть, зеть, шоура, посынюеннкь. Юеже юестьствомь оубо, пакы подраздѣлѧюеть се вь двѣ: вь юеже сь бракомь законʼнынмь рожденʼнынхь н юеже оть блоуда бывʼшеюе. А юеже положенїемь, подраздѣлѧюеть се н то на двѣ, вь блнзьчьство н положенїе; н юесть блнзьчьство оубо оть сватʼства сьродʼство; положенїе же юеже кромѣ пльтʼска смѣшенїа сыноположенїе, рекʼше посынюенїе.

О братотворенїн.

Знаменїе

Братотворенїе оубо, рекʼше побратнмʼство незаконʼно юесть; бездѣтны бо соуште, оухїтрїхомь сыноположенїе вь прѣюеманїе нманїа; братотворенїе же ннюеднноу не вьводнть доброизвѣстʼноу вниоу[2]; н юаже оубо добрь нзвѣть[2] нмоушта, н законь прнюеть; а юаже не снцеваа, не прнюеть.

Пакы подраздѣлюенїе юаже оть сватʼства нлн оть двѣю родоу сьставлѧюеть се, юакоже оуюець н анепʼсен, сьчетавʼше се тетʼцѣ н анепʼсен, нлн два прьваа братоучеда двѣма прьвѣма братоучедама, н нарнцаюеть се сватʼство; нлн прнвьведе се н дроуго лнце по срѣдѣ двѣю сїю родоу, н нарнцаюеть се оть сватʼства трнродїе[4]; соуть же сна н вьзбраненʼна н невьзбраненʼна, юакоже на прѣдгредїн[5] скажеть се.

---

[1]) *Γενικὸν δὲ ὄνομα οὖσα ἡ συγγένεια.* — [2]) *εὔλογος πρόφασις.* — [3]) *εὔλογος.* — [4]) *ἐξ ἀγχιστείας τριγένεια.* — [5]) *ἐν τοῖς ἑπομένοις.*

О сыноположеніи и вьсприюти светаго крьштеніа, и по что вьсприимникь, рекше коумь, приють се[1].

Положеніе же или по сыноположенію бываєть прѣюманіа ради[2], или по вьсприєтию юже оть светаго крьштеніа, оутврьжденіа и оученіа, юште же и свѣдѣтел'ства ради; нь оубо сыноположеніе и вь наслѣдіе вьходить; сего бо ради и бысть; а юже оть светаго крьштеніа, вь брач'ныю тьк'мо иштеть се степены; и сию оубо сьборнѣише[3] сьродства раздѣлюніе; по семь же проччеє о иже по чести речемь[4].

О иже оть крьве раздѣлюніа[5].

Раздѣлають се оубо вькоупород'ное[6] и оть крьви вь вьсходештіихь и нисходештіихь и иже оть стране. И вьсходештеи оубо соуть, иже нась родившеи, сирѣчь отьць и мати, дѣдь и баба, и сихь выш'шіи; нисходештіи же, иже оть нась родившеи се, сирѣчь: сынь, дьшти, вьноукь, вьноука, прѣвьноукь, прѣвьноука, и оть сихь проччіи; оть стране же: иже ни же нась родив'шеи, ни же оть нась рождьше се, подь тѣльжде же юдинѣмь начеломь и сѣменемь сь нами, сирѣчь: брать, сестра, оуюць, тет'ка, анеп'сеи, анеп'сеа, братоучедь, братоучеда, и иже сихь подалю, юже опокосо іавѣ сьродници.

О вьсходештихь и нисходештихь.

Нь иже оубо вьсходештеи кь нисходештимь аште и не оть законных соуть бракь вь бес'числьною вьзбраниають се; не бо юсть мошт'но дѣдоу сь своюю оуноукою брачнѣ сьвькоупити се; бесчисльною же рѣхомь по юлико юсть моштно а не юстьствомь бесчисльною; не бо соуть бесьмрьтни родове[7].

О иже оть крьви осмомь[8] степены.

Оть стране же соуштіимь осмы праштають бракь степень: сед'момоу се отноудь вьз'браниюштоу; не бо можеть

---

[1]) Овога натписа грчки текстови немају. — [2]) *διαδοχῆς χάριν.* — [3]) *καθολικωτέρα.* — [4]) Грчки текст има још: *καὶ πρῶτον γε τῶν ἐξ αἵματος.* — [5]) У грчком тексту: *συγγενείας.* — [6]) *ὁμογενὲς.* — [7]) *ἄπειρον δὲ φαμὲν κατὰ τὸ δυνατὸν, οὐ τὸ φύσει ἄπειρον; ὀυ γὰρ ἀθάνατα τὰ γένη.* — [8]) У грчком је тексту овде *ἑβδόμου*, али ниже је: *ὄγδοος.*

кто в҆тораго братоучеда дьштерь поѥти; нь прьвѣѥ оубо ѥже седмаго степене по крьви, выпрашаѥмо оубо възбраньаше се, како любо же произходе не разлоучаше се оубо, запрѣштенїе же приѥмаше, рек҆ше заповѣдь, занѥже оумальчан҆ноу быти закономь, до шестаго възбраньаюштоу тьк҆мо, рече бо:

(Νόμος).

Брата моѥго или сестри моѥѥ дьштерь поѥти ми на бракь неподобно [1], ни же сихь вьноукоу, четврьтаго соуште степене; ни же дьштерь стрїа моѥго, рекше братоучедоу; ни же сынь мои вьноукоу ѥго, иже глаголють се в҆торїи братоучедїе [2].

И понеже нѣцїи тежестїю запрѣштенїи [3] скров҆нѣ сицѣкыѥ сьврьшаахоу бракы, сказан҆но бысть о сихь сьбороу, лоуцѣ божьствномоу патрїар҆шьскыи правештоу прѣстоль, и оть толи повелѣ и оустави [4] светыи сьборь, никако же отноудь сицевомоу произходити или стоати бракоу, нь выпрашаѥмоу оубо възбраньати се, произходештоу же растрьзати се, и сьдѣавшимь сь отлоучати се, и вѣн҆чав҆шаго свештен҆ника, аште не невѣдѣнїемь оукрадень боудеть, измѣтати; оутврьди же сьбор҆ноѥ се сьдѣанїе и повелѣнїе иже вь цари хь присно поминаѥма Маноуила Багрородиаго; тѣмь же не прошчен҆но бысть комоу втораго братоучеда своѥго дьштерь поѥти, анеп҆сею ѥго соуштоу; ѥже бо ѥстьствомь праведноѥ и благолѣпноѥ и честноѥ, ꙗкоже нѣкоу брьздоу [5] законь на бракы вьзложи.

О осмомь степены оть крьве.

Въ осмы же степень произходеи же оть крьве бракь прощень ѥсть; третию бо братоучедоу или вьноукоу в҆тораго братоучеда поѥмати никакоко же имать възбранѥнїе [6].

---

[1]) *οὐ θέμις.* — [2]) *α' Βασ. κη', ε'.* — [3]) *ἐπιτιμίων.* — [4]) *ἔστησεν.* — [5]) *χαλινόν.* — [6]) Beveredge-ов препис има овде још ово: *Πλατῦναι γὰρ οἱ πολιτικοὶ νόμοι τὴν τῶν ὑπηκόων βουλόμενοι γνησιότητα, καὶ μὴ περὶ μόνην περικλείεσθαι τὴν συγγένειαν, τοὺς μεταξὺ τῶν ἐκ πλαγίου διεκώλυσαν γάμους, ὡς ἂν τοῖς ἔξωθεν τῆς ἑαυτῶν συγγενείας ἐξ ἀνάγκης συναπτόμενοι, τὴν πρὸς αὐτοὺς σχοῖεν γνησιότητα καὶ εὔνοιαν.* Грчки остали рукописи, које је имао пред собом Рали, и наш немају овога места.

О иже оть блоуда раждаюмыихь.

А юже оть блоуда, не имать вьсе име юдино, нь подраздѣлають се и се. Аште бо оть жены вькоупь живоуштеи сь кыимь, явлюн'нѣ и вьсегда, бысть отроче, юстьствнь сьи именоують се, и имать в'торїи чинь елико кь закон'номоу и прѣдпоучитають се вь наслѣдїе и оть вьсходештїихь, а не тьк'мо соуштихь оть стране; аште ли же явлюнь оубо юсть, а не оубо и оть живоуштеюе сь моужемь жены, именоують се таиминчишть[1]; аште ли же вьсачьскы и отноудь неявлюнь, глаголють се тьминкь[2], якоже рече Омирь: „Тьминка же роди мати", о нюмь же намь слово ниюдино; ни же бо вь брач'наа сложенїа, ни же вь наслѣдїе о сицевыихь юсть соумнѣнїе.

Законь.

Рече же и законь: Юже оть блоуда сестроу никтоже поюмлють[3], и: Сьблоудивыи сь нѣкоторою женою, аште оубо юсть явлюнь блоудь, макюхоу оубо юе вьзбраняюмь юсть поюти, поюмлють же второую братоучедоу юе.

О иже оть сватства.

И сию оубо[4] соуштїихь оть крьве. Соуштихь же оть сват'ства пьстрѣише обрѣтенїе. Кь сихь бо степень количьства искати никакоже древныимь вьз'мнѣ се, нь сьмоуштен'наа по родскомь званїи и нелѣпотнаа рѣчномь[5] вьзбраниише, проча безгрѣш'на оставише; юнѣишїи же и степены тѣмь оумыслише и яже мимо шестїи степень соуща происходити издаше, и оубо рѣчномь обрѣтаюмь и шести проштень, и седмыи вьзбранюнь, овь оубо яко несьмоуштень, овь же яко сьмоуштень. Тѣмь же не подобають степены привьводити кь сицеваа, нь юже оубо законь рѣчномь явлюн'номь вьз'брани, бѣжати; а яже не вьзбрани, приюмати; вьз'брани же вет'хїи оубо законь искрьн'нѣиша и приближнѣиша, рече бо:

---

1) *νόθος*. — 2) *σκότιος*. — 3) *ζ' Βας. ΚΗ', ε'*. — 4) После ове речи Пр. има још изь. — 5) *ῥητῶς*.

(Νόμοι).

Тьшта юсть мати и баба и прѣбаба жени моюю, и ниюдиноу же ихь поимоу; и сньха глаголють се юже сына и вьноука и прѣвьноукоу жена; и пастор'кїнм глаголють се юже оть иного дьшти и вьноука и прѣвьноука жены моюю, и ниюдиноу же ихь поимоу; ни же маштехоу мою, аште и многыю имѣ отьць мои, понюже матереи имоуть чинь; ни же маштехоу быв'шаго моужа пастор'кїню моюю, ни же дьштерь разлоучив'шею се оть мене жены, юже по разлоученїи рождьшїи се оть иного моужа[1].

Сїсинїевь. **Сисинїевь же свит'кь[2] двѣма братома възбрани поюмати тет'коу и анеп'сею, и вьспеть[3]; пакы юште же двѣма братома поюмати двѣ прьвѣ братоучедѣ; зрїить же се прьвою оубо петїи степень, второю же шестїи.**

До петаго оубо степене вьсачьскы юже оть сват'ства възбранюн'но юсть, аште подобають и вь сихь степени исчитати; шестаго же степене, аште оубо не имать сьмоуштенїе о родскыихь именехь, не възбраниють се; аште ли же нѣкою зрить се сьмоуштенїе, възбраниють се.

Степень ·ѕ· невъзбранюнь.

Ни же оубо оть юдиного и петыихь степень бывающїи бракь ины оубо възбраниають, солоун'скыи же Михаиль Хоумно[4] вь своюмь посоужденїи невьз'бранюнь отрицають рек'ше: аште отьць и сынь, прьваго соуште степене, сьвькоупеть се малои тет'цѣ и анеп'сеи, петаго соуште степене.

Степень ·ѕ· възбранюнь.

Аште ли же искомыи шестїи оть сват'ства[5] степень оть двѣю сложень юсть и четырехь, аште оубо бываюеть сьмоуштенїе, в'торїи възбраниють се, не бо юсть мошт'но двѣма самобратома[6] двѣма сьвькоупити се прьвѣма братоучедама или вьспеть пакы; бывають бо вь мѣсто самобратїе пашенози, и

1) *β' Βασ. ΚΗ', ε'.* — 2) *τόμος.* — 3) *ἀνάπαλιν.* — 4) *ὁ Χοῦμνος.* — 5) *ἀγχιστείας.* — 6) *αὐταδέλφους.*

сьмоуштають се отьсоудоу род̓ска имена; реүе бо свештен̓ный великый Василіе: Вь нихь же род̓скаа имена сьмоуштають се, вь сихь бракь неприклад̓нь.

Шестїи невъзбранюнь[1].

Аште ли не бываеть сьмоуштеніе, и шестїи невьзбраніюнь юсть; дѣдоу бо и вноукоу невьзбранюн̓но юсть сьвькоупити се голѣмои тет̓цѣ и анеп̓сеи; шеста бо юсть и се степене, нь юсть безь сьмоуштеніа; паки бо по браицѣхь дѣда и вноука сьхраниают се мѣсто; голѣмоую бо тет̓коу и голѣмаго стрица, рек̓ше дѣдовоу сестроу и брата, бабоу и дѣда мнози именоують; сего ради ни оть закона се вьзбранюн̓но бысть исканіе, и свит̓комь оставлюн̓но Сісіпіевѣмь ако не вьзбранюн̓но; оно же ако сьмоуштеніе имын вьзбранюн̓но юсть.

·ѕ· невьзбранюнь[2].

Аште ли же оть трехь юсть и трехь, аште оубо не имать сьмоуштеніе, невьз̓бранюнь юсть; рек̓ше югда оубо стриць и анеп̓сеи тет̓коу поиметь и анеп̓сею, нииедино же бываеть сьмоуштеніе; пакы бо стрицоу и анеп̓сею сьхраниають мѣсто; сего ради и невьзбранюнь юсть всачьскыи, реүен̓наго оубо закона оумльүаніе не тьүію же, нь и повелѣніа царска и дѣаніа сьбор̓наа всѣмь сказаше.

·ѕ· вьзбранюнь[3].

Єгда же ли стриць оубо прѣжде вьзеть анеп̓сею, анеп̓сеи же хоштеть сьжитиицоу поюти тет̓коу, послѣды бываюмою[4] сьмоуштеніа ради вьзбранюн̓но юсть; бывають бо ако оть браковь, стриць оубо анеп̓сеи, анеп̓сеи же стриць; и юсть се авлюн̓но имень род̓скыихь сьмоуштеніе.

·ѕ· вьзбранюнь[5].

Нь и даже до седмаго степене зримїи оть сват̓ства бракь, аште оубо оть юдиного боудеть и шестїихь, вьзбра-

[1]) Наш рукопис има: вьзбранюнь, Пр. пак невъзбранюнь. У оригиналу је ἀκώλυτος. Према томе је та реч узета из Пр., као што и остали текст потврђује. — [2]) Пр. има напред још степень. — [3]) Пр. има напред још реч степень. Тако и ниже, до краја овога побрајања. — [4]) τὸ ἐπιγινόμενον. — [5]) У грчком је ἕβδομος, као и у нас у тексту.

ніень ієсть; не бо ієсть моштно отцоу и сыноу двѣма в'торима братоучедама съвькоупити се; бывають бо вь мѣсто отца и сына пашенозн.

.з· невьзбраніень.

Аште ли оть двѣю и петихь, никако же вьз'браніень; любо дѣдь и вьноукь оубо, любо два брата сьвькоупеть се малои тет'цѣ и анеп'сеи, и втори бракь безь вини ієсть.

.з· невьзбраніень.

Аште ли оть трехь и четирехь, пакы, аште оубо ієсть безь сьмоуштенїа, проштень ієсть; стрнць бо и анеп'сеи двѣ прьвѣ братоучедѣ невьз'бран'нѣ поіемлють.

.з· вьзбраніень.

Аште ли же сьмоуштенїе видить се имѣіе, никако же; дѣдь бо и прѣвьноукь двѣ прьвѣ братоучедѣ поети вьз'браніен'ны соуть, да не и си пашенозн вьмѣнеть се; нь оубо прьвїи прѣбывають неподвижимь, вьз'бранѣють же се послѣди бываіеи, или оуже бывїи разлоучають се; а іаже выше сед'маго, оть сват'ства неиспитаіемаа соуть и невьзбраніен'на, іакоже и вь соуштїихь оть крьве, іаже выше осмаго. Не добрѣ же нѣкыми рече се: іако обрѣтаіемаа оть сват'ства шестаго степене, іегда оубо пот'к'мь[1] соуть, іако оть коіеждо страни тремь быти степенемь, невьзбраніен'на соуть; вьз'браніен'на же іегда соуть неть'к'ма[2]; оть выше реченныхь же сказа се не иже тьк'мы и иже неть'к'мы, нь иже сьмоуштен'ны и несьмоуштен'ны, или попоуштають се, или вьзбранѣють се бракь.

Іако не подобають томоуждe двѣ вторѣ братоучедѣ поіети.

Вьз'брани цркьвь и томоужде и іединомоу двѣ в'торѣ братоучедѣ поіети, не бо сед'мыи оть сват'ства, іакоже мнеть нѣцїи, сьбирають се степень, нь шестїи, за іеже іединомоу степеноу мѣнити се моужевы сь женою; се бо вьзыскаи'но быв'ше по дьни патрїар'ха Николы, вьзбраніен'но бысть оть

[1]) ἐξ ἴσης. — [2]) ἄνισα.

црькве; произиде же и повелѣ и иже вь царїихь присно поминаѥмаго Маноуила, не бывати семоу николи же повелѣвающи. По что же ꙗже оть сват'ства, сирѣчь двоеродїа вь седмыи раꙁдрѣшаѥть се степень? Ѥдиною или ѥстьство же ѥдинь человѣкь, положенїемь же[1] ꙗкоже моужь сь ꙁакон'ною женою, ихь же любовь сьѥдини и сьвькоуплѥнїе пльтскоѥ, ꙗкоже рече се: И боудета оба вь пльть ѥдиноую; ѥгда оубо оть крьвїи боудеть своиство и рода ѥдиного, своѥ же и ѥдин'ноѥ ѥстьствомь ѥсть; ѥгда же ли оть сватства и двою родоу, положенїемь ѥсть ѥдиноѥ и оусвоенїе ихь, не ꙗкоже ѥже оть крьве оусвоенїе; тѣмь же и подь нижьшимь степенемь, и прѣжде осмаго, абїе таковоѥ оусвоѥнїе же и сьѥдинѥнїе раꙁдрѣшаѥть се; множаише бо сьѥдинѥнїе имоуща, множаишаго и отстоуплѥнїа трѣбоують, ꙗкоже мьнше сьѥдинѥнна мьншаго.

О иже оть трирод'ства.

А ꙗже оть трирод'ства брачнаа исканїа[2], соуть и сїа оть сват'ства, нь третїаго родоприплетенїемь оудобнѣѥ неже ꙗже оть двою сьплетен'наа родоу раꙁдрѣшають се; ꙗкоже бо сиꙗ двѣма степенома нижьши ѥсть соущїихь оть крьве, (она бо оубо вь осмомь, ова же ꙗже оть сват'ства двою родоу ѥсть, ѥгда же и вь шестомь раꙁдрѣшаѥть се), сице паки оть тринодїа двѣма нижьше степен'ма соущїихь оть двоѥродїе, начело раꙁдрѣшенїа вь четврьтомь абїе приѥмлють степени, аще и множаѥ паче вьсїа степени приѥмати не подобаѥть, нь искати, аще невьꙁбраниѥн'но бысть оть ꙁакона рѣчномь[3]; паче же невьꙁбраниѥн'нымь четврьтїи послѣдоуѥть степень.

.Д. степень невьꙁбраниѥнь.

Ꙗковь же при патрїар'сѣ Ситпїю вьꙁыскань вькоупѣ и раꙁдрѣшень; Кон'стан'тинь бо нѣкто поѥть женоу Феодора

---

¹) Грчки текст: τὸ ἕν, ἢ φύσει ἐστιν, ἢ θέσει; καὶ φύσει μὲν, ὡς εἰς ἄνθρωπος; θέσει δὲ, ὡς ὁ ἀνὴρ итд. — ²) ζητήματα. — ³) ῥητῶς.

нѣкоѥго, рас'ноу сестроу[1] Ан'ноу; оумр'шїи онои, поѥть вь в'тороѥ сьжител'ство Ѳеодоровоу свьсть[2] Иринноу, ꙗко быти Кон'стан'тиноу и зетоу Ѳеодоровоу и пашеногоу; соуть же вь сихь степени четири; Ѳеодорь бо и Ан'на степене в'тораго, жена же Ѳеодорова и Ирина степене втораго, вькоупѣ четири.

Законь.

Законь же оубо двѣ тьчїю оть триродїа вьзбрани, ꙗже и ѥдинаго тьчїю степене соуть а не множаѥ[3]. Рече бо се, не могоу поѥти юже иногда женоу пастор'ка моѥго, ни же маштеха поѥти иже иногда моужа пастор'кїниѥ своѥе[4], и вь сихь бо триродїе ѥсть; нь поиѥже пастор'кь и пастор'кїнꙗ сына или дьштере мѣсто имоуть кь оточоу или маштесѣ, и жена или моужь ѥѥ, невѣсти или зета, нелѣпот'наа сиꙗевла соуть сьжител'ства; краеве бо двѣю родоу моужь и жена, степена не имоуть, ни же дроугь кь дроугоу, ни же кь срѣд-нѥмоу родоу; моужа бо и жены сьвькоуплѥнїе вь степень не вьводимь, нь ѥдинь оубо быти сїе вьмѣнꙗѥмь ѥгда вь себѣ зрить се. Ибо брата моѥго жена за ѥже кь нѥмоу краинꙗго ради сьвькоуплѥнїа в'тораго мнѣ ѥсть степене, тьн'кыими мысльми заповѣди ради сьѥдинѥмаа; ѥгда же ли кь иномоу сьродномоу ѥѥ лицоу степень иштеть се, не тако, сестра бо сньхы моѥе кь нѥи оубо втораго ѥсть степене, кь мнѣ же четврьтаго; и тоѥ тетка, кь онои оубо третїаго, кь мнѣ же петаго; и о инынхь такожде; немошт'но бо ѥсть ꙗкоже моужа сице и сего брата пльть вьмѣнити ѥдиноу сь сньхою, и мысльми мысль[5] сьвькоупити чрѣзь законныѥ силы; иже бо оть стране, прьвїи степень не имоуть нь оть втораго на-чинають. Законь оубо ꙗже оть триродїа прьваго степене тьчїю вьзбрани, ꙗкоже рече се; дрьжештїи же обычаи и чрѣзь сиꙗ, и мимо прьвїи степень, оть триродїа соуштаꙗ невьзбран-ѥн'наа имать.

---

[1]) *αὐταδέλφην.* — [2]) *γυναικαδέλφην.* — [3]) Грчки текст има ову реченицу пре одсека Законь. — [4]) *γ' Βασ. ΚΗ', ε'.* — [5]) *δι' ἐπινοίας ἐπίνοιαν.*

Четврьтїи невьзбраніюнь.[1]

Сирѣчь: Имѣ нѣкто женоу; врѣменемь же послѣди онои оумьр'шеи, женоу оуица юю вь в'тороюе поють сьжител'ство. Инь пастор'кїню шоуре своюего поють. Вь сихь степени оубо іавлıають се трїи, раздрѣшають же се обаче обычаюмь; опасенїе[2], оубо, іакоже рѣхомь, четврьтїи вь сихь степень истезають; подобають бо оусвоюенїе сват'ства на страноу поити мало, и тогда боудеть прикладнь[3] бракь.

·д·-го[4].

Рек'ше: Іако шоуре моюего жена приближнѣ оусвои се кь срѣдньюмоу родоу, іакоже и азь кь ньюмоу; и оубо брать мои можеть сию безь порока поюети, оумьр'шоу шоуреви моюмоу, или азь оною сестроу, оноу же не подобають[5] поюети.

·д·-го[6].

Пакы поюхь ꙁа сестроу мою ꙁета, юмоуже ꙁа братомь юго быв'шоую, томоу нѣкогда сньхоу, аꙁь поюхь вь женоу, и юсть невьꙁбраніюн'но, понюже и четврьтаго степене обрѣтають се и оудаліають се мало и своиства срѣдніаго рода; юже бо кь томоу прибліж'нѣ сьвькоупліаюмою ливе сестра моіа юсть, аꙁь же оть страны и мали отстоупаю срѣдніаго.

Зри здѣ многа вьзбраніюн'на и невьзбраніюн'на[7].

Пакы ꙁа дьштерь бысть ми ꙁеть; сего юже иногда оубо сньхоу ꙁа братомь поюти ми вь женоу неподобно, іако приближ'нѣ сьвькоупліаюмоу кь срѣдньмоу родоу; тою же сестроу невьꙁбраніюн'но юсть поюти.

Нь и ꙁеть и шоурь обьоудовѣв'ше, тет'коу и анеп'сею никако же поюмлють; а юмоуже оумреть жена, поюти семоу проштен'но юсть пашенога своюего сестроу.

---

[1] У грчком *Τρίτος ἀκώλυτος*, а у призренском правилно: Степень ·г· невьзбраніюнь. — [2] *ἀκρίβεια.* — [3] *θεμιτός.* [4] Пр. овог натписа нема. — [5] *οὐ θέμις.* — [6] Пр. овог натписа нема. — [7] Место овога грчки текст има само *Τέταρτος.*

Нь оубо и дьштерь вторые братоучеде прьвые юго жени, еште же и малоую тет'коу прьвые его жены, рек'ше прьвоую братоучедоу тьште юго.

Вьзбранюн'но же юсть поюти дьштерь прьвые братоучеди прьвые его жены.

Двѣю братоу шоури и свьсти сьчетати се подобно юсть.

Посоужденїе же патрїар'ха Льва Стипїа попоуштаюсть поюти зетоу и шоури двѣ сестрѣ, юко петомоу бывающтоу степеноу.

Тогожде соужденїе, юште же и юже патрїар'ха Ар'сенїа, двѣма братома сньхоу поюти и свьсть, рек'ше зьл'воу, невьзбранюн'но бытн соудеть.

И оуець и зеть за анеп'сею прьвоу двѣ поюти сестрѣ не вьзбранюють се, аште и шестїи бываюсть степень.

Нь и зеть и шоура двѣ прьвѣ братоучедѣ поюти не вьзбранюють се, седмыи бо юсть степень.

Посоужденїе же патрїар'ха Михаила дьштерь Їоанновоу по слоучаю и анеп'сею жены юго двѣма братома повелѣваюсть сьпрешти се.

Неподобна же оубо оть выше речен'ныихь нѣкаа нѣцїи соудише, юже оубо поюти пашеногоу сестроу послѣди пашенога своюго, юште же и шоури юже за братомь сньхоу своюго зета.

Юкоже и оно юже Хоумноу солоун'скомоу вь своимь рѣхомь раздрѣшити посоужденїи, юже отцоу и сыноу поюти малоу тет'коу и анеп'сею.

Законь.

Рече бо и законь: Вь двоюбрачїи не тьк'мо же повелѣн'ноюе, нь и благолѣпноюе вьзыскоуюмь [1]. И сице оубо юже оть трнродїа [2].

О сыноположенїи [3].

Сыноположенїе же прѣюетїа ради, сирѣчь наслѣдїа бываюмоюе, хранити юкоже и юже оть крьве, оть свештен'ныихь

[1]) ς' *Вас. КН'*, ε'. — [2]) Ова реченица налази се у грчком тексту у почетку одсека „О сыноположенїи." — [3]) *Περὶ υἱοθεσίας*.

правиль и благоучьстиволюбивынхь научнхомь се закон; по браунынхь же ѥвѣ степенѣхь и родитель наслѣдїю.

(*Νόμοι*).

Рече бо законь: Не могоу ѥже по отци или по матери тет'коу поѥти ми вь женоу, аште соуть положенїемь, понѥже матери имоуть чинь, ѥже по слоучаю дѣдомь моимь вьзета бысть вь дьштерь, сестри же мѣсто имать кь отцоу моѥмоу, кь мнѣ же мѣсто тет'кы; ни же иже положенїемь [1] отьць посынѥника дьштерь или вьноукоу; ни же иже положенїемь сынь положенїемь отца женоу или матерь, или сестроу ѥѥ, или оть сына ѥго вьноукоу [2].

Аште же пристав'никь [3] или бывїи наблюдитель [4] посынити вьсхоштеть моужа, ѥнже ѥсть приставникь, или наблюдитель, или отца ѥѥ, посынѥнїе не тврьдо ѥсть; нь не раздрѣшаѥть се оубо бракь; раздрѣшаѥть же се бракь вьнѥгда кто своѥго зета посынить [5].

(*Νεαρά*).

Двадесети же и четврьтаа глава Новаа цара Льва Прѣмоудраго, вьзбраниѭшти посынѥникы кь брачномоу сьвькоуплѥнїю сьчетавати се кь посынивьшаго дѣтемь, наводить: Нь древлѥ оубо не по словоу, нынѣ же по подобномоу оуставоу и праведномоу сынoположенїю бываѭштомоу и молитвами свештен'ными сьврьшаѥмоу овѣмь оубо вь родител'скыи чинь оустраѥмомь, овѣмь же вь синов'скыи, не кь томоу остаѥть котороѥ слово вь бракы сьчетавати се кь ѥстьствьнымь посынив'шаго дѣтемь посынѥн'ныѥ дѣти, ни же брат'скоѥ имє кь соупроужьствоу прѣтварати се, ѥкоже зетевомь вь мѣсто братїе нарицати се.

Ѩко сынополагають и скоп'ци.

Законоу же глаголюштоу, ѥко положенїє подобити се ѥстьствоу и сего ради вьзбраниюштоу скоп'цемь посынѥвати кого

1) *θετός*. — 2) *η' Βασ. ΚΗ', ε'.* — 3) *ἐπίτροπος*. — 4) *κουράτωρ*. — 5) *κδ' Βασ. ΚΗ', δ'.*

ставлениіе ·л·-тное лѣто; ·к· бо и ·
четири оустамениенія, и начело ·л·-т
став'ника раздрѣшають се, и имать
се съ юиже пристав'никь бѣ [3]; прѣ
Мати же соуштеи по пристав
сего за приставника дьштере своие
И понеже и иже простодома
несоуть рабы, или были соуть к
нмоуть, ни же сіи по сьмрьти сво
могоуть жены, да не дадоуть прѣдв
омышлениіе.
Ни же глоумьць [4], рек'ше наро
сынь син'клитика дьштерь можеть поие

(Νόμοι).

Рече бо ꙁаконь: ıако вь брацѣхь не
н'ное, нь и иеже благолѣпное подобаеть
О соуштіихь оубо оть крьве и соуш
крьштенія и соуштіихь оть сыноположенія сте
искати, и ıаже мимо седмыи сінмь невьꙁбранне
соуштіихь же иже оть сват'ства и соуштихь от
ıаже реченниемь [7] вьꙁ'браннен'на или сьмоуштеніе
сьхранıати подобаеть; о соуштіихь же иꙁвьнь сьрод'с
благолѣп'ное.

Ꙁаконь. Iаже оубо ꙁаконопрѣстоупно посаг'шія, и
раꙁдрѣшити бракь и посагноути ꙁа ного послѣди.

Ꙁаконь. Оть вьꙁбранен'ныихь же браковь раждаемыи дѣ
ни же таинмичништь сподобляють се именованія, ни же прѣ
иеминци бываюоть ни по чесомоу своиемоу отцоу [8].

Иже кь свободнѣи, не сьтворшеи придобытіе оть своего
тѣла [9], имѣие обычаи, не посадницоу нь женоу имати мнить се [10].

---

1) τῇ ἐπιτροπευομένῃ. — 2) τῆς ἐπιτροπευθείσης. — 3) ἁπλῶς οἰκειακοὶ ὑπο-χείριοι. — 4) σκηνικός. — 5) δημόσιος παιγνιώτης — 6) У рукопису је нашем овај чланак спојен у једно са претходним. — 7) ῥητῶς. — 8) Ἁρμ. Δ', Ζ', 8. — 9) μὴ ποιουμένην πόρον ἐκ τοῦ σώματος. — 10) ιγ' Βασ. ΚΗ', 8'.

Крѣпеть же се оубо нѣцїи, ѩко понеже оть правила и оть ꙁакона бол'шеѥ доуховноѥ пльтьскаго сьрод'ства оуставлѩѥть се, дльжно ѥсть иже сниь сь свеꙁан'нынмь сьблюдати вьꙁбранѥнные степены даже до сед'маго, єликыхь ѩкѣ кь иже по крьви сьрод'ствѣ; множаншимь же се не вьꙁ'минѣ се; нь ѥднна ѩже реѵен'нынмь ꙁакономь обьѥтаа вьꙁбранѩти се лица.

Степени оубо иже оть сынопложенїа обоего раꙁмѣн'нѣ ѵ'тоуть се прѣмо степенехь иже оть крьве; тамо бо оубо кь в'сѣмь братен'цемь прьваго вьсако ѥсть степене; ꙁдѣ же доуховнїи сын отьць, кь отроѵетоу оубо, ѥгоже посыны вьспрїѥтїемь, прьваго ѥсть степене, кь пльтскомоу же отроѵете отцоу втораго; брать бо ѥмоу вьмѣнѩѥть се; кь братен'цемь же доуховнаго ѥго сына, третїаго; не бо и онѣхь вьсприѥть сыны; сынь же кь пльтьскынмь братїамь своимь втораго и кь пльтскомоу своѥмоу отцоу прьваго ѩко и кь доуховномоу.

Сего ради лѣть ѥсть поѥти хотештомоу кь женоу коума своѥго сестроу.

А иже ли сына своѥго оть светаго крьштенїа вьсприѥмлѥ, оть жены своѥе раꙁлоуѵаѥть се.

О вьзбранѥн'нынхь брацѣхь и кромѣ сьродства.

Єсть же ѥгда и кромѣ сьрод'ства какова любо оть реѵен'нынхь петь сьродствь, вьꙁбранѩѥть се бракь, рек'ше: ѩко оглаголань бывїи прѣлюбодѣн, аште и не ѩвлѥн'нѣ облиѵень бысть, не можеть тоу вь женоу поѥти.

Ни же освобожден'нын женоу господина своѥго по того сьмрьти; даѥть бо омишлѥнїе, ѩко и живоу соуштоу ѥмоу сь снѥю прѣлюби творе бѣ.

О пристав'ницѣ[1].

Ни же пристав'никь[2] сироую или сынь ѥго прѣжде даже раздрѣшити се оть приставлѥнїа[3]; раздрѣшаѥть же се при-

[1]) Грчко издање има: *Περὶ ἐπιτρόπου καὶ ἀφηλίκων.* — [2]) *ἐπίτροπος.* — [3]) *ἐπιτροπήν.*

ставлюніє ·л·-тноє лѣто; ·к· бо и ·є· лѣть соуть възврашténїа, четири оустамененїа, и начело ·л·-тнаго лѣта абїє власть приставника раздрѣшають се, и имать свободоу оть толи сьпрешти се съ юниже приставникь бѣ [1]; прѣжде сего никакоже.

Мати же соуштеи по приставлюнїемь [2], можеть и прѣжде сего за приставника дьштере своюю посагноути.

И понеже и иже простодомашнїи подроучници [3], аште и несоуть рабы, или были соуть коли, чинь освобожденнаго имоуть, ни же сїи по сьмрьти своихь владыкь онѣхь поюмати могоуть жены, да не дадоуть прѣдварившаго прѣлюбодѣнства омышлюнїе.

Ни же глоумьць [4], рекше народнїи игрьць [5] или сего сынь синклитика дьштерь можеть поюти.

(Νόμοι).

Рече бо законь: юко вь брацѣхь не тькмо юже повелѣнное, нь и юже благолѣпное подобаюеть искати [6].

О соуштїихь оубо оть крьве и соуштїихь оть светаго крьштенїа и соуштїихь оть сынопoложенїа степены подобаюеть искати, и юже мимо седмыи сїимь невъзбранюнна соуть; о соуштїихь же иже оть сватства и соуштихь оть трироддїа, юже реченнюмь [7] възбраннюнна или сьмоуштенїе имоушта, сьхранити подобаюеть; о соуштїихь же извьнь сьродства, юже благолѣпное.

Законь. Юже оубо законопрѣстоупно посагшїа, можеть раздрѣшити бракь и посагноути за иного послѣди.

Законь. Оть възбраненныихь же браковь раждаюмыи дѣти ни же таинмчништь сподоблюють се именованїа, ни же прѣюмници бывають ни по чесомоу своюмоу отцоу [8].

Иже кь свободнѣи, не сьтворшеи придобытїе оть своюго тѣла [9], имѣю обычаи, не посадницоу нь женоу имати мнить се [10].

---

[1]) τῇ ἐπιτροπευομένῃ. — [2]) τῆς ἐπιτροπευθείσης. — [3]) ἁπλῶς οἰκειακοὶ ὑποχείριοι. — [4]) σκηνικός. — [5]) δημόσιος παιγνιώτης — [6]) У рукопису је нашем овај чланак спојен у једно са претходним. — [7]) ῥητῶς. — [8]) Ἁρμ. Δ΄. Ζ΄, 8. — [9]) μὴ ποιησαμένην πόρον ἐκ τοῦ σώματος. — [10]) ιγ΄ Βασ. ΚΗ΄, δ΄.

Можеть наблюдитель[1] сьвькоупити свою дьштерь сь наблюдаюмыимь оть нюго; сына же своюго сь иже оть нюго наблюдаюмоую не можеть кромѣ царскаго повелѣнїа, понюже обез'чьштавають се[2].

Законь. Ни же отьць приставника, ниже сьобластныи юмоу брать можеть поюти сироую[3].

Плачемыихь[4] женїи възбраняють се вь плачев'ною врѣме посагноути, развѣ по повелѣнїю царевоу[5]; неплачемыхь же, рек'ше иже за кривиноу по законоу осоужден'ныихь, не възбраняють се.

Знаменїе. Юже вьнюгда плакати моужа не рождьшїи еште, възбраняють се бракоу пристоупити; въ плачевною же врѣме рождьшїа не възбраняють се, двѣю бо ради виноу плачев'ною оузакони се врѣме, за юже не сьмоуштенїю бывати плодоу и дльжныю ради моужемь почьсти, оть ниxь же оубо юдина раздрѣшають се рожденїемь; дроугаю же не юште дльжнаго ради говѣанїа и почьсти моужевы; жены оубо иже не достоиныимь плакан'номь быти[6], за юже вь народ'наа по слоучаю выпасти сьгрѣшенїа, по рождени не възбраняють се и вь плачевною врѣме посагноути[7].

Законь. Юже прѣжде плачевнаго врѣмене в'торою посагши жена обесчьстѣвають се, иничто же оть прьваго брака приобрѣтаюшти и иничтоже множаю третїе чести своюго имѣнїа дати могоушти в'торомоу моужоу, югда дѣтїи рек'ше не имать[8].

Законь. Аште по моужьнюи сьмрьти вь юдиньнадесетїи мѣсець родить жена, блоудь юсть быв'шею, и тѣми жде запрѣштен'ми повин'на юсть, ими же и юже вь плачев'ною врѣме в'торою посаг'шїа; отпадаюшти явѣ яко юже оть прикїю и вьсего моужнюго стежанїа[9].

---

1) *κουράτωρ*. — 2) *Ἀρμ. Δ. Ζ'*, 25. — 3) *α' Βασ. ΚΗ'*, *ε'*. — 4) Пр. плачевниxь. У грчком: *πενθουμένων*. — 5) *ιβ'. Βασ. ΚΗ*, *ε'*. — 6) *τῶν μὴ ἀξίων πενθεῖσθαι*. — 2) *λβ' Ἀρμ. Δ' ζ'*. — 3) *ά Βασ. ΚΗ*, *ιδ'*. — 9) *Ἀρμ. Δ'*, *ϑ'*, 31.

ГЛАВА .д.

О гноушающиихь се закон'ные браке, вина же и месь и иныихь.

Апостолско .на.

Светыихь апостоль .н. и прьвое правило: Єпископь, рече, или презвитерь или вьсакь причьтникь иже не постничьства ради или вьздрьжаніа, нь тако гноусніихь ошаю се брака же и месь и вина, забывь тако моуж'скь поль и жен'скь сьтвори Богь чловѣка, и тако вьса добра зѣло, и хоуле[1] облыгають божіа творенія, или да исправлають се, или да изврьжеть се, и оть цркве далече да боудеть, тако соупротивь правіимь симь стое прѣданиемь; аште и людинь сие моудрьствоуе боудеть, оть цркве да отлоучить се; ниедино бо оть иже оть Бога быв'шіихь зло нь сіихь чрѣзь потрѣб'ство врѣд'но; аште ли же злоби сиа винов'на би была, не би оубо приведен'на била оть Бога; тѣмь же Божіа облыгаваеи творенія на сьтвор'шаго хоулоу простирають.

Гаг'грьскаго .а.[2]

Гаг'грьскаго же прьвое анаѳемѣ прѣдають иже нечистоу быти закон'номоу бракоу неп'штоують, и иже моужеви сьпрежен'ноую говѣнноую женоу и цѣломоудрьноую гноушае се за юже кь соупроужникоу причестиа, тако не могоуштои отьсоудоу небеснаго царствіа полоучити. Рече бо апостоль: Чьстьнь бракь и ложе нескврьн'но, и пакы: Вь послѣдныхь врѣменехь отстоупеть нѣціи оть вѣры лицемѣр'ствомь льжеслов'ць сьжежен'ныихь сьвѣстію, вьзбранаюштихь женити се, ошаати се браш'нь, аже Богь сьзда вь причештеніе.

.д. Сие четврьтое осоужденіе протезають на расоуждаюштаго и неприемлюштаго причестити се оть презвитера имоуштаго женоу, свештен'ноую сьврьшившаго слоужбоу, тако чьстиыи бракь гноушаюшта се.

.ві.-е. Сего и ві-тое велить прѣдавати анаѳемѣ юже своего моужа отлоучаюштоую се женоу, тако гноус'нь бракь неп'-

---

[1]) *βλασφημῶν*. — [2]) Грчко издање има још у натпису: .д., .ід., .ѳ., .нг.

штоуюштоую; апостоль бо: Не лишаите се дроугь дроуга, развѣ аште оубо что оть сьгласїа боудеть, и пакы: Жена своимь тѣломь не обладаеть, нь моужь. Аште ли же оубо желанїемь иночьскаго житїа отлоучити се изволить, безь грѣха юсть.

·д· Тожде оубо и ·д·-тое осоужденїе дають, на иже дѣвьство проходештаго и оть житїа ошьл'ника быв'ша, tako брака гноушаюшта се, а не за самою то дѣвьства доброю и чьст'ною.

Апостолско ·нг·

Петьдесеть же и третїе светыхь апостоль: Не подобаеть, рече, вь празнычнїе дьнїи, соуботы по слоучаю и неделю, или коюго любо иного, вина и месь tako гноусныхь ошагати се; иже ли сице моудрьствоую и творе, tako своею сьжежень сьвѣстию и сьблазноу многымь виновьнь, аште оубо причьтникь боудеть, да изврьжеть се, аште ли людинь, да отлоучить се; развѣ аште где кто вь отлоучен'ныихь дьневь обьхожден'ныихь посте се, рав'но дроугїимь, и вь соуботоу и вь неделю сьблюдеть вьздрьжанїе.

Аг'кїрскаго ·дı·

Агкурскаго же ·дı·-тое, иже месь ошаюште се постничьства ради, вькоушати тьк'мо вь сьбранїахь заповѣдають; и сице аште хоштеть сего с'нѣди не приемати нь оубо варен'наго сь ними зелїа не отмѣтати се с'нѣденїа, tako да отьсоудоу вьсакь оузрокь сьблазна отїимоуть, иже сихь гноушенїа ради мнештїихь, сицевїихь ошагати се; и паче симь подобаеть вь онѣхь дьнехь с'нѣдати се, вьнегда оть еретикь нѣцїи постити се оть сихь обыкоше, tako да не сьслагати вьз'мнеть се онѣхь моудрьствованїю, и паче аште прилоучеть се прѣбываюште вь градѣ, иже множаишею честїю сицевїими недоугоуюштимь; аште ли же не повиноуть се правилоу, причьтникь оубо соуште, свештен'ства обнажають, люд'скыю же отлоучають.

Знаменїе о Латинѣхь[1]. Латин'сцїи же миниси месь оубо ошаюште се, тоукь[2] же сихь сь зелїемь tадоуште нераз'соуднѣ,

---

[1]) Грчки текст овога натписа нема. — [2]) τὸ στέαρ.

нє оуბо мнитъ ми сє о семъ правилѣ брѣгомо тѣмъ бꙑти; нє бо да съблаз'нъ отїимоутъ, нъ да чрѣво наплънєтъ, сє творєтъ ꙗвѣ[1].

Василїа .ки

Великꙑи жє Василїє въ ·ки.-мъ правилѣ смѣш'но нєп'штоуютъ юже обѣштати сє комоу свинїихъ месъ ошаꙗти сє; тѣмъ жє и завѣштанїє отмѣтати повелѣвають и потребоу месъ нераз'нъст'вноу имѣти, (ниюдина бо тварь Божїа отмѣтна[2] съ благодаренїемъ ꙗдома[3]), и прочєє ненаказан'нꙑхъ завѣштанїи ꙗко посмѣꙗтєл'нꙑихъ ошаꙗти сє.

Василїа[4].

Въ юдиномъ жє отъ иже къ светомоу Ꙗм'фїлохїю посланїи рече: Величавимъ жє въздръж'никомъ къ гръдостномоу ихъ въпросоу, по что и мꙑи нє в'са ꙗмꙑи, оно да глаголютъ: ꙗко ничтожє чюд'но аштє нѣкꙑихъ ошаюмъ сє, понюжє и излишїа нашего гноушаюмъ сє; по достоин'ствоу оубо ничтожє разън'ствоуютъ зелїа злач'наaго[5] меса; по расоуждєнїи полъзнїихъ ꙗко и въ зелїахъ врѣдною отъ полъзнаго разлоучаюмъ, сицє и въ месѣхъ отъ потрѣбнаго врѣдною отбираюмъ; понюжє зелїє юстъ конїє[6] ꙗкожє месо гупсово[7]; нъ обачє ни жє билїє отравною сънѣстъ оубо кто оумъ имѣюи, ни жє гупсоса коснєтъ сє, нє велицѣи поноуждаюштєи юго ноужди; тѣмъ жє ꙗдꙑи нє безаконова.

Гаггръскаго ·в·

Гаг'гръскаго жє събора в'торою правило проклєтїємъ осоуждаютъ осоуждаюштаго ꙗдоуштаго меса съ благоговѣнїємъ и вѣрою, безъ кръве и оудавлюнниє[8] и идоложрътъв'наго[9], ꙗко сихъ ради причєштенїа надєждє спасенїа нє имоушта.

Тогождє ·і· Нъ и десетоє сєго иже въ дебела одѣан'наго одѣанига, и гноушаюшта сє иже обꙑчнꙑю носєштихъ ризꙑ, или

1) σαφῶς. — 2) ἀπόβλητον. — 3) λαμβανομένον. — 4) Грчко издање на овом месту: Ἐκ τῶν αὐτοῦ ἐπιστολῶν. — 5) λαχάνου χόρτου. — 6) τὸ κώνειον. — 7) τὸ γύπειον. — *) πνικτοῦ. — 9) εἰδωλοθύτου.

вь сирика[1] одѣан'ныихь сь благоговѣнїемь, а не расслаблюнїа ради, блоуда или величанїа, анадемѣ прѣдають.

Тогожде ·е· Се же и петою юго наводить осоуждение на иже вь прѣобидѣнїе домь Божїи полагающтаго и иже вь томь гноушающтаго се сьбранїи; вь в'сакомь оубо мѣстѣ блажен'ныи молитвы творити повелѣвають Павль, нь не такоже прѣобидѣти сьбранїи, и свештен'никомь не пристоупати.

Тогожде ·к· Двадесетою же и иже грьдыимь моудрованїемь гноушающтїихь се сьврьшаюма сьбранїа и лнтоургїе, идеже моученичьскыю положени быше мошти, проклетїемь осоуждають[2].

ГЛАВА ·і·

О ноужди и насилїи.

Ишти ·ѕі·-тое сего сьбора вь ·г· главѣ ·а·-го сьстава[3]. Ишти и ·ві·-тоую главоу ·а·-го сьстава.

ГЛАВА ·аі·

О книгахь божьственнаго писанїа искрьнїихь и тоуждїихь.

Апостольско ·пе·

Осьмьдесеть и петое светыхь апостоль правило: Сию, рече, книгы изреднѣе приюмати и почитати подобають вьсѣмь причьтникомь же и людскыимь, Вет'хаго оубо Завѣта: ·е· моусеовѣхь, ихьже нареченїа надписанїи: бытию, исходь, левїтикь, числа, в'торозаконїе; Исоуса сына Навїина, юдина; Соудїи, единa; Роуды, единa; цареи ·д·; паралипомень; книгы дьневь, двѣ; Ездровѣ, двѣ; Есдїрь, единa; Макавеискыю ·г·; Іовова, единa; П'сал'тирь, единь; Соломоновы, три; Прит'че; Закон'никь; Пѣсни пѣснемь; Пророкь ·ві·-хь, единa; Исаїина, единa; Іеремїина, едїна; и Езекїилюва, единa; Данїилова, едїна; извьнь же принаписа се юными и многооучен'наго прѣмоудрость Сираха.

---

1) σηρικά. — 2) Грчки текст овде има још: Ишти ·ѕі·-тое сего сьбора вь ·г· главѣ ·а·-го сьстава, чиме се у нашем тексту почиње Глава ·і· — 3) Види о овоме претходну напомену.

Новаго Завѣта. Новаго же завѣта еуаггеліа ·д·, Мат'деа, Мар'ка, Лоукы, Іоан'на, Павлова посланіа ·дı-те, сіиже соуть: кь Римлıаномь, едино; кь Коріндіомь, двѣ; кь Галедомь, едіно; кь Ефесеомь, едіно; кь Филиписеомь, едіно; кь Коласаомь, едіно; кь Солоунıаномь, двѣ; кь Евреомь, едіно; кь Тімодею, двѣ; кь Тітоу, едіно; кь Філимоноу, едіно; Посланіа сьбор'наа, сед'мь рек'ше: Петровѣ, двѣ; Иковлю, едіно; Іоанова, три; Іоудіно, едіно. А юже прилагають Климен'томь двѣ посланіи и потроужден'наа симь завѣштаніа апостолскаа послѣдіи шестаго сьбора в'торою правило отврьже, ıако многою искаженіе оть еретикь и пакостною приюм'ша.

Лаодікіиского ·ѯ·.

Таковожде неизмѣн'нѣ творить книгамь исчитаніе и ·ѯ.-тое лаодікіиского правило кромѣ иже Климен'томь посланіи же и завѣштаніи.

Картагıенскаго ·кд.

Исчитають же сию и ·кд.-е иже вь Кар'дагени и правил'ныихь сихь кромѣ, рече, писаніи ничтоже вь црькваха да прочитають се. Приложи же сь и Іоудидь, Товию же и открьвеніе Іоаново. Знаменіе

Тогожде ·ms·

Четиридесетіи и ·з·-е же и вьспоминаніа оубо моученичьскыихь страданіи вь лѣтныихь ихь прочитати се паметехь[1] повелѣвають; тѣмь же и ıаже оть светыхь отьць и исповѣдникь сьписаннаа и прочитати подобаеть и лобизати ıако кь истиннѣи и православ'нѣи вѣрѣ нась вьзводеишта.

Ададасіа[2].

Великы же Ададасіе, иже оубо оть еретикь потроужден'ныихь и именоуемыихь оть нихь таиныихь, отрече прочитаніа; прѣдречен'ныихь же свештен'ныихь книгь подобною и сьтворить изчитаніе[3]. Сию бо вьдьхновеніемь, рече, божст'вьнѣишіи напи-

[1]) ἐν ταῖς ἑτησίαις αὐτῶν ἀναγινώσκεσθαι μνήμαις. — [2]) Τοῦ μεγάλου Ἀθανασίου. — [3]) ἀπαρίθμησιν.

сати се вѣроуѥмь; и Вет'хаго оубо Завѣта .к. и двѣ быти вѣроуѥмь, иже оу Євреехь рав'ночисльни писменомь; ·д· во царстви, двѣ книзѣ быти глаголють, и двѣ паралипоменсцѣи єдіноу, дванадесете пророкь єдіноу, и четирехь четири; Іереміи же прилагають Вароуххова рыданіа и епистолію; из'что же и еже Новаго Завѣта, приложи кь речен'нымь и открьвеніе Іоаново; симь прилагати или отемати не прѣподобно быти соудить. Извьнь же правилныихь быти рече: прѣмоудрость Соломоню, Сираха, Єсдірь. Іоудідь и Товита, пастира, и оученіе светыхь апостоль, сию же шестіи сьборь отврьже, ӕкоже сказа се.

Грїгоріа Богослова.

Таковождe свештен'ныихь книгь творить исчитаніе оумѣрен'ными стихови [1], ихь же Єл'лины ироікы именоують [2], и богословь великыи Грїгоріе, рав'ночисльныю Ветхаго Завѣта быти глаголю иже оу Євреихь .к· и двѣ писменомь; стихер'скыю [3] же глаголють [3]: Іова и Давидовѣхь ·рн· псал'мь, и три соломон'скыю, и дванадесете пророкь єдиноу, ихь же званіе: Іосіе, Ӑмось, Михеи, Іоиль, Іона, Ӑв'діе, Наоумь, Ӑв'вакоумь, Софоніа, Ӑг'геи, Захаріа, Малахіа. Ӑ юже великыимь речен'ныю Ӑданасіемь неправилныхь сь не вьспоминають.

Ам'філохїе.

Сімь и светыи послѣдоують Ӑм'філохіе стихови, ихже глаголють їам'вики измѣреніе сьтворь [4].

Апостолско ·ѯ.

Шестдесетое же светыихь апостоль правило льженадписан'ныю нечьстивїихь книгы прочитаюштаго вь сьборѣ причьтника, на врѣдь людемь и прич'тоу, изврьженію сподоблають; не тьк'мо иже о мноѕѣ льжоу твореште словеси своими злочьстивою ихь моудрованіе оутврьждати тьштить се, нь и благочьстивїихь сьписанію ӕже тѣхь присѣвають, ӕкоже вь прѣдречен'ныихь послан'ныхь свештенаго Климен'та и завѣштаніихь

[1]) δι' ἐμμέτρων ἡρωϊκῶν στίχων. — [2]) Грчки текст ове реченице нема. — [3]) στιχηρὰς δὲ λέγει τὰς πέντε. — [4]) δι' ἰάμβων τὴν ἐκμέτρησιν ἐκποιησάμενος.

оустрон се; соуть же иже своимь сьписанїемь надписанїа светыхь поставише кь прѣльштенїю простѣишихь или неразоумнѣишїихь ꙗкоже медомь отрав'ноую чашоу помазав'ше.

·з·-го сѫбора ·ѯг·

Шестьдесетое же и третїе шестаго сѫбора и ꙗже льжнѣ с'ложен'наа моученикословїа, рек'ше моученїа светыхь моученикь [1] оть иже ничтоже здравѣ моудрьствоуюштїихь оукоризноу оубо светымь мнештимь приложити, прочитаюштихь же юже кь нимь отстоупати почьсти, огню повелѣвають подавати; а иже симь ꙗко истин'нымь вънемлюштимь, анадемѣ прѣдавати; светыхь бо моученикь страданїемь и благословїю позавидѣв'ше, льжнїи и неподобнїе сѫчинити книгы произведоше се, иже васнь оть светыхь моученикь сѫдѣꙗн'ныихь или глаголан'ныихь, о нюмь же прочитаюштихь вь невѣрїе или смѣхь вьводить се.

О Метафрастѣ.

Коликоу оубо достоинь блажен'ствоу див'нїи Сүмеонь, иже нарицати се Метафрасть, изред'нѣ оть иныхь приемь, иже вьдьхновенїемь светаго доуха светыихь моученикь юже о истинѣ боренїа многыми поты и троудьı сьписавь, и силою слова и прѣмоудрости оудобрывь вѫ хвалоу Господоу нашемоу Іс. Христоу и славоу вѣчноуюштоую иже юго ради подвизав'шимь се светымь моученикомь; и вѫсакаа злочьстиваа заградивь оуста, и ниюдинь котори любо оузрокь соумнѣнїа благочьстивїимь оставль.

Сьбора ·з·-го ·д·

Деветое же ·з·-го сьбора правило: Сѫписан'наа, рече, иже на светыю иконы неистов'ствовав'шимь несложна ихь мнѣнїа слагаюма имѣю оу себѣ и крыю, причьтникь си, свештен'ства да обнажить се; людинь же, да отлоучить се; игранїи бо дѣтинїихь, рече, ничимь же сїа разьн'ствоують, неистов'ства соуштаа и невьздрьжанїа наигранїа [2]; идолы оубы изоумлюнїа чьстныю икони

---

[1]) Само μαρτυρολόγια. — [2]) μανίας ὄντα καὶ ἀκολασίας βακχεύματα.

нарицающшта; нь и ликь великыю цркькве епископїи обрѣтїи, да приносить идеже вьсекончьномоу потрѣблюнїю дати се, или, ꙗкоже градскыи[1] велить законь о цари[2], авїе да сьжизаѥть.

Лаодїкїискаго ·еі·

Лаодїкїискаго же ·еі·-тое правило и ·нд· не повелѣваѥть множаю правилныихь книгь Ветхаго же и Новаго Завѣта вь цркьквахь прочитати, ихьже ·пе·-е апостолское правило ꙗвѣ сказа; ни же множаю ·рн· псаломь Давидовѣхь особныю дроугыю пѣти попоуштаѥть, ꙗкоже иже Соломонови глаголюмыи, и иныхь нѣкыихь.

Сьбора ·з·-го ·ді·

Шестаго же сьбора ·ді·-тое зь господоименитыихь дьневь, вь ныхь же обыкоше людїе дѣла оставльше присѣдѣти цркьквамь, епископомь повелѣваѥть оучєнїемь водами[3] сихь напаꙗти, сьбираюштимь оть выше речен'ныхь божьственаго писанїа книгь врѣменоу прикладнаа реченїа, и вештемь[4] и сїа сказовати по божьственыихь отьць и тлькованїю, а не оть своихь разоумѣнїи и помысль; и паче вь сїихь благоисковати, неже ли иже оть себе изобрѣтен'ныихь, да не недооумѣнїемь вь нѣкыихь обьюти быв'ше, вьзьмнѣн'ныи боудоуть разоума писанїи неправѣ полоучаюште. Оть божьственыихь же отьць оученїа разоумѣють людїе каа подобаѥть изволити и которихь отстоупати, и свою жизнь кь добродѣтѣли вьчинеть страхомь чаюмыихь моукь и страстїю неплѣнюн'ныи боудоуть невѣдѣнїа; а иже не сице дѣюштаго епископа, сию оубо не запрѣштаѥть[5] правило.

Апостолско ·пи·[6]

Апостолскою же ·пи·-ю: Не брѣгоуштаго о своюмь ждрѣкїю и не наказаюшта на благочьстїе епископа или свештен'ныка отлоучаѥть; прѣбываюшта же вь лѣности, измѣтаѥть.

---

[1]) πολιτικός. — [2]) Грчко издање ове речи нема. — [3]) τῆς διδασκαλίας νάματι. — [4]) πράγμασι. — [5]) ἐπιπλήττει. — [6]) Грчко издање има и овде и доле ·н҃з· и ·пи·

Ѩко не подобають свештен'ныѥ сьсѣцати книгы.

Сѕбора ·ѕ.-го ·ѯи·

Тогожде сьбора ·ѯи·-е правило книгы богодьхновен'наго[1] писаніа, вет'хаго же и новаго, из'бран'ныихь и искоусныхь отьць и оучитель, заповѣдають прилежнѣ хранити и не сьсѣцати или растлѣвати, ни же книгопрѣпродав'цемь или мγропродав'цемь подавати кь потрѣбленію, развѣ аште убо коньч'нѣ оть чрьвїи и оть воды или инобразнѣ исказише се; сицевоѥ же что творе ѥть бывїи, за лѣто да отлоучить се.

Законь. Ѩже на христїани сьписаніа Пор'фїрїева и иныхь еретикь, да сьжизають се, и Несторїева и елика не сьгласоують иже вь Никеи и вь Ефесѣ сьборовомь, и Кγрїлоу Алексан'дрьскомоу, ихьже нѣсть прѣврѣдити вѣроу. Речен'ныѥ же книгы имоуштеи и прочитаюштеи, послѣдню да томимы боудоуть[2].

Законь. Бльхов'ниѥ имоуштеи книгы, нарицаѥміи оучител'ныи, не сьжизаюште прѣдь епископы книгы своѥ[3], и благочьстїю не пристоупаюште, в'сакого да издѣвають се града; обрѣтаюште же се вь градоу, биѥми да затикають се[4].

Законь. Имѣюи книгы манихеискыѥ, и не обьѣавлѣѥ сиѥ да иждегоуть се, томымь ѥсть[5].

Законь. Имоуштеи Севирова записаніа и не сьжизаюште сиꙗ, роукы ихь да отсѣкоуть се[6].

ГЛАВА ·ві·

О ноуждею оумьр'шихь, рек'ше себе оубиваюштихь.

Тїмоѳеа ·ді·

Иже ноуждею оумьр'шихь александ'рьскыи Тїмоѳеи вь .ді.-мь правилѣ обычнаго оть благочьстивїихь приношеніа и

[1]) θεοπνεύστων. — [2]) γ' Βασ. Α', α'. — [3]) Οἱ μαθηματικοὶ, μὴ καίοντες ἐπὶ τῶν ἐπισκόπων τὰς βίβλους αὐτῶν. — [4]) δεπορτατεύονται, ἤτοι ἐξορίζονται. — κα' Βασ. на истом месту. — [5]) λ,γ'. Βασ. на истом месту. — [6]) Новела Јустинијанова 42, чл. 1.

молитвы и пѣтїа и оуѕаконѥн'наго оних крьштенїа лишен'номь быти сподоблꙗѥть; єлици ꙗвѣ помысль ѕдравь имоуште, а несьмысломь оть недоуга сьврьшен'ны быв'ше, печали ради и малодоушиꙗ, оть страха или напасти коѥ любо себе оубыше.

Законь. Иже себе оубивїи или оубити илѹьнь страха ради сьгрѣшенїи, а не недоуга ради, томымь ѥсть ꙗкоже оубивїи иного, и иманїе его раѕграблꙗѥть се[1].

ГЛАВА ·гі·

О висек'тѣ.

Єже висек'та име рим'ско ѥсть, ꙗвлꙗѥть же двашти шесть; рим'скыѥ бо рѣчи вь мѣсто добро слова вѣдѣ приѥмлють и вь мѣсто дисьектось грьчьскы, рек'ше словен'скы двашти шесть, Рїмлꙗне глаголють висектось, добро на вѣдѣ, ꙗкоже рѣхь, прѣдложив'ше. Глаголѥть же сице за ѥже двашти шесть быти часовь прилагаѥмыих февроуарїю дьневи, и двашти шесть ношти, иже по четирехь лѣтѣхь обыче наврьшати се излишьствоуюштїи четврьтои чести дьне на в'сако лѣто, вь ѥдинь дьнь тогда сьлгаѥмѣ, иже и прилагаѥть се Февроуарїю, ꙗко быти тогда сего дьнїи ·кд·, лѣтних же ·тѮѕ·

Слоучи же се и оть иноудѣ наречение сїе приѥти. На три раздѣлꙗхоу Рїмлꙗне мѣсець дьни; и овѣхь оубо имѣноваxоу калан'ди; овѣхь же нон'ни; овѣхь же иди оть нѣкыхѣ трехь Рїмлꙗнь племенитїихь сице наречен'номь быв'шимь вь врѣме глада прѣписав'шихь Рїмь; и калан'ди оубо глаголаахоу се оть нихь еже оть Єл'линь ноумїнїе, рек'ше новомѣсечїа; и оубо Мар'та и Маїа, Іоулїа же и Октоврїа, оть прьваго даже до седмаго, а иже по семь глаголаахоу се нон'не даже до ·еі·-аго, прочи же иди; вь дроугыѥ в'се мѣсеце нон'ни оубо оть ·е·-го глаголахоу дьне мѣсеца, иди же оть ·гі·-го, таковыѥ ради оубо неравности на в'сако новомѣсечїе свештен'нык призиваше люди и показоваше симь нон'нскыи дьнь и идьскы; егоже ради паче

[1]) γ' *Вас.* Ξ. *νγ'.*

каланʼди мнѣть нѣцїє прьвїи глаголати се мѣсеца, за ѥже призивати се оть свештенʼника людемь. Именовахоу оубо, ꙗкоже и при дроугыихь мѣсецехь, прьвїи Февроуара каланʼда Февроуари; втори же прѣжде сего трехь[1] нонь сь Февроуарїа; шести[2] же прѣжде трехь; четврьтїи же прѣжде ѥдиного нонʼнь; двоицоу бо ꙗко отреченїе нѣко, не сподоблꙗхоу отноудь нарицати; и сего ради еже единице множаише или мьнше прѣдварахоу прысно число; петїи же нонʼне февроуанʼскыѥ; ·гı·-ти же иди; .дı· же прѣжде ·ѕı·-тихь каланʼдь марʼтовихь; и по редоу ·кд. прѣжде шести каланʼдь марʼтовихь; вьнѥгда же имѣаше февроуарїе .кд. глаголахоу и ·ке· пакы прѣжде шести каланʼдь марʼтовихь, ꙗкоже ·кд·-тїи, ·кѕ·-стїи же прѣжде петїихь, ·кз·-мы же прѣжде четирехь; ·ки· же прѣжде трехь, ·кд·-тїи же прѣжде единого, таже каланʼда Марʼтова; нарицаше се оубо и сего ради висектось, вьнѥгда имѣаше Февроуарїе ·кд·, за ѥже глаголати се двашти ѥже прѣжде шесть каланʼдь Марʼтовыхь.

---

¹) τεσσάρων. — ²) γ'.

Начело ·г· състава.

ГЛАВА ·а·

О брау'ныихь степенехь.

Ишти осмоу главоу ·в·-аго сьстава.

ГЛАВА ·в·

О брацѣхь повелѣн'ныихь и вьзбранѥн'ныихь

Светыихь апостоль правило ·кѕ·

Светыихь апостоль ·кѕ·-е правило, и шестое ·ѕ·-го сьбора и кар'тагиѥн'скаго ·ѕі·-е, иже вь приуьть приу'тен'ныхь вь уьтцѣхь еште и пѣв'цехь прѣбывающтихь, законы праштають женити се; вьнѥгда же ли вь степень произвести се поддіакона или діакона или презвитера, не кь томоу; свештен'ныихь бо иже кь бракоу оукланѣющтихь се, измѣтають абіе.

Неокѥсаріискаго ·а·

И прьвое бо неокѥсаріискаго иже васнь закон'нѣи женѣ сьчетавшаго се презвитера по поставлѥніи, свештен'ства обнажають.

Сьбора ·ѕ·-го ·гі· на Латини[1].

Шестаго же сьбора божьственіи отци вь ·гі·-томь правилѣ отраждающтеи же[2] вь латин'скои црькви дрьжешти се обычаи[3], еже хіротонисоуѥмыимь свештенныкомь же и діакономь из'вѣреніе[4] прьвѣе давати, имьже съврьшеннѣ по хіротоніи ошатати

---

[1]) Грчко издање ово на Латини нема. — [2]) ἀνατρέποντες. — [3]) ἔθος. — [4]) πίστεις.

се иже прѣжде тое закон'нѣ сьпрежен'ныихь имь жень; мыи, рече, и по хїротонїи прѣбывати бракоу хоштемь, иже достоинѣ свештен'ствоу сподоблюн'ныимь, да не прѣваримь се благословенїи господнимь пришьствїемь бракь хоулеште, кь семоу еште отрек'шоу: ꙗже Богь сьчета, чловѣкь да не разлоучають; и оубо и апостоль: чьстьнь быти глаголюмь бракь и ложе нескврьн'но, и пакы: привезоуюши ли се женѣ, не ишти раздрѣшенїа.

Иже оубо оулишаю и дїакона и поддїакона или пресвитера юже кь закон'нѣи женѣ сьвькоуплюнїа, да изврьжеть се, кромѣ оубо оуставлюн'на коюго врѣмене, егда вь роукахь приюмати светаꙗ хотеть, да чисти чистомоу пристоупаюште прошенїи не погрѣшеть.

Нь и нѣкымь иже вь Никеи прьвїи сьставльшимь сьборь наоумисе[1] законь сьставити епископомь и презвитеромь, дїакономь же и поддїакономь не спати вькоупѣ николиже сь женами, ихьже прѣжде даже свештен'ныкомь поставити се закон'но поюше. Пафноутїе же, юдиного оть дївеискыхь градовь епископь сїи, моужь еште оть дѣт'ска вь постничьствѣ вьспитань, и в'сакоу исправль добродѣтель, вь цѣломоудрїи же паче бывь словоушть, не тьк'мо же, нь и исповѣданїа вѣн'цемь оукрашень (едїно бо юмоу око благочьстїа ради изврьтѣно бѣ), соупротивь рече иже сице имоуштимь волю, чьст'нь же бракь нарицаю и цѣломоудрїе юже кь своимь женамь сьвькоуплюнїе; сьвѣть оубо дасть сьбороу не положити сицеваго закона злолютна и неоудовна быти иже вь мирѣ живоуштимь вешть; сьтрьпѣти ꙗвлꙗю некли оубо се и тѣмь самѣмь, и сїихь соупроужницамь юже не цѣломоудрьствовати вина боудеть; по вет'хомоу же црьковномоу прѣданїю неоженюн'ныимь оубо свештен'наго чина причестившимь се не кь томоу женити се; по оженюнїи вь свештен'ство вьзведен'ныимь ихьже имоуть соупроужниць, не разлоучити се. И сїꙗ оубо Пафноутїе, и оубо брака неискоус'нь сїи; похвали же дивнаго моужа наставлюнїе и сьборь, и ничто же о

---

[1]) ἔδοκει.

сємь оуꙁаконоположи, нь на воли когождо вєшть а нє ноуждоу наложити остави [1].

Агкѵр҆скаго ·і·

Десєтою жє агкѵр҆скаго: Никакожє да вьн҆мєши оумомь, мошти, глаголюштоу, жєнити сє дїаконоу и по χїротонїи своєго єпископа повєлѣнїємь.

Законь. Рєчє бо Новла цара Льва Прѣмоудраго, ꙗко аштє и оть обычаꙗ нєписанна лѣть быти свєштєнными вьноутрь дєсєтолѣтїа по χїротонїи нарєчєн҆ными поюмати закон҆ныю жєны, нь сє, ꙗко оть правиль вьз҆бранюн҆но, нє дльжно юсть дрьжати сє. [2]

Законь. Хїротонисоуєи нєожєнєн҆наго да вьпрашаєть єго аштє можєть кромѣ закон҆ныє жєны чистѣ жити, и аштє сьсложить сє, сєго да хїротонисать; повєлѣвайи жє дїаконоу жєноу по хїротонїи поюти, отъ єпископства да изврьжєть сє; прєзвєтєрь жє, или дїаконь или поддїаконь по хїротонїи жєнє сє, да иждєнєть сє отъ приꙋ҆та.

Клирїкомь повєлѣн҆но юсть закон҆ныю имѣти жєни.

Законь. **Пѣв҆ци и чьт҆ци могоуть закон҆но жєнити сє, поддїакони жє и дїакони и прєзвитєри отноудь вьз҆бранюнїи соуть; тѣмь жє и ижє оть сихь бракоу причєстик҆шє сє, отпадають свєштєн҆ства.**

Законь [3]. **Бракь юсть моужа и жєны сьвькоуплєнїє и сьнаслѣдїє вь в҆сєи жизни, божьствныю жє и чловѣчьскыю правины приобштєнїє [4], любо благословєнїємь, любо вѣнчанїємь, любо сь записанїємь; а ꙗжє прѣзь сїа бываємаа ꙗко нє бык҆шє вьмѣнꙗюмь.**

---

[1]) Грчки текст има још ово: *Οὕτω θεοφιλὴς ὁ Παφνούτιος οὗτος ἦν, ὡς καὶ σημεῖα θαυμαστὰ γίνεσθαι ὑπ᾿ αὐτοῦ, σφόδρα δὲ ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος ἐτίμα τὸν ἄνδρα, καὶ συνεχῶς ἐπὶ τὰ βασίλεια μετεπέμπετο, καὶ τὸν ἐξορωρυγμένον ὀφθαλμὸν κατεφίλει.* — [2]) Новела 3. — [3]) Пред овим чланком грчки текст има натпис: *Ὅρος γάμου.* — [4]) *κοινωνία.*

Законъ. Ꙁакон'ныѥ же бракы съставлꙗють Грьци [1] кынѥгда ꙗже о брацѣхъ ꙁаконы повелѣн'наꙗ съхранеть. Подобаѥть моужемь оубо въ годъ быти, женамь же моужоу приѥтнымь, сирѣчь овѣмь оубо прѣвьꙁити ·ді·-тое лѣто, овѣхъ же бол'шихъ быти ·ві· лѣть. Сїа же глаголѥмь любо самовластнїи, любо подъ властїю соуть, иже къ бракоу сьвькоуплꙗюште се [2].

Законъ. Не бываѥть бракь аште не сьпристаноуть сьвькоуплꙗюштеи, имоуштеи ихъ подъ властїю [3].

Бракь не ѥже спати вькоупѣ дроугъ сь дроугомь моужоу и женѣ съставлꙗѥть се, нь браүноѥ ихъ склоненїе [4].

Законъ. Самовласт'ныи, съврьшенъ имыи вьꙁрасть, и кромѣ отьчьскаго сьпристанїа женить се [5].

Плачеве вьсходештїихъ не прѣпинаѥть бракы плѣнен'ныхъ женъ [6].

Иже вь цѣломоудрїи живїи да не поноуждаѥть се кь бракоу прїити оть своѥго отца, аште и подъ властїю ѥсть [7].

Законъ. Никтоже таи да вѣн'чаѥть се нь прѣдъ многыишїими; а иже се дрьꙁноувїи, томленїемь да оуцѣломоудраѥть се, овѣ ꙗко и свештен'ныкоу ꙗко въ нелѣпот'на себе сьприложик'шоу, достоиныѥ каꙁни истеꙁаѥмоу по црьквныихъ правиль ꙁаповѣданїи [8].

Законъ. Глоухъ и нѣмь и слѣпь женити се могоуть и о прикїи повин'ны быти [9].

ГЛАВА ·г·

О иже ꙁакон'ныѥ бракы гноушаюштихъ се.

Ишти ·д·-тоу главизноу ·в·-го сьстава.

[1]) 'Ρωμαῖοι. — [2]) Πρ. Νόμος. Т. 4, гл. 2 и 3. — [3]) β' Βασ. ΚΗ', δ'. — [4]) Πρ. Νόμος, 4, 17. — [5]) Πρ. Νόμος, Т. 4, гл. 12. — [6]) На истом месту гл. 13. Последње неразумљиве две речи у грчком су: τῶν πενθούνθων προσώπων. Светосавски превод има овај члан овако: Сѣтованїе отца или матере не творить пакости бракь творити сетоующтимь. — [7]) На истом месту, гл. 22. — [8]) Πρ. Νόμος, 4, 27. — [9]) ξθ', Βασ. ΚΘ, α.

ГЛАВА ·д·

О двоюжен'цехь, троюжен'цехь и многоженцехь моужи же и жень, о двоюжен'цехь свештен'никь.

Апостолско ·зі·

Сед'монадесетое светыхь апостоль правило: Иже двѣма бракома, реуе, по крьштенїи приуестивь се, или вь блоудь вьпадь, не можеть быти епископь или презвитерь или дїаконь, или отноудь свештенаго сьсловїа; благодѣть бо в'сесветаго доуха, божьственнаго крьштенїа таин'ствомь, иже ни же словомь изречен'нымь, ни же оумомь постижьнымь, всакою скврьни крьстив'шаго се измивши и свѣта приюетна показав'ши не вьзбранююеть проуее и уистїимь свѣтомь свештен'ства просвѣштати се; по божьственои же бани не кь томоу о грѣсѣхь остаюеть жрьтва, юже и свештен'ство даровати.

О чьтцѣхь.

Тѣмь же урѣзь правила дѣють оть уьтьць иже вь второюе оженив'ше се, и свои уинь еште сьблюдаюште.

Василиꙗ ·ві·

Правило се и великыи вьспоминаюеть Василїе вь ·ві-томь юго правилѣ, двеюжен'це, глаголю, отноудь правило оть иже вь прич'те слоужениа затвори, сию оубо глаголю.

Апостолско ·иі·

Апостол'скою же ·иі.-тое: Ни же в'довицоу поюмь, или изгнан'ноую оть своюго моужа, или блоудницоу, или рабоу, или игрїицоу [1], юеже нечистѣ жити не вѣроуеть се цѣломоудрьствовати, можеть быти епископь или презвитерь, или отноудь причта.

Сьбора ·ѕ·-го ·г·

Двѣма сима правилома и третїе ·ѕ·-го сьслагаюеть сьбора правило.

[1]) ἢ ἑταίραν, ἢ οἰκέτιν, ἢ τῶν ἐπὶ σκηνῆς.

Законь. Никто же второю оженѣ се да хїротоносают се презвитерь или дїаконь или поддїаконь, ни же оубо аште сь женою живеть иже своего оставльшоу моужа, ни же аште налож'ницоу[1] имать; нь развѣ едїнои бывїи моужь цѣломоудрьнои, и оть дѣвьства. Аште ли кто оть сихь женоу или посаднницоу[2] вьведеть, явлюн'нѣ или таи, абїе свеитен'наго да отпадеть чина и простьць да боудеть.

Законь[3]. Сед'мьдесеть же и деветаа Новаа цара Льва Прѣмоудраго: Двоюжен'цемь оть клирикь ни же образа да отоуждають се повѣлѣвають, ни же извьнь ол'тара слоуженїа. Рече бо: Не приюмлюмь произволюнїе вет'хаго законоположителя, иже хоштеть презвнтера или дїакона или поддїакона, по юже на нь роуковьзложенїа сьвькоупльшаго се сь женою, отноудь[4] таковаго отстоупати образа и кь людскомоу житїю вьзврашатати се, нь не твьрдо творимь прѣданїе. Оуставляюмь же единѣмь отстоуплюнїемь чина, вь нюмь же прѣжде брака познаваше се, довол'но быти осоуждению ихь; свештен'ничьскаго же образа и причьтничьскаго и дроугаго вь црькваxь слоуженїа прикладно юсть прикасати се.

О двоюжен'цехь людинехь[5].

Нь оубо божьственныи апостоль[6] юнимь в'довицамь бракоу пакы привькоуплятати се, аште хотеть, простиль юсть, оудобь попльзновен'но юстьства вѣдїи; божьственныи же отци и оть моужїи в'торою женити се волештиxь неп'штеваше подобно быти не вьзбраняти, пльтскаго моудрованїа не неведѣште вьз'станїе; нь не оубо безь запрѣштенїа оставише имѣти.

Лаодикїискаго ·а.

Рече бо прьвою лаодїкїискаго сьбора правило: Иже закон'но в'торомоу присьвькоупльше се[7] малоу мымошьдшоу врѣменеви, и вь молитвахь и вь постѣ оупразнив'шихь се, причештенїа

---

1) *παλλακήν*. — 2) *παλλακήν*. — 3) *Νεαρά*. — 4) *παντελῶς*. — 5) *Περὶ διγάμων λαϊκῶν*. — 6) још *Παῦλος*. — 7) требало би још: бракоу, као што је у грчком тексту.

по проштенїю да вьсприюмлють. Аште ли же прѣжде даже закон'номоу бракоу сьврьшити се таиныимь смѣшенїемь сьнидоше се, и ꙗко сьблоудив'ше, да запрѣштають се.

Василїа .д.

Великый же Василїе вь четврьтомь правилѣ: Овы оубо, рече, на лѣто юдино, ови же на двѣ свештен'наго оупражнꙗють се причештенїа в'тороженештаго се.

О женахь вь в'торы приходештихь бракь.

Василїа .ма.

Вь четиридесетомь же и прьвомь: В'довица жена, рече, аште и прысныихь родитель[1] отюта бысть, и на в'тор̈їи прїити самовол'нѣ не вьзбранꙗють се бракь; рече бо апостоль: Аште же оумреть моужь, свободна юсть за югоже хоштеть посагноути, тьчїю о Господи, сирѣчь моужеви вѣрномоу сьвькоупити се; живыимь же соуштемь родителюмь, имь же подь властїю соуштїи юсть, и не престав'шемь, растрьгноути могоуть иже брака сьвькоуплюнїе.

Законь. Рече бо законь: Мьн'шїа .ке. лѣть самовластна, хотешти в'торою посагноути, волюю отца да посагнеть[2].

Вдовица жена поноуждають се прѣбыти плачев'ною лѣто сьмоуштенїа ради плода, еже при моужи нѣсть. Посаг'ши же прѣжде даже сьврьшити се по сьмрьти моужа лѣтоу, обесчестѣваеть се, и не можеть множаю третїе чести имѣнїа ее давати в'торомоу моужеви или вь завѣштанїи оставити, югда дѣтїи рек'ше не имать; и она же ничтоже прїиметь оть наслѣдїа или легата или мортоукав'си[3], сирѣчь на кон'ци сьмрьтномь дара, нь да сиꙗ приюмлють наслѣдници оставльшаго; и аште что оставиль юсть юи прьвїи моужь, вьземлють по степеноу десети лиць, сирѣчь вьсходештеи и нисходештеи, и оть стране даже до в'тораго степене; оть незавѣштателнаго же наслѣдници сьродникь юе даже до третїаго тьк'мо степене; нь

1) *προσεχῶν γονέων.* — 2) *λδ' Βασ. ΚΗ', δ'.* — 3) *μέρτις καύσα.*

и в'сакого достоин'ства лишають се, ни же оть прьваго моужа кь нюи пришьдшихь виною оброучител'ства, или по воли оумьр'шаго [1].

(*Νόμοι*).

По повелѣнїю же царевоу можеть жена вь плачев'ною врѣме втораго жениха себѣ привьвести. Рождьшїа же вь плачевною врѣме абїе можеть посагноути. Ишти иаже о семь и вь ·и· главѣ в.-го сьстава.

Никтоже можеть подь жительствомь сїи грьчьскыимь двѣ женѣ вькоупѣ имѣти [2].

Иже двѣ женѣ имѣю вькоупѣ, да биюнь боудеть, отганяюмѣ приведен'нѣи женѣ сь рожден'ными оть ниюе дѣтми [3].

О троюженцехь. Василїа ·д.

Великыи Василїе вь ·д.-мь правилѣ: О троежен'цехь обычаи, рече, постигохомь петолѣтїа отлоученїе, бракоу иавѣ не растрьзаюмоу; нарицають же сицевою не кь томоу бракь, нь многобрачїе, паче блоудь оумоучень [4], сирѣчь неразлитнь, сьпретань и вь юдиноу описоуюмыи женоу; тѣмь же и Господь кь Самаранини петь моужїи измѣнив'шеи, егоже, рече, ныня имаши, нѣсть ти моужь: иако не кь томоу достоиномь соуштемь иже мымо число испад'шимь двоюбрачїа, еже моужа или жены нарицати се именованїемь; подобаеть же, рече, не в'сачьскыи сихь оупразняти оть црькве, нь вь мѣстѣхь юдинѣхь послоушаюштихь и сьставляюмомь мѣрити симь осоужденїе, а не и вь плачюштихь се.

Василїа ·н Нь и пакы вь ·н.-томь: Троежен'ства законь, рече, нѣсть црькевныи иавѣ; иако иаже оубо сицевая, иакоже скврьны црькевные зримь; народнимь же осоужденїемь ненизлагаюмь иако расслаблюн'наго блоуда изволюн'нѣише [5]; не бо осоуждаюмь дѣанїе, иакоже и растрьгноути; по хотештимь же абїе решти

[1]) α' *Βασ. ΚΗ', ιδ'*. — [2]) λε' *Βασ. ΚΗ', ε'*. — [3]) *Πρ. Νόμος*. 39, чл. 72. — [4]) *πορνείαν κεκολασμένην*. — [5]) *τῆς ἀνειμένης πορνείας αἱρετώτερα*.

се юже сьюдинюнїа свит'цѣ[1] и разьн'ствоучи расоуждению его, сїихь приюмлю[2].

Грїгорїа Богослова.

Богословїа же тьꙁоимен'ный великый Грїгорїе: Прьвое, рече, сьжител'ство[3] ꙁаконь; в'торое же проштенїе[4]; третїе ꙁаконопрѣстоупленїе[5]; а еже мимо се, свин'ско житїе, ни же многыю имѣю ꙁлобы оукаꙁы[6].

О свит'цѣ сьюдїнюнїа[7].

Оуже бо вет'хыми ꙁаконы три поꙁнавахоу се браци; царь же Львь Прѣмоудрїи и вь четврьтое пришьдь сьжител'ство, отлоученїемь оть патрїар'ха Николы низложень бысть; юмоуже и моляше се царь раздрѣшити се сьоуꙁа; да ꙗкоже онь отноудь неоумолимь бѣ, оть црькве сего иꙁганяють, и Евѳїмїа Сїг'гюла, моужа свештен'на поставляють патрїар'ха, иже и цара, оуставити ꙁаконь хотешта и даже до четврьтаго брака протеꙁати се хотештїимь сьжител'ствоу, в'сакыимь тьштанїемь вьꙁбрани, не тьчїю четворобрачїе нь и троебрачїе неподобно быти сь множаишими ар'хїереи сьпротивляю се прилеж'нѣ. Тѣмь же оубо сего ради и раздорь вь црькви бысть, и ꙗже крамолы даже до царства сына юго, Кон'стан'тина Багрородная и Романа тьста юго достиже; и тогда иꙁложень бысть свитькь глаголюмыи сьюдинюнїа, скаꙁоуюе когда и кыимь третїи подобають бракь попоуштати, раслаблюн'ныимь желанїи похот'ми многыимь прѣиꙁлишьствомь наложивь брьꙁдоу[8]; иже и Іоулїа мѣсеца на в'сако лѣто на ам'вонѣ проучитають се, кь кон'цоу оубо сїа рече: Иже вь лѣто вьꙁьшьдшихь ·м·-тиое, и кь третїемоу себе примѣтаюштїихь бракоу, ꙗко скврьны црьковные соучитихь даже до петолѣтїа беꙁь причештенїа быти повелѣкаюмь, и толикоу врѣмени мимошьдшоу, единою лѣта приобштенїи пристоупати вь светїи спасные пас'хы дьнь, прѣ-

---

1) *κατὰ δὲ τὸν αὐτίκα ῥηθησόμενον τῆς ἑνώσεως τόμον.* — 2) *δεχόμεθα.* — 3) *συνοικέσιον.* — 4) *συγχώρησις.* — 5) *παρανομία.* — 6) *παραδείγματα.* — 7) Пр. текст овога натписа нема. — 8) *χαλινόν.*

жде сего постомь по єдинкоу єсть моштно оучиштаюштихь себе; съмѣрїи же свештен'нихь прѣзь оуставлен'ны прѣдѣль причештенїа божьственнаго котораго оть сихь сподобити, о своємь бѣдоу прїиметь степены.

Сиꙗ же глаголємь, єгда дѣти нѣсоуть сїнимь оть сихь прьвїихь браковь; аште ли же соуть, непроштено симь боудеть троєбрачїє; аште ли же кто ·л·-лѣт'нь сїи, и родоу имѣѥ оть прѣдварив'шихь браковь прѣѥтїє, обаче оубо плътскаго желанїа невьздрьжанїємь юностнаго ради вьзраста третїей съвькоупить се женѣ, на четири лѣта безь причештенїа да боудеть, таже сице тришти лѣтомь да причештають се, вь вьскрьсенїа пас'хы дьнь, на Оуспенїе прѣчистїе Богородице и вь рождьства Господнꙗ празницѣ, иже прѣжде сихь постомь множаѥ оть прильп'шеѥ ємоу скврьны очиштати се вѣроучиємомь; аште ли бездѣт'нь си єсть, проштенїа сподобꙗють се, желанїємь дѣтотворенїа, на трети бракь поноудивь се, и обычнимь запрѣштенїємь да исцѣлить се, на три лѣта оть причештенїа вьзбранꙗємь.

О многожен'цехь. Неокюсарїискаго ·г·

Иже вь Неокюсарїи сьбора третїе правило, о иже вь многыѥ бракы вьпадшихь ꙗкоже и троєбрачїа прѣминоути множаѥ оуставленїе оубо ꙗвлен'но; аште ꙗсно не изьꙗвлен'но, никомоу же оть древнѣиших ꙗвив'шоу; вѣра же и житїе каюштихь се съкраштати врѣме вѣсть, рече.

Василїа [1].

Вь в'са же прѣмоудрїи Василїе вь ·п·-томь правїлѣ: Многобрачїе отьци, рече, ѥже неизьꙗвленїа сьпокрише тѣлою, ꙗко скот'ско и чловѣчьскомоу неприкладно прѣбыванїю; иини же прѣдставлꙗють се, ꙗкоже мнить се и соудить се, множаѥ неже блоудь сиѥ моучити [2]; многожен'ство єсть не ѥже сь многыми неразбор'нѣ смѣшати се, нь ѥже многыѥ поѥти

---

[1]) Пр. текст има овде: О многожен'цѣхь за то, што у његов извод претходни члан није ни ушао. — [2]) κολάζεσθαι.

томоуждє, аштє и нє вьнєзапоу; бракь бо нє ієжє жєнѣ
сьрастанти сє тьчію ієсть, по простьчьскомоу єзыкоу, нь
моужа и жєни сьвькоуплєніє и сьчєтаніє вь в'сѣмь житіи;
божьств'ны жє и чловѣчьскыѥ правины об'штєніє, ıакожє за-
кон'нымь повєлѣвають; нє бо оть єдиного сьвькоуплєніа ра-
зоумѣѥть сє, нь и оть оусвоєніа сватєштихь сє; оумльчан'но
жє бысть, рєчє, отци, ıако оубо троєбрачіє закономь позна-
ваѥть сє, многобрачіє жє и закони и правилы отрєчєн'но
бысть; всако бо сват'ство прѣдѣлы прѣвьсходє троєбрачіа,
многобрачіє ıавѣ имєноуѥть сє; и блоуда жє, рєчє, хоуждьшє,
и пачє вь лѣпотоу; блоудєи бо вь сєбѣ тьк'мо нєправ'доу
сьставлıаѥть, волєю вь ровь нєвьздрьжаніа сєбє вьмѣтаѥ. А
ижє чєтврьтіи или пєтіи вас'нь бракь сєбѣ оброучивь, нароу-
гаѥть сє оубо вьзбранıаюштіимь сиѥ божьствьнымь правиломь;
обыдить жє и скврьн'ныѥ своѥ дѣти, присѣваѥ снмь и таи-
мнчиштє; тѣмь жє и по свобождєніи законопрѣстоуплєніа и
искрьнıємь исповѣданіи и множаѥ сьблоудив'шихь об'виновати
сподоблıаѥть; онѣхь бо оубо вь сєд'молѣтіє, овѣхь жє вь
осмь протєзаѥть лѣть; аштє опасно, оумь приложиши свє-
таго оуставомь; аштє бо двѣ мѣстѣ покааніа тьчію вьспомє-
ноувь, чєтири вь нихь простити повєлѣ лѣта, быти оубо и
вь двѣю дроугыихь, ихьжє остави сьхраиштєніа ради ıако ıав-
лєн'ныихь, дроугыихь подобаѥть чєтири прѣпроводити прѣждє
свєштєніи причєштєніа.

(*Νόμοι*)[1].

Законь жє рєчє: Да боудєть оубо сє в'сємь ıавлєн'но,
ıако ижє дрьзнєть кь чєтврьтомоу бракоу, ижє нє бракоу пріити,
нє тькмо ıако ни кь что жє такоіи вьмѣнить сє мнимıи бракь,
нь ни жє ижє оть нєго рождєн'ныи и скврьн'ныѥ вьмѣнєть
сє дѣти, и томлєн'ми жє о скврьнєн'ныихь блоудомь иiз-
ложєн'ны боудоуть сицєвіи, дроугь оть дроуга прьвѣє разлоу-
чєн'ны быв'шє[2].

---

1) Пр. текст има: **Законь**. — 2) *Пр.* *Νόμος* Т. 4. гл. 24.

ГЛАВА ·є·

О иже вь в'торїи бракь прїити хотештеи женѣ при ошьл'ствѣ[1] или воисцѣ моужоу єє безь вѣсти бывшоу.

Василїа ·ла·

Тридесети же и прьвоє Великаго Василїа правило: Юже отшьдьшоу, рече, моужоу, и безь вѣсти соуштоу, не дождавши въѕвраштенїе, ни же пакы оть иже иѕвѣстнѣ о нємь оувѣдѣвшихь испитав'ши, аште истиною оумреть, и посаг'ши ѕа иного, прѣлюбодѣиства повин'на ѥсть соудоу.

Тогожде ·лѕ· Тогожде ·лѕ·-є: И иже на далеко отходештихь воиникь соупроужнице вь тожде, рече, прѣлюбодѣиства сьгрѣшенїе выпадають; имоуть же нѣко помилованїе, яко близь соуть воинѥ омышлюнїа, яко вь ратѣхь и вь бѣдахь и закланїихь живоуштїимь[2].

Сьбора шестаго ·ѕг·

Двѣ оубо си Великаго правилѣ и шестомоу сьбороу оугоднѣ быста, ·ч҃г·-є правило севѣ сьтвори самѣхь того глаголь потрѣбовав'ше, и приложише: **Ѩко въѕвраштаѥ се воинь оть въсинтел'наго ошьаства[3], аште вьсхоштеть да поиметь свою женоу, проштенїе же и тои, и иже ѕакон'но сьвькоуплышомоу се даѥть се моужоу, не во ѕапрѣштенїе приємлють ѕа невѣдѣнїа ради. Аште ли нѣсть воина, безь проштенїа ѥсть не дождав'ши въѕвраштенїа. Аште ли же не волить жена сь въѕвратив'шимь се воиномь сьжител'ствоу, ни же сь в'торимь моужемь, и волеишти сь нимь жити, оставлен'на боудеть. Аште бо вьсхоштеть свьс'ма по оного въѕвраштенїи, аште и не приємлеть тоу, еште сь прьвїимь жити[4], яко прѣлюбодѣица томлен'на боудеть, и бракь абїе растрьгнеть се; онѣмь бо проштенїа сподоблꙗти рѣше отци, иже готовѣ отстоупаюштеѥ оть в'тораго сьжител'ства и иже оть невѣдѣнїа, не сьслагаюштеѥ се сьгрѣшенїемь, а не противештеѥ се и прѣлюбодѣиство проиѕволештеѥ.**

---

[1]) *ἐν ἀποδημίᾳ.* — [2]) *ἔχουσι δὲ τινα συγγνώμην τῷ ἐν χρόνῳ θανάτου ἀεὶ τοὺς στρατιώτας ὑποπτεύεσθαι, ἅτε περὶ πολέμους, καὶ κινδύνους, καὶ σφαγάς.* — [3]) *ἐκ τῆς χρονίας ἀποδημίας.* — [4]) Погрешно место **в'торымь**; у грчком је *τῷ δευτέρῳ.*

Законь. Аште вонннь на царскон работѣ прѣпровождають, рек҆ше вь народопольѕно сьстроюнн[1] елнко любо лѣть, да ждить его сего жена, аште н писанїа не прнють оть нюго; аште лн же н оумрьша оувѣсть, нн же снце абїе да посагнеть, аште не прьвѣю прѣпнсоуюштнхь[2] вьпроснть, аште нстнною оумрѣть, н онн, светымь еуаггелїемь прѣдлежештнмь, клеткою оувѣреть того сьмрьть; нь н снцѣ да прѣбываеть пакы лѣто, н тогда ѕакон҆но да посагнеть. Аште лн прѣѕь оуставь посагнеть сьн, н она, н поюмын тоу юко прѣлюбодѣнне томымн соуть. Аште же повѣдав҆шен покажоуть се сльгав҆ше, нѕганюемы соуть нѕь вонн҆ства, н нмать власть вьѕвратнвїн се вонннь свою поютн женоу, аште хоштеть[3].

Законь. О плѣнюн҆нынхь Новаа Льва Прѣмоудраго: Да не раѕдрѣшають се, реуе, оуѕрокомь плѣнюнїа бракь, нн же нже свобод҆нон сьблюд҆шен се странѣ лѣть бытн кь нномоу вьѕрѣтн сьжнтел҆ствоу; аште лн же н сьвькоупнть се сь ннымь, власть нмать вьѕвратнв҆шїа се оть плѣна страна свон вьѕвратнтн оудь, н в҆торн бракь растрьгноутн[4].

ГЛАВА ·ѕ·

Юко сь дваштн женештнмь се не подобають юстн свештен҆нословнвшомоу преѕвнтероу.

Неокюсарїнскаго ·ѕ·

Сед҆мою Неокюсарїнскаго сьбора правнло: Преѕвнтероу на бракоу в҆торою женештаго се юстн не мннть бытн подобно; юмоуже ѕапрѣштенїе даватн хоштеть н на лѣто оть божьственнаго прнуештенїа оупражнюти, како юсть мошт҆но прноб҆штатн се сего трапеѕѣ, тогда н по семоу мнѣтн се бывающомоу сьдѣнстьвннкь бытн? По брацѣ же оубо сь ннмь юстн не вьѕбранюють се.

---

1) *ἐν δημωφελεῖ κατασκευάσματι.* — 2) *τοὺς χαρτουλαρίους.* — 3) Новела Јустинијанова 117, гл. 11. — γ' *Βασ. ΚΗ'*, ζ'. — 4) Новела 33.

ГЛАВА ·з·

Ꙗко на бракь ходештимь христїаномь не подобаюеть играмь вьнимати.

Лаодикїискаго ·нг·

Петьдесете и третїе Лаодикїискаго повелѣваюеть правило, иже на бракь ходештимь христїаномь прикладнїе имь дрьжати се чистоты, а не плесаюштимь или играюштимь вьнимати оумомь; небрѣгомо же бысть нынѣ ѥже о правилѣ семь. Ишти и вь прьвои главѣ ·д·-сьстава правило сего сьбора ·нд· и шестаго сьбора ·кд·

ГЛАВА ·и·

О посагаюштихь дѣвиць жень[1] прѣзь волю своихь родитель.

Василїа ·ли·[2]

Тридесете и осмою Великаго Василїа правило: Ѥже подь властїю отроковице[3], иже прѣзь волю своихь отьць рачителюемь вь брака приобштенїе издаше себе, ꙗкоже блоуднице осоуждаюеть; аште оубо, рече, примиреть се нимь родителїе, и ѥже сь рачителюемь или таителюемь ихь сьжител'ство прїимоуть, ѥже изь начела законопрѣстоупное, родители послѣди пристанїемь минить се цѣлити се; обаче и сице прьва ради законопрѣстоуплюенїа по трехь лѣтѣхь причештенїа таковїе да сподобеть се. Нь тогда оубо сьпристанїемь ѥдинѣмь бракь стоꙗше; вь нась же не оубо сьстоꙗти се можеть кромѣ свештен'нословїа[4].

Тогожде ·м· и ·мв· Нь и четиридесетое ѥго, еште же и ·мв·-е иже безь волѥ своюего владыкы посагаюштоую рабоу ничимь же лоуч'ше блоуднице имѣти соудеть; сьложенїа бо соуштихь подь областию ничтоже имоуть трьдо, тѣмь же и иже прѣзь волю дрьжештихь[5] браци блоуди вьмѣнꙗють се. Ꙗште

[1]) Призрен. рукопис ово жинь нема. У грчком je *παρθένων γυναικῶν*. — [2]) Грчко издање има још ·м· и ·мв· — [3]) *κόρας*. — [4]) *ἱερολογίας*. — [5]) *παρὰ γνώμην τῶν κρατούντων*.

ли оубо по томь таковїи ꙗвлюнь боудеть бракь, господеви юе, или бракоу тьчїю сьпристав'шоу или и свободоу даровав'шоу, бракь оубо боудеть неповин'нь; прьвїи же грѣхь ꙗко блоудь по прав'дѣ запрѣштенїе прїиметь, раба же брач'нѣ комоу любо сьвькоупльши се свобод'ноу, господиноу вѣдештоу и не соупротивь глаголюштоу, не ꙗко блоуд'на вьмѣнить се, оногово бо мльчанїе свободоу по ноужди и безгрѣш'ною сеи дароують.

Законь. Соуштїа подь областїю или соуштїи подь областїю не можеть закон'нобрачити се не сьприставшоу и имоуштомоу ихь подь областїю, развѣ аште оубо отьць быв'шоую юго дьштерь лѣтомь ·ке· моужеви прнпрешти отложиль юсть; тогда бо сь свободнїимь сьпрешти се самои не вьзбраняють се[1]. Ишти и ·л· главоу сего сьстава.

ГЛАВА ·д·

О брацѣхь законопрѣстоупнїихь и неполѣт'нїихь[2] сьрод'ничьскыихь.

О иже незакон'но бывающтихь браковь ови оубо глаголють се нелѣпот'нїи[3] ꙗкоже иже сьрод'никы или еретикы; овыи же законопрѣстоупнїи, ꙗкоже иже сь юнже приставинкь бѣ[4]; овыи же осоужден'ныи, ꙗкоже иже сь вьзложен'ною Богови; ихь же божьстьвнаꙗ оубо правила разлоучати тькмо повелѣвають, закони же и раз'грабленїе имѣнїа принети вьзьм'шимь се и затоучити се; иништимь же соуштимь и ра-
Лат. ни нимомь быти[5]. Латин'скїи же законопрѣстоупнїи оубо бракь глаголють се нефарїонь[6], осоужден'ны же дамнатонь[7], игисть[8] же нелѣпотнїи[9].

О причьтницехь нелѣпотнобрачештихь се.

Апостолско ·дї·

Иже оубо светыхь апостоль ·дї·-тое правило: Иже, рече, двѣ сестрѣ воде, или сестричноу, причьтникь быти не мо-

---

1) *Вас.* **КН' δ'.** Новела ·рп· гл. 3. — 2) *ἀθεμίτων.* — 3) *μετὰ ἐπιτροπευομένης.* — 4) *μαστίζεσθαι.* — 5) *νεφάριος.* — 6) *δαμνάτος.* — 7) *ἴγκεστος.* — 8) *ἀθέμιτος.*

жеть; всакыи бо нелѣпотныи бракь, любо оть крьве, любо оть сват'ства, растрьзають се, и иже симь ють бывь, не тьк'мо оть прич'та изрѣкають се, нь и запрѣштен'ми низлагають се.

Василїа ·кз·

Двадесете и седмое бо Великаго Василїа: Свештен'ника иже вь нелѣпот'ныи бракь вь невѣдѣнїи оувезноукша, иже по крьви некаи сьродникїню поюмь или инокїню, свештен'наго отврг'шоу се образа, или еиже отьць него приставникь бѣ [1], сего иже сь презвитери сѣдалишта единого тьк'мо имѣти сподоблають, проучихь же дѣистьвь свештен'ничьства оштати се, каюштаа се вьсегда кь Богоу и чловѣкомь сь сльзами, ово оубо ꙗко единомоу могоуштомоу грѣхы оставлꙗти, овѣмь же да проштенїе томоу оть Бога испросеть. Благословлꙗти же иже свою разумѣвающа соушта ꙗзвы, ни же особь, ни же вь народѣ подобають, рече; благословенїе бо благодѣти доухов'ные и освештенїа прѣподаеть. Да не иже симь непричестьнь есть за беззаконїе, аште и по невѣдѣнїи бысть, како сьи иномоу вьзможеть прѣподати? Да аште се, кол'ми паче немошт'нь да тѣло господние раздасть; довлѣють бо юмоу проштенїе, невѣдѣнїа ради, юже не приюти запрѣштенїе, нь и сѣдалишта кь томоу причештати се.

Сьбора шестаго ·кѕ

Правило же се кь добра чести прьвѣе решити се неп'штевав'ше иже шестаго сьбора божьствини отци ·кѕ·-е себѣ сьтворише, самѣми того потрѣбовав'ше [2] рѣч'ми; приложив'ше тьк'мо ꙗко сицевїи неприкладныи бракь ꙗвлюн'но раздрѣшить се, и ни мали [3] моужь причестїе вьзьимать кь юеже ради свештен'наго дѣиства лишень бысть; аште бо не растрьгнеть се неприкладное сьжител'ство, ни же сѣдалишта вьспрїиметь, нь и оть црькве изринеть се сь иже законопрѣстоупнѣ сь нимь смѣшающтею се, и кнеж'скою властїю [4] бракь раздрѣшить се.

---

[1]) ἐπιτροπευθεῖσαν. — [2]) χρησάμενοι. — [3]) οὐδαμῶς. — [4]) διὰ τῆς τῶν ἀρχόντων ἐξουσίας.

Иже бо по оувѣдѣнїи прилеже грѣсѣ, ꙗко крьвомѣсꙉь ꙗвѣ томимь боудеть.

О людскыихь нелѣпотно брачештихь се[1].

Я иже кь Дїодороу епископоу Тар'са, Великаго Василїа епистолїа в'сакою оубо прѣмоудрости испльни се, и рїтор'скымь оутврьжден'на прѣпрѣнїемь[2]; възражають же, ꙗже ни же вь сьмысль чловѣкоу христїанинoу Божїею благодѣтїю дьньсь приходеть. Въпрошень бо бывь оть нѣкого Дїодорь: аште можеть женѣ юго оумьр'ши, оною сестроу привести на бракь, отвѣшта писанїемь: се не възбранꙗти; великомоу же отцоу Василїю сицевїи отрицаюштоу бракоу, Дїодорово ꙗвлюн'но бываеть посланїе; о нюмь же и сьжаливь си светыи, многыю пол'зи испльнюн'но сьчини сию посланїе не тькмо сицевїи, нь и всакь нелѣпот'ныи, рек'ше безакон'ныи, възражаюшти бракь; ибо родныимь потрѣбовавь нечистоты именемь, сихь обьють вь кратцѣ.

Тогожде ·кг· Вь двадесете и третїемь же правилѣ: О иже двѣ, рече, сестрѣ поюмлюштихь, како имамы соужденїе оть изглашен'наго нами посланїа, егоже прѣписанїе послахомь твоюмоу благоговѣин'ствоу, добрѣ зѣло разоумѣюши: сию оубо глаголю еже кь Дїодороу посланїе, еже и кь светомоу посла Ам'филохїю; поюм'шомоу же своюго брата женоу, не прьвѣю мѣсто покаанїа дасть се, прѣжде даже оть нюе не отстоупить.

Сьбора шестаго ·нд·

Сие посланїе и ·нд·-е шестаго сьбора правило поминаеть, и рече: Аште и малѣхь оть отречен'ныихь браковь светыи изьч'те, мльчанїемь же множаиших о сихь прѣтече, да не слово осквьрнить скврьн'ныими имен'ми, юже нечистоти тьк'мородныимь именованїемь законопрѣстоуп'ныю в'се оуказавь бракы, нь мы оуставлꙗюмь иже сь своюю братоучедою брач'нѣ сьвькоуплꙗюштомоу се или отцоу и сыноу сь матерїю и дьштерїю, или сь двѣма сестрама отцоу и сыноу, или братома двѣма сь

---

[1]) Грчки текст има овај натпис као што следује: *Περὶ λαϊκῶν ἀθεμιτογαμούντων. Βασιλείου ἐπιστολῆς πρὸς Διόδωρον καὶ κγ'. κανών.* — [2]) *πιθανότητι.*

двѣма сестрама, подь сед'молѣтїа падати правиломь, отстоупающтихь прьвѣе оть законопрѣстоупнаго сьжител'ства.

Василїа ꙁ҃з [1]

Великаго же Василїа пакы ·ꙁ҃ꙁ·-мое сестросмѣшенїе на ·к. лѣть, ꙗкоже и оубїиство, оть приуештенїа изганꙗють.

Тогожде ·ꙁ҃и· Шестдесете же и осмое: Юже оть реуен'наго, реуе, сьрод'ства кь бракоу сьстоꙗнїе, аште ꙗвлен'но боудеть, ꙗже прѣлюбодѣи запрѣштенїа прїиметь; ꙗже соуть вь ·еі· лѣть приуештенїа лишенїе, прьвѣе бракоу растрьзаемоу.

·ое· Сед'мьдесете же и петое: Иже сь сестрою своею оть матере или отца сьоскврьнь се, и оть домоу молитвнаго да изринеть се, реуе, дон'дѣже оубо отстоупить нелѣпот'наго и законопрѣстоупнаго смѣшенїа; ошае же се и достоинѣ покаавь се, по ·ві·-те лѣтѣхь божьствнаго да сподобить се приобштенїа.

·оѕ· Сед'мьдесето же и шестое: Тьжде да боудеть образь и о иже снъхы своѥ вьземлюштихь.

·ои· Сед'мьдесете же и осмое: Иже двѣ сестрѣ на бракь поѥмлюште, аште и по различ'ныхь врѣменехь, по ѥже растрьгноути се нелѣпотномоу бракоу, прѣлюбодѣиства подлежеть соудоу.

·оѳ· Сед'мдесете же и деветое: И иже на своѥ маштехы неистовеште се, правилоу подлежеть, ѥмоуже и иже сь своими сестрами скврьнеште се.

Неокюсарїискаго ·в·

Неокюсарїискаго же сьбора в'торое: Юже за два брата посаг'шоую изриноути оть црькве до сьмрьти повелѣвають, непокараюштоую се, рек'ше, раздрѣшити бракь; вь недоугь же вьпад'шоую сьмрьтїю прѣтешти, аште обѣштаѥть се ꙗко оздравѣвши раздрѣшити бракь, приѥмати се вь покаанїе; аште ли же и женѣ оумрѣти приключить се, или и моужоу, вь таковомь законопрѣстоупленїи дрьжимыимь ниште [2], неоудоб'но

[1] Грчко издање има још: ·ѯи·, ·ое·, ·оѕ·, ·ои·, ·оѳ·. — [2]) Нејасно, а у грчком тексту не одговара овој речи ништа.

покаанїе прнютно бытн оставшомоу; обанчаюеть бо се яко не бн оубо отстоупнль грѣха, аште еште бн било оумьр'шее лице.

Агкѵрскаго ·кє·

Агкѵр'скаго же ·кє·-тое особнѣ о нѣкомь изглашен'но бысть, иже отроковицоу оубо нѣкоу оброучи, сь сею же сестрою сьрастливь се, дѣтиню[1] сьтвори; по семь же поюм'шомоу юмоу оброуч'ницоу, растлѣн'наа оть печали оудави се. Свѣдештїихь оубо соудише отци на лѣть десеть не причестити се; свѣдеште и же соуть сьдѣиствовав'шеи, а не имоуштои просто свѣдѣнїе и вьзбранити не могоуште; о неподобныихь бо дѣанїихь не мьн'ше сьдѣиствоуюштеи оть самодѣиств'н'никь томимы соуть.

Тїмодеа ·аї·

Прьвонадесетое же Тїмодеа александрьскаго, причьтникомь повелѣваюеть не ходити призиваюмымь на бракь молитвы рады или приношенїа, аште оуведеть быти законопрѣстоуп'нь; много же пачє не подобаюеть сь свештен'нословїемь сьпрезати иже сице поюмати жены произволештихь, да не тоуждїихь причестеть се грѣсѣхь[2].

Законь. Безакон'ны не оутврьждаюеть се бракь; сего ради, аште прѣжде оглаголанїа раздрѣшить се, пращтаюеть се томленїе[3].

Законь. О иже вь невѣдѣнїи бывшомоу бракоу неоуставномоу[4], даюеть прооштенїе и цркви, и исправленїе сьгрѣшенїа, и паче аште не юште кто на нь глагола.

Законь. Крьвомѣс'цн, любо родителїе кь чедомь, любо чеда кь родителюмь или братїа кь сестрамь, мьчемь да томими соуть; по иномь же сродствѣ дроугь сь дроугомь сьрастлѣвающе се, сирѣчь отьць сь сыновнюю женою, или сынь сь женою отчевою, рек'ше маштехою, или оуюхь сь пастор'кїнюю, или брать сь женою брат'нюю, или оуюць сь анеп'сеею, или анеп'сеи сь тет'кою или сь двѣма сестрама, или

[1]) *ἐγκύμονα.* — [2]) Грчки текст још има: *Ζήτει καὶ ἐν τῷ ιέ Κεφ. τοῦ παρόντος στοιχείου, περὶ τοῦ συμφθαρέντος τῇ ἰδίᾳ πενθερᾷ* — [3]) *ἡ ποινή.* — [4]) *ἀθεμίτου.*

сь матерїю тождею и сеѥ дьштерїю, и вь вѣдѣнїи си смѣшаюште се, биѥмы и носовы да оурѣзан҆ныи боудоуть[1].

Законь. Иже вь бракь сьвькоуплѧѥмы или инако пльтьскыи сьрастаѣваѥмы братоучедїе и иже оть сихь раждаѥмыѥ дѣти и тькмо, или и отьць и сынь кь матери вьходеште и дьштери, или два брата вь двѣма сестрама, или два брата кь матери и дьштери, кь разлоученїю и да биѥни боудоуть[2].

Законь. Иже сь своѥю коумою[3] или именемь брака смѣшаѥ се или инако таи сьплетаѥ се, вькоупѣ да носови оурезани боудоуть. Аште ли же моужата ѥсть, кь семоу и да биѥны боудоуть[4].

ГЛАВА ·I·

О иже на бракь жены вьсхыштаюштихь.

Ишти ·гı·-те главоу а-сьстава.

ГЛАВА ·AI·

О иже на бракь поѥмлюштихь иже Богови освештен҆ныѥ.

Сьбора ·д·-го ·ѕı·

Шестоѥ же на десето сьбора четврьтаго правило, дѣви, рече, вьзложив҆ше себе владыцѣ Богови, такожде же и иночьствоуюштомоу не лѣть быти бракоу присьвькоуплıати се; аште ли же прѣстоупеть обѣштан҆наа, оть божьственаго отлоучати причештенїа, врѣме же тѣхь покаанїа иже вь мѣстѣ томь епископь прѣмо завѣштанїи коѥгождо, сирѣчь прилежанїи и оусрьдїи оустроить; рече бо и богословныи Грїгорїе гласъ: аште бо иже кь человѣкомь обѣти не прѣстоупають се, Богь по срѣдѣ приѥть бывь, колика бѣда ихьже кь самомоу положихомь Богоу обѣти сихь прѣстоупникомь обрѣсти се.

---

1) У грчком има још: *αὐτοί τε καὶ αἷς συνεφθάρησαν.* Извор је у ***Προχ. Νομ.*** ·ѯд· титла, ·лд· — 2) ***Προχ. Νομ.*** иста титла, ·ов·. — 3) *συντέκνῳ.* — 4) ***Προχ. Νομ.*** иста титла, ·ѯг·

Сѫбора шестаго ·д·

Четврьтою же шестаго сьбора: Иже сь женою смѣшаюштаго се освештен'ною Богови, любо дѣвда боудеть явѣ любо в'довица, причьтника оубо соушта, измѣтають; людина же отлоучають; инако же законь сихь моучить.

О иже оубо на прѣдрешти се хотештихь правилы недѣ-анїе[1] оубо еже вештемь соудїи прѣложенїе[2], да глаголють же се обаче.

Сьбора четврьтаго ·еі·

Петонадесетое четврьтаго сьбора правило: Да не хїротонисоують се, рече, жена дїаконица прѣжде даже вь м-тое прїидеть лѣто; по хїротонїи же вь божьственоую досадившїа благодѣть, и бракоу себе издав'ши, и тоу анаѳемѣ прѣдавати и иже сь нею сьрастлившаго се.

Василїа ·кд·

Великыи же Василїе вь ·кд·-мь правилѣ: Аште и моужоу, рече, обьоудовѣв'шоу, ниедин же належить законь вьзбраняеи в'торое женити се, развѣ юже двоежен'ць запрѣштенїе тьк'мо, нь оубо иже чиноу вдовиць сьприч'тен'ноую женоу, послѣди посаг'шоую, соуди апостоль прѣзираюмѣ быти и не питати се оть црькве; ·ѯ·-лѣтнаа оубо аште кь в'торомоу оуклонить се бракоу, оть причештенїа да затворить се, дон'деже оубо страсти отстоупить, скврьн'ное сего вьзненавидѣв'ши и нечистое; аште оубо прѣжде шестьдесетїихь лѣть сь вдовицами тоу сьпричтемь, наше юсть сьгрѣшенїе, а не жены.

Законь. Иже сь инокинями, или сь дїаконицами, или сь постницами блоудь твореште, якоже вь невѣстоу Христовоу, црькве, досаждаюште[3], носовы да оурѣжоуть се, симь оубо и сь ними же си сьрастлише се[4].

Законь. Хїротонисоуюме дїаконице аште дрьзнеть посрамити хїротонїю, присьвькоуплаюште се бракоу, или иномоу житеискомоу хожденїю[5], сьмрьти боудоуть повин'не, и тѣхь мо-

[1]) ἀπραξίαν. — [2]) μεταβολή. — [3]) ὑβρίζοντες. — [4]) Προχ. Νόμος. ·ξ·. титла, ·λθ·. — [5]) ἢ ἄλλῃ βίου πορνείᾳ.

настиремь или тѣхь црькв амь тѣхь иманїа да приложеть се; поюти же и растлити сию смѣв'шеи повин'ны соуть мьчю и иманїе ихь царина[1] вьз'меть[2].

Ѥште и о женахь дїаконицахь и вдовицахь.

Ины же бѣ иногда дїакониць чинь и инь в'довиць; юже бо оубо дѣв'ство избрав'шихь чистою и искоусь юже вь чистотѣ жизны вь ·м·-тною лѣто подав'шихь дїаконице отци хїротонисовахоу; оудобь прѣльстител'ною[3] бо ихь и кь зловѣ оудобь попльзною боюште се, вь селикою врѣме не поставлꙗти сию подобно быти соуждахоу; а еже ли причьтен'ныихь чиноу в'довице не мьн'ше лѣтомь ·ѯ·-мь быти апостоль повелѣваюеть, и вь лѣпотоу; оне бо оубо не вькоусни мир'скыю соуште сласти, неоудобь страстию по толицѣ юти боудоуть врѣмени; вдовице же моужьскыю постелю искоусь приюм'ше множаю оубо имоуть кь страсти оуклонюнїе, пльтскою ихь моудрованїе обычаю поостраюштоу, егоже ради и ·ѯ·-тноу быти вдовицоу повелѣ, ꙗко кь старости прѣклон'шоу се оуже, вьнюгда и похотеи оуведовати пламень обыче; бѣхоу оубо и не оу кь шестьдесетомоу вьзьшьдше лѣтоу любеште сь людскыимь образомь[4] цѣломоудрьствовати; о нихь же и множаю отци попеченїе имѣахоу не же обьоудовѣвшїихь моужїи; и ꙗже на пиштоу симь оть црькве подавахоу, да не оузрокомь недостатьчьства кь в'торомоу поноудеть се бракоу вьзрѣти, югоже ов'довѣв'шеи не имоуть прѣдложити, многообразнѣ ꙗже кь животоу приюмлюште, оть прьваго же еже кь Тїмоѳеоу великаго Павла посланїа разоумѣюши ꙗвѣ, елика оть црькве вдовице попеченїа сподоблꙗхоу се.

Ѥже оубо дїаконице жене которою слоуж'воу вь причтѣ еже тогда испльнꙗхоу в'сѣми сь проста невѣдомо юсть нынꙗ; обаче соуть, иже глаголють, ꙗко крьштаюштимь се женамь слоужахоу, моужскыма очима неприклад'но боудеть обнажаюмомь симь зрѣти се, прѣзь вьзрасть оуже крьштаюмыимь. Дроузи

---

[1]) *τὸ δημόσιον.* — [2]) Новела Јустинијанова 6, гл. 6. — [3]) *ἀνεξαπάτητον* — [4]) *μετὰ λαϊκοῦ σχήματος.*

же рѣше, ꙗко и вь светыи жртьв'никь попоуштен'но имь вѣ вьходити, и ꙗже діаконь моужіи прискрьн'но тѣмь приходити. Кьз'брано же бысть оть послѣдныихь отьць еже вь сьи вьходити имь и ꙗже слоужбы сее приходити, мѣсеч'ныихь ради непроизволител'ныихь истеченіи; нь невьход'нь оубо быти древлѥ и женамь светыи жрьтьв'никь оть многыихь оубо ѥсть и иныихь сьмотрити, и паче оть надгробнаго слова еже о сестрѣ великыи Грігоріе Богословь сьтвори; жьнѣ же свештен'ныѥ и бескрьв'ниѥ жрьтвы быти діаконици, рек'ше слоужител'ници, не мнить ми се вѣрно[1] имѣти, ꙗко ѥсть не словомь слож'но непраштаѥмыѥ на сьборь оучити вь діакона чинь вьходити, ихь же дѣло ѥже словомь очиштати пристоупаюштихь оть невѣр'ныихь на крьштеніе.

Вет'хыѥ оубо оть книгь, вь нихь же ꙗже хіротоніи в'сѣхь извѣст'нѣ написан'на ѥсть слоуж'ба и лѣто каково быти подобаѥть по вьзрастоу діаконици сказоуѥть ꙗко ·м·-тно и образь ꙗко иночьскыи и сьврьшень; и житіе ꙗко моужемь ретити се[2] подобаѥть тои краиніимь добродѣтеліѭ; сьврьшати же се и на тои развѣ малыхь елика и на діаконѣхь; свештен'нѣи бо трапезѣ приводимѣ прѣвѣсомь покривати се, краевомь сего напредь висештимь; а повьнѥгда решти се Божьствьнаа Благодѣть, ꙗже немошт'наа врачюѭшти, ниѥдиноѭ ногоѭ[3] колѣно прѣклаꙗти, нь единоу тьк'мо главоу; и вьзложив'шоу на ню архіерею роукоу, молитвоу творити непороч'нѣ тои слоуженіа дѣло сьврьшити, цѣломоудріе и чистоѥ житіе проходештеи и вь светыихь храмѣхь сице пождавати[4], а не и прѣчистыимь таинамь слоужити повелѣваѥть, или рыпиде вьроучати, ꙗкоже при діаконѣ, таже на выю ѥе подь прѣвѣсь вьзложити архіерею діаконскоу порамницоу, носешта напрѣдь оба того начетка, вь врѣме же приче(ште)ніа сь діаконы божьствьныихь приобштати се ѥи таинь; таже приѥмлюштеи чашоу оть роукь архіеревѣхь, никомоуже не прѣподавати, нь абіе вьзлагати на свештен'ноую трапезоу.

---

[1]) πιθανόν. — [2]) ἁμιλλᾶσθαι. — [3]) Треба ногою, јер је у грчком οὐδέτερον τῶν ποδῶν. — [4]) προσκαρτερεῖν.

ГЛАВА ·ВІ·

Ꙗко не подобають брака замѣновати[1] сь еретиꙁи.

О причьтницѣхь. Сьбора четврьтаго ·ДІ·

Четврьтонадесетое четврьтаго сьбора правило православ'нымь причьтникомь еретичицамь сьвькоуплꙗти се[2] женамь в'сачьскы отрече; сьвькоупльшихь же се оуже дѣти сьбор'нѣ црькви повелѣвають приносити се; и аште оубо оть еретикь прилоучише се крьштьше се, ихьже крьштеніе здравѣ моудрьствоующтими отврьжен'но, истопрьва крьштати; аште ли же ни, тьк'мо божьственынмь помазовати мурομь; аште ли не оу крьштеніа печатию прѣжде назнаменаше се, не кь томоу оть еретикь крьштати се; нь ни же брач'нѣ сьвькоуплꙗти сихь еретикомь, ни же оубо Іоудеомь, ниже Єл'линомь; еретикы оубо иже вь нась приємлюштихь таиньство глаголю, вь нѣкыхь же погрѣшаюштихь по юмоуже и раз'ньствоують сь православными; Іоудеіє же Христоу оубіице и Єл'лине ꙗвѣ невѣрные и идоловѣсиємь недоугоующтихь. Аште ли же оубо еретикь или невѣр'ны сьприложити се православ'нѣи обештавають се вѣрѣ, юже оубо замѣнюніє да творить се, рече, сьвькоупленіе же да отлагають се дон'дѣже по обештанію дѣлеси извѣстить се. Сїꙗ и соуштн оть Латинь творити истеꙁаємыи соуть, иже православ'ные поюти жены волеште; О Латинѣхь неповиноующтеи же се симь, правил'нымь запрѣштеніємь подлежеть; сь раздрѣшеніємь во брака и запрѣштеніе приємлють прѣстоупаюштеи.

Лаодїкыискаго ·І·

Лаодїкїискаго же десетое: Не подобають, рече, иже соуть црьковны нераз'борнѣ кь приоб'штеніа бракоу своꙗ чеда сьвькоуплꙗти еретикомь.

---

[1]) συναλλάττειν. — [2]) συνάπτεσθαι.

Кар'дагѥнскаго ·ка·; Сьбора ·ѕ·-го ·ов·

Кар'дагѥнскаго же ·ка·: Чѥда причьт'ныкь ѥзычникомь, рек'ше невѣрнымь, или ѥретикомь бракоу отрицаѥть сьвькоуплꙗти.

Сед'мдесете же и в'тороѥ шестаго сьбора[1] сицѣ по рѣчи оуставлꙗѥть: Не лѣть боуди, да православ'нь моужь еретичици сьвькоупить се женѣ, ни же оубо еретикоу моужеви жена православна да сьпрежеть се; нь аште и ꙗвить се что сицево оть котораго любо бываѥмо, не тврьдь мѣнити бракь и безакон'ноѥ раздрѣшати сьжител'ство; не подобаѥть несмѣснаа смѣшати, ни же сь ов'чєтемь влька сьплѣтати, и Христовѣ чести, грѣшныхь ждрѣбы[2]; аште же прѣстоупить кто оть нась оуставлѥнаа, да отлоучить се. Аште бо по градьскомоу законоу бракь оуставлꙗѥть се, об'штеніе и сьнаслѣдіе божьственыѥ же и чловѣчьскыѥ правины, како оубо сьсложеть се дроугь дроугоу иже о бол'шеимь разьн'ствоующе доушев'нымь оусвоѥніемь соупротивна моудрьствоующе о вѣрѣ? Тѣмь же и по раздрѣшены неприкладнаго брака и отлоучати се прѣстоупꙗюштимь сподоблꙗѥть.

Нь сіа оубо о иже брач'нѣ нынꙗ быти сьвькоуплꙗюштихь се, и ѥже ѥдинои оубо странѣ ѥретичьскымь прилежати прѣданіемь, дроугои же православноую дрьжештои вѣроу; аште ли же и обѣ чести, рече, ѥгда брач'нѣ сьнидоше се испрьва православныхь оутоужден'ны вѣхоу чести, таже ово оубо познати истиноу, дроугоѥ же т'мѣ нечьстіа ѥште работаѥть, не сего ради сьжител'ство да раздрѣшить се, ꙗкоже кь Корин'домь великы оуставлꙗѥть Пав'ль: Аште бо волить, рече, сь невѣр'нымь жити вѣр'наа, или соупротивь пакы вѣр'ны сь невѣр'ною, да не разлоучаѥть се; осветить бо се невѣр'нь моужь о женѣ и соупротивь пакы; обаче зри како и божьствны апостоль сьнисхожденіе творе: Аште волить, рече, вѣр'наꙗ честь жити сь невѣр'ною, ꙗкоже аште не волить, безь соумнѣніа бракь раздрѣшить се.

---

[1]) Призр. има натпис: О людскыихь сѣбора ·ѕ·-го ·ов·. — [2]) Пр. ждрѣбіѫ.

Оуповаю же ꙗко начела ради вѣхоу сиꙗ и начетькь[1] проповѣданїа; а юже дьньсь имоуште[2], како юсть моштно Іоудеиноу или Агаранииноу крьштьшоу се жити кь томоу сь невѣр'ною или крьстив'шеи се сь невѣровав'шимь? Ꙗкоже и при патрїар'сѣ бысть Θеодотїи. Праскавичарь[3] во царскы крьстивь се, патрїарьшьскымь писменемь распоусти се сь женою, не покараюштею се моужевы, много молештоу се благочьстыю приюти. Знаменїє

Лаодїкыискаго ·ла·

Лаодїкїискаго же ·ла·-ю: Не подобають, рече, кь в'сакомоу еретикоу приброченїє творити, ни же сыны давати или дьштеры, страхомь да не онѣхь злославыю прѣимоуть, нь паче приюмати, аште оубо обештають се христїане быти.

А юже не подобають кь в'сакомоу еретикоу вь мѣсто юже ни кь юдиномоу; своиство бо юсть писанїа, ꙗкоже югда глаголють: Не бои се, югда раз'богатѣють чловѣкь, ꙗко не вьнюгда оумрѣти юмоу прїиметь в'са; не бо юсть мошт'но и нѣкаа приюти; и ин'де: Юда бо вьсоую сьзда вьсе сины чловѣчьскыю; не бо соуть и иже вьсоую сьздан'ны быв'ше; нечьстыю бо юсть се неп'штевати Знаменїє

Законь.

Да не приюмлють Іоудеинь христїан'коу ни же христїанинь Іоудеан'коу, ни же еретикь и тоужде вѣры по нѣкоюи винѣ христїаномь по бракоу да присьвькоупляють се[2].

ГЛАВА ·ГІ·

Бракь оть которыхь винь раздрѣшають се.

(*Νόμοι*).

О брачныхь раздрѣшеныхь вь многыхь мѣстѣхь градскыи сказоують законь; сьвршен'нѣише[3] же Ноустинїанова Новаꙗ, рекше вины изложив'ши, ихь же ради моужь или жена можеть

[1]) *προοιμίον*. — [2]) *τὸ δὲ σήμερον ἔχον*. — [3]) *βυκινάτωρ*. — [4]) *λη. Βασ. Α. .α.* — [5]) *τελεώτερον*.

кнїгоу поснлати распоуст'ноую соупроугоу[1], н прнкыю оудрьжавати, рек'ше прнобрѣтати, хранимоу юже о нюн владычьствоу, нже оть тогожде брака дѣтемь, нлн, дѣтемь не соуштнмь, вьспрнютн н владычьство неповнн'ною лнце. Аште бо н дрѣвнынмь чловѣкомь лѣть бѣ н оть ветхыхь законь н оть обычаю дльга безь вннн раздрѣшатн сьжнтел'ства, юкоже глаголатн моужоу соупроужныцн: Жено, дѣн свою; н тон ономоу: Моужоу, дѣн свою; юкоже бѣ оузаконюн'но евренскынмь моужемь дрѣвлю кннгоу поснлатн распоустноую женѣ; нь юже нынѣ юсть, се оть хрнстїань отюеть се, вннн же оть благочьстнвыхь нз'чтоше се царь по нменоу, нхь же радн н тьчїю бракь лѣть юсть раздрѣшатн, н юдиною оть снхь кромѣ безакон'но юсть сьн растрьзатн.

Законн. — Кнны жены.

'Н оубо моужь поснлають кннгоу женѣ н прнкыю тою прндобываеть, юкоже рече се, за снхь радн вннь.

·а· Аште сьвѣсть[2] нѣкыю жена на царство навѣты творештнхь, н своюмоу моужоу не обьювн.

·в· Аште оглаголанїе прѣлюбодѣнства на женоу боудеть, н по законоу облнчнть се прѣлюбы сьтворнтн юн.

·г· Аште кымь любо образомь жнвоть моужа навѣтоуюеть нлн ннїнмь, се творештнмь свѣдештн, семоу не обьювнть.

·д· Аште сь моужн стран'нымн, безь волю моужа, гостьбы сьтворнть, нлн сь ннмн банюеть се.

·е· Аште нзвьнь домоу своюго прѣлежнть безь колю моужевнюе, развѣ аште гдѣ по прнлоучаю оу своихь роднтелю; нлн ть, кромѣ речен'ныхь вннь, нзрннеть, н роднтелю не нмоуштн, вьнѣ ношть прѣпроводнть.

·ѕ· Аште на конюрнсканню, нлн на позорн[3], нлн на ловленїа, сырѣчь на напоуштенїа звѣрен прїндеть зрѣтн, не вѣдоуштоу нлн вьзбранююштоу моужоу[4].

---

[1]) *ῥεπούδιον πέμπειν, ἤτοι, ἀποστάσιον τῷ ὁμοζύγῳ.* — [2]) *σύνοιδε.* — [3]) *θεάτροις.* — [4]) Новела Јустинијанова 117, 20, *α Θεμ. α — γ. Βασ.* ·кг· ·з·

Писаніє оубо глаголюштеє не въʒвраштати се прѣлюби сътвор'шеи къ своюемоу моужоу, о моужи раʒоумѣи не хотештемь въсприюти тоу; аште бо праштаюеть съгрѣшеніє моужь, невъʒбран'нѣ тоу вьноутрь двоюлѣтіа въсприюемлюеть, по Іоустиніановѣ Новѣи и Львa Прѣмоудраго.

Вины моужевию. — Законь.

Жена же посилаюеть книгоу моужеви винь ради сихь, могоушти въсприюети свою прикию, и иже браковь ради дарь моужевны, такожде дѣтемь хранимоу юеже о дарѣ владычьствоу, или, дѣтемь не соуштимь, имѣти и того владычьство [8].

·а· Аште что на царство или сьмь ть навѣтоуюеть, или се нѣкымь съвѣтоуюштимь се свѣдыи, не обьювить царствоу или собою или которимь любо лицемь.

.в. Аште которимь любо обраʒомь навѣтоуюеть животь жены.

·г· Аште жены цѣломоудрію навѣтоуюе, иныимь тоу на прѣлюбодѣнство начнеть иʒдати.

·д· Аште потворивь тоу моужь прѣлюбодѣнствомь, не оукажеть;

.е· Аште сь иною сьходить се женою вь томь жде домоу или вь томь жде градоу, и вьспоменоуто юемоу бысть юю, или родители юе, или которыимь любо иныимь, остати се не хоштеть.

О сихь не тькмо прѣжде брака дара моужь отьштетевлюеть се, нь и ино третіе тоюе оть иного юего иманіа, и томлюеніа подюемлюеть, юже хотѣаше подиюти жена осоуждаюема.

Обаче ни же жена самоʒакон'нѣ отити можеть оть моужа, ни же онь оть нюе беʒь соуда и осоуждениіа соудіи, юакоже раʒлиүіа се повелѣвають Іоустиніаны Новыю; сего ради оженивыи се иже не сицѣ поуштен'ною, прѣлюбытворить.

[1]) *а. Вав. ·кβ· ·з·* Новела Јустинијанова 117. гл. 9.

Раздрѣшенїа брау'наа безь тьштети и о иже постиньства ради[1] раздрѣшаѥмоу бракоу.

·а· Безь тьштети же раздрѣшаѥть се бракь вьнѥгда тремь лѣтомь прѣшьдшимь моужь не боудеть мошт'нь сьвькоупити се сь женою, аште и ть распреженїе не волить, прѣбываюштоу оу моужа иже прѣжде брака дароу ничтоже оть своихь отьштетѣваѥмоу[2].

·в· Раздрѣшаѥть се бракь и ѥгда постиньство ѥдина изволить страна кь иже на лоучьшаѥ ведоуштомоу прѣходе поутевы и лоучшеѥ житїе изволив'ши; тогда бо повелѣваѥмь дрьзновенїе быти и моужоу и женѣ кь лоуч'шимь прѣставлѣѥмомь раздрѣшати сьжител'ство и отходити сь нѣкымь малимь изьостаѥмымь остав'шомоу оутѣшенїемь; ѥже бо коиждо сьгласнше сьставльшеи ихь оть сьмрьти быти приобрѣтенїе, се имѣти подобаѥть оставлѥнномоу оть дроугаго, любо моужь, любо жена боудеть; зане и сь оубо сьжител'ствоуюштомоу мнить се оумирати, ино вь мѣсто иного житїа шьствїе изволивь[3].

Пострижeнїе бо и безь волѥ ѥдиного оть соупроуж'никь бываѥть трьдост'но и глаголѥмь благою благодѣтїю распреженїю бывати и остав'шеѥ лице можеть кь иномоу сьпреженїю прити[4].

Нь хїротонисавшаго се епископа женѣ се не дасть се; и сего ради сь пристанїемь ѥѥ подобаѥть быти хїротонїи, и сице послѣдовати неотложьнѣ сеѥ пострижeнїю.

·г· Раздрѣшаѥть се бракь и ѥгда плѣн'ныкь боудеть моужь или жена, безвѣст'ноу соуштоу за петь лѣть, аште живь ѥсть[5].

Аште ли прѣзь оуставлѥн'ныхь, рече, оть нась кинь, дрьзноуть нѣцїи раздрѣшати бракь, повелѣваѥмь, аште оубо исходештихь имоуть, любо оть того, любо оть иного брака иманїю ихь онѣмь дати се, и тѣмь вь монастирь вьлагати се вь в'се живота ихь врѣме, и честь монастироу дати се оть

[1]) περὶ τοῦ δι' ἀσκησιν. — [2]) δ'. Вас. КІІ ·з. — [3]) Исти извор. — [4]) Новела 123. 40. — [5]) Вас. на горе наведеном месту.

иманїа ихь; аште ли же не имоуть иисходештихь нь вьсходештихь, симь третїю честь иманїа ихь вьзимати, аште раздрѣшенїю брака не сьпристаше; аште ли же ни же вьсходештеи ни же иисходештеи боудоуть, повелѣвлıемь в'се иманїе ихь монастиремь, вь иихь же вьложен'ны выше дати се; и иже сицеваа сьписав'шихь безакон'наа записанїа [1], повелѣваıемь тѣлесиои казни прѣдати се и вь затоученїе отсилати се; аште ли же иже бракь раздрѣшити начьн'ше вьсхотеть пакы дроугь сь дроугомь сьнити се прѣжде даже не вьложен'ны боудоуть вь монастыре, свобода симь даıеть се оть нась, и прѣдречен'ныıе казны праштаıемь имь и своıа имѣти имѣнїıа; ıединомоу же лицоу хотештоу бракь вьз'вратити, аште ли (не) сьпристанеть [2] и дроугоıе на ние хотештеıе, да дрьже казны; сїа же повелѣваıемь бывати и промыслоу [3] боголюбивыихь епископь.

Аште [4] ли по сьпристанїю обѣю страноу или по желанїю цѣломоудрїа раздрѣшить се бракь, повелѣваıемь абїе обѣ странѣ пристоупати иноучьскомоу житїю безь тьштети ıавѣ ıако сьхраниıемымь имь. Аште ли же кто оть сихь или вь бракоу пристоупить, или вь блоудь вьпадеть, в'се ıего иманїе дѣти вьзмоуть; аште ли же дѣтїи не имать, царина [5] сїе прѣиметь.

ГЛАВА .ді.

О женахь дїаконицахь и вдовицахь.

Ишти .ді.-те главоу сего сьстава.

ГЛАВА .еі.

О женахь оброучен'ныхь вь ниıемь же и о оброучени.

Василїа .ѯд.

Шестьдесете и деветое Великаго Василїа правило: Аште чьтьць, рече, сь своıеıю оброуч'ницеıю прѣжде бракь сьвькоупить се, и оноı се волештеи, на лѣто отлоучаıемь, вь

[1]) ἀθέμιτα συμβόλαια. — [2]) Уметнуто не по грчком тексту: μὴ συναινέσειε. [3]) κατὰ πρόνοιαν. — [4]) Пред овом речи има: законь. — [5]) τὸ δημόσιον

ѹьтьѹ҆ство пакы вьꙁвраштаюється се, вь бол҆шии не прѣдспѣваюється степень; аште ли брака кромѣ сьнидеть се сь женою и аште и поѧти сею вь женоу слово нег҆ли сь нею сьтворилъ юесть, и юеже ѹьт҆ца слоужениꙗ отпадаюєть. Аште ли слоужитель, рек҆ше поддїаконь к҆торою страстїю обьюеть боудеть, оть слоу-жениꙗ сьврьшен҆нѣ иꙁмѣтаюєть се.

Сьбора шестаго .ꙅ҃ѕ.

Деветьдесетоюе же и шестоюе .ѕ.-го сьбора правило: Иже вь брака прноб҆штенїе приводештаго иномоу оброѹѹен҆ноую, еште оброѹѹившомоу живоу соуштоу, юеже прѣлюбодѣнства подлагаюєть сьгрѣшенїю; аште ли не брау҆нѣ, нь блоуднѣ сь таковою кто сьрастанть се, и сьи юако прѣлюбодѣи томимь боудеть, и жена юако прѣлюбодѣица, а иже оброѹѹенїе не вѣдыи, юако блоудникь.

О оброѹченїи[1].

Оброѹченїе бо законоположници[2] оѹставлꙗють[3], паметь и обештанїе хотештихь быти браковь[4]. И оѹбо моѹсеискы законь юако бракь оброѹченїе имѣнꙗше; и иже иномоѹ оброѹчен҆ноѹю растлѣваю, юако прѣлюбодѣи томымь бѣше[5]. И понюеже юеже оброѹчениꙗ образи сихь сьчетавахоѹ, и женоѹ оброѹчницоѹ име-ноѹють. Ѻмѣри[6] бо, рече, женоѹ искрьнꙗго, сырѣчь дѣв҆ство растли того оброѹчници; сїице и светаа дѣваа жена Іосифоѹ бысть: Не оѹбои се бо, рече, прѣюети Марїю женоѹ твою. Оѹ нась же прьвѣю оѹбо целованїемь[7] сьвькоѹплꙗюштихь се и ара-вономь сьтвараше се оброѹченїе; и лѣть бѣ сїе раздрѣшати, томлюенїю тьштета[8] подаюемоѹ; не оѹ юеште оброѹченїю раз-дрѣшьшоѹ се, вь лѣпотоѹ юако прѣлюбодѣи иже женоѹ поюемы соѹдымь бѣше, юакоже речен҆ною правїло оѹставлꙗють. А идѣже ли ни же оброѹченїе произыде, ни же целованїе, ни же даванїе аравона послѣдова, юединїе же глаголюемию простими писмен҆ми

¹) Грчки текст има још и други натпис: Ὅρος μνηστείας. — ²) νομοθέται. — ³) ὁρίζονται. — ⁴) α. Βασ. κη., α. — ⁵) Мојсије, V, гл. 22, 25. — ⁶) Ἐταπείνωσε. — ⁷) φιλήματι. — ⁸) τοῦ προστίμου.

съоузы, аште и инъ поѥть женоу ѥже прѣлюбодѣиства сьгрѣшенїю не подлежить. Оть изнесен̓ныѥ же послѣди Новїе благочьстиваго цара Ꙗлексїа Комнина въ .ѕ.-тисоуштное и .е.-сьтноѥ .ҁв.-ѥ лѣто, равнаꙗ можеть съвръшен̓наго брака сь проста оброученїе, ꙗко свештен̓ноѥ и се съвръшаѥмо молитвоѥ, и инако не раздрѣшаѥть се развѣ по ихъже образѣхъ и съвръшен̓ноѥ раздрѣшаѥть се съжител̓ство.

Новаа о оброученїи, цара Алексїа Комнина[1].

Рече бо, оброученїа оу нась вьобразише се[2] истин̓на елика сь свештен̓нымь благословенныѥмь и въ оуставлѥн̓ноѥ намь врѣме съвръшити се познаваѥть се; прикладно[3] оубо ѥсть оброученїа брака врѣме жен̓скомоу оубо полоу .вı.-тноѥ врѣме мимотекоуштоу, моужьскомоу же .дı.-т̓ное прѣпроваждаѥштоу; по свештен̓номоу молитвь оуставоу и обыч̓номь ѥже аравона и целованїа назрѣнїи[4], малоу или множаишемоу врѣменоу миноувшоу, ꙗкоже годѣ боудеть замѣноуѥштимь се неотложьнѣ и закон̓номоу бракоу происходити повѣлѣваѥмь, а не въкоупѣ приключати се въ дьнь ѥдинь многашти и часъ; аште ли же прѣжде даже оть нась оуставлѥн̓номоу прїити врѣменоу и речен̓нымь не быв̓шимь назираниѥмь оброученїа произидоуть и записанїа, сице оброученїа истин̓на ни же быти ни же именовати се, аште и тьштети томлѥнїе прилежить; истин̓на бо оброученїа не платоѥ раздрѣшеть се данїемь, ꙗже ни же въ записанїи проче въпишеть се; ꙗко ни же оть нихъ оброученїа оутврьждаѥть се, нь Божїемь призванїемь, ꙗже и нераздрѣшна в̓сачьскы прѣбываѥть, ѥдинѣми раздрѣшаѥма сьгрѣшен̓ми, имы же и бракове.

Понѥже по вет̓хомоу законь обычаю по сед̓молѣт̓номь врѣмени отроковнце не добрѣ оброученїа происхождахоу, бестоуднѣ бо кь оброучницамь въходеште къждо, честимь зрѣниѥмь, и свободоѥ събесѣдованїа ѥже раченїа распалител̓ноѥ[5] привъждизахоу, мы и се повелѣваѥмь: Ꙗже оубо въ сед̓мо-

---

1) Грчко издање има још: γεγονυῖα το ϗϛφϘβ· ἔτος. — 2) ἐτυπώθησαν. — 3) ἁρμόδιος. — 4) παρατήρησιν. — 5) τοῦ ἔρωτος φλεγμαῖνον.

лѣтною врѣме даже до .дı.-го или .вı.-го възраста врѣмене бываюма, іако въ образъ оброученіа записаніа не приносити отноудь чина закон'наго оброученіа и твръдост'наго, нъ іако въпрошеніа тък'мо оутвръжден'наа соудити же се и дѣиствовати по обычаю иныхъ замѣнюніи [1]; дѣиствовати же ветхомоу законоу и иже о оброученіи из'глашен'номоу, въ въз'бранюн'ныхъ лицахъ тък'мо, о распрег'шеи се оброучници изрѣднаго ради иже въ христіанѣхъ жительствоуюштаго оустроюніа; аште бо и необроученіе юсть, по извѣст'номоу съвръшенію бываюштею, нъ іако мысль имѣти оброученіа мнить се, и основаніе брака отъ зде прѣнизълагають се, добрѣ оубо имать въз'бранюн'наіа закономъ лица и пакы възбраніати се и нюдиномоуже въ женоу поюмати юже вет'хы законъ оброучницоу нѣчію быв'шоу, и оброученію раздрѣшаюштоу се, не остави иномоу въ бракъ съходити се.

О оброоученіи причьтникъ.

(*Βαλσαμών*) Сего ради и непопоуштен'но юсть комоу отъ иже олътар'ныхъ съмрьтію или иною виною своюю распрег'шоу се оброучнице прѣжде брака, съ иною съвъкоупити се женою: иже бо сътворивъ се, видѣнъ боудеть іакоже в'торою оженивъ се, измѣтають се; и въ паденіи въ что сицевою чьт'цъ, въ дроугы не прѣдспѣвають степень.

Аште ли же несъстав'но юсть оброученіе, аште оубо обештан'ною лице хотештомоу свештеникомъ поставити се шестою прѣвъзиде лѣто, не попоустить се оброучивіи инои съвъкоупити се женѣ, и сице свештен'никомъ поставити се; двоюжен'цъ бо вмѣніають се похоты ради юже приютнѣ раченію быти тогда женѣ. Аште ли же мьн'ше шестихъ лѣтъ бѣ обештан'ною юмоу лице, югда отвръженіе съгласіи бысть, можеть сицевіи и инои женѣ съпрегъ се невъз'бран'нѣ въ свештен'ство пріити; се же въ людскыхъ не дръжить се; юдиныхъ бо иже соуть ол'тара, юдиною жены и сею дѣвы моужемъ быти подобаюти, іакоже и симъ в'сакодѣв'ствомъ прѣжде сего величаюмомъ.

[1]) *συναλλαγμάτων.*

Сьврьшен'номоу же оброучєнїю соушитоу и аште прѣжде даже смѣсити се сь обручиницею моужеви, сьмрьтїю оть сеѥ распреже се, ни же людинь поѥти можеть или братоучедоу ѥѥ или ино лице оть закона вьзбранѥн'ноѥ; не бо сьвькоуплѥнїе нь молит'вное слоуженїе творить оброучєнїе, ꙗкоже бракь вьмѣнꙗѥть се.

О сьрастлѣв'шимь се сь свеѥю тьштею.

Аште оубо прѣжде сьврьшен'наго свештен'носьврьшенїа, ѥдино моужеоброучєнїю[1] сьстоимоу, женыхь сь тьштею сьрастлити се прилоучи се, или сь иными сьродными лицемь оброучьнице ѥго, вьзбранить се бракь; не бо ѥсть подобно крьвомѣствоу кь вѣдѣнїи проити.

Аште ли же по вьнѥгда добрѣ сьставити се бракоу законопрѣстоуп'ноѥ се приключити се, бракь не раздрѣшаѥть се, нь запрѣштенїе приѥмлють иже крьвомѣсьство сътвор'ше; рече бо законь: Иже изь начела тврьдост'на[2], оть приключаюштихь се послѣди не раздрѣшавають се[3].

Оть которихь вינь оброученїа раздрѣшавають се.

Раздрѣшаѥть же се оброучєнїе ꙗкоже и брачи добро извѣст'ныхь и благоволныхь ради сихь винь:

.а, Аште несьстав'но ѥсть оброучєнїе, и неподобно за недорастенїа ради дѣте[4].

.в. Аште вь чрѣвѣ имоуштои оть тоуждихь сѣмень жена виден'на боудеть[5].

.г. Раздрѣшаѥть се и за тоуждоую вѣроу не оувѣдѣв'шоую се и прѣданїи раз'ньства[6].

.д. Или н'рава ради скврьности[7].

.є. Или чести[8] измѣнѥнїа[9].

---

[1]) *μνηστείας*. — [2]) *βέβαια*. — [3]) *πε., Βασ. Β', γ'*. — [4]) Новела Леонова 109, и Алекс. Комнена. — [5]) *πεφώραται*. Новела Леонова, 93. — [6]) Б. *Κωδ.* V, I. — [7]) На истом месту. — [8]) *τύχης*. — [9]) *'Αρμ. Δ'. ά*, 25.

·г· Или браковь ради отлаганїа прѣзь уетирилѣтние не доброизвѣст'ною протег'ше се виною, недоуга ради некаи и многоврѣмен'наго, или сьмрьти родитель, или глав'наго сьгрѣшенїа, или дал'наго ошьствїа по ноужди быв'шаго [1].

·ζ. Єште же ноужде ради кнеза жоуп'скаго [2] оброученїа бывшаго, отроковици же и родителием ꙗже не сьпристающтимь [3].

·и· Или постриженїа ради истин'наго, и ꙗже кь иноуьскомоу житїю прѣхожденїа [4].

·ѳ. Или ꙗже быти сьвѣтникоу [5].

.і. Или за ꙗже подлежати царинѣ имѣнїю ꙗго; или иномоу слоуженїю покин'ноу обрѣсти се [6].

·аі· [7] Оть сихь оубо изьуген'ныхь которо сьꙗдиниенїе разставльшоу, иже иномоу оброуген'ноую приводе, ꙗште оброуцившомоу живоу соуштоу, прѣлюбодѣнство творить.

Закони.

Оброученїе ꙗсть память и обештание хотештихь быти браковь [8].

И писан'нѣ и неписан'нѣ оброученїе бываеть; и простимь сьпристанїемь сьставляють се, и междоу несоуштїими тоу [9].

Прѣзь волю сырїе пристав'никь не сьставляють ꙗе оброученїе ни же раздрѣшають быв'шеꙗ [10].

Неистовленїе [11] прѣпинаеть оброученїе; прибыв'шее же не раздрѣшають сьставленїе [12].

Сьпристающтеи о бракоу, и о оброученїи сьпристають [13]; сьпристають же сьвькоупляюштеи се и сихь родителие; сьпристаяти же мнеть се иже не рѣчїю сьпротивь глаголюште; тогда же тьчїю сьпротивь глаголати могоуть соуштїи подь

[1]) *ιζ' Βασ. κη', α'.* — [2]) *ἄρχοντος ἐπαρχίας.* — [3]) *κ' Βασ. κη', β'.* — [4]) Новела 123, 39. — [5]) *βουλευτήν*, али ће, сьвѣтникь овде значити завереника. *Ἀρμ.*, *Δ'. α'* 25. — [6]) На истом месту. — [7]) Грчко издање овога броја нема. — [8]) *α'*, *Βασ. κη'*, *α'*. — [9]) Исти извор. Одмах за овим следује закон, непреведен у нас, из *α'*, *Βασ. κη'*, *έ*: *Τὴν τοῦ πατρός μου ἢ τοῦ ἀδελφοῦ μου μνηστὴν οὐ δύναμαι λαβεῖν εἰς γυναῖκα, εἰ καὶ γαμεταὶ αὐτῶν οὐ γεγόνασιν, ἡ μὲν γὰρ μητρυιᾶς, ἡ δὲ νύμφης τάξιν ἐπέχει, οὐδὲ τὴν μητέρα τῆς ποτέ μου μνηστῆς, γέγονε γάρ μου πενθερά.* — [10]) *Προχ. Νόμος*, 1, 4. — [11]) *ἡ μανία.* — [12]) ·ѕ· *Βασ. κη'*, *α'*. — [13]) На истом месту.

властїю, югда н'раки недостоинѣхь и мрьз'цѣхь тѣмь оброучають родителию; сицевымь же не соуштимь оброучаюмымь, аште оубо извьнь наслѣдїа себе волють чеда творити, тьк'мо да не родительскою нь свою испльнеть хотѣнїе, не крѣпка быти тѣхь повелѣваюмь виноу воля; яже бо о своюмь раз'враштенїи и погыбѣли юныхь развраштенїа[1] в'сакымь образомь вьзбраняти законы повелѣше.

Двоюоумештнимь же се родителюмь, рекше противештнимь се междоу собою о избрани, явѣ яко отчева воля дрьжить се; двоюоумештомоу се соуштемоу подь властїю, не бываеть оброученїе именемь юго[2].

Отьць соуштеюе подь влас їю можеть раздрѣшати оброученїе; а не оубо и самовластные[3].

Яже бываюмою мнешти се разоумѣти, добрѣ оброучають се, рек'ше яже не мьн'ша соуштїи ·з·-мыхь лѣть[4]; аште же оубо оброученїю быв'шоу вьноутрь ·гı·-таго лѣта, дрьзноуть нѣци на оброучившею се или глаголюмы ар'масѣ[5] или вѣнчанию вьзложити, яко божьственымь закономь прѣстоуп'ници быв'ше, абыю пронзьшьдьшею оубо оброученїе вькоупѣ сь мнештимь се сьвькоуплюниюмь раздрѣшати се и юже оть обѣю страноу вь оброучени сложен'ныю плати, юже за дрьзость тьштетою повин'нома соуштїимь прѣстоуплюнїа, царин'скои приносити се чести; ни же дрьзаюштомоу свештен'ныкоу на таково прїити дѣянїе безь вины быти, нь острогѣ свештен'ныихь подлежештоу правїль[6].

Плачь моужев'ныи не вьзбраняють женѣ оброучити се[7].

Оброучивїи отроковицоу дорастьшоую, и не сьгласивь врѣме вь оброучени, дльжьнь юсть сїю, аште оубо вь тоижде жоупѣ[8] прѣбываю юсть, вьноутрь двѣю лѣтоу поюти на бракь, аште ли нѣсть тоу, вьноутрь трехь лѣть; аште отлагаюты кромѣ доброизвѣстныю вины, можеть дѣвица сь инѣмь сьвькоупити се[9].

[1] ὁρμήματα. — [2] ια' Βασ. κη', α'. — [3] η' Βασ. κη', α'. — [4] л. ιβ' на истом месту. — [5] εὐλόγησιν. — [6] Новела Алексија Комнена. — [7] Πρχ. Νόμος, 1, 12. — [8] ἐπαρχίᾳ. — [9] ·ıѳ· Βας. κη', α'.

Не подобають начел'ныкомь оть оною жоупы юеюже овладають оброучевати; аште ли се сьтворить, лѣть юесть отроковици и родителюмь юею или приставникомь и наблюдникомь отмѣтати се брака и приобрѣтати аравоны, томоуждє дрьжештоу се и о сыновѣхь и вьноуцѣхь и сьродницѣхь и сьсѣдалницѣхь и о всѣхь иже вь чиноу и своихь юего, аште сь потьштанїемь начелника оброучише се; аште ли оубо и по начел'ствѣ волить отроковица сьвькоупити се сь нимь, тврьдь бывають бракь [1].

Назнаменаи оубо, ꙗко тогда вьзбраняють замѣнюенїе законь, егда сань [2] начел'никь приюемлють и можеть страш'нь быти родителюмь отроковице; тѣмь же аште оубо начел'никь бѣ, не бѣше же довол'нь оустрашити родителю отроковице, не вьзбраняють се оброученїе.

ГЛАВА ·ѕі·

О иже своюе жены оу҆҆зрокомь благоговѣнства изгнав'шихь причьтницѣхь.

Апостолско ·е.

Нетое светыхь апостоль правило, епископа или презвитера или дїакона свою женоу, оузрокомь благоговѣнї'ства, изгнавшаго отлоучаюеть дон'деже оубо пакы приметь, прилежештаго изметаеть; се бо и Господь вь еуаггелїи повелѣ, не лѣть быти комоу, вет'хы вьнемлюштоу законь, егда вьсхоштеть свою изганяти женоу кромѣ отречен'ныю вины; ꙗвляють бо се бракь обльгаваю, ꙗко нечистоу соуште юеже закон'нѣ смѣшати се; чьстьнь же бракь изрече [3] и ложе нескврьн'но [4].

(*Συνόδου ἕκτης ιγ΄*).

Сию и ·гі·-тое ·ѕ·-го сьбора правило тѣмиждє глаголы поминають кромѣ епископскаго приложенїа; самы бо сьборь прьвы оть жень разлоучати се епископомь повелѣ.

[1]) κ΄ *Βασ.* на истом месту. — [2]) τὸ ὀφφίκιον. — [3]) Грчки текст има још ἡ *Γραφή*. — [4]) Јеврејима 13, 4.

Ѥште о иже своѥ жены изгнавшихь людскыхь.

Апостолско ·ми·

Апостолскоѥ же ·ми·-ѥ изгнав'шаго людина безвин'нѣ своѥ женоу и иноу поѥмлюштаго и женештаго се иже оть иного поуштен'ноѥ не по законѣхь ꙗко отлоучению прѣдаѥть.

Василїа ·д·[1]

Ѥлика же оубо доухь светыи великаго отца Василїа ѥзыкомь изьꙗсни, вь ·д·-мь ѥго правилѣ неразоумно ѥсть зѣло не по дробноу сказати.

Бѣ оубо, рече, послѣдовател'но, по господнѥмь изречени, равно и моужемь и женамь ꙗже блоуднаꙗ вина раздрѣшенїе быти бракь; цркков'ны же обычаи не сице имоушти ꙗвлꙗѥть се; о женахь оубо много обрѣтаѥмь описанїе[2], апостолоу оубо глаголюштоу: Прилѣплꙗѥи себе блоудници, ѥдино тѣло ѥсть; Іереми же: Ꙗко аште боудеть моужевы иномоу, не вьзвратить се кь моужоу своѥмоу; нь скврьнешти се осквьрнить се, аште не вьсхоштеть ꙗвѣ ꙗко моужь тоу приѥти[3]; и Соломонь вь прит'чахь: Имѣѥи прѣлюбодѣицоу безоум'нь и нечьстивь[4]; еже ѥсть смѣшаѥ се сь моужатоѥ женоѥ, ꙗже показоуеть се прѣлюбодѣица. Прѣлюбы же творештихь моужїи или блоудештихь имати се[5] оть своихь жень подлагаѥть; аште бо и огор'чаваѥть кто своѥ женоу, и раны на нѥ простираѥть, трьпѣти тои подобаѥть; аште и вь иманїе отьштетѣваѥть, и онои прикиѥ изноураемоу зрештеи или и ревнообразїе имать, за ѥже сь блоудницами моужеви сьрастлѣвати се, не попоуштено ѥсть сеи распрешти се оть моужа сего ради; аште бо невѣрноу единомоу оть живештихь вькоупѣ соуштоу, иного разлоучити се не подасть се по блажен'номоу Павлоу за безь вѣсти исхожденїа. Что бо вѣси, жено, рече, аште моужа спасеши?[6] Како безь вины боудеть, ꙗже за иноу виноу раздрѣшаѥшти соупроужьство? Тѣмь же оставлꙗѥштїа чрѣзьслов'нѣ[7] моужа аште сь инѣмь сьжи-

[1]) Грчко издање још: ·кı·, ·ле·, ·оз·. — [2]) *ἀκρίβειαν*. — [3]) Јеремија, III, 1. [4]) Приче, VII, 7. — [5]) *κατέχεσθαι*. — [6]) I Корињ. VII, 16. — [7]) *παραλόγως*.

тел҆ствоуѥть, прѣлюбодѣица вьмѣнꙗють се; сь оставлен҆ныимь же моужемь сьвькоупльшїа се закон҆нѣ ни же ꙗко прѣлюбодѣица, ни же ꙗко блоудница осоуждають се. Аште ли оубо моужь, отстоупль оть жени, кь дроугои прїиде, и ть прѣлюбодѣи, ꙗко творе тоу прѣлюбодѣꙗти, и сьживоуштїа сь нимь прѣлюбодѣица ѥсть, занѥже кь сѣбе тоуждаго прѣведе моужа; нь сиꙗ оубо сице.

Законь.

Оть изнесен҆ныѥ же послѣжде Іоустинїанови Новїе, ѥже .гі.-те сего сьстава об҆дрьжить глава, и сїа сь иными винами из҆чтен҆на ѥсть, ихь же ради раздрѣшати женамь сьжител҆ство дають се: аште вь томжде домоу или градѣ сь иною моужь сьрастлѣвають се женою, и странѣ своѥѥ ѥмоу жены запрѣштаюштимь ѥмоу и вьспоминаюштимь отстоупити ѥже кь нѥи сьвькоуплѥнїа не покорить се; тогда бо раздрѣшати браки рев҆нообразїа[1] ради попоуштають.

Басилїа .ка.[2]

Вь двадесете же и прьвомь, сьживоуштаго сь женою, невьздрьжанїа ради блоуда и сь иною сьрастлѣваѥмаго, блоудоу же повин҆на быти соудить, множаише же запрѣштен҆ми касають се, не же иже не живоуштаго сь женою и страстїю сею ѥта быв҆ша; овомоу бо оубо проштенїе нѣкое ѥсть, ноужде ради ѥстьства; онь же сиѥ лишень ѥсть ꙗко ѥстьственомоу томител҆ствоу закон҆ноую имѣѥ оутѣшенїе, невьздрьжанїа ради единого вь тимѣни[3] блоуда валꙗѥ се, не оубо и правила, рече, имамы, аште вь свобод҆ноую брака грѣхь[4] боудеть, еже прѣлюбодѣиства того низлагаюшта сьгрѣшениѥмь, или кь своеи женѣ сьжител҆ства затвараюшта; тѣмь же жена оубо оть блоуда вьзвраштаюшта се моужа прїиметь; сь же женоу, смѣсившоую се сь дроугымь, оть домоу отсилають и неволѥю сїю приѥти непоноуждень боудеть; сихь же слово, рече, неоудобно, обычаи же сице оудрьжа се.

---

[1]) ζηλοτυπία. — [2]) Грчко издање нема овога натписа. — [3]) ἀκολασίας. — [4]) У грчком ἁμαρτία.

Тогожде ·ле· Въ ·ле·-мь же, о раздрѣшаюштихь бракь винноу подобаеть, рече, сьматрати, и аште оубо чрѣз'словнѣ оть моужа отлоучи се жена, она оубо запрѣштенїю, онь же прощенїю достоинь соудить се кь еже причештати се црькви, а не и сь иною смѣшати се.

Тогожде ·оз· Въ ·о·-томь же и седмомь оставлꙗюи оубо иже закон'нѣ томоу сьчетан'ноую и иноу приводе прѣлюбодѣиства подлежить соудоу; отци же наши, рече, на ·з·-мь лѣтѣ сицевымь запрѣштенїе положише, и тако приношенїа сподоблꙗють, аште сь слъзами покають се.

Сѫбора шестаго ·пз·

Сиꙗ и иже шестаго сьбора вь ·пз·-момь правилѣ приоутврьждають, самѣмы светаго потрѣбовав'ше глаголы; и юже оубо чрѣз'словнѣ оставлꙗюштоую моужа ꙗко прѣлюбодѣицоу осоуждають; оного же проштенїа сподоблꙗють и црькви приоб'штати се заповѣдають; оставлꙗюштаго оубо иже закон'нѣ сьвькоупльшоую се и сь иною брачною васнь творешта замѣненїе, ꙗко соудоу прѣлюбодѣꙗ подлежешта, по господнюмь изреченїи даже до седмолѣтїа оть свештенїи оудрьжавають.

Василїа ·мз·[1]

И пакы царское црькве оукрашенїе вь ·мз·-мь, иже вь мало врѣме оть своюю оставлюн'ноу жены, нѣкыю ради печали некли или малодоушїа, за сего ꙗже по невѣсти посаг'ши, таже прьвои вьз'враш'тьшеи се оть тоуждеꙗ странѣ, оть того оставльши се сьблоуди оубо вь невѣдѣнїи, брака же не оудрьжить се; не бо оть моужа оставлюн'на бысть закон'наго, не оу прьвомоу бракоу раздрѣш'шоу се, нь блоуда свободи се; добрѣише юсть, рече, аште тако прѣбоудеть, не бо юсть прикладно именовав'шеи се иного сь иныимь жити.

Законь. Рече бо законь: Ꙗко вь брацѣхь не тък'мо повелѣн'ною, нь и еже прикладною сматраюмь[2].

Тогожде ·ми· Въ четиридесете и осмомь же: Оставлюн'наа оть своюго моужа чрѣзьслов'нѣ по моемоу сьвѣтоу, рече, тако

[1]) Грчко издање има још и ·ми· — [2]) ·з· *Вас. кѕ', е'.*

прѣбывати дльжна юсть, рекь бо Господь: Иште кто свою оставить женоу, творить ю прѣлюбы дѣяти [1], затвори ю еже кь иномоу приобштеніа; не бо юсть приклад'но моужа оубо повин'на быти, яко прѣлюбодѣиствоу виновна, онои же безгрѣшнѣ, яже прѣлюбодѣица оть Господа нарече се за юже кь иномоу приоб'штеніа, нь оубо како сіа цѣлеть се, извѣст'нѣише оть градьскыхь навикль юси законь.

Кар'дагюнскаго .ρѕ.

Нь и соуштаго вь Кар'дагюнѣ .ρѕ.-ю: Раздрѣшившихь се брачнаго сьвькоупленіа или дроугь сь дроугомь да сьмиреть се, или тако прѣбывати повелѣвають по господню изреченію: Ихьже Богь сьчета, чловѣкь да не разлоучають, и апостолово: Привезоуюши ли се женѣ, не ишти раздрѣшеніа. Ишти и .д.-тоу главоу в-сьстава о иже закон'ныю бракы гноушаюштихь се.

ГЛАВА .зі.

Яко оть своихь жень разлоучати се подобають епископомь.

Сьбора шестаго .ві.

Иже .ѕ.-го сьбора божьствны отци вь в'торнадесетомь правилѣ оудрьжавають архіереюе по поставлюны жити никако же сь сьчетав'шими се сь ними женами оуставомь брака прѣжде поставленіа, и рѣше: Неотврьжени иже свештеными апостолы вь петомь оуказан'ныихь правилѣ се повелѣваюмь, нь иже вь лоуч'шею приданіе црькве прѣдлагаюште. Божьствны бо апостолы вь новѣ црькви їоудеискомоу дебельствоу и ел'лин'скомоу злобѣсию много радовати се рек'шеи юсть яко нѣкаа оть отьчьскыхь обычаи попоустише творити; иже бо їоудеисціи и ел'лин'сци архіереию соупроужниць не разлоучахоу се; а юже дьньсь юсть, подобають, рѣше, ар'хіереомь житіе кь извѣст'номоу цѣломоудрию направляюштимь, не тьк'мо тоуждихь нь и своихь жень свбѣсѣдованіа ошаяти се; се бо сьблазна

---

[1]) Матија, V, 32.

оуѕрокь никаковь оубо соуштїимь подь роукою оставить, и приносеть апостольскоѥ: Безь прѣтькновенїа бываите Іоудеомь и Єл'линомь и црькви Божиѥи и прочаа[1]; таже иже правїла сего не сьврьшаюштимь запрѣштенїе наводеть и изврьженїе.

Ійко подобаѥть и постришти се разлоучившеи се оть епископа женѣ.

Сьбора тогожде шестаго .ми.

Вь .ми.-момь, иже оубо по об'штемь сьвѣтоу прѣдраспрег'шоую се оть хотештаго на епископ'ства сѣдѣти крьмилѣхь, жити сь нимь отноудь не оставлаѥть, нь вь монастырь повелѣваѥть выходитї, иже не вь соусѣдьствѣ епископова прѣбыванїа лежешти; не бо моштно ѥсть, често дроугь вь дроуга зрештемь не вьзьждизати се тѣхь раченїю[2] прьваго прѣбыванїа паметїю; и таможе епїскопова промышленїа вьсприѥти тои сподоблаѥть, аште недостат'кь имоуштн боудеть; аште бо самомоу епископоу множае ноуждьныхь вь себе изноурати оть епископїе не попоуштен'но ѥсть, кол'ми паче тои никакоже оть црьков'ныхь дасть се оть себе имоуштеи кь животоу вины; аште ли же и житїе ѥѥ чисто боудеть, и вь дїакон'нычьскы степень вьзводить се; вь монастырь же выходити повелѣваѥть, ѩко неотлож'но соуште постришти се ѥи. Лѣть бо бѣ оубо ѥи прѣжде хїротонїе оть моужа не распрешти се, и оть соудоу и хїротонїи вьзбранити се и постріженїю; а понеже хїротонисанїю сьпрϊста, подобаѥть и постриженїемь распреженїе извѣстити. Вьзыскан'но же бысть о семь и при царствѣ Исакїа Аггела, тремь патрїархомь сьсѣдештимь: вьселюен'скомоу, ан'тїохїискомоу, їероусалимскомоу и митрополитомь ѩко до .м.-те, иже и соудише неотложнѣ дльж'но быти постризати се хїротонисан'наго епископа женѣ сьбор'ными писмен'ми се назнаменав'ше и оутврьдивше; оть соудоу ѩвлаѥть се ни же свештен'нычьскымь женамь подобно быти второѥ посагати[3]. Знаменїе.

---

[1]) I. Коринѳ. I, 32. — [2]) τὸν ἔρωτα. — [3]) δευτερογαμεῖν.

Тогожде ·л· Тридесетоѥ же сего особь изглаголен'но бысть божьственными отци о свештен'ницѣхь и діаконѣхь, иже вь вар'вар'скыхь црькваxь, иже оузрокомь благогов'ѣин'ства сь своими вас'нь соупроужницами сьглашаюштихь ѥже дроугь кь дроугоу сьвькоуплѥнїа[1] ошаꙗти се; симь оубо не кь томоу сь ними жити повелѣваѥмь, рече, ꙗко оубо да намь оть соудоу сьврьшень овештанїа подадоуть оуказь; и се симь повелѣваѥмь за оустранѥнїа ради ихь и вар'вар'скаго н'рава и ѥже о вѣрѣ нетврьдост'наго ихь и не ѕѣло крѣпостнаго, и да кь цѣломоудрїю паче оутврьждають се, далече оть прѣжднихь прѣбываюште соупроужниць; ѥже бо сь сими жити вь поостренїе приноситъ ѥже кь нимь сьвькоуплѥнїа.

ГЛАВА ·иі·

Ꙗко своихь жень свештен'нымь вьздрьжати се подобаѥть, егда светаа роуками приѥмати хотеть.

Кар'дагѥнскаго ·г·[2]

Третиѥ иже вь Кар'дагѥни сьбора правїло: Иже свештен'ство оулоучив'шимь, рече, прысно оубо и вь всемь вьздрьжанїе и цѣломоудрїе и всакоу иноу добродѣтель проходити подобаѥть, ꙗко да чисти чистомоу пристоупаюште прошенїи[3] полоучають, ходатаиѥ Богоу бываюштеи чловѣкомь; ꙗко да молештемь се кь Богоу симь оного милостива сьтварати и сьмиренїе мироу просити; множаѥ паче врѣмени зовоуштоу ихь кь приѥманїю и причештанїю божьственныхь таинь дѣломь ꙗже цѣломоудрїа показовати се дльжномь и своихь жень сьвькоуплѥнїа освѣнꙗти се подобаѥть.

Тогожде сьбора ·д·; ·ке·; ·о. Четврьтоѥ же оубо того и ке·-ѥ, кь семоу же и ·о·-тоѥ неꙗвлѥн'нѣ речен'наа и иже божьственныѥ таины осезаюштихь свештен'нык оть своихь вьздрьжати се соупроужниць повелѣваюште оузрокь Латиномь вьложише поставити свештен'ныкы, хотештеѥ истезати[4], оть своихь

[1]) У грчком ὁμιλίας. — [2]) Грчко издање још: ·д·, ·ке· и ·о·. — [3]) αἰτημάτων. — [4]) τοὺς ἱερωθήσεσθαι μέλλοντας.

разлоучати сє жєнь; аштє оубо сицє славы имоуть сицєваа правила, та боудоуть пачє достоина оть свєштєн'ныхь правиль разлоучати сє апостолскыхь жє и сьборныхь, ꙗко соупротивна симь ꙗвлєн'нѣ прѣдаюштє.

Сьбора шєстаго ·гı

Сє оубо многозѣлнѣ вьзражаю ѥжє вь вторoи главѣ сєго сьстава рєчєн'ноѥ ·гı·-тє ·ѕ·-го сьбора правıло, отлоучєнıє наноситъ на ижє сицє и моудрьствоующихь и дѣюштихь. Вь врѣмє жє оубо божьствныхь роукамѝ приѥманıа таинь ижє прич'тоу сьвькоуплюн'нымь причєстıа, своихь освѣнꙗти сє[1] жєнь и сь прикладно быти соудить и прѣподобно, божьствномоу Павлоу покараю сє глаголюштоу: Нє оулишати сє дроугь оть дроуга, развѣ аштє что оубо оть сьгласıа боудєть, да оупразнить сє[2] вь молитвѣ и постѣ[3], ижє вь оуставлюн'ныихь врѣмєнєхь ꙗвѣ ꙗко пость ꙗвлꙗю, ѥгда кто хоштєть свєштєнıи причєстити сє, и повѣлѣн'ноую сь топлими сльзами молитвоу а нє инжє вьнимати бєзь прѣстанıи повєлѣн'но бысть намь, бєзь прѣстанıи бо, рєчє, молитє сє[4]; Іоудєомь бо дрѣвлю повєлѣн'но бысть вь горѣ хотєштıимь божьствныхь послоушати гласовь, на три дни жєнамь нє прикасати сє.

Дıонисıа .г·

Трєтıє жє свєштєн'номоучєнника Дıонисıа алєксандрьскаго довлѣти подобаєть имь свєштєн'нымь строитєлюмь вьнюгда страшнымь пристоупати хотєть таинамь освѣнꙗти сє оубо своихь жєнь, нь оть обштаго сьгласıа, по вєликаго Павла гласоу, ꙗко моужь своимь тѣломь нє обладаєть, и прочаа[5].

Тимодєа ·є·, ·гı·

Пєтоѥ жє и ·гı·-тоѥ Тимодєа алєксандрьскаго ижє пльтски вь ношти сꙗвькоупльшихь сє моужи и жєнь вь дьнє оудрьжаваютъ свєштєнномоу сꙗврьшаѥмоу сьбранıю божьствныхь причєститı сє таинь, свѣдѣтєл'ство извѣстно прѣдрєчєн'ны апо-

---

[1]) ἀπέχεσθαι. — [2]) σχολάσητε. — [3]) I. Коринћ. VII, 5. — [4]) Солуњанима V. 17. — [5]) I. Коринћ. VII, 4.

столовь глаголь и сь прѣдложивь, паче оубо вь соуботоу и вь неделю сьхранѧти се подобають, рече, кь дроугь дроугоу приобштенїа, ꙗко тогда свештен'нои жрьтвѣ господеви вьзносимь.

ГЛАВА ·ДІ·

О иже жены сьвьводные имоуштихь епископь или причьтникь.

Сьбора ·а·-го ·г·

Третїе же ·а·-го сьбора правило: Єпископоу или которомоу оть прич'та сьвьводноу[1] имѣти женоу не мнить быти подобно, развѣ аште матерь или сестроу или тет'коу или ꙗже єдина лица всакого избѣгоше омышлєнїа, сьвьводныхь же, рече, волештихь жити сь свештен'ныкы без'соупроуж'ними, ꙗже кь ноуждныимь потрѣбамь тѣмь слоужештимь.

Сьбора шестаго ·е·

Сиє и петоє ·ѕ·-го сьбора поминають правило, сїцевымь женоу имѣти рабыню в'сачьскы отрече, оузрокь сьблазноу сымь не давати промышлꙗє[2]; на прѣстоупающтаго протезають извьрьженїе; прилагають же и скопцемь в'сака быти ноужда оть сего сьхранѧти се, єже отсоудоу оукоризны боє се, аште не вьсхотеть се, причьтникомь оубо соуштемь извьрьженомь быти, людскымь же отлоучати се.

Сьбора ·з·-го ·иі·

Осмонадесетоє же ·з·-го сьбора безь прѣтькновенїа быти по апостолоу соуштихь оть причта молить не тьк'мо вѣрнымь нь оубо и имьже ничтоже оть благочьсти врѣгомо бысть; сего ради и иже которoую любо слоужбоу повелѣвающтаго женѣ рабѣ или свободнѣ, вь епископїи или вь монастири запрѣштенїе приємати заповѣдаєть, прилежешта же[3] измѣтати. Вь свою же приходештоу мероп'шиноу[4] епископоу или игоуменоу, иде же жены ꙗже слоуж'бы проходеть, не оть сихь и симь, нь оть моужїи слоужимомь быти хоштеть; онѣмь же вь иномь прѣ-

[1]) συνείσακτον. — [2]) προνοούμενος. — [3]) ἐπιμένοντα δὲ. — [4]) προάστειον.

бывати мѣстѣ дондеже оубо епископь или игоумень оть тоудоу отидеть; аште ли вь тоуждеи мероп'шинѣ или стран'ноприѥмници[1] си витають, неоудобно быти мню ꙗже правила сьблюсти се.

Агкvр'скаго ·ді.

Соуштаго же вь Агкѵрѣ ·ді·-тоѥ дѣвамь женамь възбранꙗють сьходити се сь нѣкыми ꙗко сь братїами.

Василїа[2].

О сихь великаа истини троуба, Великы Василїе, епїстолїю кь нѣкомоу Грїгорїю прѣзвитероу пославь запрѣтител'нѣише сего касають се, сицевои вьнемлюшта страсти: Ни же бо прьвїи, рече, ни же єдинїи оузаконоположихомь жены сь моужьми не жити вькоупѣ, нь проч'ти изложен'ноѥ правило оть светыхь отьць нашихь на сьборѣ никеискомь, еже ꙗвлѥн'нѣ отрече сьвьводнымь[3] не быти; небраченїе бо вь семь имать почьсть[4] вь ѥже разлоучити се сь женами прѣбыванїа, тѣмь же аште обѣштавь се кто именомь, дѣломь ꙗже сь женами живоуштихь творить, ꙗвлѥнь ѥсть ѥже бо дѣвства чистоѥ вь именованїи[5] гоне, а ѥже по сласти нелѣпотнаго не отстоупаѥ; ни же бо ·о·-мь лѣтомь бывша покараю се страстнѣ сь женою жити, ни же ꙗко о бывшемь оть нѣкого безмѣстнѣ дѣаны повелѣхомь елика повелѣхомь; нь понеже наоучихомь се оть апостола не полагати прѣтиканїе братоу вь сьблаз'нь, вѣмы же ꙗко ѥже оть нѣкыхь здравѣ биваемо, инымь оузрокь кь грѣхоу боудеть, сего ради повелѣхомь, послѣдоуюште прѣбыванїю[6] светыхь отьць, разлоучити се оть жены. Изведи оубо сїю оть домоу своѥго; оустрои тоу вь монастыри; да боудеть она сь дѣвами, и ты слоужимь боуди оть моужїи, да не име Божїе нась ради хоулить се. Донеелиже бо сїа твориши, т'мами ꙗже ты пишеши епїстолїами, ничтоже пол'зоують те, нь оумреши праздьнь, и даси слово Господеви своее ради праздности. Аште ли же дрьзнеши не исправль себе дрьжати се свешен'ства, ана-

---

1) ξενοδοχεῖον. — 2) Грчко издање има још ·пн· — 3) συνεισάκτους. — 4) τὸ σεμνὸν. — 5) ἐν τῇ προσηγορίᾳ. — 6) У грчком је τῇ διαταγῇ.

дема боудеши всѣмь людемь, и приемлюштеи те отврьжены оть всакоѥ црькве боудоуть.

Знаменїе. Оть епїстолїе же сїе ѥсть вѣдѣти не подобати абїе отлоучати се иже сь тоуждею женою сьживоуштоу презвитероу, нь аште по прѣроучении оть сеѥ отстоупити не вьсхоштеть.

Законь.

Епископа ниедїноу же отноудь женоу имѣти или сь нею жити праштаѥмь; аште ли же оукажеть се се, оть епископства да ижденеть се[1].

Законь. Ниѥдинь же причьтникь женоу не имыи, привьведен'ноу да имать вь домоу своѥмь кромѣ матере и дьштере и сестры и иже инако безь омышлюнїа[2]. Аште ли не сїа сьхранить, и двашти вьвьспоменоуто ѥмоу быв'ше оть епископа или сьпричьтникь, и не иждеть сию, или оглаголань бывь покажеть се сьобраштаѥ се сь нею нечистѣ, да изврьжеть се[3].

Епископь да не живеть сь каковою любо женою; ни же жена дїаконица да живеть сь моужемь[4].

ГЛАВА ·к·

О иже сь женами банѧюштими се.

Сьбора ·ѕ·-аго ·оз.

Сед'мьдесете и седмоѥ ·ѕ·-аго сьбора правило, ѥже вь банѣхь моужемь сь женами мити се, ѩко и оть езыкь[5] подь зазрѣнїемь бываемо всачьскыи отрече, и причьтникомь оубо се творештимь изврьженїе повелѣваѥть запрѣштенїе, отлоученїе же иночьствоуюштимь и людскыимь.

Лаодїкїискаго ·л·

Сию же ·л·-тоѥ иже вь Лаодїкїи сьбора кромѣ запрѣштенїи. Аште бо побесѣдовавь вь мимоходѣ женѣ, многаа трѣбоуѥть тьштанїа не оскврьнити се помысломь еже кь нѥи желанїемь; како оубо иже обнажаѥмы сию зре вь бани вьзможеть

[1]) .мѕ. Вас. Г. а́. Новела Јустинијанова 123, гл. 29. — [2]) ἀνυπόπτων. — [3]) Из истог извора. — [4]) .мѕ· Вас. Г. Новела 123 30. — [5]) παρὰ τοῖς ἔθνεσιν.

съхранити се отъ сласт'наго навѣта, дроугъ дроуга во оудеси, ꙗкоже стрѣлами врагъ на ны стрѣлꙗють. Не мрьзость ли ють стоуднѣиша, юже нагомъ моужемъ же и женамъ дроугъ отъ дроуга зрѣти се и распалꙗти тѣхъ раченіе и пльтскою вьждизати распаленіе, довлѣють во тѣлеси злова юго и юстьствь'ною юго движеніе; каꙗ же потрѣба пламеноу множаишею вешти, или звѣроу обылнѣишею пиште отъ очеснаго снѣденіа, да паче неоудовь оудрьжан'но воудеть и помысла ноуждиѣише. Паче же и сьблазна оубо оузрокь многыимъ подами, иже повелѣни быхомъ не полагати прѣтиканіе братоу и безъ прѣтькновеніа бывати Іоудеомъ и Єл'линомъ и црькви Божіеи. Нъ ниюдиноу соупроужнимъ же прошген'но юсть се творити; аште во и юдино соуть тѣло, и дроугъ дроугоу оуды соуште, нъ оубо творитї злѣ не подобають своими оудеси.

ГЛАВА ·КА·

Ꙗко женамъ не подобають презвитерицамъ бывати.

Лаодікіискаго ·аі·

Прьвонадесетою иже вь Лаодікіи правило, не вьзьмнѣ быти подобно по вет'хомоу оубо обычаю презвитерицамъ бывати и иныихъ вь црькви прѣдсѣдѣти жень, ꙗко оучителꙗ чинь къ нимъ имоуштимъ, мльчати во слово и оучити се, а не оучити обьшт'нѣ всѣмъ повелѣ женамъ.

Отемлю слова иже вь жен'скыихъ монастырихъ прочимъ прѣдстател'ствоуюштее; юже во юдиного тѣла н'рава отъ различныихъ оудовъ сьчетаніе за единодоушіа ради и по Возѣ прочіихъ повиновеніа, главы симъ дають мѣсто. Знаменіе

ГЛАВА ·КВ·

Ꙗко женамъ не подобають вьходити вь светыи жрьтьвникь.

Лаодікіискаго ·мд·

Четиридесете и четврьтою иже вь Лаодікіи сьбора правило вьходьнь быти женамъ светыи жрьтьвникь безмѣстно мѣнить,

аште и прьвѣю бѣ послаблюн'но и симь. Аште оубо люд'скыимь моужемь се отречен'но юсть, много же паче подобаютъ женамь; изгнан'нѣ же выше ꙗкоже рѣше нѣци, за мѣсечныхь непроизволител'ныихь истеченїи. Ишти и шестоую главоу в-сьстава и ·аі· главоу сего сьстава.

ГЛАВА ·кг·

Ꙗко женамь подобають вь црькви мльчати.

Сьбора шестаго ·о·

Седмдесетою ·ѕ·-го сьбора правило мльчанїе извикноути женамь повелѣвають по великаго Павла гласоу[1] не вь врѣме тьчїю слоужбы нь оубо и вь всакомь вѣрныихь сьхожденїи; аште ли что навикноути[2] хотеть, вь домоу своихь моужїи да вьпрашають.

Се же и вьнѣшнимь моудрьцемь приклад'но быти наоуми се, рече бо нѣкто: жено, женамь оукрашенїе мльчанїе приносить.

ГЛАВА ·кд·

Ꙗкоже не подобаѥть женѣ вь моужьскоую одеждоу одѣан'нѣ быти.

Гагрьскаго ·аі·

Прьвонадесетою[3] иже вь Гаг'грѣ сьбора правило ни же жень безь запрѣштенїа остави, елико мнимаго ради постничьства вь мѣсто обычнаго жен'скаго одѣанїа вь моужьскыю ризы одѣвають се, нь и сїе анадемѣ отсилають; кьждо бо рече вь нюже звань бысть, вь томь да прѣбывають[4]. Вѣмы же нѣкыю, иже за постничьства истин'ною а не по лицемѣрїю вь си подшьдьшихь образь, еликыю постничьскыю подвигы проидоше и сьврьшенїа добродѣтел'нꙑго еше се. Ишти и вь третїеи главѣ е-сьстава правило ·ѯв· ·ѕ·-го сьбора.

---

[1]) I. Коринћ XIV, 35. — [2]) *μαθεῖν*. — [3]) Грчко издање има ·гі· и у натпису и овде. — [4]) I. Коринћ. VII, 21.

ГЛАВА ·кє·

Ꙗко женѣ родив'шои нѣсть ноуждно оуꙁаконен'ныѥ посте сьблюдати.

Тїмоѳеа ·и·

Осмоѥ правило Тїмоѳеа александрьскаго рождьшои женѣ вь ·м· тницахь пасхы не хранити оуꙁаконен'ны пость повелѣваѥть, нь и вина причештенїемь и вь мѣроу брашни ѥлика сила себе оустраꙗити; пость бо за раздроушенїе тѣла оумышлѥнь бысть, се же немоштно соуште, не трѣбоуеть наказанїа нь помошти вь ѥже оздравѣти же и прьвоую сьбратї силоу.

ГЛАВА ·кѕ·

О иже женоу имоуштимь бѣсноуѥмоу.

Тїмоѳеа ·єі·

Тїмоѳеи оубо алексан'дрьскыи вь ·єі·-томь правилѣ: Иже кто бѣсноуюшти се женѣ ꙗкоже и оуꙁамь наложити се на ню оть желѣꙁа сьтвореномь, цѣломоудрьнь не могы жити, сеѥ оубо распрешти се, иноу же привести вьсхоштеть, сь, ꙗкоже мню, прѣлюбодѣнства [1] не иꙁбѣжа; обаче вь нихь же не вѣмь иꙁвѣстнѣ решти, лоуч'ше мѣню мльчати.

Законь.

Оть Новїе цара Льва Прѣмоудраго дасть се моужеви, вьсегдашнимь неистовленїемь недоугоуюшти женѣ, раꙁдрѣшати бракь и сь дроугою сьвькоуплꙗти се; обаче моужоу оубо на ·г·-лѣта ожидати тоу повелѣваѥть и вьноутрь сихь не раꙁдрѣшати еже сь неистовою быв'шею женою ѥго соупроужьство; жена же да не распреꙁаѥть се, неистова бывша, моужа ѥе, аште не прѣидеть ·є· лѣть [2].

Се и цара Никїфора Во:анїата оуꙁаконополагаѥть Новаа. Аште и ꙁаконь, рече, неистов'ство прѣпинаѥть бракь, а не оубо раꙁдрѣшаѥть иже добрѣ сьставлен'ныи [3].

---

[1]) *γραφὴν μοιχείας*. — [2]) Новела Леонова 111 и 112. — [3]) Валсамон к новели 13, 30, т. А лист 331.

ГЛАВА ·кз·

О женахь иже вь нечистотѣ рекше соуштихь вь истечени.

Ишти ·ѕı·-те главоу а-сьстава.

ГЛАВА ·ки·

О женахь кь юже изврѣшти билїа приюмлюштихь.

Сьбора шестаго ·ҁа·

Деветдесете и прьвоюе шестаго сьбора правило оубїиства соудь подюмати повелѣвають елике оть жень или приюмлють или инымь подають кь юже изврѣшти былїа; таи бо нѣкыю сь моуж'ми смѣшаюште се и зачинаюште, боязнию юже не ети быти вь блоудѣ родители нѣкли или владыками [1], отравнымь напоенїемь младенце растлѣвати оухїштревають или тежестми оутровоу сьгнетавають, якоже мрьтва изь чрѣва испасти; и не сїа тьк'мо, нь и себе юсть егда припогоублиають.

Аг'кур'скаго ·ка·

Двадесете и прьвою же аг'кур'скаго: Аште и прьв'ныи рече прѣдѣль даже до исхода оть причештенїа изгна приюмлюштее тлителнаа, нь мы члвѣколюбнѣише что твореште десетолѣтїа врѣме оуставихомь довлѣти тѣмь вь покаанїе.

Василїа .в·

Нь и второю Великаго Василїа мѣроу сїю десетолѣтїа таковымь оуставлиають, и цѣлбѣ не врѣменоу паче развѣ н'равоу вѣроуеть покаанїа. Понюже моусеескы законь, егда оубо невьображен'ныи [2] младѣнць измѣташе се, вь иманїе отьштетѣваше, вьображен'ноу же испадаюштоу, вь доушоу осоуждаше, оумрѣти повелѣваю иже женоу поразившомоу; сию вьспоменоувь светыи, различию, рече, ми не имамы любо вьображен'на, любо невьображен'на соуть измѣтаюма; не бо вь иманїе отьштетѣваемь, нь оубїиствоу соудимь иже сию сьтвор'шеи за младѣньчнаго

---

[1]) δεσπόταις. — [2]) οὐκ ἐξεικονισμένον τὸ ἔμβρυον.

ради растлѣнія и самыѥ тоѥ измет'ноувшеѥ; приключаѥть бо се нѣкогда сь младѣнцемь и тои сьратлити се; сѣме бо вь ложесна вьмѣтаѥмо прьвѣѥ оубо крьвотворить се, таже вь безобразноую сьсиреваѥть се пльть, таче сице вьображаѥть се[1] и расчетаваѥть се[2] вь оуды и сьстави.

Тогожде. Нь на кон'ци оубо ·и·-го ѥго правила: И даюште, рече, и приѥмлюштеи младѣньчно-оубїиственныѥ отрави[3] вь иже волеѥю оубїиство творештихь вьмѣняють се; здѣ же невол'наа оубїиства запрѣштеніе десетолѣтїе вьзлагаѥть на ню, мню же за ѥже не оу бити раждаѥмомоу вь ѥстьствѣ и ѥже не оть нрава безчловѣчна пооучити се оубїиствоу, нь стоуда ради или страха недоблꙗ[4], родителю некли или владыки[5], или иного кого бѣдою[6] прѣтешта.

Законь.

Иже оухїштренїемь изврьг'ши, на врѣме затакаѥть се[7]. Новаꙗ же цара Льва Прѣмоудраго свободоу даѥть моужеви растрьзати иже сь женою ѥго бракь оухїштренїемь оногово сѣме измѣтаюштеи[8].

Законь. Иже напоеніе давь измѣт'ноутїа, редникь[9] оубо си, вь роудоу вьлагаѥть се, чьстьнь[10] же затакаѥть се[11] сьврьшен'нымь разграбленїемь; послѣдньѥ же томлѥніе наводить се, аште кто оумреть оть сего, аште и кромѣ льсти биліе изврьженїа дасть.

ГЛАВА ·КД·

О женѣ иже нерадивѣ имоуштеи о рожденїи или помѣтаюштеи.

Василїа ·лг· ·нв·

Тридесете и третїе Великаго Василїа правило еште и нв.-е: Иже на поути рождьшои, аште оубо могыи спасти, небрѣже о рожденїи, оубїиства соудь подѥти подобно быти

---

1) *ἐξεικονίζεται.* — 2) *διατυποῦται.* — 3) *δηλητήρια.* — 4) *φόβῳ ἀγενῆ* — 5) *δεσπότου.* — 6) *κίνδυνον.* — 7) 4. *Вас.* 60, 22. — 8) Новела Леонова, 31. — 9) *εὐτελής.* — 10) *τίμιος.* — 11) *ἐξορίζεται*

неп'штоуѥть, аште и нꙑнь вьꙁьмь и ꙋловѣколюб'нѣ о нѥмь прилежавь еже живоу бꙑти томоу дарова, тои ꙁвѣр'скꙑѥ и беꙁꙋловѣꙋьскꙑѥ помꙑсли покаꙁав'шеи, оть блоуда некли и прѣлюбодѣиства се ꙁаꙋьнишеи, и грѣхь сӥмь потьштав'шеи се сьпокрꙑти; аште неимаꙿнїемь сьꙁастоупающтихь, или лишенїемь ноужнꙑихь, или плѣн'ница ведомаа, или бѣжештеи и рат'никь крнѥмѣ, и младѣнцоу плаꙋюштоу се бѣдьствоуюшти вьꙁвѣштеннѣ бꙑти, себѣ вькоупѣ и рожден'ноѥ недовол'нꙗ бꙑсть сьхранити, помиловаꙿнїю паꙋе достоина мати оть напасти.

Знаменїе [1]. Оть сего же и о помѣтающтихь своѥ младѣнце вь исходѣхь црькьвнꙑихь слово многашти на свештен'номь сьборѣ бꙑсть; и оугодно бꙑсть ꙗкоже оуѣнцамь симь моуꙋимомь бꙑти, аште и нꙑнь вьспрїиметь, и прилежавь живить.

Законь.

Оубивающть рожден'ноѥ не тьꙋию оудавлꙗѥи нь и помѣтаѥи и не питѣѥи и народнꙑихь мѣстѣхь полагаѥи милостиниѥ ради, ѥже самь не имѣль ѥсть [2].

ГЛАВА ·л·

О иже жени дѣвице ноудештихь.

Апостолско ·ꙁꙁ·

Светꙑхь апостоль ·ꙁꙁ·-моѥ правило поноуднв'шаго [3] дѣвоу необроуꙋен'ноу, отлоуꙋити се сподоблꙗѥть; оброуꙋен'ноую же бо кто соупротивь реꙋеть не ꙗко и прѣлюбодѣꙗ томити подобаѥть; имѣти же тоу а не иꙁгнати, аште и оть наиоубожаншїихь соуштїи ѥсть, и оноговоу неприкладна [4] родоу.

Законь.

Реꙋе бо и ꙁаконь: Иже сь цѣломоудрою посад'ниꙋьство имоуштаго [5] женою, поноуждати подобаѥть и вь брака прнοб'штенїе поѥмати тоу [6].

[1]) Грчко издање ове речи нема. — [2]) 4 *Вас.* 34, 6. — [3]) *βιασάμενον.* — [4]) *μὴ προσήκουσα.* — [5]) *παλλακευόμενον.* — [6]) 2 *Вас.* 60, 37.

Знаменїе[1]. Ꙗкоже прикладꙿно видить се оубо, и правїло о ноуждн оубо отлоучити сьгрѣшивꙿшаго повелѣваѥть, дѣвы ѥже ради спасенїа, поноуждати и ꙁаконꙿно сь ниѥю сьвькоупити се.

Не оубо вь иже о ноужди соудоу сице повелѣваѥ ꙁаконь ꙗвлꙗѥть се, рече бо: Поноудивы отроковицоу и растливь тоу, да оурѣжеть се ѥмоу нось, давь ѥи и третїю честь стежанїа своѥго[2].

Законь.

Иже сь дѣвою отроковицею смѣшаѥи се сь произволенїемь оубо оноѥ, не вѣдеитимь же родителѥмь, дѣꙗнїю оувѣдѣнꙿноу бывꙿшоу, аште оубо хоштеть поѥти тоу вь женоу и сьпристаѭть и родителїе, да бываѥть бракь; аште ли ѥдиною лица родителїе се не приѥмлють, аште оубо богать[2] ѥсть растливы, растлившеи се отроковици да дасть литроу ѥдиноу ꙁлата; аште ли ништь, поль стежанїа ѥго; аште ли отноудь оубогь, биѥмь и острыꙁаѥмь да ꙁатакаѥть се[4].

Законь. Оуставлѥнꙿноѥ[5] вь оглаголанїи прѣлюбодѣиства врѣме, ѥже петолѣтїа, не имать мѣста о иже по ноужди бывшомоу тлѣнїю, безь оустава бо[6] движить се, понѥже и народнѣ рекꙿше ꙗвлѥнꙿнѣ ноужда сьгрѣшаѥть се[7].

ГЛАВА ·ЛА·

О ОБАВАНЇИ.

Ишти ·а· главоу м-сьстава.

---

1) Ове речи нема грчко издање. — 2) 80 *Вас.* на истом месту. — 3) *εὔπορος.* — 4) *ἐξοριζέσθω.* 79 *Вас.* на истом месту. — 5) *ὡρισμένος.* — 6) *ἀπροσδιορίστως.* — 7) *ἐπειδὴ καὶ δημοσίᾳ ἡ βία πλημμελεῖται.* 7, 20, 30 *Вас.* на истом месту.

Начело д҃ сьстава.

ГЛАВА ·А·

О бѣсноующтихь се или бѣсновати лицемѣрештихь се.

Апостолско ·од.

Сед'мьдесеть и ·ѳ·-тоѥ светыхь апостоль правило бѣсноующтаго се[1] ни же причьтника повелѣвають бывати, ни же молитвы сь вѣрными приоб'штати се; измѣн'ша же се сьврьшен'иѣ бѣса и вь причьть происходити, аште же и житїе ѥго достоино боудеть самоу.

Понѥже оубо иже на часе недоугоующтаго сьпричисти вь причьть непрѣподобно, да не вь врѣме неистов'ства ѥго и ꙗже свештен'ства досажден'на боудоуть и божствноѥ ꙗвѣ хоулить се. Како бо ѥсть мошт'но чисти свештен'ства свѣть доуши вьвѣрити, мрьскоую вьселив'шеи лоукавыѥ сили вь се т'моу за ѥже кь злимь оуклонѥнїемь, и гнилоу бо сьсоудоу мvро никтоже оумь имѣѥи вьвѣрить; свободнаа бо нечистихь страстеи доуша и добротѣ благыихь радоующтїи се дѣꙗнїи, страшна лоукавомоу бѣсов'скомоу быти вѣроуѥть се пльвоу[2]. Паче же и помысла и моудрости поусть сїи бѣсноуѥи се, и бесчин'наа нѣкаа и нечистаа сьдѣваѥ и бѣсов'ныѥ гласы испоуштаѥ люди сьмоуштаги и пѣтиѥ ѥже вь црькви непотрѣбно сьтварати хотѣаше.

Тїмотеа ·г·[3]

Третиѥ же Тимоѳеа алексан'дрьскаго иже не вьсегда нь по прѣѥманїю[4], рекше на часе, неистовствомь недоугоующта

---

1) *τὸν δαιμονῶντα*. — 2) *φάλαγγι*. — 3) Грчко издање има још и ·д· — 4) *ἐκ διαλείμματος*.

причешитати се подпоушитають свештенїи, аште оубо вь нюже цѣломоудрьствоуе видить се врѣме, не оуничижають божьствила и не хоулить таиньство, ни же на вѣроу вѣштають[1]; ꙗкова же и Іоуда сьдѣꙗ, открывь ꙗже наоучень бысть Іоудеомь, ꙗко бываюмымь не вѣроуе и оучителю ꙗко чловѣкоу простоу вьнемлю, а не Богоу.

Тогожде ·дı· Четврьтонадесетою же юго: Аште кто, рече, не имы здравь ꙗко вь истинноу помысль, себе оубы, и юже о немь приношенїа и обычные молитвы да сподобліають се; лишати бо се и оузаконен'ныхь погребенїю и приношенїа таковомоу неподобно юсть.

Сьбора шестаго ·ѕ·

Шестьдесетою же шестаго сьбора иже бѣсновати се лицемѣрештихь се и образомь бесчин'ства[2] за юже кь приобрѣтенїю[3] зрѣти, ꙗже онѣхь образоуюштихь се запрѣштен'нома быти в'саускын сподобліають и троудовомь прѣдати се, ньже бы оубо и иже истинною бѣсноуюштеи се прѣдан'ни были кь свобожденїю бѣсовскаго дѣиства.

Иже бо подь Богомь жити изволив'шоу и чловѣчьскыю прѣобидѣв'шоу вешти незаблоудны божьств'ными отци шьствованїи избрати подобаше, а не оубо вѣдоу имоушти и многымь винов'нь изволити сьблазноу; многаа бо трѣзвенїа таковымь потрѣба бысть, ꙗкоже нѣкто рече оть светыхь, да не како нароугати се начьн'ше вь нароуганїе своѥ окон'чають, аште же и правимь помысломь поуть сьи избраше.

Ишти и вь прьвои главизнѣ в-сьстава правило ·ме· иже вь Кар'дагюни сьбора, Тимодеа алексан'дрьскаго ·в· и ·д· и второнадесетоую главоу тогожде сьстава и вь в'торонадесетои главѣ е-сьстава правїло ·пг· юиже вь Кар'дагюни сьбора и ·вı· и третїю главоу ·г·-го сьстава.

---

1) *φθέγγηται.* — 2) *τρόπων φαυλότητι.* — 3) *πρὸς κέρδος.*

ГЛАВА ·в.

О ꙁаѥмницѣхь и ꙁанмѣ и ꙁалоꙁѣхь.

Закони.

Жена да прѣдпоучитаѥть се[1] оть прикїи оть прьвыихь дльжникь моужевныихь; не прѣдпоучитаѥть же се сихь о иже прѣжде брака дара[2].

Жена прѣдпоучитаѥть се о прикїи оть народнаго дльга, рекше царскаго, раꙁвѣ аще где прѣждьнїи бѣше[3].

Отрицаѥть ꙁаконь моужеви проданїе творити и ꙁалогь прикїинаго иманїа, аще и бываюшти жена сьпристанеть, да не жен'скаго ѥстьства гиблость погыбель тоѥ иманїю сьтворить; аще[4] ли же жена, ꙁрешти моужа ꙗже своꙗ тоѥ ꙁалагаюшта, оумльча оухїштренїемь ꙗко прѣльстити хотешти ꙁамѣноуюштаго се сь моужемь ѥѥ, тогда не помагаѥма ѥсть; прѣльштаваѥмымь бо женамь помагаѥть се прѣданиѥ[5] а не ꙁлоковарнымь[6].

Аще ꙁа моужевны дльгь вьложи себе жена вь сьоуꙁь тоуждиѥ ꙁамѣни и своимь стежанїемь сего свободити оть дльга пооучи се, аще оубо обештавши се не подаде, ни же подати кь томоу да истеꙁан'на боудеть; аще ли подаде, рекше плати, вьꙁети вьспеть дан'ноѥ не можеть, ꙗвѣ ꙗко оть властель[7] соуштїи[8].

Аще ка жена вь ꙁаемнѣмь ꙁаписанїи сьпристанеть своѥмоу моужоу, или подпишеть и своѥ иманїе, или и себе подь дльгомь сьтворить, ничтоже таковоѥ крѣп'ко ѥсть или дрьжить се любо ѥдиною любо многашти таковоѥ о тожде бешти боудеть, любо особнїи любо народныи ѥсть дльгь, нь тако быти ꙗкоже аще ни же писан'но би было, раꙁвѣ аще ꙗвѣ оукажеть се ꙗко иманїа[9] вь особоую ѥѥ, рекше жен'скоую потрѣбоу ꙁаѥто бысть[10].

---

1) προτιμάσθω. — 2) Προχ. Νομ. 9, 15 и 16 — 1 и 3 Βασ. 9—9. — 3) 2 Βασ. на истом месту. Προχ. Νομ. 9, 17. — 4) Ову другу половину Пр. има као засебан члан. — 5) τὸ δόγμα. — 6) Προχ. Νομ. 9, 18 и 69 Βασ. 26, 7. — 7) ἐντελῶν. — 8) Προχ. Νομ. 10, 19 и 68 Βασ.. 26, 7. — 9) τὰ χρήματα. — 10) Новела 134, 8. Προχ. Νομ. 9, 20.

Ꙁаимовавїи своихь отврьгь се оуказы, соугоубо обдрьжнима вь нихь колнучьства облнуаюемь да повин'нь боудеть дльжникоу.

Иже оть залога принети бывше плодове принунтаюуть се вь дльгь, и аште довол'ны боудоуть кь в'семоу дльгоу, раздрѣшають се книа и вьздавають се залогь; аште ли же и множанши соуть дльга плодове, вьздавають се излишьствоуюштїи [1].

Плодове винограда или нивь или перивоаь [2] принунтаюуть се вь дльгь не тьк'мо ихьже приють нь и ихьже можаше приюти, а за небрѣженїе погоуби; аште ли же и поврѣди чесо оть нихь, проу приюмлють и о семь [3].

Аште заимовавыи не оть своюе вины погоубить залогоу, несоудимь юсть; подобають же юмоу оуказати ꙗко погоуби; приключаюштаа бо не бѣдствоують заимовав'шомоу, нь можеть по прилоучаю погоубивь вешть истезати дльжное; аште ли по срѣдѣ замѣноуюштихь се оугодно бысть да погыбѣль залогь свободить дльжника, се крѣп'ко юсть [4].

ГЛАВА ·Г·

О р о с п оу с т ѣ.

Иштн ·гі.-те главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·Д·

О з а в е ш т а н ї и.

Апостолско ·м·.

Четириде͛сетою светыхь апостоль правїло: Иже своꙗ имоуштаго прѣжде поставлюнїа епископа повелѣвають ꙗвлюн'на сїа сьтворити и не кь црьковнымь примѣшати, да власть имать оумираю имьже хоштеть и ꙗкоже хоштеть сїа оставити, православнымь оубо христїаномь, и не оузрокомь црьковныхь иманїи погыбноути епископовла, женоу и дѣти юсть югда имоуштоу,

[1]) 43 *Вас.* 25, 1. — [2]) Грчки текст има само τοῦ ἀγροῦ. — [3]) 45 *Вас.* на истом месту. — [4]) 47 *Вас.* на истом месту.

или сьрод'никы, или рабы[1]; праведно бо оть Бога и човѣкь ни же црькви отьштетити се невѣдѣнїемь епископова иманїа, ни же епископоу или того сьродникомь, оузрокомь црьковныхь стежанїи, тьштетоу приемати множьствомь дльга некли подлежештимь и вь вешти симь вьпадаюштимь тоговоу оукарати сьмрьть; аште бо не ꙗвлюн'на сътворить ꙗже прѣжде хїротонїе и ꙗже оубо по сеи томоу пришьдша оть вины благоизвѣстныю иже по немь поставлюн'ны юговаа в'са прѣиметь, вьсприемь в'сако и дльговь притежанїе.

Кардагюн'скаго ·лв·

Тридесете и в'торою же иже вь Кар'дагюни сьбора правїль: Иже вь епископїю рече произьшьдше, или причьть, и прѣжде сего оубо вь неимѣнїи и оубожьствѣ живоуште, обогатѣвше же по семь ꙗкоже и вошт'никы себѣ коуповати и села[2], понеже мнеть се оть имѣнїи сїа црьковныхь притежати[3], дльжни соуть не инымь нь развѣ црькви сиꙗ оставити свештенотат'ства оглаголанїа облюдающте се. Аште ли, по дарованию или сьродникь наслѣдїю, а не по коемь любо инымь образѣ вь освобожденїе некли плѣнюн'ныхь или црькв'наго зданїа[4] юсть ꙗже притежаше, подобають и симь честныка црькве сьтворити; аште ли ни, недостоины свештен'ничьскыю почьсти соудими боудоуть; на епископѣхь же се оудрьжить се паче, понеже ни же на наста тѣмь некли образь инь, имьже притежеть имѣнїа, развѣ тьчїю иже оть епископскыхь оправданїи[5].

Ишти и вь в'торои главѣ а-сьстава сьбора сего правило ·кв·-ю и ·па·-вою.

Законь.

Сто и ·л·-те и прьва Іоустинїанїа Новаꙗ: Отрицаюмь, рече, прѣподобнѣишимь епископомь ꙗже по епископствѣ тѣмь которимь любо образомь пришьдша имѣнїа, движима или недвижима, вь своя сьродникы или кь инымь, которимь любо образомь прѣносити, нь изноурати[6] сїа вь раздрѣшенїе плѣн'ныкь

[1]) οἰκέτας. — [2]) ἀγροὺς καὶ χωρία. — [3]) κτήσασθαι. — [4]) νεῶν οἰκοδομάς. — [5]) δικαίων. — [6]) δαπανᾷν.

и ништїимь вь прѣпитанїє и вь инїє благочьстивыѥ вины на пол'зоу своѥѥ црькве; ꙗже бо по тѣхь сьмрьти оть сихь излишьствоующа, тѣхь црькви оусваꙗють; власть же имоуть раздаватї ꙗже оубо прѣжде єпископства имоуште оукажоуть се, и єлика по єпископствѣ кь нимь оть сьродникь прїидеть, ихь же безь завештанїа даже до ·д·-го степене наслѣдовати могоуть; сїа же дрьжеть се и на иныхь строителихь[1] чьстныхь обытѣли; аште ли же єпископь или причьтникь котораго любо степене кромѣ завѣштанїа или закон'ныхь наслѣдникь оумреть, сего наслѣдїє прилагаеть се црькви, вь ню же хїротонисань бысть.

ГЛАВА ·д·
О завештанїи[2].

Законь. Завештанїе ѥсть правед'но волюнїе[3] о иже аште кто хоштеть по сьмрьти своюи оустроѥномь быти[4].

Завештанїе творен дльжьнь ѥсть оумь, а не и тѣло здравь имати[5].

Моужьскь поль сьврьшивь ·дı· лѣть завештавлють се, жен'скы же ·вı·[6].

Аште отьць или мати на бракь издасть отроче жен'скь поль или моужьскь, и приключить се оумирати отрочетоу, не имать власть завештати се, любо прїикїа ѥсть любо подлогь[7], еште родителюмь живымь соуштемь; аште ли ѥдина страна оть нихь оумрѣть, вь оумьр'шаго завѣштавають се[8].

Ни же соушти подь областию[9] завештавають се, ни же недорастьши[10], ни же бѣсноуѥи се, ни же блоудникь, нѣмь же и глоухь ѥсть ѥгда завѣштавають се[11].

Прьвѣишїа дїатакси, рекше завештанїе, потварають се оть послѣднюю сьврьшен'ныю соуште[12].

---

1) *διοικητῶν*. — 2) Ово је у нашем рукопису по други пут; у грчком издању нема. — 3) *βούλησις*. — 4) 1 *Вас*. 15, 1. — 5) 2 на истом месту. — 6) 6 на истом месту. — 7) *ὑπόβολον*. — 8) *Ἀρμ.* V, 9, 14. — 9) *ὑπεξούσιος*. — 10) *ἄνηβος*. — 11) 16 и 19 *Вас*. на истом месту. — 12) *Προχ. Νομ.* 21, 13.

Да не разорить се десетолѣтїа мимошьствїемь завештанїе, развѣ аште оубо сьвршен'но боудеть ино писан'но или не писан'но, соупротивноу волю завештав'шаго се ıавлıаюште, при сед'мыихь или петыхь свѣдѣтель[1].

Оумираюштоу завештавающтомоу се и заклинаюштоу се ничтоже ино имати развѣ ıаже вь завештанїи вьписан'на, не имать власти кы оубо ıесть сьнаслѣдникь испитовати и томлıенїе рабомь[2] творити или клетви истезати оть ихьже вькоупѣ обрѣтьшихь се вь томьжде записанїи свѣдѣтель; нь и не хоте да оувѣрить се оумьр'шаго заклетїю, ıавѣ ıако невидѣн'ноу бык'шоу завештав'шомоу се и инако и инако кльноуштоу се о тоижде вешти[3].

Неписан'но сьставлıаıють се завештанїе егда сед'мымь свѣдѣтелıемь вькоупѣ обрѣтаюштимь се свою завештаваıи обьıавить волю; аште ли же вь нıемь же кто мѣстѣ безь писанїа завештаваıють се, сед'мь не обрѣтаıють се, можеть и при петыхь свѣдѣтелıехь а не мьн'ше свою ıавлıен'ноу творити волю[4].

Писатель завештанїа добрѣ вь нıемь свѣдѣтел'ствоуıеть[5].

Завештанїе сед'мь свѣдѣтель имѣти дльжно ıесть, кодїкıель же петь[6].

Иже оубо на рати оуıазвлıень бывь, и поутемь идїи и кь сьмрьти приближивь се, не тьчию при трехь завѣть можеть творити, нь и при двѣю лицоу за приключив'шеıе се ради напасти[7].

Новаıа же цара Льва Прѣмоудраго: Повелѣваıемь, рече, вь в'сакои странѣ и градѣ и оть невѣждь оутврьждати се завѣтомь, аште тьчїю оть образа достовѣр'ноıе свѣдѣтелиıе приносеть; и число же не тьчїю даже до петихь опрѣдѣлıаıемь, нь вь мѣстѣхь, вь нихь же, ıакоже ıесть прикладно, прилоучаıють се скоудость моужемь вь свѣдѣтел'ство достоинымь

[1]) 22 ***Вас.*** 35, в. — [2]) *δούλων*. — [3]) ***Προχ. Νομ.*** 30, 22. Новела Јустинијанова 48, 1. — [4]) 25. ***Вас.*** 35, 2. — [5]) ***Προχ. Νομ.*** 21, 7; — 28 ***Вас.*** на истом месту. — [6]) 24 ***Вас.*** 37, 1. — [7]) ***Προχ. Νομ.*** 21, 16; — 17 ***Вас.*** на истом месту.

вѣходити, и даже до трехь достизаюштемь благоприютно имѣти и быти отврьженіа лоуч'ше свѣдѣтел'ство [1].

Ишти и ли.-моу главоу к-сьстава и вь .еі.-тои главѣ м-сьстава закони.

ГЛАВА .е.

О дїаконѣхь.

Сьбора .ѕ.-го .ді. н .еі.

Четврьтонадесетою .ѕ.-го сьбора правило кь семоу же и .еі.-тое вьзрасть оуставлꙗюште хїротонисоуюмыхь, презвитера оубо лѣтомь повелѣвають быти .л.-тимь, аште и житїе прѣизлиха достоино ѥсть саноу; кь прьвообразномоу бо оуказоу Спасова сьмотреніа подобаѥть зрѣти иже .л.-телѣт'ны крьшть се, абїе оучити начеть; дїакона же .ке.-тимь; четиридесетимь же дїа(ко)ницоу; поддїакона же не мьн'ше имѣти .к. лѣть; прѣжде речен'ныхь же оубо лѣть хїротонисан'наго нештед'но изметати повѣлѣвають.

Кар'дагѥнскаго .ѕі.

Тѣхьжде вьзраста лѣть дїакона и .ѕі.-тоѥ правило кар'дагѥн'скаго сьбора оуставлꙗють; дїаконице же .еі.-ѥ четврьтаго сьбора. Ишти о дїаконицахь женахь извѣстнѣише вь .аі.-тои главѣ г-сьстава.

Неокѥсарїискаго .еі.

И иже оубо вь Неокѥсарїи сьборь вькоупоимен'ствомь [2] иже вь дѣꙗныихь .з.-мыхь дїаконь сьвьсхыштень бывь, не множаишихь быти оть .з.-мыхь дїаконь вьобрази [3], аште и вештьшимь градовомь иже црькоѕь имыи градь ретить се [4].

Сьбора шестаго .ѕі.

Шестаго же сьбора .ѕі.-тое сие вьзражаю правило, и рѣчи книгы Дѣанїи сказоую, и ѥзыкомь златаго приводе речен'ныихь сьмысль в'сакого паче извѣстнѣише тлькоуюшта показоуѥть

---

[1]) Новела Леонова 41. — [2]) ὁμωνυμία. — [3]) ἐτύπωσεν. — [4]) συνιιαιλλᾶτῃ.

не діаконіи глаголати здѣ божьственномоу писанію, иже вь божьственныихь слоужештіихь таинахь, не еште во вѣхоу ни же епископы, ни же прѣзвитери, ни же оубо діаконы, развѣ тьчію апостоль, нь имьже попеченіе вѣше како питають се иже о апостолѣхь сьбираюштеи се и вѣроуюштеи, ихь же и вь образь намь быти юже о ништихь тьштаніа же и поданіа[1].

Знамеије[2]. Иже оубо Неокюсаріискаго правило не добропоолоуч'нѣ речен'но быв'ше, ни же прѣжде шестаго сьблюдаше се сьбора; Іоустиніань бо прѣжде сего бывь .ѯ.-те презвитерь и и діаконь .р. моуж'скыихь и жен'скь поль .м.-те вь велицѣи постави црькви. Ираклию же, прѣжде шестаго сы и ть сьбора, и привьзрасти сихь число, сеи вь дроугыихь црьквахь бываше Неокюсаріискаго правилоу до написаніа тьчію прѣдоуспѣв'шоу.

Сьбора прьваго .иі.

Прьваго сьбора .иі.-тое правило діакони оудрьжавають благодареніа подавати свештен'никомь ѩко ни же приноситі діакономь бескрьвноую попоуштен'но юсть жрьтвоу, ни же оубо прѣжде епископь благодареніа симь касати се, слоужьбникь бо чинь испльнѩють кь епископомь и презвитеромь. Тѣмь же и по сихь божьственымь даромь подоблють пристоупати онѣмь симь подавающтимь; ни оубо ни же свештен'наго ол'тара вьноутрь по срѣдѣ свештен'ныкь діакономь повелѣвають сѣдѣти, не повиноуюштаго же се измѣтати слоуженіа велить; нь на иже извьнь ол'тара сьборѣхь зримь многыю выше свештен'никь сѣдештихь имоуштихь сановы діаконь, никакоже отноудь мню приклад'но тѣмь.

О великаго хар'тофілака почьсти.

Ѥдиномоу оубо тьчію хартофилакоу дасть се великыю црькве и оть обычаѩ дльга и оть повелѣніа написаніа присноопоминаюмаго цара Маноуила и ар'хіереи на вьнѣшнихь прѣдсѣдѣти сьборѣхь.

[1]) *σπουδῆς τε καὶ μεταδόσεως.* — [2]) Ове речи нема грчко издање.

Сьбора шестаго ·з·

Сед'мою же ·з·-го сьбора: Иже кы оть діаконь извьнь ол'тара сь презвитери сѣде, не приемлють подсѣдѣніе, нь прѣдсѣданіа дрьжить се, божьственаго гласа прѣобыде[1], яко вьзносеи себе смѣрить се, неизврьжен'ноу быти нь низведенноу быти семоу оть своего сана почьсти повелѣвають.

Знаменіе[2]. Послань же бывь оть своего архіереа вь нѣкыи градь оного мѣсто наврьшити, и оного оубо дрьжить сѣдалиште. Се и о дроугыхь свештен'ныхь чиновѣхь бывати подобають, яко да не нѣкымь мир'скымь оуздаю се достоиньствомь или црьковнымь саномь надь вол'шими вьземлють се, поддіаконоу надь діакономь рекше, или надь онѣмь чьт'цоу. Кол'ми есть люто вь мирьскыхь оубо сановѣхь не лѣть быти иже мьн'шоу полоучив'шемоу почьсть выш'шаго прѣдпочитати се, намь же гор'шимь онѣхь яко весчин'номь вь доуховныхь достоинствахь явлити се лоуч'шихь паче онѣхь.

Лаодікїискаго ·к·

Та же и ·к·-тое иже вь Лаодикіи оуставляють сьпрѣди діаконоу не сѣдѣти презвитера, тьчию аште оть него повелѣнь боудеть. Тоу жде же имѣти почьсть и діакономь оть слоужитель и прочихь причьтникь. Ишти и вь ·д·-той главѣ е-сьстава правило ·кв·-ро иже вь Лаодикіи сьбора.

ГЛАВА ·ѕ·

О двоежен'цехь.

Ишти ·д·-тоу главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·з·

Како подобаеть оучити люди епископомь и презвітеромь.

Апостолско ·ни·

Петьдесете и осмое светыихь апостоль правило: Епископомь и презвитеромь оучити заповѣдаеть прилеж'но соу-

[1]) *κατολιγωρῶν*. — [2]) Ове речи грчко издање нема.

штихь подь роукою, юже кь православїю и чистомоу житїю вьчиняюштаю прѣданїа; сїнмь Богь и Ѥзекиилемь вьпиѥть пророкомь: Аште не раз'ныствїнши ни же вьзглаголѥши, оумреть оубо беза(ко)н'никь вь беза(ко)нїи своѥмь, крьвь же ѥго оть роукоу твоѥю вьзиштеть се[1]. Павль же Великы не тьчїю епїскопа нь и презвїтера трѣзвьника[2] быти повелѣваѥть, бьдрьствоуюштаа[3] явѣ яко, а не раслаблѥн'на, дрьжешта се оученїа вѣр'на словесь, и мошт'на оутѣшати люди здравїнмь оученїемь, и соупротивь глаголюштихь обличати. Єпископь бо именова се, рек'ше с'мотритель, оть ѥже сьматрати опаснѣ и стрѣшти оть висока мѣста и облюдна[4] люди; сего ради и вь невьходимихь светилишта сѣдалишта образ'нѣ на висотѣ вьдроузи се ар'хїереови и презвїтеромь тамо стояти сь нимь и сьсѣдѣти дасть се; об'ште бо дѣло обоимь иже народа кь лоучшемоу придание[5]; а иже о людскомь оученїи малодоушьнѣ прилежештимь отлоучен'номь бытї; прѣбываюштимь же вь небрѣжении, и изврьженїемь повелѣваѥть низлагати.

Сьбора шестаго ·дı·

Тожде и ·дı.-тоѥ .ѕ·-го сьбора заповѣдаѥть, ѥже и вь .ѧı·-тои ишти главѣ в-сьстава.

Кар'дагѥнскаго ·рка·

Кар'дагѥн'скаго же ·рка·: Малодоушьствоующтимь же, рече, о своѥмь стадѣ епископомь и неоучештимь спасная прѣроучати се имь подобаѥть оть приближныихь страны епископь, оставльшимь небрѣженїе приклад'наго ети се тьштанїа; миноув'шоу же врѣменоу мѣсець шестихь и сь небрѣженїемь еште живоуштїимь при ближнюмоу епископоу страноу и люди привьзложити могоуштомоу же и оусрьдствоуюштоу оученїемь сихь кь лоуч'шемоу вьчиняти[6]; аште ли же строя[7] ради коѥго мльчанїе изволиль ѥсть, рече ть, яко да сице паче нѣкыѥ оть еретикь привлѣчеть а не кь непокор'ствоу поострить, три

[1]) Језекиљ, III, 20. — [2]) νηφάλιον. — [3]) ἐγρηγορότα. — [4]) ἐξ ἀπόπτου καὶ μετεώρου. — [5]) ἐπίδοσις. — [6]) ῥυθμίζειν. — [7]) δι' οἰκονομίαν.

єпископы избирати сє оть старѣишинствоуюштаго єпар̓хїєю вь єжє о семь посоужденїꙗ, и аштє сию сицє имѣти покажєть сє, кь нюмоу пакы страноу вьзвраштати.

Тогождє ·ркг· Ѳто и ·к· жє и ·г·-тию и прочїихь приобштєнїа нерадивѣ прилєжєштаго измѣтають по шестихь мѣсецєхь мимошьствїи, аштє вѣрнымь, нь оубо невѣрнымь здраваꙗ прѣданїа нє гласить и на в̓сакь дьнь нє засвѣдѣтєл̓ствоують, ꙗкожє истина имать, развѣ аштє гдє или нєдоугомь обьють бысть, или бол̓шими црьковными вєштьми оупражнꙗшє сє, или иже сїа отмьштаваюи начєл̓никь нє бѣ тоу.

Сьбора шестаго ·ѯд·

Шєстаго жє сьбора ·ѯд·: Иже вь народѣ оучєштаго людина ꙗже о вѣрѣ прѣданїа, а нє оухо подкланꙗюшта пачє иже божьствнымь соудомь оучилиштє вь црькваχь отврьз̓шимь, аштє и вь кон̓ць вьсакою пришьль юсть прѣмоудрости, отлоучєнїю на ·дı·-тє дьнїи прѣдають сє; особь жє кто отвєштавати вьпрашаюштимь нє вьзбранить сє.

Законь.

Никто жє, причьт̓никь, или инокь, или воин̓ствоую, или кы любо множьства сьбираю вь народѣ о вѣрѣ да стєзають сє; досаждати бо мнить иже вь Хал̓кыдонѣ сьборь иже прикладнѣ в̓са изьобразивь. Тѣмь жє аштє оубо причєт̓никь боудєть иже сїа творє, оть сьсловїа причьтникь да испаднєть, воинствоуюи жє — воинства; прочїи жє по своюмь чиноу да томими боудоуть[1].

ГЛАВА ·и·

О п р а в̓ д ѣ.

Закони[2].

Прав̓да юсть трьдою и в̓сєгдашнюю волюнїє комоужⷣо свою вьздаюшти праведною[3].

[1]) 4 *Вас.* I, 1. — [2]) Ове речи грчко издање нема. — [3]) 10, *Вас.* II, 1.

Своѥ ѥсть прав'дѣ: ѥже оутвар'нѣ [1] жити, иного не врѣдити, комоуждо своѥ прикладноѥ въздавати [2].

Прѣмоудрость прав'ди ѥсть: ѥже свѣдѣти божьст'выѥ и чловѣчьскыѥ вешти, и праведноѥ и неправед'ноѥ [3].

ГЛАВА ·д·

О соудиаштихъ и пре имоуштихъ причьт'никъ. и людинъ.

Сар'дикїискаго ·г·

Нъ оубо божьствны апостолъ къ Корин'дѣномъ посилаѥ рече: Отноудъ срамъ вамъ ѥсть, ꙗко теж'би [4] имате съ собою [5]. Обаче оубо иже въ Сар'дикыи сьбора правїло третїе: Аште проу въз'имата дроугъ къ дроугоу епископа два, иже епархїе оноѥ епископы добрѣ тѣхъ да испытаѭть, а не отъ иноѥ да смѣѥть кто ихъ призивати [6] епископа, възьмнить бо се ꙗко невѣждамъ или неправеднымъ своимъ оубо зазирати; осоужден'номоу же отъ сихъ и пакы обыдимоу быти прилежештоу, папѣ оба да посилаѭть иже епар'хїе оноѥ епископы, написав'ше ꙗже о нихъ; и на нѥмъ да лежить, или вешть она пакы соудоу дати се, или соужден'на тврьда прѣбывати.

Кар'дагѥнскаго ·рз·

Сто и седмоѥ же иже въ Кар'дагѥни, единомоу епископоу двѣма епископома соудити не повелѣваѥть соудъ имоуштїимъ междоу собоѭ; нъ ни же причьтникоу соудъ имоуштоу съ епископомъ.

Сьбора ·д·-го ·зі·

Седмонадесетоѥ же ·д·-го сьбора мероп'шинамъ [7] неотѥмномъ прѣбывати повелѣваѥть отъ имоуштихъ сиѥ епископъ, любо дивїачне соуть, въ поустошехъ рек'ше лежеште, и малими жителствоуѥме, любо населѥн'не, сирѣчь вошт'никомъ и в'семь [8]

1) *κοσμίως.* — 2) На горе поменутом месту. — 3) На горе поменутом месту. — 4) *κρίματα.* — 5) I. Коринћ. VI, 7. — 6) У грчком је *μεταπέμπεσθαι.* — 7) *τὰς παροικίας.* — 8) *ἀγροῖς καὶ κώμαις.*

приближаѥште се и многочловѣчиѥмь кипеште; и паче аште ·л·-тнымь врѣменемь сиѥ дрьжаше и строише[1], никого же не населив'ше или оть кого оттрьгше; аште ли где врѣмене сего вьнѹтрь инь епископь о нѣкоѥи мероп'шинѣ прѣти начнеть, оть сьбора епархіе оноѥ прꙗ да раздрѣшаѥть се. Ꙗште ли же кто оть епископь обыдимь быти мнить оть своѥго митрополита, лѣть ѥсть томоу соудити се или оть ексар'ха строѥніа[2], оть прѣстола Констан'тинꙗ града, аште оубо ꙗвѣ ꙗко семоу подлежеть; не бо всѣмь сьи ѥсть соудіа; понеже бо сvр'скымь андіохіискомоу подлежати оузакони се, палестын'скымь же еросалим'скомоу, егѵп'тьскымь же алексан'дрьскомоу.

Сꙁбора шестаго ·ке·

Та жде и ·ке·-тоѥ шестаго сьбора сказоуѥть.

Кар'дагиен'скаго ·рк·

Ѥто и ·к·-тоѥ же иже вь Кар'дагиѥни: Не подобаѥть, рече, по силѣ епископоу страні вьсхиштати оть иного еште дрьжимиѥ ꙗко томоу вас'нь своѥ соуште, и волештимь и не волештимь иже тамо людемь, епископьскомоу же соудоу се вьзложити и оть тѣхь вьсприѥти чꙗати своѥ; самоотмьстител'нь же бывь, достоинь оубо боудеть своѥѥ лишити се правини отьштетѣваѥмь[3] отѥтаго по силѣ; нь тьчію же нь и иже по вьнитію вь соудь кон'ць досоуждениа не дождавь, страноу вьсхытити покоусить се, аште и писаніа приѥти епар'хіе оноѥ митрополита прѣдлагаѥть, мѣстноѥ одрьжаніе повелѣваѥшта, правини отпадаѥть, аште не само попріиметь писаніа, иже тогда сьдрьжештаго люди, ими же ꙗвить се, мир'но прѣѥмь сь оного волѥю, иже истиноѥ томоу своѥ соуштоу страноу. Ѥоудиѥ же, или иже старѣишин'ство имы епар'хіе изьберетъ, или ихьже оубо оба соупрьника, сьгласив'ше се, изволита, ꙗко да оть обѣю дроугь на дроуга приносимыѥ вины извѣстнѣ испытав'ше, раздрѣшеть; грѣшнѣ же которомоу епископоу ꙗже црькве ѥго оустроив'шоу и инимь своѥго прѣдѣла попоустив'шоу,

[1]) ᾠκονόμησαν. — [2]) διοικήσεως. — [3]) ζημιούμενος.

аште и писанїа произыдоше, не затворить се иже по нюмь хотештїи поставлюнь быти вьзискати своюю того црькве правини, аште и много боудеть по срѣдѣ прѣшло врѣме.

Иштй и вь ·лв-рои главѣ е-сьстава правїло ·і·-то великаго Басилїа.

Сьбора ·д·-го ·д·

Деветою же ·д·-го сьбора: Причьт'никомь повелѣвають и инокомь, вешти дроугь кь дроугоу и пре имоуштихь, прѣдь своимь епископомь соудити се, радовати се оставльшемь мирскаꙗ соудилишта, тѣмь же иже кь симь притѣкаю ни вь что же полагати и досаждати мнить се своюго пастира; нь бывають нѣгде оного волюю, лѣть сицевыми соудити се и прѣдь ними же обѣма соупьр'нима странама оугодно боудеть; чрѣзь сїа же творештомоу запрѣштанїю подлежати правил'номоу. Ꙗште ли же кь своюмоу епископоу причьт'никь имать соудь, иже епар'хїе оною епископы симь, рече,· да соудеть. Ꙗште ли же кь тоюжде епар'хїе митрополитоу епископь или причьт'никь имать проу, иже строюнїа ексар'хь или иже царствоующтаго града патрїар'хь да соудить. Строюнїе[1] же глаголють

Знаменїе

се юже епар'хїе многыю обьдрьжештеюю. Ексар'хь же обычаи нынꙗ оубо не дѣиствоують; аште бо и глаголють се нѣцїи оть митрополить ексар'си, нь вь строюнихь инѣхь митрополить не имоуть отноудь подлежештихь тѣмь.

Кар'дагюн'скаго ·еі·[2]

Кар'дагюн'скаго же ·еі·-тое свештен'нымь вьсѣмь и инокомь проуштимь и примомь црьквною отврьзають се соудилиште[3], любо сьгрѣшенїа, любо иманїа искомою боудеть. Ꙗште ли же кто сихь градское изволить соудилиште, оно прѣнебрегь, за самою се, рече, оть своюго отпадають сана, и аште и неповин'нь вь семь покажеть се сьгрѣшенїа или иманїа вины.

Знаменїе[4]. Епископомь же о нѣкоюмь соудоу соудив'шимь и паданїю на ню потрѣбован'ноу быв'шоу, еже прѣдь бол'шими

---

1) *διοίκησις*. — 2) У грчком издању следују још: ·кн·, ·рке·, ·рд· и ·л· — 3) *δικαστήριον*. — 4) Ове речи грчко издање нема.

соудїами обыче бывати, митрополити рекше или патрїарʼхи, и вешти испытанїю данʼнѣ бывʼши, и прѣжднихь соудїи соудоу потворенʼноу бывʼшоу, не подобають врѣдити иже прьвѣю отреченїе сътворʼшею, развѣ аште где или дарь чаюше приюти обличенʼны боудоуть, или вражди ради юдиноу осоудивʼше страноу, или пристрастнѣ и приꙗтелʼскы кь обидѣвшомоу прилежеште.

Аште ли же обѣ оубо странѣ соудїе избероуть, аште и мьнʼше соуть оть иже вь иныихь оуставлюныихь, ·вї·-те ꙗвѣ ꙗко на епископы, и шестимь на презвїтере, и тремь на дїаакони, осоуждень бывїи оть онѣхь не можеть искати соуда кь томоу, не подобають же причьтникомь соуштимь градскыю избирати нь црьковʼныю соудїе, да не правилʼными[1] низложенʼны боудоуть томлюнʼми.

Тогожде .ки., ·рке· Двадесете же и осмою, кь семоу же ·рке·-тою. Причьтникомь обьвиноуюштимь своюго епископа отреченїе[2], ꙗко оубо неправеднѣ изнесьше се, иже вь соусѣдствѣ епископомь соудїамь повелѣвають сѣсти, съ хотѣнїемь иже оуже соудивʼшаго епископа; аште ли же и по сихь дроугыи соудь вьспросеть соудештеи се, кь епарʼхїе оною да идоуть митрополитоу; аште ли же обь онь поль мора кь инымь епарʼхїамь поидоуть, да отлоучеть се соуштимь вь Африкїи вь приобʼштенїе тѣхь не приюмлюштимь. Оть соудоу ꙗвлꙗють се не лѣть быти римʼскомоу вʼсе црькви наблюдати.

Знаменїе. Аште бо соуштею вь Афрікїи блюсти же дають правїло, обь онь поль мора кь Римоу лежештихь, колʼми паче надь иними странами таковїе правины не имать.

Тогожде ·рд· Ѻто и четврьтою же измѣтають пристоупаюштихь црькви свештенʼныхь и просештихь градскыю соудию[3], ꙗже о вешти онѣхь испытати, црькʼвнаго отмѣтаюштихь се соудилишта; епископомь же соудилиште оть цара просешти не запрѣштають.

[1]) κανονικαῖς. — [2]) ἀπόφασιν. — [3]) πολιτικοὺς δικαστάς.

Тогожде .л. Тридесетоѥ же: Ꙗште два, рече, соудеть се, оть нихь же ѥдинь, вь нѥмь же мѣстѣ соудилиште сьстоить се, истезаніа отрицаѥть се, воѥ се некли людскаго вьзьстаніа соупьр'никоу того любов'нѣ прилежештихь ꙗко воуѥстию насилꙗюштихь или свѣдѣтелю не оставлꙗюштихь привести, лѣть ѥсть томоу мѣсто извратити ино, и тамо соудоу истезати се, приблизь оубо лежеште, да не оусил'но соудіамь тамо воудеть пошьствіе и соупьр'никоу, еште же и свѣдѣтелюмь приведеніе.

Законь.

Сто и .кг.-тіа же Іоустиніанова Новаꙗ: Ꙗште же нѣціи, рече, прѣподобнѣиши епископы тогожде сьвора стезаніе[1] коѥ междоу совою имоуть, любо о црьков'номь оправ'даніи, любо о иныхь нѣкыхь вештехь, прьвѣѥ митрополить тѣхь сь дроугыма двѣма оть тогожде сьвора епископома о вешти да соудеть; и аште не прѣвоудоуть обѣ странѣ вь соужден'ныхь, тогда блажен'ны патріар'хь строител'ства[2] оного по срѣдѣ ихь да оуслышаѥть, и она да повелѣваѥть ꙗже црьков'нымь правиломь и закономь сьслагаѥть, ниѥдинои странѣ на соудь ѥго соупротивь глаголати могоуштеи[3]; не во вьторомоу прѣнію патріарьш'ціи подлежеть соудове.

Законь. Ꙗште же кто оть иже епископы соудимыхь вьноутрь .і.-тыхь дьны соупротивь речеть соужден'нымь, тогда иже мѣста кнезь[4] вешть да истезаѥть, да или да оутврьждаѥть соудь или да истезаѥть, и да не лѣть воудеть иже вьтороѥ вь тоижде вешти побѣжден'номоу пакы позивати. Соупротив'нѣ же кнезь епископоу соудивь, кнежь соудь подлежить сьвор'номоу посоужденію, и по закону вьзносить се и испытоуѥть се. Ꙗште же оубо оть царскаго повелѣніа или соудіинаго повелѣніа епископь соудить, посоужденіе кь послоушав'шомоу вешть да вьзносить се; аште ли црьков'наа воудеть вешть, ниѥдино об'штеніе да имоуть градсціи властеле[5] кь таковои вешти, нь прѣподов-

[1]) ἀμφισβήτησιν. — [2]) διοικήσεως. — [3]) Новела 123. глава 22. — [4]) ἄρχων. — [5]) πολιτικοὶ ἄρχοντες.

нѣкиши епископы по свештен'ныхь правілѣхь вешти тоѥ кон'ць да полагають[1].

Самодрьжав'ноѥ и царскоѥ соудилиште посоужденію[2] вь томоу не подлежить, ни же испитоуѥть се оть иного, нь оть себе прысно посоуждаѥть се, ꙗкоже и боговид'ць Моиси ꙁаконополагаѥ: Посоудиши соуди своѥ, повелѣ.

Законь. **Патріар'шьскоѥ соудилиште посоужденію не подлежить, ни же испитоуѥть се оть иного, ꙗко начело и то**

црьковныхь соудилишть; оть того бо в'са црьковна соудилишта, и вь томь раздрѣшають се и сьвраштають се, то же ни же оть кого, ни же кь иномоу; таковоѥ бо начело; посоуждають же се доуховнѣ и то оть себе. Ишти и .и.-моу главоу п-сьстава.

Ниѥдиномоу же оть иже вь црьковничьскыхь прѣбываюштихь степенехь, епископоу, или прѣзвитероу, или діаконоу, или просто которомоу оть прич'та свештен'ничьскаго, волею или неволею, соудилиштемь мир'скымь прѣдстоꙗти трьпимь[3]; аште бо неволею кто отвести кого оть црьковныхь и мир'скомоу соудилиштоу прѣдставити поноудить, оть нашеѥ тихости прикладноѥ наказаніе пріиметь; аште ли же волею иже свештен'наго чина мир'скомоу соудилиштоу прѣдстанеть, или и самь прьвѣѥ тамош'ніи соудь оть црьковнаго прѣдпочтеть соудилишта, сь, аште и оть тоудоу неп'штоуѥть оправ'даніе приѥти, оть свештен'ныхь правиль осоуждаѥть се; где бо ѥсть достоинь полоучити ихьже иштеть, иже начело подвига[4] оть божьст'вныихь оуставь положивь досажденіа[5].

Нь и цареи Иракліа и Кон'стан'тина Новаго ни же епископоу повелѣваѥть ни же црьньцоу, ни же инокоу иманіа ради или грѣховныхь ради винь оть градьскаго или воин'скаго соудимоу быти кнеꙁа, нь оть ѥдиниѣхь своихь епископь или митрополить или патріар'хь.

Цара же Алексіа, аште раꙁдѣлѥніе, рече, вь соудештихь се боудеть, и овь оубо мирскаго ѥсть оустроѥніа[6], овь же

[1]) Новела 123. гл. 21. — [2]) ἐκκλήτῳ. — [3]) ἀνεχόμεθα. — [4]) τοῦ ἀγῶνος. — [5]) ἀπὸ τῆς τῶν θείων θεσμῶν καταβαλλόμενος ὕβρεως. — [6]) κατασκευάσεως.

божьственомоу приѵ'тоу сьѵетань ѥсть, позиваѥи тогда старѣишинѣ позиваѥмомоу в'саѵьскы подлежить и кьждо вь прикладноѥ ѥмоу идеть соудилиште.

Иже посоужденїе[1] имоуштихь соудїи, бол'шимь[2] быти подобаѥть оть иже испрька соудив'шихь[3].

В'сака прꙗ, прикладнаꙗ ѵьстномоу храмоу, до ·м·-те лѣть простираѥть се; вь мѣсто бо лѣт'ныхь отписанїи, рек'ше елика законь пишеть, до ·і· и ·к· и ·л· лѣть мимо то не имать соуда светымь црькавамь и инымь в'сѣмь чьстнымь мѣстомь, тьчїю ·м·-тыхь лѣть отписанїе, рек'ше мимошьствїе отлагаѥмо быти повелѣваѥмь семоу; томоужде хранимоу и о истезанїи легать[4] и наслѣдїи иже вь благочьстивыѥ вины оставлѥн'ныихь[5].

Инокиню или постницоу ни за ѥдноу проу праштаѥмь отвлачимѣ быти оть своихь монастирь[6].

В'сака вешть[7], кромѣ неприѥмлюштихь потвора, посоужденїю подлежить не ѥдиною, нь и двоштїи[8].

Повелѣваюштоу кнезоу, правѣд'нѣ приѥмлѥмь, а иже ли самонаѵел'нѣ[9] своѥ отьмь, отпадаѥть ѥго.

Иже з'лѣ соужден'на и вьображен'на[10] ни же лѣто, ни же законь, ни же обычаи оутврьждаѥть.

Оуставлꙗѥмь иниѥдиномоу же лѣть быти оумьр'шаго родителѥ, или женоу, или наслѣдникы, или испороуѵникы[11] прѣжде ·ѳ·-тихь дьнїи проустава[12] плаѵев'наго обвиновати или смоуштати, или на соудиште влѣшти, любо именемь дльга оть оумьр'шаго сьходештоу, любо иноѥ каковоѥ ради вины вь выше реѵен'на особь зреиштеѥ лица. Аште ли вьноутрь ·ѳ·-тихь дьнїи дрьзнеть котороѥ обештанїе, или исповѣданїе, или испороуѵенїе оть ѥго приѥти, сїа в'са не трьда быти оуставлꙗѥмь, не тьѵїю же нь и дльга и пре в'саѵьскы отноудь позиваюштимь оть оттоужден'номь бывати. Аште ли кто обльгаѥ облиѵить се оумьршаго, елико оть ѥго исте-

1) *ἔκκλητον*. — 2) *μείζονας*. — 3) 39. **Βασ.** IX, 1. — 4) *ἀπαιτήσει τῶν λεγάτων*. — 5) Новела 123, 21. Грчко издање упућује у 8-му главу ·м–састава овога дела. — 6) 41 **Βασ.** IX. 1. — 7) *ὑπόθεσις*. — 8) *Ἁρμ.* **Β.** I., 64. — 9) *ἀνάρχως*. — 10) *τυπωθέντα*. — 11) *ἐγγυητάς*. — 12) *προθεσμίας*.

ѯаше, толико да платить наслѣдникомь оного; по прѣшьствии же деветихь дьны аще кто на сїцевая лица нѣкыѥ нмѣти мнить прѥ, сиѥ по ѯаконѣхь да истеѯаѥть [1].

О соудїахь изволныхь, рекше обоими обливленныхь [2].

Кардагиенскаго ·ҁs· [3]

Деветьдесеть и шестоѥ иже вь Карѳагении сьбора правило. Аще изберетъ, рече, позвакїи соудїе, и сь нимь и онь на него же изъбра рекше позванны, проуеѥ ниѥдиномоу оть сихь лѣть да боудеть вътороѥ позивати; аще бо по обштен воли, иже пре имоуштен междоу собою, изволеть соудїе, не лѣть бываѥть сь нимь на изнесенны оть нихь вътороѥ позивати соудь.

Тогожде ·ркв·. Тогожде .ркв - ю повелѣваѥть, и не повиноуюштихь се отлоученїю сподоблиѥть.

Закони.

Изволиены соудїа мнимоѥ томоу соудити, рекше ѥже се ѥмоу свидить, и не испитоуѥть соуда преторь [4].

Прѣторь ѥсть сань старѣи или воѥвода [5].

Любо правед но любо неправедно ѥсть изволенваго соудїе соужденїе, тврьдо прѣбываѥть отноудь.

Да не потрѣбоуѥть въторааго соуда [6] изволиенааго соудїе отреченїе [7], рекше досоудь [8].

Законь. Изволиенноѥ соудилиште оуподоблиенно ѥсть истомоу соудилиштоу, рекше царскомоу [9] и оставлиенно ѥсть вь ѥже оконъчавати соудове. Неприкладно же ѥсть оть него отписанїе [10], нь томлиенїа истеѯанїе [11].

Отписанїе отложенїе глаголѥть.

1) 2. *Вас.* XXIII, 2. — 2) Грчко издање нема друге реченице. — 3) Грчко издање има још и ·ркв· — 4) 19. *Вас.* VII, 2. — 5) Грчко издање нема овог објашњења. — 6) *ἐκκλήτου.* — 7) *ἀπόφασις.* — 8) Претх. — 9) *κυρίῳ δικαστηρίῳ.* — 10) *παραγραφή.* — 11) *Ἁρμ.* I. 4, 54.

Аште два боудета изволиєнна соудїє и разньствоуюта, поноуждають се и третїаго нѣкоюго изабрати, и вь тоговѣ прѣбывати искоусѣ[1].

Не бывають изволюн'ны соудїа сь клетовнымь оутврьжденїемь, нь сь томлюнїемь, сирѣчь казнїю, прештеє се да избирають, и ноуждоу да имоуть или прѣбывати на соудѣ или платоу давати, єли аште странѣ обѣ сьгласеть[2].

Аште не належить казнь изволюн'номоу соудилиштоу, исповѣсть же се кто прѣбывати на соудѣ, вьзводить се неоуставнѣ[3]; сьврьшен'но же юсть поминаюштее главизноу льсти.

ГЛАВА ·и·

О прештихь се за своа сьгрѣшенїа епископь и причьтникь.

Апостолско ·од·.

Седмьдесете и ·д·-тою светыхь апостоль правїло: Оглаголан'на быв'ша епископа оть чловѣка достовѣр'на, на црьков'ною ноуждно быти дльжно призвати се, рече, соудилиште двѣма епископома по нь посилаюмома; и аште оубо авїє послоушавь прїидеть, и не боудеть мошт'нь оттрести се оть сьгрѣшенїи, исповѣсть или обличень боудеть, да повелѣвають се прикладною на нь запрѣштенїє[4]; не пришьдшоу же авїє до третїєви тоговоу призванїю бывати; аште ли и сице прѣбоудеть вь непокорени, сьборь елика вьз'мнить сирѣчь годѣ боудеть сьбороу на нь да повелѣвають прѣмо качьствоу сьгрѣшенїа, ничтоже непокор'ствомь оуспѣв'шоу.

Кардагюн'скаго ·ві·.

Кар'дагюн'скаго же ·ві·-ю: Иже вь сьгрѣшенїе, рече, выпадшаго епископа оть в'сего приклад'но юсть соудимоу быти сьбора, оть нюго же сьи юсть явѣ яко; аште ли же неоудов'но боудеть в'сѣмь или множаишимь сьнити се, не мьн'шемь оубо

---

[1]) 17. *Вас*. VII, 2. — [2]) *Ἀρμ*. I. 4, 62. — [3]) 27 *Вас*. на истом месту. — [4]) *ἐπιτίμιον*.

бытн ·вı·-тихь, тако бо в'сакомоу отютоу быв'шоу соумнѣнїю. непрѣзираюмь боудеть оть соуштихь подь роукою; презвитероу же ·з· соудеть епископы и тры дїаконоу; тврьдостнѣише и непогрѣшнѣише нѣкако свештен'нычьскыхь соудовомь сьбороу семоу бывати промышлгающтоу, гако послѣднюмоу соуштоу лѣтомь оть ан'тїохїнскаго, иже оубо вь ·д·-томь правілѣ гаже презвитер'ска и дїакон'ска изврьженїа оть юдиного епископа бывати повелѣвають, оть сьбора же епископьскаа.

Дѣганїе сьбор'ною.

Сего ради и светѣиши патрїар'хь Лоука не тврьдо вьмѣни епископа амадоун'скаго Іоана изврьженїе юже архїепископь сьтвори купрьскыи, гако сь ·аı·-тими епископы тьк'мо сы, не выше вѣ самь прочихь дванадесетице.

Тогожде ·дı·[2].

Гакоже и ·дı·-тою тогожде кар'дагюн'скаго повелѣвають: И скоудствоу соуштоу, рече, епископь юсть югда и оть ·е·-тихь соудимь юсть презвитерь, и оть трехь дїаконь, своюмоу ихь епископоу мимо то прѣдсѣдештоу, рек'ше выше числа соуштоу: тѣмь же иже подь собою имоуште и соудимыхь дльжнїи соуть извьнь быти вьчинюн'наго числа сь ними соудештихь.

Ан'тїохїскаго ·дı·[1]

Соуштаго же вь Ан'тиохїи ·дı·-тою, Епископоу, рече, о нѣкыхь сьгрѣшеныхь соудимоу оть епар'хїе оною епископь, и дроугь кь дроугоу симь разглашающтимь, овѣмь оубо неповин'нь, овѣмь же повин'на гавлгающтимь, подобають митрополитоу епар'хїе оною и дроугыхь оть вькоупопрѣдѣл'ныю призвати страни и соумнѣнїю онѣми раздрѣшити се множаишихь соудоу оутврьдив'шоу се.

Тогожде ·еı· Петьнадесетою же сего, аште ли же вси, рече, юдинь на того соудь изнесоуть, не кь томоу оть иныхь семоу соудимоу быти, нь прѣкывати тврьдоу сьгласномоу соужденїю епар'хїе оною епископь.

---

[1]) Грчко изд.: *Καρθαγένης ιδ*. — [2]) Грчко издање има још и ·ıı·

Сардикїискаго ·д·[1].

Ѳиѥ же отѥто бысть оть ·д·-го иже вь Ѳар'дикїи сице сказоующтоу: Иже об'штимь соудомь епар'хїе епископь извьржен'ноу и соудоу не покланѩющтоу се, нь и еште сьвлѣшти се мошт'ноу быти глаголющтоу сьгрѣшенїа; не прьвѣе на прѣстоль ѥго хїротонисати иного, прѣжде даже папа рим'скы, оувѣдѣвь ѩже о вешти, прѣдѣль изнесеть и отречеть, или оутврьдити се или потворити се осоуждению западниѥ соуштоу епархїе епископоу, ѩвѣ ѩко ѩже и тьчїю рим'скомоу на власти оставлюн'на ѥсть, идеже и сьборь сьи сьбра се; и дваштии бо прѣти се соудимоу лѣть ѥсть[2].

Тогожде ·е·. Петоѥ же изврьжен'ноу бывшоу, рече, епископоу соудомь об'штимь епар'хїе епископь, и падание[3] кь папѣ сьтвор'шоу, и ономоу иныммь приближ'но соусѣдныммь епископомь истезанїемь соуда[4] писанїемь повѣлѣв'шоу, семоу же и о сихь осоужден'ноу быв'шоу, пакы же оубо искоуштоу истезанїа, аште оубо ѩже оуже соужден'наа довол'на быти папа вьз'мнить, тврьдость епископьскоѥ да имать отреченїе; аште ли же и пакы соудити се епископоу изволить, да не поноуждають се и осоуждень бывїи вь Римь ити, нь своѥ папа власть презвїтеромь своист'внѣишимь томоу дав и пославь тамо сь толѣстными епископы о вешти испытати се да повелить, и тако сьврьшен'но отреченїе бываѥть.

Кардагенскаго ·к·[5].

Двадесетоѥ же Кар'дагѥн'скаго: Оглаголоующтаго на епископа о иже жоупою старѣишин'ствоующтаго[6], оглаголанїе подобаѥть, рече, сьстоимо быти; оглаголоуѥми же прѣжде сьврьшен'наго отреченїа своѥѥ чьсти не затварають се; писмен'ми же призвань бывь на соудиште, аште не пріидеть, ѥдиномоу мимотек'шоу мѣсецоу, оть нели же писанїа приѥть, вь каз'нь непокор'ства отлоучають се, не лѣть быти томоу свештен'но-

---

[1]) Грчко издање има још и ·ı· — [2]) καὶ δὶς γὰρ ἐκκαλεῖσθαι τῷ κρινομένῳ ἐφεῖται. — [3]) ἔκκλητον. — [4]) ἐξέτασιν τῆς δίκης. — [5]) Грчко издање издање и овде и у тексту ·ѳı· — [6]) τῆς χώρας τὰ πρῶτα φέροντι.

дѣиства косноути се нигдѣ же; аште ли же истиною оть ноуждныхь винь покажеть се възбранꙗюмь, дроугы мѣсець вь прѣдьоуставь[1] томоу дають се; миноувшоу же и семоу, аште не пріидеть, оть вѣрныихь приобштенїа измѣтають се дондѣже на нь глаголан'нꙗ пріимоуть кон'ць. Ни же кь епар'хїе тою ексар'хоу, ни же кь бывающтомоу лѣтнюмоу сьбороу пріити попекь се, самь на се соудь изнесеть, низложень бывь изложенїемь. Оглагольникь[2] же вь соудилишти прѣпроваждаю, приоб'штенїа не въз'бранꙗють се. Отшьдь же по нѣкоюмь отложенїи, ть оубо отлоучають се, епископь же оть отлоученїа отрѣшають се; показавь же не по отложенїи или льж'нѣ оузрокоу нь виною доброизвѣст'ною быв'шоу оштьствїю, и пакы о вешти подизати не възбранꙗють се. Аште ли оукорьнь юсть н'равы, рек'ше житиемь оглаголанїе оубо свештен'ства епископова касаюште се глаголати непраштаюмь юсть, особныю же и заиманїе на нь подвизати пре не възбранꙗють се.

Отложенїе оу бѣхъ оудренїе глаголють се.

Знаменїе. Нь не сице нынꙗ прѣдоуставы званїа дьневь бывають[3], по Новои же прыснопомынаюмаго цара Маноуила трьми пороуками ·л.-тими дьньми призивають се в'си проу начинаюштеи, и при подлежештеи которою любо боудеть вешти сьгрѣшенїе.

Кардагюн'скаго ·пи.

Нь ни же ·пи.-мое повелѣвають иже подь оглашенїемь и отлоученїемь бывшаго епископа оть епископства изриноути, дон'дѣже юже о нюмь раздрѣшить се соудилиште.

Сьбора ·а·-го и в'тораго ·ѕı·.

Тажде и ·ѕı·-тою глаголюмаго прьваго и в'тораго сьбора правїло ꙗвѣ заповѣдають не хїротонисати кого повелѣваю вь црькви еиже епископь юште живь юсть, и не оу своюю сьвры-

[1]) *προθεσμίαν.* — [2]) *κατήγορος.* — [3]) Ова је реченица у грчком издању везана с горњим текстом, а што следује обележено је речју *Νόμος*

шен'нѣ отврьжень быстъ чьсти, аште и оть нѣкыхъ о грѣсѣхъ обьвиновень быстъ, и малодоушьствовавь некли, остави епископ'ство; крамоли во и смоуштенїа зинов'но се оубо. Подобають же црьков'нымь всако любо ненавистию паче отлагати, нь правилнѣ гаже о немь истезовати, и аште по словоу, рек'ше по правдѣ оставленїе епископ'ства быстъ, или правил'нѣ за сьгрѣшенїа изврьжень быстъ, абїе иного вь епископ'ство поставлꙗти.

Нь и аште кто вь своеи чьсти добрѣ оутврьждень, не хоштеть своє пасти люди, нь своего отстоупль стада множаю шестихъ мѣсець вь иномь проваждаю мѣстѣ, не нѣкоеи ноужди оудрьжаваюштеи, епископскые чьсти и сѣдалишта праведнѣ отють боудеть.

Кардагенскаго ·ка·[1].

Двадесети и прьвою же соуштаго вь Кар'дагени: Презвїтеромь или дїакономь о нѣкоторихъ позиваемомь своего ихъ епископа поставлꙗють соудїю сь иными оубо оть тоеждє епар'хїе, ихъ же аште изберoуть оглаголоуемыи, шестымь оубо при презвитерѣхъ, и тремь при дїаконѣхъ; прѣдоустава[2] же и запрѣштенїю тажде быти и симь гавѣ и сьи сказоують гаже и при епископѣхъ прѣдварив'шеє; прочихъ же причьтникь вины, единь ть епископь истезають и кон'ць отреченїа дасть, рече.

Тогожде ·од·. Седмьдесеть же и деветою затварати се глаголю причьт'никоу единомоу мимошьдшоу лѣтоу и не приєм'шеи кон'ць того вешти. Нынꙗ же сие не дѣиствоують се.

Закони.

Оглаголанїе свештен'ника никто же оть людскыхъ властель[3] да соудить, развѣ аште оправданїа царскаго сьгрѣшенїа[4] оглаголанїе обьдрьжить. Ишти вь ·зі·-тои главѣ п-сьстава правїла иже вь Неокесарїи сьбора ·д·-е и ·і·-тое, и Феофилово петое.

---

[1]) Грчко издање има ·к· и овде и у тексту. — [2]) προθεσμίας. — [3]) τῶν λαϊκῶν ἀρχόντων. — [4]) καθοσιώσεως.

О иже вь соудилиштихь оглагол'ницѣхь.

Сьбора в'тораго ·ѕ·.

Шестою в'тораго сьбора правіло: Вь оглашеніе, рече, епископь и причьт'никь ни же всѣхь неиспитнѣ примати подобають, ни же оубо в'сѣхь отражати; аште оубо особ'ствоуюштоую подвизають кто на ню прю, обыдьнь быти самь о вештехь движимыихь или недвижимыихь, или досаждаюмь, или что сицево пострадати, ни же лице оглаголоуюштаго ни же вѣроу сматрати, никомоу же бо правинь погрѣшати правед'но, нь рав'нь всѣмь приносити намь неоумитнь соудь, свобод'ноу и оть каковіе любо неправ'ди, епископоу паче или причьт'никоу оустраіаюштоу се[1]. Ꙗште ли црьков'но боудеть сьгрѣшеніе, отпаденіе свештен'ства приносе епископоу, иже и народ'но глаголють се, оть особствоуюштаго разьньствоуюмо, за ню же оть народа в'сего обыче истезати се, ни же еретикы какови любо приюмати подобають, ни же оубо раскол'никы и чрѣзьсьбор'никы, ни же иже по иныхь винахь сьвршен'нѣ извржен'ныхь оть црькве; ни оубо ни же иже на мало врѣме оть црькве отлоучен'ныхь, любо причьт'ници боудоуть, любо людсціи, аште не прьвѣю юже на ныхь вины оттресоуть; ни же иже подь оглашеніемь соуштихь прѣжде даже сьгрѣшеніи неповин'ны іаветь се; аште ли сихь в'сѣхь свободни боудоуть оглагол'ници, тогда оубо іаже приводеть на епископа сьгрѣшеніа иже епар'хіе оноюе епископы, рече, истезають; аште ли же си немошт'ни боудоуть сіа раздрѣшити, иже строител'ства бол'ши сьборь[2] испытавь, кон'ць отреченіа сьтворить. Причьтничьскаа же свои епископь истезають; изнемог'шоу же кь раздрѣшенію, бол'шемоу и сіа сьбороу отслан'на боудоуть. Нь прьвѣю же, рече оглаголанію подвизати се, прѣжде даже писаніемь оглагольници оутврьдеть се рав'ноую подюти бѣдоу, аште оубо вь испитани вештеи обльгоуюште епископа обличен'ны боудоуть. Не приюм'люштаго сице сьдѣіати, нь или цароу пристоупаюшта, или мир'скымь властеломь, или вьселюн'скомоу сьбороу, не приюта быти

[1]) καθιστάντας. — [2]) τῆς διοικήσεως μείζων Σύνοδος.

в'сачьскы отноудь вь оглаголаніе ıако обесчестив'ша строител'ства епископь и вь божьствна правила досадив'ша и црьковнοю благочиніе сьмоутив'ша.

Сьбора ·д·-го ·ка·.

Ѥемоу сьгласоуѥть и ·ка·-вою ·д·-го сьбора не безь искоушенıа глаголю прıимати оглаголоуюштаго епископы или причьт'никы, любо прич'та, любо людсцıи боудоуть, аште не прьвѣю тѣхь житıе искоусить се и начинаніе.

Кардагюнскаго ·и·.

Нь и осмою соуштаго вь Кар'дагюни не попоуштаюѥть епископа оглаголати оукориз'ньномоу н'равы.

Тогожде ·рки· Ѥто и ·ки·-мою же ни же отлоучен'наго и непричест'наго дон'дѣже аште раздрѣшить се отлоученıа.

Тогожде ·ркд·. Ѥто и ·кд·-тою же ни же робомь оглаголавати даюѥть, ни же освобожден'ным, иже тѣхь освобождьшихь причьт'никь, или дѣти ихь, или наслѣдникы; дроугомь же оглаголавати оставлıаюѥть; нь ни же бесчьст'нимь, рек'ше скомрахомь и звѣробор'цемь[1] и самобор'цемь[2], нь оубо ниже скомрашни подражателıе иже на трьжиштихь[3] и народныхь сьхожденыхь играюште безчьст'ны, а иже оу цара сладост'наıа кь глоумномоу красованıю оухиштраюште поч'тен'ныи; звѣробор'ци же и самобор'ци, аште оубо кь обьıавлюнıю моужьства зреть и слави желанıю, храбры оубо вьмѣнеть се; аште ли же кь мьздѣ, бесчест'ни; иже бо свои животь не штедеште, нь за мьздоу сь издав'ше, кол'ми паче тѣмь небрѣгомо юесть о похвал'номь приюти; нь ни же Іоудеомь или еретикомь оглаголавати повелѣваюѥть, развѣ аште где о своихь си вси преть вештехь.

Кардагюнскаго ·рл·[4].

Ѥто и ·л·-тою же, иже вь многыхь, рече, сьгрѣшенихь епископа оглаголоуюшта или причьт'ника, и оть сихь юединомоу испитанıю дав'шоу се оуказати не вьзмог'шоу, ни же о прочихь подобно семоу вѣровати се.

---

1) *μίμοις καὶ θηριομάχοις.* — 2) *μονομάχοις.* — 3) *ἐν πανηγύρεσι·* — 4) Грчко издање нема овог натписа.

Закони.

Доуче съгрѣшенїа оставлꙗти неотмьштен'на, неже нѣкыꙗ неповин'нѣ моучити [1].

Не подобаѥть вѣровати оудаванїемь соудимымь, аште же и оуказь оучить соудїю.

Доушевныхь съгрѣшенїи подь властїю соуштихь дѣти, некли отци соудь подѥмлють, а не и грѣховныхь; не бо моучеть се отци о чедѣхь; рече бо законь: съгрѣшенїа главѣ послѣдоуѥть.

О иже вь соудилиштихь свѣдѣтелюхь.

Апостолско ·ое·.

Седмьдесеть и петоѥ светыхь апостоль правїло ни же вь свѣдѣтел'ство еретика приѥмати подобаѥть повелѣваѥть, идѣже ни же вѣр'на ѥдиного тьк'мо. При оустѣхь бо двѣю свѣдѣтелю или трехь станеть в'сакь глаголь; и Пав'ль апостоль: На презвїтера оглаголанїа не приѥмли, аште не при двѣю или трехь свѣдѣтелюхь [2].

Кардагенскаго ·рла·.

Соуштаго же вь Кар'дагени ·рла·-ѥ: Испрьва, рече, вьз'бранѥн'нымь о съгрѣшенїихь начинати ни же вь свѣдѣтел'ство приѥмати подобаѥть; а иже пакы житїемь благыхь, ихьже свѣдѣтел'ство истинно сьтворить прѣжднеѥ житїе, не бытї не дорастьшимь вьноутрь ꙗвѣ ꙗко ·ді·-ти лѣть за ѥже не и еште симь благостоꙗтел'ноу бытї моудрованїю; нь ни же домашнихь оглаголоующтомоу приводити подобаѥть свѣдѣтелѥ и подвластникы ѥмоу или подроучникы, ихьже аште не повиноуть се ꙗже вь оумѣ ѥмоу глаголати, мошт'нь ѥсть тѣхь моучити; чистаго же дрьжешти се житїа подроуч'ници, свештен'ници глаголю и дїакони и словеснихь хоудожнихь оучени не отврьжен'ны кь свѣдѣтел'ствоу боудоуть.

Тогожде ·нд·. Петьдесетоѥ же и деветоѥ: Аште причьт'ници, рече, оть црьковнаго соудими боудоуть соудилишта

[1] 5. Вао. 60, 51. — [2] I. Тим. V, 19.

(ꙗкоже апостоль запорѹчоую҅ть[1]: Смѣю҅ть кто оть вась вешть имѣю҅ сѹдити се прѣдь неправедними, а не прѣдь светыми[2]?) и ю҅дина страна зазрить изнесеномоу сѹдоу, не лѣть ю҅сть дроугои странѣ на в҅тораго сѹда сѹдилиште приводити вь свѣдѣтел҅ство иже прьвѣю҅ вешть испитавшаго, рекше сѹдив҅шаго, или и сѹдештимь се прилоучившаго се, ни же иже родьствомь своихь прѣдлагати свѣдѣтелю҅.

Закони.

Достовѣрнѣмь быти подобаю҅ть свѣдѣтелю҅мь, и приводеть се и о имании и грѣховныхь вештехь[3] иже невьзбранны сѹть оть закона или освештаю҅ми[4].

Закони. Отврьжень вь свѣдѣтел҅ство бываю҅ть осоуждень бывїи за ю҅же сьтворити смоуштенноу бледь[5].

Законь. Подобаю҅ть свѣдѣтелю҅мь прьвѣю҅ клети се, прѣжде даже не свѣдѣтел҅ствоую҅ть; ѵьстнѣишимь же паче вѣровати; ю҅диного же свѣдѣтел҅ство нѣсть приѥ҅тно ни на коговомь любо сѹдѣ, аште и сиг҅клитикь боудеть[6].

Иже на епископа прѣнїю, аште оубо за имѣнїе боудеть до литре ю҅диною҅, два вѣрна ѵьстнаа свѣдѣтелꙗ сь заклетию҅мь свѣдѣтел҅ствоую҅ть; аште ли же до ·н· литрь — три; аште ли же выше того — петь; аште ли же о грѣсѣ боудеть обвиновенїе, петими свѣдѣтели вѣрными и ѵьстными кльноуштими се оуказоую҅ть се.

Нѣсть достовѣрнь свѣдѣтель иже повелѣваю҅мь быти могы мною вь ю҅же свѣдѣтел҅ствовати[7].

Оглагольникь домашнихь свѣдѣтель не можеть приводити[8].

Иже по обльганїи[9] вь сьборѣ прѣдь сѹдию҅ю прикладнимь обьвиноую҅ епископа, ·л·-ти даю҅ть литрь[10].

По трехь образѣхь обльганїе бываю҅ть, и трьгоубо исхождєнїе; или оубо обльгоую҅ть се кто ꙗко льж҅нѣ оглаголоую҅,

[1]) *παραγγέλλει*. — [2]) I. Коринћ. VI, 1. — [3]) *ὑποθέσεων*. — [4]) *ἐξκουσατευόμενοι*. I. **Вас**. XXI, 1. — [5]) *ταραχώδη φλυαρίαν*. XX. **Вас**. на истом месту. — [6]) XXXIII. **Вас**. на истом месту. — [7]) VI. **Вас**. XXI, 1. — [8]) XXIII. **Вас**. на истом месту. — [9]) *συκοφαντίαν*. — [10]) II. **Вас**. III, 1.

нюмь же повелѣ се юмоу, вь монастирь инoю епар̓хїе вьлагають се[1].

Епископь оть сьбора изкрьжень бывь и сьтворивь что крамол̓но[2] кь юже пакы вьсприюти епископ̓ство, на ·р· пьпришть[3] оть нюго же изгнань высть града да живеть, ни же цареви приступ̓нь да боудеть; и отмьштаюи юго гнѣвь да прїимѣть[4].

ГЛАВА ·д·[5]

Ꙗко двашти о томьжде отмьштати не подобають.

Апостолско ·ке·.

Двадесети и петою светыхь апостоль правїло: Епископь, рече, или презвїтерь или дїаконь вь блоудѣ, или прѣклетов̓ствѣ, или тат̓бѣ ють бывь, да изврьжеть се а да не отлоучить се; не отмастиши бо двашти о том̓жде; иже бо свештен̓ствовати полоучив̓шеи, аште изврьгоуть се, нь оубо вѣр̓ныхь приоб̓штенїа не отлоучають се которою любо аште страстїю вьсхытеть се; Знаменїе.
юдини же оубо винами обоими низлагають се величьства ради злобы, иже иманїемь или силою властель[6] свештен̓ство или прѣдстател̓ство инако люди прию̓шие; сихь бо ·кѳ·-тою апостолскою правїло, юште же и ·л·-тою, иже сими приоб̓штающихь се не тьчїю изврьженїю нь и отлоученїю прѣдають.

Василїа ·лв·.

Великы же Василїе вь ·лв·-ромь правилѣ, иже вь прьвои оть сьбор̓ныхь епистолїи еvаггелиста Іоана и Богослова избравь глась, иже сице оубо исповѣдоующїи: Ють грѣхь кь сьмрьти и ють грѣхь не кь сьмрьти; иже кь сьмрьти грѣхь, рече, сьгрѣшающимь причьт̓никомь юже даже до дѣꙗнїа ꙗвѣ ꙗко произьшьдшїи отпадати оубо степене свештен̓ства, приоб̓штенїа же юже вь молитвѣ людинь не възбраꙗти се; ни вь юдинь бо оть иже на четворо раздѣлюн̓ныхь покаанїа станеть мѣстѣхь;

---

[1]) Новела 123, глава 11. — [2]) *στασιῶδες*. — [3]) *μιλίων*. — [4]) I. *Вас*. III, 1·
[5]) У нашем је рукопису погрешно ·і· — [6]) *ἀρχόντων*.

Свѣдѣтелїе слоухь да не свѣдѣтелʼствоують, глаголюште юко слышахомь оть нѣкого онʼсици дльжноу быти, или онʼсици низложенʼноу, аште и тавоуларии боудоуть иже сїа свѣдѣтелʼствоуюштеи; о грѣховныхь бо ноужда, ноужда вʼсака привести свѣдѣтелѥ а не гласи ихь [1].

Тавоуларїи же оу нась иноимици

Свѣдѣтелѥмь а не иже оть свѣдѣтелʼства да вѣрованʼно боудеть; самолицʼнѣ бо вьпрашають се оть соудїи о грѣсѣхь, и не показоуѥи иже оть того прѣдложенʼноѥ, ꙁатаиають се [2].

Ништїи не свѣдѣтелʼствоують; ништь же ѥсть не имѣѥи .н.-тимь ꙁлатникомь иманїа [3].

Не свѣдѣтельствоують освобожденʼныхь на бывʼшаго ѥмоу отьчанника [4] или сына ѥго [5].

Не свѣдѣтельствоуѥть мьнʼши ·к·-хь лѣть, ни же иже вь народномь соудилишти, рекʼше царскомь, осоуждень бывь и не оустамениве се [6], или вь оуꙁахь или вь народноую тьмницоу вьврьжень бывїи; ни же обличень бывїи вьꙁети иманїа ꙁа ѥже свѣдѣтелʼствовати или не свѣдѣтелʼствовати; ни же осоуждены о прѣлюбодѣистве [7].

Сынь отцоу или отьць сыноу не свѣдѣтелʼствоуѥть, ни же кто любо о своѥи вешти [8].

Рабь не свѣдѣтелʼствоуѥть; не бо ѥсть подобно вѣровати дрьꙁѣ рабомь глаголюшти на владыкы, ѥстьствомь бо рабь владыцѣ ратʼникь [9].

Иже на нѣкого оуже свѣдѣтелствовавь, не свѣдѣтелствоуѥть пакы на нь [10].

Вьꙁʼбраниѥть се свѣдѣтелʼствовати недорастьши, глоухь, нѣмь, неистовїи, рекʼше бѣсоуѥ се, блоудныи, сынь подвластны, ѥгда отьць ѥго оть иного напишеть се наслѣдʼникь вь ꙁавештании [11].

---

1) Глава VI, *Προχ. Νόμος* 27. — 2) *ἐξορίζεται.* III, IX, II. *Βασ.* XXI, 1. — 3) *Προχ.* XXVII, 22. — 10 *Βασ.* LX, 34. — 4) *πάτρωνος.* — 5) 36 *Βασ.* на истом месту. — 6) *μὴ ἀποκαταστάς.* — 7) *Προχ. Νομ.* XXVII, 22 и 24. — 8) VIII *Βασ.*, 21 — IX. *Βασ.* на истом месту. У грчком су издању обе реченице засебни чланови. — 9) *πολέμιος. Προχ. Νομ.* XXVII, 28. — 10) XXII *Βασ.* XXI, 1. — 11) *Προχ. Νομ.* XXVII, 33.

пакы прич'та прѣдоуспѣти; юдино во спасною крьштеніе; тѣмь же и иже по изврьжени на ам'вонѣ прочитаюште или молитвы глаголюште или благословень Богь починаюште, неподовна дѣють. Ишти и вь ·д·-тои главѣ сего сьстава правіло ·н·-тою кар'дагюн'скаго сьбора. Ишти и вь ·еі·-тои главѣ п-сьстава правіло ·г·-ю великаго Василіа.

ГЛАВА ·і·[1]

О гонештихь нѣкыю ҁа благоучьстию.

Ишти вь ·а·-вои главѣ а-сьстава правіло ·ді·-тою аг'гкур'-скаго сьбора и иаже кь Роуфіаноу епистолію Великаго Ѳданасіа.

ГЛАВА ·аі·[2]

О рабѣхь свобождены и приучьт'ницѣхь[3].

Сьбора шестаго ·пе·.

Осмьдесете и петою ·з·-со сьбора правило о рабѣхь свобожденіа не множаю трехь свѣдѣтель приюмати сподобляють, при двою бо, якоже рече писаніе, или трехь свѣдѣтель, в'сакь глаголь оутврьждаюмь вѣмы[4].

Гаг'грьскаго ·г·.

Третіе же иже вь Гаг'грѣ сьбора злон'равно неп'штоують зѣло раба повиноватн[5], рек'ше прѣговарати оузрокомь благочьстіа и постничьства владыки прѣнебрѣгоуштн, и не сь приязнию и чьстію покарати се семоу и слоужити. Сего ради и праведною показоую негодованіе, анаѳемѣ злон'равіа отсилають оучителя, божьственыи бо апостоль иже ярьмь влѣкоуштимь работи Тимоѳеюмь зѣл'нымь запоьелѣвають всакою чьсти достоиныхь владыкы вьмѣнати; аште ли же вѣр'ны соуть владыкы, рече, да не прѣбыдеть ихь, яко братіа соуть, нь паче да работають, иже благодѣаніа вьсприюмлюштеи[6]; и кь божь-

[1]) Наш рукопис има ·аі· — [2]) Наш рукопис има ·ві· — [3]) *Περὶ δούλων ἐλευθερίας καί κληρώσεως.* — [4]) II Коринѣ XIII, 1. — [5]) *ἀναπείθειν.* — [6]) I Тим. 6, 2.

Апостолско ·ки·.

Двадесети и осмоѥ же светыхь апостоль: Иже иѕврьжен'наго праведнѣ епископа, или преѕвїтера, или дїакона о грѣсѣхь ꙗвлѥн'ныхь, и прикоснути се смѣв'шꙗ и отѥм'шеѥ се оть нѥго слоужбы, отсѣшти се отноудь повелѣваѥть оть црькве, ѕа ѥже некли бестоудьства величьство и ꙗко инаво моучити правил'нѣ нѣсть.

Кардагѥн'скаго ·ѕв·[1].

Шестьдесете и второѥ же кар'ѳагѥн'скаго праведнѣ причьтникоу осоужден'ноу быв'шоу, рече, оть своѥго епископа, не кь томоу к'торымь соудомь помагаѥмоу, причьтникоу вѣ ꙗко иже роукою наслоучꙗюштихь и вьѕ'вращꙗюштихь оуставлѥн'ны на нь епископоу наести, просити подобаѥть сьбороу оу цара каѕнию сихь имѣнїа и отьѥтиѥмь чьсти иизложити, любо црьквии боудоуть сицевы оуко людсцїи котораго любо аште соуть и вьѕраста и ѥстьства.

Тогожде ·н·. Петьдесетоѥ же и епископы иже соудоу не подклан'ꙗюштихь се сьбора, кнежьскои власти[2] повелѣваѥть дати се, обаче[3] нѣсть ѕакон'но свештен'ныѥ на моученїе мир'скы властеломь[4] прѣдавати, аште не прьвѣѥ иѕврьгоуть се. Се же бываѥть или ѥгда неꙗкь сьборь боудеть своѥ отреченїе вь дѣло иѕвѣсти, или ѥгда велико боудеть сьгрѣшенїе и подобаѥть соуштомоу оть црькве и ѥже оть властель послѣдовати моученїе.

Аште бо обрѣштеть се некли свештен'нь накѣтоуѥ цара, кь иѕ'врьженїю и кладоуиштимь вь истеѕанїю иѕдань боудеть, ꙗко да повѣсть сьдѣистьвники, ꙗкоже оубо речен'на ·ркг· Іоустинїанїа Новаа о сицевыхь повелѣваѥть.

(*Νόμοι*).

Епископь правил'нѣ свештен'ства отпадь, и настоупаѥ на градь оть нѥгоже изгнань бысть, или оставлꙗѥ мѣсто вь

---

1) Грчко издање има .ξϛ. и .ν. — 2) τῇ τῶν ἀρχόντων ἐξουσίᾳ. — 3) Код ове речи призренски препис има белешку Знаменїе. — 4) ἄρχουσι

нюмь же повелѣ се юмоу, вь монастирь иною епар'хїе вьлагають се[1].

Епископь оть сьбора изврьжень бывь и сьтворивь что крамол'но[2] кь юже паки вьсприюти епископ'ство, на ·р· пьпришть[3] оть него же изгнань бысть града да живеть, ни же цареви пристоупн'нь да боудеть; и отмьштаюи юго гнѣвь да прїиметь[4].

ГЛАВИ ·д·[5]

Ꙗко двашти о томьжде отмьштати не подобаюеть.

Апостолско ·ке·.

Двадесети и петою светыхь апостоль правїло: Епископь, рече, или презвїтерь или дїаконь вь блоудѣ, или прѣклетов'ствѣ, или тат'бѣ ють бывь, да изврьжеть се а да не отлоучить се; не отмастиши бо двашти о том'жде; иже бо свештен'ствовати полоучив'шеи, аште изврьгоуть се, нь оубо вѣр'ныхь приоб'штенїа не отлоучають се ко- торою любо аште страстїю вьсхытеть се; Знаменїе. юдини же оубо винами обоими низлагають се величьства ради злобы, иже иманїемь или силою властель[6] свештен'ство или прѣдстател'ство инако люди прию'шіе; сихь бо ·кѳ·-тою апостолскою правїло, юште же и ·л·-тою, иже симь приоб'штаюштихь се не тьчїю изврьженїю нь и отлоученїю прѣдають.

Василїа ·лв·.

Великы же Василїе вь ·лв·-ромь правилѣ, иже вь прьвои оть сьбор'ныхь епистолїи еуаггелиста Іоана и Богослова избравь гласъ, иже сице оубо сповѣдоуюштїи: Юсть грѣхь кь сьмрьти и юсть грѣхь не кь сьмрьти; иже кь сьмрьти грѣхь, рече, сьгрѣшаюштимь причьт'никомь юже даже до дѣꙗнїа ꙗвѣ ꙗко произьшьдшїи отпадати оубо степене свештен'ства, приоб'штенїа же юже вь молитвѣ людинь не вьзбранꙗти се; ни вь юдинь бо оть иже на четворо раздѣлюн'ныхь покаанїа станеть мѣстѣхь;

---

[1]) Новела 123, глава 11. — [2]) *στασιῶδες*. — [3]) *μιλίων*. — [4]) I. *Вас*. III, 1·
[5]) У нашем је рукопису погрешно ,ı· — [6]) *ἀρχόντων*.

не бо отмьстиши двашти о том'жде. Ꙗкоже бо сьдѣꙗтел'ны грѣхь кь сьмрьти глаголють приносити доушевнѣи, блоудь по слоучаю, или оубїиство, или что сицево; сице иже даже до сьвѣта и сьложенїа происходештїи не безь запрѣштенїа оубо быти, а не оубо и в'секоньчноую доуше оброучати сьмрьть, ꙗкоже и изврьженїе наводити по ·д·-томоу иже вь Неокюсарїи сьбора правїлоу; еже и ишти вь ·еі·-тои главѣ п-сьстава, ни же бо блоудникь соудить се иже сьблоудити произволивь, дѣꙗнїе же не сьврьшивь, ꙗкоже и о оубїици вьмѣнꙗють се юже рече великїи вь богословїи Грїгорїе: Ꙗште соудиши оубїиствоу оубїице оть юдиного юже хотѣти и прочаа. Нѣци же рѣше кь сьмрьти быти грѣхь юже вь главѣ отютїе и сьмрьти наносе сьгрѣшаюштомоу и соудити светомоу ничтоже множаю изврьженїа свештен'ныкоу пострадати, ашти и великыхь самодѣист'вникь бысть сьгрѣшенїи, ꙗже оубо и сьмрьть по законѣхь и главноу юже глаголють се привлачеть моукоу.

Тогожде ·на·. Вь ·на·-мь же юдино на ис'падшихь причьт'никь всѣхь томленїе оуставише, рече, отци отпаденїе слоуженїа любо вь степени прилоучеть се соуште, и хїротонїю прѣзвїтера, или дїакона, или поддїакона приюм'ше, любо вь чьт'ца познаменан'ны или пѣв'ца или двьр'ника. не бо иже бол'шаго соуштихь степена множаю моучить, льг'чаише же иже вь мьнщемь.

Знаменїе о чьтцехь [1]. Нь ꙗкоже они оть свештенства оудрьжавають се, сице и чьт'ци юже вьнити вь ол'тарь или на ам'вонѣ прочитати или вь кол'ши прѣдспѣти степень.

Кар'дагюнскаго ·кз·.

Симь сьгласоуюи ·кз·-мою кардагюн'скаго иже вь неисцѣл'ныихь рече сьгрѣшенихь юти бык'ше причьт'ници, и оть сего своихь степень отпадаюште, не отлоучають се оубо вѣр'ныхь лика, довлѣти бо симь вь моученїе изврьженїю юдиномоу; нь ни же каковоу любо хїротонїю иже извьнь олтара слоуженїа моштни соуть приюти, ни же покрьштавають се, ꙗко вас'нь сьгрѣшенїа отмити се [2] ꙗкоже нѣци злѣ мнѣть и вь степень

[1]) Грчко издање ових речи нема. — [2]) ἐκπλυθῆναι.

пакы прич'та прѣдоуспѣти; юдино бо спасною крьштеніе; тѣмь же и иже по изврьжени на ам'бонѣ прочитающте или молитвы глаголюште или благословень Богь починающте, неподобна дѣють. Ишти и вь .д.-тои главѣ сего сьстава правіло .н.-тою кар'дагіюн'скаго сьбора. Ишти и вь .еі.-тои главѣ п-сьстава правіло .г.-ю великаго Василіа.

ГЛАВА .і.[1]

О гонештихь нѣкыю за благоучьстию.

Ишти вь .а.-вои главѣ а-сьстава правіло .дї.-тою аг'гкур'скаго сьбора и таже кь Роуфіаноу епистолію Великаго Аданасіа.

ГЛАВА .аі.[2]

О рабѣхь свобождены и причьт'ницѣхь[3].

Сьбора шестаго .пе..

Осмьдесете и петою .s.-со сьбора правило о рабѣхь свобожденіа не множаю трехь свѣдѣтель приюмати сподоблають, при двою бо, такоже рече писаніе, или трехь свѣдѣтель, в'сакь глаголь оутврьждаюмь вѣмы[4].

Гаг'грьскаго .г..

Третіе же иже вь Гаг'грѣ сьбора злон'равно неп'штоують зѣло раба повиноватн[5], рек'ше прѣговарати оузрокомь благочьстіа и постничьства владыки прѣнебрѣгоушти, и не сь прі- тазнию и чьстію покарати се семоу и слоужити. Сего ради и праведною показоуе негодованіе, анадемѣ злон'равіа отсилають оучителта, божьственыи бо апостоль иже тарьмь блѣкоуштимь работи Тимодеюмь зѣл'нымь запоьелѣвають всакою чьсти достоиныхь владыкы вьмѣнтати; аште ли же вѣр'ны соуть владыкы, рече, да не прѣобыдеть ихь, тако братіа соуть, нь паче да работають, иже благодѣаніа вьсприюмлюштеи[6]; и кь божь-

[1]) Наш рукопис има .аі. — [2]) Наш рукопис има .ві. — [3]) *Περὶ δούλων ἐλευθερίας καί κληρώσεως.* — [4]) II Коринѣ XIII, 1. — [5]) *αναπείθειν.* — [6]) I Тим. 6, 2.

стѣномоу Тїтоу пакы наоучаваи раба своимь владыкамь покарати се и вь в'семь благооугодномь быти, не соупротивь глаголюштемь, не крадоуштемь, нь вѣроу в'сакоу показаюштимь благоу [1].

Апостолско ·пв·.

Осмьдесеть же и в'торое светыхь апостоль всакь оузрокь сьблазна отюмь не повелѣваюеть раба тоуждаго безь волю господина юго вь причьть прию̄мати, всемоу бо домоу разврашенїе юсть югда бываюеть се, и скрьбы и печали виновно господиноу юго или бо строителю домоу сего имѣюше, или статоунь прѣдстоюешта [2], или имаше вь коупьчьство томоу вьвѣриль бѣ. Аште ли же достоинь соудить се свештен'ныючьскаго степене рабь, опокѣдати подобаюеть епископоу юже о немь господиноу юго, и аште и оного вьзимать повиноуюшта се, хїротонисати бе-страха раба. И велики бо Павль Онисима, раба соушта Фїлимонова, и оубо благопотрѣбна томоу соужден'на быв'ша вь слоужбоу, обаче безь волю господина юго држати оу себе не вьзьмнѣ быти подобно, нь посла юго кь Фїлимоноу.

Сьбора ·д·-го ·д·.

Четврьтою же ·д·-го сьбора и непричестна быти повелѣваюеть приюмлюштаго вь монастирь раба вь иночьство прѣзь волю своюего господина.

Законь.

Законь же довлѣти вь свободоу, рече, равоу юже вѣдештоу господиноу юго и не соупротивь глаголюштоу вьнюгда прич'тоу того примѣшати [3].

Новаа же прѣмоудраго Льва вь прич'ть приютаго раба рече: Не вѣдоуштоу господиноу юго нь оубо иночьство прию̄м'ша и епископа быв'ша, кь прьвомоу господиноу юго и безь волю оустаменити того, ничтоже оть хїротонїе оуспѣвша; нь

[1]) Тим. II, 9 10. — [2]) · *εργαστηρίου προϊστάμενον*. — [3])Новела 123, гл. 16.

Законь. Законь же причьт'никомь соудештимь се емьство повелѣваіеть давати[1].

Речен'наіа же Іоустініанїа Новаіа причьт'никомь соудимомь повелѣваютъ не давати ем'ства, нь исповѣданїе творити сь залогою кромѣ клетви; епископомь же соудимомь ни же ем'ство давати, ни же исповѣданїе творити.

ГЛАВА ·в·

О обычаихь црьковныхь неписан'ныхь.

Василїа кь Дїодороу посланїе.

Великїи Василїе вь послани оубо юже кь Дїодороу неписан'ны обычаи закона силоу имать, рече, за юже оть светыихь моужїи оуставомь намь прѣдан'номь быти.

Тогожде кь Ам'фїлохїю посланїе.

Вь двадесете и седмои же юже кь блаженомоу Ам'фїлохїю о светѣмь доусѣ писан'нои главѣ, оть иже вь црькви, рече, хранимыхь прѣданїи и проповѣданїи, ова оубо оть неписан'наго оученїа имамы, ова же оть апостолскаго прѣданїа, подан'наіа намь вь таин'ствѣ, прѣіехомь, іаже оубо обоіа таковоужде крѣпость имоуть кь благочьстїю, и симь никтоже соупротивь речеть, иже оубо и малы оуставомь црьковнымь искоусь приеть. Аште бо начнемь неписан'ныхь обычаи іако не великыихь имоушта силоу отрицати се, прѣваримь се оубо вь самаіа та глав'наіа отьштетѣвающте еуаггелїе, паче же вь име просто поставлиающте проповѣдь; сирѣчь образомь крьста назнаменовати се, кто иже писанїемь наоучивы или юже на вьстокь обраштати се на молитвѣ? Мали бо вѣмы, іако дрѣвнюю иштемь отьчьство раи, иже насади Богь вь Едемѣ на вьстоцѣ.

Знаменїе[2]. И прости оубо испльнаіюмь молитвы вь юдиноу соуботь, словесе же по что не в'си вѣмы; не бо тьк'мо іако сьвьскрьсше Христовы и гор'наа искати дльжны соуште, нь

---

[1]) XXXVII и XXXVIII Вас. III, 1. Новела Јустинијанова 123, гл. 21, 22. -- [2]) Грчко издање ове речи нема.

ГЛАВА ·ді·

О даровѣхь.

Законь.

В'сако дарованїе сьврьшен'но быв'ше не вьзражають се разве оть неблагодаренїа.

Аште иже дарь прнемн неблагодар'нь авить се о даровав'шнмь, стрп'тные на нь подвнгь досадн нлн роуцѣ неправедно простреть, нлн вь тьштетоу велнкоу вьложнть своимь навѣтомь, нлн о жнвотѣ его навѣтоует, нлн аже вь дарованн в'са любо писанїемь любо безь писанїа быв'шаа не испльннть, една бо оть снхь внн, аште на соуднштн по сьставленїю авѣ оукажеть се, да вьздрьжають се бывшн дарове [1].

Нн же недорастїн нн же безоумны можеть даровати, нн вь едннома бо снхь есть сьвѣть [2].

Аште дароует кою недорастьшн комоу вешть свою, можеть по прѣшьствы ·ке·-тнхь лѣть вьноутрь четворолѣтїа проу сьтворнти н свою вьспрнмати вешть [3].

Аште кто дарь безмѣр'нь которомоу нлн которїнмь оть дѣтен сьтворнть, ноуждоу нмать вь раздѣленїн наслѣдїа толнкь коемоуждо оть дѣтен хранити иже оть закона дѣль елнко бѣ прѣжде даже дарь отьць дѣтемь иже снмь поу'тенномь не сьтворнль бѣ [4].

---

[1]) V. *Βασ.* XLVII, 2 и *Πρoχ.* Νόμος XIII, 3. — [2]) *βούλησις.* XXII, *Βασ.* XLVII, 1 и *Πρoχ.* *N.* XIII, 2. — [3]) *Πρoχ.* N. XXXIII, 8. — [4]) *Πρoχ.* *N*- XXXII. 4.

Начело е҃ състава.

ГЛАВА .А.
О ѥм'ствѣ.

Апостолско .к..

Двадесетоѥ оубо светыхь апостоль правило иноуже о раз'ньствѣ ем'ства разлоучив'ше, неоустав'нѣ повелѣваѥть ѥм'ство даюштаго принуьтника изм'ѣтати. Даѥть же кто ѥм'ство или о себѣ, или о иномь; и аште вь соудилиште оубо приведень бывь принуьт'никь и ѥм'ство истезаѥмь дасть, ѥже не отбѣгноути некли, иноуже о своѥмь степени отьштетить се.

Сьбора .д.-го .к.. О иже на четврьтомь сьдѣѩн'ныхь сьборѣ.

Понеже и на вьселюн'скомь сьборѣ .д.-томь божьствны отци, ѩкоже .л.-тою ихь сповѣдоуѥть правило, и иже сь ними соуштїи оть сиг'глита емьство истезаше оть иже оть Єгупта епископь присѣдѣнїа ради, или сихь не имоуште извьноу клетвоу сьтворити прѣложенїе рек'ше, рокь просештихь врѣмене, и ниѥдинь никомоуже оть сего боудеть врѣдь; тринадесете бо соуште изь Єгуп'та архїереиѥ писмен'ми не покарахоу се ѩже светыми прѣдан'на сьборомь подзнаменати, аште и соуштихь о Дїоскорѣ и Єутихїи вькоупѣ сь иными анаѳемѣ прѣдаше; отрицахоу бо се не ѩко негодоуюште о дѣюмыхь, нь ѥже обычаи имѣти ѩкоже глаголахоу ничтоже дѣѩти црьквно кромѣ своѥго ихь патрїар'ха волю, алексан'дрьскаго ѩвѣ ѩко, ѥмоуже тогда прѣстоль онь вьдов'ствоуѥ вѣ; ѥгоже ради и

ГЛАВА ·г·
О обычанхь єлʼлинʼскыхь.

Сьбора .ѕ.-го ·ѯв·.

Шєстьдєсєть и вʼтороѥ .ѕ.-го сьбора правїло ѥжє єллїнʼскымь обычаѥмь вѣрʼнымь вьнимати пагоубʼно мѣнить. Каланʼди бо и воти и вроумалїє и сицєваꙗ поминаѥть нѣкаꙗ, вь нихʼжє трѣбы творити Єлʼлиномь обычʼно бѣ. И оубо каланʼдь праздникь лѣтʼнѣ вь прьвїи Іанʼноуарїа сьврьшашє сє мѣсєца, за ѥжє тогда лоунѣ поновлꙗти сє и основанїю сєѥ оть тоудоу чʼтати сє нєпʼштоующтє сь благодоушиѥмь вʼсє прѣпроводити лѣто.

Вь три жє раздѣлꙗхоу Римлꙗнє мѣсєць дьни; и овѣхь оубо имєновахоу каланʼды; овѣхь жє ноны; овѣхь жє идоусы; воти жє Панию ꙗкожє блєдь имать вьзлагахоу ꙗко вотомь, сирѣчь овʼцамь, Богь зоватєлʼноу; вроумалїє жє оубо или роусалїє и до дьньсь быти видить кто оубо по свєтѣи пасцѣ вь посєлʼницѣхь [1] бываѥмыѥ, єжє сьврьшахоу сє нѣкогда Дїонисоу оть Єлʼлинь; вроумь бо оть нихь сємоу прѣзьимє [2]. Отьѥти волить правїло и ижє вь прьвїи Марʼта сьврьшаѥмы праздникь; (єлʼлинʼскы жє бѣ и сь) о годѣхь васʼнь и благорастворєны вьзʼдоуха. Вьзбранꙗѥть и жєнʼскаꙗ народнꙗа игранїа, ꙗко кь нєвьздрьжанїю блоуда пооштраюштаꙗ; и ѥжє вь жєнʼскоую одєждоу моужємь облачити сє, или жєнамь вь ижє моужємь прикладʼноую, ꙗкожє оубо дѣꙗхоу ижє Дїонисоу изоумлѥнʼнѣ играюштє [3], єштє жє вь лица скомрашʼска [4] подходити, и вь оукоризны ѥсть нѣкымь оухыштраѥма; или козлогласнаа [5] зачинанїа жалостнаꙗ и риданїє творєштаꙗ; или игрьчиваꙗ [6], вь чьсть Дїонисоу сьврьшаѥма оть игрьць и ликовʼникь [7]. А ѥжє и вь точилѣхь [8] Дїонисово пририцати имє и вь врьчʼвє [9] вьливаѥмоу виноу засмѣвати сє како нє ꙗвѣ злочьстиво? Пра-

Пань ѥсть Богь єлʼлинʼскы.

---

[1]) *ἐν τοῖς ἀγρόταις.* — [2]) *ἐπίθετον.* — [3]) *βακχεύοντες.* — [4]) *κωμικά.* — [5]) *τραγικά.* — [6]) *σατυρικά.* — [7]) *παρά Σατύρων καί Βάκχων.* — [8]) *ληνοῖς.* — [9]) *τοῖς πίθοις.*

Законь. Законь же причьт'никомь соудештимь се емьство повелѣвають давати [1].

Речен'наꙗ же Іоустініаніа Новаꙗ причьт'никомь соудимомь повелѣвають не давати ем'ства, нь исповѣданіе творити сь залогою кромѣ клетви; епископомь же соудимомь ни же ем'ство давати, ни же исповѣданіе творити.

ГЛАВА ·в·

О обычаихь црьковныхь неписан'ныхь.

Василіа кь Діодороу посланіе.

Великіи Василіе вь послани оубо юже кь Діодороу неписан'ны обычаи закона силоу имать, рече, за юже оть светыихь моужіи оуставомь намь прѣдан'номь быти.

Тогожде кь Ам'філохію посланіе.

Вь двадесете и седмои же юже кь блаженомоу Ам'філохію о светѣмь доусѣ писан'нои главѣ, оть иже вь црькви, рече, хранимыхь прѣданіи и проповѣданіи, ова оубо оть неписан'наго оученіа имамы, ова же оть апостолскаго прѣданіа, подан'наꙗ намь вь таин'ствѣ, прѣюхомь, ꙗже оубо обоꙗ таковоужде крѣпость имоуть кь благочьстію, и симь никтоже соупротивь речеть, иже оубо и малы оуставомь црьковнымь искоусь приють. Аште бо начнемь неписан'ныхь обычаи ꙗко не великыихь имоушта силоу отрицати се, прѣваримь се оубо вь самаꙗ та глав'наꙗ отьштетѣвающе еуаггеліе, паче же вь име просто поставлꙗюште проповѣдь; сирѣчь образомь крьста назнаменовати се, кто иже писаніемь наоучивы или юже на вьстокь обраштати се на молитвѣ? Мали бо вѣмы, ꙗко дрѣвнюю иштемь отьчьство раи, иже насади Богь вь Едемѣ на вьстоцѣ.

Знаменіе [2]. И прости оубо испльнꙗюмь молитвы вь юдиноу соуботь, словесе же по что не в'си вѣмы; не бо тьк'мо ꙗко сьвьскрьсше Христовы и гор'нꙗа искати дльжны соуште, нь

---

[1]) XXXVII и XXXVIII *Вас.* III, 1. Новела Јустинијанова 123, гл. 21, 22. — [2]) Грчко издање ове речи нема.

несведомаꙗ ꙗковиѥ же соуть ациган'скыѥ[1] жены и ѥже ѥчьмикомь вражаюште. Ꙗште оубо оть приѥм'шихь несьвршен'нѣиши законь зла же вьмѣниꙗхоу се и гнѣвь господьнь подвизахоу, кол'ми паче иже сьврьшен'нѣиши и доуховнѣиши приѥмшимь намь ꙗко безакон'на и нечьстива отноудь отвраштати се подобаѥть?

Тогожде ·оа·. Сед'мьдесеть же и прьвоѥ и на оучештихь градскыѥ закони отлоученiе простираѥть, аште и ѥште ел'лин'скыми обычаи обьѥти соуште вь одеждоу облѣкоуть се, особныѥ оубо иже оученiе начинаюштеи, особнiе же иже вь сьврьшенѣишаꙗ приходештеи, и на иже на позоришта вьсходештеѥ, нь оубо и глаголѥмиѥ валꙗвице[2] играюштеѥ каковiе когда бѣхоу. Си бо к'са молитвами чюдныхь сихь законополож'никь дьньсь быти прѣмльчкоше.

ГЛАВА ·д·

О обычаихь градскыхь.

Закони.

О нихь же написань не лежить законь, сьхраниꙗти подобаѥть навиченiе и обычаи[3]; аште ли же и сего ѥсть оскоудѣнiе, послѣдовати подобаѥть иже множаѥ приближаюштимь се и оуподоблѥнiе имоуштимь кь искомомоу; аште ли же ни се боудеть, разоумнѣишихь вькоупѣ и множаишихь сьвѣть да дрьжить се.

Тогда дрьжимь се обычаꙗ града или епар'хiе ѥгда междоусобно истезанiе то оутврьди се; тѣмьже и дльгымь обычаѥмь искоушен'наꙗ и на многаꙗ лѣта сьхранѥн'наꙗ не мьн'ше оть написан'наго закона дрьжати обикоше[4].

ГЛАВА ·е·

О мир'нихь писменехь.

Ишти деветоу главоу а-сьстава.

---

[1]) Ἀθιγγάνων. — [2]) κολίστρας. — [3]) τὸ ἔθος καὶ τὴν συνήθειαν. — [4]) XXIII и XLI Βασ. II 10. Epanag. II. гл. 10.

сѥю. И пакы рече и на кьждо дьнь колѣнопрѣклоніе и вьстаніе дѣломь показоуѥмь ꙗко грѣха ради на землю низ̓врьжен̓ны быхомь и чловѣколюбіа ради пакы сьздавшаго нась на небо вьзван̓ны быхомь.

А ѥже призваніа глаголы надь хлѣбомь благодареніа и чаше благословеніа кто оть светыхь писаніемь намь остави, не бо симь довлѣѥмь се ихь же апостоль и еvаггеліе вьспоменоу нь прѣдглаголѥмь и приглаголоуѥмь и ина, ꙗко великоу имоушта кь таинствоу крѣпость оть неписан̓наго оученіа прѣѥм̓ше; еже благословлꙗти водоу крьштеніа и масло помазаніа, кь семоу же и того крьштаемаго, нь и самоѥ то масла помазаніе и ѥлика о светѣмь крьштени ѥже отрицати се сатани и аггель ѥго оть коѥго ѥсть писаніа, не оть неизьꙗвлѥн̓наго ли сего и неизречен̓наго оученіа ѥже вь не многопит̓нѣмь и многоискател̓нѣмь мльчаніи отци наши сьхранише, добрѣ они наоучен̓ны таин̓ства чьстнꙗ мльчаніемь сьхранꙗти? Ꙗже бо ни же омыслити се моштно ѥсть ненаоучен̓нымь, сихь како бѣ подобно оученіе изьꙗвлꙗти вь писменехь? Се слово неписан̓ныхь обычаи прѣданіа, ꙗко да не нерадимоу быв̓шоу прѣдании разоумоу оудобь прѣнебрѣгомоу многымь быти обычаꙗ ради. Ино бо оубо прѣданіе, и ино проповѣдь; прѣданіа бо оубо мльчеть се, проповѣданіа же облычають се; мльчаніа же видь и неизьꙗвлѥніе, еже приѥмлють писаніе неоудобь зрител̓нь оустраꙗюшть прѣданіи оумь кь причитаюштихь кь польѕномоу; и апостолско же мню ѥже неписан̓нымь прѣданіемь прѣбывати. Бь в̓торомь[1] бо ѥже кь Солоуниꙗномь посланіи: Оубо, братіе, рече, стоите и дрьжите прѣданіа имь же наоучисте се любо словеси, любо прѣданіемь. Се пакы и божьств̓ны тлькоуѥ Златооусть: Оть соудоу, рече, ꙗвѣ ꙗко не в̓са посланіемь прѣдавахоу, нь многа и неписан̓нѣ, подобнѣ же и она и сіа соуть достовѣр̓на, тѣм̓же и прѣданіе црьковноѥ достовѣрно вьмѣнꙗѥмь прѣданіе ѥсть, ничтоже множаѥ ишти.

Златооусть.

[1]) У грчком је πρώτῃ — прьвомь.

ГЛАВА ·г·
О обычаихь ел'лин'скыхь.

Сьбора .ѕ.-го .ѯв..

Шестьдесеть и в'тороѥ .ѕ.-го сьбора правило ѥже еллин'скымь обычаѥмь вѣр'нымь вьнимати пагоуб'но мѣнить. Калан'ди бо и воти и вроумалиѥ и сицеваꙗ поминаѥть нѣкаꙗ, вь них'же трѣбы творити Ѥл'линомь обыч'но бѣ. И оубо калан'дь праздникь лѣт'нѣ вь прьвии Іан'оуарія сьврьшаше се мѣсеца, за ѥже тогда лоунѣ поновлꙗти се и основанию сеѥ оть тоудоу ч'тати се неп'штоуюште сь благодоушиѥмь в'се прѣпроводити лѣто.

Вь три же раздѣлꙗхоу Римлꙗне мѣсець дьни; и овѣхь оубо именовахоу калан'ды; овѣхь же ноны; овѣхь же идоусы; воти же Панию ꙗкоже бледь имать вьзлагахоу ꙗко вотомь, сирѣчь ов'цамь, Богь зовател'ноу; вроумалиѥ же оубо или роусалиѥ и до дьньсь быти видить кто оубо по светѣи пасцѣ вь посел'ницѣхь[1] бываѥмыѥ, еже сьврьшахоу се нѣкогда Діонисоу оть Ѥл'линь; вроумь бо оть нихь семоу прѣзьиме[2]. Отьѥти волить правило и иже вь прьвии Мар'та сьврьшаѥмы праздникь; (ел'лин'скы же бѣ и сь) о годѣхь вас'нь и благорастворены вьз'доуха. Вьзбранꙗѥть и жен'скаꙗ народнꙗа играніа, ꙗко кь невьздрьжанию блоуда поощтраюштаꙗ; и ѥже вь жен'скоую одеждоу моужемь облачити се, или женамь вь иже моужемь приклад'ноую, ꙗкоже оубо дѣꙗхоу иже Діонисоу изоумлѥн'нѣ играюште[3], еште же вь лица скомраш'ска[4] подходити, и вь оукоризны ѥсть нѣкымь оухыштраѥма; или козлогласнаа[5] зачинаніа жалостнаꙗ и риданиѥ творештаꙗ; или игрьчиваꙗ[6], вь чьсть Діонисоу сьврьшаѥма оть игрьць и ликов'никь[7]. А ѥже и вь точилѣхь[8] Діонисово пририцати име и вь врьч'ве[9] вьливаѥмоу виноу засмѣвати се како не ꙗвѣ злочьстиво? Пра-

Пань ѥсть Богь ел'лин'скы.

[1]) ἐν τοῖς ἀγρόταις. — [2]) ἐπίθετον. — [3]) βακχεύοντες. — [4]) κωμικά. — [5]) τραγικά. — [6]) σατυρικά. — [7]) παρά Σατύρων καί Βάκχων. — [8]) ληνοῖς. — [9]) τοῖς πίθοις.

віло оубо се иже вь разоумѣ сицево что творештихь свештен'нихь оубо соуштихь измѣтати повелѣвають, людскые же отлоучати.

Тогожде ·ѯе·. Шестьдесеть же и петою и юже на новомѣсечїа пожари на цѣстахь распалыати и прѣскакати сихь, ыко нечьстїа сьстроюнїе ел'лин'скаго отюти сьврьшен'нѣ повелѣвають; а иже ли се творе видѣнь воудеть, сего причьт'ника оубо соушта измѣтати, людскаго же отлоучати. Оть четврьтаго же царстви [1] отречен'ноу быти семоу и ветхымь показоують закономь, идеже рече: И сьзда Манасїа жрьтьв'никь в'семоу воин'ствоу небесномоу, и проводе чеда своы вь ог'ни, и вражаше [2] и п'тичекоблюнїа сьматраше [3], и сьтвори чрѣвобаыл'никы [4] и разоумникы [5] оумножи, и сьтвори лоукавою прѣдь Господомь юже прогнѣвати юго.

Вь новомѣсечїи оубо обычаи вѣ Іоудеомь и Ел'линомь празновати и колѣнѣ прѣкланыати ыко да мѣсечною растоıанїе проидоуть доброчест'нѣ, о нихьже и Богь рече нѣгде пророкомь: Новомѣсечїа ваша и соуботи ненавидить доуша моıа, ыкоже и вь нынıашнюмь Божиюю благодатїю молитвы кь Богоу оцѣстител'ные оть вѣр'ныхь людїи бывають и освештанїа, и водою благословенїа помазоуюмь се; пожарь [6] же распалыаюште прѣскахоу, некли мнеште миноувшаıа оубо ıавѣ ыко злолют'наıа ыкоже огнюмь сьжигаюма из'чезновен'на быті, добраıа же вьзникноути по семь напрѣди; воин'ство же оубо небесною звѣзды да разоумѣють се. И божствны оубо си отци, юже проведе вь ог'ни, вь мѣсто прѣскакати чедомь повелѣваше, приюше; светы же Кvрїль пророка тльκоу Исаїю, вь мѣсто юже в'сесьжеженїе сьтвори тѣхь вѣсомь, сказа. Враже [7] же юсть иже нѣкыми знамен'ми вльх'вованїе, которомоу любо хотештоу свои нарокь навик'ноути [8]; п'тиче же ковлюнїе же юсть юже назирати п'тич'ною лѣтанїе же и гракание, юже и п'тиче смотренїе оть Ел'лїнь именоують се; чрѣвообаıал'ници же и разоумници глаголють се иже сатан'скыи обаваюште и прѣдглаголюште вас'нь

[1] τῶν Βασιλειῶν. — [2] ἐκληδονίζετο. — [3] οἰωνίζετο. — [4] ἐγγαστριμύθους. — [5] γνώστας. — [6] πυρκαϊάς. — [7] Κληδών. — [8] τὴν ἰδίαν τύχην καταμαθεῖν.

несведомаꙗ ꙗковию же соуть ациган'скыѥ[1] жены и ѥже ѥчь-микомь вражающте. Аште оубо оть приѥм'шихь несьврьшен'-нѣиши законь зла же вьмѣнꙗхоу се и гнѣвь господьнь по-двизахоу, кол'ми паче иже сьврьшен'нѣиши и доуховнѣиши приѥмшимь намь ꙗко безакон'на и нечьстива отноудь отвра-штати се подобаѥть?

Тогожде ·оа·. Сед'мьдесеть же и прьвоѥ и на оучештихь градскыѥ закони отлоученіе простираѥть, аште и ѥште ел'лин'-скыми обычаи обьѥти соуште вь одеждоу облѣкоуть се, особ-ныѥ оубо иже оученіе начинающтеи, особніе же иже вь сьврь-шенѣишаꙗ приходештеи, и на иже на позоришта вьсходештеѥ, нь оубо и глаголѥмиѥ валꙗвице[2] играющтеѥ каковіе когда бѣхоу. Сии бо к'са молитвами чюдныхь сихь законополож'никь дьньсь быти прѣмльчкоше.

ГЛАВА ·д·

О обычаихь градскыхь.

Закони.

О нихь же написань не лежить законь, сьхранꙗти подо-баѥть навиченіе и обычаи[3]; аште ли же и сего ѥсть оскоу-дѣніе, послѣдовати подобаѥть иже множаѥ приближающтимь се и оуподобленіе имоуштимь кь искомомоу; аште ли же ни се боудеть, разоумнѣишихь вькоупѣ и множаишихь сьвѣть да дрьжить се.

Тогда дрьжимь се обычаꙗ града или епар'хіе ѥгда меж-доусобно истезаніе то оутврьди се; тѣмьже и дльгымь обы-чаѥмь искоушен'наꙗ и на многаꙗ лѣта сьхраниен'наꙗ не мьн'ше оть написан'наго закона дрьжати обикоше[4].

ГЛАВА ·е·

О мир'нихь писменехь.

Ишти девєтоу главоу а-сьстава.

---

1) Ἀθιγγάνων. — 2) κυλίστρας. — 3) τὸ ἔθος καὶ τὴν συνήθειαν. — 4) XXIII и XLI Bas. II 10. Epanag. II, гл. 10.

ГЛАВА ·и·

О насажденїи.

Ишти вь .ꙃі·-тои главѣ сего сьстава правило ·ві.-тою .з·-маго сьбора.

Закони.

Ѻто и ·к·-те же Іоустїнїанїа Новаа: Отрицаюмь, рече, строителюмь[1] и владоуштимь[2] и прѣписникомь благочьстивїихь храмовь и тѣхь родителюмь и чедомь, или по родоу инако оужикамь, насажденїа же и наимы, рек̔ше заложенїа[3] недвижимыхь вештеи, тѣхьжде благочьстивыихь храмовь своюю походити, рек̔ше вьземати, или собою или прѣдположен̓ными лици, понюже не крѣп'ко быти повелѣваюмь сьзамѣнюнїе; и отпадати оубо насадив̔шомоу и наимовав̔шомоу насажден̓ныю вешти, отьштетѣвати же се и дан̓нїе на нюмь цѣни, а иже таковою насажденїе сьтворив̔шїимь строителюмь, толико отьштетѣвати се и платоу дати храмоу еликоу и насадивїи вьложен̓ныю цѣни подьють тьштетоу. Аште ли же насажденыю по словоу сьдѣють се, насадившюмоу бирь давати прѣмо силѣ насадител̓ныхь записанїи[4].

Ѻтежанїа благочьстивыхь храмовь могоуть наимовати се и насаждати се в̓сѣмь инокомь или причьт̓никомь вь записанїи дѣанїа сьпристаюштимь, авлаюштимь пользно быти бываюмою[5].

Насадитель и наимовавыи храмь или млинь и сицеваа на двѣ лѣтѣ или на три лѣта злон̔рав̔ствоую о лѣтнѣмь доходкоу рек̔ше бири, или хоуждьшоу творе вешть, да ижденеть се насажденїа, не моге о дѣланїи подвизати села; не изгонить же се донели же даюуть оуставлюн̓нын доходькь[6], аште и на царин̓скомь мѣстѣ[7] насадиль юсть[8].

Не можеть изгна(ти) безь волю наименовав̔шаго наимовавыи, аште и инь множаю сего вьносить наимованїа, авѣ ако прѣжде

---

[1]) *οἰκονόμοις*. — [2]) *διοικηταῖς*. — [3]) *ὑποθήκας*. — [4]) Новела 120, гл. 5. — IX *Вас*. V, 2. — [5]) Новела 120, гл. 2. — VII *Вас*. V, 2. — [6]) *τὸ ὁρισθὲν πάκτον*. — [7]) *παρα τοῦ δημοσίου*. — [8]) Новела 120, гл. 8. — X. *Вас*. V, 2.

се вь зрьцалѣ образѣ; се бо облобизающте не вешть нь образь обьгрьноуюмь, и безь вѣсти быв'шоу изьображенїю, о нюмьже покланианїе вешть прѣбысть непоклон'на, ничтоже приоб'штив'ши се кь подобїю; нь и гаже вь прьстени печать оумышлюнїе соуштїи вешти разлоучен'на, ничтоже кь вешти истин'ною имать об'штє, аште и вь вешть печать образа сьстави се.

Ѥсакого подобител'нѣ [1] образоуюмаго не юстьство нь сьставь образоуеть се; и сего ради тожде прьвообразномоу образь юго не юстьствомь нь сьставомь, сырѣчь подобїемь сьстава.

Свештенныю иконы вьзьставлга, да сїнхь зреште, сими мнимь зрѣти и симь прьвообразнага, и бывають намь вьспоминанїа и оувештанїе люб'ве еже кь сїнхь прьвообразнымь; елико бо често образы зреть се, толико и иже сию зрештеи вьз'ставлгають се кь прьвообразныхь памети и желанїю люб'ве.

Юже оубо доухомь и истиною слоуженїе божьствнои троици оть православ'ныхь вьздавають се; светымь же образовомь не слоуженїе в'сако нь поклонюнїе и лобизанїе и почьсть; аште бо и почьсть образа на прь(во)образ'ною прѣходить, нь слоуженїе блажен'ныю юсть юдинїе троице, а не чьстныхь образь, да не твари слоужителїе и вешт'ны слоужителїе вьзьм'нѣнны боудемь.

О самомь оубо томь Христѣ слоужител'ною поклонюнїе и юстьст'вною юсть, покланиаюи бо се томоу сьпокланиають се и отцоу и светомоу доухоу иже вь троици юдиномоу юстьствоу еже юсть троичьскою поклонюнїе и слоуженїе; о иконѣ же Христовѣ оусвоител'ною, рек'ше любов'наго завештанїа поклонюнїе и юдиноимен'но; покланиаюи бо се сеи, не сьпокланиають се отцоу и доухоу, нь тькмо иже вь нюи Христоу иже за юже вь пльти се образоуюмомоу, по тѣлесевид'номь зрацѣ юго, юже юсть оусвоител'ною, рек'ше любов'ною поклонюнїе и сьстав'ною, рек'ше сьстава.

Христось оубо зрить се вь иконѣ юго, таже сьстоить се о нюмь гакоже сѣнь телѣсемь, югоже и раздѣлити се сеи немошт'но, аште и не виноу сїа видить се; нь гакоже сѣнь осїанїе

[1] μιμητικῶς.

ꙗвлꙗють се сльн'чнымь, сице и Христова икона изьображенїемь вешти.

Не ꙗкоже Богомь иконамь покланꙗюмь се, ни же надеждоу спасенїа на ню имамы, ни же божьст'вноую почьсть симь вьздаваюмь, ꙗкоже ел'лин'скыю дѣти, нь тьк'мо оускоюнїе и любовь нашею доуше, юже имамы кь прьвоѡбразнымь сицевимь, поклонюнїемь ѡбьꙗвлꙗюмь; тѣмьже начрьтанїю раздроушив'шоу се ꙗкоже дрѣво праздно иногдаш'ноую сьжизаюмь иконоу.

О крьстѣ.

Образь крьстныи оть двѣю дрѣвоу сьвькоуплꙗюште, вьнюгда кто нась оукорить оть невѣрныхь ꙗко дрѣвоу кланꙗюштихь се, можемь обѣ дрѣвѣ разлоучив'ше и образь крьстны раздроушив'ше сїа неп'штевати праздна дрѣва, и невѣрномоу заградити оуста, ꙗко не дрѣво нь образь крьстны почитаюмь.

Сь страхомь и истиною пристоупаюмь[1] и покланꙗюмь се[2] светымь иконамь, и вѣроуимь[3] благодати божьственои приходити на ню освештенїа подател'нои.

Различїе божьственыихь иконь оть идоль.

Чьстнаа икона оть мрьскыхь идоль сию имать различїе, ꙗко оубо идоль прьвообразнꙗ[4] льжна соуть, боговь бо изьображенїа быти глаголюмаа, не боговь нь бѣсовь соуть, ꙗкоже рече пророкь, ꙗко вьси бози юзыкь[5] бѣсове; чьстныхь же иконь истин'на прьвообраз'на вса; овѣхь оубо Христось; овѣхь же Богородител'ница; овѣхь же прѣдтеча; и коюмоуждо кыждо оть светыхь; а имьже прьвообразнаа льж'на, сихь ни же образы ни же идоли глаголати би праведно нь просто дѣла роукь чловѣчьскыхь, соуютна и непотрѣбна, и земльна вешть глоуха.

И иконамь оубо зраци прьвообразныхь обьꙗвлꙗють се, идоломь же никакоже, идолоу бо Дїеви[6] прьвообразною едирь; Ирѣ же вьздоухь; Посидоноу вода; Димитрѣ землꙗ; Апол'-

[1]) *προσιτέον.* — [2]) *προσκυνητέον.* — [3]) *πιστευτέον.* Сва три су облика погрешно преведена. — [4]) *τα πρωτότυπα.* — [5]) *τῶν ἐθνῶν.* — [6]) *τοῦ Διός.*

лоноу сльнце; Ар'темидѣ лоуна; Арею ıарость; Діонисоу пїан'ство; Афродитѣ же блоудь; и иныхь такожде, и паче ·ві·-тимь вет'шанщимь; идоли оубо сихь всѣхь чловѣкообразны; глаголюмаıа же прьобраꙁı[1] сицевыхь идоль ова оубо инозрачна[2] глаголю же сьставы, ова же отноудь безьзрач'на[3], глаголю же страсти; к'са же нежива и нечоув'ст'вна.

ГЛАВА ·з·

О палежи.[4]

Закони.

Аште кто стрьниште своıе нивы хоте пожешти вьложи вь ню ог'нь, ог'нь же и мимо то прѣминоувь тоуждеıе пожежеть нивы, или тоужди виноградь, подобаıеть соудіи истеꙁати; и аште оубо по небрѣженїи или неискоусьствѣ вьспалив'шаго огнь се бысть, или не брани в'сею силою ıеже не миноути напрѣдь пламеноу, ıако небрѣгь сицевы и нерадивь осоуждаıеть се; аште ли к'слоуьскы ог'нь бранивь ıесть, вьнеꙁаапоу же вѣтрь припадь, огнıа пламень на врѣжден'наго прѣнесе, неповин'нь иже ог'нь вьспаливіи ıесть[5].

Аште оть коıего прилоучаенїа домь нѣчїи ꙁапалить се, и оть тоудоу ог'нь истекь сьблиꙁоу лежештеıе ꙁапалить, иничимь же подлежить иже испрьва ꙁапаливїи се. По прилоучаю быв'шеıе ꙁапалıенїе праштаıеть се.[6]

Иже храминоу[7] или стогь н'шеници пожегь вь вѣдѣни, виıень бывь прьвѣıе, ог'нıемь сьжиꙁаıеть се.[8]

Иже по лоукав'ствоу попаливь домь нѣчїи, глав'нѣ томимь ıесть.

Аште кто ꙁапалıенїю быв'шоу ꙁа ıеже сьхранити свои домь, раꙁорить соусѣд'нїи, праꙁдноуıеть Акоуїлїе, рек'ше тьштета любо огнь достиже любо прѣдоугашень бысть[9].

[1] πρωτότυπα — требало би: прьвообразна. — [2] ἑτερόμορφα. — [3] ἄμορφα. — [4] Приз. О запалıенїи. — [5] Ἐκλογή XVII. 11; Πρόχ. V. XXXIX. 75. — [6] Ἐκλογή XVII; Πρόχ. V. на истом месту 76. — [7] οἰκίαν. — [8] Πρόχ. V. XXXIX, 18. — [9] II Βασ. 60. 20.

ГЛАВА ·и·
О насажденїи.

Иштн вь .ві.-тои главѣ сего сьстава правило ·ві.-тою .з.-маго сьбора.

Закони.

Ото и ·к.-те же Іоустїнїанїа Новаꙗ: Отрицаюемь, рече, строителюемь[1] и владоуштимь[2] и прѣписникомь благочьстивїихь храмовь и тѣхь родителюемь и чедомь, или по родоу инако оужникамь, насажденїа же и наимы, рек'ше заложенїа[3] недвижимыхь вештеи, тѣхьжде благочьстивыихь храмовь своюе походити, рек'ше вьземати, или собою или прѣдположен'ными лици, понеже не крѣп'ко быти повелѣваюемь сьзамѣнюенїе; и отпадати оубо насадив'шомоу и наимовав'шомоу насажден'ные вешти, отьштетѣвати же се и дан'нїе на нюемь цѣни, а иже таковою насажденїе сьтворив'шїимь строителюемь, толико отьштетѣвати се и платоу дати храмоу еликоу и насадивїи вьложен'ные цѣни подьюеть тьштетоу. Аште ли же насажденыю по словоу сьдѣюеть се, насадившомоу бирь давати прѣмо силѣ насадител'ныхь записанїи[4].

Отежанїа благочьстивыхь храмовь могоуть наимовати се и насаждати се в'сѣмь инокомь или причьт'никомь вь записанїи дѣанїа сьпристаюштимь, ꙗвлꙗюштимь польѕно выти бываюмою[5].

Насадитель и наимовавыи храмь или млинь и сицевaа на двѣ лѣтѣ или на три лѣта злон'рав'ствоую о лѣтнѣмь доходкоу рек'ше бири, или хоуждьшоу творе вешть, да ижденеть се насажденїа, не моге о дѣланїи подвизати села; не изгонить же се донели же даюеть оуставлюен'ныи доходькь[6], аште и на царин'скомь мѣстѣ[7] насадиль юесть[8].

Не можеть изгна(ти) безь волїе наименовав'шаго наимовавыи, аште и инь множаю сего вьносить наимованїа, ꙗвѣ ꙗко прѣжде

---

[1]) *οἰκονόμοις*. — [2]) *διοικηταῖς*. — [3]) *ὑποθήκας*. — [4]) Новела 120, гл. 5. — IX *Вас*. V, 2. — [5]) Новела 120, гл. 2. — VII *Вас*. V, 2. — [6]) *τό ὁρισθὲν πάκτον*. — [7]) *παρα τοῦ δημοσίου*. — [8]) Новела 120, гл. 8. — X. *Вас*. V, 2.

и иныхь епархїи, оть своихь сьборь по ветхомоу оубо обычаю поставлыати се, се же послѣдными божьст'выхь правиль оуставн сьврьшен'нѣ отюто бысть.

Тогожде ·г· о старѣишин'ствахь Кон'стантинıа града црькве.

Третїе же иже оубо рече: Кон'стантинова града епископоу имати оуставлıаюемь старѣишаа по чьсти по рїмскомь епископѣ, за юже быти семоу Новомоу Римоу. Дрѣвнїи бо оубо градь бѣ Византїıа, вь себѣ сама строима; при Севирѣ же цари рїм'скомь, на три лѣта оть Римлıань обьстоимь бѣ, послѣдїи прѣюета бысть ноуждныимь оскоудѣв'шимь соуштимь вь немь, и разорен'ни оубо выше сего стѣни, отюше же семоу градскаıа оправ'данїа и подложень бысть подь Пирин'ди, Пирин'дь же юесть Ираклїа.

По что иракліиски патрїархь хїротонисоуеть[1].

Юегоже ради и ираклїискомоу ар'хїерею хїротонїа патрїар'шьскаа одѣлюен'на бысть, занеже прьвѣе обычаи бѣ оть него хїротонїю приюемати епископоу визан'тїискомоу. Великїи же Кон'стан'тинь иже вь добрѣишеи чести мир'скои лежештїи си градь, и величьство и добротоу благо имоушть, вьздвиже, и своюе моу званїе дарова, Новїи прїименова Римь.

Сьбора ·д·-го ·ки·.

Двадесете и осмою же ·д·-го сьбора: Тажде и мыи и повелѣваюемь, рече, третиюемоу в'тораго сьбора правїлоу и соудимь прѣстолоу светѣишеѥ црькве Кон'стан'тинıа града рав'наıа имѣти старомоу Римоу старѣишин'ства, ıако царствомь и син'клитомь почьтши се; сего ради и ıакоже оно и вь црьков'ныихь подобаюеть величати се оправданихь и обычанхь, всѣхь оубо иныихь прѣдпочитаюема, втора же по онои соушти, равнихь бо вь в'семь сподоблıати се сеи немошт'но; аште и нѣцїи еже сь прѣдло-

[1]) Διὰ τί ὑπὸ τοῦ 'Ηρακλείας ὁ πατριάρχης χειροτονεῖται.

жениѥмь зѣло поноуждеи'нѣ, паче же ненаказан'нѣ и невѣште тльк оуюште не нижесѣданїа и нижьнства, лѣтоу же быти ꙗвител'но глаголють; вь именехь бо вьзношенїа ноуждa овомоу оубо прьвѣѥ, овомоу же послѣдьи вьз'глашати се, ꙗкоже любо вь сѣдалиштихь, любо вь подписанїихь приключити се имать. Знаменїе

На Латини.

Разкѣ аште кто гдѣ речеть, велеразоумни же се рече Зонара, ꙗко боудоуштеѥ ꙗко настоѥштеѥ божьств'ныи отци прозреште, ꙗко отсѣчеть се оть православныихь ѥдинонаслѣдїа рїм'скаꙗ црькви, и вѣр'ныихь лика отврьжен'на боудеть, прѣдан'ми инославними низложен'на быв'ши, прьвоую вьмѣнише сию, и сице тѣхьжде оноѥ старѣишин'ствь сподобише, старѣишин'ствовати вь в'семь хотештоу, ꙗкоже она иногда. О старѣишин'ствахь оубо црькве Кон'стантиниꙗ града довол'нѣ завѣштавь правило, и о подлежештихь то исказоуѥ строѥныихь. Симь же быти, рече, ѥже Асиѥ, Пон'та, и Ѳракїѥ и асїискаꙗ оубо соуть строѥнїа, еже даже до Ѳаврикїискыхь прѣдѣль достижоуште, пон'тьскыѥ же еже вьзь евѯин'скоую лежешта поучиноу Трапезонта даже до вьноутрьшниꙗго, драчьскаа же ѥже до самого Драча.

По что бѣше иже солоун'скыи легать папинь.

Аште бо и древлѥ солоун'скаго и иныихь запад'ныихь епископь, ан'дїнскаа [1] глаголю, корин'дьскааго, патрьскаго, равьн'скаго [2], легати имѣаше папа ꙗкоже Знаменїе
оть лица своѥго, се бо по ел'лїнскомоу и словен'скомоу [3] рѣчь ꙗвлꙗють, да ѥгда потрѣба боудеть прїити нѣкыимь оть папы на обштаа сьхожденїа, напльнꙗють си оногово мѣсто, нь нашего бѣхоу соуште стада; не бо толико имѣаше прѣзь прѣдѣль епископь подь собою, ꙗкоже и хїротонисовати сихь, ꙗкоже нѣцїи

---

1) τὸν Ἀθηνῶν. — 2) τὸν Ῥαβέννης. — 3) Грчки текст нема.

тѣмь црькквь и прочихь странь строѥніа[1]; множаишоу же вьзысканію вьзраст'шоу, иже скоудно оубо подвизати се приключающихь се ꙗвѣ ꙗко, вь об'штеѥ же црькве зрештихь оустроѥніе, любо о прѣданыхь потрѣба воудеть истезати некли, любо ар'хіерѣа поставити идеже не оу прьвѣѥ бѣ, любо обштеѥ исправити погрѣшеніе, любо ино что сицевоѥ, вѣдѣти подобають епископомь, иже вь нихь старѣишин'ствоующаго митрополита и ꙗко главоу црькнаго тѣлесе сего мнѣти, и сь нимь сьвькоупльше се о припадающихь вештехь вькоупѣ сьматрати и ѥже в'сѣмь добрѣише вьзьмнить се соудити; ни оубо ни же митрополитоу подобно чьстію лоучьшин'ствоующоу, вь насиліе сию прѣлагати, и кромѣ волѥ своихь сьслоужебникь нѣкаа дѣати оть выше речен'ныхь; нь ѥдиномыслиѥмь и любовию сь свезан'нымь о об'штихь вештехь сьматрати; сице бо об'шти оуказь соуштемоу подь нимь воудоуть множьствоу, и прославить се отьць сыномь о светомь доусѣ, ꙗко оубо сыноу име отьче ꙗвльшоу, и чловѣкомь любовь оузаконоположив'шоу, доухоу же апостолы езыкы просвѣтив'шоу.

Антіохіискаго .д..

Семоу сьгласоують вь в'семь, аште и негли нь оубо мысліѥ, и деветоѥ иже вь Антіохіи сьбора.

Иишти и вь петои главѣ д-сьстава правило .иі. прьваго сьбора.

Оть соудоу которіе оть црькквь особныхь старѣишин'ствь сподобльꙗють се.

Сьбора прьваaго .ѕ..

И оубо шестоѥ прьваго сьбора правіло древнѥѥ оуставы[2] отьць сьблюдати подобно быти неп'штоують, иже алексан'дрьскомоу оубо, ꙗже вь Єгуптѣ и Ливіи и Пен'таполи отдѣлише; антіохіискомоу же ꙗже Сүріе и Кили сүр'скыѥ и Киликіи обѣ и Месопотамію; рім'скомоу же законь древніи вечер'нꙗꙗ, рек'ше

[1]) διοικήσεις. — [2]) θεσμούς.

запад'наа дрьжати; и волю кромѣ речен'ныхь ниюдини црьковныи оуставь соуштїимь подь роукою ихь сьврьшати, имьже врьхь епископьскою юсть из'бранїе; ибо патрїархомь соуштимь подь нимь митрополитомь правило повиновати се оузаконополагаюсть, и симь пакы епископомь. Аште оубо волю кромѣ митрополита боудеть епископь, семоу не быти епископоу заповѣдають; аште бо и бѣше югда бѣше множьства градскаꙗ, рек'ше народы, епїскоп'скаꙗ творити избранїа, нь оубо и тогда югоже митрополить искоушаше оть иныхь избравь, хиротонїе онь сподоблꙗше се. Избранїю же рече быв'шоу, сирѣчь наречению архїереискоу, ꙗкоже оуставы црьков'ны заповелѣвають, и множаишимь оубо сьглашаюштимь, двѣма же или тремь любопьр'нѣ[1] соупротивь глаголюштимь, и множаиших соудь да дрьжить се.

Знаменїе.

Тогожде ·з·. Сед'мою же сего иже елїискаго повелѣвають епископа надь соуштими вь Палестини, Аравїи же и Фїникїи обладати градовы, ничимь же прѣвьзымати се о своюмь старѣишин'ствѣ же и оправданыихь, иже вь Палестини и митрополїи кѣсарїискои, ꙗже и Стратонова именоують се; сеи бо иногда Елїа подлежаше; лѣти же послѣжде оттрьг'ши се, поч'те се говѣнїа ради иже вь нюмь сьврьшив'шихь се спасныихь Христовѣхь страстеи, и оть иско[2] оубо даже до дьньсь, Елїа же п в'са ꙗже о нюи страна Палестина словѣше се; градь же прьвѣю оубо Солима и Евоусь[3] нарицаше се; а оть нелиже оть Соломона словоушти онь сьзда се храмь и свешт'ен'наа Вет'хаго Завѣта вь нь вьнесоше се, юже Іероусалима приють именованїе; разорен'ноу же быв'шоу оть Рїмлꙗнь царь Андрїань, иже и Елїе именоваше се, пакы вьздвигь, Елїе сь по своюмь имени нарече.

Сьбора ·в·-го ·в·.

В'тороюе же правило в'тораго сьбора алексан'дрьскомоу епископоу ꙗже вь Егуп'тѣ строити оуставлꙗють; епископомь же

[1] *φιλονείκως*. — [2] *ἐκ παλαιοῦ*. Може бити да треба оть искони. — [3] *Ἰεβοῦς*.

и иныхь епархїи, оть своихь сьборь по ветхомоу оубо обычаю поставлıати се, се же послѣдныими божьст'выхь правиль оуставн сьвршен'нѣ отюто бысть.

Тогожде ·г· о старѣишин'ствахь Кон'стантины града црькве.

Третїе же иже оубо рече: Кон'стантинова града епископоу имати оуставлıаюмь старѣишаа по чьсти по рїмскомь епископѣ, за юже бытн семоу Новомоу Римоу. Дрѣвнїи бо оубо градь бѣ Византїıа, вь себѣ сама строима; при Севирѣ же цари рїм'скомь, на три лѣта оть Римлıань обьстоимь бѣ, послѣдїи прѣюта бысть ноуждныимь оскоудѣв'шимь соуштимь вь нюмь, и разорен'ни оубо выше сего стѣни, отюше же семоу градскаıа оправ'даніа и подложень бысть подь Пирин'ди, Пирин'дь же юсть Ираклїа.

По что ираклїиски патрїархь хїротонисоуеть[1].

Югоже ради и ираклїискомоу ар'хїерею хїротонїа патрїар'шьскаа одѣлюн'на бысть, занюже прьвѣю обычаи бѣ оть нюго хїротонїю приюмати епископоу визан'тїискомоу. Великїи же Кон'стан'тинь иже вь добрѣиши чести мир'ской лежештїи си градь, и величьство и добротоу благо имоушть, вьздвиже, и своıе моу званїе дарова, Новїи прїименова Римь.

Сьбора ·д·-го ·ки·.

Двадесетс и осмоıе же ·д·-го сьбора: Тажде и мыи и повелѣваюмь, рече, третиюмоу в'тораго сьбора правїлоу и соудимь прѣстолоу светѣишеıе црькве Кон'стан'тиныа града рав'ныа имѣти старомоу Римоу старѣишин'ства, ıако царствомь и син'клитомь почьтши се; сего ради и ıакоже оно и вь црьков'ныихь подобають величати се оправданихь и обычаихь, вьсѣхь оубо иныихь прѣдпочитаюма, втора же по онои соушти, равнихь бо вь в'семь сподоблıати се сеи немошт'но; аште и нѣцїи еже сь прѣдло-

[1]) Διὰ τί ὑπὸ τοῦ Ἡρακλείας ὁ πατριάρχης χειροτονεῖται.

папоу прьваго быти вьсѣхь свештен'никь; блажен'нѣишаго же епископа Кон'стантинꙗ града, Новааго Рїма, вторы чинь имѣти по апостолскомь прѣстолѣ стараго Рима, оть иныхь иже в'сѣхь прѣдпочитати се; блаженнѣишаго ар'хїепископа прьвыѥ Иоустинїанїе, нашего отьчьства, имѣти присно подь совою епископы епар'хїи Дакїѥ Медитеранїе и Дакронїе Рипин'сиѥ[1] и Прѣвалїе[2] и Кар'данїе[3] и Мисиѥ Гор'нюе, и оть того тѣхь хїротонисати се. томоу же оть своѥго сьвора хїротонисоуѥмоу быти и вь тѣхь подлежештихь томоу епар'хїахь мѣсто сьдрьжати ѥмоу апостолскаго прѣстола, по оуставлюн'ныихь[4] оть светаго папы Вигилїа.

О бльгарскомь

О Кар'хидон'скомь. Тоужде правиноу епископоу Кар'хидона Афрькїискаго дахомь, оть нѥго же Богь сию намь оустамени.

Вьзрастаюштаꙗ правил'наꙗ соумненїа и недооумѣтел'наа исканїа вь в'семь Илирицѣ не подоваѥть осѣцати безь волѥ ар'хїепископа Кон'стан'тинꙗ града и того сьвора, иже имать оправданїа[5] древ'нꙗго сьвора рїмскаго.

Ишти и ·и·-моую главоу п-сьстава.

Оуставлюнїе[6] великаго Кон'стан'тина.

Нь здѣ слова бывь, великаго ли оуставлюнїе оумльчоу Кон'стан'тина, и како оубо нескоус'ства и невѣждьства оукоризнѣ недльжьнь воудоу, ꙗко азь оубо рав'ноѥ полагаю безмѣстїа еже вѣштати неподоб'наа и еже добраꙗ мльчанїю даватї? Сего бо ни же див'нѣише видѣти оубо имать кто, ни же вь народѣхь ꙗкоже мню проповѣдати се достоинѣише. Вьсѣми бо иже паче ѥстьства исправлюн'ми царемь привештател'но истиною и исповѣдател'но быв'шеѥ многымь прѣвеличьствомь, теплоѥ о благочьстїи желанїе показоуѥть моужа и в'сакого лоучьше стльпа вьпиѥть каковими почьст'ми дльжни соуть иже не вь подѣл'ноѥ ꙗкоже благочьстїа полагаюштеи цариѥ Христовоую црькввь даровати; царь бо сьи ниѥдиноѥ оскоудьнь добродѣтели,

[1]) *Δακίας Ῥιπενσίας*. — [2]) *Τριβαλλέας*. — [3]) *Δαρδανίας*. — [4]) *κατὰ τὰ ὁρισθέντα*. — [5]) *προνόμια*. — [6]) *Θέσπισμα*.

мнеть; оумышлюн'но же бысть се дльготи ради поутнїе, да не погыбають иже кь намь оть тоудоу посилаюмыи поучиною; и ıавѣ оть юже не симь присно оть лица папина бывати, нь юсть югда и дроугыимь, ихьже, по врѣмени, рим'скыи избираше папа.

О наречени и поставлюнїи епископь.

Сихь оубо строюни митрополить юдинѣхь поставлıати дають патрїархоу Кон'стантинıа града; и оть сихь не ихьже самь по области высхоштеть, нь ихьже оубо иже подь нимь сьгласивь се наречеть сьборь. Таже сице нареченїа обьıавлюн'на быв'ша томоу югоже аште оть наречен'ныхь трехь соуштихь изберетъ поставлıати; не бо попоуштен'но юсть патрїар'хоу на митрополит'скыхь бывати наречен'ныхь, ни же оубо митрополїтоу на епископскыхь; прѣжде же правила сего не патрїар'си митрополите хїротонисахоу, нь коюждо епар'хїе епископы; хїротонисовати же попоуштають Кон'стан'тина града патрїар'хоу и иже вь вар'вар'скыихь езыцѣхь епископы, вькоупѣ прѣдѣл'ныихь отлоучен'ныхь юмоу строюнїи, ıакоже соуть Алани и Роусы. Ови бо оубо Пон'тьскомоу, ови же Ѳрачьскомоу прилежеть строюнїю; коюмоуждо же митрополитоу хїротонисовати заповелѣвають иже подь нимь епископы епар'хїе оною епископомь, такожде творештимь наречениа, ıакоже и божьствеными правили иже прѣжде нась светыхь глаголю заповѣдан'но бысть.

Знаменїе

Сьбора ·ѕ·-го ·лѕ·.

Тажде и ·лѕ·-е шестаго сьбора заповѣлѣвають о старѣишин'ствахь црькве Кон'стан'тинıа града втораго сьбора правилоу, кь семоу же и ·д·-го сьбора присоуждаю и своюе глаголы прилагаю ıакоже прѣстоль Костан'тинıа града рав'ныихь вьсприюти старѣишинь стараго Рїма, второмоу по ономоу соуштоу. По нюмь же ч'теть се алексан'дрьскыи, таже антїохїискыи и по семь їеросолим'скыи.

прѣсвѣтли ремень, назнаменоующть светоѥ вьскрьсеніе, на светоую главоу ѥго вьзложихомь. Мы же стратор'скыи сань на се вьзлож'ше и врьзды конꙗ ѥго дрьжеште, изь двора свештен'ныихь ѥго домовь изведохомь стоудомь и страхомь Господа моѥго светаго сьдрьжими Петра; потрѣбно же зѣло и боголюбьзно вьмѣнихомь оустоупити оубо града Рима и запад'нихь всѣхь странь и градовь светѣишемоу папѣ, царства же дрьжавоу кь вьсточнимь странамь прѣнести и иже вь доврѣишемь мѣстѣ подь сльнцемь лежешти Визан'тїю градь постигноути и вь томь вьдроузити царствїа, неправедно неп'штевав'ше власть имѣти земльномоу цароу идѣже начело христїан'скыѥ вѣры оть небесь прибысть намь. Сиꙗ своима роукама написав'ше и на мрьтвоѥ тѣло Господа моѥго вьзложив'ше Петра оувѣреніе сь клетвоѥ творимь, ꙗко оубо отноудь в'са сиꙗ не прѣстоупити, нь и иже по нась нашемоу хотештихь прѣѥти дрьжавоу сьхраніати неповрѣжден'нѣ завѣштаваѥмь кь отцоу нашемоу папѣ и того прѣѥмникомь.

ГЛАВА ·ві·

О црькве ꙁданїи и освештенїи.

Сьбора седмаго ·з·.

Седмое седмаго сьбора правило иже безь светихь моштеи црькве освештаюштаго свештен'ства отоуждаѥть. И се во нѣкогда, рече, кь инымь злымь иконовор'ци дѣаше се, и христїаномь оглагольникы, ꙗко христїан'скоѥ чьстныихь иконь идолослоужение нарицаюштихь; поклонѥніе нь храма освештеніе сице обиче бывати. Црьвѣѥ же оубо молитвоѥ и крьстовьдроужениѥмь страни тоѥ епископа сего основаніе вьдроужаѥть се; сьврьшив'шоу же се зданїю, освештеніе бываѥть и обновлѥніе и дроніасаніе и антимин'са на светоую трапезоу вьзложеніе.

О ан'тимин'сѣхь.

Глаголють же се ан'тимин'си ꙗко вьмѣстолични и вьмѣстообразни многыихь си(це)выихь мин'сь, рек'ше вештеи, сьврьша-

не свою соуштоу юмоу сь выше и изь начела; нь и аште подь собою сьтвори поноудивь, сию вьзвраштати, да не отьць правила прѣстоупають се; ни же вь образованїи свештен'нодѣиства области грьдинꙗ мир'скыѥ привьнидеть, ни же оутаимь се по малоу свободоу погоублыше, юже намь Христось своюю дарова крьвїю. Ꙗште ли же кто соупротивлꙗюштеѥ се писанїе иже нынꙗ оуставлюн'ныимь принесеть, повелю[1] рек'ше царскоую, не тврьдѣ быти сеи повелѣвають отноудь.

Сьбора ·ѕ·-го ·лд·.

Тридесете и девятоѥ же ·ѕ·-го сьбора новїи Іоустинїановь градь, купрьскоую црьковь именоуеть, и оправ'данїе имѣти Константинꙗ града дають и еліспон'тскомоу и кузичьскомоу епископоу оть нюго поставлꙗти се; аште ли же и вь дѣло правило когда произыде, дѣло обрѣсти ꙗвьст'внѣ.

Кардагиюнскаго ·дı·.

Деветонадесетоѥ же кар'дагиюнскаго вьзбранꙗють прьваго сѣдалишта епископоу ексар'хоу глаголати се свештен'ныикь, ни врьхь, или ино что сицевїихь, развѣ тьчїю епископоу, привьзрастаюштоую, мню, почьсти и начел'ствоу грьдыню елико по силѣ очиштаѥ и оузаконополагаѥ, смѣрен'ноѥ же и обнижен'ноѥ; сего оубо ради и множаиши оть патрїар'хь и прочїихь ар'хїереи смѣрен'ныхь себе и хоудѣхь вь своихь подписанихь именоують. Се же вьселюн'скыи четврьти сьборь ꙗкоже юсть вѣдѣти не приюмши, не мали по ономь послѣди бывь ексархїи и епархїи митрополити нарицають вь деветомь того правилѣ, еже и ишти вь ·д·-той главѣ д-сьстава. Сице же и иныи сьборы сихь именоують. Ишти и вь ·д·-той главѣ ·д· соуштаго вь Сар'дикїи ·к·-тое правило, и вь ·д·-той главѣ а-сьстава правило соуштаго вь Кар'дагиюни ·ме·-тое.

Знаменїе

Закони.

Сто и тридесетаꙗ же Іоустинїани Новаꙗ[2]: Повелѣваюмь, рече, по светыхь сьборь прѣдѣлѣхь светѣишаго стараго Рїма

[1]) *πρόσταγμα.* — [2]) Повела 131. гл. 3.

папоу прьваго быти вcѣхь свештен'никь; блажен'нѣишаго же епископа Кон'стантиниа града, Новааго Рїма, вторы чинь имѣти по апостолскомь прѣстолѣ стараго Рима, оть иныхь иже в'сѣхь прѣдпочитати се; блаженнѣишаго ар'хїепископа прьвыю Иоустинїаніе, нашего отьчьства, имѣти присно подь совою епископы епар'хїи Дакїю Медитераніе и Дакроніе Рипин'сию[1] и Прѣвалїе[2] и Кар'даніе[3] и Мисию Гор'нюе, и оть того тѣхь хїротонисати се. томоу же оть своюго сьбора хїротонисоуюмоу быти и вь тѣхь подлежыштихь томоу епар'хїахь мѣсто сьдрьжати юмоу апостолскаго прѣстола, по оуставлюн'ныихь[4] оть светаго папы Вигилїа.

О бльгарскомь

О Кар'хидон'скомь. Тоужде правиноу епископоу Кар'хидона Африкїискаго дахомь, оть нюго же Богь сию намь оустамени.

Вьзрастаюштаꙗ правил'наꙗ соумненїа и недооумѣтел'наа исканїа вь в'семь Илирицѣ не подобають осѣцати безь волю ар'хїепископа Кон'стан'тиниꙗ града и того сьбора, иже имать оправданїа[5] древ'нꙗго сьбора рїмскаго.

Ишти и ·и·-моую главоу п-сьстава.

Оуставлюнїе[6] великаго Кон'стан'тина.

Нь здѣ слова бывь, великаго ли оуставлюнїе оумльчоу Кон'стан'тина, и како оубо неискоус'тва и невѣждьства оукоризнѣ недльжьнь боудоу, ꙗко азь оубо рав'ною полагаю безмѣстїа еже вѣштати неподоб'наа и еже добраꙗ мльчанїю давати? Сего бо ни же див'нѣише видѣти оубо имать кто, ни же вь народѣхь ꙗкоже мню проповѣдати се достоинѣише. Всѣми бо иже паче юстьства исправлюн'ми царемь привештател'но истиною и исповѣдател'но бывшею многымь прѣвеличьствомь, теплою о благочьстїи желанїе показоують моужа и в'сакого лоучьше стльпа вьпиють каковими почьст'ми дльжни соуть иже не вь подѣл'ною ꙗкоже благочьстїа полагаюштеи царию Христовоую црькввь даровати; царь бо сьи ниюдиною оскоудьнь добродѣтели,

[1]) *Δακίας Ῥιπενσίας.* — [2]) *Τριβαλλέας.* — [3]) *Δαρδανίας.* — [4]) *κατὰ τὰ ὁρισθέντα.* — [5]) *προνόμια.* — [6]) *Θέσπισμα.*

благочьстивь оубо ꙗже кь Богоу, правед'нь же ꙗже кь чловѣкомь бѣше; ꙗкоже и вьнѥшнимь видомь вьноутрьш'нюю подписовати красотоу; ибо достохвал'ноѥ оубо имѣаше тѣлесноѥ величьство, ꙗкоже ꙗже о нѥмь повѣсть сказоуѥть; до блаженноу же красотоу, дивнѣишїи же на очию лежешти стоудь; наста бо ꙗко о множаишемь доушевними начинан'ми тѣлесныи н'равь изобразовати се; множаѥ же ѥже о благочьстїи рѫвенїемь раждизаемь дѣломь в'сѣмь показоваше, которими речен'ми вь кон'ць снѣдаше се Христовѣми, тѣмь же и немошт'нь си достоинѣ желаѥмаго оучрѣдити; аште и в'се ѥже вь чловѣцехь имѣнїе вь ѥдино кто сьвьнесь, почисти вьсхоштеть достоин'ства ноужда погрѣшати, ѥже второ бѣ невѣстоу ѥго црькьвь, ѥже своѥю искоупи крьвїю оть иже имѣаше оукрашати, тьшташе се добрь себѣ благочьстїа оуказь в'сѣмь сьбор'нѣ прѣдложивь. Рече бо: Оуставлꙗѥмь вькоупѣ в'сѣмь вел'можемь и синч'клитоу нашего цар'ства, рїмскомоу епископоу и прѣем'никоу врьховнаго апостоломь и Господа моѥго Петра, множаѥ царства имѣти власть по вь в'севьселюн'нѣи и оть всѣхь много множаѥ неже цароу почитати се и ч'томоу бытии; главѣ же быти четиремь патрїар'шьскыимь прѣстоломь, соудимомь же оть нѥго бывати и расоуждати ꙗже православ'нои приключаюштаа се вѣрѣ; дароуѥмь бо отцоу моѥмоу блажен'номоу Сил'вестроу, и того прѣѥмникомь нашоу полатоу, ѥже на главѣ дїадїмоу, оть каменїа чьст'наго и бисера сложен'ноую, окроужаюштоую вию порамницоу, багрен'ноую хламидоу, чрьвлѥн'ноую ризоу и в'са царскаꙗ одѣанїа, ꙗже царскыихь конь достоин'ства, скуп'тра и прочаа царскаа оукрашенїа, и славоу в'соу нашеѥ власти; а иже причтоу светѣишеѥ рим'скыѥ црькве присьчетан'ныхь оукрашати се повелѣваѥмь приискрьн'ными нашего син'клита одеждами, кон'ми носимомь плаштаницами облежимомь бѣлѣми, ꙗкоже и сапогомь ихь оть плаштаниць быти сьтворен'номь бѣлихь; и иже аште изволить причьт'никь оть нашего син'клита бывати, семоу ни оть кого же никакоже вьзбранѥн'ноу быти; а ꙗко оубо иже оть злата вѣнць моудрованїа смѣренїемь отьць мои свети Сил'вестрь отрицаѥть се; сего ради

прѣсвѣтли ремень, назнаменоующь светою вьскрьсеніе, на светоую главоу юго вьзложихомь. Мы же стратор'скыи сань на се вьзлож'ше и врьзды коня юго дрьжеште, изь двора свештен'ныихь юго домовь изведохомь стоудомь и страхомь Господа моюго светаго сьдрьжими Петра; потрѣбно же зѣло и боголюбьзно вьмѣнихомь оустоупити оубо града Рима и запад'нихь всѣхь странь и градовь светѣишемоу папѣ, царства же дрьжавоу кь вьсточнимь странамь прѣнести и иже вь доврѣишемь мѣстѣ подь сльнцемь лежешти Визан'тію градь постигноути и вь томь вьдроузити царствіа, неправедно неп'штевав'ше власть имѣти земльномоу цароу идѣже начело христіан'скыю вѣры оть небесь прибысть намь. Сия своима роукама написав'ше и на мрьтвою тѣло Господа моюго вьзложив'ше Петра оувѣреніе сь клетвою творимь, яко оубо отноудь в'са сия не прѣстоупити, нь и иже по нась нашемоу хотештихь прѣюти дрьжавоу сьхраняти неповрѣжден'нѣ завѣштаваюмь кь отцоу нашемоу папѣ и того прѣюмникомь.

ГЛАВА ·ві·

О црькви зданіи и освештеніи.

Сьбора седмаго ·з..

Седмое седмаго сьбора правило иже безь светихь моштеи црькви освештаюштаго свештен'ства отоуждаюты. И се во нѣкогда, рече, кь инымь злымь иконовор'ци дѣаше се, и христіаномь оглагольникы, яко христіан'скою чьстныихь иконь идолослоуженіе нарицаюштихь; поклоненіе нь храма освештеніе сице обичи бывати. Прьвѣю же оубо молитвою и крьстовьдроуженіемь страни тою епископа сего основаніе вьдроужають се; сьврьшив'шоу же се зданію, освештеніе бываюты и обновленіе и дроніасаніе и антимин'са на светоую трапезоу вьзложеніе.

О ан'тимин'сѣхь.

Глаголють же се ан'тимин'си яко вьмѣстоличнии и вьмѣстообразни многыихь си(це)выихь мин'сь, рек'ше вештеи, сьврьша-

юштихь светоую владычноую трапезоу, таже светымь мγромь; храмь же и сїа помазоуюеть се в'са и тако светыхь моучениќь мошти подь светою скровиштьствоуютъ се трапезою.

Тогожде сьбора ·зі·.

Седмонадесетою же инокомь иже начелолюбиꙗ страстию[1] иже послоушанїа оттресьшимь ꙗрьмь и молитвныи храмь здати начинаюштимь и сиꙗ ꙗже кь сьврьшенїю недостатьчнѣ имоуштимь вьзбраниен'номь бывати оть страны тое сподобляюеть епископа; се же и о причьтницѣхь или людскыихь бывати; аште ли же ꙗже кь сьврьшенїю имоуштеи соуть, ꙗже симь волимаꙗ[2] вь кон'ць да изводеть се.

Кардагюнскаго ·пг·.

Осмьдесетою же и третїе иже вь Кароагиени сьбора, иже сьнїами или вражами или открьвенїемь бываюштеи на селѣхь молитвинце, рек'ше црькввице, разарати се оть страни тоие епископа повелѣваюеть, разве аште гдѣ тѣлеса моученикь вь себѣ имоуть слежештаꙗ или нѣкыие оть светихь мошти, или оть древнихь лѣть сьздань бѣ тоу жрьтьв'никь, ни же народомь тамо сьходити се и памети моученикь сьтварати.

Знаменїе. О глаголюемихь вѣтрьницахь.[3]

Сего ради и истоупаюштеие жени по бѣсов'скомь искоушенїю и прѣльсти, и прорицаюштихь вас'нь боудоуштаꙗ, или моуже творештихь се бѣсновати се и такова бледоуштихь отганꙗти в'сачьскыимь образомь и затварати оуста ихь подобаюеть[4].

Законь.

Хотештомоу молитвны храмь или црькввь сьздати, беседовати подобаюеть о семь града того епископоу и даровати довлѣюштаꙗ кь светил'ника горѣнїю и свештен'нои слоужбѣ

[1]) *φιλαρχίας πάθει.* — [2]) *τὰ αὐτοῖς βεβουλευμένα.* — [3]) *Περὶ τῶν ἐνθουσιῶν ὑποκρινομένων.* — [4]) Грчки текст упућује још на 2-гу главу а-састава. правило 34. Лаодикијскога Сабора.

и бестрашьн'ства мѣстоу сьблюденїе, и вь прѣпитанїе присѣдештихь, и тогда епископоу вешть в'сѣмь ꙗвльшоу сь народомь тамо прїити, и сь молитвою вьдроузити крьсть, и тогда дѣла ѥти се ꙁдати изволив'шомоу; и ꙗко наѵьнїи новоу ꙁидати или вет'хоу понавлꙗти, поноуждаѥть се сь своими ѥго наслѣдникы оть строитель и епископа и кнеꙁа, ѥже наѵеть испльнити, тꙗже и обѣштан'ныѥ вьꙁдати храмоу дары.

Вса пра прикладнаꙗ светомоу храмоу, любо лична, любо по залогоу ѥсть, не прѣвьсходить ·м·-те лѣть [1].

ГЛАВА ·гі.

О иже вь црькви прибѣгльць.

Законь.

Оуставлꙗѥмь [2] не лѣть быти комоу иже оть коѥго любо прилоучаꙗ прибѣгльць оть светыѥ изриноути црькве; иже ли сиѥ смѣв'шихь сьтворити, иже свештен'нотат'ства сьгрѣшенїемь низлагати се [3].

Иже вь светоую прибѣгаюштаго црькьвь, своѥвласт'нѣ оттрьгь, биѥмь и острицаѥмь да ꙁатакаѥть се.

Даже до прѣднароднаго трьга [4] црькв'ныхь прѣдѣль оутврьжденїе [5] да имоуть прибѣг'шеи, вь вьноутрьшнихь банꙗхь, или врьтоградѣхь, или храминахь [6], или притворѣхь, или трѣмовѣхь, или дворовѣхь [7] прибивающиге; и да вьзбранꙗѥмы соуть вьноутрь црькве спати или ꙗсти; ороужиѥмь же да не оутврьждають себе, нь да отлагають сиꙗ оу епископа [8].

Сь ороужиѥмь рабь прибѣгь абїе да изганꙗють се; соупротивлꙗѥ же се, вештьшеѥ да поноудить се силою; и аште потезаѥ се [9] оумреть, неповин'нь да боудеть нашьдїи на нь и оубивїи ѥго владика [10].

Ни же моужеоубїицамь, ни прѣлюбодѣѥмь, ни же дѣвице похишт'никомь ѥже оть светилишть сьхраниши оутврьжденїе [11],

---

1) XVI. *Вас.* V, 2. — 2) *Θεσπίζομεν.* — 3) XIV. *Вас.* V, 1. — 4) *δημοσίας ἀγορᾶς.* — 5) *ἀσφαλὲς.* — 6) *οἰκήμασιν.* — 7) *ἢ στοαῖς ἢ αὐλαῖς.* — 8) XI *Вас.* V, 1. — 9) *μαχόμενος.* — 10) XIII. *Вас.* на истом месту. — 11) *ἀσφάλειαν.*

нь и оть тоудоу изблѣчеши и томлѥніе нанесеши. Не бо иже таковаа сьгрѣшающтихь штедѣти подобаѥть, нь насилоуѥмыхь, да не таковаа оть дрьзѣишихь страждоуть; инако же и ѥже оть свештен'ныихь оутврьжденіе не обидештимь, нь обидимымь дасть се оть закона, и нѣсть оубо мошт'но обѣма крѣпити се, ѥже оть некрадомѣхь мѣсть оутврьжденіемь и обидештомоу и обидимомоу[1].

Никтоже иже вь црькы прибѣгающтаго ноуждею да отѥмлѥть; нь виноу прибѣгльца ꙗвлѥн'ноу да творить свештен'никоу, и оть того сь извѣштеніемь да приѥмлѥть прибѣгающтаго ѥже закон'нѣ въззыскати се и оустраꙗти се ѥже на нь главизнѣ.

Аште ли кто покоусить се роукою оть црькве оттрьгноути прибѣгльца, таковіи дванадесете жьзлооударені да пріиметь; и тогда по подобномоу прибѣгльца да иштеть главизноу.

Подобаѥть же оть прикладныхь сь семоу соудимомь быти соудіи прибѣгльцемь, а не оть црькве оупьр'никомь[2] ихь призивати се.

Боголюбивѣишимь епіскопомь или отмьстителѥмь прилежателно[3] да боудеть ѥже прибѣгающтихь имена и вины написавати и начел'ствоующтимь обьꙗвлꙗти, и они приклад'но соудь тѣмь да вьображають; ꙗкоже не написоующтеи се ни соуть прибѣгльци[4].

ГЛАВА ·ДІ·

Ꙗко же подобаѥть вь црьквахь двѣю градоу ѥдиного быти причьт'ника.

Сьбора ·д·-го ·і·.

Десетоѥ ·д·-го сьбора правило, ѥште же и ·к·-тое вь двѣю градоу црьквахь ѥдиного причьт'ника присьчетавати не мнить быти подобно вь нѥиже ꙗвѣ ꙗко испрьва хіротонисань бысть, и кь нѥиже по томь прибѣже ꙗко кь бол'шеи славы

[1]) XII. *Вас.* на истом месту. — [2]) *ἀντιδίκους*. — [3]) *ἐπιμελὲς*. — [4]) Грчки текст упућује још на 7-му главу п-састава.

желанїемь тьштее оть епископьце некли вь митрополїю или оть тою вь патрїар'хїю, нь оустагати[1] того идеже прьвѣю хїротонїю приють. Аште ли же кто, рече, прѣложити се прѣжде правила сего вари, не подобають и вештеи дрьжати се црькве оть нюе же прѣдвиже се; се же творещїихь отпаденїемь своюго ихь осоуждають степене; се же не вьзбраняють иже вь юдиномь градѣ вь двѣю црьквоу вьчиняюмыихь причьтникь. Знаменїе

Сьбора ·ѕ·-го ·еі·.

И петьнадесетою ·з·-маго сьбора вь великыихь оубо градѣхь юдиного причьт'ника вьчиняти вь двѣю црьквоу скврьн'наго приобрѣтенїа ради отрицають, праштають же се тьчїю вь вьнѣшнихь бывати странахь, за юже оскоуднимь быти симь чловѣкь; аште бо довлѣюштее, рече, оноговоу житїю юдиною црькве не приносить плодоносию, нь нѣкаꙗ и оть дроугыихь проходе начинанїи, рекше хитростеи, и се бѣ и дроугыимь да довлѣють. Потрѣбамь бо моимь, рече апостоль, и соуштимь сь мною послоужиста роуцѣ сїи[2]. Сїа же в'са прѣтвори юже врѣмене и вештеи прѣложенїе. Знаменїе.

ГЛАВА ·еі·

Юко не подобаеть црькве вьноутрь глаголюмыимь любвамь или гост'бамь или питїю бывати, или вьноутрь свештен'ныихь прѣддворы крьчмѣ бити, или что на продаждоу прѣдставляти се или скотиноу безь ноужде вьводити, или комоу сь женою прѣлеговатї.

Ишти и третїю главоу а-сьстава.

Сьбора ·ѕ·-го ·оѕ·[3].

Сед'мьдесете и шестою ·з·-го сьбора правило вьноутрь црькввьныхь свештен'ныихь оградь крьчмѣ быти или снѣдныимь

[1]) ἀποκαθίστασθαι. — [2]) Дела апост. XX, 34. — [3]) Грчко издање почиње овде јож ·пи· и ·ҁѕ·

штен'ныихь оубо домовь ничтоже, ıакоже рече се, прінмоуть, довлѣють во имь юже и не нѣко ино пострадаті томлюніе, ıако црькви Божіе елико по тѣхь небрѣженію вь растлѣніе пріити сьпосов'ствоваше. Сѧ изриноув'шими же оубо та вь свою потрѣбоу или пиштоу, или просто извьнь свештен'ныхь домовь пол'зи прю имѣти могоуть [1].

Ӕште же прѣзь завѣштан'наıа нами замѣнюніе кою воудеть, о отлоучен'ныхь вештехь движимыхь же и недвижимыихь юдиномоу оть свештен'ныихь домовь, да вьздавають се оубо тожде црькви вешть, о нюи же сицевою что послѣдова сь плодомь иже по срѣдѣ врѣмене; да прѣбывають же оу нюе и цѣна или вьздаріе или замѣнюніе или иною кое любо вьныто и дан'ною что. Ӕште же дарова се вешть црьковнаıа, и та да вьздасть се светѣишеи црькви сь иже по срѣдѣ врѣмене плодомь. Ӕште ли залога за сию дасть се, заюмникь дльжною да отпоуштають, и та вешть чьстномоу храмоу да вьздавають се, записав'ше иже кнігы о сицѣвыхь, и номици [2] прѣзь си нашь законь в'сегдашнимь заточеніемь да затакають се [3].

Сїа же оубо оузаконополагаюштїа ·рк·-те Іоустиніаніа Новаа повелѣвають не тькмо недоходчанаıа нь и благодоходчанаıа недвижимаıа многашти црьквь или монастирь и самыю великию црькве продавати и издавати, винь ради иже вь нюи сказоуюмыхь; кь семоу же и свештен'ныю сьсоуды врѣмени зовоуштоу продавати или залагати вь освобожденіе рек'ше плѣн'ныкь. Ӕште ли же множаиши соуть сьсоуди, нию диноу же не творештаго потрѣбоу ноуждноу, приключають же се нѣкоторомоу оть свештен'ныихь домовь отеж'чати се множьствомь дльговь и нѣсоуть иныю движиміе вешти, оть нихь же юсть дати се дльговомь, свобода бывають сьстоимоу проданію безьтьштет'ноу, епископоу оубо продавающтоу прѣдь митрополитомь, семоу же прѣдь патріархомь излишнию сьсоуды инымь свештен'нымь

[1] Новела 120, гл. VI. — [2] ταβουλλάριοι. — [3] Новела 120, гл. 11.

храмовомь потрѣбоу имоущтимь продавати, или развар҄ати[1] и продавати и цѣноу ихь за дльгь подавати, ꙗко да не продадоуть се недвижимаꙗ ихь[2].

Свештен҄ныи домове не имоуште оть иноудѣ испльнити народнаꙗ, рек҄ше дльж҄наꙗ вь царинoу, сирѣчь закон҄ныѥ доход҄кы, добрѣ продавають и стежаніа прѣдь лицемь митрополита сь нимь соуштимь и епископомь и причьтникомь; тогда же и недвижимаꙗ црькваꙗ продають се, егда не боудеть отноудь движимыихь[3].

Оть законь же отложеніе оубо глаголеть се истѣѥ прѣложеніе владычьства[4], сирѣчь дарованіе, проданіе, насажденіе, замѣнѥніе и подобнаꙗ; изданіе же ѥже на оуставлѥн҄наꙗ лѣта кь нѣкомоу попоуштеніе; обычаемь же и изданіе отложеніе глаголеть се, и отложеніе изданіе.

Иже о законопрѣстоупномь замѣнѥніи даѥ, не имать прю вь ѥже приѥти дан҄ноѥ.

ГЛАВА ·зі·

О епископѣхь.

Иштѝ вь ·з·-мои главѣ д-сьстава правило петьдесете и осмоѥ светыхь апостоль.

(*Νόμοι*).

Епископь ѥсть зритель и промысльникь и печаловникь[5] в҄сѣмь сьбираюштимь се доушамь иже вь того епар҄хіи, силоу имѣѥ сьврьшител҄нѥ презвитера и діакона, поддіакона, чьт҄ца, пѣв҄ца и инока[6].

Свойствьно ѥсть епископоу смѣрен҄ныимь оубо сьнисходити, прѣнебрешти же вьземлюштихь се[7], и кь смѣренію дѣломь и словомь грьдіихь моудрованіе низвлачити и бѣдоу приѥмати по стадѣ, и оного тѣснотоу своѥ болѣзнь творитї[8].

---

[1]) *χωνεύειν*. — [2]) Новела 120, гл. X. — XII. ***Βασ***. V, 2. — [3]) Новела 120. гл. 6. — [4]) *μετάθεσις της δεσποτείας*. — [5]) *θεατής καὶ κηδεμών*. — [6]) ***Επαναγ***. VII, гл. 1. — [7]) *ἐπαιρομένων*. — [8]) ***Επαναγ***. VII, гл. VI, 2.

игоумень овь оубо оть епископіе, овь же оть монастыра да ижденоуть се, tако растачающте злѣ, tаже не сьбраше, изгнанію всако сьоуслышимо ѥсть и извръженію.

Кардагиенскаго ·кѕ·[1]

Симь и ·кѕ·-е соуштаго вь Кар'дагиени присоуждаѥть и црьковнимь нераспродав'номь выти стежаніемь хоштеть, аште ини отноудь нѣкои приносеть доходькь; аште ли многа нѣкаа ноужда належить оуставлюн'нымь ·ві·-те епископомь, и прѣжде сихь иже оть иныхь старѣишин'ствоующтомоу вьзложити tаже о сихь; аште ли се ѥсть немошт'но за неотложноѥ ноужде, вькоупопрѣдѣл'нымь оубо епископомь засвѣдѣтел'-ствовати промысломь, ѥже не не вѣдѣти сьбороу приключив'шее се црькви сего напасти ѥже аште не сьдѣати оусрьдствоуѥть tако повин'нь Богоу и сьбороу своѥе чьсти отоуждить се.

Тогожде ·лг· Тридесете же и третіе презвитеромь и прочимь причьт'никомь отрече нѣкаtа оть црьковныхь предавати движимихь же и недвижимыхь, аште не оубо и епископь сьпристанеть; нь ниже томоу лѣть ѥсть се творити, подь нимь же онь ѥсть не вѣдоуштоу сьбороу, кь семоу же и иже подь нимь презвитеромь; подобаѥть бо о строител'ствѣ црькныихь свѣдѣтелѣ тѣхь достодльжнѣ имѣти, tако да не сьблазни на того вьзрастаѥть; движима оубо продавати, сьсоуди рек'ше свештен'ныѥ, в'сачьскы отрече; на пиштоу же потрѣбнаtа п'шенице tавѣ tако или инацѣхь сѣмень виды оукарати или зазирати не подобаѥть епископоу и безь волю причьтникь продаюштоу.

Агкур'скаго ·еі·.

Сіа и ·еі·-тое иже вь Агкурѣ сьбора сказоуѥ наводить, tако аште оубо приключить се оть причьт'никь продаті се чесомоу оть црьковныихь, епископа в'довствоуюшти тогда црькви, вьзвраштати ѥже по семь поставити се хотештомоу проданноѥ тоговоу же соудоу оставлюн'но ѥсть или подобаѥть вьзвраштати цѣноу коупыв'шомоу или ни; доход'чаноу бо некли селоу[2]

[1]) Грчко издање има још ·лг· — [2]) *εὐπρόσοδον γὰρ ἴσως τοῦ χωρίου.*

прилоучив'шоу се, множаю оть дан'ныи выв'шею цѣни плодь сьвра.

(Κυρίλλου).

Великыи же Кvріль вь в'тором главѣ юже кь Домноу епістоліе сьсоуды и стежаніа црькоь'наа неиздателнꙗ црьквами сьхранꙗти се повелѣваеть; припадаюштихь же изноуритель' ныхь строюніе иже божьст'вною проходештихь свештен'ство имѣти; еже во истезати се словесе епископоу строител'ства о прилоучающтихь се изноуреніи, любо оть доходькь воудоуть црьковныхь любо и оть нѣкыихь плодоприношеніа, опечалить зѣло ꙗко ничтоже послѣднюе неправ'ды остав'ше иже по в'сеи земли боголювивѣишеѥ епископы; кьждо во нась своихь врѣмень дасть слово праведномоу соудіи.

Законы.

Издаваніа, рек'ше разноишеніа стежаніи ꙗже свештен'нымь храмовомь оставлюн'на соуть, вѣлыи искоусомь вь послѣдніи врѣдь и в'секоньчною разореніе црьквамь Божіимь вывающта; оскоудѣваюме во оть сего своюго иманіа вь юже не кь томоу выти приходеть; тѣмьже лоуч'ше оть нынѣ не праштати происходити симь, развѣ аште нѣгде неотлож'на поноуждаеть потрѣба.

Иже оть свештен'ныхь монастирь или просто црькьвь насаждаюштеи или наюмлюште или коупоуюште, или по нѣкомь иномь образѣ приюмлюште стежаніа недвижима много дльжни соуть показати попеченіе, да иже оть нихь даюмаꙗ вь ноуждніе потрѣви речен'ныихь црькьвь или вь мѣсто тѣхь иныихь привьвести се стежаніемь потрѣбнимь ихь изноуреть се; аште оть тѣхь дан'наꙗ не оустроюють се по речен'номоу образоу, нь вь иныю нѣкыю свою потрѣви или просто извьнь пользи чьстныихь храмовь иже сиꙗ продав'шеи, или инако како любо издав'шеи, данноую цѣноу изноуреть; прѣдреченныи оубо чьстныи домове и црькви вьноутрь лѣ-телѣтіа прю твореште, везь сребра и цѣни в'сакымь образомь вьсприимоуть прикладною же попеченіе о ихьже оть ныхь прѣютомь не сьтвор'шеи, оть све-

развѣ аште оть томѣст'наго оубѣжденїа[1] боудеть; сице ниже каꙗ оть црькевныихь вештеи лѣть ѥсть ѥмоу посвꙗати; ждати же и семоу волю сьвршен'наго сьбора.

Сьбора .ѕ.-го .лз.

Шестаго же сьбора .лз.-мое вь црькви хиротонисавшаго се варвари обладаѥмоую и тамошнꙗго пошьствїа очаꙗв'ша се, ꙗвлюн'ныѥ сьхранꙗѥ се бѣды, никоеже оть обладаюштїихь почьстеи сего ради лишатї се сподоблꙗѥть; ни же ѥзычьскомоу вь толико насиловати искоушенїю ꙗкоже и свештен'ства врѣдити се правинамь; ни же вар'вар'скою напастїю неописан'наго описовати се слоужєнїа. И хиротонисовати бо лѣть ѥсть семоу причьт'никы которыѥ любо и прѣдсѣданїа степене по своѥмоу прѣдѣлоу дрьжати се и в'са тврьдостнѣ имѣти ѥлика ꙗвѣ ꙗко правил'нѣ сьдѣѥть, ꙗкоже оубо аште би и вь оулоучив'шои се вь ждрѣби его црькви быль[2].

Законь.

Приснопоминаѥми же царь Алексїе Комнинь, написан'ною повелѣнїю, великыихь дан'нїи дарми оучрѣждати[3] повелѣваеть, ихьже хиротонїе ѥпископїе которїе приѥм'шихь соуштихь на вьстоцѣ црькевь, оть иже вар'вари еште дрьжимыихь и монастирь прѣдстател'ства и лѣтныѥ крьмлю рек'ше оброкы и ина нѣкаа ꙗже симь сицеваꙗ подають.

ГЛАВА .ка.

О епископїахь митрополїамь бываюштимь, и ꙗко не подобаѥть вь ѥдїнои епар'хїи двѣма быти митрополитома.

Сьбора .д.-го .ві.

Второнадесетое .д.-го сьбора правило лютѣишаꙗ протезаѥть на епископы иже писмен'ми начинаюштихь царскыми на

---

[1]) *ἐπιτραπείη*. — [2]) Грчко издање упућује још на 9-ту главу д-састава, правило 16, тако званог Прво-другог Синода. — [3]) *μεγάλαις εἰσφορῶν δόσεσι δοξιοῦσθαι*.

храмовомь потрѣбоу имоуштимь продавати, или разварати [1] и продавати и цѣноу ихь за дльгь подавати, ѩко да не продадоуть се недвижимаѩ ихь [2].

Свештен'ныи домове не имоуште оть иноудѣ испльнити народнаѩ, рек'ше дльж'наѩ вь цариноу, сирѣчь закон'ные до-ход'кы, добрѣ продавають и стежаніа прѣдь лицемь митрополита сь нимь соуштимь и епископомь и причьтникомь; тогда же и недвижимаѩ црькв наѩ продають се, егда не боудеть от-ноудь движимыихь [3].

Оть законь же отложеніе оубо глаголеть се истѣю прѣ-ложеніе владычьства [4], сирѣчь дарованіе, проданіе, насажденіе, замѣнюеніе и подобнаѩ; изданіе же юже на оуставлюен'наѩ лѣта кь нѣкомоу попоуштеніе; обычаемь же и изданіе отложеніе глаголеть се, и отложеніе изданіе.

Иже о законопрѣстоупномь замѣнювніи дае, не имать прю вь юже приюти дан'ное.

ГЛАВА ·зі·
О епископѣхь.

Ишти вь ·з·-мои главѣ д-сьстава правило петьдесете и осмою светыхь апостоль.

(*Νόμοι*).

Епископь юсть зритель и промысльникь и печаловникь [5] в'сѣмь сьбираюштимь се доушамь ѩже вь того епар'хіи, силоу имѣю сьврьшител'ню презвитера и діакона, поддіакона, чьт'ца, пѣв'ца и инока [6].

Свойствно юсть епископоу смѣрен'ныимь оубо сьнисходити, прѣнебрешти же вьземлюштихь се [7], и кь смѣренію дѣломь и словомь грьдіихь моудрованіе низвлачити и вѣдоу приюмати по стадѣ, и оного тѣснотоу свою болѣзнь творити [8].

[1]) *χωνεύειν*. — [2]) Новела 120, гл. X. — XII. *Вас.* V, 2. — [3]) Новела 120, гл. 6. — [4]) *μετάθεσις τῆς δεσποτείας*. — [5]) *θεατὴς καὶ κηδεμών*. — [6]) *Епанаг.* VII, гл. 1. — [7]) *ἐπαιρομένων*. — [8]) *Епанаг.* VII, гл. VI, 2.

Сьвора .ѕ.-го .ли.

Токождє и шєстаго сьвора .ли.-мое заповѣдають тѣмиждє того спокѣдоуѥ рѣч҆ми жє и мысльми.

Законы.

Царь жє Ꙗлєксїє Комнинь, вькоупѣ оубо єжє оть правиль сьхранꙗѥ потрѣб҆ство, вькоупѣ жє и нѣкыѥ оть црьковь почитати хотє, златопєчат҆ныимь писмєнємь заповєлѣваѥть нє инако єпископы на височаиши прѣстоль вьзводити сє, аштє нє ижє по врѣмєни царь оть сєбє оустрьмивь сє, благодати чловѣчьской нєблаголѣпной, нєходатаиствовав҆шєи, вьсхоштєть той высочаиши сань подати, или градоу оустидѣвь сє величьства, или вѣрою кь чьстнѣи подвигь сє црькви, или прѣдстатєлꙗ тоє оустидѣвь сє добродѣтєли. Ꙗштє бо оть благоличныѥ сицєвиѥ вины царь прѣдсѣданїє црькви которѣи дароуѥть, и патрїар҆хоу ѥсть лѣпо ижє тоѥ ар҆хїєрєю прикладнїи стєпєнь вь сьборѣ вьздати ижє подь нимь вь митрополита нєкли или архїєпїскопа мѣсто вьзвєдєн҆номоу.

ГЛАВА .кв.

Ꙗко подоваѥть єпископомь єпископїє и монастирѣ вьспєть вьзвраштати, аштє об҆шта, рєк҆шє мир҆ска[1], боудоуть жилишта.

Сьбора .ѕ.-го .гі.

Трєтїєнадєсєтоє .ѕ.-го сьбора правило: Ижє обштаꙗ жилишта сьтвор҆ших црькви нѣкыѥ, или єпїскопїє, или монастирє, отстоупити оть сих повєлѣваєть, ꙗко да пакы дрєвнїи вьспрїимоуть образь; аштє ли нє вьсхотєть, причьт҆никы оубо соуштє измѣтати, людскыѥ жє отлоучаи и нє оусипаюштомоу чрьвїю и нєоугасаюштомоу огню отсилати, ꙗко домь Божїи коупльнїи творєштє домь; да нє оубо лѣт҆нюю прѣдлагають дльготоу ижє єпископїє вь мир҆скаа прѣложив҆шє жилишта; нє бо затвараѥть вьзвратити сє сицє рєкшє вьспєть исправити

[1]) Грчко издање нема ове две речи.

Сьбора .з.-го .г.

Сиѥ правило и третїе .з.-го сьбора ꙗкоже имать рѣчи ꙗвлꙗѥть се поменоувь, и приложи в'сако наречениѥ оть властель бывающтеѥ на нѣкыхь оть епископь или презвитерь или дїаконь не тврьдо да прѣбываѥть; о епископѣхь оубо рече нареченїе вь дѣло происходештеѥ; о презвитерѣ же и дїаконѣ просто нареченїе вь мѣсто поставлѥнїа приѥти; бывати же епископово поставлѥнїе по четврьтомь правилѣ .а.-го сьбора, ѥже ишти вь .а.-вои главѣ х-сьстава.

ГЛАВА .к.

О епископѣ хїротонисаномь быв'шимь и не приѥмлюштоу поити вь ждрѣби томоу пад'шоую црькввь или шьдшоу и неприѥтоу быв'шоу или не могоуштоу ити за еже оть єзыкь црькви дрьжимѣ быти.

Апостолско .лѕ.

Тридесете и шестоѥ светыхь апостоль правило, хїротонисан'на быв'шаго епископа и поити не приѥмлюшта вь вероучен'ноую емоу црькввь, и попеченїе о людехь приѥти отлоучен'ноу быти повелѣваѥть, дондеже оубо прїиметь; аште ли же шьдь не приѥть боудеть не оть волѥ ѥго нь оть людскыѥ злоби, томоу оубо епископоу и тако прѣбывати, причьть же оного града отлоучень быти ꙗко добрѣ не наказающтїи людїи.

Ан'тїохїискаго .зі. .иі.

Сїа и .зі.-тоѥ соуштаго вь Антїохїи сказоуеть, еште же и .иі.-тое, нь оубо не покараюштоу се досажденїа дождати повелѣваѥть сьврьшен'наго сьбора благоизвѣст'ноу виноу некли прѣдлагаюштоу; оть людїи же отгнан'номоу причестноу оубо бити чьсти и слоужби, не стоужати же ничесоже иманїю црькве вь нѥиже прѣбываю ѥсть; ꙗкоже бо не лѣть есть томоу оучити или слоужбоу сьврьшати или хїротонисати вь тоуждеи,

развѣ аште отъ томѣст'наго оубѣжденїа[1] боудеть; сице ниже каа отъ црьквныихъ вештеи лѣть несть немоу посвлати; ждати же и семоу волю съвръшен'наго събора.

Събора .ѕ.-го .лз.

Шестаго же събора .лз.-мое вь црькви хиротонисавшаго се варвари обладаюмоую и тамошнаго пошьствїа очаав'ша се, авлюн'ныю съхранаю се бѣды, никое же отъ обладающтїихъ почьстеи сего ради лишатї се сподоблаютъ; ни же езычьскомоу вь толико насиловати искоушенїю пакоже и свештен'ства врѣдити се правинамь; ни же вар'вар'скою напастїю неописан'наго описовати се слоужениа. И хиротонисовати бо лѣть несть семоу причьт'никы которые любо и прѣдсѣданїа степене по своюмоу прѣдѣлоу дрьжати се и в'са твръдостнѣ имѣти еликa авѣ ако правил'нѣ сьдѣють, пакоже оубо аште би и вь оулоучив'шои се вь ждрѣби его црькви быль[2].

Законь.

Приснопоминаюми же царь Алексїе Комнинь, написан'ною повелѣнїю, великыихъ дан'нїи дарми оучрѣждати[3] повелѣваеть, ихьже хиротонїе епископїе которїе приюм'шихъ соуштихъ на вьстоцѣ црькве, отъ иже вар'вари еште дрьжимыихъ и монастирь прѣдстател'ства и лѣтныю крьмлю рек'ше оброкы и ина нѣкаа аже симь сицеваа подають.

ГЛАВА .ка.

О епископїахъ митрополїамь бывающтимь, и ако не подобають вь едїнои епар'хїи двѣма быти митрополитома.

Сьбора .д.-го .кі.

Второнадесетое .д.-го събора правило лютѣишаа протезають на епископы иже писмен'ми начинающтихъ царскыми на

1) *ἐπιτραπείη*. — 2) Грчко издање упућује још на 9-ту главу д-састава, правило 16, тако званог Прво-другог Синода. — 3) *μεγάλαις εἰσφορῶν δόσεσι δοξιοῦσθαι*.

двоѥ ѥдиноу раздѣлꙗти епар'хїю и епископїю[1] новѣи оустраꙗюштихь нарицати се митрополїи. Се же оубо вешти нѣкогда подасть и великомоу отцоу Басилїю, Кап'падокїи раздѣл'шеи се новиѥ ради тиан'скыѥ митрополїе; иже оубо сицевоѥ что прочее дрьзаюштихь, оть свештен'ства измѣтаѥть. Єликыѥ оубо епископїе писмен'ми царскыими именомь прѣжде сего почтоше се митрополїе, сиѥ ѥдиниѥ чьсти вьсприѥти заповѣдаѥть и иже сихь прьвосѣдателѥ митрополити и тьчїю нарицати, истин'ныѥ же митрополїе ничимь же мьн'ше неизмѣн'ныимь еже прѣжде сего правинамь сьхранити се. Нь нынꙗ не в'са правила сего сьблюдаѥть се, зримь Знаменїе.
бо епїскопїе и вь нась не малиѥ царскыми повѣлѣн'ми вь митропол'скоѥ прѣсѣданиѥ вьзводимие.

Тогожде сьбора ·зі.

Сед'мьнадесетоѥ же: Аште кыи оть царскыѥ, рече, власти обновлюнь бысть градь и оть основанїа вьздвижень, или по семь обновити се хоштеть и вьздвигноути и царскыми и народными изображен'ми почтати се написан'ными ꙗвѣ ꙗко повелꙗми старѣишин'ства градскаꙗ, или почьсть епїскопыѥ или митрополїе семоу дароуюштихь, подобаѥть и црькв̄нымь селомь же и иманїемь чинь царскыимь изображенїемь послѣдовати и епископыи сеи или митрополїи вьмѣнꙗти сѧ, тьчїю не глаголюштимь отцемь, понеже царемь соупротивити се не можемь, иже оть тѣхь соудимомоу и црьковныи чинь да послѣдоуѥть.

О прѣдобычаи царскыхь[2] (*Νεαρά*).

Дѣть бо ѥсть цареви о прѣдѣлѣхь црьк'вныихь расчинꙗти и прѣдобычаѥ[3] нѣкыхь отемати, и епископыѥ пакы вь митрополїе почитатї, и игоумене поставлꙗти, и ина нѣкаа сицеваа творитї[4].

[1]) Грчко издање има *τὴν οἰκείαν ἐπισκοπὴν*. — [2]) *Περὶ προνομίων βασιλικῶν*. — [3]) *προνόμια*. — [4]) *Βαλσαμὼν* ка *καν*. 17 д-састава.

лѥж'нѣ запов ѣдаеть прѣдлагати, аште и н'равь имоуть епископоу сьлож'ноу, да црьковнаꙗ вь приклад'наа изноурають се, оного попеченїемь, вдовицамь и ништимь, и приходештимь стран'нымь раздаваема, и ничтоже томоу оть сихь оусваꙗти; несребролюбивоу бо быти подобаеть Божїемоу слоужителю и строителю иже томоу вьзложен'нымь.

Ишти и законь вь осмои главѣ е-сьстава.

Законь.

Петьдесете и третїа же Іоустинїанова Новаа: Прикладно ѥсть, рече, иже по врѣмени светѣишемоу патрїар'хоу и благоговѣинѣимь строителюмь бываюштаꙗ изноурениꙗ[1] оть црьковнихь доходькь вь благочьстиваꙗ изноурадѣанїа[2] и Богови оугод'наа, и онѣмь сїа подавати иже истиною ништимь и не имоуштимь оть иноудоу пиштоу оузрока: сиꙗ бо владыцѣ Богови оугодна соуть; а не чловѣкомь богатимь, ꙗко оть соудоу ништимь не полоучати ноужднихь; да вѣдѣть оубо боголюбьзнѣиши строителїе, ꙗко аште прѣзь сиꙗ сьдѣють, иже оть Бога казнемь подлежати имоуть, и оть тѣхь иманїа безь тьштети светѣишоую сьнабдеть црькоьь[3].

Знаменїе.

Тѣмьже и даемаа адел'фата и прочаꙗ крьмлюнїа кь имоуштимь и насилоующтимь, и не имоуть юже оть закона помошть, а ꙗже кь неимоуштимь всака тврьдост'наа[4].

ГЛАВА ·кѕ·

Ꙗко не подобають епископоу монастирь здати на врѣдь црьковномоу иманїю.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·з·

Седмое ·а·-го и в'тораго сьбора правило: Ниединомоу же оть епископь лѣть быти повелѣваеть монастирь особныи на раздроушенїе свое епископїе обнавлꙗти; аште ли же кто се дрьзае видѣнь боудеть, того оубо прикладномоу запрѣштенїю прѣдавати, сьздан'ныи же оть нѥго монастирь подь епископїю подложити, своѥ

[1]) *τὰς γινομένας δαπάνας.* — [2]) *δαπανῶν πράξεις.* — [3]) Новела III, гл. III. — [4]) *πάντως βέβαια.*

хотештихь еже по срѣдѣ врѣме; монастиріе же по ·м·-техь лѣтѣхь неоудобнѣ выспеть оустраꙗють се вызыскаюштими, аште и за невърѣженіе прѣдимоуштихь ю кь нимь пріидоше.

Ꙗко не вызбраньꙗють се мир'сціи монастіре прѣемати.

Ꙗже оубо правила сего не боудеть вызбранюеніе прѣемлюштимь на се мираномь монастире, аште тьк'мо кь лоучшихь оустроенію и кь приданію бол'шемоу ꙗже монастир'скаа быти, симь попеченіе боудеть; се бо и свитькь патріар'ха Сер'гіа праштаеть; нь творештихь сию мир'скаа жилишта оть дрьжаніа тѣхь изрѣвають.

Ишти сию жде правило и вь четврьти главѣ д-сьстава.[1]

ГЛАВА ·кг·

О епископовѣхь особныхь иманіихь, и како подобають црьковнаꙗ строити юмоу.

Апостолско ·м·[2]

Четиридесетое светыхь апостоль правило: Иже своꙗ имоуштомоу епископоу повелѣвають ꙗзлюн'на сиꙗ творити и не сѣ црьквными смѣшати, да власть имать, оумираю, имьже хоштеть сиꙗ оставити, православнымь же оубо христіаномь; и да не оузрокомь црьквныхь иманіи погыбноуть ꙗже епископова, женоу и чеда юсть егда имоуштоу, или сьрод'никы, или рабы[3]; праведно бо оть Бога и чловѣкь ни же црькви отьштетѣвати се невѣдѣніемь епископова иманіа, ни же епископоу, или того сьродникомь, оузрокомь црьков'наго тьштетоу прѣтрьпѣвати, тегота̑ми дльга некли подлежештимь, и вь вешти симь вьпадаюштимь, тоговоу хоулити сьмрьть; аште бо не ꙗвлюн'на, ꙗже прѣжде поставлюніа и ꙗже по семоу томоу пришьдша, оть вины благоличныю сьтворить, тоговаꙗ в'са иже по нюмь хіротонисан'ны прѣиметь, вьсприюмь в'сако и юже дльговь платоу.

[1]) Грчко издање нема ове алинеје. — [2]) Грчко издање помиње још ·ма·.
[3]) *οἰκέτας.*

Тѣхжде .ма.. Четиридесете же и прьвое епископоу имѣти власть црьковными повелѣваеть иман'ми, и по еговѣ симь строити се воли, слоужителе имыи оть причьт'никь избран'ными вь добродѣтели и приюти влазѣ, сирѣчь достовѣр'нѣхь. Ꙗште бо чьст'ныихь и бесьмрьт'ныихь доушь повелѣно бысть томоу строеніе, много же паче да вьвѣраеть се томоу вештьст'вныихь и тлѣн'ныихь строител'ство, ꙗкоже подавати сиꙗ трѣбоуюштіимь и стран'ствоуюштіимь братіамь, и ниединомоу же оскоуднѣ имоуштихь оустраꙗти; понеже оубо и странолюбивоу быти подобаеть епископоу инымь; имѣти же нѣкаа оть сихь и на ноуждные свое потрѣби, на прѣпитѣніе оубо, глаголю, и покривала[1], по божьст'вномоу апостолоу; а не на оупитѣніе и оукрашеніа ризь и излиш'на похотѣніа[2] и неоуспѣшна, ибо законь заповѣда иже жрьтьв'никоу присѣдештихь оть жрьтьв'ника питѣти се; понеже оубо ни же воинь коли своими оброкы вроужіа на рат'никы вьзети оусрьдствоуеть[3].

Антіохіискаго .кд. .ке.

Двѣма сима апостолскыма правилома послѣдоуюште .кд.-ое и .ке.-тое антіохіискаго сьбора тажде о тѣхьжде онѣхь присоуждають и прилагають; аште же доволными епископь не вьсхоштеть жити, ни же оубо вѣдѣніемь соуштихь вь прич'тѣ доходькь црьковныхь имани сьбирати, и поданию пакы ꙗкоже боудеть подобно творити; не тьк'мо нь и иже по редоу оужикы строителемь симь сьтворивь вь свое износити множанша потрѣби, ꙗкоже отаи врѣдити помысли иманіи црьковныихь, вины оубо боудеть достоинь подети ꙗко соудіами не оутаенными сьборомь епар'хіе. Ꙗште ли же пакы епископь обльгань боудеть и иже сь нимь презвитери ꙗко црьковнаꙗ вь себе а не идеже подобаеть износиоуще, ꙗко оскьблꙗти се[4] оубо ништимь и не приемлюштимь ꙗже на потрѣбоу; хоула же помыслоу иманіи и иже сиꙗ строештимь прильгати се, и

[1]) I Тимот. VI, 8. — [2]) ὀρέξεις. — [3]) I Коринѳ. IX. 7. — [4]) θλίβεσθαι

сїа исправлюнїа да полоучають подобное светомоу искоушаюштоу сьборoу.

Ишти и четвртоу главоу д-сьстава.

ГЛАВА ·кд·

Ико епископоу и строителю имѣти подобають црьковнымь иманїемь.

Сьбора д-го ·кв·

Двадесете и шестою ·д·-го сьбора правило: Подобають, рече, иже црькве оудостоен'номоу правити епископоу и строителю имѣти оть прич'та нравомь крот'ка и в'сакого приоврѣтенїа и вьзиманїа соушта выш'ша, а не оуво оть людинь, ни же котораго своюго оужикоу, такоже сь того волею доходкы тое иманїемь добрѣ зѣло строити, а не крьч'мствовати[1] сложенїе благости. Аште бо и попоуштен'на юсть епископоу всѣхь власть, нь не кромѣ кого любо сьсвѣдѣтел'ствоующтаго, никако же сихь строенїю быти подобають, да не вьсоуе и вь тьште таже ништихь разносима омышлюнїе вьзьимають, тако и оукоризна оть соудоу свештен'ствоу прилагати се, такоже васнь безакон'нѣ сие епископоу строештоу, не творештаго же сице винамь подлегають божьственыхь правиль.

Сзбора ·з·-го ·аі·

Сїа заповѣдаеть и ·аі·-тое ·з·-го сьбора правило и прилагають, тако аште не вьсхоштеть кто оть митрополить, самобоуи[2] сы, строителю оть причта надь имѣнїемь поставити, нь Константиню града патрїар'хь, подь нимь соушти митрополїи прѣвеличьствомь власти и строителю надь нею поставить. Сїа же и митрополитоу дѣати лѣть юсть надь подлежештими томоу епископїами, то жде и о монастирехь сьхранить се.

Феофїла ·ді·

Феофїль же алексан'дрьскыи вь ·д·-омь и десетомь своемь правилѣ соудомь в'сего свештен'ства епископїи строителю при-

[1]) καπηλεύειν. — [2]) αὐθέκαστος.

леж'нѣ запов ѣдаеть прѣдлагати, аште и н'равь имоуть епископоу сьлож'ноу, да црьковнаꙗ вь приклад'наа изноураꙗють се, оного попеченїемь, вдовицамь и ништимь, и приходештимь стран'нымь раздаваема, и ничтоже томоу оть сихь оусваꙗти; несребролюбивоу бо быти подобаеть Божїемоу слоужителю и строителю иже томоу вьзложен'нымь.

Ишти и законь вь осмои главѣ е-сьстава.

Законь.

Петьдесете и третїа же Їоустинїанова Новаа: Прикладно ѥсть, рече, иже по врѣмени светѣишемоу патрїар'хоу и благоговѣинымь строителюмь бываюштаꙗ изноурениꙗ[1] оть црьковныихь доходькь вь благочьстиваꙗ изноурадѣанїа[2] и Богови оугод'наа, и онѣмь сїа подавати иже истиною ништимь и не имоуштимь оть иноудоу пиштоу оузрока: сиꙗ бо владыцѣ Богови оугодна соуть; а не чловѣкомь богатимь, ꙗко оть соудоу ништимь не полоучати ноуждныхь; да вѣдѣть оубо боголюбьзнѣиши строителїе, ꙗко аште прѣзь сиꙗ сьдѣють, иже оть Бога казнемь подлежати имоуть, и оть тѣхь иманїа безь тьштети светѣишоую сьнабдеть црьковь[3].

Знаменїе. Тѣмьже и даемаа адел'фата и прочаꙗ крьмлюнїа кь имоуштимь и насилоуюштимь, и не имоуть юже оть закона помошть, а ꙗже кь неимоуштимь всака тврьдост'наа[4].

ГЛАВА ·ке·

Ꙗко не подобають епископоу монастирь здати на врѣдь црьковномоу иманїю.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·з·

Седмое ·а.-го и в'тораго сьбора правило: Ниединомоу же оть епископь лѣть быти повелѣваеть монастирь особный на раздроушенїе свое епископїе обнавлꙗти; аште ли же кто се дрьзае видѣнь боудеть, того оубо прикладномоу запрѣштенїю прѣдавати, сьздан'ныи же оть него монастирь подь епископїю подложити, своꙗ

---

[1]) *τὰς γινομένας δαπάνας.* — [2]) *δαπανᾶν πράξεις.* — [3]) Новела III, гл. III. — [4]) *πάντως βέβαια.*

правил'нѣ реченна выше светыми нь строеніе сьтвор'шимь и необычноею сьнисхожденіе ꙗкоже иже епістолію опаснѣ [1] прочитаю ꙗвѣ оувѣдѣти имать.

ГЛАВА ·кд·

Ꙗко епископь, по иноцѣхь постригь се, свештен'ства отпадаеть.

Фотіа .в. [2].

Второе правило емоуже патріар'хь Фотіе начелникь бѣ сьбора, не попоуштаеть архіереомь иночьское вьзложив'шимь одѣаніе, архіеренства пакы дрьжати се; покааніа бо иночьское житіе обѣть и оумилюніа в'сегдашнꙗго подлогь. Иже оубо о мьи'шемь архіереискою величьство иночьскаго полож'ше смѣреніа, и оучител'скаго сана каюштихь се и оучимыихь чинь прѣдрасоудив'ше, како оубо соуть достоины кь ономоу пакы вьзвратити се, еже дѣлеси отврыгоше се? Нь ни же иже вь иночьскоую одеждоу одѣан'ныи архіереи, таже великыи и аггелскы подшьд'ше образь, кь томоу свештен'ства дрьжати се можеть; аште бо малїи образь еже оброученіе сьврьшеннаго ѥсть, можеть оуставити, рек'ше отети архіеренство, много же паче сьврьшен'ное постриженіе. Се же свештенникомь не прѣпинае Знаменіе воудеть, не бо оучителꙗ мѣсто имоуть; сего оубо ради и по постриженіи свештен'нодѣиствовати не вьзбраниꙗють се, ꙗко правилоу мѣсто на сихь не имоуштоу.

ГЛАВА ·л·

Ꙗко не подобаѥть бывати епископоу вь вьси или вь градѣ малѣ.

Сар'дїкїискаго ·ѕ·

Шестое иже вь Сар'дикіи сьбора правило не мнить быти подобно епископа вь вьси поставлꙗти, или малѣ градѣ, емоуже оубо и единь довлѣти можеть презвітерь, да не еже епископ-

[1]) *ἀκριβῶς*. — [2]) Грчко издање: *Συνόδου ἁγίας Σοφιάς β'*.

ства сань хоуда нѣкаа вешть и оудовь прѣневрѣгома вьмѣнить се многымь, нь хїротонисати идѣже и тьк'мо вет'хы обычаи бѣ; аште ли же кыи оть градовь людїи множьство не имоуштоу прьвѣю, многыю по томь жителю вьзимають, и достоинь епископа соудить се, да приюмлють епископа сь волею обаче сьборною, по глаголюштомоу апостолскомоу правилоу ниюдиномоу же чесомоу излишноу бывати оть епископа безь волю сьбор'ныю, юже вь .аі.-тои главѣ ишти сего сьстава. А еже оубо избирати се епископомь оть народь градскыихь и оть епископь епар'хїе хїротонисан'номь быти, речен'но оубо бысть и иными различными правилы, нь юже дьньсь имѣю не бывають; иже бо сихь хїротонисоуюштеи и онѣхь избранїе, рекше наречєнїе, епархїе оною епископми творе ть.

Лаодїкїиского .нз.

Сїа и .н.-тое иже вь Лаодикїи сьбора оуставлıають вь вьсехь и селахь епископы не поставлıатї, нь обходникы [1], ихь же мы ексархїи глаголюмь, ıако обходештихь и вѣр'ныю сьврьшаюштихь, сѣдалиште же свою не имоуштихь. Аште ли же нѣци, рече, прѣжде сего правила здѣ рек'ше вь вьсехь поставлюн'ны быше епископы, ничтоже кромѣ волю градскаго да дѣиствоують епископа, имьже и таковаго степене сподоблıають се, ни же оубо презвитери.

Кар'дагюнскаго .ни. .ҁи..

Симь послѣдовател'нıа и .ни.-е, кь семоу же и .ҁи. иже вь Кар'дагюни сьбора повелѣвають вь хоудѣхь и малѣхь жител'ствохь епископомь не бивати, аште ли и быти приключить се, нь не не кромѣ волю имоуштихь сїа епископь, и быв'шомоу вь томь и единомь довол'ню быти, и не мимо сию происходити и иными хотѣти обладати, ıако оусвоюн'номь вь сьнь томоу. Нь иже непрѣлагател'нѣмь оубо быти епископскымь прѣдѣломь, даже до нынıа сьблюдають се по правиль опасенїю [2]; епископїамь же изь нова вь жител'ствѣхь [3] инымь епископомь подлежештихь, не обыче бы-

Знаменїе

[1]) περιοδευτάς. — [2]) κατὰ τὴν τῶν κανόνων ἀκρίβειαν. — [3]) ἐν παροικίαις

ствоующтимь своихь ихь црькхвь, црьковныимь неоугодно юсть оуставомь; достоини во оуво соуште слоужити, не подоваюто творити отреченіе; аште ли же недостоиныи, не отреченіа[1] да исходеть, нь оть оуказан'ныихь на нихь сьгрѣшеніи.

Аште ли же и отрешти се комоу епископства приключить се, и вьвѣренное емоу стадо оставити, дрьжати се слоужби кь томоу нѣсть оуво праведно; неразоумно во и неискоусно троудною оуво и приволѣзньною отрицати се прѣдсѣданіа оучение, глаголю, и людіи кь лоуч'шемоу прѣданіе, и елико по силѣ вьз'вранмати еже на гор'шее сихь ношеніе; а елика же почьсть приносеть и похвалоу сьдрьжати и оусвалати, неврѣжденіе о множаишемь еже о доушахь прилежаніа сьтвор'шоу. Зрн.

Сьбора .а.-го и .в.-го .si.

Показоуеть же и оть .si.-го правила глаголемаго прьваго и втораго сьбора излиш'но иже сице соудештіихь везоумие, юже мошти мвѣ мко ар'хіереомь епископ'ства оуво отрешти се, свештен'ство же и еште пакы сьдрьжати; сию во правило, иже множаю шестихь мѣсець оть своюе ошьдшаго епископіе, ноуждною нѣкоторою виною невьзбранмюма, отпадати повелѣваюто и епископства и свештен'ства; да аште оуво иже мьн'ше сьгрѣшивыи сице осоуждень высть, како иже отноудь отрекы се епископства и еже о стадѣ попеченіа вь в'семь жити прѣневрѣгь, не паче ли множаише томимь боудеть, елико по того воли вькомь оставль вьвѣрен'ное юмоу оть прьвааго пастира Христа свештен'ное стадо, семоу же не тьчію мко не томимоу, нь паче и мко почьсть томоу подавати се маже свештен'ства старѣишин'ства, еже юсть по правилѣхь и законѣхь, о неюмь же и десетое правило светаго сказоуеть Діонисіа. Аште во вь прѣдстател'ство людско[2] призиваемыю правила отлоучати се, аште не повиноуть се, повелѣвають, кто оуво оть иже оумь имоуштихь, везь вины поставлюн'ныихь ар'хіереи пріиметь отреченіе, а не послѣднюе елико Діонисіа.

[1]) Треба: не оть отреченіа. — [2]) εἰς προστασίαν λαοῦ.

не вьзмагають и сьгрѣшеніа рѣшити же и везати, аште не оть епископа пріимоуть власть сію.

Антіохіискаго ·і.

Десетое же ан'тіохіискаго оть градскаго оубо епископа вь подлежештеи семоу странѣ сел'скыимь епископомь хиротонисовати повелѣвають; оть сихь же ни же презвитероу, ни же діаконоу, развѣ тьк'мо чьт'цемь и поддіакономь и огласителемь сіа же прѣстоупаюштихь отемлють свештен'ства.

Аг'курсваго ·гі.

Тажде и ·гі·-тое соуштаго вь Агкурѣ сказоують презвитере и діакони сел'скомоу епископоу не хіротонисовати; аште ли же писмени епископовѣми повелѣнь боудеть, презвитера и вь инои хіротонисать вьси.

Василіа.

Великы же Василіе соуштимь подь нимь посилаеть сел'скыимь епископомь волю его кромѣ не хиротонисоватї слоужителю, рек'ше поддіакони, ꙗко на многыѥ и оть недостоиныихь безь истезаніа вьзлагаахоу роукы; или да вѣсте, рече, ꙗко людинь боудеть, иже кромѣ волю нашее вь слоуженіе вьч'тень бывїи; инымь же светаго епістоліе кто оубо достоинѣ почюдить се.

ГЛАВА .лв.

О клетвопрѣстоуплюніи.

Апостолско .ке·.

Двадесете и петое светыхь апостоль правило, иже вь клетвопрѣстоуплюніи ета выв'шаго, или блоудѣ, или тат'вѣ епископа, или презвитера, или діакона измѣтати а не отлоучати сподобляють; не бо кь намь юсть двашти отмьштати вькоупѣ.

Василіа ·і.

Десетою же Великаго Василіа правило: Заклинаюштеи се, рече, хіротонію не приемати, да не поноуждаемыи соуть прѣклинати се, аште бо и мнить се нѣко быти правило, праштаю-

правил'нѣ реченна выше светыми нь строенїе сьтвор'шимь и необычною сьнисхожденїе ꙗкоже иже ѥпїстолїю опаенѣ[1] прочитаю ꙗвѣ оувѣдѣти имать.

ГЛАВА ·кд·

Ꙗко епископь, по иноцѣхь постригь се, свештен'ства отпадаеть.

Фотїа .в.[2].

Второе правило емоуже патрїар'хь Фотїе начелникь вѣ сьвора, не попоуштаеть архїереомь иночьское вьзложив'шимь одѣанїе, архїеренства пакы дрьжати се; покаанїа бо иночьское житїе обѣть и оумилюнїа в'сегдашнꙗго подлогь. Иже оубо о мьн'шемь архїереиское величьство иночьскаго полож'ше смѣренїа, и оучител'скаго сана каюштихь се и оучимыихь чинь прѣдрасоудив'ше, како оубо соуть достоины кь ономоу пакы вьзвратити се, еже дѣлеси отврьгоше се? Нь ни же иже вь иночьскоую одеждоу одѣан'ныи архїереи, таже великыи и аггелскы подшьд'ше образь, кь томоу свештен'ства дрьжати се можеть; аште бо малїи образь еже оброученїе сьврьшеннаго ѥсть, можеть оуставити, рек'ше отети архїеренство, много же паче сьврьшен'ное постриженїе. Се же свештенником не прѣпинае боудеть, не бо оучителꙗ мѣсто имоуть; сего Знаменїе оубо ради и по постриженїи свештен'нодѣиствовати не вьзбранꙗють се, ꙗко правилоу мѣсто на сихь не имоуштоу.

ГЛАВА ·л·

Ꙗко не подобаеть бывати епископоу вь вьси или вь градѣ малѣ.

Сар'дїкїискаго ·ѕ·

Шестое иже вь Сар'дикїи сьвора правило не мнить быти подобно епископа вь вьси поставлꙗти, или малѣ градѣ, емоуже оубо и единь довлѣти можеть презвїтерь, да не еже епископ-

---

[1]) ἀκριβῶς. — [2]) Грчко издање: Συνόδου ἁγίας Σοφιάς κ'.

оучивь имиже прѣложьнь бысть презвитерь, льже же нынꙗ ими же забитиюмь образоують се [1].

Тогожде ·зı Вь седмонадесетомь же правилѣ сїа обью се: Невѣр'нь нѣкто прилоучи се начел'ствовати, Ꙗнтиошани, прѣштен'ми оужасивь, оть тамошнихь свештен'никь нѣкыю вь сию ноуждоу приведе и бѣдоу ꙗкоже клети се свештен'ства прѣстати; оть сихь единь, нѣкто Вїаноурь именемь, вь Иконїю прѣсели се, о нюмь же Великыи Василїе, божьстьвномоу вьпрашающтоу Ꙗмфїлохїю, рече, ꙗко обшти изложихь прѣдѣль и правило о иже вь Ꙗнтїохїи клын'шихь се презвитерѣхь, да обштихь оубо сьбрани ошають се, особь же презвитер'скаа да дѣиствоують, ꙗко да ведештимь ихь свештенства оть клыньшихь се виновныи не боудоуть сьблазнемь. Се же Вианороу паче свободоу подають кь слоуженїю, ꙗко не вь Ꙗнтїохїи нь вь Иконїи свештен'ничьскаа хоштеть дѣати, приют'нь оубо юсть истезаемь оть твоего благоговѣинства раскаати се о оудобствѣ клетвы, егоже при невѣрнѣ моужи заклеть се понести сьмоуштенїе малїе оное бѣды не вьзмогь.

Тогожде ·ѯд·, ·пв·. Нь оубо вь ·ѯд·-мь клетвопрѣстоупникы оть людинь без'прѣдѣл'нѣ на десеть лѣть свештенїи оудрьжавають. Вь осмьдесетомь же и второмь раздѣленїе сьтворь иже оубо по ноужди и неволи прѣклын'шихь се по шестолѣтномь врѣмени приемати повелѣ; кромѣ же ноужде свою вѣроу прѣдав'шихь, клетвопрѣстоупленїе бо юсть Бога отврьженїе, по ·ai·-томь лѣтѣ божьст'внаго сподоблꙗють приобштенїа, покаанїе достослов'но показав'шихь.

Симь же запрѣштенїе подлежеть иже волею сьгрѣшенїе исповѣданїемь обличыв'ше, и цѣл'боу поискав'ше, а не иже оубо иныхь обличен'ми ꙗвльше се клетвопрѣстоупници, они бо вькоупѣ юже вь иманїа казни и множаю оть црькве запрѣштенїе приюмлють, обличенїе бо, ꙗкоже многашти рече се, оусоугоуб'ствоують еже сьгрѣшенїа дльгь, ꙗкоже оубо покаанїе облег'чаваеть томленїа мѣрило. Многовидно же юсть еже клетвопрѣстоу-

[1]) σχηματίζεται.

вати юже царь не попоустить писмен'ми; нь ни же воли комоу сьбороу обнавлıати епископїю лѣть ѥсть, кромѣ царскаго повелѣнїа.

ГЛАВА ·ЛА·
О сел'скыхь епископѣхь.

Понеже оубо не сподоблıахоу божьственныи отци епископа хоудѣ и малѣ вьси поставлıати, подобно быти соудише сел'скые епископы[1] вь сихь хиротонисовати. Не безврѣмен'но же мню малы а сихь ıако вь мимоходѣ здѣ сказати, аште и степеноу семоу мльчанїе врѣме нынıа подасть. Знаменїе.

Неокесарїискаго ·ДІ·

Четврьтонадесетое оубо Неокесарїискаго правило: Сел'сцїи епископы, рече, образь .о.-тихь носеть апостоль, ıакоже оубо епископы ·ві·-тихь, на нихь же доуноувь Господь рече: Прїимѣте доухь светы, имьже аште оставите грѣхы, оставить се имь, и прочаıа, иже оубо и инымь раздавати светаго доуха приюше благодеть. Сїа же и ·о·-тимь не бѣхоу данна; и ıавѣ оть исповѣсти книгь дѣанїи Фїлїпоу, оть седмыихь соуштоу дїаконь, вь Самарїю оубо сьнити и многые оть соуштихь тамо крьстити, доуха же светаго симь не причестити се; сего ради и Петрь и Iоаннь посланна быста оть апостоль, ıаже и роукы вьзложив'ша на крьстив'шее се доухь приеше, не оу на ню нападїи; образь оубо посел'ныи епископы испльнıаюште ·о·-тыхь ни же презвитере или дїакони хиротонисовахоу, ıако ни же благодѣть доуха подавати могоуште, симь же тьчїю рече поч'тени быше, еже божьствьные дары приносити, за юже тьштнѣ оубогымь раздавати ıаже вь црькви сьбираемаа.

О свештен'ницѣхь доухов'ницѣхь.

Аште оубо сел'сцїи епископы ни же грѣхомь оставлюнїемь, ни же доухомь светымь можахоу подавати, иже множае презвитерь оправданїе имоуште, кол'ми оубо си помысли приюти

[1] χωρεπισκόπους.

не възмагають и сьгрѣшеніа рѣшити же и везати, аште не оть епископа пріимоуть власть сію.

Антїохїискаго ·і.

Десетое же ан'тїохїискаго оть градскаго оубо епископа вь подлежештеи семоу странѣ сел'скыимь епископомь хиротонисовати повелѣвають; оть сихь же ни же презвитероу, ни же дїаконоу, развѣ тьк'мо чьт'цемь и поддїакономь и огласителюмь сїа же прѣстоупающтихь отемлють свештен'ства.

Аг'кvрскаго ·гі.

Тажде и ·гі·-тое соуштаго вь Агкvрѣ сказоують презвитере и дїакони сел'скомоу епископоу не хїротонисовати; аште ли же писмени епископовѣми повелѣнь боудеть, презвитера и вь инои хїротонисать вьси.

Василїа.

Великы же Василїе соуштимь подь нимь посилаеть сел'скыимь епископомь волю его кромѣ не хиротонисоватї слоужителю, рек'ше поддїакони, тако на многыю и оть недостоиныихь везь истезанїа вьзлагаахоу роукы; или да вѣсте, рече, тако людинь боудеть, иже кромѣ волю нашее вь слоуженїе вьч'тень бывїи; иныимь же светаго епїстолїе кто оубо достоинѣ почюдить се.

ГЛАВА ·лв.

О клетвопрѣстоуплюнии.

Апостолско ·ке·.

Двадесете и петое светыхь апостоль правило, иже вь клетвопрѣстоуплюнїи ета выв'шаго, или влоудѣ, или тат'вѣ епископа, или презвитера, или дїакона измѣтати а не отлоучати сподобляють; не во кь намь юсть двашти отмьштати вькоупѣ.

Василїа ·і·.

Десетою же Великаго Василїа правило: Заклинаюштеи се, рече, хїротонїю не приюмати, да не поноуждаемыи соуть прѣклинати се, аште во и мнить се нѣко выти правило, праштаю-

ника владична; аште бо апостолы моучеть иже вь соуботоу или вь неделю постешт аго се, или колѣнѣ прѣкланѣюштаго, кто сьтрьпить оубо прѣдпочитаюштаго иже особь бывшоую и самоизвол'ноую поста клетвоу владичнаго праздника и доуховнаго веселїа?

Ишти и вь деветои главѣ в-сьстава, правило светаго сего .ки. и вь прьвои главѣ а-сьстава правило .па.

(Συνόδου ς' ϙδ').

Ѥже оубо и поминаѥ .ϙд.-тое .з.-го сьбора правило рече: Понѥже кльноуштихь се клетвою елїн'скою, сирѣчь: тако ми сльнца, и сицѣвыихь, Великаго Василїа .па.-вое правило запрѣштен'ми низлагаеть, и мыи симь отлоученїе повелѣваемь.

Законь.

При епископѣхь и причьтницѣхь даже и до чьтцѣхь еже клети се отноудь възбранѥн'но ѥсть; написан'ныимь же исповѣданїе, ѣже клетвы симь наврьшають се[1].

Вь нареченїахь же ар'хїереискыихь и тьчїю епископь измѣтаеть се отмѣтаѥи се своѥго подписанїа, вь иныхь же вештехь не измѣтаеть се, нь отьштетѣваеть се по законѣхь.

Глаголють же и .о.-те и втора Новаа цара Льва прѣмоудраго: В'сако записанїе ѥмоуже надписан'но ѥсть чьстнаго и животворештаго крьста образь роукою сложившаго то, рек'ше записав'шаго имѣти, дльжно ѥсть тврьдост'ноѥ и непрѣложноѥ, аште и нѣсть оутврьжден'но платою.

Никто же вь Бога кльнь се бѣдоу приѥмлеть; довол'но бо клетва томленїе имать божьство; царемь же кльны се по нѣкоѥи топлотѣ праштаѥть се; обаче иже вь раздрѣшенїи клетвоу прѣстоупае вь цара, платоу даеть, и отпадаеть своѥ пре, рек'ше правины, на соудоу и обесчьстѣваеть се[2].

Вь имоуштихь соумнѣнїе обыче соудїа приносити клетвоу, и тако соудитї[3].

[1]) D. 25. Cod. I, 3. — [2]) 44 Вас. XXII, 5 и 45 Вас. XI, 2. — [3]) 31 Вас. XXII, 5.

ѹчивь имиже прѣложьнь бысть презвитерь, лъже же ныня ими же забитиѥмь образоуѭть се[1].

Тогожде ·зі Вь седмонадесетомь же правилѣ сїа обьѥ се: Невѣр'нь нѣкто прилоучи се начел'ствовати, Антиошани, прѣштен'ми оужасивь, оть тамошнихь свешген'никь нѣкыѥ вь сию ноуждоу приведе и бѣдоу ѩкоже клети се свештен'ства прѣстати; оть сихь единь, нѣкто Бїаноурь именемь, вь Иконїю прѣсели се, о нюмь же Великыи Василїе, божьстьвномоу вьпрашаюштоу Амфїлохїю, рече, ѩко обшти изложихь прѣдѣль и правило о иже вь Антїохїи кльн'шихь се презвитерѣхь, да обштихь оубо сьбрани ошаюτь се, особь же презвитер'скаа да дѣиствоуѭть, ѩко да ведештимь ихь свештенства оть кльньшихь се виновныи не боудоуть сьблазнемь. Се же Бианороу паче свободоу подаѭть кь слоуженїю, ѩко не вь Антїохїи нь вь Иконїи свештен'ничьскаа хоштеть дѣати, приѥт'нь оубо ѥсть истезаемь оть твоего благоговѣинства раскаати се о оудобствѣ клетвы, егоже при невѣрнѣ моужи заклеть се понести сьмоуштенїе малїе оное бѣды не вьзмогь.

Тогожде ·ѯд·, ·пв·. Нь оубо вь ·ѯд·-мь клетвопрѣстоупникы оть людинь без'прѣдѣл'нѣ на десеть лѣть свештенїи оудрьжаваѭть. Вь осмьдесетомь же и второмь раздѣлюнїе сьтворь иже оубо по ноужди и неволи прѣкльн'шихь се по шестолѣтномь времени приюмати повелѣ; кромѣ же ноужде свою вѣроу прѣдав'шихь, клетвопрѣстоуплюнїе бо ѥсть Бога отврьженїе, по ·аі·-томь лѣтѣ божьст'внаго сподоблѩѥть приобштенїа, покаанїе достослов'но показав'шихь.

Симь же запрѣштенїе подлежеть иже волюю сьгрѣшенїе исповѣданїемь обличыв'ше, и цѣл'боу поискав'ше, а не иже оубо иныхь обличен'ми ѩвльше се клетвопрѣстоупници, они бо вькоупѣ юже вь иманїа казни и множаю оть црькве запрѣштенїе приюмлють, обличенїе бо, ѩкоже многашти рече се, оусоугоуб'ствоуѥть еже сьгрѣшенїа дльгь, ѩкоже оубо покаанїе облг'чаваеть томлюнїа мѣрило. Многовидно же ѥсть еже клетвопрѣстоу-

[1]) σχηματίζεται.

плюнїа сьгрѣшенїе; тѣмь же и зѣло злоют'нѣ цѣлить се. Инако бо запрѣштенїе приюмлють иже оть малодоушїа кльнь се и прѣстоупивь, и инообразнѣ иже по ноужди, раскаанїе же сьтворивы инако неже сы, дроугоюко иже нѣкомоу отмьштаваюи; по льсти же се сьтвор'шаго гдѣ положиши? Ѧ иже по нѣчесомь играни и отложени глоумьч'нѣмь клетвы отврьгь се, где вьчинить се? Ѧ иже тѣлесноую клетвоу прѣстоупль, и иже написан'ноую о сихь что подобаеть чаюти? Да истезаема оубо соуть сицеваа, и елико по силѣ да цѣлеть се.

Тогожде Василїа .кд. Вь .ке.-мь же кльноуштее се властеле нѣкые подроучники томлюнїю прѣдати соугоубѣ цѣлити повелѣваеть; овою оубо непрасно клети се оучимоу быти; овою же не вь дѣло лоукавїи и без'человѣчныи соудь износити; нь еже оубо о дрьзости клетвы покаанїе показовати а не оузрокомь благоговѣин'ства, еже о клетвѣ юбѣ юко лоукав'ство своюе оутврьждати; ни же бо Иродоу оуспѣхь бысть добрѣ клетвоу сьврьшив'шоу, иже трьдость вас'нь клетвопрѣстоуплюнїа сьблюдае, оубїиствомь плѣнюнь бысть, дѣло мьчю в'сего мира достоинѣишаго пророка положивь. Отноудь бо оубо в'сака клетва отречен'на бысть и осоуждена, много же паче множае, достоить юже о злѣ нѣкыихь произведшїа се, тѣмь же раскаавати се подобаеть кльноуштомоу се, а не тьштати се оутврьждати непрѣподобное дѣло. Ибо аште кто оуи нѣкомоу изврьтѣти кльнеть се, или оубитї, или заповѣдемь которнмь любо отврьженїе, истезаемо да есть уто оубо лоуу'ше, ни вь уто же ли положити клетвоу, или вь дѣло злоюе извести, и заповѣдь прѣстоупити? Клехь бо се, рече Давидь, и поставихь еже сьхранити соуд'бы прав'ды твоюе, а не грѣхь, юкоже бо заповѣдь непрѣлож'ными соуд'бами подобають оутврьждати, сице грѣхь всачьскыи разарати достоить, и безь вѣсти творити. Нь и иже кромѣ ноужде оузаконюн'ноую прѣстоупивы клетвоу, множае повин'нь бываеть неже иже ноуждоу пострадавь; аште ли же незакон'на боудеть клетва, нь оть юже нѣкомоу сьдѣати злѣ или лишенїе нѣкоего блага, или пакы аште

кто кльнеть се о вешти не си достоинѣ видѣло извести се [1],

Соупротивоположенїе

тогда отложенїе моученїю оубо не подлежить, вь мѣроу же оть епископа запрѣштенїе приемлють.

Нь понеже виныи истезають се оубо клетвопрѣстоупници, сьврьшаюште иже о добрѣ кльн'шеи се клетвоу оставлꙗють се,

Раздрѣшенїе

да оубо и еже клети се дасть се речеть кто, да гдѣ еvаггел'скоую положимь заповѣдь ꙗже не клети се отноудь повелѣвающи?

Нь мню еvаггелїе ꙗкоже сьгрѣшенїемь ꙗкоже решти прьвое прозебенїе потьшта се искорѣнити, сице оубо и клетвоу, ꙗко клетвоу прѣстоуплению соуштоу двьрь, отрече. Инако же оно оубо иже вь сьврьшенїе достиг'шихь есть, ꙗкоже еже продати имѣнїа и дати ништимь; аште бо вси продати поноудеть се, котори оубо боудоуть коупоуюштеи? Вь семоу же и еже за ланитоу оударяемыихь дроугоую не штедѣти; и срачицоу кь ризѣ [2] присьвлачити, и елика еvаггелскааго законоположенїа инаа, ꙗже оубо не ноуждоу имоуть повелѣваемыимь, произволенїе же; паче и хранештимь оубо чьсть и вьзданїе, не хранештимь же никакова оубо бѣда; закон'на же клетва в'тора ономоу и неотврьжена. Тѣмь же оубо и оть царь иже благочьстїа багреницею одѣан'ныи, сеи оубо есть еиже происходити, рек'-

Знаменїе

ше сьврьшати се повелѣше, законопрѣстоупноую же и ненаказанноую в'сачьскыи отноудь вьзбраниш е.

Оть [3] благородныхь же нѣкомоу кльн'шоу се вь в'тор'никь на всакоу неделю отноудь меса ошаати се, почитати оть соудоу хоте чьстнаго прѣдтечю, и сьворь вьпросив'шоу, аште ноужда емоу боудеть, и вь праздникь Христова рождьства вь в'тор'никь тогда прилоучив'шоу се, дьнемь клетвоу постноую сьблюсти, светѣиши патрїар'хь онь Лоука сь соуштимь подь нимь сьворомь отвѣшта ꙗко аште и на в'сако врѣме добро пость, нь не подобаеть таковоую клетвоу прѣдпочисти празд-

[1]) *εἰς ὅρκον ἄγεσθαι.* — [2]) *τὸν χιτῶνα τῷ ἱματίῳ.* — [3]) Пред почетком ове алинеје грчко издање има натпис: *Περί τενος ὀμόσαντος τὴν τρίτην νηστεύειν.*

ника владична; аште бо апостолы моучеть иже вь соуботоу или вь неделю постештаго се, или колѣнѣ прѣкланѣающтаго, кто сътрьпить оубо прѣдпочитающтаго иже особь бывшоую и самоизволноую поста клетвоу владичнаго праздника и доуховнаго веселіа?

Ишти и вь девятои главѣ в-ьстава, правило светаго сего .ки. и вь прьвои главѣ а-сьстава правило .па.

(Συνόδου ς' ϛδ').

Еже оубо и поминаю .ϛд.-тое .з.-го сьбора правило рече: Понеже кльноуштихь се клетвою еліинскою, сирѣчь: тако ми сльнца, и сицѣвыихь, Великаго Василіа .па.-вое правило запрѣштен'ми низлагаеть, и мыи симь отлоученіе повелѣваемь.

Законь.

При епископѣхь и причьтницѣхь даже и до чьтцѣхь еже клети се отноудь вьзбранен'но ꙗесть; написан'нымь же исповѣданіе, ꙗже клетвы симь наврьшають се [1].

Вь нареченіахь же ар'хиереискыихь и тьчію епископь измѣтаеть се отмѣтаюи се своюего подписаніа, вь иныхь же вештехь не измѣтаеть се, нь отьштетѣваеть се по законѣхь.

Глаголють же и .о.-те и втора Новаа цара Льва прѣмоудраго: В'сако записаніе емоуже надписан'но ꙗесть чьстнаго и животворештаго крьста овразь роукою сложившаго то, рек'ше записав'шаго имѣти, дльжно ꙗесть трьдост'ноꙗе и непрѣложноꙗе, аште и нѣсть оутврьжден'но платою.

Никто же вь Бога кльнь се бѫдоу приемлꙗеть; довол'но бо клетва томленіе имать божьство; цареми же кльны се по нѣкоеи топлотѣ праштаꙗеть се; обаче иже вь раздрѣшеніи клетвоу прѣстоупае вь цара, платоу дасть, и отпадасть своꙗе пре, рек'ше правины, на соудоу и обесчьстѣваеть се [2].

Вь имоуштихь соумнѣніе обыче соудіа приносити клетвоу, и тако соудиті [3].

---

[1]) D. 25. Cod. I, 3. — [2]) 44 *Вас.* XXII, 5 и 45 *Вас.* XI, 2. — [3]) 31 *Вас.* XXII, 5.

недоуга, а не навѣть сьзданїа или твари досадоу[1] вьмѣнюемь. Ишти и вь .д.-тои главѣ г-сьстава[2].

Законь.

Повелѣваюмь ниюдиномоу Грькоу[3] скопити се, ни же извьнь грьч'скыю землю, ни же коуповати никомоу же скопив'шаго се Грька, нь и скопив'шаго и коупив'шаго и книгоу записавшаго и царин'ника, приюм'шаго цариноу которою о нюмь, томити; извьнь же грьчьскыю землю скопимаіа плѣн'ничета[4] вар'вар'скаіа лѣть да юсть всѣмь коуп'цемь коуповати же и продавати; аште кыи оть нась скоплюнь боудеть рабь, абїе семоу свобода да дасть се, аште и за недоугь скоплюнь боудеть[5].

Иже сласти ради или коупьч'ства скопивь кого, благородньоубо си, да расхитить се[6] имѣнїе его; хоудь же, мьчю и звѣремь да прѣдань боудеть.

Новаіа же цара Льва Прѣмоудраго, иже женѣ закономь брака сьвькоупльшаго се скоп'ца еже блоуда подлежати моученїю повелѣваеть, и иже несвешен'нѣ сьчетав'шаго ю свешен'ника свешен'ничьскаго сана обнажен'на быти, попоуштаюеть же скоп'цемь идьже болеть посынювати и вь чести вьчинювати сынов'нїи[7].

ГЛАВА .ле.

О молитвахь благочин'ствѣ[8].

Сьбора .з.-го .ое..

Седмьдесето и петое .з.-го сьбора правило молештимь се вь цркви и поюштимь, не бес'чин'ны испоуштати и развлачител'ны гласы повелѣваеть, нь вь сьвршен'нѣ срьдци и образѣ сьпретан'нѣ и оумнїимь вьнимани молитвы творити и пѣтїа, имыже тогда вьноутрьшнимь образомь и вьнѣшнимь видомь Божїю милость о сьгрѣшеныхь привлѣшти. Благоговѣини бо, рече левитичьскаіа книга, творите сыны Ізраилювы;

---

1) *τῆς πλάσεως ὕβριν.* — 2) Грчки текст има још: *κανόνα .ε. τῆς .ϛ. Συνόδου.* — 3) *μηδένα Ῥωμαίων.* — 4) *ανδράποδα.* — 5) 85 *Вас.* XIX, 1. Новела Јустинијанова 142, гл. 2. — 6) *δημεύεται.* — 7) Новела Леонова, 26. — 8) *Περί εὐχῶν εὐταξίας.*

ломь .з. дїаконь, да не по в'седьневнои слоужбѣ в'довице прѣзираюме соуть; нь не оубо севе вь сицеваꙗ вьмѣтати строенїа симь попоуштен'но юсть, приобрѣтенїа ради или славы; помоштн же трѣбоуюштеи, си оубо соуть иже кь црькви прибѣг'ше, напасти насил'никь отражаюште или вь чесомь сьгрѣшив'шеи, или вь работоу неправеднѣ влѣкомы и искоуште помошти, ихже ради и оправдытелїе вывають; прѣстоупаюштаго же прикладными запрѣштен'ми низложити хоштеть. В'си оубо, причьтници же и иноци, по повелѣнїю своего епископа, не тьчїю црьковныю, нь и градскыю дѣиствовати могоуть вешти, не тькмо же, нь и приставникомь быти и печаловникомь; повелѣнїа же вьнѣшнꙗго кромѣ епископомь и инокомь, ни же приставлюнїе, ни же печал'ничьство лѣть юсть мошти приюти, аште и оть законь призиваемыи соуть; причьтници же, егда призиваемыи соуть оть законь, и обоꙗ подити[1] не вьзбраниꙗють се; в'си же об'штнѣ црьковнїе вешти дѣиствовати не вьзбраниꙗюмыи соуть и кромѣ оубѣжденїа[2] епископова.

Закони.

Боголюбивѣишимь епископомь или инокомь ни оть единого закона приставникомь или печаловникомь которомоу любо лицоу бывати не праштаемь; приставникомь же быти, иже о доуши дльжнымимь давати се и строити призиваемомь, не вьзбраниꙗемь; ибо ар'хїереомь паче о сьгрѣшенїихь оцѣштенїе[3] отлоучен'но юсть[4].

Презвитери и дїаконы и поддїакони, праведнимь тьчию сьродства вь приставничьство или печаловничьство призиваемымь, слоуженїе подюмати праштаюмь[5].

Приставничьствоуюмыи[6] же соуть по градскомоу законоу свободныи, иже вьзраста ради отмьштати[7] севе не могоуште[8].

Тоуждїи равь[9] вь завѣтѣ непотрѣбнь[10] приставникь дають се[11].

---

[1]) *ὑπελθεῖν*. — [2]) *προτροπῆς*. — [3]) *ἱλασμὸς*. — [4]) I *Вас*. III, 1. Новела 68 Леонова. — [5]) *Вас*. на истом месту. — [6]) *ἐπιτροπεύονται*. — [7]) *ἐκδικεῖν*. — [8]) *Проχ*. *Νομ*. XXXVI, 1. — [9]) *οἰκέτης*. — [10]) *ἄχρηστος*. — [11]) XXXVII *Вас*. XXXVII, 2.

Не бываеть приставникь или печаловникь иже множае имыи седмьдесетихь лѣть, ни же иже мьн'ше ·ке·-тихь лѣть, како во трѣбоуюи иного промышлюніа [1].

Блоуднїи и бѣсоующтеи се, аште и бол'ши соуть вьзрастомь, печалов'ничьствоуюмыи соуть, рек'ше наблюдаемы оть своихь сьродникь [2].

Никтоже пороучаеть множаю трехь приставникь [3].

Сынови плѣнюн'наго пристав'никь ни даеть се, нь иманїю печалов'никь, вьзвратив'шоу бо се отцоу, бываеть емоу подь властїю, юкоже аште би и никогда же плѣнюнь быль [4].

Имоуштомоу пристав'ника недоуж'на [5] или стар'ца даеть се печалов'никь оть кнеза [6].

Аште оукрадоуть пристав'ници вешть недораст'шихь, кьждо ихь вь соугоубиноу да платить.

Прѣдпочитають се оть жен'ска полоу моужьскыи сьврьшен'на вьзраста соуште; жена бо не бываеть печаловница, ни же приставничьства подходить слоужеїе, развѣ аште гдѣ мати или баба боудеть [7].

Приближнѣиши сьродникь приставничьствоуеть; аште ли мнози тьжде имоуть степень, в'си пристав'ничьствоують [8].

Ишти и ·еі·-тоую главоу м-сьстава.

ГЛАВА ·ЛД·

О скоп'цехь.

Апостолско ·ка· [9]

Двадесете оубо и прьвою светыхь апостоль правило: Скоп'ць [10], рече, аште оубо напастию чловѣчьскою кто быль есть, или вь гоненїи, юже моужїи отюеть бысть, или тако роди се, аште и житїе его чисто боудеть и непорочно, вь свештенство да вьзводить се.

---

1) κηδεμονίας IX *Вас.* XXXVII, 4. — 2) XVIII *Вас.* XXXVIII, 10. — 3) 87 *Вас.* XXXVIII, 10. — 4) VI *Вас.* XXXVII, 1. — 5) *νοσοῦντα*. — 6) X *Вас.* на истом месту.. — 7) *Προχ. Νομ.* XXXVII, гл. 8. — 8) *Προχ. Νομ.* на истом месту, 9. — 9) Грчко издање има још: ·кв·, ·кг·, ·кд· — 10) *εὐνοῦχος*.

Кардагюнскаго ·рдı·.

Ѳто и ·дı·-тою же соущтаго вь Кар҆дагюни сьбора анадемѣ сподоблıаеть неп҆штоуюштаго неистиною, нь смѣреніа ради поучающта нась светаго Іоана[1] глаголати: Ӑще речемь грѣха не имамы, себе прѣльштаюемь и истины вь нась нѣсть. Оть глаголь бо еже по томь посланіа показоуеть се ıавьст҆вно апостолова мысль наводештоу: Ӑще ли же исповѣми грѣхы наше, вѣр҆нь юсть и правед҆нь иже оставить сию намь и очистить нась оть всакою неправды.

Тогожде ·реı· ·рѕı·. Ѳто и ·еı·-тое же и ·рѕı·-тое, приемлюштаго светынимь глаголати оубо, еже остави намь дльгы наше, себе же дльговь изимати, ни же во тѣмь быти сию отреченіе зѣло ноуждно, нь иже вь людехь сьгрѣшаюштимь рече анадемѣ отсилають; а ıако оубо нелицемѣріе молитвы ни же покритство смѣреніа вь светыхь бѣше никогда же, нь истинною срдца ськроушеніе ıавлıаеть великыи Іаковь сице нѣгде глаголю: Вь многыихь сьгрѣшаемь в҆си, и Давидь: Не вьниди вь соудь сь равомь твоимь, ıако не оправдыть се прѣдь тобою в҆сакь живыи, и вь молитвѣ Ѳоломонь: Нѣсть чловѣкь иже не сьгрѣши, и Іовь: Ӑкоже вѣдѣти в҆сакомоу чловѣкоу немошть свою[2], и Даніиль: Ѳьгрѣшихомь, безаконовахомь, и прочаıа.

Кто бо лицемѣріе стрьпить иже против҆наıа своимь словесемь моудрьствоуюштихь, иже оустнами оубо оставлюніе просеть грѣхомь, ıако неповин҆ныи же симь срьдцемь прилежеть и не чловѣкомь, нь самомоу льжеште Богови.

Ищти и вь ·ли·-мои главѣ к-сьстава правило ·ѕ·-тое ·з·-го сьбора.

Законь.

Повелѣваемь всѣмь епископомь же и презвитеромь, не мльчаніемь нь сь гласомь вѣр҆нѣшимь людемь слышемимь божьстьвное приношеніе и юже на светомь крьштени молитвоу творити за еже и оть соудоу слышештихь доуше вь множаише оумилюніе и кь владыцѣ Богови вьз҆ставлıати се славословіе.

---

[1]) Ἀπόστολον Ἰωαννῃν. — [2]) III Βασ. VIII, 46.

недоуга, а не навѣть сьзданїа или твари досадоу[1] вьмѣнѣнемь. Ишти и вь ·д·-той главѣ г-сьстава[2].

Законь.

Повелѣваемь ниедномоу Грькоу[3] скопити се, ни же извьнь грьч'скые земле, ни же коуповати никомоу же скопив'шаго се Грька, нь и скопив'шаго и коупив'шаго и книгоу записавшаго и царин'ника, приєм'шаго царинноу котороую о немь, томити; извьнь же грьчьскые земле скопимаа плѣн'ничета[4] вар'вар'скаа лѣть да єсть всѣмь коуп'цемь коуповати же и продавати; аште кын оть нась скоплєнь боудеть рабь, абїе семоу свобода да дасть се, аште и за недоугь скоплєнь боудеть[5].

Иже сласти ради или коупьч'ства скопивь кого, благородьнь оубо си, да расхитить се[6] имѣнїе его; хоудь же, мьчю и звѣремь да прѣдань боудеть.

Новаа же цара Льва Прѣмоудраго, иже женѣ закономь брака сьвькоупльшаго се скоп'ца еже блоуда подлежати моучєнїю повелѣваєть, и иже несвешген'нѣ сьчетав'шаго ю свешген'ника свешген'ничьскаго сана обнажен'на быти, попоуштаєть же скоп'цемь идьже волеть посыновати и вь чести вьчиневати сынов'нїи[7].

ГЛАВА ·ле·

О молитвахь благочин'ствѣ[8].

Сьбора ·з·-го ·ое·.

Седмьдесето и петое ·з·-го сьбора правило молештимь се вь црькви и поюштимь, не бес'чин'ны испоуштати и развлачител'ны гласы повелѣваєть, нь вь сьвршен'нѣ срьдци и образѣ сьпретан'нѣ и оумнїимь вьнимани молитвы творити и пѣтїа, имыже тогда вьноутрьнимь образомь и вьнѣшнимь видомь Божїю милость о сьгрѣшеныхь привлѣшти. Благоговѣини бо, рече левитичьскаа книга, творите сыны Ізраилевы;

[1]) *τῆς πλάσεως ὕβριν.* — [2]) Грчки текст има још: *κανόνα .ε. τῆς .ϛ. Συνόδου.* — [3]) *μηδένα Ῥωμαίων.* — [4]) *ανδράποδα.* — [5]) 85 *Βασ.* XIX, 1. Новела Јустинијанова 142, гл. 2. — [6]) *δημεύεται.* — [7]) Новела Леонова, 26. — [8]) *Περὶ εὐχῶν εὐταξίας.*

Начело з-сьстава.

ГЛАВА ·а·

О топлои водѣ иже вь божьст'вныѭ таины вьливаемои.

Ишти вь осмои главѣ к-сьстава правило ·лв·-ро ·з·-го сьбора.

ГЛАВА ·в·

О зографіи сласти ради доуше врѣждаюштои.

Сьбора ·з·-го ·р·.

Єторичное шестаго сьбора правило: Зографіе, рек'ше живописаніа бесчин'на, іаже зрештихь кь безмѣст'ныимь поострабають сластемь, на стѣнахь начрьтавати отричеть в'сачьскы, понеже чюв'ства оудовнѣ не вьнемлюштимь іаже тѣми зримаіа такоже и слышимаіа вь доушоу вьпоуштають и вьрѣвають; сего оубо ради: И очи твои правѣ да зреть прѣмоудрость, рече, и в'сакыимь сьблюдаи хранюніемь свое срьдце.

ГЛАВА ·г·

О живот'норастлителехь рек'ше скотолож'цехь и обеслов'ствовав'шихь.

Ишти петоую главоу а-сьстава.

Начело и-сьстава.

ГЛАВА ·а·

О игоуменѣхь.

Ишти ·з·-тоую главоу а-сьстава.

ГЛАВА ·в·

О вьзрастѣ поставлѩемыихь причьтницѣхь.

Ишти вь петои главѣ д-сьстава правила ·з·-го оубо сьбора ·ді·-тое и ·еі·-тое, и четврьтаго сьбора ·еі·-тое; соуштаго же вь Кар'дагіюни сьбора ·еі·-тое, иже и повелѣвають презвитера оубо ·л·-лѣтна поставлѩті, двадесете и петимь же діакона, діаконицоу ·м·-тимь лѣтомь, иподіакона ·к·-тимь; речен'наа же шестаго сьбора и измѣтати се повелѣвають иже вь сию вьзраста хіротонисан'номь быти не дождавающтихь.

Неокіюсаріискаго ·аі·

Таже о презвитер'скомь вьзрастѣ и прьвонадесетое Неокіюсаріискаго, рече, еже и речен'ное ·з·-го сьбора ·ді·-тое по рѣчи приюмь сказоують.

(*Νόμος*).

Єто и ·кг·-тіа же Іоустиніанова Новаѩ презвитера быти, рече, мьн'ша ·л·-те лѣть не повелѣваемь; ни же діакона ·ке·-тихь, и поддіакона ·к·-тихь, ни же чьт'ца ·иі·-тихь, діаконицоу же женоу не хіротонисати ѩже мьн'ше юсть ·м·-те лѣть, или вь в'тори пріиде бракь.

Кардагюнскаго ·рді·.

Ѥто и ·ді·-тою же соуштаго вь Кар'дагюни сьбора анадемѣ сподоблꙗеть неп'штоуюштаго неистиною, нь смѣренїа ради пооучающта нась светаго Іоана[1] глаголати: Ꙗште речемь грѣха не имамы, себе прѣльштаемь и истины вь нась нѣсть. Оть глаголь бо еже по томь посланїа показоуеть се ꙗвьст'вно апостолова мысль наводештоу: Ꙗште ли же исповѣми грѣхы наше, вѣр'нь юсть и правед'нь иже оставить сию намь и очистить нась оть всакою неправды.

Тогожде ·реі· ·рѕі·. Ѥто и ·еі·-тое же и ·рѕі·-тое, приемлюштаго светыимь глаголати оубо, еже остави намь дльгы наше, себе же дльговь изимати, ни же бо тѣмь быти сию отречнїе зѣло ноуждно, нь иже вь людехь сьгрѣшающтимь рече анадемѣ отсилають; а ꙗко оубо нелицемѣрїе молитвы ни же покритство смѣренїа вь светыхь бѣше никогда же, нь истинною срдца ськроушенїе ꙗвлꙗеть великыи Іаковь сице нѣгде глаголю: Вь многыихь сьгрѣшаемь в'си, и Давидь: Не вьниди вь соудь сь рабомь твоимь, ꙗко не оправдыть се прѣдь тобою в'сакь живыи, и вь молитвѣ Ѥоломонь: Нѣсть чловѣкь иже не сьгрѣши, и Іовь: Ꙗкоже вѣдѣти в'сакомоу чловѣкоу немошть свою[2], и Данїиль: Ѥьгрѣшихомь, беззаконовахомь, и прочаꙗ.

Кто бо лицемѣрїе стрьпить иже против'наꙗ своимь словесемь моудрьствоующтихь, иже оустнами оубо оставлюнїе просеть грѣхомь, ꙗко неповин'ныи же симь срьдцемь прилежеть и не чловѣкомь, нь самомоу льжеште Богови.

Иштн и вь ·ли·-мои главѣ к-сьстава правило ·ç·-тое ·ѕ·-го сьбора.

Законь.

Повелѣваемь всѣмь епископомь же и презвитеромь, не мльчанїемь нь сь гласомь вѣр'нѣшимь людемь слышемимь божьстьвное приношенїе и юже на светомь крьштени молитвоу творити за еже и оть соудоу слышештихь доуше вь множаише оумилюнїе и кь владыцѣ Богови вьз'ставлꙗти се славословїе.

---

[1]) *Ἀπόστολον Ἰωαννην*. — [2]) III *Βασ.* VIII, 46.

Глава .лѕ.

О огласителюхь.[1]

Лаодїкїискаго .кѕ.

Двадесете и шестое иже вь Лаодикїи сьбора правило поучати не подобаеть, рече, рекше оглашати, иже оть епископь на се нехїротонисан'нымь.

Антїохїискаго .і.

Антїохїискаго же десетое и сел'скымь епїскопомь[2] повелѣваеть огласителю хїротонисовати. еже и ишти вь .ла. главѣ е-сьстава.

---

1) *Περὶ ἐφορκιστῶν.* — 2) *χωρεπισκόπους.*

Начело з-състава.

Глава ·а·

О топлои водѣ иже въ божъст'вныю таины въливаемои.

Ишти въ осмои главѣ к-състава правило ·лв·-ро ·з·-го събора.

Глава ·в·

О зографіи сласти ради доуше врѣждаюштои.

Събора ·з·-го ·р·.

Вторичное шестаго събора правило: Зографіе, рек'ше живописаніа весчин'на, іаже зрештихъ къ безмѣст'ныимъ поощраваютъ сластемъ, на стѣнахъ начрътавати отричетъ в'сачьскы, понеже чюв'ства оудобнѣ не вънемлюштимъ іаже тѣми зримаіа такоже и слышимаіа въ доушоу въпоуштаютъ и вьрѣваютъ; сего оубо ради: И очи твои правѣ да зретъ прѣмоудрость, рече, и в'сакыимъ съблюдаи храненіемъ свое срьдце.

Глава ·г·

О живот'норастлителехъ рек'ше скотолож'цехъ и обеслов'ствовав'шихъ.

Ишти петоую главоу а-състава.

Начело и-сьстава.

ГЛАВА ·а·
О игоуменѣхь.

Ишти ·з·-тоую главоу а-сьстава.

ГЛАВА ·в·
О вьзрастѣ поставлıаемыихь причьтницѣхь.

Ишти вь петои главѣ д-сьстава правила .з.-го оубо сьбора ·ді·-тое и ·еі·-тое, и четврьтаго сьбора ·еі·-тое; соуштаго же вь Кар'дагиюни сьбора ·еі·-тое, иже и повелѣвають презвитера оубо ·л·-лѣтна поставлıатї, двадесете и петимь же дïакона, дïаконицоу ·м·-тимь лѣтомь, иподïакона ·к·-тимь; речен'ноа же шестаго сьбора и измѣтати се повелѣвають иже вь сию вьзраста хïротонисан'номь быти не дождавающтихь.

Неокюсарïискаго ·аі·

Таже о презвитер'скомь вьзрастѣ и прьвонадесетое Неокюсарïискаго, рече, еже и речен'ное .з.-го сьбора ·ді·-тое по рѣчи прию́мь сказоуеть.

(*Νόμος*).

Ѳто и ·кг·-тïа же Іоустинïанова Новаıа презвитера быти, рече, мьн'ша ·л·-те лѣть не повелѣваемь; ни же дïакона ·ке·-тихь, и поддïакона ·к·-тихь, ни же чьт'ца ·иі·-тихь, дïаконицоу же женоу не хïротонисати ıаже мьн'ше юсть ·м·-те лѣть, или вь в'тори прïиде бракь.

ГЛАВА ·г·

О дневномь растоѩнїи.

Закони.

Дьнь оть седмаго часа ношти оуставлѩеть се даже до шестаго часа приходештею ношти, и бываюштею вь кыи любо часъ, оть двадесете и четирехь часовь, вь дьны мнить се бывати.

Начело д҃-сьстава.

Глава ·а·

О позорѣхь и глоумьчьскыхь различныхь играхь.

Лаодїкїискаго ·нд·

Петьдесето и четврьтое иже вь Лаодикїи сьбора правило свештенникомь или причьтникомь на врацѣхь или на празницѣхь иныхь гадоуштимь повелѣваеть отноудь не обраштати се и оумомь вьниматї обык'шимь вь сицѣвыихь ывати посмѣшнимь кь смѣхоу позоромь, нь прѣжде даже не вьнити глоум'цемь, симь отходити.

Сьбора .ѕ·-го .кд·

Сьгласоует семоу и ·кд·-тое шестаго сьбора заповѣдае вьзбраняеть свештен'никомь и инокомь на кон'ская оурисканїа[1] ходити и глоумьч'скымь играмь[2] вьнимати; излагають же и речен'ное по рѣчи правило иже вь Лаодикїи отьць; симь же вьнимати юта быв'шаго или прѣстати заповѣдаеть, или прилежешта изврьжен'на быти.

Ишти и седмоую главоу г-сьстава.

Сьбора ·ѕ·-го ·на·.

Петьдесете же и прьвое тогожде ·ѕ·-го сьбора глаголемые подражателе, рек'ше скомрахы[3] и сихь позори[4] и ловная зрѣнїа[5] и лицепоходная плесанїа[6] сьврьшен'нѣ оупразнити законополагають; вѣр'ныхь еуаггелское опасенїе нераслаблен'нѣ жити хоштеть, ни же ослабляюштая доушевноую крѣпость оухништрати,

1) ἱπποδρομίας. — 2) θυμελικῶν παιγνίων. — 3) μίμους. — 4) τούτων θέατρα. — 5) κυνηγίων θεώρια. — 6) ἐπὶ σκηνῆς ὀρχήσεις.

жрьтьвницѣ свештен'ныихь и светыхь сьсоудь, или одѣанїи вь своѥ приобрѣтенїе вьсхыштающтихь или на потрѣбоу творештихь (не)свештен'ноу (ово оубо ѥсть оскврьнити, ово же оукрасти светаꙗ), отноуд'ниѥмоу изврьженїю прѣдаѥмь ꙗко злоучьстиво дѣло сьдѣавшихь.

Нисискаго ·и·.

Нис'скыи же великыи Григорїе вь осмомь правилѣ: Свештен'нотатьство, рече, оть дрѣвнаго оубо писанїа, инчимь же вьз'мнѣ се оубїист'внаго осоужденїа отраднѣише,[1] подобнѣ бо иже оубїиствомь обьѥть бывїи, и вьзложен'наа Богови отюмь, юже каменїемь томлюенїе подемахоу; црьковни же обычаи, сьнисхожденїе не вѣдѣ како сьтворь, отраднѣише таковаго недоуга очиштенїе вьмѣни; мьн'шимь бо врѣменемь свештен'нотат'це, неже прѣлюбодѣе моученїю прѣдасть, прѣлюбодѣю бо вь осмьнадесете лѣть оть причештенїа оудрьжа.

Ишти и вь ·зı·-тои главѣ е-сьстава правило ·в· светаго Кvрїла и иже тамо лежештихь законь ·д·-тоу главоу.

Законь.

Еже свештен'нотат'ства сьгрѣшенїе подобно ѥсть невѣрѣ царскои.

Иже о свештен'нотат'ствѣ подвижеть се законь на отюм'шаго оть свештен'ныихь иманїи, или сьтвор'ша сїа на своѭ потрѣбоу, или оустроив'шаго лоукав'ствомь быти что оть сихь.

Крадїи еже не еште Богови освештен'ное ꙗкоже тать соудить се; юже бо отюти оть светилишта иманїа простьчьскаа[2], нѣсть свештен'нокрад'ство нь тат'ва; вьзложен'наа же Богови крадїи, аште и оть простьчьска мѣста оукрадеть, ꙗко свештен'нокрад'ць повин'нь ѥсть. Понюже соуть нѣкаа свештен'на невьзложен'на Богови, ꙗкоже юже особнѣ намь отлоучен'ныю иконы, не оу црьквамь или монастиремь вьзложен'ныю, по семоу, рече законь, мѣсто ѥсть творештее тат'боу или свештен'нотат'ство; иже бо вь хижици[3] нашеи соуштоую светоую иконоу крадїи, нѣсть

---

[1]) ἀνεκτοτέρα. — [2]) χρήματα ἰδιωτικά. — [3]) ἐν τῷ οἰκίσκῳ.

свєштєн'нокрад'ць, нь тать; аштє ли же ны, рєшти оубо имамыи и златикь крадоуштаго образь имоушти Христовь или Богородичинь, ꙗко свєштєннокрадца соудима быти; єжє оубо ѥсть без'мѣстно и льж'но.

Свєштєн'нокрад'ць вь ноштн вь светыи жрьтьв'никь вьстоупаѥ и вьꙁложен'на Боговн свєштєн'наа скврьнє нлн отѥмлѥ, мьчємь да тоимнмь боудєть; вь дьнє жє мало что отємлѥ оть црькве ништєтн радн, бнємь да ꙁатакаєть сє[1].

ГЛАВА ·в·

Ꙗко нє подобаѥть вьноутрь свєтилиштних оградь глаголѥмаꙗ любльєнїа творити или крьчмамь быти, или что на продаждоу прѣдставлꙗти, или скотиноу кромѣ ноуждє вьводити, или комоу сь женою прѣлєговатї.

Ишти .єі.-тоу главоу є-сьстава.

ГЛАВА ·г·

О божьствьнѣмь свєштєн'нодѣиствѣ.

Ишти вь ·є·-той главѣ т-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О Иоудєихь ꙗко сь ними об'штєнїа имѣти отноудь нє подобаѥть.

Ишти вь второи главѣ а-сьстава правило ·ѯд· светыхь апостоль.

Апостолско ·о..[2]

Седмьдєсєтоє оубо ижє сь Іоудєи постєштаго сє или сьпразноуюштаго, или оть нихь ꙗжє праздника ихь приѥмлюшта оучрѣждєнїа[3] или опрѣсньки или что сицєвыихь, причьтника оубо соушта измѣтаѥть, людскаго жє отлоучаѥть; аштє бо и нє онѣхь, аштє и сицє дѣѥть, моудрьствоую крѣпить сє гла-

1) XII. *Вас*. 60, 45. — 2) Грчко издање има још ·оа· — 3) *ξένια*.

сь звѣремь борити се, аште и не борить се сь звѣремь, бесчьст'нь бываеть, ꙗко за скврьн'но приобрѣтеніе свои животь прѣдавь [5].

ГЛАВА ·в·

О богословіи и православнѣи вѣрѣ.

Ишти о православнои вѣрѣ главоу вь начелѣ книгы.

ГЛАВА ·г·

О светыхь богоꙗвлюныи.

Ишти вь ·лз·-мои главѣ к-сьстава правило Ѳеофіла алексан-дрьскаго.

ГЛАВА ·д·

О иже жрьтьвникы поставлꙗюштихь причьтникь прѣзь волю своихь епископь.

Ишти к-тоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·е·

Ꙗко вь светыи жрьтьв'никь свештен'ныимь еди-нѣмь вьходити юсть непогрѣшно; вьходеть же царию егда дары божьстьвнѣи трапезѣ принести хотеть; людскыимь же или женамь вьходиті от-речен'но юсть.

Ишти шестоу главоу в-сьстава и г-сьстава ·кв·-роу главоу, и вь ·ле·-тои главѣ е-сьстава правило ·дι·-тое иже вь Лао-дікіи сьвора.

Начело їже-сьстава

ГЛАВА ·а·

О свештен'ныихь сьсоудѣхь и свештен'нотат'ствѣ.

Апостолско ·ов·.[1]

Седмьдесете и второе светыхь апостоль правило, нь оубо и ·ог·-тїе иже оть црькве отемшаго свѣштоу или масло, еште же сьсоудь освештень, злать или сребромь сьтворень, или павлакоу[2] на свою потрѣбоу посваꙗюшта, и приоб'штаюшта се, аште же и не свештен'нотат'ства, нь ꙗко оубо законо-прѣстоуплениꙗ соудоу покин'на отлоученїемь низлагають. Ахарь же, ꙗже ни же Богови принесоше се ни же оубо осветише се нь тьуїю обѣшташе се, вьзьмь, послѣдніи дасть соудь, камениюмь побиюнь бывь в'сероднѣ.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·і·.

Десетое же глаголюмаго прьваго и в'тораго сьбора правило ꙗснѣише правиль сихь оумь тькоуе своештихь юже извынь, рече, жрьтьвни сьсоуды или одѣаніа, ꙗже оубо кь оукрашенїю црькве осветише се, свѣштникы некли или завѣси и на потрѣбоу несвештен'ноу себе или инымь подаваюштихь, апостолское отлоучаєть правило, и мыи сь ними отлоучаемь. А иже оубо светыи потїрь или блюд'це[3], рек'ше калежь или льжицоу[4] или честныє покров'це, или глаголюмыи аерь, или простѣ юдиного что оть иже вь светѣмь

---

[1]) Грчко издање има још: ·ог· — [2]) ὀθόνην. — [3]) δίσκον. — [4]) грчки само *λαβίδα*.

жрьтьвницѣ свештенʼныихь и светыхь сьсоудь, или одѣлиїи вь своѥ приобрѣтеніѥ вьсхыштаюштихь или на потрѣбоу творештихь (не)свештенʼноу (ово оубо ѥсть оскврьнити, ово же оукрасти светаꙗ), отноудʼнѥмоу изврьженію прѣдаѥмь ꙗко злоучьстиво дѣло сьдѣавшихь.

Нисискаго ·и·.

Нисʼскыи же великыи Григоріѥ вь осмомь правилѣ: Свештенʼнотатьство, рече, оть дрѣвнаго оубо писанїа, инꙋмь же вьзʼмнѣ се оубїистʼвнаго осоуждeнїа отраднѣише,[1] подобнѣ бо иже оубїиствомь обьють бывїи, и вьзложенʼнаа Богови отюмь, юже каменїемь томлюнїе подемахоу; црьковни же обычаи, сьнисхожденїе не вѣдѣ како сьтворь, отраднѣише таковаго недоуга очиштенїе вьмѣни; мьнʼшимь бо врѣменемь свештенʼнотатʼце, неже прѣлюбодѣе моученїю прѣдасть, прѣлюбодѣю бо вь осмьнадесете лѣть оть причештенїа оудрьжа.

Ишти и вь ·ѕі·-тои главѣ е-сьстава правило ·в· светаго Кѵрїла и иже тамо лежештихь законь ·д·-тоу главоу.

Законь.

Ѥже свештенʼнотатʼства сьгрѣшенїе подобно ѥсть невѣрѣ царскои.

Иже о свештенʼнотатʼствѣ подвижеть се законь на отюмʼшаго оть свештенʼныихь иманїи, или сьтворʼша сїа на свою потрѣбоу, или оустроивʼшаго лоукавʼствомь быти что оть сихь.

Крадїи еже не еште Богови освештенʼное ꙗкоже тать соудить се; юже бо отюти оть светилишта иманїа простьчьскаа[2], нѣсть свештенʼнокрадʼство нь татʼба; вѣзложенʼнаа же Богови крадїи, аште и оть простьчьска мѣста оукрадеть, ꙗко свештенʼнокрадʼць повинʼнь ѥсть. Понюже соуть нѣкаа свештенʼна невьзложенʼна Богови, ꙗкоже юже особнѣ намь отлоученʼныю иконы, не оу црьквамь или монастиремь вьзложенʼныю, по семоу, рече законь, мѣсто ѥсть творештее татʼвоу или свештенʼнотатʼство; иже бо вь хижици[3] нашеи соуштоую светоую иконоу крадїи, нѣсть

[1]) *ἀνεκτοτέρα.* — [2]) *χρήματα ἰδιωτικά.* — [3]) *ἐν τῷ οἰκίσκῳ.*

свештен'нокрад'ць, нь тать; аште ли же ны, решти оубо имамыи и златикь крадоуштаго образь имоушти Христовь или Богородичинь, ꙗко свештеннокрадца соудима быти; еже оубо ѥсть без'мѣстно и льж'но.

Свештен'нокрад'ць вь ношти вь светыи жрьтьв'никь вьстоупаѥ и вьꙁложен'на Богови свештен'наа скврьнѥ или отѥмлѥ, мьчемь да тоѧнмь боудеть; вь дьне же мало что отемлѥ оть црькве ништети ради, биемь да ꙁатакаеть се[1].

ГЛАВА ·в·

Ꙗко не подобають вьноутрь светилиштних оградь глаголюмаꙗ люблюнїа творити или крьчмамь быти, или что на продаждоу прѣдставлꙗти, или скотиноу кромѣ ноужде вьводити, или комоу сь женою прѣлеговатї.

Ишти .еі.-тоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·г·

О божьстьвнѣмь свештен'нодѣиствѣ.

Ишти вь ·е·-тои главѣ т-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О Иоудеих ꙗко сь ними об'штенїа имѣти отноудь не подобають.

Ишти вь втором главѣ а-сьстава правило ·ꙁд· светых апостоль.

Апостолско ·о·.[2]

Седмьдесетое оубо иже сь Іоудеи постештаго се или сьпразноующтаго, или оть них ꙗже праздника их приюмлюшта оучрѣжденїа[3] или опрѣсньки или что сицевыих, причьтника оубо соушта измѣтають, людскаго же отлоучають; аште бо и не онѣх, аште и сице дѣють, моудрьствоую крѣпить се гла-

[1]) XII. *Вас.* 60, 45. — [2]) Грчко издање има још ·оа· — [3]) *ξένια.*

голю, нь многымь сьблазна дають оузрокь и омышлюеніе на себе, ꙗко їоудеискыю почитаеть трѣбы [1], ихьже и прѣжде Христоубїиства Богь ꙗвлꙗють се гноушае се, пость, глаголю, и праздность и праздникы ваше ненавидить доуша моꙗ, не бо иже їоудеискы живоуштимь запрѣштаеть правило, нь имьже нерасмотреніе бываеть, о еже нестроинѣ жити онѣхь оустоупаюштимь приобштеніа. Знаменїе.

О опрѣснцѣ на Латинь.

Оть сего юсть разоумѣти и не маломь прѣстоупаюштихь иже опрѣснькы таиноую сьврьшаюштихь слоужбоу; аште бо иже простѣ ꙗдоуштимь оть їоудеискаго праздника изврьженіе наводить и отлоученіе, еже причештати се симь ꙗко господнꙗ тѣлесе и тѣми пасхоу сьврьшати, которое имать отреченіе благолѣпно, не бо юже простѣ ꙗсти опрѣснькь вьзбрани, нь еже опрѣснькы по Іоудеохь празновати; кыи же бол'ши оть бескрьвныю жрьтвы праздникь, иже Господь нашь, спасноую хоте подходити сьмрьть, прѣжде праздника пасхы прѣдасть? И ꙗко оубо ниединь оумь божьствныимь прикьниде отьцемь, еже опрѣснькы праздновати намь, ꙗвѣ оть еже в'сакыю потьштати се симь їоудеискыи отюти праздникь, и соупротивнаꙗ тѣхь обычаемь заповѣдати и закономь, ꙗкоже иже вь соуботахь пость и праздность раздрѣшише; кь семоу же и иже на вьспоминаніе ниневит'скаго сьврьшають поста, и инаа же по дробноу сказати не сего юсть врѣме.

Апостолско ·оа·.

Седмьдесете и прьвое же и приносештаго христїанина елеи вь езычьскаꙗ светилишта или вь їоудеиское сьн'миште, или свѣтил'никь вьжизаюштаго отлоученіа прѣдають соудоу, почитати бо оть сего ꙗже онѣхь трѣбишта вьмѣнюнь боудеть.

Лаодїкїискаго ·лз·, ·ли·, ·лд·.

Сихь отстоꙗти в'сѣхь заповѣдають и соуштаго вь Лаодикїи ·лз· правило и ·ли· и ·лд· обѣ вьспоминаюште апостолсцѣ правилѣ, тѣмижде глаголы и имен'ми.

[1]) τελετάς.

Сьбора .ѕ.-го .аі.

Прьвонадесетое же .з.-го сьбора: Иже їоудеискыѥ опрѣснькы ꙗсти не отрицаюштаго се, или сихь любовь не вьмѣнꙗюштаго бесчьстноу, или вь недоузѣхь кь врачев'ствоу тѣхь призиваюшта или вь бани сь ними миюшта се, причьтника оубо соушта изврьженїю, людскаго же отлоученїю прѣдаеть.[1]

Лаодикїискаго .кд..

Двадесете и деветое же иже вь Лаодикїи сьбора: Не подобаеть, рече, христїаномь иже еваггел'скыи законь приѥм'шимь и сьврьшеннѣиши иже еште сѣнюв'ныи и несьврьшен'ныи гонештимь вьниматн Іоудеомь и соувотоу ꙗкоже они почитаюште, недѣланїе вь сїю в'сакого дѣла присоуждати; нь вь сию оубо дѣлати, Господоу же дьнемь прѣдпочитаюште, и аште могоуть оупражднꙗти се ꙗко христїани дѣла оставльше присѣдѣти црькрамь, а иже оубо оть ништети или которїе любо иныѥ ноужде и вь господоименитїи дѣло неотложнѣ подшьдша неразоумно прошенїа не полоучевати; а иже ли їоудеискыѥ не отбѣгаюштихь обычаѥ, ꙗвлѥн'но прѣдаѥть анадемѣ.

Законь.

Іоудеиѥ вь соувотоу и вь иныѥ ихь праздникы, ни же тѣлеснѣ слоужеть, ни же что твореть, ни же за народноую, рек'ше царин'скоую или простьчьскоую[2], рек'ше особноую виноу соудими соуть, или христїани соудеть[3].

Аште Іоудеинь Христїанина или оглашен'наго раба[4] стежить и обрѣжеть, или дрьзнеть ко развратити христїан'скыи помысль, главнѣ да томимь боудеть.[5]

---

1) Грчки текст упућује још на 4-ту главу в-састава. — 2) *ἰδιωτικῇ*. — 3) I Cod. X, IX. — 4) *ἀνδράποδον*. — 5) 51. *Вас.* XXX, 1.

Начело к-сьстава.

ГЛАВА ·А·

О изврьжен'ныихь оуже бывшихь епископѣхь и причьтницѣхь и оть колицѣхь епископь изметають се.

Ишти и вь ·Ѳ·-тои главѣ д-сьстава о иже по правдѣ изврьжен'ныихь, нь оубо и ·ві·-тое правило и ·еі·-тое иже вь Карѳагении сьбора иже обрѣштеши оть ·ві·-те оубо епископь подобно быти повелѣвающта изметати се епископоу, оть шестихь же презвитероу, оть трехь діаконоу. И вь ·иі·-тои главѣ а-сьстава правило ·аі·-тое светихь апостоль. И вь ·д·-тои главѣ тогожде сьстава правило ·кв·-рое Великаго Василіа.

Сьбора ·ѕ·-го ·ка·.

Двадесете и прьвое же ·ѕ·-го сьбора правило сице по речи рече: Иже вь сьгрѣшеніихь правилныихь повин'ны быв'ше причьтници, и сего ради в'секоньчномоу и всегдашнюмоу прѣдаемы изврьженію и на мѣсто людскыихь отрѣваемыи, аште оубо волею кь обраштенію зреште, отмѣтають грѣхь, егоже ради благодѣти отпадоше, и сего сьврьшен'нѣ тоуждихь себе оустрають, причьтничьскыимь да постризають се образомь; аште ли не се самовол'нѣ изволеть, такоже людсціи власи да вьспитѣкають, тако мирское прѣбываніе небесные прѣдпочьт'ше жизни; чловѣколюбнѣише бо правило иже истин'ное раскаяніе сьтвор'шимь завѣштаваеть. Иже бо оубо за нѣкаа великаа сьгрѣшеніа измѣтаемы, вь прѣлюбодѣиство некли,[1] или вь свештен'нотат'-

[1]) μοιχείᾳ τυχόν.

Сьбора ·з·-го ·а·.

Прьвоѥ же седмаго сьбора: Божьств'наꙗ, рече, правила, дѣло непштоуѥште, истиною вьжделѣн'но сладост'нѣ об'грьноуѥмь и лобизаѥмь, ихьже прьвѣѥ божьстьныи апостолы ꙗвѣ начрьташе, и ꙗже пакы шесть светыи и вьселѥн'сціи сьборы, кь симь же и помѣст'ныи сьчинише; ѥште оубо и ꙗже особ'нѣ нѣціи оть иже вь благочьстіи изрѣднѣиших и добродѣтеліи прѣмоудріи отци изгласише и цѣло и непоколѣблѥмо тѣхь заповѣданіѥ сьблюдати се повелѣваѥмь, ꙗко оубо вѣчнаго блаженства ходатаист'вно; оть ѥдиного бо в'си и тогожде доуха освештьше се оумомь, правил'наꙗ расчинѥніа изьобразив'ше прѣдаше, ꙗже и ꙗко свѣдѣніа же и исправлѥніа говѣніѥмь в'сакыимь почитаті подобаѥть; засвѣдѣтел'ствоують бо ꙗвѣ и оуказоують како подобаѥть живоуштіимь намь добродѣтель исправлꙗти и прѣстоупльшимь приходештоую тѣмь живописоують неизвѣж'ноую моукоу.

Тѣмь же оубо и ꙗже боговидца Моусеа заимовав'ше глаголѥмь: Кь них нѣсть приложити и оть них нѣсть отѥти, и ꙗже апостолова: Аште и аггель благовѣстить вамь паче еже прѣѥсте, да боудеть анаѳема. Анаѳемоу оубо и мыи изречемь на тѣхь иже оть божьстьвных правиль анаѳемѣ прѣдан'ных, измѣтаѥмь же изврьжен'ныѥ сими и отлоучен'ныѥ сь ними отлоучаѥмь, нь оубо и запрѣштеніѥ приѥмшимь оть них тожде запрѣштеніѥ оуставлꙗѥмь.

Свитькь[1] сьѥдинѥніа.

Сьѥдинѥніа же свитькь: Иже вь прѣнебрѣженіѥ, рече, полагаюштих свештен'наꙗ и божьстьвнаꙗ правила блажен'ных отьць наших, ꙗже и светоую оутврьждають црькввь и в'сехристіан'скоѥ испльнѥніѥ оукрашаюште кь божьстьвномоу наставлꙗють благоговѣинствоу анаѳема.

Закони.

Єто и ·ка·-ꙗ же[2] Іоустиніанова Новаꙗ: Повелѣваѥмь, рече, законь чинь имѣти светымь и црьковныимь правиломь иже

---

[1]) τόμος. -- [2]) У грчком тексту је ·рла·

отъ светыхъ седмыихъ вьселюн'скыихъ съборъ изложен'ныимь или оутврьжден'ныимь, еже юсть соуштаго вь Никюи .тиі.-хъ, на нюмь же Аріе, иже неистовьствоу тьзоименитїи, анадемѣ прѣданъ бысть и соуштаго вь Кон'стантиновѣ градѣ светыхъ .рн.-те отьць, отъ нюгоже доуховор'ць Макюдоніе осоужденъ бысть, и соуштаго вь Ефесѣ на нюмь же Несторіе обличенъ бысть; и соуштаго вь Хал'кідонѣ, имь же Ев'тихіе сь Діоскоромь проклеть бысть; къ симь же иже вь Кон'стантиновѣ градѣ в'торое имьже Орігюнь сь своими писан'ми и ины нѣцїи злочьстивїи посрамлюни быше; и еште вь Константиновѣ градѣ третіе, иже, различ'ныю ереси обличивь, прѣжде быв'шихъ светыхъ съборь божьствная прѣданіа оутврьди и надь в'сѣми соуштаго вь Никюи второе, отъ нюгоже иже на светыю иконы неистов'ствовав'шеи тьч'но прѣжднымь еретикомь отъ събор'ныю Божіе црькве отврьжен'ны бывше, прѣдречен'ныихъ бо светыхъ съборь прѣданіа, якоже божьствная писмена, приюмлюмь и правила якоже законы хранимь.

Знаменіе. Елицѣхъ же съборь по Оустиніанѣ Новая поминаеть, иже законь поочиштеніе[1] сьтворивїи, царь приложи.

Множае оубо отъ законь правиломь крѣпость имѣти ноужда, они бо отъ царь тькмо сложен'ны быше, и отъ соуштихъ по томь добрѣ имѣти вьмѣнише се, правила же отъ светыхъ отьць волюю и тьштаніемь и соудомь тогда соуштихъ царь сьписаше се и оутврьдише се; обаче оубо велико пособіе божьст'вныимь правило благочьстиволюбивїи прнсьвькоупляють законы, ова оубо онѣмь сьтичюште, ова же и наврьшаюште яже онѣми юсть, егда гдѣ оставлюн'на быше.

ГЛАВА ·ѕ

О правил'номь, рекше поповинѣ.[2]

Ишти лежештее законы вь двадесете и осмои главѣ х-сьстава.

[1]) τῶν νόμων ἀνακάθαρσιν. — [2]) У грчком само περὶ κανονικοῦ.

Ꙗште источ'никь, оть нѥго же извлачить кто водоу, исьхши на нѣкаа врѣмена, пакы кь своимь вьзвратить се жиламь, понавлꙗеть се пакы вод'ное чрьпаніе ꙗкоже и прьвѣѥ.[1]

Ни же пешть, ни же сокла'ницоу вь обштеи стѣнѣ не можеть кто творити.[2]

Ѕиждоуштаго пешть, могоуть иже вь высоуаишихь вратѣхь оть дома врѣждаемыи вьзбранити его, развѣ оубо аште правниоу имѣль ѥсть тамо дымь испоуштати; и соупротивное семоу пакы иже вь высоуаишихь покровѣхь[3] живоуштеи вьзбранꙗють се водоу проливати или гнои мѣтати и поврѣждати иже вь ниж'шихь живоуштихь. На толико бо лѣть ѥсть комоу творити вь своихь что, вь єлико иного не поврѣждати.[4]

Аште стѣна твоꙗ на храмь твои прѣклонила се ѥсть подь ногы, поноуждаю те исправити тоу.[5]

Никтоже можеть гнои близь тоуждеѥ стѣны помѣтати, развѣ аште таковоу имать работоу.[6]

Иже кромѣ повелѣніꙗ царскаго чѣстоу градскоу своими сьтѣснить храмынами, бес-пре прьвиѥе правины градоу да отдасть.[7]

По законоу широкыи поуть вь правость оубо осмымь ногамь ѥсть, на обратѣ же шестьнадесетимь.

ГЛАВА ·д·

Калан'ди дьніи прьвыꙗ мѣсеца глаголють се.

О калан'дѣхь и коблюніихь.

Ишти ·гі·-тоу главоу к-сьстава и третїю главоу є-сьстава.

ГЛАВА ·є·

О правилѣхь црьков'ныихь и колико правиль подобаеть дрьжати.

Сьбора ·д·-го ·а·.

Прьвое четврьтаго сьбора правило иже оть светыхь отьць рече коегождо сьбора вьселюн'скаго, ꙗвѣ ꙗко и помѣст'наго,

---

1) *Προχ. Νομ.* на истом месту 16. — 2) *Προχ. Νομ.* на истом месту 17. — 3) *στέγαις.* — 4) *Προχ. Νόμος* XXXVIII, 14. — 5) *Προχ. Νόμος* на истом месту, 28. — 6) *δουλείαν. Προχ. Νόμ.* на истом месту 19. — 7) *Προχ. Νομ.* на истом месту 22.

даже и до нынѩ изложен'наа правила, вь прѣданіи сьпоспѣваюштихь опасеніе, и црьков'ное оустроеніе дрьжати оправдоуемь.

Сьбора .ѕ-го .в..

Второе же шестаго сьбора и по дробноу сьчинив'ше свештен'наа и божьственнаѩ правила обьшт'нѣише и особнѣ божьст'веніе отце исчитаеть и трьдѣ прѣбывати повелѣваеть и ѩже они вьдьхновеніемь светаго провьзвѣстише доуха, и иже прѣжде нась светыи отци приюше и оутврьдише и намь прѣдаше, кь доушевнои же цѣл'бѣ и врач'ствоу страстемь. Осмьдесете и петь светыхь апостоль, глаголю, освѣнь Климен'томь завѣштан'ныихь, сіа бо много присѣаніе оть злослав'ныихь образомь плѣвель приюше; оутврьжденіе имѣти повелѣваеть и ѩже иже вь Никюи .тиі. богоносныихь отци изгласише; нь оубо и ѩже вь царствоуюштомь градовы в'торы вьселюн'скыи сьборь .рн. отьць оуставише. И третіи иже вь Ефесѣ .с. отьць. И четврьтіи иже вь Хал'кїдонѣ .ѕ. сьть и .л.-те. И ѩже иже вь Агкурѣ сьборь сьчини. Кь семоу же и иже вь Неокюсаріи, и иже вь Гаг'грѣ, и иже вь Ан'тіохіи сир'скои, и вь Лаодикіи фроугіискои, и иже вь Сар'дикіи и иже вь Кар'дагюни. Приетніи[1] оубо и иже о Нектаріи и Гієнадіи патріархь Кон'стан'тинѩ града написаннаѩ, кь семоу же Діонисіа и Петра свештен'номоученикь; Аданасіа Великаго и Кυріла, Тимодеа и Феофіла иже алексан'дрьскаго великаго града быше прьвосѣдал'ници[2] не тьчию же нь и Гріторіа неокюсаріискаго чюдотвор'ца, Басиліа кюсаріскаго великаго, Гріторіа нисскаго, Гріторіа богослова и Ам'філохіа иконіискаго, а иже оубо оть архіепископа африкіискыю страны свештен'номоученика Кυпріана и иже сь нимь сьбора издав'шею се правило вь тѣхь мѣстѣхь и тькмо оудрьжа се. Оть сихь оубо всѣхь правиль иже нѣкаѩ прѣчрьтавати или вьзражати, или отмѣтати дрьзае, или развраштати, или дроугаѩ льж'нѣ оть нѣкыхь сложен'наѩ приюмати, оть начинаюштихь истиноу крьчьм'ствовати, сицѣвы да боудеть рече анадема и христіанскаго сьсловіа[3] тоуждь.

---

1) δεκτέοι. — 2) πρόεδροι. — 3) τοῦ χριστιανικοῦ καταλόγου.

Сьбора ·з·-го ·а·.

Прьвое же седмаго сьбора: Божьств'наꙗ, рече, правила, дѣло непштоуюште, истиною вьжделѣн'но сладост'нѣ об'грьноуѥмь и лобизаемь, ихьже прьвѣѥ божьстьныи апостолы ꙗвѣ начрьташе, и ꙗже пакы шесть светыи и вьселюн'сціи сьборы, кь симь же и помѣст'ныи сьчинише; еште оубо и ꙗже осов'нѣ нѣціи оть иже вь благочьстіи изрѣднѣиших и добродѣтеліи прѣмоудріи отци изгласише и цѣло и непоколѣблюмо тѣхь заповѣданіе сьблюдати се повелѣваемь, ꙗко оубо вѣчнаго блаженства ходатаист'вно; оть единого бо в'си и тогожде доуха освештьше се оумомь, правил'наꙗ расчинюніа изьобразив'ше прѣдаше, ꙗже и ꙗко свѣдѣніа же и исправлюніа говѣаніемь в'сакыимь почитаті подобаеть; засвѣдѣтел'ствоуютъ бо ꙗвѣ и оуказоуютъ како подобаеть живоуштіимь намь добродѣтель исправлꙗти и прѣстоупльшимь приходештоую тѣмь живописоуютъ неизвѣж'ноую моукоу.

Тѣмь же оубо и ꙗже боговидца Моусеа заимовав'ше глаголюмь: Вь них нѣсть приложити и оть них нѣсть отюти, и ꙗже апостоловаа: Аште и аггель благовѣстить вамь паче еже прѣюсте, да боудеть анадема. Анадемоу оубо и мыи изречемь на тѣхь иже оть божьстьвныхь правиль анадемѣ прѣдан'ныих, измѣтаюмь же изврьжен'ныѥ сими и отлоучен'ныѥ сь ними отлоучаюмь, нь оубо и запрѣштеніе приемшимь оть ниxь тожде запрѣштеніе оуставлꙗюмь.

Свитькь[1] съѥдинюніа.

Съѥдинюніа же свитькь: Иже вь прѣнебрѣженіе, рече, полагаюштиxь свештен'наꙗ и божьстьвнаꙗ правила блажен'ныих отьць нашихь, ꙗже и светоую оутврьждаютъ црькві и в'сехристіан'скоѥ испльнюніе оукрашаюште кь божьстьвномоу наставлꙗютъ благоговѣинствоу анадема.

Закони.

Сто и ·ка·-ꙗ же[2] Іоустиніанова Новаꙗ: Повелѣваемь, рече, законь чинь имѣти светымь и црьковныимь правиломь иже

[1]) τόμος. -- [2]) У грчком тексту је ·рла·

оть светыхь седмыихь вьселюн'скыихь сьборь изложен'ныимь или оутврьжден'ныимь, еже юесть соуштаго вь Никюи .тиı.-хь, на нюмь же Ӑрїе, иже неистовствоу тьзоименитїи, анадемѣ прѣдань бысть и соуштаго вь Кон'стантиновѣ градѣ светыхь .рн.-те отьць, оть нюгоже доуховор'ць Макюдонїе осоуждень бысть, и соуштаго вь Єфесѣ на нюмь же Несторїе обличень бысть; и соуштаго вь Хал'кїдонѣ, имь же Єв'тихїе сь Дїоскоромь проклеть бысть; кь симь же иже вь Кон'стантиновѣ градѣ в'торое имьже Орїгюнь сь своими писан'ми и ины нѣцїи злочьстивїи посрамлюни выше; и еште вь Константиновѣ градѣ третїе, иже, различ'ныю ереси обличивь, прѣжде быв'шихь светыхь сьборь божьствнаꙗ прѣданїа оутврьди и надь в'сѣми соуштаго вь Никюи второе, оть нюгоже иже на светыю иконы неистов'ствовав'шеи тьч'но прѣжднымь еретикомь оть сьбор'ныю Божїе цркьве отврьжен'ны бывше, прѣдречен'ныихь бо светыхь сьборь прѣданїа, ꙗкоже божьствнаꙗ писмена, приюмлюмь и правила ꙗкоже законы хранимь.

Знаменїе. Єлицѣхь же сьборь по Оустинїанѣ Новаꙗ поминаеть, иже законь поочиштенїе[1] сьтворивїи, царь приложи.

Множае оубо оть законь правиломь крѣпость имѣти ноужда, они бо оть царь тькмо сложен'ны выше, и оть соуштихь по томь добрѣ имѣти вьмѣнише се, правила же оть светыхь отьць волюю и тьштанїемь и соудомь тогда соуштихь царь сьписаше се и оутврьдише се; обаче оубо велико пособїе божьст'вныимь правило благочьстиволюбивїи присьвькоуплꙗють законы, ова оубо онѣмь сьтичюште, ова же и наврьшаюште ꙗже онѣми юесть, егда гдѣ оставлюн'на выше.

ГЛАВА ·s

О правил'номь, рекше поповинѣ.[2]

Иштн лежештее законы вь двадесете и осмои главѣ х-сьстава.

[1]) *τῶν νόμων ἀνακάθαρσιν.* — [2]) У грчком само *περὶ κανονικοῦ.*

ГЛАВА ·з·

Ꙗко вь крьчмоу не подобаеть причьтникоу вьходити.

Апостолско ·нд·

Светыхь апостоль ·нд·-ю правило: Ꙗдоушта вь крьч'мѣ видѣн'на быв'ша причьтника, развѣ аште гдѣ за ноуждоу вь гостин'ници отлоучити се повелѣваеть; житїю бо чистоу людскыимь оуказь [1] соуштимь причьтникомь незазор'номь вь в'семь быти подобаеть, да не ихь ради Божїе име хоулить се; иже бо крьч'мамь ꙗко о мнозѣ радоують се, неповин'нь оть злобы иже тоу присѣдештихь и нечистѣ живоуштихь моужы же и жень не оубо можеть быти.

Кар'дагюнскаго ·м· сьбора ·ѕ·-го ·д·.

Тажде и кар'дагюн'скаго ·м·-тое повелѣваеть. [2]

Деветое же ·ѕ·-го сьбора: Ниюдиномоу лѣть да юсть, рече, причьтникоу крьчьм'ни стачюнь [3] имѣти; аште бо сицевомоу вь крьчьм'ницоу вьходити неповелѣн'но юсть, кол'ми паче инымь в'сѣмь не слоужити и ꙗже нелѣпотнаꙗ томоу проходити; аште ли кто се сьдѣваеть, или да прѣстанеть, или да изврьжеть се; и зло оубо юсть еже прѣдстоꙗти семоу, и собою вьходештихь подемати; аште ли кто причьтникь таковїи стачюнь имыи, иномоу дасть вь наемь, правил'ныимь оузамь не подлежить; се бо юсть егда и оть монастирь и црькьвь творимо видить оубо кто.

Лаодикїискаго ·кд·.

Соуштаго же вь Лаодикїи ·кд·-тое презвитеромь, дїакономь, слоужителюмь, рек'ше поддїакономь, чьт'цемь, пѣв'цемь, огласителюмь, и елици пост'ничьскаго чина вь крьчмицоу вьходити неподобно вьмѣнꙗеть и бесчин'но и ѕѣло врѣдно.

Закони.

Сто и ·л·-те же и третїа Іоустинїанїа Новаꙗ сьобраштаюштаго се вь крьчьмици инока оуцѣломоуждрати се повелѣ-

[1]) *παράδειγμα*. — [2]) У грчком је тексту ово придељено горе наведеном одељку, — [3]) *καπηλικὸν ἐργαστήριον*.

родици ѥсть еже творити се чесомоу о несказан'нѣмь рождьствѣ ꙗкоже и о дроугыхь раждающтихь обыч'но женахь.

Θеофїла ·з·.

Θеофїла же алексан'дрьскаго седмою[1]: Приносима вь слово жрьтвы по отлоучѥнїи, елика законь вь таин'стьвь потрѣбоу, причьтникомь заповѣдаеть, раздѣлившимь ꙗсти сїа и пити, приобщтати же се симь и вѣр'нымь братїамь, оть оглашен'ныхь же ниѥдиномоу же.

Ишти законь вь ·и·-тои главѣ а-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О оглаголанїи епископь и причьтникь и которїи вь оглаголанїю приѥтни и котории неприѥтны.

Ишти вь ·д· главѣ д-сьстава о иже вь соудилиштихь свѣдѣтель.

Закони.

Аште отьць оглаголѥть котораго о оубїиствѣ оть дѣтїи своихь и обьꙗвить се по обльганїю подвигь, не обесчьстѣваеть се; брать же на брата велико сьгрѣшенїе подвизати не можеть, понѥже оубо не оуслышати се имать, и власти прѣдасть се[2].

ГЛАВА ·і·

О оглашен'ныхь.

Ишти вь ·а· главѣ а-сьстава.

Неокиѥсарїискаго ·е·

Пѥтое же Неокиѥсарїиского: Оть сьвршеч'нѣишихь кто оглашен'никь сьгрѣшивь, рече, и прѣставь еже сьгрѣшати, сь послоушающтими да станеть; аште ли же оть послоушающтихь боудеть, и оть грѣха не отстоупаеть, вь плачюштихь се страноу оть црькве да изринеть се. На два бо чина оглашен'ныи древлѥ раздѣлꙗхоу се: вь иже сьвршен'нѣишоую вѣроу оуже приѥм'шихь, отлагающтихь же крьштенїе, иже и даже до огла-

[1]) У грчком тексту је и овде и у натпису ·н· — [2]) *Прох.* V. XXXIX, 47.

шен'ныихь молитвы вь цркки прѣбывахоу, и се и таино глаголюмѣи колѣнѣ прѣкланѣахоу, вьзгласив'шоу же се еже елико оглашен'ны изыдѣте, исхождаахоу, и вь иже вь новѣ пристоупльшихь, иже и такоже несьврьшен'нѣиши по оуслышанїи божьст'вныхь еуаггелїи исхождаахоу.

Ишти вь .а. главѣ к-сьстава правило Великаго Касилїа .к.-тое. Феофїла же .д.-е, и Кирїла .д.-ю.

ГЛАВА .аі.

Како подобаеть наслѣдовати особ'нѣа епископова.

Ишти четврьтоу главоу д-сьстава.

ГЛАВА .ві.

О наслѣдованїи и изгнанїю оть наслѣд'ства сынов или родитель.

Закони.

Нисходештеи, любо моужьскь поль, любо жен'скь боудеть, прѣдпочитають се оть вьсходештихь и соуштихь оть страни [1].

Аште дѣдь оумреть, при сынѣ и вьноуцѣхь оть иного чеда, вьноуци подходеть лице своего отьца и вькоупѣ сь сыномь, еже ѥсть сь своимь стрнемь или оучцемь, наслѣдствоують дѣдовая, приемлюште еже хотѣаше приемати аште живь би быль отьць ихь, любо моужьскь поль, любо жен'скь боудеть, любо подвластныи, любо самовласт'ныи соуть [2].

Нисходештимь небоудоуштимь, признивають се вьсходештеи, прѣдпочитаемыи оть иже страни всѣхь, кромѣ иже оть тѣхьжде родитель рождьшихь се братїе и братнихь дѣтїи; оть вьсходештїихь же приближнѣиши степеномь прѣдпочитаеть се, такожде и оть соуштихь оть страни; аште ли же тогожде степене соуть в'си, вькоупѣ призиваемы соуть вь наслѣдїе [3].

[1]) Прох. Ѵом. I, 2. — [2]) На истом месту, 4. — [3]) На истом месту 5. —

глаголь приють оузрокь. Великыи бо сьи отць речен'ноую водопрѣдстатель ересь вьзражаю, рече, вь тльковании еже оть Мадеа, рѣчь достоинѣ иже вь нюмь доуха сказоую, глаголюштоую: Не имамь пити оть плода лознаго; чесо ради не водоу пи ть вьскрьсь, нь вино; иноу ересь лоукавоу оть коренѣ истрьзаю. Понюже оубо соуть нѣции вь таинства водоу тьк'мо вьливаюште, показоую, тако и вьнюгда таин'ствь прѣдасть [1], и вьнюгда вьскрьсь, кромѣ таин'ствь простоу трапезоу прѣдставлияше, вино приемаше, оть плода бо, рече, лознаго; лоза же вино а не водоу раждаеть. Се прѣльсть вьложи Арменомь вьзмнѣв'шимь отмѣтати великомоу вод'ною вь свештен'нои жрьтвѣ приношеніе. Симь оубо сьпротивь боре се правило ересемь брать Господнь рече великыи Іаковь, и иже кюсаріискыи архіепископь, Великыи Василіе, егоже славоу [2] в'соу протече подсльньчноую, кь семоу же златаа оуста црьковная писаніемь таиное намь прѣдав'ше свештен'нодѣиство оть води и вина, свештен'ноую чашоу сьврьшати издаше и своимь црьквамь, идеже пастир'ское вьроучени выше владычьство, такоже нѣкыи ждрѣби сь выше приюм'ше оставише. Поминаеть же и прѣдречен'ное ·лз·-ю иже вь Кар'дагюни сьбора правило. Иже оубо не сице творе, нь тако несьврьшен'нѣ таин'ство исповѣдоую и раздроушаю прѣдан'наа, свештен'ства да обнажить се, рече.

О топлѣи водѣ иже вь божьственаа таин'ства вьливаемѣи. Знаменіе.

Не подобаеть же Латиномь нась обвиновати и аште кь кон'цоу свештен'нодѣиства топлоу водоу вь чашоу вьливаемь; не бо прѣлагаеть се еже виномь и водою чаше сьюдинюніе, понюже нѣсть ино нѣко юстьство прѣжде вьліанныю води; вьвѣраеть же се тьк'мо еже чюдесе величьство, еже и вькоушеніемь повиновати нась не оть мрьтва нь оть жива тѣлесе крьвы и водѣ истешти; оть мрьтва бо парешти се крьвь не течеть оубо, оть господня же тѣлесе тако жива и животворешта животворная

[1]) Грчки текст има још реченицу: *οἶνον παρέδωκε*. — [2]) *κλέος*.

тєчахоу крьвь, глаголю, и вода; нє вьливаєть же се топлаꙗ вь началѣ сьєдинюніа, да нє стоудєна пакы вь врѣмє причєштєніа быв'ши на прьвоє вьзвратить се слово.

Ивєрї же и оубо православїа до кон'ца дрьжєштє сє топлоую вь светоую нє вьливають чашоу, вьобыча, ꙗкоже глаголють, бывшиє нє пити вина сь топлою водою, нь таин'ства наоучен'ны быв'шє силѣ се и симь повєлѣн'но бысть.

Тогожде сьбора ·ѕ·-го ·ҁд· Девєтьдесєтоє и девєтоє же вьзражаєть и ино нѣчто о нєподобныхь вь ар'мен'скои странѣ бываємо; оуды бо закалаємаго живот'наго варєштє вьноутрь жрьтьв'ника, оть сихь начєткы свєштен'никомь їоудеискы подавахоу, симь отлоучен'ны и оузаконюн'ныи главоу по слоучаю или инь нѣкы оудь отюєть оть тѣлесє, ꙗкоже нѣкогда Іоудеомь словеса имѣахоу по вьзводоу; се оубо отрицаєть, попоуштаєть же приносити тѣмь ꙗкова и єлика приносєштєи волєть извьнь црькве сьнисхождєнїє творєштє за оудрьжан'наго ради вь нихь обычаꙗ, а юже єштє се творєштаго отлоучен'на быти заповѣда.

(*Περὶ τῆς λοχείας τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου*).

Тогожде сьвора ·од· Оедмьдесєто и девєтоє же отрицаю єже семидаль[1] варити и дроугь дроугоу подавати вь приходєшти по праздницѣ светаго Христова рождьства, вь чьсть рєк'шє рождєніа прѣчистыє дѣвы матере, ꙗкоже и при раждаюштихь обычаи бываєть женахь, причьтникы оубо се творєштихь изврьжєнїємь, людскыю отлоучєнїємь касаєть се, нєврачно быти глаголю рождьство светыю дѣвы, ꙗкоже и безь сѣмєнє зачєтию приємшє; брачєнїє бо єсть єже сь болѣзньми младѣн'ца порождєнїє и єже крьвємь послѣдоватєл'нѣ течєнїє, ихьже никакоже искоусити се Богородици вѣроуємь; сїа бо иже юстьст'внѣ зачьн'шимь послѣдоують, дѣвѣ иже, понюже оть доуха светаго и пачє юстьства зачєтию вѣ, и рождьство оубо юстьст'вныхь своиствь прѣвишє, досада оубо а нє почьсть Бого-

[1]) τὸ σεμίδαλιν.

родици юсть еже творити се чесомоу о несказан'нѣмь рождьствѣ ѩкоже и о дроугыхь раждающтихь обыч'но женахь.

Ѳеофїла ·з·.

Ѳеофїла же алексан'дрьскаго седмою [1]: Приносима вь слово жрьтвы по отлоученїи, елика законь вь таин'ствьвь потрѣбоу, причьтникомь заповѣдаеть, раздѣлившимь ѩсти сїа и пити, приобштати же се симь и вѣр'нымь братїамь, оть оглашен'ныхь же нинюдиномоу же.

Ишти законь вь ·иі·-тои главѣ а-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О оглаголанїи епископь и причьтникь и которїи вь оглаголанїю приютни и котории неприютны.

Ишти вь ·д· главѣ д-сьстава о иже вь соудилиштихь свѣдѣтель.

Закони.

Аште отьць оглаголють котораго о оубїиствѣ оть дѣтїи своихь и обьѩвить се по обльганїю подвигь, не обесчьстѣваеть се; брать же на брата велико сьгрѣшенїе подвизати не можеть, понюже оубо не оуслышати се имать, и власти прѣдасть се [2].

ГЛАВА ·і·

О оглашен'ныихь.

Ишти вь ·а· главѣ а-сьстава.

Неокюсарїискаго ·е·

Петое же Неокюсарїискаго: Оть сьврьшеч'нѣиших кто оглашен'никь сьгрѣшивь, рече, и прѣставь еже сьгрѣшати, сь послоушающтими да станеть; аште ли же оть послоушающтихь боудеть, и оть грѣха не отстоупаеть, вь плачюштихь се страноу оть цркве да изринеть се. На два бо чина оглашен'ныи древлю раздѣлѣахоу се: вь иже сьврьшен'нѣишоую вѣроу оуже прием'шихь, отлагающтихь же крьштенїе, иже и даже до огла-

[1]) У грчком тексту је и овде и у натпису ·и· — [2]) *Прох.* N. XXXIX, 47.

шен'ныихь молитвы вь цркви прѣбывахоу, и се и таино глаголюмѣи колѣнѣ прѣклаияхоу, вьзгласив'шоу же се еже елико оглашен'ны изыдѣте, исхождаахоу, и вь иже вь новѣ пристоупльших, иже и якоже несьврьшен'нѣиши по оуслышании божьст'вныхь еуаггелии исхождаахоу.

Ишти вь .а. главѣ в-сьстава правило Великаго Василіа .к.-тое. Феофила же .д.-е, и Кѵріла .д.-ю.

ГЛАВА .аі.

Како подобаеть наслѣдовати особ'ныя епископова.

Ишти четврьтоу главоу д-сьстава.

ГЛАВА .ві.

О наслѣдованіи и нз'гнанію оть наслѣд'ства сынов или родитель.

Закони.

Нисходештен, любо моужьскь поль, любо жен'скь боудеть, прѣдпочитають се оть вьсходештихь и соуштихь оть страни [1].

Аште дѣдь оумреть, при сынѣ и вьноуцѣхь оть иного чеда, вьноуци подходеть лице своего отьца и вькоупѣ сь сыномь, еже ѥсть сь своимь стрнемь или оунцемь, наслѣдствоують дѣдоваа, приемлюште еже хотѣаше приемати аште живь би биль отьць ихь, любо моужьскь поль, любо жен'скь боудеть, любо подвластнын, любо самовласт'нын соуть [2].

Нисходештимь небоудоуштимь, признвають се вьсходештен, прѣдпочитаемыи оть иже страни всѣхь, кромѣ иже оть тѣхьжде родитель рождьшихь се братіе и братнынхь дѣтіи; оть вьсходештіихь же приближнѣиши степеномь прѣдпочитаеть се, такожде и оть соуштихь оть страни; аште ли же тогожде степене соуть в'си, вькоупѣ признваемы соуть вь наслѣдіе [3].

[1]) Прох. Ѵоμ. I, 2. — [2]) На истом месту, 4. — [3]) На истом месту 5. —

Въсходештимь боудоуштимь оумьр҆шомоу и братїамь присимь, и дѣтемь брата по единои странѣ прѣдоумьр҆ша, в҆си приꙁиваюṭь се вь того наслѣдїе, любо женскь поль любо моужьскь соуть; братиѥе бо дѣти подходеть своего отца лице, и приемлють еже хотѣаше приемати, аште би живь быль отьць ихь [1].

Иже оть тѣхьжде родитель рождьшїа се братїа прьвїи имоуть чинь, вь еже наслѣдовати своего брата; нь оубо и дѣти оумьр҆шаго брата не тьк҆мо оть единого отца и единїе матере соушта, нь и разна коимьждо; аште ли нѣсоуть братїа или дѣти братнѥ таковыѥ, тогда иже оть различныхь родитель рождьшїа се братїа наслѣдоують оумьр҆шаго брата [2].

Аште кто оумреть при братѣ оть раꙁлучныхь родителюмь соуштемь, и при сыновѣхь брата вькоупоотьчнаго и вькоупоматер҆нѧго, чеда братнѧ прѣдпочитають се оть брата вь оного наслѣдїе [3].

Мати сьнаслѣдоуеть вькоупѣ сь своими чеди оумьршихь оное оубо чедь, онѣхь же братїе единого брата честь приемлюшти [4].

И оубо подобаеть не оженив҆шомоу се второе приемати оть прикїе дѣтета единого дѣль по владычьствоу [5].

Братоу не боудоуштоу или братнѥ чедоу, прочи иже оть страны сьродници приꙁивають се иже степеномь оубо приближ҆нѣиши; и аште обрѣштоуть се мноꙁи тогожде степене, тьч҆но наслѣдствоують [6].

Иже оть раꙁлучнынхь посадниць дѣти не наслѣдоують боудоуштимь ѥстьст҆вьнымь, или соупроужници, или инымь прѣемникомь его [7].

Таинчништ҆ии отрокь бывь прысїи [8], единомоу отцоу своѥмоу бываеть прысии, не кь томоу же и нисходештимь или вьсходештимь или оть страны сьродникомь отчевѣмь, ни

[1]) На истом месту, 7. — [2]) *Προχ*. Νομ. I, 8. — [3]) *Προχ*. Νομ. I, 9. — [4]) *Προχ*. Νομ. VI, 1. — [5]) На истом месту. — [6]) На истом месту, 10. — [7]) *Σύνοψ* XXXII, 2. — [8]) *γνήσιος*.

ГЛАВА ·гі.

Iако вь причьть подобаеть вьстоупати и иже несьходештихь оть рода свештен'ничьскаго, аште боудоуть достоины.

Сьбора шестаго ·лг·.

Тридесете и третїе ·ѕ·-го сьбора правило, вь Іоудеихь оубо левит'ское едїно колѣно свештен'ство наслѣдова, оть негоже свештен'ници хотьште быти приемахоу се.[1] Намь же не вь родь иже вь причьть поставити се хотештомоу вьзирати подобаеть; нь аште достоинь боудеть по прѣдѣлѣхь божьственыхь правиль, вь прич'ть да примѣшаеть се, любо прѣродителю имѣль есть свештен'никы, любо ни.

О чьт'цѣхь.

Ни же на ам'вонѣ кто божьст'вныю да прочитаеть книгы, аште не прїиметь постриженїе сь благословенїемь оть своего епископа; прѣзь сїа же твореи да отлоучить се.

ГЛАВА ·дı·

Iако не подобаеть причьтникомь прѣльгати.[2]

Ишти вь ·д·-тои главѣ а-сьстава правило ·д·-е четврьтаго сьбора и дроугаіа.

ГЛАВА ·еı·

Iако причьт'никомь ништетнѣ имоуштимь оть црьковныихь подобаеть подавати.

Ишти ·кз·-тоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·ѕı·

Iако не подобаеть причьт'никомь похиштати оумьр'шаго епископа иманїа.

Ишти ·кз·-моу главоу е-сьстава.

---

[1]) Грчки текст има још: *καὶ κληρικοὶ ἀναμάσθησαν διὰ τὸ γεγράφθαι ἐν τῷ Δευτερονομίῳ, οὐκ ἔσται τοῖς Λευΐταις κλῆρος ἐν υἱοῖς Ἰσραήλ, ὁ γὰρ Κύριος μερὶς αὐτῶν καὶ κλῆρος.* Наш преводилк није ово превео. - [2]) *τοὺς κληρικοὺς μετατίθεσθαι.*

Не тврьдоу же бытн и ꙁаконоу повелѣваемь, нже оуставлꙗеть, нже при чедѣ овдовѣвшимь моужемь же или женамь, таже и чеда вьслѣдь оумьршомоу, наслѣдоватї живаꙗ страна ꙗже дѣтинꙗ отчева в̓са или матер̓нꙗ; оумрьшаго же родителюемь къ отложенїю чеда, неправедиѣише и иманїа лишен̓номь бытн; нь сьблюдати се третїе оть прикїе вь помень оумьр̓шаго; третїе же родителюемь и третїе остав̓шеи странѣ [1].

Аште честь иманїа лигато[2] дасть се, еже ѥсть на сьмрьтн дарь,[3] иꙁбранїе[4] наслѣдникь имать, или честь вештеи дати или тѣхь проц̓ѣноу; нераꙁдѣл̓нихь же и неоудобь раꙁдѣл̓ныихь проц̓ѣноу даеть.

Еште о иꙁгнанїи оть наслѣдїа сыновь.

Ꙁа хотештее се реишти вины сына иꙁгнанна бытн оть наслѣдїа отьчьскаго иманїа повелѣваемь:[5]

·а· Аште на своѥ родителѥ роуцѣ вьꙁложить;

·в. Аште тешкоу и нелѣпотноу досадоу на нѥ нанесеть;

·г· Аште о сьгрѣшител̓ныхь винахь тѣхь оглаголѥть, несоуштихь на цара или на гражданство;

·д· Аште сь обавиици ꙗко обавникь[6] сьобраштаеть се;

·є. Аште животь своихь родитель отравлѥнїемь[7] или иныимь кымь любо обраꙁомь навѣтовати покоуснть се;

·ѕ· Аште сь своѥю маштехою или сь отчевою посад̓ницею[8] смѣснть се;

·ꙁ· Аште обльгатель на родителѥ боудеть и своимь облаждемїемь[9] теш̓коу тѣхь тьштетоу прѣтрьпѣти оустроить;

·и· Аште вь недоуꙁѣ дальголѣтнѣ слежештимь, или вь старость и беꙁ̓силїе достиг̓шимь небрѣжеть о сихь попеченїи; и приꙁиваемь оть родитель, не вьсхоштеть прилежанїю[10] тѣхь сподобити.[11]

---

1) *Συνταγμα*, Tom. V, стр, 124. — 2) *ληγατευθῇ*. — 3) Грчки текст ове реченице нема. — 4) *ἐπιλογὴν*. — 5) *Πρoχ. Νομ.* XXXIII. 1 и. д. Novella Justin 115, гл. 4. — 6) *φαρμακῶν ὡς φαρμακὸς*. — 7) *διὰ φαρμακείας*. — 8) *παλλακῇ*. — 9) *καταμηνύσεως*. — 10) *ἐπιμελείας*. — 11) *ἀξιῶσαι*.

ГЛАВА ·гı.

Ӏако вь причьть подобаеть вьстоупати и иже несьходештихь оть рода свештен'ническаго, аште боудоуть достоины.

Сьбора шестаго ·лг·.

Тридесете и третїе ·ѕ·-го сьбора правило, вь Іоудеихь оубо левит'ское єдїно колѣно свештен'ство наслѣдова, оть негоже свештен'ници хотеште быти приемахоу се. [1] Намь же не вь родь иже вь причьть поставити се хотештомоу вьзирати подобаеть; нь аште достоинь боудеть по прѣдѣлѣхь божьственыхь правиль, вь прич'ть да примѣшаеть се, любо прѣродителѥ имѣль ѥсть свештен'никы, любо ни.

О чьт'цѣхь.

Ни же на ам'вонѣ кто божьст'вныѥ да прочитаеть книгы, аште не прїиметь постриженїе сь благословенїемь оть своего епископа; прѣзь сїа же твореи да отлоучить се.

ГЛАВА ·дı·

Ӏако не подобаеть причьтникомь прѣльгати. [2]

Ишти вь ·д·-тои главѣ а-сьстава правило ·д·-е четврьтаго сьбора и дроугаꙗ.

ГЛАВА ·еı·

Ӏако прич'ьт'никомь ништетнѣ имоуштимь оть црьковныихь подобаеть подавати.

Ишти ·кѕ·-тоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·ѕı·

Ӏако не подобаеть причьт'ником... оумьр'шаго епископа ...

Ишти ·кз·-моу главоу е-сьстава.

---

1) Грчки текст има још: καὶ κληρικοὶ τῷ Δευτερονομίῳ, οὐκ ἔσται τοῖς Λευΐταις κ... μερὶς αὐτῶν καὶ κλῆρος. Наш преводник ... μετατίθεσθαι.

·дı· Аште православныи соуште родителїе нѣкотораго оть дѣтїи оштоутеть еретичьскыимь прилежешта прѣданїемь. Аште ли же пакы вь сьборнѣи цркви оуцѣломоудрнвь се отрокь вьзвратить се, вьспрнемати оубо своихь ждрѣби; плоди же, иже по срѣдѣ врѣмене, не искати.

Аште единоу оубо оть речен'ныихь винь на котораго оть дѣтїи родителїе вь своихь вьпишоуть завѣштанїихь, и написав'шеи се наслѣдници истин'нь быти сьоуклжоуть, завѣть свою имѣти крѣпость покелѣваемь.

О изгониемыихь оть наслѣдїа родителюхь.

.л. Оуставлюемь пакы не лѣть быти дѣтемь своїе родителю изміатати оть наслѣдїа вь своихь завѣштанїихь, аште не исчисти се хотештее вины вь нихь напишоуть.[1]

·в· Аште родителїе свою отроче из оубиенїе дадоуть кромѣ иже вь невѣр'ство вьзносимыю вины.

.г· Аште отравлюенїемь или обаванїемь[2] или иныимь кыимь образомь сына оукажоуть се навѣтовав'ше.

·д· Аште отьць сь своюю сньхою или сь посадницею сыновнюю смѣсить се.

·е· Такожде и о вьзбранюенїи завѣта.

·ѕ· Нь оубо и о неистов'ствѣ[3] и плѣнюенїи и злословїи в'са издѣ сьблюдають се, юкоже и о изганюемыихь оть наслѣдїа сынові оуставихомь.

.з· Нь и иже сьродника имыи глоуха или нѣма, или безоумна, или неистова, аште не промышлюе застоупаеть тѣхь иманїа, не можеть ихь наслѣдовати.

·и· Тожде и о плѣнюен'ныихь.[4]

---

[1]) *Προχ.* *Νομ.* XXXIII, 19 и д. Novella 115 гл. 4. У грчком тексту ово није .а· него приступ, а наше ·в· је онамо .а·. — [2]) *φαρμακείαις, ἢ γοητείαις.* — [3]) *ἐπὶ τῆς μανίας.* — [4]) Тачке .д., ·е·, ·ѕ·, ·з· у грчком су заједно. а ове ·и· нема никако. Она се у осталом напред помиње.

ГЛАВА ·гі·

Ꙗко въ причьть подобаеть въстоупати и иже несъходештихъ оть рода свештен'ничьскаго, аште боудоуть достоины.

Сьбора шестаго ·лг·.

Тридесете и третіе ·ѕ·-го сьбора правило, вь Іоудеихъ оубо левит'ское едіно колѣно свештен'ство наслѣдова, оть неегоже свештен'ници хотѣште выти приемахоу се.[1] Намь же не вь родь иже вь причьть поставити се хотештомоу вьзирати подобаеть; нь аште достоинь боудеть по прѣдѣлѣхь божьствныхь правиль, вь прич'ть да примѣшаеть се, любо прѣродителю имѣль юсть свештен'никы, любо ни.

О чьт'цѣхь.

Ни же на ам'вонѣ кто божьст'вныю да прочитаеть книгы, аште не пріиметь постриженіе сь благословеніемь оть своего епископа; прѣзь сіа же твореи да отлоучить се.

ГЛАВА ·дı·

Ꙗко не подобаеть причьтникомь прѣльгати.[2]

Ишти вь ·д·-тои главѣ а-състава правило ·д·-е четврьтаго сьбора и дроугаıа.

ГЛАВА ·еı·

Ꙗко причьт'никомь ништетнѣ имоуштимь оть црьковныихъ подобаеть подавати.

Ишти ·кѕ·-тоу главоу е-състава.

ГЛАВА ·ѕı·

Ꙗко не подобаеть причьт'никомь похиштати оумьр'шаго епископа иманіа.

Ишти ·кз·-моу главоу е-състава.

---

[1]) Грчки текст има још: *καὶ κληρικοὶ ἀναμίσθησαν διὰ τὸ γεγράφθαι ἐν τῷ Δευτερονομίῳ, οὐκ ἔσται τοῖς Λευΐταις κλῆρος ἐν υἱοῖς Ἰσραήλ, ὁ γὰρ Κύριος μερὶς αὐτῶν καὶ κλῆρος.* Наш преводник није ово превео. -- [2]) *τοὺς κληρικοὺς μετατίθεσθαι.*

ГЛАВА ·зі·

Ꙗко не подобаеть причьтникоу единомоу вь двѣю быти градоу или вь единомь градоу двѣма црькквама слоужити.

Ишти ·ді·-те главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·иі·

Ꙗко не подобаеть причьтникомь дѣати что безь волю епископа.

Апостолско лд·.

Светыхь апостоль ·лд·-тое правило презвитеромь и дїакономь не лѣть быти повелѣваеть кромѣ волю епископа дѣати ꙗже томоу оставлюн'на соуть единомоу, иже прѣдстател'ство людїи прием'шомоу, и слово о доушахь ихь и вины хотештомоу дати; глаголю же еже рѣшити и везати сьгрѣшен'наа и или ськраштати или протезати запрѣштенїа.

ГЛАВА ·ді·

Ꙗко ни же причьт'ници раздрѣшен'нѣ хїротонисоуемь бывахоу.

Сьбора ·д·-го ·ѕ·.

Шестою ·д·-го сьбора правило не мнить быти подобно свештен'никомь и дїакономь и прочимь о иже вь причьть примѣшен'нымь раздрѣшен'нѣ хїротонисоуемомь бывати [1], ꙗкоже идеже волеть отходити и свештен'ничьско что дѣати, нь особнѣ вь црькви града или вьси или ето вь котораго моученика храмоу, или вь монастири, ꙗкоже оубо и епископы ето вь которои црькви оуже хїротонисоуемы соуть; не сице же хїротонисан'ноу быв'шомоу не трьдо быти хїротонисанїе.

Знаменїе. Нь нынѣ оубо се прѣобыдѣн'но [2] бысть.

---

1) *ἀπολελυμένως χειροτονεῖσθαι.* — 2) *καταπεφρόνηται.*

ГЛАВА ·к·

Ꙗко причьтникомь црькова и монастирь[1] подь властию быти подобаеть епископа.

Сьбора ·д·-го ·и·.

Осмое правило ·д·-го сьбора причьтникомь ништетникь[2], и монастирь, и моученичьскыихь храмовь, епископомь градскыимь покарати се повелѣваеть, ништетникы нарицае ꙗже вь ништее отлоучен'наꙗ промысль и строеніе[3], старыхь приемници глаголю и сирыхь питател'нице; моученич'скыѥ же храмы иже вь име моученикь вьздвижен'ныѥ црькви; а иже ли по самобоуиствоу епископа отстоупаюштихь, инокь же и причьтникь, и иже дрьзость симь подаюштихь люд'скыихь вѣр'ныхь приоб'штеніа оттоуждаеть.

ГЛАВА ·ка·

Ꙗко причьт'никь, вь нюже аште вьпадеть сьгрѣшеніе, измѣтаеть се, а не и отлоучаеть се.

Ишти десетоу главоу д-сьстава.

ГЛАВА ·кк·

Ꙗко оть причьтникь иже кь бол'шемоу степеноу вьзити не повиноуюште се, отпадають, и вь нѥмь же ныни соуть.

Кар'дагиѥнскаго ·ла·.

Трндесетое и прьвое иже вь Кар'ѳагиѥни сьбора правило иже вь коемь любо приут'тѣн'наго црьковно степени и своемоу не повиноуюшта се епископоу, вь бол'ши вьнити молештоу се, троуда некли иже вь нѥмь отбѣгаюшта, и степена отпастн сподобляеть оть нѥго же отстоупити не вьсхотѣ.

1) *τῶν ἐκκλησιῶν καὶ μοναστηρίων.* — 2) *τῶν πτωχείων.* — 3) *πρόνοιαν καὶ διοίκησιν.*

ГЛАВА ·КГ·
О т а т' б ѣ.

Ништи вь ·лв· главѣ е-сьстава правило ·ке·-тое светыхь апостоль.

Василїа ·ѯа·.

Шестдесете и прьвое же Великаго Василїа: Оукрадїи, аште оубо оть себе, рече, раскаавь се обличить грѣхь, на лѣто еже свештенїи приобштенїа вьзбранить се единого; аште ли же обличень боудеть, на лѣтѣ двѣ, раздѣлить же се томоу врѣме вь подпаденїе тькмо и сьстоанїе, не оубо и сь плачюштими се боудеть, или послоушаюштими.

Нисїискаго ·з·

Шестое же нис'скаго Великаго Грїгорїа: Иже таи отюмлю тоуждаа, аште не мьчемь вьороужиль се юсть, ꙗкоже мошт'но быті соупротивлꙗюштаго се оубыти, и исповѣданїемь сьгрѣшенїе обличивь, милостинею недоугь оуврачюють; аште ли же ничтоже множае тѣлесе имать, троудомь страсть да исцѣлить, имьже рече апостоль: Крадїи кь томоу да не крадеть, паче же да троуждаеть се, дѣлае своима роукама, да подасть трѣбоуюштомоу.

Грїгорїа чюдотвор'ца ·аі·.

Светыи Грїгорїе чюдотвор'ць вь ·аі·-томь правилѣ: Иже вешти нѣкыю на поли, рече, обрѣт'ше, или вь своихь храмѣхь тоуждаꙗ оть врагь поврьжен'на; аште оубо обажден'ныи бык'ше, обличеть се, да подпадають; сами же обличив'ше, и сь вѣр'ными да молеть се; да испльнꙗють же заповѣдь скврьн'но в'сако вьзетїе отложив'ше, и ни соч'бины [1], ни же обрѣтател'ство, или инаꙗ имиже обикоше пририцати сїа имен'ми, отноудь не дѣюштимь.

Закони.

Иже вь коемь любо градоу крадоуште, свободнїи оубо соуште, ништи же, единою се сьтвор'ше, да биены боудоуть;

[1]) *μήνυτρα.*

Ишти и ·ні.-те главоу а-састава и вь в'тороі главѣ тогожде састава правило светыхь апостоль ·мє·, ·мз· и ·ѯд· сьвора иже вь Лаодикіи ·лг· и Тимодеа александрьскаго ·д·, и вь ·еі·-тои главѣ п-састава правило ·а· светаго Грігорія чюдотвор'ца.

ГЛАВА ·кє·

О неприоб'штаюштихь се свештен'нои сьврьшаемѣ слоуж'бѣ или приоб'штенія на три неделю отлагаюштихь.

Апостолско ·и· ·д·.

Осмо и девєтоє светыхь апостоль правило, готовѣхь прысно в'сѣхь быти хотештеи достоинѣхь божьствьныхь приоб'штенія свештеніи [1], епископа, или презвитера или діакона божьствьныхь таинь слоуженія приносимыхь, свештеніи сь иными не приоб'штив'ша се виноу повелѣвають изрешти; и аште оубо добро извѣст'на боудеть, и проштеніа полоучати, аште ли же ни, отлоучати се; оузрокь бо сьблазноу и омышленіе даеть людемь на принесшаго бескрьв'ноую жрьтвоу свештен'ника, ꙗко нѣкоє свѣдіи семоу вьзбраненіе кь свештен'нодѣиствоу; нь и вьходештеи люди вѣр'ныє и светыхь писаны слышештихь и не вь молитвѣ и светомь причештеніи прѣбываюштихь отлоучати ꙗко бес'чин'ныи.

Антіохіискаго ·в·

Сьгласоуеть семоу и соуштаго вь Антіохіи в'тороє правило, повелѣвае в'сѣхь вьходештихь вь црьквь и светаꙗ писанія послоушаюштихь, не приоб'штаюштихь же се молитвы сь людми или светоє причештеніе благодаренія отвраштаюштихь се оть самовоуиства некли и бесчинія или прѣнебрѣженія отврьжен'нѣхь оть црькве быти повелѣваеть, дондеже оубо плоды покааніа исповѣданіємь показав'ше проштеніе полоучеть. Рѣше же нѣціи о свештен'ницѣхь иже вь ол'тари тогда свештен'-

[1] ἁγιασμάτων.

О разбоинницѣхь.

Нароучити[1] разбоинници на мѣстѣхь идеже сьгрѣшише да распинають се, да оть видѣнїа оубоеть се иже сицевая начинающтеи и да боудеть оутѣшенїе сьродникомь оубиен'ныихь.[2]

Иже дрѣвеса и плаче лози сѣкоуштеи ѩкоже разбоинници моучимїи соуть; аште и мнози тожде сѣкоуть дрѣво, кьждо ихь вь цѣло повин'нь ѥсть, рек'ше отврьженїемь[3] оубо соугоубо цѣноу; исповѣданїемь же единогоубо.[4]

Иже вь вѣдѣнїи подемлѥ оукраден'ноую вешть, и сьвѣст'никь боудеть сьгрѣшающтомоу, вь рав'но томоу томить се.

Тать ѥсть иже таи и кромѣ ороужїа сьгрѣшае, иже ни же оуда отсѣченїе, ни же сьмрьть прѣтрьпѣвають; ноуждею же сьгрѣ(ша)ѥи[5] сь ороужїемь, или кромѣ ороужїа, вь коемь любо мѣстѣ, еже оть закона казни подѥмлѥть.

Ишти и дроугыѥ законы вь в'торонадесетои главѣ а-сьстава.

ГЛАВА .кд·

Ѩко не подобаеть приоб'штати се неприоб'штен'номоу.

Антїохїискаго .в.

В'тороѥ правило иже вь Ан'тїохїи сьбора: Приобштенїа неприобьштенихь отстоупати вьсачьскыи намь заповѣдаеть, и ни же вь домоу сь сими молитвоу творити, ни же вь црькви, аште и иноѥ жоупы[6] прилоучить се быти; аште бо и мѣстомь растоимь се, нь оубо вѣроѥ дроугь дроуга не растоимь се, иже по в'сеи земли христїаны и единоѥ в'си сьбор'ныѥ црькве глаголѥмь же се и есмы; да иже оубо свештен'наго сьсловїа[7] неприобьштнымь ѩвить се приобштае се, и сего неприобьштна быти, ѩко црьковь'ное правило сьмоуштаюшта.

---

[1]) *ἐπίσημοι.* — [2]) На истом месту, 16. — [3]) *ἀρνήσεως.* — [4]) 2 и 6 *Вас.* 60, 16. — [5]) У грчкоме је *πλημμελῶν*, на основу чега је наша исправка. — [6]) *ἐπαρχίας.* — [7]) *καταλόγου.*

Ишти и ·иі.-те главоу а-сьстава и вь в'торои главѣ тогожде сьстава правило светыхь апостоль ·ме·, ·мѕ· и ·ѯд· сьвора иже вь Лаодикіи ·лг· и Тимоѳеа александрьскаго ·д·, и вь ·еі·-тои главѣ п-сьстава правило ·а· светаго Гріторіа чюдотвор'ца.

ГЛАВА ·ке·

О неприоб'штаюштихь се свешт'ен'нои сьврьшаемѣ слоуж'вѣ или приоб'штеніа на три неделю отлагаюштихь.

Апостолско ·и· ·д·.

Осмо и деветое светыхь апостоль правило, готовѣхь прысно в'сѣхь быти хотештеи достоинѣхь божьствьныхь приоб'штеніа свештеніи[1], епископа, или презвитера или діакона божьствьныхь таинь слоуженіа приносимыхь, свештеніи сь иными не приов'штив'ша се виноу повелѣвають изрешти; и аште оубо добро извѣст'на боудеть, и прощеніа полоучати, аште ли же ни, отлоучати се; оузрокь бо сьблазноу и омышленіе даеть людемь на принесшаго бескрьв'ноую жрьтвоу свештен'ника, ѥко нѣкою свѣдіи семоу вьзбраненіе кь свештен'нодѣиствоу; нь и вьходештеи людіи вѣр'ные и светыхь писаны слышештихь и не вь молитвѣ и светомь причештеніи прѣбывающтихь отлоучати ѥко бес'чин'ныи.

Антіохіискаго ·в·.

Сьгласоуеть семоу и соуштаго вь Антіохіи в'торое правило, повелѣвае в'сѣхь вьходештихь вь црькввь и светаа писаніа послоушаюштихь, не приоб'штаюштихь же се молитвы сь людми или светое причештеніе благодареніа отвраштаюштихь се оть самобоуиства некли и бесчиніа или прѣнебрѣженіа отврьжен'нѣхь оть црькве быти повелѣваеть, дондеже оубо плоды покаанія исповѣданіемь показав'ше проштеніе полоучеть. Рѣше же нѣціи о свештен'ницѣхь иже вь ол'тари тогда свештен'-

[1] ἁγιασμάτων.

во свѣтломь быти подобаеть и веселомь въстанїа ради Господня и чловѣчьскаго юстьства отпаденїа грѣхов'наго и вьскрьсенїа, а не дрѣхловати поштенїемь и сѣтовати.

Петрово ·єı·

Петьнадесетое же светаго Петра алексан'дрьскаго срѣдоу оубо прѣехомь, рече, постити быв'шаго ради сьвѣта о прѣданїи Господни оть Іоуды; петькь же за еже томоу вь тьи пострадати о нась; неделю же радости дьнь вьмѣнıаемь, вь ню же ни же колѣнѣ прѣкланıати прѣехомь.[1]

О светыхь Богоıавлюнїи. Θеофїлово.

Алексан'дрьскыи же Θеофїль светыхь Богоıавлюнїи праздникоу, вьн'же даже до вечера постити обыкохомь, вь дьнь неделнїи прилоучив'шоу се, прикладное коемоуждо отдавати повелѣваеть; рече бо и обычаи и подобное нась истезаеть в'сакоу неделю почитати и вь тоу трьжьствовати, понюже Господь нашь Іvсоусь Христось вь ню еже изь мрьтвыхь вьскрьсенїе намь дарова, тѣмь же и свештен'ныхь писанїихь и прьва нарече се ıако начетькь намь жизни соушти, и осма, ıако прѣвьзьшьдьши їоудеискою соубот'ство. Понюже оубо прилоучи се Богоıавлюнїи сьи дьнь постьнь быти, хоудож'нѣ оутроимь се[2] кь коемоуждо и причестив'ше се мало финикь, оуклонимь се вькоупѣ и ересеи, не почитаюштихь вьскрьсенїа Господнıа дьнь, и дльжное постномоу отдадимь дьневи, вечернюе ждоуште сьбранїе, еже оть деветаго часа здѣ сьврьшаеть се.

Сьбора ·а·-го ·к·[3].

Двадесетое же ·а·-го сьбора, ни же колѣнѣ прѣкланıати вь неделю мѣнить быти подобно, ни же оубо вь петидесетници в'сѣхь дьнехь; вини же великын Василїе вь ·л·-те и второи

[1]) Грчки текст још упућује на 9-ту главу к-састава, 53 правило светих апостола, и на 18-ту главу г-састава, правило 5 Тимотејево. Наш преводник није то превео. — [2]) Грчки *χωρήσωμεν*; треба читати оустроимь се. — [3]) Остао је у нашем преводу непреведен натпис: *Ὅτι ἐν Κυριακῇ κλίνειν γόνυ εὐχομένους οὐ δεῖ.*.

ГЛАВА ·кѕ·

Ꙗко не подобаеть приобштенїа давати тѣлесемь оуже оумьршимь.

Сьбора ·ѕ·-го ·пг·.

Осмьдесете и третїе ·ѕ·-го сьбора тѣлесемь иже оуже оумьршимь благодаренїа подавати не мнить быти подобно; писанно во юсть, рече: прїимѣте и ꙗдите, мрьтваꙗ же тѣлеса ни же приюти ни же ꙗсти могоуть.

Ишти и вь ·а·-и главѣ в-сьстава правило Кардагюнскаго .иі·-тое.

ГЛАВА ·кз·

Ꙗко причестити се хотештоу не подобаеть пристоупити своеи женѣ.

Ишти ·иі·-тоу главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·ки·

Когда причештаеть се и сьблазникїи се вь снѣ.

Дїонисїа ·д·.

Вь четврьтомь правилѣ светыи Дїонисїе Александрыскы иже вь непроизволителномь истеченїи вь ношти бывшимь соудїю нелицемерна вешти своѭ ихь поставлꙗемь сьвѣсть; аште бо не подлежештимь никаквомоу сладострастїю оть себе еже сѣмене приключи се истеченїе, юстьствоу то ꙗко излишьство изврьгшоу, невьзбраннѣ иже се пострадавїи, рече, божьственомоу приобштенїю да пристоупить; аште ли же кы сладострастьнь помысль прѣбысть, и сьи любо, вьмѣстивь се вь того сьмысль, ноштное нанесе мьчтанїе, и семоу послѣдова еже сѣмене истеченїе, или оть многа оупитїа и всегдашнꙗго ꙗденїа слоучи се се, сицевыи нечисть юсть не за истеченїа ради сѣмене, нѣсть бо се нечисто, понюже ни же пльтию[1] еже оно излишьство, нь за лоукавое помышлюнїе, еже оскврьни сьмысль, иже оубо сьвѣстию за сию соумне се, дрьзновенїа лишень юсть, како оубо

[1]) ἡ σάρξ.

Петьдесете и четврьтаа же Новаа цара Дьва праздновати вь господоименитїи дьнь и дѣлателюмь повелѣваеть.

ГЛАВА ·ли·
О кодикюлѣ.

Закони.

Кодикюль[1] юсть, иже вь завѣтѣ недостатьчьствоуюштее волю завѣштавающтаго доврьшенїе и писанїемь коньчнїи и послѣдныи сьвѣть о нѣкыихь лицахь и писменехь, иже и вь завѣтѣ или поменоутїихь или поменоути се могоуштїихь развѣ наслѣдника и наслѣдїа[2]. Разьн'ствоуеть же завѣть кодикюла, ꙗко оубо вь завѣтѣ и наслѣдника и изврьжен'наго оть наслѣдїа лѣть юсть писати и легата и свобожденїа, и раст'ное и подраст'ное[3]; вь кодикюлѣ же ничтоже оть сихь[4].

Растное[5] юсть прьвое положенїе наслѣдїа, еже юсть прьвыи степень наслѣд'никь[6].

Подрастное[7] юсть еже оть погрѣшенїа прьваго наслѣд'ника на иного наслѣдїа прѣложенїе, ꙗкоже аште кто речеть да боудеть ми он'сица наслѣд'никь, аште ли ни, да боудеть он'сица[8].

Вь кодикюлѣ честное пишеть се и легатное[9].

Сьставлꙗеть же се кодикюль петими свѣдѣтели[10].

---

[1]) *κωδικελλός*. — [2]) *Προχ. Νομ.* XXIX, 1. — [3]) *καὶ ἔνστατον καὶ ὑποκατάστατον*. — [4]) 2 На истом месту *Προχ. Νομ.* 2. — [5]) *Ἔνστασίς*. — [6]) 3 на истом месту *Προχ Νομ.* — [7]) *Ὑποκατάστασις*. — [8]) 4 на истом месту *Προχ. Νομ.* — [9]) 22 *Βασ.* XXXVI, 1. — [10]) 24 на истом месту.

О малакїи.

Да аште сице соудить се еже оть сьсложенїа ноштнимь мьчтанїемь истеченїе много же паче еже роукоблоудїемь истокь запрѣштенїе прїиметь, на ꙗвѣ в'сако а не оть прис'нюнїа [1] бывающтею.

Їоана Постника.

Рече бо Постникь Іоань: Иже роукоблоудїа [2] страстїю еть бывь прѣжде свештен'ства причьтникь, не надѣю се некли ꙗко оть сего тькмо свештен'ства оудрьжань боудеть, довол'нѣ прьвѣю запрѣштенье прїемлю, сице свештен'ства да сподоблꙗеть се; аште ли же по свештен'ствѣ вь сию вьпаде, на лѣто едино свештен'ства оудрьжань [3] боудеть, и обычними запрѣштен'ми оуцѣломоуждрень бывь, кь свештен'ствоу пакы да вьсходить. Ꙗште ли же по познанїи грѣха двашти или триШти се сьдѣеть, свештен'ства прѣставь вь чьт'ца чинь да приходить. Людинь же еже роукоблоудїа мрьскоую вь себѣ сьдѣавь страсть на ·м· дьнїи приобштенїа оудрьжаваеть се, соухоꙗдїи вь нихь и колѣнокланꙗнїи на в'сакь дьнь творе .мд.. Ꙗ еже дроугь сь дроугомь смѣшенїемь бывающтиꙗ малакїа, соугоубо сьдѣловаеть злою, ꙗко двѣма скврьнештима се доушама, тѣмьже и соугоуб'нѣ иже тою дѣлатель запрѣштенїе приюмлють на ·п·-те дьнїи приобштенїа оудрьжаваемь и вь ·р· метанїи мѣроу простираю, сь прикладнымь проштенїемь [4]. Нь сиꙗ оубо о семь. Оть недоуга

Знаменїе.

же боубрѣгь бывающти истокь плоднаго, ꙗкоже иже сѣмене истакатель и обьоуморенїа, в'сачьскы неповин'нь; аште бо и Моусеѣмь закономь иже сѣмене истакателїе недоугь бо се истеченїе неволно плода имоушть нечистїи вьмѣнꙗхоу се, нь онь по иномоу оубо образоу тѣлесними страдан'ми доушевные показоваше недоугы и невол'ными волные инзлагаше; аште бо юстьств'наꙗ мнеть се нѣкако быти нечиста, много же паче иже по воли блоудь; сѣнь бо, имѣю законь вь тѣлесныхь,

---

[1]) *ὀνειρώξεως*. — [2]) *μαλακίας*. — [3]) *ἀργήσας*. — [4]) У грчком је *νηστείας*; по томе овде треба поштенїемь.

се доушев'ное имы сьгрѣшеніе, да изеть боудеть оть прич'та; прѣзь сию же твореште вѣдоу о своемь пріимати степены.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·зі·

Седмонадесетое же глаголюмаго ·а·-го и ·в·-го сьбора правило, людскаго или инока вьнезаапоу вь епископ'скыи вьзводити чинь не мнить быти подобно, аште не прьвѣе проидеть свештен'ничьскыю степены и оузаконюн'ное вь коемьждо врѣмени испльнивь, искоусьнь ıавить се вь всѣхь; аште бо и не сице вьзведѣнны выше, нѣціи просіаше добродѣтелію и свое ихь црькви просвѣтише, нь не законь црькви скоудное, рече, полагаемь; вь црьковныи же оубо инокь призиваемь чиномь еже ничимь же людина разьн'ствоуеть.

Сардікіискаго ·і·

Соуштаго же вь Сар'дикіи десетое: Иже оть коупьчьства и народныю соушта мльвы [1] аште и богат'ствомь обил'ствоуеть, аште и оупразднитель [2] юсть, ıако о словесехь оупраж'нıаеть се, заповѣдаеть не вьнезаапоу епископа хіротонисати, аште не вь коемьждо оть свештен'ныпьскыхь степень довол'но послоуживь врѣме, прьвоую же его вѣроу и н'рава кротость и тврьдост'ное покажеть моудрованіа [3]; тогда бо вь лѣпотоу оть нижесѣдателнıаго степена вь прѣдсѣданіа высотоу вьстечеть.

Лаодікіискаго ·г·

Лаодикіискаго ·г·-ю: Не подобаеть, рече, иже вь новѣ просвѣштен'наго вь свештен'нычьскы вь скорѣ чинь вьзводити; великыи же онь свѣтил'никь Нектаріе вь новѣ оть оглашен'ныхь чрѣды [4] отлоучивь се, и божьстьвною банюю житеискыю скврьни омивь се, чисть оубо чистимь прьвосвештен'ства саномь одѣваеть се, и вькоупѣ царствоуюштаго града епископь бываеть, и светаго и вьселюн'скаго начел'никь в'тораго сьбора.

Закони.

Сто и ·кг·-тіа же Іоустиніаніа Новаıа не мнить быти подобно оть людинь абіе епископа хіротонисатн кого, нь прьвѣю

[1] καὶ δημώδους ὄντα συγχύσεως. — [2] σχολαστικὸς. — [3] φρονήματος. — [4] ἀγέλης

бывати причьтника, и прѣбывати на три мѣсеце писанїемь оучима и божьствьнынимь правиломь; а иже не сице бывающта, оть епископ'ства изгонити, и хїротонисавшаго и на лѣто едино слоужбы отлоучити; мрьско бо, рече, и довол'нѣ бесловесно иже иныю дльжьнь боудеть оучити оть иныихь по хїротонїи оучимь быті. Аште ли оубо оучител'нь боудеть, и ниюдинимь же оскоудьнь оть елика вь пол'зоу инѣхь прносеть се, и сьврьшенїе и вь людина чиноу причитаемь, на нюмь таковое не назирати врѣме, искоусь подаль юсть безбѣдное.

ГЛАВА ·в·

О иже вь людина чинь приходештихь епископь, или причьтникь, или инокь.

Ишти ·лв· главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·г·

Ꙗко людиномь вь црьквахь оучити не подобаеть.

Ишти вь ·з.-мои главѣ д-сьстава правило ·ѯд· ·ѕ.-го сьбора.

ГЛАВА ·д·

О божьствьнои слоуж'бѣ.

Ишти вь петои главѣ т-сьстава.

ГЛАВА ·е·[1]

О развоиницѣхь кающтихь се.

Нисїискаго ·ѕ

Великыи Грїгорїе нис'кыи вь шестомь правилѣ: Развоиника, раскаıанїе приемшаго, и покаанїемь кь црькви притек'ша

---

[1]) Пред овом главом као главу V има грчко издање упутства *Περὶ Λατίνων*, а ово је у том издању глава VI. Наш преводник нити их је превео, нити назначио што о њима, избацивши ту главу потпуно и из књиге и из бројања. Грчки текст у тој глави само упућује на 37 главу к-састава канон 53, VI-ога Сабора; на 12 главу к-састава канон 15 I и II сабора; на 5-ту главу т-састава, канон 56 VI Сабора и на 11-ту главу е-састава какон 3 II Сабора и на 4-главу і-састава на канон апостолски 70-ти.

еже моужеоубїиць подлагати повелѣваеть соудоу; ибо скврьноубїиство вь пособїе тьштимомоу приемлють[1], кь самомоу семоу оуготовлꙗе се и ороужїемь и многыихь роуками и прикладними на то мѣсти.

ГЛАВА ·ѕ·

О иже разбоиникы оубивающтихь.

Василїа ·не·

Петьдесеть и петое Великаго Василїа правило, иже разбоиникы оубивающтихь людскыѥ оубо соуштее на ·г· лѣта оть приобштенїа оудрьжаваеть; ꙗкоже оубо и иже на ратехь оубивающтихь; причьтникы же измѣтаеть. В'сакь бо, рече, приемыи ножь ножемь оумираѥть; ножь и сьмрьть изврьженїе нарицае и лишенїе свештенїи; иже бо добрѣ сьмыслештимь[2] сьмрьтоносно сиѥ вьмѣнꙗеть се томлюнїе.

Нь оубо се теш'ко нѣкыимь вьз'неп'штева се и соуда прьваго[3] непричестно, вь мѣсто почьсти ихьже подобаше полоучитї иже за иныхь вь бѣдоу себе вьдав'шихь, спасенїе и тьштанїе положив'шихь очистити мѣста разбоиничьскыхь напастеи, сихь запрѣштен'ми низлагати; не тькмо же нь и соупротивештихь се да не оумроуть онѣмь напад'шимь, еже бо в'сакь приемыи ножь паче разбоиникомь прикладнѣѥ ѥсть, неже ли иже сихь оубивающтимь.

Знаменїе[4]. Нь при патрїар'сѣ Кон'стан'тинѣ Хлиаринѣ вьзисканїе бысть о семь, и раз'соуждено бысть сьборомь, ꙗко аште оубо могыи кто оубѣжати навѣта разбоинича, онь же симь оубо недовол'нь бысть, нь попеченїемь на нь нападь оубить, ꙗко оубїица запрѣштенїе прїиметь и множаѥ неже ли ꙗкоже семоу мнить се правилоу; некли бо аште оубо и разбоиникь бѣ, раскаꙗти се имѣаше, и разбоиничьство оставль Господеви прилѣпиль се би; аште ли же прьвѣѥ мьчь истрьгль

---

[1]) *καὶ γὰρ μιαιφονίαν εἰς συμμαχίαν, φησὶ, τοῦ σπουδαζομένου παραλαμβάνει.* — [2]) *εὖ φρονοῦσι* — [3]) *κρίσεως ὀρθῆς.* По томе би трело соуда праваго. Пред овом алинејом грчки текст има натпис *Συνήθεια*, што наш превод нема. — [4]) Овога натписа грчки текст нема.

бѣ разбойникъ на оубившаго и, тогда мѣсто вьзимать сию правило. Иже ли оубо за об'штоую пол'зоу много молюнь бывь, сего вьзисканіе вь попеченіе поставль и пооученіе, сего обрѣте и погоуби, и отъ градскыхъ и отъ црьковныхъ законь не тькмо не томлюнь боудеть, нь и почьстемь сподобить се, ꙗко многыихъ отъ єдиноплѣменныхъ отъ сьмрьти избавль, и страноу обестрашивь. Оутврьждеіа же ради множаишаго на .г. лѣта оугодно бысть и симь осоуждати се, ꙗкоже и иже на рати оубившихъ. Причьтникомь же каково любо оубїиство сьтвор'шимь, абіе измѣтати се ниединомоу соуштоу разьн'ствоу ратника или разбойника или каковa любо иного; ꙗкоже и отъ знаменіа тогожде патріар'ха ꙗвлюн'но юсть.

Закони.

Иже нашьдшаго на нь оубивь, имьже о животѣ бѣд'ствовати хотѣаше, неповин'нь юсть; вь бѣдахъ бо дльжьнь юсть кьждо себе отмьштати[1], а не закон'ноую ожидатї помошть[2].

Разбойника нападаюштаго без'бѣдно лѣть юсть оубивати[3].

Архїереи же Агаранина оубивь, на нь мьчь опрег'ша вь врѣме брани, изврьжень бысть отъ сьбора.

Ишти и вь ·кг. главѣ к-сѫстава.

ГЛАВА ·з·

О иже разбойничьскы вьсхыштаюштихъ тоуждаꙗ.

Ишти ·ві· главоу а-сѫстава.

ГЛАВА ·и·

Ꙗко не подобаеть баниꙗти се моужемь сь женами.

Ишти ·к.-тоу главоу г-сьстава.

---

[1]) ἐκδικεῖν. — [2]) 14 *Βασ.* LX, 39. — [3]) На истом месту 15.

ГЛАВА ·д·

О рожденїи небрач'ныю Богородице.

Ишти въ осмои главѣ к-състава правило ·од· ·ѕ·-го събора.

ГЛАВА ·і·

О раздрѣшени брака.

Ишти ·гі·-те главоу г-състава.

Законь.

Осмьдесета и шестаꙗ же Новаꙗ цара Льва повелѣваеть Ни же епископоу, ни же которомоу оть иже вь прич'тѣ вь съглагольствѣхь или наимѣхь или емствѣхь оупражнꙗти се; иже ли сицевое что творештаго, на врѣме оубо нѣкоие отлоучати; прѣбивающа же измѣтати; съглагольникы же, рече, иже вь градскыихь вьчинен'ныхь соудилиштихь и царскые приемлюштихь крьмлю[1] и подь прѣмикір'ми соуштихь, и подь мир'скыми властели назнаменоуемыхь, имьже причьтници сьчитавати се възьбранꙗвахоу се; о приꙗтелихь же оубо, или инако своихь, епископы и причьт'ници по свободѣ сьглаголовати не възбранеть се.

Сто и ·кг·-тіа же Іоустиніаніа Новаꙗ: Никтоже, рече, свои прич'ть оставлꙗе да бываеть миранинь; понеже и прибывающтаго емоу сана или воиньства лишень боудеть, и сьвѣтоу[2] своего отдасть се града.

Седмаꙗ же и осмаа цара Льва причьтникы и инокы прѣобразив'шихь се и людскыхь быв'шихь, и безь волю кь прьвнюмоу оустраꙗти образоу[3] повелѣвають.

ГЛАВА ·лг·

О печалов'ницѣхь.

Ишти ·лг·-тію главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·лд·

О соудилиштихь идеже подобаеть соудити се причьт'никомь же и инокомь и о соудіахь изволен'ныхь[4].

Ишти деветоую главоу д-сьстава.

---

[1]) σιτηρέσια. — [2]) τῇ βουλῇ. — [3]) σχῆμα. — [4]) αἱρετῶν.

ГЛАВА ·ле·

О иже играмь и тавлиꙗмь и пиꙗн'ствомь и таковыми оупражнꙗюштихь се[1].

Апостолско .мв·.

Четиридесето и в'торое светыхь апостоль правило и четиридесете и ·г·-ѥ, нь оубо и петьдесетое ·ѕ·-го сьбора: Ѥпископа, или презвитера, или діакона играмь[2] и пиꙗн'ствомь оупражнꙗюшта се или прѣстати, или извръжен'ноу быти повелѣвають; поддіакона же, или пѣвца, или чьт'ца, или людина отлоучен'на быти, аште подобнаꙗ дѣати нач'неть; иже бо оубо прич'та в'сакое добродѣтели прьвообразно народоу прѣдлежеште не тьчїю оученїѥмь и наказанїѥмь, нь незазор'нымь прѣбыванїѥмь, паче вь добродѣтел'ное извиченїе призивати сихь дльжници выше а не под'воуждати кь грѣхоу лѣностнымь житїѥмь; а иже ли людсцїи, писанїе да слышеть, не пити вино повелѣвающте вь пїан'ство, ни же оупивати се виномь вь нѥмь же ѥсть блоудь; нь и вь крьч'моу вьходитї или крьчьмномоу стачоуноу[3] причьтникомь прѣдстоꙗти различ'на правила вьзбранише, ꙗже и вь ·ѕ·-мои главѣ ишти сего сьстава.

Закони.

Єто и ·кг·-тїа же Іоустинїанїа Новаꙗ: Ѥпископь, рече, или причьтникь играе како любо, или приобштае се играюштимь, или присѣде, или призирае, или ловнаꙗ зре, отлоучаеть се в'сако свештен'наго слоуженїа на .г. лѣта и вь монастирь вьмѣтаеть се; достоино же покаанїе показав'шоу, лѣть ѥсть свештен'никоу врѣме ськраштати запрѣштенїа. Игранїа зароміьчка си тавлами и прочаа.

Проч'ти и ·пѕ·-моую[4] Новоую цара Льва Прѣмоудраго.

---

[1]) У грчком је краће: *περὶ τῶν κύβοις καὶ μέθαις σχολαζόντων*. — [2]) *κύβοις*. — [3]) *καπηλικοῦ ἐργαστηρίου*. — [4]) Грчко издање ·пг·

жати подобаеть оть сицевыхь и отвраштати се. Нь и вь ·к. и прьвомь словѣ истоуканъ юже Андріандина рече се неподѣлнѣ обличають сицевая.

Ан'кірскаго ·кд.

Двадесете же и четврьтою же иже вь Аг'кірѣ сьбора на ·е· лѣть запрѣштеніе налагають на иже юзычьскымь обычаемь несьмысльнѣ послѣдоующе вь свое домы вльхвы вьводеть, на погоублюніе вас'нь магіи и чаровь[1] яко таковые мрьзости очистити домь обешставаюштихь се; яко на ложихь слежештихь, рек'ше оуютихь себе оть сихь неп'штоующе быти и недоугомь многолѣтнымь оутомити се, или и нѣкаа оть погоублюн'ныхь могоуштихь оугонеиоути. Томоужде запрѣштенію подлежеть и иже баял'ницамь пристоупаюштеи и юже сь ючмикомь вражаюштимь[2].

Василіа ·пг.

Сию по рѣчи правило сповѣдоують и Великаго Василіа .п. и третіе; обаче сь и до шестолѣтіа вьпад'шихь се сицевомоу злоу протезають, тѣмь же иже юдиною прѣльстивше се таже оть зла отстоупльше, мьнше запрѣштеніе пріимоуть.

Лаодикіискаго ·лѕ.

Соуштаго же вь Лаодикіи ·л. и шестою причьтникы вльхвы соуште и обавникы или оучител'никы[3] или звѣздослов'никы или глаголюмаа творештихь хранилишта в'сачьскы отноудь оть црькве отмѣтати повелѣваеть; и вльхви оубо соуть иже бѣси добротвор'ны вас'нь призивающте, и оубо скврьн'ноубійствьнымь высѣмь и враждебнымь соуштимь произволюніемь.

Обав'ници[4] же, чародѣние иже басньми бѣсы привлачеште кь своимь волямь и звѣри завезающте и гады кь юже нѣ врѣдити скотиноу, некли вьнѣ нѣгдѣ вь ношти вьдвараюштоу се; нь и змию дроузіи обавають, ихьже и роукама юмлюште неоугризен'ни оть нихь и бестрастни зла прѣбывають.

[1]) *φαρμακειῶν*. — [2]) *μετὰ κριθῶν μαντευομέναις*. — [3]) *μαθηματικούς*.. — [4]) У грчком је издању ова алинеја са засебним натписом *Περὶ ἐπαοιδῶν*.

Оучител'ници[1] же иже небеснаа телеса славеште им'ѣти в'сачьскы область и господство, и прѣмо движенію ихь строити се гаже о нась[2]. Звѣздословци же иже сь дѣиствомь бѣсов'скымь вльхвоуюште звѣздами и гакоже боговомь симь вьнемлюште.

О оучител'ницѣхь[3].

Четири соуть глаголюмыю оучителнию книги: числьнаа, моусикійскаа, землюмѣр'ство и звѣздозаконию[4]. Не сию оубо прочитати правило вьзбрангаеть, нь юже на вльхов'ство сию прѣтварати и небесныхь движен'ми вѣровати сьобносити се[5] нашаа и нѣкаа оть хотештихь быти неп'штевати провѣдѣти, гако по ноужди слоучити се хотештаа за таковаго ради движеніа звѣздьн'наго.

Законь.

Тѣмь же и законь рече: Землюмѣріе[6] оубо народнѣ оучить се; оучител'ною[7] же осоуждаеть се гако отречен'но[8].

Василіа ·з·

Великый же Василіе вь сед'момь правилѣ отровникы[9], идолослоужителю и оубінце на ·к· лѣть осоуждаеть; прѣлюбодѣю же и моужетлителю и скототлителю на ·еі· лѣть, идолослоужителю глаголеть не иже гавлюннѣ нечьстивыю нь иже по крьштеніи чародѣганіа проходештихь и обаваніа; образомь бо нѣкымь идоломь слоужить и си, нареченіа призивающе вѣ-

---

[1]) *μαθηματικοὶ.* — [2]) У грчком ова реченица долази под натписом: О оучител'ницѣхь, који следује. По том у оригиналу има још десетак врста на овом месту, које је наш преводник прескочио. Те су врсте ово: *Τὰ δὲ τῆς μαθηματικῆς ἐπιστήμης εἰς δύο ταῦτα διῄρηται, ἀστρονομίαν, καὶ ἀστρολογίαν, καὶ ἡ μὲν καὶ τοῖς ἁγίοις αὐτοῖς συγκεχώρηται, ἅτε τὴν τῶν διδάσκουσα θέσιν τε καὶ κίνησιν, καὶ τὴν εὔτακτον αὖθις αὐτῶν συμπλοκὴν καὶ διάστασιν, ἡ δὲ ἀστρολογία, τουτέστιν ἡ ἐκεῖθεν προμάντευσις, καὶ καθ' εἱρμὸν δῆθεν τῶν οὐρανίων ἐκβαίνουσα, καὶ τὸ μέλλον γνωρίζουσα, οὐδαμοῦ τοῖς πατράσιν ἐκδέδοται, ἅτε τοὺς ἁπλουστέρους γενέσει τε καὶ εἱμαρμένῃ προσέχειν καταναγκάζουσα.* — [3]) *Περὶ μαθημαθικων*, али не овде него пред претходном алинејом. — [4]) *ἀστρολογία.* — [5]) *συμπεριφέρεσθαι.* — [6]) *γεωμετρία.* — [7]) *ἡ μαθηματική.* — [8]) 23 *Вас.* LX, 39. — [9]) *φαρμακούς.*

еже кь светомоу Ам'філохію главѣ ꙗвѣ сказоуеть, юже и ишти вь ·в·-рои главѣ ·е·-сьстава.

Сьбора ·ѕ·-го ·ҁ·.

Деведесетое же ·ѕ·-го сьбора: Понюже, рече, оть божьст'вныихь отьць колѣнѣ не прѣкланꙗти вь неделꙗхь повелѣн'ны быхомь, Христово почитаюште вьскрьсеніе, подобаеть по вьхожденіи иже на великоу соуботоу вечер'нюмь иже вь жрьтьв'никь свештен'никь ниединомоу же прѣкланꙗти колѣна даже до вечера неделнꙗго, егда пакы вьходь свештен'никь бываеть; оть толи бо колѣнѣ прѣкланꙗюште молитвы Господеви приносимь; вьстаніа бо спаса нашего прѣдітечю юже вь соуботѣ ношть приемлюште пѣсни оть соудоу доухов'нѣ начинаемь вь свѣтѣ оть т'мы праздникь окон'чавающте, ꙗко вь цѣлѣ ношти и дьни трьжьствовати намь.

А ꙗкоже вь неделю не подобаеть дѣлати.

Ишти и вь ·д·-тои[1] главѣ і-сьстава правило ·кд·-ю иже вь Лаодикіи сьбора.

Законы.

Неделꙗ безь дѣланіа биваеть; вь тоу бо не позиваеть се никтоже, или ем'ства истезаеть се или народиаго или особнаго дльга, ни же соудить се, ни же игрьнаꙗ зрѣніа или ловнаа или кон'скаа оуристаніа сьврьшають се; нь аште и достигнеть царево натолионь[2], прѣлагаеть се зрѣніе; позор'ствоуюи же вь неделю, измѣтаеть се оть воин'ства, и иманіе его расхыштаеть се; лѣть же юсть наимати храмы или винограды[3] и прочаа таковаа стежаніа и сьгласіа творити и раздроушати вь неделю[4].

Индеже законь неотлож'ноу оубо праздность вь неделю истезаеть, нь кромѣ дѣлатель[5]; некли бо, дѣломь поноуждаюштимь, инь не могоуть дьнь обрѣсти, сице тѣмь кь дѣломь поспѣваюшть[6].

---

[1]) Грчки текст: ·г·. — [2]) *νατάλιον*. — [3]) само *πακτεύειν*. — [4]) *Συν. Ζ. ιζ'.* — [5]) *ἀλλ' ἄνευ τῶν γεωργῶν*. — [6]) 19 *Βασ.* VII, 17.

дѣиствовати обештаваюштимь се, выпрашаеть се извѣстнѣ и испытоують, которою оть двоюго сътвориш, прѣбываюште ли иже вь Христа вѣрою оть ноужде нѣкыю высхыштен'ни выше онѣмь грѣхомь озлобленїю нѣкоюмоу, или нестрьпимѣи тьштетѣ сию тѣмь оустрьмаюнїе сътвор'шеи, или отноудь прѣнебрѣгше иже оть нась вьвѣрен'номоу свѣдѣтел'ствоу, бѣсовскомоу притекоше пособию; аште бо оубо о отмѣтаны вѣры и за юже не вѣровати быти Бога иже оть христїань вѣроующмаго оно сътвориш, соудоу иже волюю отврьгшихь се прѣдан'ни боудоуть; которыи же сихь соудь вь прьвомь своюмь правилѣ сь светыи сказоують юже и ишти вь прьвои главѣ а-сьстава. Аште ли кто, рече, нетрьпѣливь, ноужда оудолѣвши малодоушию тѣхь вь сию произведе, мѣроу иже вь блоудѣ сьгрѣшив'шихь и тїи сьхранеть, иже оубо и вь лѣта протезаюты ·д· Ишти ·гі·-те[1] главоу е-сьстава.

Законь.

Иже жрьтвами вльхвоуюе, мьчень да томимь боудеть; а иже оубѣдивыи сего молбою или мьздою, заточенню и распоу[2] да подлежить[3].

Обавиици[4], сановиици соуште, распоують се[5]; проуи же вь главоу томими соуть[6].

Оухытривыи чародѣиство, привлачеште се на вьжделѣнїе цѣломоудрьниию помысли, или на спасенїе чловѣче кьзьн'ствовавь, распомь и изгнанїемь да томимь боудеть.[7]

Никто же да выпрашаеть кого вльховати обештаваюштаго се, вльхвы бо главнѣ томими соуть.[8]

Иже на врѣдь чловѣкомь бѣсы призиваюште, мьчемь да томимы соуть[9].

Равно юсть юже отречен'наа наоучити се и юже иного оучити[10].

---

1) Грчки текст има: глава ·г. — 2) *δημεύσει*. — 3) 24. *Вас*. LX, 39. — 4) *φαρμακοὶ*. — 5) *δὲκορτατεύονται*. — 6) 34 *Вас*. LX, 51. — 7) 25 *Вас*. LX, 39. — 8) 26 на истом месту. — 9) 27 на истом месту. — 10) 29 на истом месту.

Добронꙁвѣстнѣ моужь обрѣтае своѥ женоу обавницоу[1], распоустомь раꙁдрѣшаеть бракь, такожде и жена моужа[2].

Иже отравоу вь мѣсто враубы[3] рабоу давь, подлежить тонжде каꙁни ꙗко винноу сьмрьти подавь; такожде и иже дрьꙁостиѣ и несьмотрьниѣ давь напоюнїе[4].

Иже иꙁоумити се комоу отравою твореште, повинни соуть иже о досадѣ[5] ꙁаконоу[6].

Иже о оубїицахь ꙁаконоу подлежить иже ꙁа юже оубити члокѣка творе отравоу, или продаю, или имѣю[7].

Аште и не ꙁлѣ кто помысломь подасть женѣ на ꙁачетню, и оумреть приюмшии, ꙁатакаеть се подавыи[8].

Аште кто свободь, или рабь, о коюи любо винѣ, дасть напоюнню любо моужоу, любо женѣ, любо рабѣ, любо госпожди, и оть сего раꙁболѣвь се оумроуть приюмшеи, мьчемь подавыи да томимь боудеть[9].

Иже глаголюмаа твореште хранилаа[10], ꙁа любовь юже имѣти чловѣчьскоу, расипоуюми да прогонѣють се[11].

Шестьдесета же и петаа Новаа цара Льва: Аште кто, рече, отноудь таковаа видѣнь боудеть кьꙁьньствоую[12], любо иꙁвѣтомь тѣлесь цѣлбы, любо вь отраженїе плодовитыхь врѣда, послѣднюю да истеꙁань боудеть каꙁнию, юже отстоупникь[13] моученню подюмлю.

ГЛАВА ·в·

О малакїи.

Ишти вь ·ки· главѣ к-сьстава.

ГЛАВА ·г·

О оупивающихь се.

Ишти ·ле· главоу к-сьстава.

1) *φαρμακόν*. — 2) 8 § 3. **Κωδ.** 5, 17. — 3) *ἰατρίας*. — 4) 3 **Βασ.** на истом месту. — 5) *ὕβρεως*. — 6) 14 **Βασ.** LX, 21. — 7) 3 **Βασ.** LX, 39. — 8) На истом месту. — 9) *Προχ. Νομ.* 39, 77. — 10) *φυλακτά*. — 11) *δημευόμενοι ἐξοριζέσθωσαν*, *Προχ. Νομ.*, 39, 77. — 12) *μαγκανευόμενος*. — 13) *ἀποστατῶν*.

ГЛАВА ·д·

О прѣложєни и прѣхождєни єпископь и причьтникь.

Ишти дєвєтоу главоу а-сьстава.

ГЛАВА ·є·

Ꙗко кающтихь сє нє подобають отрицати сє.

Апостолско ·нв.

Пєтьдєсєть и в'торою свєтыхь апостоль правило: Аштє кы єпископь, рєчє, или прєзвитєрь, ижє оть грѣха обраштающтаго сє нє приємлють, нь гноушаю сє отрицають сє, по дрѣвнюмоу оубо ономоу Навѣтоу[1] да извръжєть сє, ꙗко оскрьблꙗю Христа, рєкшаго: Радость бываєть на нєбєсѣхь о єдиномь грѣшницѣ кающтимь сє; ижє за грѣшнихь спасєнїє прѣклонь нєбєса сьнидє; ижє рєчє: Нє прїидохь призвати правєдникы нь грѣшникы на покаанїє, єгожє чловѣколюбию ниєдинь жє оть нашихь лоуч'шїи ꙗвїи сє грѣховь; нь и пророкомь вьпиють: глаголи ты прьвѣю грѣхы твою, да оправдиши сє.

Ишти напрѣдь вь сємь сьставѣ вь сєдмои главѣ правило мѕ· Кар'дагєн'скаго Сьбора.

Лаодїкїискаго ·в.

Соуштаго жє вь Лаодикїи сьбора второю, ижє вь различныхь истєзавшихь сє сьгрѣшєныхь, и исповѣданиємь и покааниємь ижє злыми противьмѣрил'нымь, и южє, глаголю, в'сачьскы сьпротивнѣ прочєє житиꙗ кь право показав'шихь, божьствьнаго оубѣждають причєштєнїа сподоблꙗти сє, нє оть тѣхь тьштанїа, оть штєдроть жє оубо Божїихь и нєизрєчєнныю благостиню.

ГЛАВА ·ѕ·

О мѣстѣхь покаанїа.

Вь четири жє чины кающтєи сє раздѣлꙗють сє: Вь приплакающтихь сє, вь послоушающтихь, вь подпадающтихь, и

[1]) *Ναβάτον.*

бывати причьтника, и прѣбывати на три мѣсеце писаніемь оучима и божьстьвнымь правиломь; а иже не сице бывающта, оть епископ'ства изгонити, и хіротонисавшаго и на лѣто едино слоужбы отлоучити; мрьско бо, рече, и довол'нѣ бесловесно иже иные дльжьнь боудеть оучити оть иныхь по хіротоніи оучимь быті. Аште ли оубо оучител'нь боудеть, и ниединимь же оскоудьнь оть елика вь пол'зоу инѣхь приносеть се, и сьврьшеніе и вь людина чиноу причитаемь, на немь таковое не назирати врѣме, искоусь подаль есть безбѣдное.

ГЛАВА ·в·

О иже вь людина чинь приходештихь епископь, или причьтникь, или инокь.

Ишти ·лв· главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·г·

Ѩко людиномь вь црькваxь оучити не подобаеть.

Ишти вь ·з·-мои главѣ д-сьстава правило ·ѯд· ·ѕ·-го сьбора.

ГЛАВА ·д·

О божьстьвнои слоуж'бѣ.

Ишти вь петои главѣ т-сьстава.

ГЛАВА ·е·[1]

О развоиницѣхь каюштихь се.

Нисїискаго ·ѕ

Великыи Грїгоріе нис'кыи вь шестомь правилѣ: Развоиника, раскаяніе приемшаго, и покааніемь кь црькви притек'ша

[1]) Пред овом главом као главу V има грчко издање упутства *Περὶ Λατίνων*, а ово је у том издању глава VI. Наш преводник нити их је превео, нити назначио што о њима, избацивши ту главу потпуно и из књиге и из бројања. Грчки текст у тој глави само упућује на 37 главу к-састава канон 53, VI-ога Сабора; на 12 главу е-састава канон 15 I и II сабора; на 5-ту главу т-састава, канон 56 VI Сабора и на 11-ту главу е-састава канон 3 II Сабора и на 4-главу і-састава на канон апостолски 70-ти.

штаго се и кротости или прилагати или отюмати оть запрѣштенїи.

Тогожде .е. .з. Нь и петою, юште же и седмою епископомь повелѣвають власть или послабити, или приложити кающтимь се запрѣштенїа, топлѣише покааннию показоующтимь; сматрати же и прѣжднюю житию тѣхь и послѣднюю, и аште оубо цѣломоудрьнѣ, аште ли же лѣнивѣ живоуть и слабѣ, и тако чловѣколюбию намѣрати.

Сьбора .ѕ.-го .рв..

Ето и второю же шестаго сьбора: Иже власть, рече, приюмшомоу оть Бога рѣшити же и везати, расматрати оубо грѣховною качьство подобають и сьгрѣшившаго кь обраштенїю прилежанию, аште же кь здравию клонить се, аште ли сьпротивно пакы своими нрави призиваеть на себе недоугь, и тако противь коюмоуждо наносити цѣл'боу газвамь. да не безмѣрию мь на коюгождо налагаю затворить кь спасенїю болештаго; многовидьнь бо и зѣло пьстрь грѣховныи недоугь. Е'сако же бо слово Богови, рек'ше попеченїе, и иже пастир'скою владичьство вьроучен'номоу блоудештею овче обратити и оугазвлюн'ною оть змїа исцѣлити, и ни же вь стрьмниноу пориноути отчааниюмь, ни же брьздамь попоустити кь расслабленномоу житию и прѣнебрѣжению; нь юдиныимь оубо образомь любо острѣишими и лютештими, любо мекчаишими же и кротчаишими бал'стви[1] на страсть стати, и кь истьштанїю гноiа и очиштению газвѣ сьпротивоподвизати се, иже покаанїа плоды испытоующтомоу и оустраiающтомоу добрѣ, иже кь горнюи свѣтлости призиваемаго чловѣка; обоiа оубо вѣдѣти подобають и iаже опасенїа и iаже обычаа или милосрьдїа[2] и на приюмлющтихь краинюю опасенїе милосрьдїа образомь сьнисходити, iакоже свештенныи и великыи оучитель Басилїе.

Басилїа .г..

Вь третиюмь бо своюмь правилѣ по в'семоу, рече, истиннѣише цѣлба юже грѣха оусвѣнюнїе[3] и юже вьздрьжаниюмь

[1]) *φαρμάκων*. — [2]) *συμπαθείας*. — [3]) *ἀναχώρησις*.

бѣ разбоиникь на оубившаго и, тогда мѣсто вьзьимать сию правило. Иже ли оубо за об'штоую пол'зоу много молюнь бывь, сего вьзисканіе вь попеченіе поставль и пооученіе, сего обрѣте и погоуби, и оть градскыхь и оть црьковныхь законь не тькмо не томлюнь боудеть, нь и почьстемь сподобить се, іако многыихь оть единоплѣменныхь оть сьмрьти избавль, и страноу обестрашивь. Оутврьжденіа же ради множаишаго на .г. лѣта оугодно быстъ и симь осоуждати се, іакоже и иже на рати оубившихь. Причьтникомь же каково любо оубіиство сьтвор'шимь, абіе измѣтати се ниединомоу соуштоу разьн'ствоу ратника или разбоиника или какова любо иного; іакоже и оть знаменіа тогожде патріар'ха іавлюн'но юсть.

Закони.

Иже нашьдшаго на нь оубивь, имьже о животѣ бѣд'ствовати хотѣаше, неповин'нь юсть; вь бѣдахь бо дльжьнь юсть кьждо себе отмьштати [1], а не закон'ноую ожидаті помошть [2].

Разбоиника нападаюштаго без'бѣдно лѣть юсть оубивати [3].

Архіереи же Агаранина оубивь, на нь мьчь опрег'ша вь врѣме брани, изврьжень быстъ оть сьбора.

Ишти и вь ·кг. главѣ к-сьстава.

ГЛАВА ·з·

О иже разбоиничьскы вьсхыштаюштихь тоуждаіа.

Ишти ·ві· главоу а-сьстава.

ГЛАВА ·и·

Іако не подобаеть баніати се моужемь сь женами.

Ишти ·к.-тоу главоу г-сьстава.

[1]) ἐκδικεῖν. — [2]) 14 Вас. LX, 39. — [3]) На истом месту 15.

ГЛАВА ·д·

О рождєнїи нєбрач'ныю Богородицє.

Ишти вь осмои главѣ к-сьстава правило ·од· ·ѕ·-го сьбора.

ГЛАВА ·і·

О раздрѣшєни врака.

Ишти ·гі·-тє главоу г-състава.

се, глаголааше: Лице блоудниче бысть тебѣ, обесрами бо се къ в'сѣмь, сего ради многа потрѣба разоума пастырю и т'мами очию, къ юже обзирати высоудоу доушев'ныи н'равь, якоже бо вь нездравы волеть быти мнози, и вь очаянию своего выпадають спасеніа оть юже не възмошти горкою прѣтрьпѣти напоюеніе; тако соуть нѣціи за юже не възмошти приюти томлюеніа сьгрѣшеніемь сьпротивомѣрно, въ малодоушию сьвраштають се и много бывають горшіи, и къ юже вешть̂ше сьгрѣшати происходеть. Подобаеть оубо ниюдино же оть сихь безь истезаніа оставити, нь в'са испытав'шоу извѣстнѣ, прѣмо нравоу коюмоуждо и произволюенію оть приходештихь и яже оть себе приноси бал'ства да не вь тьште того боудеть тьштаніе.

Василіа ·пд·

Великыи же Василіе вь ·п· и четврьтомь правилѣ: В'са же сия пишемь, рече, якоже плоды искоушати покаанія; не бо в'сако лѣтомь соудимь таковаа, нь образоу покааніа вьнемлюемь. Яште ли же неоудобь оттрьжнѣ имоуть оть своихь обычаи, и сластемь пльтскымь паче работати волеть неже-ли Господеви, и яже по евагелію жизнь не приюемлють, ниюдино же намь обште кь нимь слово; мы бо вь людехь непокоривыхь и вь прѣкы глаголюштихь наоучени быхомь слышати, яко спасаю и да спасеть свою доушоу.

Тогожде ·пе· Въ осьмдесеть и петомь же запороучавають архіереомь и всѣмь, иже везати и рѣшити имоуштимь область, не сьприставяти сьгрѣшаюштимь, вь юже приобштеніа приюмати прилежештихь вь грѣсѣхь и отсоудоу сь сими погибноуты; нь засвѣдѣтел'ствовати оубо симь ношть и дьнь, и особнѣ и сьборнѣ, не сьотводити же се сихь лоукав'ствомь и молити же се тѣхь приобрѣсти и сѣтеи изгонезноути лоукаваго; аште ли немоштни, рече, ведемь[1], понѣ свою доуше вѣчнаго осоужденіа потьштимь се свободити.

[1]) Очевидно бугаризам: вѫдемъ — вѫдемъ — ведемь.

Кардагюнскаго .мз.

Соуштаго же вь Кар'дагюни .м. и шестою: Скомрахе и подражателю и всѣхь иже грѣшнѣ живоуштихь, и инымь виновныхь различнан'ные жизни, чоудесиаа же творештихь, игрьце, юште же и отстоупникы, иже христіан'ства отврьгшихь се, нвѣ нако покааниюмь кь Богоу обраштаюштихь се не отсилати повелѣвають, нь давати симь благодѣть, рекше оставлюніе сьгрѣшеніемь, такоже великыимь рече се Павломь, благодѣтию юсте спасени, и прѣмѣнюніе, рек'ше раздрѣшению запрѣштени.

ГЛАВА .н.

Ико подобають иже юште каюштимь се, сьмрьти нашьдши, божьст'внаго сподоблнати се приобштеніа; аште ли же оустрабеть се,[1] того пакы свѣннати се[2].

Сьбора .а.-го .гі

Третию-на-десетою .а.-го сьбора правило: Иже юште покааніа запрѣштен'ми повинные и вь недоугь лютыи вьпад'шихь, юлико поразоумѣти исхожденіе оть житіа, прѣтеште сьврьшеннаго и ноуждьнѣишаго поутеви потрѣб'ства, юже светыхь глаголю таинь приобштеніа повелѣвають не оулишити се нь сь искоушениюмь епископа вь послѣдныхь издыханіихь симь сподоблнати се; оть недоуга же, аште сице приключить се, оустравльшихь се[3], и кь здравию вьзвратившихь се оть божьстьвнаго оубо оудрьжати се приобштеніа, на мѣстѣ же пакы стати прѣждниихь запрѣштени, дон'дѣже оузаконюн'ною тѣмь врѣме изьчтеть се.

Анкір'скаго .ѕ.

Сию и шестою иже вь Ан'кірѣ оуставлнають[4], иже юште каюштомоу се, аште бѣда приключить се, и чаанию сьмрьти оть недоуга или ниою кою любо вины, сего вь приобштеніе оубо, нь до прѣдѣла, рекше до рока, приюти; сьмрьти бо из-

[1]) ἀνακληθεῖεν. — [2]) ἀπέχεσθαι. — [3]) ῥαΐσαντας. — [4]) διορίζεται.

вѣг'шоу приобштати се не лѣть юсть, оуставлюн'номоу[1] не изминоув'шоу врѣменоу запрѣштеніи.

Нисскаго .е.

Петою же Великаго Григоріа Нис'скаго: Аште ли же кто, рече, не испльнивь врѣме оть правиль отлоучен'нѣ, исходить оть житиꙗ, повелѣвають отьць человѣколюбіе причестивша се свештеніи не ть тьшта оть потрѣбныхь поутеви къ послѣднюмоу ономоу и дльгомоу отхожденію отсланна быти; аште ли же, причестивь се свештеніи, пакы вь животь възводить се, ожидати реченною врѣме вь ономь степени бывша, вь нюмьже бѣ прѣжде по ноужди дан'наго юмоу приобштеніа.

Си отьць человѣколюбною хоштеть расоужденіе, аште приближить се дльжною кь иже юште очиштаюмомоу напоюн'ми покааніа и разлоучаюштиꙗ пріити мнить се, лѣть юсть презвитеромь приобштеніа томоу подати, ꙗкоже не изыти оть житиꙗ нипединомоу же оть нихь свезанноу; оустрабльшоу же се[2] пакы, иже юште не испльнившоу врѣмене растоꙗніе прьвыими повинноу быти и оть презвитерь ожида волю сложеніе, врѣменоу ꙗвѣ ꙗко покааніа сь скврьною грѣха изноурив'шоу се.

ГЛАВА .д.

Ꙗко каюштихь се помысли приюмати и рѣшити и везати сьгрѣшеніа епископомь дасть се по повелѣнию же сихь и презвитеромь.

Кар'дагюнскаго .ѕ.

Шестою иже вь Кар'дагюни сьбора правило: Иже помазаніа твореніе, светаго рекше мѵра трѣбоуюи црьквь освештеніе, по нѣконмь ветхомь бываюмо обычаи, и юже каюштихь се примиреніе, юже юсть помысль исповѣданіе и доушев'ныхь ꙗзвь, врач'ба покаанииꙗ запрѣштен'ми, и юже кь лоуч'шемоу обраштеніюмь, сице бо человѣкь Богови примиравають се.

Знаменіе[3]. В'са сиꙗ оть прѣзвитерь отрече бывати, ар'хієреомь бо сихь вьзложен'но юсть строюніе, ꙗко везати и рѣ-

---

[1]) ὡρισμένου. — [2]) ἀναῤῥωσθέντα. — [3]) Грчко издање овога натписа нема

шити могоуштимь, образь имоуштихь апостоль имьже областию Христось вьроучи. Тѣмь же и иже кромѣ повелѣнїа епископова приюмлюште помысли чловѣчьскыю свештен'ници и иноци злѣ творетъ, и великымь бѣдамь достоино, ни же бо рѣшити, ни же везати имоуть власти, много же паче несвештен'ныи иноци; симь бо и юже повелѣти отноудь помысли вьсприюмати и соудити никакоже подобно.

Тогожде .з.. Нь и седмою примиренїе каюштихь се, аште о животѣ бѣд'ствоуют, не мѣнить быти подобно презвитеромь творити повелѣнїа кромѣ епископова.

Тогожде .мг.. Сиа и .мг.-ю повелѣвають. Аште ли же нѣсть тоу епїскопь, и иже вь покаани си, на кон'ци самомь бѣды боудеть, да примирають того и презвитерь.

Ишти и .к.-тоу главоу к-сьстава. И вь .лд.-вои главѣ е-сьстава правило .дı.-то иже вь Неокиесарїи сьбора.

Ико и градскымь послѣды закономь чловѣколюб'нѣише вьзмнѣ се томлюнїе творити.

Законы.

Нь и старци и законь на чловѣколюбнѣише, а не ıакоже имѣаше прьвѣю соуда вь глаголюмомь законь поочиштении, рекше изьıавлюнїи прѣложише се; отюмлють бо то юже абїе оубивати иже вь великыихь юти бывшихь сьгрѣшеныихь. Поочиштению бо сию сьтворивыи царь, ниюдиноу же оть иже вь дигестехь или расчиню нїи ихь безчловѣчноую каз'нь приють, ни же бо главы отьюти повелѣ, ни же камениюмь побити или сьжизати, или замчицомь обѣсити; отрече же и юже вь морскои гльбинѣ оудавлюнїе; аште ли же и подюти нѣкыю главнию юсть югда повелѣвает казни, нь несьмрьтоноснию оны, рече, нь юже заточити, или вь тьмници затворить, очию изврьтѣнїе, отюгтыю роукы и ины вь тѣлеси врѣдь, юже вьзмогоуть оубо и обраштенїа врѣме подати томимомоу' врѣмен'нымь протеженїемь и сьгрѣшениюмь покаанию; в'сѣмь бо закономь новыихь на чло-

О градскыхь казнехь. Знаменїе

вѣколюбнѣише мнить се оть прѣдваршихь сказовати се законь и тако отреченинѥмь бывати. Да аште градсцїи закони сице прѣтварають се чловѣколюбнѣ, много паче црьковныи; отсѣцати бо тѣлесе христїанскаа еретикы наоучени быхомь, кь семоу же и иже безмѣстними повин'ныихь сьгрѣшен'ми, томити же не навикохомь нь непрѣложнѣ имоуштихь градскомоу законоу прѣдавати, ꙗко да оть кнезь ѥже на нихь отреченїе изнесеть се.

ГЛАВА ·і·

О иже скврьн'на ꙗд'шихь.

Грїгорїа чюдотвор'ца.

Светыи Григорїе чюдотвор'ць вь прьвомь правилѣ: Не теж'кь, рече, творить врѣдь, аште оть иже вь вар'варѣхь отречен'ныхь браш'нь или идоложрьтьвныихь вькоусише плѣнѥныи неволѥ ради и ноужде тѣлесне, ѥстьствоу прѣпитати се хотештоу; самь бо, рече, спась, ꙗко не вьходештїа вь чрѣво скврьнеть чловѣка нь исходештїа. Скврьннаго же оубо ради ꙗденїа мьнше запрѣштенїе прїимоуть, аште и оузаконѥн'ны пиште неимѣнїѥмь и отречен'ныихь косноуше се, работи ꙗрмомь дроугими; аште ли же пиште довол'нѣ имоуште и всегдашнѥ ꙗденїе, ни же скврьнныхь освѣнꙗхоу се, оукорны соуть, тѣмьже и зѣлнѣише запрѣштенїе прїимоуть.

Ишти и вь прьвои главѣ а-сьстава правило ·з· иже вь Ан'кїрѣ сьбора.

ГЛАВА ·аі·

О подражателѥхь и скомрасѣхь[1].

Кар'дагѥнскаго ·ѯг·

Шестдесеть и третиѥ иже вь Кардагѥни сьбора: Подражателѥ и скомрахе оть еллин'скыѥ соуштихь вѣры и крьстившихь се не поноуждати се пакы запороучаѥть оть народа вет'хыѥ проходити злобы, аште и ꙗкоже нѣко сложенїе и неотлож'нь дльгь, и неволѥю привлачахоу се сиꙗ показовати, по

[1]) *Περὶ μίμων καὶ σκηνικῶν.*

нѣкоимь ветхомь обычаи, вь великыихь паче градов'ѣхь, идѣже и позори[1] бѣхоу. Оть скомрахь оубо и подражатель оть иже различнаа лица подражаюштихь и подходештихь ꙗвѣ ꙗко; скомраш'ство[2] во глаголють подхожденїе лиць[3], иже оубо прѣдь лицемь царевѣмь сиꙗ подходештихь, поч'тен'нѣхь имоуть градсцїи законы; а иже ли вь трьжьствахь[4] и народныихь и иныихь сьбраныихь смѣхь зрештимь подвижоуштеѥ ѥже по ланитама заоушен'ми и штоукы[5], бесчьстны законы вьмѣнꙗють се.

Ишти и вь ·д·-тои[6] главѣ д-сьстава правило ·ркд· иже вь Кар'дагиѥни сьбора. И вь прьвои главѣ д-сьстава правило ·на· шестаго сьбора.

ГЛАВА ·ві·

О наимѣхь.

Закони.

Аште кромѣ вины оставить село[7] наемы ѥ, прѣжде сь врьшенїа врѣмене, сирѣчь всего лѣта, даѥть в'сего лѣта наѥмь[8].

Наѥмыи конꙗ ѥже понѣсти нѣчто ꙗвлѥн'но, и тежчаише вьзложивь врѣдить, повин'нь ѥсть о врѣдоу[9].

Аште потрѣбоуѥть кто конꙗ до оуставлѥн'наго мѣста, прѣзь сиѥ же поведеть или пошлѥть, приключивши се томоу врѣдь или сьмрьть, потрѣбовавшоомоу зрѣти, и безь тьштети творити господиноу конꙗ[10].

Не може изнети безь волѥ наимовавшаго наимовавыи прѣжде оуставлѥннаго врѣме, аште и нинь множаѥ того вьносить наимы, и аште благонрав'ствоуѥть онь о нѥмь же обешта се дати наимѣ[11].

ГЛАВА ·гі·

О обручении.

Ишти ·еі· главоу г-сьстава.[12]

---

1) *τὰ θέατρα.* — 2) *σκηνὴν.* — 3) *τὴν ὑπόκρισιν.* — 4) *πανηγύρεσι.* — 5) *ψοφήμασι.* — 6) Грчки текст 8-ој. — 7) *τὸν ἀγρὸν.* — 8) 54 *Вас.* XX, 1. — 9) 30 на истом месту. — 10) *Προχ.* *Νομ.* XXXIX, 50. — 11) 83 *Вас.* XX, 1. — Epit VII, 26. — 12) Грчко издање има ово после закона који следује сад.

Законн.

Иже свою оброучницоу прѣжде дорастенїа, рекше ·гі·-таго лѣта, растлївь, аште оубо родителие отроковице не хотеть раздрѣшити такокоие оброученїе, да ожидаеть брака врѣме; аште ли же, растлѣнїа ради, раздрѣшити хотеть, безь прѣпинанїа таковоие раздрѣшаеть се оброученїе, и растлитель своего иманїа третию честь странѣ да даеть отроковице[1].

ГЛАВА ·ді·

О прѣлюбодѣиствѣ.

Нис'скаго .дг.

Нис'скии Великии Грїгорїе вь третиемь правилѣ: Оугодно бысть, рече, нѣкымь оть опаснѣиших[2] и иеже по блоудоу грѣхь прѣлюбодѣиство быти непштевати, занеиеже едино иесть законноие сьпреженїе и женѣ кь моужоу и моужоу кь женѣ; в'се оубо иеже незакон'но, законопрѣстоупно в'сако, и иже не своие имыи, ıавѣ ıако тоуждеие имать; чловѣкоу бо иедина данна бысть помошть оть Бога, и женѣ иедина приставлиенна бысть глава. Да оубо аште кто свои иемоу сьсоудь, ıакоже именоуиеть божьст'вныи апостоль, себѣ стежить, праштаиеть законь иестьства праведноую потрѣбоу; аште ли же кто извьнь своиего прѣвратить се, вь тоуждеи в'сако боудеть; тоужде же комоуждо в'сакоиеже не своие, аште и неисповѣдател'нѣ имать обладаюштаго. Да оубо не далече оть иже по прѣлюбодѣиствоу грѣха и блоудь, иже опаснѣиши и испытаюштих помысль показа се, глаголюштоу и божьственомоу писанию: Не многь боуди кь тоуждеи. Обаче нь понеиеже немошнѣишимь бысть нѣкоие оть отьць сьобношенїе, рекше строиенїе и сьнисхожденїе, разлоучи се сьгрѣшенїе роднѣишимь раздѣлѣнїемь симь, ıако блоудь оубо глаголати се иеже кромѣ обиди иного бываюштеие комоуждо желанїа испльнениие, прѣлюбодѣиство же навѣтованїе и обида тоуждаго. И сьборнаа[3] оубо иесть сего цѣлба, иеже сладострастнаго неистов'ства, ıаже оть таковыие сласти чистоу оть рас-

[1]) *Προχ. Νομ.* XXXIX, 65. — [2]) *ἀκριβεστέρων*. — [3]) *καθολική*.

ГЛАВА ·д·

О прѣложени и прѣхождени епископь и причьтникь.

. Ишти девետоу главоу а-сьстава.

ГЛАВА ·е·

Ѩко кающтихь се не подобають отрицати се.

Апостолско ·нв.

Петьдесеть и в'тороѥ светыхь апостоль правило: Ашти кы епископь, рече, или презвитерь, иже оть грѣха обраштающтаго се не приѥмлють, нь гноушаѥ се отрицають се, по дрѣвнюмоу оубо ономоу Навѣтоу[1] да извръжеть се, ѩко оскрьблѩѥ Христа, рекшаго: Радость бываеть на небесѣхь о юдиномь грѣшницѣ кающтимь се; иже за грѣшнихь спасеніе прѣклонь небеса сьниде; иже рече: Не прїидохь призвати праведникы нь грѣшникы на покаанїе, югоже чловѣколюбию ниѥдинь же оть нашихь лоуч'шїи ѩвїи се грѣховь; нь и пророкомь вьпиють: глаголи ты прьвѣѥ грѣхы твоѥ, да оправдиши се.

Ишти напрѣдь вь семь сьставѣ вь седмои главѣ правило мѕ· Кар'дагюн'скаго Сьбора.

Лаодїкїиского ·в.

Соуштаго же вь Лаодикїи сьбора второѥ, иже вь различныхь истезавшихь се сьгрѣшеныхь, и исповѣданиюмь и покааниюмь иже злыми противьмѣрил'нымь, и юже, глаголю, в'сачьскы сьпротивнѣ прочее житиѩ кь право показав'шихь, божьствьнаго оубѣждають причештенїа сподоблѩти се, не оть тѣхь тьштанїа, оть штедроть же оубо Божїихь и неизреченныѥ благостиню.

ГЛАВА ·ѕ·

О мѣстѣхь покаанїа.

Вь четири же чины кающтеи се раздѣлѩють се: Вь приплакающтихь се, вь послоушающтихь, вь подпадающтихь, и

[1]) *Ναβάτον*.

сьстоюштихь. И приплакаваюштеи се оубо соуть иже вьнѣ двереи молитв'наго домоу стоюште и оть вьходештихь же и исходештихь вѣр'ныхь молитвоу просеште и грѣхомь проштеніе. Послоушаюштеи же иже вьноутрь двереи стоюште вь глаголюмои прапратѣ и вожьст'вныихь писаніи и обштаго послоушаюште оученіа, по томь же сь оглашен'ними исходеште. Подпадаюштеи же соуть иже вьноутрь црькве, сьзади же амвона стоюште и сь оглашен'ными и си исходеште, вьнюгда юже елико оглашеніи вьзгласить се оть діакона. Сьстоюштеи же, иже сь вѣрными оубо вькоупѣ молеште се и сьпоюште, свештеніи же причештеніа отстоюште дондѣже прѣминоув'шоу оузаконюнномоу врѣмени сьврьшенною тѣхь божьстьвнаго вьсприметь приобштеніа.

ГЛАВА ·з·

Ико прѣмо каюштихь се прилежанію лѣть юсть епископоу или послабити или приложити симь запрѣштеніа.

Сьбора ·а·-го ·вı·

Второнадесетою ·а·-го сьбора правило, соудию поставлюють неоутаема епископа или ськраштати запрѣштеніа и чловѣколюбнѣише что сьвѣтовати иже оть чиста сьмысла каюштимь се, и божиюмоу страхоу добрѣ прилежештимь, и сльзами того милостива творештимь, и юже оть запрѣштени озлобленіе благодарнѣ трьпештимь, и добрыихь дѣль извыченіеми в'сачьскы творештимь, приобштаюштихь же се иже вь истиноу трѣбоуюштимь и дѣломь и образомь обраштенние показаюштимь; или опасеніа пакы никако же послабити, аште лѣнивѣ видить, и расслаблен'нѣ запрѣштеніе приюмшаго кь запрѣштенію прилежешта и образомь тькмо юже вь црькве приходомь повелѣваюма, а не скрьбешта и жалешта, іако оть врѣменыхь оубо отлоучаеть се, оглашен'ным же и стоіанію приобштають се и юже оть црькве исхожденію.

Ан'кірскаго ·в·.

Таже и соуштаго вь Ан'кірѣ второю повелѣваеть власть епископомь вьзложивь прѣмо оубо троудоу и смѣрению каю-

Вьсѣмь ѥлици жены своѥ прѣлюбодѣнство творештеѥ обрѣтаюште, не поуштають, томимомь быти повелѣваѥмь; издавьць ѥсть, рекше блоудницопас'ць, иже свою женоу прѣлюбы сьтворшоу не поустивь, а не иже простѣ омишлѥніе приѥмь[1].

Нь нынѣ, и по осоуждении, можеть моужь вьсприѥти оть мо(на)стира прѣлюбы сьтворшоую своѥ женоу по ·ρ. и седмьнадесетои Іоустиніани Новои, повелѣваѥмь, глаголюштеи, прѣлюбы сьтворшоую женоу прикладними низложенниѣи казньми вь монастирь прѣдати; и аште оубо вьноутрь двалѣтіа моужь тоу вьсприѥти вьсхоштеть, власть томоу даѥмь се творити и жити сь ниѥю, ниѥдиноѥ бѣды отсоудоу боѥ се, не бо врѣждаѥть се бракь за ѥже по срѣдѣ бывшаа; аште ли же прѣдрѣчен'ноѥ врѣме прѣидеть, и моужь прѣжде даже вьсприѥти тоу оумреть, повелѣваѥмь постригшти се женѣ и ниоуьскыи образь вьсприѥмати[2].

Аште о прѣлюбодѣнствѣ моужь оглаголавь[3] своѥ женоу облнчить, тогда, разлоученню бывшоу, имѣти моужоу повелѣваѥмь кь иже прѣжде брака дароу и прикію; и кь снмь, аште дѣти не имать, толико приѥмати оть иного женина богат'ства, ѥлико прикіѥ третіи честь быти разоумѣѥть се; ѩко тоговоу владычьствоу и прикію и юже оть нась повелѣн'ноую казнь подлагати; аште бо дѣти имать оть тогожде брака, и прикію и ино жены богатство дѣтемь хранити се; и тако прѣлюбодѣю закон'нѣ облнчаѥмоу, вькоупѣ сь женою томимоу быти; и аште оубо имать такожде женоу, и прикію и иже прѣжде брака дарь тои сьхранити, ино же моужа богат'ство, аште оубо соуть вьсходештеи или нисходештеи, даже до третіаго степене, сиѥ приѥмати тѣмь; аште ли же ни, вьзимати сиѥ вь царииоу[4].

Прѣлюбодѣиѥ, биѥми и остризаѥми носовы да оурѣжоуть се имь; срѣдныи же и слоужителиѥ таковаго нечьстіа бывше,

---

[1]) 30, *Вас.* LX. 38. — [2]) Новела Јустинијанова 134, глава 10. — [3]) *κατηγορήσας.* — [4]) *Вас.* XXVIII, 7.

бнѥмн н острнꙁаѥмн всегдашнѥмоу да отсилають се ꙁаточеннѥ[1].

Нь и тридесете и в'тора Новаа цара Льва прикладныѥ казни повелѣвають прѣлюбодѣюмь и прѣлюбодѣицамь.

Тридесете и осма же носа отрѣзанїемь прѣлюбодѣꙗ и прѣлюбодѣицоу моучить, и оуставлꙗють моужеви оубо прѣлюбы сьтворшеѥ приобрѣтати прикїю, тоу же вь монастири опрѣдѣлꙗти и безь волѥ не постризати; множаишаа же оть прикїе иманїа дѣтемь ѥѥ и монастироу раздѣлꙗтї; дѣтемь же не соуштимь, родителюмь ѥѥ и породоу, инако оужикамь.

Прѣлюбодѣнство не тьчию о тлѣнн ꙁаконныѥ жены подвижеть се, нь н о несьставномь н беꙁакон'номь брацѣ н оброучєнїн н наложннчьствѣ[2].

Иже прѣлюбодѣꙗ сь своѥю женою вь сьплетенн постигь, аште прнключнть се того оубити, не обвиноуѥть се ꙗко моужеоубїнца; въ ѥдниомь бо своѥмь домоу, оучнвѣсть ѥмь, можеть оубивати прѣлюбодѣꙗ моужь н сего скомраха нлн бесчьстна соушта; не дасть же се моужемь оубивати прѣлюбодѣѥмыѥ нхь жены[3].

Раꙁличны же ꙁаконы повелѣвають не инако женоу прѣлюбодѣнствоуѥмоу осоуждати тькмо ꙗвлѥн'нымн оукаꙁн, сирѣчь петымн свѣдѣтели кльноуштимь се видѣти оучнвѣсть прѣлюбодѣнство сьврьшаѥмо; по семоу бо ни же вси могоуть подвиꙁати ѥже прѣлюбодѣнства сьгрѣшенїе, нь лица петь: моужь, отьць ѥѥ, брать, стрнць, оуѥць[4]; сице бо вѣрнѣиши оуꙁрокь исканїа бываѥть; аште ли же тоужди боудоуть на ниѥ глаголюштеи, аште оубо оукажоуть, отрѣꙁаниѥмь носовь прѣлюбодѣниѥ томимн соуть. Аште ли же обличеть се по враждн оглаголаниѥ сьтворше, они таковоую каꙁ'нь да подимоуть, нь ни самаа жена исповѣдаюшти прѣлюбодѣнствовати се осоуждаѥть се, ѥже оубо и ѥсть чюдно[5].

Иже двѣ женѣ имы, да биѥнь боудеть, отгоннмѣ оть нѥго привьводнѣи женѣ сь рожден'ними оть нѥѥ дѣтми.

[1]) *Προχ.* Νομ. XXXIX, 45. — 72 *Βασ.* LX, 37. — [2]) 15 Βασ. LX, 37. — [3]) *Προχ.* Νόμος XXXIX. 42. — [4]) *θεῖος πρὸς πατρὸς, θεῖος πρὸς μητρὸς.* — [5]) *καινόν.* 68. *Βασ.* LX, 37.

Иже двѣ женѣ имѣти покоусивь се не ꙁакономь нь нравомь проиꙁволеніа, подлежить прѣлюбодѣинства сьгрѣшенію, иже бо оубо сь свободною сьпаеть се жинѣ соуштн женѣ юго, ꙗкоже блоудникь осоуждаеть се; а иже по бракоу приобштеніа в'тороую приведи, ꙗко прѣлюбодѣи томимь юсть[1].

Вѣдѣти же подобаеть ꙗко соуть лица сьгрѣшаюшта, и не обвиноують се; прѣлюбкы дѣюи женоу рабиуништа[2] своюго, и прѣлюбыдѣюи многорастлѣн'ноую и многоложноую моужатицоу, юже прѣлюбодѣинства сьгрѣшенню подлежить[3], раꙁвѣ юже блоуда оубо моужь томимь юсть ꙗко прѣлюбодѣи, жена же не обвиноуеть се, егда беꙁь волю и поноужден'ноу, тоу роукою оудрьжить, аште и та стыдешти се быв'шеи абіе не вьꙁвѣсти моужеви своюмоу[4].

ГЛАВА ·еі·

О монастирихь и минсѣхь.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·а·.

Глаголюмаго прьваго и втораго сьбора правило прьво не лѣть быти повелѣваеть монастирь здати кромѣ волю епископове, обычноую прьвѣю сьтвараюштоу молитвоу, вь вревіи[5] же и самыи ть монастирь записати се и юлика оть сьздавшаго вь ть подложише се, и вревіи вь епископіи положити се ꙗко не кь томоу мошти отлоучившомоу, рекше подложившомоу нѣкыю оть сихь пакы посвагати; ихьже бо оттоужди себе обитѣлию вьзложивь Богови, како моштнь юсть ꙗко владика сиꙗ строити, а некли инымь продавати? Не бо ни же игоумена себе вь нюи поставлꙗти кромѣ волю епископове, ни оубо ни же иного вь мѣсто себе полагати; аште бо ꙗже човѣкомь дароуюмаа нѣсть моштно кромѣ благоизвѣстныю вины даровав'шомоу вьспеть вьсприюти, кол'ми паче оть вьзложен'ныхь Богови областнѣ вьзложивыи оусвоити нѣсть мошт'нь, ꙗко нарецечніемь юдинѣмь а не вештию отлоучен'на Богови быти.

---

[1]) 84. *Вас.* на истом месту. — [2]) *ἀποδούλου.* — [3]) *οὐχ ὑπόκειται.* — [4]) 39, 40, 62. *Вас.* на истом месту. — [5]) *ἐν βρεβίῳ.*

Сьбора .д.-го .кд. и .ѕ.-го .мд..

Двадесете и четврьтою же .д. сьбора, юште же и .з.-го .мд.: Иже юдиною освештенны монастиріе, по воли епископовѣ, юмоуже обычаи молитвоу прѣдниз'подложити зданию, ꙗкоже нѣко основаніе нероушимо повелѣвають прѣбывати всегда монастиріе, и оусвоюн'наа сихь иманіа сьхранꙗти се неотюмлюма и не кь томоу бывати симь мир'скаа жилишта; несьблюдаюштимь же се, правил'нѣ обвиновати се, свештен'ныимь оубо ꙗвѣ ꙗко изврьжениюмь, людскымь же низлагаюмомь отлоученіемь.

Ишти и вь .ві.-тои главѣ е-сьстава правило .зі.-то .з.-го сьбора.

Сьбора .з.-го .к..

Сего же седмаго .к.-тое не мѣнить бытн подобно оть нынꙗ оубо соугоубимь бывати монастиремь и минхь сьблизь инокінꙗми жити; сьблазноу[1] бо и прѣтиканию[2] многымь виновно се оубо; нь юлицѣмь оугодно бысть сь своими отрешти се мира сьродникы, моужи же оубо вь моужьскыю, жени же вь жен'скыю да вьходеть, рече, монастире; а иже даже до дьньсь прѣбывшеи соугоуби монастиріе, говѣниюмь[3] иже сиꙗ сице имѣти вьобразившомоу[4] божьст'вномоу отцоу нашемоу Василію, да строими соуть ꙗкоже онь заповѣдають, сьснѣдати[5] же и сьобраштати се минхомь и инокінꙗмь не подобають, ꙗко врѣдно и без'лѣпотно; ни же дрьзновеніе кь нимь имѣти, ни же особь сьбесѣдовати, кол'ми паче на единѣ сь ними не ꙗсти; приносимаа правил'ныимь ноуждна житію оть моужіи, извьнь двьреи игоуменица сиꙗ да приюмлють сь иною инокінею старицею. Аште ли же и оть инокь кто юже по крьви оужикоу видѣти о мнозѣ творить, и ноуждиѣи вешти игоуменице прѣдь очима сеи да сьбесѣдоують малими и крат'кыми словеси, и вь скорѣ да отходить.

Сьбора .д.-го .д..

Четврьтою же четврьтаго сьбора монастирь здати или молитвьныи храмь не вь добрѣ полага безь волю своюго град-

[1]) *σκανδάλου.* — [2]) *προσκόμματος.* — [3]) *αἰδοῖ.* — [4]) *τυπώσαντος.* — [5]) *συνδιαιτᾶσθαι.*

скаго епископа; инокомь же иже истин'нѣ, а не образомь тьчию иночьскою проходештимь житию без'мльвїе не вь подѣлїе полагати повелѣвають, юдиномоу же прилежати постоу и молитвѣ и вь нихь же отрекоше се мѣстѣхь прѣтрьпѣвати; иже оубо сице живоуште, достоини соуть старѣишин'ства надь инѣми имѣти инокы; повиновати же се и силь страни тою епископоу, іакоже юсть законь причьтникомь, и ниюдиноже свештен'ничьско дѣіати кь инои отходештимь епар'хїи, кромѣ отпоустнаго или сьставител'наго епископова писанїа. А иже оубо свою оставлıаюштихь монастире и градове безразборнѣ и бесчиннѣ обходештихь и црьковныю, кь семоу же и градьскыю сьмоуштаюштихь вешти, іакоже ни же божьстьвныю по подобию своюмоу ихь, ни же чловѣчьскы по прикладномоу чиноу оставлıаюштихь дѣиствовати се, оть людскыхь оубо житеискыю, оть инокь же и причьтникь иже Богови вьзложен'ныю, сихь и безь волю вь монастирехь затварати повелѣвають, развѣ аште оубо нѣцїи вь градскыю вешти строюнїе повелѣнїе приюли соуть оть градскаго епископа, іако оть тогдашнихь людинь тврьдѣише и неблазнѣише сию оустроити разоумь имоуште и вѣш'виноу.

Повелѣвають же и ниюдиного же рава монастир'скымь прѣдстателюмь приюмати вь иночьство безь волю своюго владыкы, да не име Божїе хоулить се, а иже ли прѣдѣль си прѣстоупаюштаго неприобьшт'на быти; градскомоу же епископоу подобають прикладнїи творити промысль о монастирихь, да не стежанїи тѣхь сьмоуштенїемь вештеи сьмоуштають се инокомь безьмльволюбное прѣбыванїе.

Ишти и ·кв·-роу главоу и ·ке·-тоу главоу е-сьстава.

Сьбора ·ѕ·-го ·кг·[1]

Двадесете и третию же шестаго сьбора правило: Неотреченно юсть, рече, в'сакомоу христїанинoу и великаа сьгрѣшившюмоу иночьскою проити жител'ство, юже намь юже вь покаани

[1]) Грчко издање и овде и у тексту, има ·мг· и ·м·, које последње и у нас ниже долази, Још у грчком има пред овим чланком натпис: *Περὶ τοῦ πῶς χρὴ δέχεσθαι, τοὺς θέλοντας ἀποκαρῆναι*, који је у нас остао не преведен.

жизнь сь опасениемь стльпопишеть[1], рекше показоують[2]; ꙗкоже бо, нѣкы стльпь покаанїе намь вынѣшнимь образомь и житиемь и обычаи подписоують, ни же оубо еже сьгрѣшенїи множьствомь и тежести, очаанию намь да творить, ни же кы образь прѣпинанию да боудеть комоу кь боголюбивомоу семоу блюдению, сирѣчь мысли сеи досьврьшению; Спась бо нашь рече: Ꙗко гредоуштаго кь мнѣ не иждеу вынь.

Тогожде ·м· Четиридесетое же сего: Ꙗште и еже прилѣплꙗти се Богови, рече, много радовати се, прьвѣе житеискыимь прѣдварших вештемь, тамошнꙗго блажен'ства наслѣдникы вѣсть творити, нь безь истезанїа не подобають; ни же чрѣзь прикладнаго оубо възраста врѣмене, иже иночьское житие изволештихь, иже обитѣли прѣдстателствоуюштомоу приемати подобають.

Знаменїе.[3] Раширив'шоу же се ꙗвлен'нѣ и свѣтлѣ благочьстию величьствомь благодѣти Божїе, и десетакь си[4] кто да не отврьжень боудеть, тькмо аште н'равы имать достоины обештанїа рекше мнишьства, кол'ми пачь десетое мимотекшеи лѣто.

Сьбора .а.-го и ·в·-го ·е.[5].

Петое же глаголемаго ·а·-го и втораго сьбора, иже иноуьскомоу пристоупающтихь житию на три лѣта вь обитѣли искоушати повелѣ мир'скою облѣчен'ныхь еште одеждею; достодльжно же еже вь сеанкомь врѣменеви о иноуьствѣ прѣдложенїе показавшихь тогда вь иноуьскыи одѣвати образь; безрасоуднаа бо и неискоушеннаа отреченїа, ꙗко о многѣ вѣмыи, иноуьскыимь благочиниемь врѣждаемаа. Иже оубо продрьзнвѣ себе иноуьскомоу приближающтихь житию и вь жестокомоу по семь и прискрьбномоу постиичьства изнемогше на пльтолюбивое и вештьст'вное житїе оклон'ьшꙗ пакы възвраштають се. Аште ли же кто о многѣ твораше иже

[1]) *σὺν ἀκριβείᾳ στηλογραφεῖ*. — [2]) Претходне две речи грчки текст нема. — [3]) Грчко издање нема овога натписа. — [4]) *καὶ δεκαέτης ὤν*. — [5]) Грчко издање има још и ·s·, које и у нас познијe долази.

шити могоуштимь, образь имоуштихь апостоль имьже областию Христось вьроучи. Тѣмь же и иже кромѣ повелѣніа епископова приюмлюште помысли чловѣчьскыю свештен'ници и иноци злѣ твореть, и великымь бѣдамь достоино, ни же во рѣшити, ни же везати имоуть власти, много же паче несвештен'ныи иноци; симь бо и юже повелѣти отноудь помысли вьсприюмати и соудити никакоже подобно.

Тогожде ·з·. Нь и седмою примиреніе кающтихь се, аште о животѣ бѣд'ствоуюіть, не мѣнить быти подобно презвитеромь творити повелѣніа кромѣ епископова.

Тогожде ·мг·. Сиіа и ·мг·-ю повелѣвають. Аште ли же нѣсть тоу епіскопь, и иже вь покаани си, на кон'ци самомь бѣды боудеть, да примирають того и презвитерь.

Ишти и ·к·-тоу главоу к-сьстава. И вь ·лд·-вои главѣ е-сьстава правило ·ді·-то иже вь Неокюесаріи сьбора.

Ико и градскымь послѣды закономь чловѣколюб'нѣише вьзмнѣ се томлюніе творити.

Законы.

Нь и старци и законь на чловѣколюбнѣише, а не іакоже имѣаше прьвѣю соуда вь глаголюмомь законь поочиштени, рекше изьіавлюніи прѣложише се; отюмлють во то юже абіе оубивати иже вь великыихь юти бывшихь сьгрѣшеныихь. Поочиштению во сию сьтворивыи царь, ниюдиноу же оть иже вь дигестехь или расчинюніи ихь безчловѣчноую каз'нь приють, ни же во главы отьюти повелѣ, ни же каменниюмь побити или сьжизати, или замчицомь обѣсити; отрече же и юже вь морскои гльбинѣ оудавлюніе; аште ли — О градскыхь казнехь. Знаменіе
же и подюти нѣкыю главнию юсть югда повелѣваеть казни, нь несьмрьтоносниюе оны, рече, нь юже заточити, или вь тьмници затворить, очию изврьтѣніе, отюмыю роукы и иныі вь тѣлеси врѣдь, юже вьзмогоуть оубо и обраштеніа врѣме подати томимомоу' врѣмен'ныимь протеженіемь и сьгрѣшениюмь покаание; в'сѣмь бо закономь новыихь на чло-

скомоу прилагаеть се житию, Бога же хоулима быти приключаеть се.

О иже недоуга ради или печали постризаюштихь се или оть продрьзанїа.

Нь ни же иже власы кь послѣдныимь издыханїемь, якоже юсть инокомь обычаи, постригь, аште и юдинѣмь дыханїемь юже не мрьт'вь быти вѣроують се, и яже о нюмь сьврьшаюмаа никакоже разоумѣвь, мошт'нь юсть иноуьское сьвлѣшти одѣянїе и мир'скыимь облѣшти се, или вь мироу жити проштень боудеть, аште не хоштеть оузами запрѣштенїи низложити се.

Ни оубо ни же иже оть продрьзанїа[1] вь иноуьскыи образь одѣвающтимь се се данно боудеть.

Сьбора ·з·-го ·ді·.

Деветьнадесетою же ·з·-го сьбора отрече в'сачьскы иже иноуьское житию вь монастири прияти, изволившимь, иман'ми вь ть творити вьнитию нь ни вь дроугыи которыи свештен'ныи чинь, не бо могоуть Богови работати и мамонѣ, и юмоуже начело неискоусно и всеотметно[2]; се же дѣюштомоу епископоу, или игоумену, или прѣстати повелѣвають или измѣтати се; аште ли же свештен'ства игоумень непричест'нь юсть, поставляють бо се юсть югда и о сицевыихь, изь монастира изгоняти и иномоу вь повиновенїе прѣдавати; се же и игоумения яже сицеваа дрьзноувши подиметь запрѣштенїа.

А яже родителию оть наслѣдїа дѣтеи обитѣлы отлоучеть, отюти пакы не лѣть юсть тѣмь; освятише бо се Богови, любо аште прѣбоудеть вь монастири, любо аште изидеть иже сия принесыи, развѣ аште оубо оть игоумена вина приключить се, оть монастира семоу отити.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·ѕ·.

Шестою же глаголюмаго прьваго и втораго сьбора: Иноци, рече, ничтоже свою имѣти дльжни соуть, яко оумрьтвив'ше

[1]) προπετείας. [2]) καὶ οὐ ἡ ἀρχὴ ἀδόκιμος, κατὰ τὸν μέγαν Βασίλειον, καὶ τὸ πᾶν ἀπόβλητον.

се мирови за ѥже вь Христѣ скрьвенныѥ жизни; сице бо блаженїи Лоука иже височьскоѥ житиѥ вьобразившїихь ꙗвлѥннѣхь намь изь далече оустроивь; оть вѣровавшихь, рече, ниѥдинь же что оть иманїа своѥго глаголааше своѥ соуште, нь бѣхоу тѣмь в'са обшта. Тѣмь же и иночьствовати хотештимь лѣть ѥсть о иманїихь завештавати прьвѣѥ, и имьже аште вьсхоштеть сиѥ отсилати, лицамь невьзбранѥн'нымь оть закона, сирѣчь еретикомь или таимичиштнымь дѣтѣмь; повьнѥгда же бо инокомь быти, стежанїи тѣхь всѣхь монастирь имѣти область, и ничтоже о своихь пешти се или завештавати симь попоуштенно ѥсть. Аште ли же кто обрѣштеть се стежанїе каково любо оусвоивь, сиѥ оубо игоумень обитѣли или иже страны епископь вьзьмь и продавь прѣдь очима многыхь свѣдѣтель, ѥже оть соудоу обльганїа сьблюдаѥ се, ништимь и немоштнимь да раздасть се; пооучившаго же се таковоѥ стежанїе по ономь Ананїи подоукрасти прикладнымь запрѣштенїемь, да оуцѣломоудрить; симь всѣмь повинно и инокїнь боудеть сьбранїе.

Сьбора .ѕ.-го .ма.[1]

Четыридесете и прьвоѥ .ѕ.-го сьбора, блазньно вьмѣни в'сачьскы и бестоудно иже мирскаго отстоупившихь вь новѣ прѣбыванїа себе абїе вь хижи малѣишеи затварати и самѣмь себе бывати иночьскаго житиꙗ наставникомь; подобаѥть бо прьвѣѥ вь братїи множаишеи обитѣли, ѥже повиновенїа[2] бываѥмоѥ на три лѣта показати; та же на ино лѣто прѣбывша, идѣже и затворити се изволише, и тѣхь нравоу непрѣложнѣ имѣти и истиноѥ обличившоу се, ꙗко не тьштеѥ оубо ради славы нь добродѣтелїю желанїемь сице прѣпроваждати, сицевыи произволише, сь повелѣнїемь иже страны тоѥ епископа затворившимь се прѣбывати и не кь томоу хиже отноудь исходити, развѣ аште гдѣ по силѣ поноудеть кого, или оубо за обштоую людскоую ползоу, или недоуга ради, ѥлико не оу сьмрьтное нашьствїе вѣстештоу быти, нь и тогда не кромѣ волѥ епи-

[1]) Грчко издање има још: ·мв· и ·мз· — [2] τῆς ὑποταγῆς.

скопа; аште ли же инако изыти хоштеть, и безь волю вьрѣвати се вь хижицоу оноу, подобаєть и тврьдостнѣ затворити, ꙗко не кь томоу оудобноу тѣмь быти исходоу; кь семоу же и поштенїемь тѣхь низложити и жестокыимь прѣбыванїемь оудроучати, ꙗко да сице исцѣлить се єже волю ихь оудобь прѣложнею. Никтоже бо, рече Спась, вьзложь роукоу на рало и вьзврашть се вьспеть, оуправлюнь юсть вь царство небеснојє.

О поустин'ницѣхь.

Тогожде ·мв·. Четыридесете же и второю, глаголюмыю поустин'никы и чрьными облѣчен'ныхь одеждами, власи же на многѣ инспоуштен'ныхь, и моужи по срѣдѣ и жень сьобраштающтихь се, и своє обештанїе досаждающтихь [1], симь или власы повелѣваюеть остришти и образь иночьскыи вьсприюти, и вь монастири инокомь сьпричетати, или не хотештимь, оть градовь отгоныти и кь поустынымь отсилати се, оть нихьже и именованїе себѣ льжнѣ наздаше [2].

Тогожде ·мз·. Четырыдесете и седмою же, ни же вь моужьскомоу монастыри женѣ, ни же моужоу вь женскомь повелѣваюеть спати; в'сакою бо сьблазни прѣтиканїа [3] выш'шимь быти подобаюеть вѣрнымь, и паче же инокомь и кь благообразию и присѣденїю Господню своє житиє вьчинити и направлати; вь сицевоую же дрьзость приходештею, причьтникы же и людскыю, отлоученїемь и обоихь низлагаеть.

Сьбора ,з·-го ·кв·.

Двадесете и второю же ·з·-го сьбора, свештен'никомь и имже житиє иночно нравно запрѣштають на юдинѣ сь женами ꙗдоуштимь, аште соуть и по крьви тѣмь сию оужикы; аште ли же и иныю сьобѣдникы потрѣба боудеть пюти не инако развѣ богоноснимь сь ними соуштимь моужемь или и чьстнымь и благоговѣинымь женамь, ꙗко да и то, иже трапезы тѣмь и снѣдемь приобштати, кь пол'зѣ боудеть доуховнѣи. Аште бо ꙗсте, рече, аште пиюте, и аште что творите,

[1]) καθυβρίζοντας. — [2]) ἀνεπλάσαντο. — [3]) προσκόμματος.

каанїа быти чловѣкоу. Приоскврьн'шихь же се оть блоуда, обида нѣкаа грѣхоу семоу не примѣси се, сего ради соугоубно оуставлюн'но бысть обраштенїа врѣме, иже вь прѣлюбодѣиствѣ оскврьн'шимь се, понюже и соугоубныихь грѣхь юдинь оубо иже оть безаконыю сласти, дроугы же иже оть обиды тоуждаго сьстоюшти се. Да понюже оубо иже вь блоудѣ оскврьнше се, но лѣтѣхь деветыхь приобштенїа сподоблѣють се иже по прѣлюбодѣиствоу грѣхь лѣтомь оусоугоублѣють се вь ·нı· лѣтѣхь протезаюшти се; прѣмо же оскврьншаго се завештани или скорѣю или кьснѣише. юже благаго причештенїе праштають се.

Ишти и прьвою сего правило вь прьвои главѣ а-сьстава.

Великыи же Василїе вь ·н· и осмомь правилѣ прѣлюбодѣѥ на ·єı· лѣть оть приобштенїа изганѣють.

Ан'кїрскаго ·к·.

Соуштаго же вь Ан'кїрѣ ·к·-тою прѣлюбодѣѧ и прѣлюбодѣице запрѣштенїе даже до сед'маго сьпрѣставь лѣта, по сихь изьчтены и сьврьшеннаго полоучити тѣхь сподоблѣють.

Апостолско ·ѯа.

Шестьдесетою же и прьвою светыхь апостоль юже о прѣлюбодѣиствѣ или о блоудѣ или о коюмь любо иномь таковѣмь дѣѣнїи ѣвѣ обличенна бывша, не тькмо вь свештен'ство, нь ни приходити вь причьть праштають отноудь.

Неокюсарїискаго ·и·

Осмою же иже вь Новѣи Кюсарїи сьбора прѣлюбодѣиство сьтворшею жены моужоу не быти прикладно оуставлѣють вь слоуженїа какова любо вьходити степень; свештен'никоу же, женѣ юго прѣлюбы сьтворшеи, или разлоучити се оть ню повелѣвають, или отстоупити не вьсхотѣвшоу свештен'ства лишити се; оскврьнѣюмь бо оскврьншею се приобштенїемь нѣсть оубо достоинь, нечисть си, чистыхь и светыхь таинь прикасати се; аште бо лѣть юсть моужеви безбѣднѣ поюмати прѣлюбы сьтворшоую юго женоу и праштати сьгрѣшенїе, нь свештен'никомь се не дасть се по повелѣвают омоу осмонадесетомоу апостолскомоу правилоу не поставлѣти свештен'ника иже сь

ꙗко ноуждно вь похвалоу полагають, да не сь мирскыми и несьмотрьнѣ живоуштими поноуждени боудоуть сьпримѣсити се, приюмати же се не кь томоу безь волю своихь игоумень.

Сьбора .а.-го и .в.-го .г..

Третню же глаголюмаго а.-го и втораго сьбора, отлоученню игоумена прѣдають, аште не прилежнѣ вьзискоують иже оть юговыю пастви отбѣгаюштихь инокь и кь свештен'нои вьзвратить обитѣли прѣмо недоугоу лѣубами недоугоуюштеѥ оздравивь овче; аште бо иже животныихь бесловесныхь пастырь нерадивѣ о стадѣ прилеже, томлюнїе по ноужди подюмлють, и иже Христовѣхь ов'ць спасенїе ни вь что же своюю лѣностию положивїи како неотложнаго не истезань боудеть соуда? Не покараю же се вьспеть призиваюмь инокь вьзвратити се отноудоу же изыде, оть епископа отлоучить се.

Тогожде .д.. Четврьтою же, отбѣгшаго своюю обитѣли инока и кь инои прѣшьдши или вь мир'скою бесчьстнѣ вьсел'ша се жилиште, тогоже и иже юго приюмша отлоучен'на быти повелѣвають, дондѣже отбѣгноувыи кь обитѣли оть нюю же изыде, вьзвратить се; аште ли же иже страны епископь нѣкыю оть иже вь благоговѣин'ствѣ прослоутихь инокь оть своюю ихь приюмь вь иныю оустроити прѣдстател'ство обитѣли, и обѣма томоу подлежештима ꙗвѣ ꙗко обитѣлема, или и мирскыи домь наблюдати повелить, се и инокы и приюмлюштеѥ ихь неповин'ны творить быти.

Кардагюнскаго .п..

Осмьдесетою же соуштаго вь Кар'дагюни сьбора, запрѣштенїе приюмати епископа сподоблꙗють, иже тоуждаго приюмлю инока вь степень оустроить причта или игоумен'ства своюго монастира, кромѣ отпоустнаго своюго юмоу епископа писанїа; епископа оубо своихь людя оставль приобштенїе, и тькмо инымь, томоу повелѣвають не приобштати се; инока же оть причта или игоумен'ства отпадати.

Ишти и шестоую главоу а-сьстава. И вь .д.-и главѣ тогожде сьстава правило .кг.-ю. д.-го сьбора. И вь .дι.-тои главѣ

г-сьстава правило ·ні· ·з·-го сьбора. И вь ·кд·-тои главѣ е-са-става. Ѥште же и ·л· и третиюи, и ·к·-тоую главоу к-сьстава. И вь ·л· и втори главѣ тогожде сьстава правило ·з· ·д·-го сьбора.

Сьбора гаг'грьскаго ·гі.

Третию-на-десетою же соуштаго вь Гаггрѣ сьбора, анадемѣ отсилають иже чеда имоуштихь и оузрокомь постничьства сиѥ отреченіемь оставлѣюштихь, а не ѥже благочьстіа и проче добродѣтели извицаюштихь тѣхь кь семоу и житию доволнаа сьбираюштихь, ѥко о мнозѣ васнь благоговѣин'ство творештихь и постничьство, и немоштно спасеніе тѣмь вь мироу полоучити. Рече во Великыи Павль: Йште кто своими, паче же домашными не промышлѣють, сь вѣры отврьже се и ѥсть невѣрнаго горши. И о вдовицахь расчиньѥ, аште чеда вьскрьмише, прилагають, и старицамь юные наказовати заповѣдають моужелюбицамь бити, чедолюбицамь; и индѣ: отцемь пытати чеда завѣштавають вь наказани и оучени Господни. Колми ѥсть люто звѣремь оубо своѥ ихь штенце питѣти же и грѣѥти и застоупати, и даже до сьмрьти о сихь бѣдоу приѥмати, чловѣкомь же и звѣр'скоѥ вь семь прѣходити соуров'ство. Нь иже юже постригшомоу се не лѣть ѥсть прилежаніа ради чедь обитѣль оставлѣти и обитати сь соуштими вь мироу; брѣгомо бо боудеть Богови, отцоу сиріихь и соудіи вдовиць, и ѥже о сихь промышленію. Знаменіе

Тогожде ·ді·. Четврьто-на-десетою же, анадемѣ сподоблѣють и оть дѣтіи ѥлици оузрокомь постничьства не сь чьстию своѥ родителю прѣносеть, ни же старости дохранѣти волеть; нь безь промышленіа оставлѣють вѣрные оубо соуште нь и невѣрные; прѣдпочитателно же оубо да ѥсть, рече, в'сачьскы благочьстию ѥгда невѣрныи родителию ѥвѣ ѥко кь своѥмоу злочьстию дѣти привлѣшти ноудеть ѥ.

Тогожде ·ді·. Девето-на-десетою же: Йште кто, рече, оть дѣвьствоующихь васнь Господа ради вьземлеть се на оженившихь се, анадема да боудеть.

О инокінıахъ. Сьбора ·ѕ·-го ·ме·.

Четыридесетоѥ же и пето ·ѕ·-го сьбора, вьзьбранıають постришти се хотештимь женамь, свѣтлѣишими оукрасившеѥ се одеждами олтареви приводити се и тамо оубо врьтвѣли [1] онеѥ сьвлѣшти се, облѣшти же се вь иночьскаа одѣıанія; сьмоуштеніе бо вьздвизають доуши, ıако оттрьзаюшти се мира сладкыихь.

Тогожде ·мѕ. Четыридесете и шестоѥ же, ѥже постничьскоѥ произволештихь житиѥ непроисходнихь хоштеть прѣбывати вь обитѣли; неотложнои же потрѣбѣ поноуждаюшти, сь благословеніемь и повелѣніемь прѣдстател'ствоуюштеѥ исходити; и тогда же не ѥдинои, нь сь иними вькоупѣ старицами, или ѥже прьваа вь монастири носештимь, и паче аште ѥнь имоуть оне вьзрасть, иже и несьхранителнима очима сѣть [2] ѥсть, не прѣити оудобна; и тѣмь самѣмь, кь ѥстьствомь попльзномоу жен'скаго сьмысла, велика честь [3] кь злобѣ и юность сьприключають се. Нь ни же вь ношти извьнь прѣлежати обитѣли отноудь праштають. Иноци же оубо, потрѣбѣ поноуждаюшти, сь благословеніемь игоуменовѣмь и на се происходити не вьзбранıають се, кь семоу же и обитѣли извьнь бывають идѣже обноштевати. Сиıа же рекоше се о имоуштихь омышлюніе юности ради жень, а не о соуштихь безь омышлюнія старости ради и добродѣтели.

Кардагюискаго ·мд.

Соуштаго же вь Кар'дагюни ·м· и ·д·-тоѥ свештен'ныѥ дѣвы повелѣвають оть отьць разлоучаюмыѥ, имиже вь оутврьжденіи блюдоми бѣхоу епископовѣмь промысломь или презвитеровѣмь, не соуштоу ономоу тоу, чьстнѣишимь женамь прѣдавати се вь слоужител'ство, или в'сѣмь юнѣишимь вькоупѣ сьжител'ствовати; да вькоупѣ живоуште, виноу имоуть дроугь дроуга зрѣти и сьблюдати, а не само и онамо обходеште благочиниѥ врѣдеть и благооукрашениѥ црьковноѥ. Нь юнѣишихь моужи же и жень вь ѥдино соужител'ство храмоу [4], оть нась

[1]) φλυαρίαν. — [2]) παγίς. — [3]) μέρος. — [4]) οἴκῳ.

оубо невръгомо бысть[1]; отъ Латинъ же даже и до сели съхранıають се.

Тогожде ·ркѕ·. Ѳто и ·кв·-ю же епископоу и тъкмо отроковице прѣобразовати[2] възлагаıють, обаче не прѣжде ·ке·-тихъ лѣтъ, развѣ аште за ноуждоу; се же отıють се отъ реченнаго ·м·-го правила ·ѕ·-го събора, десетолѣтнѣхъ постризати повелѣвающтоу и моужьскъ полъ и жен'скъ.

Гаг'гръскаго ·еі·

Петнадесетою же соуштаго въ Гаг'грѣ събора, юже мнимаго ради благочьстиıа постризающтихъ се женъ прѣдаıють анадемѣ, занюже раздроушають образъ покоренїа; ıакоже нѣгдѣ рече апостолъ: Ѩко дльжна юсть жена власть имѣти на главѣ знаменїе ıавѣ ıако еже къ моужоу покоренїа, рекше власи; и пакы, аште мрьско женѣ стришти се и стрьгати се, да покрываıють се, и: жена, аште власы растить, слава юи юсть, ıако власи въ мѣсто одѣıанїа дани быше юи; и юстьство бо свою вѣдешти, власы женамь, ни же плѣшив'ство тѣмь сьдѣловаıють. Иночьскою же изволив'шиıа жител'ство, и безъ волю моужнюю, да постриже тъ се.

О мнисѣхъ моужьска полоу и женска отпадающтихъ.

Аг'гїрскаго ·ді·

Девето-на-десетою же иже въ Ѩггурѣ събора, иже дѣвьствовати обешстав'шихъ се моужи же и женъ, людскою одеждею юште облѣчен'ныихъ, не отрек'шихъ же се, и иночьскою не възложившихъ одѣıанїе, симь, обештанїе отврьгшимь се и къ бракоу оуклоншихъ се, закон'номоу юже двоюженьць прѣдѣломь и запрѣштениюмь низложити се повелѣваıють.

Василїа ·ѕ·[3]

Великыи же Василїе въ ·ѕ·-мь правилѣ: Ѩже правилныхъ блоудства, рече, причьтникъ ıавѣ ıако и мнихъ, и постничь-

[1]) ἐν τῷ τέως ἠμέληται. — [2]) μετασχηματίζειν. — [3]) Грчки текст има одмах и ·иі·

жизнь сь опасениюмь стльпопишеть[1], рекше показоують[2]; ıакоже бо, нѣкы стльпь покаанїе намь вынѣшнимь образомь и житиюмь и обычаи подписоують, ни же оубо юже сьгрѣшенїи множьствомь и тежести, очаанию намь да творить, ни же кы образь прѣпинианию да боудеть комоу кь боголюбивомоу семоу блюдению, сирѣчь мысли сеи досьврьшению; Спась бо нашь рече: Iако гредоуштаго кь мнѣ не ижденоу вьнь.

Тогожде ·м· Четиридесетою же сего: Аште и юже прилѣплıати се Богови, рече, много радовати се, прьвѣю житеискыимь прѣдваршихь вештемь, тамошнıаго блажен'ства наслѣдникы вѣсть творити, нь безь истезанїа не подобають; ни же чрѣзь прикладнаго оубо вьзраста врѣмене, иже иночьскою житию изволештихь, иже обитѣли прѣдстателствоуюштомоу приюмати подобають.

Знаменїе.[3] Раширив'шоу же се ıавлюн'нѣ и свѣтлѣ благочьстию величьствомь благодѣти Божїе, и десетакь си[4] кто да не отврьжень боудеть, тькмо аште н'равы имать достоины обештанїа рекше мнишьства, кол'ми паче десетою мимотекшеи лѣто.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·е·.[5]

Петою же глаголюмаго ·а·-го и втораго сьбора, иже иноуьскомоу пристоупаюштихь житию на три лѣта вь обитѣли искоушати повелѣ мир'скою облѣчен'ныхь юште одеждею; достодльжно же юже вь селикомь врѣменеви о иноуьствѣ прѣдложенїе показавшихь тогда вь иноуьскыи одѣвати образь; безрасоудная бо и ненскоушенная отреченїа, ıако о мнозѣ вѣмын, иноуьскынмь благочинимь враждаюмаа. Иже оубо продрьзнѣ себе иноуьскомоу прилѣпляюштихь житию и кь жестокомоу по семь и прѣболѣзньномоу постничьства изнемогше на пльтолюбивою и вештьст'вною житїю оклан'юк пакы вьзвраштають се. Аште ли же кто о мнозѣ твораше иже

---

[1]) *σὺν ἀκριβείᾳ στηλογραφεῖ.* — [2]) Претходне две речи грчки текст нема. — [3]) Грчко издање нема овога натписа. — [4]) *καὶ δεκαέτης ὤν.* — [5]) Грчко издање има још и ·ѕ·, које и у нас позније долази.

благоговѣинства и добродѣтели, ꙗкоже варив҆шеѥ житиꙗ боу҆доуштомоу быти испороучникь извѣстьнь, и шестомѣсечноѥ довлѣѥть врѣме. Нь ни же оть истезаѥмыихь ѥште искоушенїе вь недоугь выпад҆шихь теж҆кь сьврьшениѥ да отлагаѥть се образа. Прѣзь сиѥ же дѣюштихь, наставника, глаголю, монастирскаго, и вьводимаго, рекше постризаѥмаго, ового оубо оть начел҆ства отпасти и повиновенїе подходити, овогo же вь иноу обитѣль отводити, иничимь же опасенїа оскоудноую. Аште ли же кто и троѥлѣтїа Знаменїе.[1] вьноутрь иночьскымь и кромѣ молитвь одѣꙗниѥмь облѣчеть се, велико подиметь осоуждение аште сьвлѣшти се сего вьсхоштеть, ꙗко роугаѥ се ꙗвьстьвнѣ ненароугаѥмымь и неволеѥю бо вь сиѥ одѣти се понуждень боудеть.

О иже кромѣ молитвь иночьскымь одѣꙗниѥмь облачештихь се.

Тогожде ·к·. Второѥ сего не постризати кого любо повелѣваѥть и иночьскыимь образомь одѣꙗти, аште не прьвѣѥ хотеи того вь повиновенїе имѣти прїидеть иже о доушевномь ѥго спасени попечеть се, добрѣ самь прьвѣѥ дѣли добродѣтель извикь и могыи кь ниеи соуштихь подь роукою вьзводити.

Знаменїе[1]. Недоуга же ради или печалы постризаюштимь се, за ѥже слабоу тькмо благоговѣин҆ствꙗ оть соудоу стежати и вь своихь пакы присѣдештихь домовѣхь ниѥдино же попеченїе симь имоуштимь о постничьскыихь потѣхь и троудѣхь; сихь оубо вь повиновенїе вь монастири оустраꙗти, вѣ ниѥмь же аште епископь искоусить; несмотрьнѣ же сего постригшаго измѣтати, ꙗко божьстьвныихь прѣстоупника правиль и иночьскоѥ благочиниѥ сьмоуштаюшта; нерасоуднїихь бо ради сихь блазньнїихь постриженïи оукоризна оубо иночь-

[1]) Грчко издање нема овог натписа, а цео чланчић тамо је увршћен под натпис који у нас за њим одмах следује. — [2]) Грчко издање овог обележја нема, али има натпис *Περὶ τῶν διὰ νόσον ἢ λύπην ἀποκειρομένων, εἰ καὶ ἐκ προπετείας, ἢ περὶ τῶν χωρὶς εὐχῶν τὸ μοναχικὸν ἔνδυμα περιβεβλημένων.* Други део овога натписа долази у нас у почетку овог чланка, а први следује одмах ниже.

скомоу прилагаеть се житию, Бога же хоулима быти приключаеть се.

О иже недоуга ради или печали постризаюштихь се или оть продрьзаниꙗ.

Нь ни же иже власы кь послѣднымь издыханиемь, ꙗкоже ѥсть инокомь обычаи, постригь, аште и ѥдинѣмь дыханиемь ѥже не мрьт'вь быти вѣроуѥть се, и ꙗже о ниѥмь сьврышаѥмаа никакоже разоумѣвь, мошт'нь ѥсть иночьскоѥ сьвлѣшти одѣꙗние и мир'скымь облѣшти се, или вь мироу жити проштень боудеть, аште не хоштеть оузами запрѣштении низложити се.

Ни оубо ни же иже оть продрьзаниꙗ[1] вь иночьскыи образь одѣвающтимь се се данно боудеть.

Сьбора ·з·-го ·ді·.

Девятьнадесетоѥ же ·з·-го сьбора отрече в'сачьскы иже иночьскоѥ житиѥ вь монастири проити, изволившимь, имаи'ми вь ть творити вьнитиѥ нь ни вь дроугыи которыи свештен'ныи чинь, не бо могоуть Богови работати и мамонѣ, и ѥмоуже начело неискоусно и всеотметно[2]; се же дѣюштомоу епископоу, или игоуменоу, или прѣстати повелѣваѥть или измѣтати се; аште ли же свештен'ства игоумень непричест'нь ѥсть, поставлꙗють бо се ѥсть ѥгда и о сицевыихь, изь монастира изганꙗти и иномоу вь повиновение прѣдавати; се же и игоуменица ꙗже сицевал дрьзноувши подиметь запрѣштениꙗ.

А ꙗже родителиѥ оть наслѣдиꙗ дѣтеи обитѣлы отлоучеть, отѥти пакы не лѣть ѥсть тѣмь; освятише бо се Богови, любо аште прѣбоудеть вь монастири, любо аште изидеть иже сиꙗ приниесьи, развѣ аште оубо оть игоумена вина приключить се, оть монастира семоу отити.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·ѕ·.

Шестоѥ же глаголѥмаго прьваго и втораго сьбора: Иноци, рече, ничтоже своѥ имѣти дльжни соуть, ꙗко оумрьтвив'ше

---

[1]) προπετείας. [2]) καὶ οὗ ἡ ἀρχὴ ἀδόκιμος, κατὰ τὸν μέγαν Βασίλειον, καὶ τὸ πᾶν ἀπόβλητον.

се мирови за юже вь Христѣ скрьвенныю жизни; сице бо блаженїи Доука иже иночьскоюе житию вьобразившїихь ꙗвлюеннѣхь намь изь далече оустроивь, оть вѣровавшихь, рече, ниюдинь же что оть иманїа своюго глаголааше своюе соуште, нь вѣхоу тѣмь в'са обшта. Тѣмь же и иночьствовати хотештимь лѣть юсть о иманїихь завештавати прьвѣю, и имьже аште вьсхоштеть сиꙗ отсилати, лицамь невьзбранюен'нымь оть закона, сирѣчь еретикомь или таимичиштнымь дѣтѣмь; повьнюгда же во инокомь быти, стежанїи тѣхь всѣхь монастирь имѣти област, и ничтоже о своихь пешти се или завештавати симь попоуштенно юсть. Аште ли же кто обрѣштеть се стежанїе каково любо оусвоивь, сию оубо игоумень обитѣли или иже страны епископь вьзьмь и продавь прѣдь очима многыхь свѣдѣтель, юже оть соудоу облыганїа сьблюдаю се, ништимь и немоштнимь да раздасть се; пооучившаго же се таковою стежанїе поономь Ананїи подоукрасти прикладнымь запрѣштенїемь, да оуцѣломоудрить; симь всѣмь повинно и инокїнь боудеть сьбранїе.

Сьбора .з.-го .ма.[1]

Четыридесете и прьвою .з.-го сьбора, блазньно вьмѣни в'сачьскы и бестоудно иже миргкаго отстоупикшихь вь новѣ прѣбыванїа себе абїе вь хижи малѣишеи затварати и самѣмь себе бывати иночьскаго житиꙗ наставникомь; подобають бо прьвѣю вь братїи множаишеи обитѣли, юже повиновенїа[2] бываюмою на три лѣта показати; та же на ино лѣто прѣбывша, идѣже и затворити се изволише, и тѣхь нравоу непрѣложнѣ имѣти и истиною обличившоу се, ꙗко не тьштеꙗ оубо ради славы нь добродѣтелїю желанїемь сице прѣпроваждати, сицевыи произволише, сь повелѣнїемь иже страны тою епископа затворившимь се прѣбывати и не кь томоу хиже отноудь исходити, развѣ аште гдѣ по силѣ поноудеть кого, или оубо за обштоую людскоую ползоу, или недоуга ради, юлико не оу сьмрьтное нашьствїе вѣстештоу быти, нь и тогда не кромѣ волю епи-

[1]) Грчко издање има још: ·мв· и ·мз· — [2] τῆς ὑποταγῆς.

скопа; аште ли же иначе изыти хоштеть, и безь волю вьрѣвати се вь хижицоу оноу, подобаеть и тврьдостнѣ затворити, яко не кь томоу оудобноу тѣмь быти исходоу; кь семоу же и поштенїемь тѣхь низложити и жестокыимь прѣбыванїемь оудроучати, яко да сице исцѣлить се еже волю ихь оудовь прѣложнею. Никтоже бо, рече Спась, вьзложь роукоу на рало и вьзврашть се вьспеть, оуправлень есть вь царство небесное.

О поустин'ницѣхь.

Тогожде ·мв·. Четыридесете же и второе, глаголемые поустин'никы и чрьными облѣчен'ныхь одеждами, власи же на многѣ ниспоуштен'ныхь, и моужи по срѣдѣ и жень сьобраштающихь се, и свое обештанїе досаждающтихь [1], симь или власы повелѣваеть остриишти и образь иночьскый вьсприети, и вь монастири инокомь сьпричетати, или не хотештимь, оть градовь отгоняти и кь поустынямь отсилати се, оть нихьже и именованїе себѣ льжнѣ наздаше [2].

Тогожде ·мз·. Четырыдесете и седмое же, ни же вь моужьскомоу монастыри женѣ, ни же моужоу вь женскомь повелѣваеть спати; в'сакое бо сьблазни прѣтиканїа [3] выш'шимь быти подобаеть вѣрнымь, и паче же инокомь и кь благообразию и присѣдѣнїю Господню свое житие вьчиняти и направляти; вь сицевоую же дрьзость приходештее, причьтникы же и людскые, отлоученїемь и обоихь низлагаеть.

Сьбора ·з·-го ·кв·.

Двадесете и второе же ·з·-го сьбора, свештен'никомь и имже житие иночно нравно запрѣштаеть на единѣ сь женами ядоуштимь, аште соуть и по крьви тѣмь сие оужикы; аште ли же и иные сьобѣдникы потрѣба боудеть поюти не иначе развѣ богоносимь сь ними соуштимь моужемь или и чьстнымь и благоговѣинымь женамь, яко да и то, иже трапези тѣмь и снѣдемь приобштати, кь пол'зѣ боудеть доуховнѣи. Аште бо ясте, рече, аште пиете, и аште что творите,

[1]) καθυβρίζοντας. — [2]) ἀνεπλάσαντο. — [3]) προσκόμματος.

се мирови за ѥже вь Христѣ скрьвенныѥ жизни; сице бо блаженїи Лоука иже иночьскоѥ житиѥ вьобразившїихь ꙗвлѥннѣхь намь изь далече оустроивь; оть вѣровавшихь, рече, ниѥдинь же что оть иманїа своѥго глаголааше своѥ соуште, нь бѣхоу тѣмь в'са обшта. Тѣмь же и иночьствовати хотештимь лѣть ѥсть о иманїихь завештавати прьвѣѥ, и имьже аште вьсхоштеть сиꙗ отсилати, лицамь невьзбранѥн'нымь оть закона, сирѣчь еретикомь или таимичништнымь дѣтѣмь; повьнѥгда же бо инокомь быти, стежанїи тѣхь всѣхь монастирь имѣти област, и ничтоже о своихь пешти се или завештавати симь попоуштенно ѥсть. Аште ли же кто обрѣштеть се стежанїе каково любо оусвоивь, сиѥ оубо игоумень обитѣли или иже страны епископь вьзьмь и продавь прѣдь очима многыхь свѣдѣтель, ѥже оть соудоу обльганїа сьблюдаѥ се, ништимь и немоштнимь да раздасть се; пооучившаго же се таковоѥ стежанїе по ономь Ананїи подоукрасти прикладнымь запрѣштенїемь, да оуцѣломоудрить; симь всѣмь повинно и инокїнь боудеть сьбранїе.

Сьбора .ѕ.-го .ма.[1]

Четыридесете и прьвоѥ .ѕ.-го сьбора, блазньно вьмѣни в'сачьскы и бестоудно иже мирскаго отстоупившихь вь новѣ прѣбыванїа себе авїе вь хижи малѣишеи затварати и самѣмь себе бывати иночьскаго житиꙗ наставникомь; подобаѥть бо прьвѣѥ вь братїи множаишеи обитѣли, ѥже повиновенїа[2] бываѥмоѥ на три лѣта показати; та же на ино лѣто прѣбывша, идѣже и затворити се изволише, и тѣхь нравоу непрѣложнѣ имѣти и истиноѥ обличившоу се, ꙗко не тьштеѥ оубо ради славы нь добродѣтелїю желанїемь сице прѣпроваждати, сицевыи произволише, сь повелѣнїемь иже страны тоѥ епископа затворившимь се прѣбывати и не кь томоу хиже отноудь исходити, развѣ аште гдѣ по силѣ поноудеть кого, или оубо за обштоую людскоую ползоу, или недоуга ради, ѥлико не оу сьмрьтное нашьствїе вѣстештоу быти, нь и тогда не кромѣ волѥ епи-

[1]) Грчко издање има још: ·мв· и ·мз· — [2] τῆς ὑποταγῆς.

ꙗко ноуждно въ похвалоу полагають, да не съ мирскыми и несъмотрьнѣ живоуштими поноуждени боудоуть съпримѣсити се, приюмати же се не къ томоу безъ волю своихъ игоумень.

Съборa ·а·-го и ·в·-го ·г·.

Третию же глаголюмаго а·-го и втораго събора, отлоученнию игоумена прѣдають, аште не прилежнѣ възискоують иже оть юговые пастви отбѣгаюштихъ инокъ и къ свештен'нои възвратить обитѣли прѣмо недоугоу лѣчбами недоугоуюштею оздравивъ овче; аште бо иже животныихъ бесловесныхъ пастырь нерадивѣ о стадѣ прилеже, томлюніе по ноужди подюмлють, и иже Христовѣхъ ов'цъ спасеніе ни въ что же своюю лѣностию положивіи како неотложнаго не истезань боудеть соуда? Не покарає же се въспеть призиваюмь инокъ възвратити се отноудоу же изыде, оть епископа отлоучить се.

Тогожде ·д·. Четврьтою же, отбѣгшаго своюю обитѣли инока и къ инои прѣшьдши или въ мир'скою бесчьстнѣ всел'ша се жилиште, тогоже и иже юго приюмша отлоучен'на быти повелѣвають, дондѣже отбѣгноувыи къ обитѣли оть нюю же изыде, възвратить се; аште ли же иже страны епископь нѣкыю оть иже въ благоговѣин'ствѣ прослоутихъ инокъ оть своюю ихъ приюмь въ иныю оустроити прѣдстател'ство обитѣли, и обѣма томоу подлежештима ꙗвѣ ꙗко обитѣлема, или и мирскыи домь наблюдати повелить, се и инокы и приюмлюштею ихъ неповин'ны творить быти.

Кардагюнскаго ·п·.

Осмьдесетою же соуштаго въ Кар'дагюни събора, запрѣштеніе приюмати епископа сподоблꙗють, иже тоуждаго приюмлю инока въ степень оустроить причта или игоумен'ства своюго монастира, кромѣ отпоустнаго своюго юмоу епископа писаніа; епископа оубо своихъ людꙗ оставль приобштеніе, и тькмо инымь, томоу повелѣвають не приобштати се; инока же оть причта или игоумен'ства отпадати.

Ишти и шестоую главоу а-състава. И въ ·д·-и главѣ тогожде състава правило ·кг·-ю. д·-го събора. И въ ·ді·-тои главѣ

г-състава правило ·ні· ·з·-го сьбора. И вь ·кд·-тои главѣ е-састава. Ѥште же и ·л· и третиюи, и ·к·-тоую главоу к-състава. И вь ·л· и второи главѣ тогожде състава правило ·з· ·д·-го сьбора.

Сьбора гаг'грьскаго ·гі·.

Третию-на-десетою же соуштаго вь Гаггрѣ сьбора, анаѳемѣ отсилаеть иже чеда имоуштихь и оузрокомь постничьства сиꙗ отреченїемь оставлꙗюштихь, а не ꙗже благочьстїа и проче добродѣтели извицаюштихь тѣхь кь семоу и житию доволнаа сьбираюштихь, ꙗко о мнозѣ васнь благоговѣин'ство творештихь и постничьство, и немоштно спасенїе тѣмь вь мироу полоучити. Рече во Великыи Павль: Ѩште кто своими, паче же домашными не промышлꙗють, сь вѣры отврьже се и ють невѣрнаго горши. И о вдовицахь расчинꙗю, аште чеда вьскрьмише, прилагають, и старицамь юные наказовати заповѣдають моужелюбицамь быти, чедолюбицамь; и индѣ: отцемь пытати чеда завѣштаваюнь вь наказани и оучени Господни. Колми юсть люто звѣремь оубо своюю ихь штенце питѣти же и грѣꙗти и застоупати, и даже до сьмрьти о сихь бѣдоу приюмати, чловѣкомь же и звѣр'скою вь семь прѣходити соуров'ство. Нь иже юже постригшомоу се не лѣть юсть прилежанїа ради чедь обитѣль оставлꙗти и обитати сь соуштими вь мироу; врѣгомо бо боудеть Богови, отцоу сирїихь и соудїи вдовиць, и юже о сихь промышлюнїю. Знаменїе

Тогожде ·дı·. Четврьто-на-десетою же, анаѳемѣ сподоблꙗють и оть дѣтїи юлици оузрокомь постничьства не сь чьстию своюе родителю прѣносеть, ни же старости дохранꙗти волеть; нь безь промышлюнїа оставлꙗють вѣрные оубо соуште нь и невѣрные; прѣдпочитателно же оубо да юсть, рече, в'сачьскы благочьстию югда невѣрныи родителию ꙗвѣ ꙗко кь своюмоу злочьстию дѣти привлѣшти ноудеть ю.

Тогожде ·дı·. Девето-на-десетою же: Ѩште кто, рече, оть дѣвьствоующихь васнь Господа ради вьземлють се на оженившихь се, анаѳема да боудеть.

О инокінıахъ. Сьбора ·ѕ·-го ·ме·.

Четыридесетою же и пето ·ѕ·-го сьбора, вьзьбранıають постришти се хотештимь женамь, свѣтлѣишими оукрасившеıе се одеждами олтареви приводити се и тамо оубо врьтѣли[1] оноıе сьвлѣшти се, облѣшти же се вь иночьскаа одѣıанıа; сьмоуштенıе бо вьздвизають доуши, ıако оттрьзаюшти се мира сладкыихь.

Тогожде ·мѕ. Четыридесете и шестоıе же, ıеже постничьскоıе произволештихь житиıе непроисходнихь хоштеть прѣбывати вь обитѣли; неотложнои же потрѣбѣ поноуждаюшти, сь благословенıемь и повелѣнıемь прѣдстател'ствоуюштеıе исходити; и тогда же не ıединои, нь сь иними 'вькоупѣ старицами, или ıеже прьваа вь монастири носештимь, и паче аште ıонь имоуть оне вьзрасть, иже и несьхранителнима очима сѣть[2] ıесть, не прѣити оудобиа; и тѣмь самѣмь, кь ıестьствомь попльзномоу жен'скаго сьмысла, велика часть[3] кь злобѣ и ıоность сьприключають се. Нь ни же вь ношти извьнь прѣлежати обитѣли отноудь прашта1ють. Иноци же оубо, потрѣбѣ поноуждаюшти, сь благословенıемь игоуменовѣмь и на се происходити не вьзбранıають се, кь семоу же и обитѣли извьнь бываıеть идѣже обноштевати. Сıиа же рекоше се о имоуштихь омышлıенıе ıоности ради жень, а не о соуштихь безь омышлıенıа старости ради и добродѣтели.

Кардагıеискаго ·мд.

Соуштаго же вь Кар'дагıени ·м· и ·д·-тоıе свештен'ныıе дѣвы повелѣвають оть отьць разлоучаıемыıе, имиже вь оутврьжденıи блюдоми бѣхоу епископовѣмь промысломь или презвитеровѣмь, не соуштоу ономоу тоу, чьстнѣишимь женамь прѣдавати се вь слоужител'ство, или в'сѣмь ıонѣишимь вькоупѣ сьжител'ствовати; да вькоупѣ живоуште, виноу имоуть дроугь дроуга зрѣти и сьблюдати, а не само и онамо обходеште благочиниıе врѣдеть и благооукрашениıе црьковноıе. Нь ıонѣишихь моужи же и жень вь ıедино соужител'ство храмоу[4], оть нась

[1]) φλυαρίαν. — [2]) παγίς. — [3]) μέρος. — [4]) οἴκῳ.

оубо невр҇ѣгомо быть[1]; оть Латинь же даже и до сели сьхраниають се.

Тогожде ·ркѕ·. Сто и ·кв·-ю же епископоу и тькмо отроковице прѣобразовати[2] вьзлагають, обаче не прѣжде ·ке·-тихь лѣть, развѣ ашт҇е за ноуждоу; се же отють се оть реченнаго ·м·-го правила ·з·-го сьбора, десетолѣтнѣхь постризати повелѣвающтоу и моужьскь поль и жен'скь.

Гаг'грьскаго ·еі·

Петнадесетою же соуштаго вь Гаг'грѣ сьбора, юже мнимаго ради благочьстиꙗ постризающтихь се жень прѣдають анадемѣ, занюже раздроушають образь покоренїа; ꙗкоже нѣгдѣ рече апостоль: Ꙗко дльжна юсть жена власть имѣти на главѣ знаменїе ꙗвѣ ꙗко еже кь моужоу покоренїа, рекше власи; и пакы, ашт҇е мрьско женѣ стришти се и стрьгати се, да покрывають се, и: жена, ашт҇е власы растить, слава юи юсть, ꙗко власи вь мѣсто одѣꙗнїа дани выше юи; и юстьство бо своꙗ вѣдешти, власы женамь, ни же плѣшив'ство тѣмь сьдѣловають. Иночьскою же изволив'шиꙗ жител'ство, и безь волю моужнюю, да постриже се.

О мнисѣхь моужьска полоу и женска отпадающтихь.

Аг'гїрскаго ·ді·

Девето-на-десетою же иже вь Аггѵрѣ сьбора, иже дѣвьствовати обештав'шихь се моужи же и жень, людскою одеждею юшт҇е облѣчен'ныихь, не отрек'шихь же се, и иночьскою не вьзложившихь одѣꙗнїе, симь, обештанїе отврьгшимь се и кь бракоу оуклоншихь се, закон'номоу юже двоюженьць прѣдѣломь и запрѣштениюмь низложити се повелѣвають.

Василїа. ·з·[3]

Великыи же Василїе вь ·з·-мь правилѣ: Иже правилныхь блоудства, рече, причьтникь ꙗвѣ ꙗко и мнихь, и постничь-

[1]) ἐν τῷ τέως ἠμέληται. — [2]) μετασχηματίζειν. — [3]) Грчки текст има одмах и ·м·.

О инокїнꙗхь. Сьбора ·ѕ·-го ·ме·.

Четыридесетоѥ же и пето ·ѕ·-го сьбора, вьзьбранꙗють постришти се хотештимь женамь, свѣтлѣишими оукрасившеѥ се одеждами олтареви приводити се и тамо оубо брьтвѣли[1] оноѥ сьвлѣшти се, облѣшти же се вь иночьскаа одѣꙗнїа; сьмоуштенїе бо вьздвизають доуши, ꙗко оттрьзаюшти се мира сладкыхь.

Тогожде ·мѕ. Четыридесете и шестоѥ же, ѥже постничьскоѥ произволештихь житиѥ непроисходнихь хоштеть прѣбывати вь обитѣли; неотложнои же потрѣбѣ поноуждаюшти, сь благословенїемь и повелѣнїемь прѣдстател'ствоуюштеѥ исходити; и тогда же не ѥдинои, нь сь иними вькоупѣ старицами, или ѥже прьваа вь монастири носештимь, и паче аште юнь имоуть оне вьзрасть, иже и несьхранителнима очима сѣть[2] ѥсть, не прѣити оудобна; и тѣмь самѣмь, кь ѥстьствомь поплъзномоу жен'скаго сьмысла, велика честь[3] кь злобѣ и юность сьприключають се. Нь ни же вь ношти извьнь прѣлежати обитѣли отноудь праштають. Иноци же оубо, потрѣбѣ поноуждаюшти, сь благословенїемь игоуменовѣмь и на се происходити не вьзбранꙗють се, кь семоу же и обитѣли извьнь бывають идѣже обноштевати. Сиꙗ же рекоше се о имоуштихь омышлюенїе юности ради жень, а не о соуштихь безь омышлюенїа старости ради и добродѣтели.

Кардагюнскаго ·мд.

Соуштаго же вь Кар'дагюни ·м· и ·д·-тоѥ свештен'ныѥ дѣвы повелѣвають оть отьць разлоучаѥмыѥ, имиже вь оутврьжденїи блюдоми бѣхоу епископовѣмь промысломь или презвитеровѣмь, не соуштоу ономоу тоу, чьстнѣишимь женамь прѣдавати се вь слоужител'ство, или в'сѣмь юнѣишимь вькоупѣ сьжител'ствовати; да вькоупѣ живоуште, виноу имоуть дроугь дроуга зрѣти и сьблюдати, а не само и онамо обходеште благочиниѥ врѣдеть и благооукрашениѥ црьковноѥ. Нь юнѣишихь моужи же и жень вь ѥдино соужител'ство храмоу[4], оть нась

[1]) φλυαρίαν. — [2]) παγίς. — [3]) μέρος. — [4]) οἴκῳ.

ѹбо небрѣгомо бысть[1]; оть Латинь же даже и до сели сьхраніають се.

Тогожде ·ркѕ·. Сто и ·кв·-ю же епископѹ и тькмо отроковицє прѣобразовати[2] вьзлагають, обаче не прѣжде ·ке·-тихь лѣть, развѣ аште за нѹждоѹ; се же отють се оть реченнаго ·м·-го правила ·ѕ·-го сьбора, десетолѣтнѣхь постризати повелѣвающтоѹ и моѹжьскь поль и жен'скь.

Гаг'грьскаго ·еі·

Петнадесетою же соѹштаго вь Гаг'грѣ сьбора, юже мнимаго ради благочьстиіа постризающтихь се жень прѣдають анадемѣ, занюже раздроѹшають образь покоренїа; іакоже нѣгдѣ рече апостоль: Іако дльжна ють жена власть имѣти на главѣ знаменїе іавѣ іако еже кь моѹжоѹ покоренїа, рекше власи; и пакы, аште мрьско женѣ стриштн се и стрьгати се, да покрывають се, и: жена, аште власы растить, слава юи ють, іако власи вь мѣсто одѣіанїа дани быше юи; и юстьство бо своє вѣдеіпти, власы женамь, ни же плѣшив'ство тѣмь сьдѣловають. Иночьскою же изволив'шиіа жител'ство, и безь волю моѹжнюю, да постриже̇ть се.

О мнисѣхь моѹжьска полоѹ и женска отпадающтихь.

Аг'гїрскаго ·ді·

Девето-на-десетою же иже вь Аггѵрѣ сьбора, иже дѣвьствовати обешстав'шихь се моѹжи же и жень, людскою одеждею юште облѣчен'ныихь, не отрек'шихь же се, и иночьскою не вьзложившихь одѣіанїе. симь, обештанїе отврьгшимь се и кь бракоѹ оуклоншихь се, закон'номоѹ юже двоюженьць прѣдѣломь и запрѣштениюмь низложити се повелѣвають.

Васнліа ·ѕ·[3]

Великын же Васнліе вь ·ѕ·-мь правилѣ: Іаже правилныхь блоѹдства, рече, причьтникь іавѣ іако и мнихь, и постничь-

---

[1]) ἐν τῷ τέως ἠμέληται. — [2]) μετασχηματίζειν. — [3]) Грчки текст има одмах и ·ні·

типици дрьжати се дльжни соуть, развѣ аште гдѣ правиломь сьпротиветь се; не во лѣть юсть тѣмь оудржавати помѣстныю епископи правилныхь правинь вь зиждемыхь оть нихь монастирехь, ни же вьздвизающтеи архиереию монастире заповѣдовати сь запрѣштениемь могоуть иже по нихь архиереомь никаковоу любо вь сихь правиноу имѣти; обраштають во се чрѣсьсловною отлоучение на снѣхь главы [1].

Зри како поставлыають игоумена епископь.

Епископь аввоу или архимандрита коюгождe монастира не в'сако по степеноу да поставлыають, нь югоже иноци в'си, в'си или благосьвѣстнии изберoуть, на еуаггелиахь глаголюште тако не за пригатeлство или благодѣть того избраше, нь вѣдеште того православнаа и цѣломоудрьна и строюниа достоина и могоушта сьхранити хоудожьство иночьскою и монастир'скою оустроюние. Тамжде и о женскыхь монастирѣхь и постничьскыхь храмѣхь да бывають [2].

(Νεαρά).

Сто и .кг.-тиа же: Вь в'сѣхь же монастирехь, рече, гаже нарицають се обштежител'ства, повелѣваюмь по иночьскыхь правилѣхь вь юдиномь храмоу [3] вьсѣмь жити и обьштнѣ питати се и вь юдиномь домоу разлоученнѣ спати, гакожe постелгами дроугь дроугоу свѣдѣтел'ство цѣломоудрьнаго прѣбываниа подавати себе; сига же вса и о женскыхь сьхраннати се монастирехь [4].

Петьнадесетаа же сего главизна: Не вьнидеть, рече, ни же жена отноудь вь моужьскыи монастирь, ни же моужь вь жен'скы, или оузрокомь памети нѣкого оумьр'шаго, и тамо лежешта, или нѣкою ради иною вины; ни же аште кто брата некли, или сестроу, или кого оть рода имѣти вь монастири речеть; сьродства бо инокомь на земли нѣсть, иже небесномоу вьзревновавшимь житию; и ни же моужию вь жен'скыхь мо-

---

[1]) Новела 131, 10. — [2]) Новела 123, 34. — 2 *Вас. Δ.* 1. — [3]) *ἐν ἑνὶ ὀίκῳ.* — [4]) Новела 123, глава 36. — 4 *Вас.* на истом месту.

сльжоуть обештаніе ıако блоудеште, запрѣштеније пріимоуть. Нь оубо и не сьтворшеи иноци таковоје исповѣданіе, вь понıавицоу облѣчен'ни[1] тькмо бывше, прѣоблѣшти се и вь бракь прити не могоуть.

Тогожде .ѯ.. Вь шестьдесетомь же, дѣвьство исповѣдавшоую и отврьгшоую се обештаніа, врѣме јеже о прѣлюбодѣиствѣ сьгрѣшеніа испльнıати сподоблıають, лѣть .л. ıавѣ ıако. Тожде и о иноцѣхь рече да бывають[2].

Сьбора .ѕ.-го .мд.

Четыридесете же и четврьто јеже .ѕ.-го сьбора: Вьпад'шаго вь блоудь инока и раскаавшa се по семь и исповѣдавша чловѣколюбнѣише что творе, ничтоже множаје оть блоудештихь запрѣштеніе приıемати повелѣвають. Мню же оубо сије правил(ло) подобно дрьжати, ıако иныихь послѣднеише[3].

Ишти и .ai.-тоу главоу г-сьстава. И вь .вi.-тои главѣ д-сьстава правило .д.-тоје .д.-го сьбора. И вь .вi.-тои главѣ е-сьстава правило .зi.-тоје .з.-го сьбора.

Закони.

Проданіе монастира да не бывають, о ніемьже свештен'ничьскы образь вь простьчьскоје рекше людскоје прѣобразоують се прѣбываніе, понеже власть имоуть епископи отмьштати и вь прьвѣиши вьзврдштати образь[4]. Знаменіе.

О т и п и ц ѣ х ь[5].

Оть сто и тридесете и прьвыје же Новіе Иоустиніанови оувѣдѣти имаши, ıако бывајушти оть ктиторь вь монастирихь

---

1) *ῥακενδῦται.* — 2) После овог чланка Бевереџијев препис Синтагмата (у Народној Библиотеци у Паризу) има још овај чланак: *Ἀλλὰ καὶ ὁ ἱερὸς Χρυσόστομος, ἐν τῇ πρὸς Θεόδωρον β' ἐπιστολῇ: Τὸν γὰρ τῷ ἐπουρανίῳ, φησὶ, συναφθέντα νυμφίῳ, τοῦτον μὲν ἀφεῖναι, γυναικὶ δὲ ἑαυτὸν συνάψαι; μοιχείας ἐστὶ πρᾶγμα, κἂν μυριάκις αὐτὸν σὺ γάμον καλῇς, μᾶλλον δὲ καὶ μοιχείας τοῦτο χαλεπώτερον, ὅσῳ κρείττων ἀνθρώπων ὁ Θεός. Εἰ γὰρ ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ' ὁ ἀνὴρ, πολλῷ μᾶλλον οἱ ἐν Χριστῷ ζῶντες οὐκ ἂν εἶεν αὐτοὶ τοῦ σώματος αὐτῶν κύριοι.* Ни наш превод ни остали грчки преписи којима су се служили Рали и Потли немају овога чланка. — 3) *τῶν ἄλλων μεταγενέστερον.* — 4) Новела 120, 20. — *Βασ. Ε*, 2. — 5) Натписа овог нема грчко издање.

рєть вь монастирєхь прѣбывающтє. Иштн и вь .з.-мон главѣ к-сьстава[1].

Ѧштє кто оть инокь, монастирь оставль, вь мир'скою прѣидѣть житию, сь воин'ства[2] и чьсти, аштє кою притєжа, обнажєнь бывь, прьвѣю оть страны тою єпископа и кнєза, пакы, сь имижє притєжа иман'мн, вь монастири и бєзь волю да вьложить сє[3].

Ижє иночьскою житию вьсприюмшє, ни жє пєчаловничьствоують, ни жє приставничьствоують[4], ни жє прє[5] дроугыихь глаголють, ни жє, аштє и сьродници тѣмь соуть, ижє прє имоуштєи, развѣ о своюю тькмо обитѣли, и тогда сь прѣстанїємь и волюю игоуменовою[6].

Ѧштє инокь оставить свои монастирь и вь инь прїидєть, аштє каа иманїа вь нюжє монастирь остави имѣти ꙗвить сє, прьвомоу монастироу, вь ижє вьнидє, сиꙗ имѣти повєлѣваюмь[7].

Отрицаюмь родитєлюмь дѣти иночьскою избирающтихь житїє оть чьстныхь отвлачити монастирь, или оть своюго тѣхь затварати наслѣдїа, аштє и вина каа прѣждє иночьєкаго приключи сє житїа[8].

Хотєи вьнити вь монастирь, да завєштавають ꙗжє о сєбѣ и прѣждє вьхода своюго, понюжє прилагають сє монастироу в'са югова, аштє жє и нє рѣчию рєчєть вьнєсти та, и нє кь томоу боудєть ни по юдиномь образоу господинь тѣмь[9].

Ижє при дѣтєхь инокь бывь, можєть и по вьиночєнїи раздѣлити богатство своюю своимь дѣтємь, хранє сєбѣ чєсть юдиноу, ꙗжє и монастироу прикладна юсть[10].

Ѧштє бєзь завѣштанїа вьиночивы сє оумрєть, тогда дѣти юго прїимоуть южє оть нєзавєштатєл'наго наслѣдїє, сирѣчь фалкидїє, и прочаꙗ дають сє монастироу[11].

[1]) Новела 123, 42. — 13 *Вас.* на истом месту. — [2]) *τῆς στρατείας.* — [3]) Новела 123, 42. — 18 *Вас.* на истом месту. — [4]) *κουρατορεύουσιν οὔτε ἐπιτροπεούσιν.* — [5]) *δίκας.* — [6]) Новела 123, 5 и 6. — 11 *Вас. Г,* 1. — [7]) Новела 123, 42. — 13 *Вас.* на истом месту. — [8]) Новела 123, 41. — 17 *Вас.* на истом месту. — [9]) Новела V, 5. *Прох. Νομ* XXIV, 2. — [10]) Новела 123, 38 *Прох. Νόμ.* на наведеном месту: 3, — [11]) На истом месту.

Новаа же цара Льва десетолѣтна оубо выходити отрока вь монастирь повелѣвають, по речен'номоу .з.-го сьбора правилоу, и иночьскыи образь приюмати, не оубо же и завештавати се оть своихь, дондѣже .зı.-тою или .зı.-тою настанеть лѣто. Мню бо, рече, сего ради и Великомоу Василїю се лѣто повелѣти вь постничьскои юго книзѣ, ꙗко ниюдиномоу же прѣпетию[1] соуштоу тогда оть вьзраста вь юже о своихь сѣтовати се[2].

Подобають же соугоубо дѣло инокомь быти, или вь божьстьвныихь оупражнꙗти се писаниихь, и симь присно поучати се, или инокомь подобнаа роукодѣлїа проходити; мысль бо вьсоую оупражнꙗюшти се, ниюдино же благо отраждають[3].

Людскыи и паче глоумьць[4] или блоудникь на се вьзлагаю или подражаю иночьскыи и светыи образь, телесною казнию да томимь юсть и да затакають се оть епископь и кнезь; такожде и иже наиграти вьсхотѣвыи которою любо црьковною оустроюнїе.

Ишти и вь .лг.-тиюи главѣ е-сьстава. И вь .гı.-тои главѣ тогожде сьстава[5].

ГЛАВА .ѕı.
О светомь мѵрѣ.

Ишти вь .д.-тои главѣ сего сьстава правило .з.-ю[6] иже вь Кар'дагени сьбора. И вь .а.-и главѣ в-сьстава правило .м. и осмою иже вь Лаодикїи сьбора.

[1]) ἐμποδὼν. — [2]) βουλεύσασθαι. — Новела 6. — [3]) Новела 123, 6. — 24, *Вас. Δ*, 1. — [4]) σκηνικὸς. — [5]) Новела 123, 44. — 16 *Вас.* на истом месту. — [6]) У грчком издању .ѕı.

Начело н-състава

ГЛАВА ·а.

О зданіи[1] црьковныихь и освештеніи.

Ишти второу-на-десете главоу е-състава.

ГЛАВА ·в·

Ико не подобають вьноутрь црьковныихь обложеніи пировомь бывати или крьчмамь, или чесо на продаждоу прѣдставлıати се, или скотиноу кромѣ ноужде вьводити, или комоу сь женою прѣлеговати.

Ишти ·еі·-тоу главоу е-състава.

ГЛАВА ·г.

О младѣнцехь измѣтаюмыхь или соумнѣніе имоуштихь аште крьстише се.

Ишти ·кд·-тоу главоу г-състава. И второу главоу в-състава.

ГЛАВА ·д·

О постѣ.

Апостолско ·ѯд·.

Шестьдесеть и деветою светыхь апостоль правило, юже прѣжде светыю пасхы четиридесете-дневною врѣме ниюдино же тьштаніе вѣрнымь оставлıаюштимь поштению повелѣвають прилежати и вьздрьжанию, вь паметь приводе дьніи онѣхь вь

[1]) οἰκοδομῆς.

Новаа же цара Льва десетолѣтна оубо въходити отрока въ монастирь повелѣвають, по речен'номоу .з.-го събора правилоу, и иночьскыи образь приюмати, не оубо же и завещтавати се оть своихь, дондѣже .зı.-тою или .зı.-тою настанеть лѣто. Мню бо, рече, сего ради и Великомоу Василїю се лѣто повелѣти въ постничьскои юго книзѣ, tако ниюдиномоу же прѣпетию[1] соуштоу тогда оть възраста вь юже о своихь сьвѣтовати се[2].

Подобають же соугоубо дѣло инокомь быти, или вь божьстьвныихь оупражнıати се писаниихь, и симь присно пооучати се, или инокомь подобнаа роукодѣлїа проходити; мысль бо высоую оупражнıаюшти се, ниюдино же благо отраждають[3].

Людскыи и паче глоумьць[4] или блоудникь на се възлагаю или подражаю иночьскыи и светыи образь, телесною казнию да томимь юсть и да затакають се оть епископь и кнезь; такожде и иже наиграти въсхотѣвыи которою любо црьковною оустроюнїе.

Ишти и вь .лг.-тиюи главѣ е-сьстава. И вь .гı.-тои главѣ тогожде сьстава[5].

ГЛАВА .sı.
О светомь мүрѣ.

Ишти вь .д.-тои главѣ сего сьстава правило .з.-ю[6] иже вь Кар'дагени сьбора. И вь .а.-и главѣ в-сьстава правило .м. и осмою иже вь Лаодикїи сьбора.

---

[1]) *ἐμποδών.* — [2]) *βουλεύσασθαι.* — Новела 6. — [3]) Новела 123, 6. — 24, *Βασ.* Δ, 1. — [4]) *σκηνικός.* — [5]) Новела 123, 44. — 16 *Βασ.* на истом месту. — [6]) У грчком издању .зı.

Начело н-сьстава

Главa ·а·

О зданiи[1] црьковныихь и освештенiи.

Ишти второу-на-десете главоу е-сьстава.

Главa ·в·

Ӕко не подобають вьноутрь црьковныихь обложенiи пировомь бывати или крьчмамь, или чесо на продаждоу прѣдставлꙗти се, или скотиноу кромѣ ноужде вьводити, или комоу сь женою прѣлеговати.

Ишти ·еі·-тоу главоу е-сьстава.

Главa ·г·

О младѣнцехь измѣтаюмыхь или соумнѣнiе имоуштихь аште крьстише се.

Ишти ·кд·-тоу главоу г-сьстава. И второу главоу в-сьстава.

Главa ·д·

О постѣ.

Апостолско ·ѯд·.

Шестьдесеть и деветоѥ светыхь апостоль правило, ѥже прѣжде светыѥ пасхы четиридесете-дневноѥ врѣме ниѥдино же тьштанiе вѣрнымь оставлꙗюштимь поштению повелѣвають прилежати и вьздрьжанию, вь память приводе дьнiи онѣхь вь

---

[1]) οἰκοδομῆς.

ГЛАВА ·е·

Ѩко не подобають постити се въ соуботы и неделю.

Ишти ·лз· главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·ѕ·

Ѩко постештимь се не ѩко гноусныхь брашнь освѣнѩти се подобають.

Ишти ·д·-тоу главоу в-сьстава. И вь ·л· и второи главѣ е-сьстава правило ·кг· Великаго Василїа.

ГЛАВА ·з·

О законѣ.

Законь есть обште запороученїе[1]; моудрїихь моужїи прѣданїе[2]; вол'ныихь и невол'ныихь сьгрѣшенїи обраштенїе рекше оуцѣломоуждренїе; града сложенїе[3] обште; есть же и божьстьвное обрѣтенїе[4]. Добродѣтель законоу еже повелѣвати, еже вьзбранѩти, еже оубѣждати, еже томити[5].

Не о коеиждо нь обьштиѣ закони полагають се. Законь оть правды именова се, есть бо хытрость[6] добромоу и равномоу[7].

Законь оть иже ѩко о множаишиемь слоучаюштихь се, а не оубо оть иже скоудиѣ вьводити подобаеть, ни же оть могоуштихь вь едином прилоучити се жоупѣ[8], прѣзирають бо законоположници иже едινное или дваштиˀ[9].

Прѣдбывши закони вь послѣжде бывшихь привлачеть се; послѣжде же быв'шее дїатакси крѣпчаишее оть иже прѣжде ихь соуть[10].

---

[1]) *παράγγελμα*. — [2]) *δόγμα*. — [3]) *σηνθήκη*. — [4]) *εὕρημα*. — [5]) У грчком су свуда инифинитиви са *τὸ*: *τὸ κελεύειν* птд. 13, 14 и 18 *Вас*. II, 1. — [6]) *τέχνη*. — [7]) 19 и 1 на наведеном месту. — [8]) *ἐν ἑνὶ θέματι*. — [9]) 15, 16 на наведеном месту. — [10]) Призр. рукопис има пред овим чланом натпис О дїатак'сѣхь — 36 на истом месту и 5 *Вас*. II, 6.

Вь нихь же нѣсть писан'на закона, дльгы обычаи иже на многа лѣта искоусившеи се вь мѣсто закона дрьжить, чинь имоушти закона[1].

Ꙁлѣ соужденнаа и вьображеннаа[2] ни же ꙁаконь, ни же лѣто[3], ни же обычаи оутврьждають[4].

ГЛАВА ·и·
О паствѣ.

Ꙗко десетолѣтние или двадесетолѣтние не помагають иже ꙁлою вѣрою пасоуштомоу, рекше неправеднѣ, раꙁвѣ тридесетолѣтние, и тькмо аште оубо непрѣтрьжнѣ пасѣше и съмоуштенїе[5] вь соудишти не прѣтрьпѣль ѥсть[6].

В'сакаа работа[7] и в'сакаа потрѣба[8] о не поискавшихь врѣмен'ныимь мимотеченїемь, оть тоу соуштихь оубо десетолѣтние, оть не соуштихь же тоу двадесетолѣтние свобаждають[9].

Имѣюи работоу ѥже напаꙗти и пасти на селѣ твоѥмь[10] овце, можеть стежати работоу ѥже вь нѥмь творити коушту[11].

Иже по тоуждемоу селоу веды водоу, ведоуштоу господиноу села, стежавають на селѣ работоу вь оуꙁаконѥнномь трилѣтїа врѣмени, не вьꙁбранившоу ѥмоу господиноу села[12].

Движимаа имание на три лѣта беꙁь приглашенїа дрьжима обладають се[13].

---

[1]) 42 *Вас.* II, 1. — [2]) *τυπωθέντα.* — [3]) *χρόνος.* — [4]) 47 на истом месту. — [5]) *ὄχλησιν.* — [6]) 3. *Вас.* L, 10. У грчком тексту упућује се још на IX главу д-састава. — [7]) *δουλεία.* — [8]) *χρῆσις.* — [9]) 10 *Вас.* LVIII, 7. — [10]) *ἐν τῷ ἀγρῷ σου.* — [11]) *καλύβην.* 5 *Вас.* LVIII, 3. — [12]) 2 *Вас.* LVIII, 7. — [13]) 4 *Вас.* L. 10.

Начело ꙁ҃-сьстава.

ГЛАВА ·а·

О истоуканныихь[1].

Кар҆дагюн҆скаго .ни· ·пд·

Иже вь Кардагюни сьбора ·н· и осмою правило и оубо и .п· и ·д·-ю истоуканы все повелѣвають низлагати и идол҆скыю остан҆кы ис-корѣнїа самого истрьзати.

ГЛАВА ·в·

Іако подобають странныю причьтникы приюмати.

Ишти ·д· главоу а-сьстава.

[1]) *Περὶ ξοάνων καθαιρέσεως.*

Начело о-сьстава.

ГЛАВА ·а·

Ꙗко строителю[1] имѣти подобають епископоу и игоуменоу.

Ишти ·к· и четврьтоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·в·

О птичекобл ю нїи.

Ишти третїю главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·г·

О вь снѣ сьблазнившихь се.

Ишти .ки.-моу главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О клеветахь[2].

Ишти .лв· главоу е-сьстава.

---

1) οἰκονόμον. — 2) ὅρκων.

Начело п-сьстава.

ГЛАВА ·а·

О играхь плесавныхь[1].

Ишти прьвоу главоу д-сьстава. И вь .ei.-тои главѣ м-сьстава правило ·к· и второ з-го сьбора. И седмоую главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·в·

О иже вь гостинници юдоуштихь причьтникь.

Ишти ·з·-моу главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·г·

О отреченїи епископь.

Ишти ·к· и осмоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О иже дѣвьство изврaвшихь женахь.

Ишти ·ei·-тоу главоу м-сьстава.

ГЛАВА ·е·

О иже вь пет'кь постѣ.

Ишти ·д·-тоу главоу н-сьстава.

ГЛАВА ·s·

О покладѣ[2].

Закони.

Покладь ѥсть ѥже на сьхранѥнїе нѣкомоу даѥмоѥ[3].

Аште оть нашьствїа разбоиникь иже покладь приѥмыи погоубить, не бѣдствоуѥть наслѣдникомь того погыбѣль; иже

---

1) *θυμελικῶν*. — 2) *Περὶ παρακαταθήκης*. — 3) *Προχ. Νομ.* XVIII, 1.

бо покладь приемлѥ, льсти кь томоу и небрѣженїа и лѣности истезаѥть се развѣ аште рѣчию и ино нѣчто сьгласи се, рекше оуглава бысть [1].

ГЛАВА ·з·
О светои пасцѣ.

Знаменїе[2]. Таже о иныхь оубо вештехь ихьже прѣдлежештеѥ истезаѥть сложенїе, ѥже ничесомоужє оскоудѣвати оть приходештихь вь силоу иже мала моудрьствоуюштимь и дѣюштимь намь брѣгомо бысть, о чьстнѣи же ли прѣнемаганїе покажемь пасцѣ, о неи же главизна иже о нась Господниа сьмотренїа сьдѣла се, ıако не прѣпоут'ства ѥѥ и сихь вины ѥлико мошно ıавлюн'наго положити не вѣдештимь, и кто оубо нась праведнѣ не сподобить оукоризни? Тѣмьже и прѣжде божьстьвныихь словесь малами наоуми се обьѥти нѣкаа.

Пасхы свештенныѥ многа трѣбоуѥмь вь хоудожьствѣ быти не оу постигше законноую; подобаѥть бо образовомь наставлıати кь истинѣ сьврьшенїю, Пасхоу оубо законноую Моиси онь дѣлнїи вь ·дı·-те прьваго лоуннаго мѣсеца сьврьшати оузаконоположи. Прьвїи же мѣсець ѥсть иже оть Єгуптѣнь оубо Фаменодь, Дистрось же оть Єллинь, Нисань же оть Єврeи, оть Римлıань же именоуѥмь Марть; вьнже сьпротивноѥ в'сачьскаго проходе сльнце вь првоую начинаѥть животныхь кроуга дванадесетоу честь вьходити, ѥже оубо и равнодьньноѥ и мѣсець начело, и глава кроуга, и оставлѥныѥ теченїе планить, иже оть сихь оупразнившеи се любеть нарицати; а иже прѣжде сего мѣсець послѣднїи и коньчнаа дванадесета честь и кон'ць планитскаго обхожденїа Марда же прьваго быти вѣроуѥмь, оть ихьже Моиси рече ıако велѣ Богь вь ономь врѣмени дрѣвесамь и цвѣтомь и билїамь прозебноути, зримь же не вь иномь нь вьсемь закономь ѥстьства Божиѥ испльнıаѥмо повелѣнїе.

[1]) На истом месту. 11. Призренски рукопис: **Прїемы покладь, аште не прилежить, ıако о своемь, повиньнь ѥсть.** — [2]) Као и на другим местима грчки текст ове речи нема.

Начело п҃-сьстава.

ГЛАВА ·а·
О играхь плесавныхь[1].

Ишти прьвоу главоу д҃-сьстава. И вь ·еі·-тои главѣ м-сьстава правило ·к· и второ з-го сьбора. И седмоую главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·в·
О иже вь гостинници ꙗдоуштихь причьтникь.

Ишти ·з·-моу главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·г·
О отреченіи епископь.

Ишти ·к· и осмоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·д·
О иже дѣвьство избравшихь женахь.

Ишти ·еі·-тоу главоу м-сьстава.

ГЛАВА ·е·
О иже вь пет'кь постѣ.

Ишти ·д·-тоу главоу н-сьстава.

ГЛАВА ·ѕ·
О покладѣ[2].

Закони.

Покладь ꙗесть ꙗеже на сьхраненіе нѣкомоу даꙗемоꙗе[3].

Аште оть нашьствіа разбойникь иже покладь приꙗемыи погоубить, не бѣдствоуꙗеть наслѣдникомь того погыбѣль; иже

---
1) θυμελικῶν. — 2) Περὶ παρακαταθήκης. — 3) Προχ. Νομ. XVIII, 1.

во покладь приемлю, льсти кь томоу и небрѣжениа и лѣности истезають се развѣ аште рѣчию и ино нѣчто сьгласи се, рекше оуглава быть [1].

ГЛАВА ·з·
О светои пасцѣ.

Знамение[2]. Таже о иныхь оубо вештехь ихьже прѣдлежештею истезають сложение, юже ничесомоуже оскоудѣвати оть приходештихь вь силоу иже мала моудрьствоуюштимь и дѣюштимь намь врѣгомо быть, о чьстнѣи же ли прѣнемагание покажемь пасцѣ, о нюи же главизна иже о нась Господнꙗ сьмотрениа сьдѣла се, ꙗко не прѣпоут'ства юю и сихь вины юлико моштно ꙗвлюн'наго положити не вѣдештимь, и кто оубо нась праведнѣ не сподобить оукоризни? Тѣмьже и прѣжде божьствьныихь словесь малами наоуми се обьюти нѣкаа.

Пасхы свештенныю многа трѣбоуюмь вь хоудожьствѣ быти не оу постигше законноую; подобають во образовомь наставлꙗти кь истинѣ съврьшению, Пасхоу оубо законноую Моиси онь дѣлнии вь ·дı·-те прьваго лоунного мѣсеца сьврьшати оузаконоположи. Прьвии же мѣсець юсть иже оть Єгуптѣнь оубо Фаменодь, Дистрось же оть Єллинь, Нисань же оть Єурей, оть Римлꙗнь же именоуюмь Марть; вънже съпротивною в'сачьскаго проходе сльнце вь прьвоую начинають животныхь кроуга дванадесетоу честь вьходити, юже оубо и равнодьньною и мѣсець начело, и глава кроуга, и оставленыю течение планить, иже оть сихь оупразнивши се любеть нарицати; а иже прѣжде сего мѣсець послѣдний и коньчнаа дванадесета честь и кон'ць планитскаго обхождениа Марда же прьваго быти вѣроуюмь, оть ихьже Моиси рече ꙗко велѣ Богь вь ономь врѣмени дрѣвесамь и цвѣтомь и билиамь прозебноути, зримь же не вь иномь нь вьсемь закономь юстьства Божию испльнꙗюмо повелѣние.

[1] На истом месту. 11. Призренски рукопис: Приемы покладь, аште не прилежить, ꙗко о своемь, повинньнь юсть. — [2] Као и на другим местима грчки текст ове речи нема.

числити дьнию насташе, вьнегда и дльгымь дьнеи растоıанıемь растоупати се приключаеть се оть їоудеискыю наша пасха; сице бо божьствьныи отци прѣмоудрѣ зѣло и извѣстнѣ сьмотрише божьствьныихь апостоль оуставомь в'сего множаю строюште твьрдостнюю имѣти, нь и аште по весьн'номьономь равнодьньствѣ сьврьшаюоть пасхоу, не сьпразновати тѣмь; се бо и соуштаго вь Ӑндїохїи прьвою отрицаюоть, нахвалицею ıакоже ıавлıаеть се оумь сказоую апостольскаго сего правила, ıако два полагаюоть о пасцѣ оустава правило, аште и сице слово произведе, Іоудеомь не сьпразновати намь, и весьн'ною пождавати равнодьньство, имьже инѣ двѣ по ноужди послѣдоваше, творити же праздникь авїе вь прьвои по равнодьньствѣ в'селоуныю, и по семь не вь кы годѣ дьнь просто, нь вь прьвомь по в'селоун'номь авїе оть седмице дьнїи. И оубо иныи оть оуставь еште и ныня твьрдостнѣ сьблюдаюоть се; неделıа же, ıаже по вселоунїи, многашти нами прѣлагаюоть се юже двѣма прилагати се дьнема на коеждо лѣто пасцѣ законнѣи и по онѣхь на неделю приходити. Слоучи же се не оть невѣдѣнїа или неискоусьства оуставльшихь отьць иже о пасцѣ сьи законь, нь теченїю лоунномоу вина вьзносить се сиıа; понеже пакы лѣтнюю движенїе дьньми оустаменıаваюоть се шестьдесете и петими и четврьтию чести близь ıакоже рече се; срѣднıаа же по дльгости лоун'наа прохожденїа не оустаменıаваюоть се вь в'сѣхь лѣтѣхь деветьнадесетихь, иже по приложенїю четврьтию числимыихь, нь безь юдиного дьне шестьдесете прьва три, и втора тридесете и седмаа, сего ради и вь трехь стѣхь и четирехь лѣтѣхь не в'сѣхь пакы, нь оумьнѣваюмыихь дьне ничесоже шестьдесете прьва, петьдесете и сед'мь, и втора петьдесете и двѣ, сирѣчь юдинь дьнь близь реченнюю бываюоть оустаменюнїе; сего же оубо ради, ныня два по в'селоун'номь дьнїи обрѣтаюоть се прилагаемы закон'ныю пасхы обрѣтенїю в'селоун'номоу, не могоуштоу постигноути оуставлюн'ныю тогда отци кипь мѣсеца[1], оумалюваюмоу, ıакоже рече се, вь трехь стѣхь

[1]) ποστὴν τοῦ μηνός.

и четирехь лѣтѣхь ѥдинь дьнь близь. И такоую оубо лѣто о дьни пасхы и ѥже свѣтильникь движеніе неглад'кость [1] сьтвори; благочьстиѥмь же ни малымь чимь се врѣждаѥть се, паче же оубо и великаа сьлагаѥть се; обьꙗвлѥннѣише бо оть соудоу растоꙗніе бываеть законныѥ и нашеѥ пасхы трѣба не ѥдиномоу дьневи ꙗкоже тогда, нь тремь послѣдьствовавшимь наимьн'ше. Сего бо ради в'сако и дьнь отци прѣнесоше на неделю; аште ли же вь неделю закон'наа прилоучить се пасха, на ꙗже по нѥи прѣходити повелѣше, боговор'ніи и непраздньстьв'-ныи тѣхь праздникь намь отражати и дльгымь растоꙗніемь нашеи оть онѣхь всакыми образи отлоучати се, вь добрѣ лежати сьмотривше. Сиꙗ же пространнѣише намь идоуштіимь скажоуть се, идѣже и кроузи изложише се, равнодьньство и в'селоун'ныѥ цѣлѣише сказоуюшта, и вь коихь лѣтѣхь ꙗвлѥннѣ ѥже соупроужникь разлоучи се ꙗвлꙗѥть се.

Чесо ради по равнодьньствѣ пасха бываѥть?

Нь оубо добро ѥсть оусмотрити и чесо ради по равнодьньствѣ весьнноимь пасхоу сьврьшати повелѣніе приѥхомь; ꙗко оубо оть несоуштихь вь бытиѥ мирь приведшоу Богови, оть прьваго дьне даже и до седмаго извѣстно бѣше равнодьньство ни же дьневи, ни же оубо ношти дроугои, ни же чрьтоу лихоимствоуюшти; аште бо и вь четврьти дьнь свѣтильникь величаше се текоуштеѥ бытіе, нь не бѣ имь повелѣн'но сьпротив'нѣ ходити ꙗкоже нынꙗ всачьскаго; сльнце бо, прьвоѥ оубо равнодьньноѥ абіе и отсѣченіе животныхь кроуга подшьдь, вь прьвои овна вьдроужаше се чести, лоуна же вь прѣмѣнѥи томоу странѣ абіе растоꙗше се, есенниѥ оубо равнодьньноѥ же и сиꙗ мѣрило проходешти, ни же малы оть сльньца напрѣдь искачешти ꙗкоже оубо видимь текоуштоу дьньсь, не бо бѣ ѥи инако близь свѣтлостиѥ извѣстнѣ сьнабдѣти, ничтоже несьврьшенно изь начела Богоу кь намь показоуюштоу сьтворити, аште и обраштеннаа кь сльнцоу тоѥ в'са страна

---

[1] ἀνωμαλίαν.

всегда просвѣштенна боудеть различнымь движенїемь различные просвѣштенїа намь обьꙗвлꙗеть образы. Глад'цѣ оубо и обѣ свѣтилѣ, паче же недвижнѣ вькоупѣ сь в'сачьскыимь сьдвижимѣ, кон'ць ꙗкоже бы в'сачьскаго сьзданїа ожидахоу. Вь шесты же оубо роукою Божїѥю чловѣкь сьздань бысть, равнодьньствоуюште добрѣ процвитаюштоу и лоунѣ обилною лоучею прѣмо сльнцоу стоѥштеи вь рет'ство безь мала[1]; не бо бѣше прикладно, или прьвомоу чловѣкоу прѣжде равнодьньства сьздати се, вьнѥгда тмою в'сачьскаа криѥма бѣхоу, иже многаго ради ѥже кь свѣтоу своиства и оттоуждеными благочьстна свѣта, свѣть по правомоу словоу нарече се, или свѣтиликомь оть прикладнаго оуштрьбити се свѣта, нынꙗ прьвѣѥ дароносештихь иже царствовати тварию хотештомоу; инакоже и врѣменеви хотештоу сьздати се, подобаше дьневи ꙗвѣ ꙗко и ношти вь новѣ пришьдшимь оть равности начети; понѥже и прьвѣнише по ѥстьствоу неравности ꙗкоже и имьствїа лишенїи[2], Богови нась оть соудоу оучештоу равьнства законоу, вь нѥмже ѥже добродѣтелѥи стоить напрѣдь полагати в'сакого лихоим'ства и неравьн'ства; таче сице свѣтилникомь по седмомь дьни ꙗкоже оть попоуштенїа тешти начьн'шимь и неравноскоростнѣ наставшимь двизати се, неглад'кости прнвьнити[3]. Да понѥже оубо ѥже оть грѣха чловѣче паденїе благоволи Богь исправити, прикладно бѣ вь лѣтнѥмь равнодьньномь начелѣ, вь нѥмьже чловѣкь прьвоѥ приѥмь зданїе и тоговоу оустроити сеназданїю, и ꙗко, понѥже свѣть хотѣаше вьзрастати благочьстїа, и т'ма нечьстїа оумалѥвати се, по равнодьньствѣ спаснаа пасха не извьнь слова сьврьшаѥть се, вьнѥгда дьневныи оубо свѣть прибиваѥть, ношт'наа же т'ма оумалѥваѥть се.

По что не бываѥть истѣꙗ пасха на в'сако лѣто.

Не прысно же истѣꙗ[4] пасха бываеть, занѥже о семь подобаѥть многа сьтешти се; не тьчию бо ѥже на в'сако лѣто

1) *ἐξ ἐφαμίλλου σχεδόν*. — 2) *αἱ ἕξεις τῶν στερήσεων*. — 3) *ἐπεισελθεῖν* — 4) *κυριον*.

искомаа, лоунїи пльность, юже четврьтинадесети дьнь сеи дароують, равнодьньствоу подобають сьнити се, нь и шестомоу дьневи и Марти ·к· и третиюмоу, гаже и югда прьвїи Адамь здаше се, и югда оть втораго Адама самыи сьи наздаваше се, сьвькоуплюнна бѣхоу; сию же скоуднѣ обикоше сьприпадати; тѣмьже и глаголюмыи прилагаюмыи мѣсеци вьводимыи, о врѣмени пасхы творе ть неглад'кость; вьзыскоуюмь бо о спаснѣи страсти наипрьвою оубо, гакоже рече се, лоуны четврьти-на-десеты по равнодьньствѣ быти; аште бо малы прѣдварить сию, законь юсть вь нась божьствь'нь, лоун'нїи оубо онь мѣсець в'сачьскы отноудь отлагати; кь четврьто-на-десетомоу же дьневи и иже по нюмь мѣсеца приходити; таже вь неделю пасхоу сьврьшати и Іоудеомь не сьпразновати; югоже ради и аште вь неделю їоудеиска пасха сьприключить се, вь гаже по нюи мы прѣлагаюмь нашоу, гаже чиста гавѣ гако и свободна їоудеискыю боудеть трѣбы. Неглад'кости [1] оубо сихь ради о празьдницѣ бывающтемь пасхы, неделю, мѣсеца, дьне о множаишемь погрѣшаюмь. Ибо Господь спасноую вьсприють страсть петитысоуштномоу и петисьтномоу и тридесете и деветомоу настоюштоу лѣтоу, двадесете и трети оубо сльнцоу кроугь проходештоу, десеты же лоунѣ; и оубо Іоудеию їоудеискоую имѣахоу пасхоу, вь послѣднїи оубо оть неделю дьнь, гакоже рѣше еvаггелисти, великь нарицающте дьнь оною соубоцы двадесете же и четврьти Марти; вь приходештоую же неделю, гаже сльнцоу отлоученна юсть изреднѣю и вь .к.-те и петїи послѣдовательнѣ бѣше мысльною сльнце Христось вьсїа оть гроба. Понюже оубо законна, гакоже рече се, пасха вь .дı.-те лоуны по равнодьньствѣ сьврьшають се, оть ·к.-те и прьваго Марти до ·иı.-таго Априлга дьнїи обычно имоуштїи припадати, наша же, по нюи вь неделю, сьздатель же дьнемь и неделгамь сльнце обѣю свѣтилоу кроугы исчитающте прѣдлежештею оудобнѣ оуглавлгаюмь. Кроугы оубо положише се лоуны .дı.-те и двадесете и осмь сльнцоу и оною оубо оть ген'вара закономь юстьства начинають се, гакоже

[1]) ἀνωμαλίας.

и сею основанїе; сльнце же начело Октемвра приюше начело; ниюдинѣише же бесловеснѣ, мню, аште и вины сихь дѣло сповѣдати.

По что ·ѯı.-те соуть лоунныи кроузи?

Даже оубо до ·ѯı·-тихь лоунїи вьзводеть се кроузи; да сьи ради образь лоуннїи мѣсець нынꙗ по нароучномоу дьньмы бывають ·к·-те и деветими и поль; тѣмьже и на в'сако лѣто лоун'ныи ·вı·-те мѣсеци вь дьнехь количьствоують се ·тнд· недостатьчьствоуюштимь кь триста и ·ѯ·-те и петимь и четврьтои чести дьневомь, ихьже сльнце на в'сако лѣто творить, дьнїи юдиньнадесете, и четврьтои чести деветьнадесетиштиже сльньчнымь движенїемь бывающтею лѣто, и творе дьнїи ҂ѕцлд· кь половинѣ и четврьтїи, лоун'ныю оубо мѣсеце вь ·ски· поставлꙗють вь дьнехь ҂ѕѱкѕ·, речен'ныю же излишнию дьнїи, рекше юдиньнадесете и четврьтоую честь, вь дроугы лоун'ныю месеце сед'мь имоуштїихь дьнїи ·сѕ· и половиноу, юште же обрѣтають се излишьствоуюште дьнїи сед'мь и четврьто, нь и сию кроугоу в'семоу ·ѯı·-тномоу присьвькоуплꙗють се, ꙗкоже скажеть се. Понюже бо по Птоломею не ·к· и деветь и тридесете прьвїихь дробныихь тьчию рекше поль дьне лоунныи бывають мѣсець, нь и дроугыю юдиною половины и третию чести, сирѣчь единого прьваго и ·н· вторыихь, и се оуказоують бывающтими в'сѣми мѣсеци оть оуштипа до оуштипа, сиꙗ юдиною глаголю дробною, и юже поль, и юже третїа честь вь речен'ныихь ·сле· лоунныихь обхожденыхь вьзводима, твореть дробнаа праваа ·ул· и втора ·н·, ꙗже вса на ·ѯ·-те дѣлима, ꙗже оубо ·ук· твореть дьнїи сед'мь, изьоставшаа же прьваа десеть и ·н· в'тораа не могоуть четврьтою дьне сьтворити, оскоудѣвають бо дробнаа прьваа четири и втораа десеть; и се по словоу, занюже недостатьчьствовати коюиждо ·ѯı·-тици, ꙗкоже оуказа се Птоломѣомь, дробнымь прьвымь тремь и вторымь ·л· и сед'мымь, аште ли же юште оскоудѣвають дробно право юдино[1],

---

1) λεπτὸν πρῶτον ἕν.

и двадесете и сед'мь втора не извьнь юсть слова, и се занюже не четврьтою дьне цѣло вьсе сьвьсхыштають лѣтныи кроугь, нь безь трисьтною дьне ꙗкоже вь иныхь рекохомь. И сице оубо лоунныи кроугь по ноужди и вь юдинѣхь познавають се .ді.-тихь лѣтѣхь, ꙗко излишьствоуюштомоу оть иже на в'сако лѣто лоун'ныихь обхожденіихь за .ді.-те тьчию лѣть вь таковаа сьврьшен'на обхожденіа вьзводимоу и всѣхь речен'ныихь дкѣ стѣ и тридесеть и петь, творештоу вьсачьскы нескоудны и ничтоже прочее имоуштихь излишно, ꙗкоже бѣ кроугь семоу мысль, нарекоше лѣто сию обходно[1], ꙗко вь юдино доoустаменюніе приводешта различіа движеніи свѣтилникоу обою.

По что соуть двадесете и осмь сльньчныи кроузи?

Вь двадесете и осмомь же кроугь вьсходить сльньчною теченіе ꙗко .т. и .ѯ.-те и петь и четврьть дьніи лѣта, творить седмиць .н. и двѣ, и излишьствоують на в'сако лѣто дьнь юдинь, и по четири пакы лѣта дроугы юдинь; тѣмже и иштоуште обрѣсти оть сльньчнаго движеніа юже седмице дьнь, на коиждо кроугь юго дьнь приюмлюмь, и по четирехь лѣтѣхь, висекта ради, дроугы юдинь; и ськоличьствоуюште, искомы дьнь обрѣтаюмь. Излишьствоуюшти оубо си ни вь юдиною ино лѣто в'сецѣлию седмице сьврьшити могоуть, ꙗко вь конци лѣта и кон'ць седмими обрѣсти се, развѣ вь .к.-те и осмомь кроугоу; двадесете и ос'мь во дьніи седмице бывають четыри, и двадесете и осмь четврьти дьне, седмица пакы юдина, юже оубо вь дроугомь не могоуть слоучити се кроузѣ, развѣ вь .к. и осмомь, или двашти двадесете и осмомь, или тришти двадесете и осмомь, и прочею; аште ли же мимо деветьнадесете лоун'ныи кроугь или двадесете и осмыхь сльнца вьсхоштемь протегноути число, обрѣштеть се искомою вь юже мимо то кроузѣхь, ꙗкоже и вь прьвомь или второмь или третиюмь кроузѣ познавають се.

[1]) *περιοδικόν.*

По что оть Іаноуаріа иже лоунны кроузи и основаніа начинають?

Оть Іаноуаріа мѣсеца кроугь лоун'ныи и основаніе чисти начинаемь, ѩко вь четврьтіи седмице дьнь сльнце же и лоуна сьдѣтелюмь словомь[1] вь бытіе приведоше се, петьнадесетымь же теченіемь иже вь Мар'тѣ лоуннаго мѣсеца ново прьвѣю вьсіаше, за юже лоунѣ петьнадесетакьв'ци абіе и сьврьшен'нѣ ѩвльши се, ничто же несьврьшен'но испрьва Богоу сьтворити вьсхотѣвшоу; да по вьнюгда заити сльнцоу оутро вьсіавшоу и иже кь област̑ь юмоу данны дьнь просвѣтив'шоумоу, в'соу и сиѩ озаривш̑оу ть подвластноую ношть. Оть петьнадесетаго Марти даже до в'сего Декюврa, мѣсеци обрѣтають се сльньчныи оубо деветь и поль, различнаа дьньми кіиждо количьства имоуште; лоун'ныи же дьньми присно бываюмыи двадесете и деветими и поль, не тькмо мѣсеци зреть се толици, нь кь симь и дьнию излишьствоують юдиньнадесете, Іаноуарь бо и Февроуарь слагаюми ничто же множаю имоуть лоун'ныихь двѣю мѣсецоу. Понюже оубо Іаноуаріа вь прьвыи излишьствоующтею юдиньнадесетыхь дьніи число ѩвѣ показа се сь испльнюніемь сьврьшен'наго лоуны кроуга, ноуждьнѣ и оть Іанноуаріа и кроугь юю излишьствоующтею число начинають основанию дьніи, иже напрѣдь тою кроугоу и си нарицаюмь.

По что оть Охтовріа кроузи сльньчныи начинають?

Оть Октевріа кроуговомь сльньчныимь глаголюмь начинати се обхождениемь, ѩко петьнадесетымь теченіемь Марти мѣсеца, вьсіавшоу сльнцоу, даже до Октовріа мѣсеца размѣнюннѣ иже мѣсечніи дьнию кь седмице дьневомь ношахоу се; вь прьвы же Октовріа обрѣтшоу се и седмице дьневи вь прьви тою дьнь, оть тоудоу и начинаюмь; нию̑динь бо оть мѣсець дроугы, развѣ юдинь Октем'брь, вь прьвіи сльнца обходь прьвіи оть того дьнеи, прьвомоу седмице имать сьпри-

[1] τῷ δημιουργῷ λόγῳ.

падаюшти. Оть сего оубо начинаюште коюмоуждо оть по томь соуштихь мѣсець двадесете оубо и осмь дьнїи оставлгаюмь, гако цѣлию седмице сьврьшаюштихь, мимо сихь же соуштею поюмлюмь дондеже до дьне доидемь, о нюмь же исканїе имами. Ꙗкоже вь прьвїи сьзданїа сльньчни кроугь сице сьсрѣте се, навикноути юсть оудобно; оть петьнадесетаго Марти, вьньже бытию приюеть сльнце, даже до в'сего Октеврїа, сьи же прѣжде сльнца трьми дьньми дьнию бываюѣть двѣ стѣ и три, юже твореть неделю ·кд. седмишти бо двадесети ·рм·, и седмишти девеѣть ·ӟг·, прочее прьвїи Октоврїа бысть и прьвїи неделю.

Како иже лоуны обрѣтаюѣть се кроугь?

Нь вьнюгда лоунны кроугь обрѣсти хоштеши, прьсти роучними настоюштею лѣто поюмли. Да лежить же юже на нась шестотысоуштно осмо сьтно ·мг·-тию, и по тоижде тькминѣ имоуть ·дı·-томоу числоу оть лоунныхь кроугь иже ·ρ. и ·ç·-то, и иже тысоушта и деветосьтно, отимы прьвѣю до тришти тысоуштною и деветысьтною, таже оть оставшихь тысоушта и ·рм·-те и трехь отюмь шестишти ·рç·-те, имаши оставшаа три, гаже соуть лоунїи кроугь.

Инако[1]. Ꙗште ли хоштеши, оудрьжи мало лѣто тькмо, рекше ·м·-те и три, приложи и ·зı·-те излишьствоуюштаа оть мимошьдшаго ·р·-лѣтїа и вькоупѣ бываюштаа ·ӟ. отими оть ·дı·-тыхь, и оставшаа три гавлгаюѣть гасно лоунныи кроугь.

Како лоун'ною обрѣтаюѣть се основанїе?

Сею же основанїе извѣстнѣ оувѣси, аште оубо иже обрѣль юси тою кроугь юдиньнадесетишти оусоугоубиши, и три дьни симь приложивь, отимеши оть тридесетихь и оставшею число, гако основанїе лоуны оудрьжиши; три же сию дьни прилагаюѣть се за юже не оустаменювати се лоун'нымь по дльгости прѣшьствиюмь вь в'сѣхь ·дı·-тихь лѣтѣхь, гакоже рече се; нь безь юдиного дьне ·ӟ·-та прьва, третїа и втора ·лз· гакоже вь трехь

[1]) Грчки текст нема ове натписне речи.

стѣхь и четирехь лѣтѣхь юдиномоу дьневи близоу кроугоу оумалювати се лоун'номоу; сегоже ради вь пети тысоуштномь и деветысьтномь и ·кд·-томь лѣтѣ оть начела мира ни же юдинь дьнь юдиньнадесетомоу оусоугоублюнію кроуга лоуны прилагаше се, оть оногоже до шеститысоуштнаго и двѣ стѣ и тридесете и третіаго юдинь приложи се, оть соудоу же до шеститысоуштнаго и петисьтнаго и тридесете и седмаго лѣта два.

Пакы же даже до шеститысоуштнаго и осмосьтнаго и ·м· прьваго три, оть ели же напрѣды и равномоу прѣходештоу лѣтнюмоу растоянію четири приложеть се; обаче и вь настоюштою ·зı·-ти и осминадесетыи и ·дı·-ти кроугь лоунніи юдинадесетишти оусоугоублаю четыри дьни приложиши, и тако хипь[1] лоуннаго обрѣсти вьзможеши мѣсеца.

Како сльньчніи кроугь обрѣтають се?

Такожде и о сльнци оудрьжи роукама текоуштею нынѣ шеститысоуштною и осмьсьтною и ·м· третіе лѣто, и понюже двадесете и осмою кроугь сльньчныихь число тькмить се ·с· и осмьдесетомоу и двотысоуштномоу и осмосьтномоу, и отими вторицею двотысоуштною и осмосьтною, и оть оставшихь тысоушта и ·с· и ·м·-те и трехь пакы отими четиришти двосьтною осмьдесетно, таже оть оставшихь ·рк·-те и трехь четиришти отюмшоу ти ·ки· нескоудно прѣбывають прьвонадесето, юже юсть сльньчныи кроугь.

Инако. Или и сице. Оудрьжи малаа лѣта настоюштаго ·р·-лѣтіа, рекше ·м·-те и три, приложи и оставшаа мимошьдшаго ·к· и четыри и вькоупѣ бывающтаа ·҂з· раздѣли на ·к·-те и осмь, и сихь мьн'шаа юдиньнадесете кроугь юсть сльньчныи. Нь оубо ни же сию прѣзри кьзьн'ство[2] и оудобнѣ вьзыскоуюмыи кроугь и обою разоумѣюши свѣтилникоу ·дı·-ти лоунніи и ·к·-те и осміи сльнца кроугь дроугь дроугоу много оусоугоублаюмыи петосьтною и ·л·-те и вторую сьбирають число, азь нѣкыми именоуюмо, оть юже сьбирати тожде количьство

---

[1]) τὴν ποσότην. — [2]) τὴν μέθοδον.

соуштими отъ нихъже азь-съставь слежить; семоу оубо и испльнюніе кроугов послѣдователнѣ сьходить се, ово оубо авіе .ді.-тое юже лоуны, .к.-те же и осмою юже сльнца бываютъ; да оубо раздѣли іаже отъ създаніа мира лѣта на петь сьть и .л.-те и двѣ, сице .ві.-тишти .с. сьть .ѕ. тысоушть .ві.-тишти тридесеть .т. и .ѯ.-те, .ві.-тишти двѣ .к. и четири, вькоупѣ ѕ. тысоушть и .т. и осмьдесете и четири, прочаа четири ста и .ѯ.-те и прьво, кь юже дьньсь по слоучаю шестъ тысоуштное и осмосьтное и петою лѣто; аште оубо кроугь лоуны хоштеши обрѣсти, раздѣли .д. ста и .ѯ.-те и прьвое на .ді.-те сице: .к.-тишти .д. .р. и осмьдесете, четириштн .і. .м.-те, четириштн .д. тридесете и .ѕ., вькоупѣ .д. ста и .м.-те и .ѕ., прочаа петь; сиа соуть лоун'ныи кроугъ.

Аште ли сльньчныи иштеши, сице, .і.-тишти .к.-те .с., десетишти осмь .п.-те, .ѕ.-тишти .к.-те .рк., шестишти осмь .м.-те и осмь, вькоупѣ .д. ста и .м.-те и осмь, прочаа .гі.-те, іаже соуть кроугь сльнца.

Како обрѣтають се индиктіонь?

Сице и о индиктѣ твори. Іаже оубо отъ създаніа мира лѣта растькмлаювае[1] на .еі.-те, малаа же сь приложеніемь лѣть .с. раздѣлаю пакы на .еі.-те. Аште бо и иже еллинскаа моудрьствоующтимы Римлiани изьобрѣте се иже индикта и сего праздньства обычаи, за юже іавлюннѣ за толико прѣльгѣновати се лѣть чловѣчьскыимь вьзрастомь, нь оуташе себе и си, истинѣ сьприложивше се, и иже великыимь Моисеомь сьписанныимь отъ сьзданіа мира юдиновештающте лѣтомь.

Како закон'наа обрѣтають се пасха?

Нь и на обрѣтеніе оуже закон'ные пасхы пріидѣмь. Юдинънадесетишти оусоугоуби иже тогда проходешти лоун'ныи кроугь, прилагаи симь дьніи шесть, сьстоюштихь се отъ реченнаго дробна юдинаго половини и третию чести, іаже выше, рекше

[1]) ἀναλύων.

множаѥ оть ·кд҃·-тихь и половини дьнеи имѣѥ показа се лоун'-ныи мѣсечныи кроугь; оть ·ꙅі·-таго же кроуга даже до ·ді·-таго дьни приложиши ·з·, множаѥ бо ѥже онѣхь количьство вь сихь сьбираѥть се, и сьвькоупль вьсѣхь изыми ·л· и остав'шеѥ мьн'ше оть ·л·-тихь оудрьжи ѥдина; и симь прилагаи Мартови дьніи, доньдѣже вь ·н·-тоѥ придеши число; аште ли же не достаноуть Мартови вси, приложи оть Ꙗприлевѣхь, и вь онь хипь[1] мѣ-сеца, иже наврьши петидесетноѥ число, вѣждь закон'ноую бы-ваюштоую пасхоу.

Инако. Ꙗште ли же мнить ти се и инако: прилагаи иже вь прьвіи Іаноуаріа обрѣтен'номоу основанію лоун'номоу епакти три, лоуны же вь ·ꙅі·-ти пришьдьшеи кроугь и вьсходештеи даже до ·ді·-тихь четири епакти основанію приложи, и аште множаѥ оть ·л·-тихь число боудеть, отими ·л· и оставшимь прилагаи оть прьваго Марти доньдѣже ·н·-тноѥ число напль-нить се; аште ли Мартовѣ в'си не напльнище ·н·-тноѥ, при-ложи прочее оть Ꙗприлꙗ и вь онь хипь мѣсеца иже наврьши ·н·-тноѥ, сьврьшаѥмоу разоумѣи пасхоу закон'ноую.

Инако. Ꙗште ли же хоштеши, и сице. Оудрьжи иже вь прьвіи Іанноуаріа обрѣтенноѥ лоуны основаніе; семоу прилагаи оть мартовіихь дьніи доньдѣже оубо боудоуть дьніи ·мз·, или онѣмь ѥдинѣмь недостаюштимь прилагаи и оть априлевыхь, обаче ·ꙅі·-ти кроугь лоуніи текоуштеи даже до ·ді·-го дьніи чти ·м·-те, и тамо законноую сьврьшаѥмоу разоумѣи пасхоу, множаѥ же оть ·к·-те и ·з· дьніи имоуштоу основанію лоун-номоу не поѥмли мартовѣхь всѣхь дьніи, нь ѥдинь тьчию оть Ꙗприлꙗ же наврьши ·м·-те и ·з· дьніи.

Подобаѥть же ти и се вѣдѣти. Ꙗко ѥже вь законнѣи пасцѣ истиѥ в'селоун'ство вь ·м·-те и петомь обрѣтаѥть се числѣ; сице бо наврьшаѥть се ѥдинь и поль лоунныи мѣ-сець. Такожде и вь реченныихь дроугыхь кьзьн'ствохь[2], ꙗже сьбираѥть ·н·-тноѥ не вь семь нь вь ·м·-те и осмомь числѣ лоуна омалѣвати починаѥть; неглад'кость же сеѥ, ꙗкоже рече

[1]) τὴν ποστὴν. — [2]) μεθόδων.

се, и дроугаа два приложи дьни, и здѣ оубо ·м·-те и седмою сьбирають число, таже ·н·-тою.

Како христіанскаа обрѣтають се пасха?

И сице оубо иже вь законнѣи пасцѣ хипь мѣсеца дьнь обрѣтають се, подобають же ти вѣдѣти и котори семоу сьходить се седмице дьнь, ѩко да оубо оть тоудоу на неделю приходе;,и иже вь нюи мѣсеца пакы постизаю хипь, тамо христіан'скоую сьврьшаюмоу пасхоу оувѣси.

Како дьнь обрѣтають се?[1]

Оудрьжи оубо кроугь сльньчныи, прилагаи кь нюмоу глаголюмыю епакты, рекше на четири лѣта юдинь, юже соуть високта, таже юдиньнадесете четворомѣсечіа, сирѣчь оть Октом'бра до Іанноуаріа, и оть имоуштаго мѣсеца дьніи ·л·-те два поюмме, три же оть имоуштаго ·л·-те и юдинь, оть Февроуаріа же не поюмли за юже послѣдню томоу ськраштенноу выти. И аште оубо вь Марта обрѣтають се пасха законнаа, поими и иже до пасхы сего дьни; аште ли же вь Апріліи, поими и оть Марти юдинѣхь трехь и априлювѣхь юлико даже до пасхы обрѣтають се, и сьвькоупль в'сѣхь, раз'тькми на сед'мь, и аште оубо юдинь изьостанеть, дьнь юсть неделѩ, и подобають ти ожидати приходештоую; аште ли же два, понеделникь, аште ли три, вторникь, и по редоу даже до седмыхь и оть коюгождо на неделю приходити, и вь онь дьнь мѣсеца, вьнже неделѩ обрѣтають се, да глаголють се христіан'скаа пасха.

Како обрѣтають се месопоусть?

Повьнюгда же дьнь обрѣсти мѣсеца вьн'же христіан'скаа пасха вываюють, приложи семоу три дьни дроугыю, четири же аште лѣто високта боудеть, и сьвькоупль всѣхь, аште оубо число сихь вь Мартѣ падають, ишти месопоустніи вь равно

---

[1]) Грчки текст овога натписа нема.

числомь Іанноуаріа дьневи; аште ли же онь вь Априлю обрѣтають се, смотри сьи вь Февроуаріи. Смотри же и сице; настоюштеѥ лоуны основаніе, даже и до петидесетице протегнеши, приложивь ѥмоу ѥже оть прьвааго Іанноуаріа и напрѣдь дьни, и петидесетномоу скончавшоу се числоу, вь котори любо оть седмице дьнь, вь приходештоую по нюмь неделю месопоусть извѣстнѣ сьврьшаи; нь лоунѣ вь ·к·-те и шестоѥ и мимо то основаніе проходештеи, ѥдинь тькмо оть Іанноуаріа прими, прочее же оть Февроуаріа. Сице же месопоустныи вьнже падають познавь; аште оубо вь Іанноуаріи, пасха всако боудеть Марта, христіан'скаа, глаголю; аште ли же вь Февроуаріи си, она Априлѩ; отютие тькмо толикыхь здѣ творе дьніи, ѥликыхъ тамо проложеніе, трехь ıавѣ ıако. Аште ли же висектось боудеть, четирехь, нь и закон'наа здѣ пасха бываюуть, вь тьжде оубо присно седмице сьприпадають, ѥгоже петидесетноѥ число о месопоустѣ показоуѥть, прѣношеніе же и здѣ трехь или четирехь мѣсеца дьніи.

П Р А В И Л Н И Ц А,

показающти вь коихь лѣтѣхь юже вь закон'нѣи пасцѣ в'селоуньст'вное которомоу сьходить се хипоу мѣсеца и вь кою оть полоудьньства сьврьшеннѣише прьво или вь второ дьне дробною.

Кроугїи лоунинїи.	Лѣта	Закон'наа фаска.	Лѣта	Закон'наа фаска.	Лѣта	Закон'наа фаска.
а.	҂ѕслг.	Ап. в. з. мз.	҂ѕфлз.	Ап а. ѳ. на.	҂ѕѡма.	Мр. ла. ві. г.
в.	҂ѕсла.	Мр. кв. кѳ. ма.	҂ѕфли.	Мр. ка. ла. нз.	҂ѕѡмв.	Мр. к. лд. є.
г.	҂ѕслє.	Ап. і. кг. м.	҂ѕфлд.	Ап. ѳ. кє. мн.	҂ѕѡмг.	Ап. н. кз. нз.
д.	҂ѕслѕ.	Мр. кѳ. мє. ма.	҂ѕфм.	Мр. кн. мз. н.	҂ѕѡмд.	Мр. кз. мѳ. нн.
є.	҂ѕслз.	Ап. зі. лѳ. лд.	҂ѕфма.	Ап. ѕі. ма. мв.	҂ѕѡмє.	Ап. єі. мг. н.
ѕ.	҂ѕсли.	Ап. з. а. лѕ.	҂ѕфмв.	Ап. ѕ. г. мд.	҂ѕѡмѕ.	Ап. є. в. нв.
з.	҂ѕслд.	Мр кз. кг. лн.	҂ѕфмг.	Мр. кѕ. кє. мз.	҂ѕѡмз.	Мр. кє. кз. нд.
н.	҂ѕсм.	Ап. ді. зі. кѳ.	҂ѕфмд.	Ап. гі. ѳі. лз.	҂ѕѡмн.	Ап. ві. к. мѕ.
ѳ.	҂ѕсма.	Ап. г. лѳ. ла.	҂ѕфмє.	Ап. в. ма. лѳ.	҂ѕѡмд.	Ап. а. мг. мз.
і.	҂ѕсмв.	Мр. кд. а. лг.	҂ѕфмѕ.	Мр. кг. г. ма.	҂ѕѡн.	Мр. кв. є. мѳ.
аі.	҂ѕсмг.	Ап. аі. нє. кє.	҂ѕфмз.	Ап. і. нз. лг.	҂ѕѡна.	Ап. ѳ. нѳ. ма.
ві.	҂ѕсмд.	Мр. ла. зі. кз.	҂ѕфмн.	Мр. а. ѳі. лє.	҂ѕѡнв.	Мр. кѳ. ка. мг.
гі.	҂ѕсмє.	Мр. к. лѳ. кѳ.	҂ѕфмд.	Мр. ѳі. ма. лз.	҂ѕѡнг.	Мр. ні. мг. мє.
ді.	҂ѕсмѕ.	Ап. н. лг. ка.	҂ѕфн.	Ап. з. лє. кѳ.	҂ѕѡнд.	Ап. ѕ. лз. лз.
єі.	҂ѕсмз.	Мр. кн. нє. кг.	҂ѕфна.	Мр. нз. нз. ла.	҂ѕѡнє.	Мр. кз. нѳ. лѳ.
ѕі	҂ѕсмн.	Ап. єі. мѳ. єі.	҂ѕфнв.	Ап. ді. на. кг.	҂ѕѡнѕ.	Ап. гі. нг. ла.
зі.	҂ѕсмд.	Ап. є. аі. зі.	҂ѕфнг.	Ап. д. гі. кє.	҂ѕѡнз.	Ап. г. єі. лг.
ні	҂ѕсн.	Мр. кє. лг. ѳі.	҂ѕфнд.	Мр кд. лє. кз.	҂ѕѡнн.	Мр. кг. лз. лє.
ѳі.	҂ѕсна.	Ап. гі. кз. аі.	҂ѕфнє.	Ап. ві. кѳ. ѳі.	҂ѕѡнд.	Ап. аі. ла. кз.

Матѳеи позна сїе съставити.

Кроугъ слънцоу.

Основанїа лоун'наа	Кроугъ лоун'нїи — Мѣсяцѵ.	Законн.а фаска.	а.	в.	г.	кз.	д.	є.	ѕ.
			з.	кд.	и.	ѳ.	і.	аі.	кг.
			ві.	гі.	ді.	єі.	кѕ.	ѕі.	зі.
			иі.	ѳі.	кє.	к.	ка.	кв.	кн.
			Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха	Хва пасха
ді.	З а.	Ап. в.	Ап. з. г.	Ап. ѕ. д.	Ап. є. є.	Ап. д. ѕ.	Ап. г. з.	Ап. ѳ. а.	Ап. и. в.
кє.	Є в.	Мр. кв.	Мр. кд. ѕ.	Мр. кг. з.	Мр. кѳ. а.	Мр. кн. в.	Мр. кз. г.	Мр. кѕ. д.	Мр. кє. є.
з.	И г.	Ап. і.	Ап. ді. д.	Ап. гі. є.	Ап. ві. ѕ.	Ап. ді. з.	Ап. зі. а.	Ап. ѕі. в.	Ап. єі. г.
ѕі.	З д.	Мр. л.	Мр. ла. з.	Ап. ѕ. а.	Ап. є. в.	Ап. д. г.	Ап. г. д.	Ап. в. є.	Ап. а. ѕ.
кн.	Д є.	Ап. иі.	Ап. ка. і.	Мр. кг. ѕ.	Ап. ѳі. ѕ.	Ап. кє. а.	Ап. кд. в.	Ап. кг. г.	Ап. кв. д.
ѳ.	З ѕ.	Ап. з.	Ап. ді. а.	Ап. гі. в.	Ап. ві. г.	Ап. аі. д.	Ап. і. є.	Ап. ѳ. ѕ.	Ап. и. з.
к.	Ѕ з.	Мр. кз.	Мр. ла. д.	Ап. ѕ. є.	Мр. кѳ. ѕ.	Мр. кн. з.	Ап. г. а.	Ап. в. в.	Ап. а. г.
а.	И и.	Ап. єі.	Ап. ка. в.	Ап. к. г.	Ап. ѳі. д.	Ап. иі. є.	Ап. зі. ѕ.	Ап. ѕі. з.	Ап. кв. а.
ві.	З ѳ.	Ап. д.	Ап. з. є.	Ап. гі. ѕ.	Ап. є. з.	Ап. аі. а.	Ап. і. в.	Ап. ѳ. г.	Ап. и. д.
кг.	Ѕ і.	Мр. кд.	Мр. ла. а.	Мр. л. в.	Мр. кѳ. г.	Мр. кн. д.	Мр. кз. є.	Мр. кѕ. ѕ.	Мр. кє. з.
д.	И аі.	Ап. ві.	Ап. ді. ѕ.	Ап. к. з.	Ап. ѳі. а.	Ап. иі. в.	Ап. зі. г.	Ап. ѕі. д.	Ап. єі. є.
єі.	З ві.	Ап. а.	Ап. з. в.	Ап. ѕ. г.	Ап. є. д.	Ап. д. є.	Ап. г. ѕ.	Ап. в. з.	Ап. и. а.
кѕ.	Є гі.	Мр. ка.	Мр. кд. є.	Мр. кг. ѕ.	Мр. кв. з.	Мр. кн. з.	Мр. кз. в.	Мр. кѕ. г.	Мр. кє. д.
з.	И ді.	Ап. ѳ.	Ап. ді. г.	Ап. гі. д.	Ап. ві. є.	Ап. аі. ѕ.	Ап. і. з.	Ап. ѕі. а.	Ап. єі. в.
иі.	Ѕ єі.	Мр. кѳ.	Мр. ла. з.	Мр. л. з.	Ап. є. а.	Ап. д. в.	Ап. г. г.	Ап. в. д.	Ап. а. є.
кѳ.	Д ѕі.	Ап. зі.	Ап. ка. д.	Ап. к. є.	Ап. ѳі. ѕ.	Ап. иі. з.	Ап. кд. а.	Ап. кг. в.	Ап. кв. г.
а.	З зі.	Ап. є.	Ап. з. ѕ.	Ап. ѕ. з.	Ап. ві. а.	Ап. аі. в.	Ап. і. г.	Ап. ѳ. д.	Ап. и. є.
кв.	Ѕ иі.	Мр. кє.	Мр. ла. в.	Мр. л. г.	Мр. кѳ. д.	Мр. кн. є.	Мр. кз. ѕ.	Мр. кѕ. з.	Ап. а. а.
г.	И ѳі.	Ап. гі.	Ап. ді. з.	Ап. к. а.	Ап. ѳі. в.	Ап. иі. г.	Ап. зі. д.	Ап. ѕі. є.	Ап. єі. ѕ.

Чрьвенїи сѫ страны желыють дьнь въ немь же обрѣтають се законнаа пасха. [1])

[1]) Црвена су слова у нас замењена ситнијима.

Изѥштнѣ[1] оубо всѣхъ, и ꙗкоже мню никтоже вьзнепштоують доврѣише на ·ρ· стоюштїа правилница отци вожьствьними сложен'на бысть: кроугы бо обою свѣтилоу, сльньца же, глаголю, и лоуни вьнѣшними клѣтками имѣюшти облежимѣхъ, лоуномоу оубо кроугоу законноую сьблизь соуштоу показоують пасхоу, сльнцоу же христїан'скоую, вь тоижде идѣже и законноую лежештоу правости[2]. Ѥда оубо не ꙗвьстьвнѣ сьстави си вештеи соуть образь? Оубо не обою ли проповѣдоують завѣтоу разьн'ствїе? Лоуна оубо вьводнїи образоуюшти законь, иже вь ношти многобожнию льсти неꙗснѣ зарешти богоразоумїа истиноу, недооумѣюмо соуште многымь ꙗко таин'ство и ꙗкоже вь тмѣ покрываюмы сьврьшенны трисльньчнаго вожьства свѣть, не изврьнь слова и законноую показоують пасхоу; богатною же образоую благодѣти свьтѣнїе, иже всѣмь слад'кою сльньце и ꙗсноую и открьвенноую, ꙗкоже вь полоудьне, истини лоучоу и троичьскою познанїе юже праведною всѣмь простръть сльньце сказатель вь лѣпотоу и истин'ныю пасхы бываюмь. Нь понюже оубо законь юже лоуиїи всецѣлою обхожденїе мѣсець нарицати обыче, и вь ·еі·-ти прьваго тою мѣсеца пасхоу повелѣвають сьврьшати, намь же сихь по Римлꙗнехь обычаи юсть чисти[3], потрѣвнѣ настоюштиꙗ изьобрѣте се правилиница, оуказоую пльно свѣтильно прьваго мѣсеца лоуны образованїе, вь котори римскаго мѣсеца хипь бывають; и ть пакы вь котори бывають седмице дьнь; да ны оттоудоу, на прьвы седмице пришьдше, и иже по томоужде пакы мѣсеца познавше хипоу нашоу пасхоу тврьдостнѣ трьжьствоуюмь. Четири[4] же соуть иже ноуждно искомыи о нашеи се пасцѣ оустави[5]; два оубо ꙗкоже апостолскою повелѣвають правило, ꙗкоже вь иже пасхы главизнѣ вь ·п·-сьставѣ рече се, и два ꙗже оть неписаннаго творимь прѣданїа; прьвїи, ꙗко подобають по равнодьнствѣ весьнномь пасхоу сьврьшати; втори,

[1]) Грчки текст има овде натпис: *Περὶ τοῦ νομικοῦ πάσχα, καὶ τῆς περὶ τὴν πανσέληνον διαφωνίας*, у нас непреведен. — [2]) *εὐθείας*. — [3]) *μετρεῖν*. — [4]) Грчко издање има с овом речју почетак алинеје и натпис: *Ὅτι τέσσαρες οἱ τοῦ Πάσχα διορισμοὶ*. — [5]) *διορισμοὶ*.

ꙗко не вь тьжде дьнь їоудеискыѥ трѣби; третїи, ꙗко не просто по равнодьньствоу нь по прьвомь по равнодьньствоу вселоун-номь; и четврьтїи, ꙗко и по вселоунномь абїе оть седмице вь прьвїи. Да оубо и четири си оуставы в'сѣми равно сьблю-дають се, прѣмоудрими же и гроубими [1], а иже по в'сеи вьселюннѣи христїане тожде празднують врѣме и не звѣз-дозаконникь всегда трѣбоують, настоѥштоую отци наши пра-вилницоу сьчинише и црькви прѣдаше, вьзьмнѣвше сию ни-ѥдиномоу же оть речен'ныихь оуставь раздроушати се. Сьдѣла же се сими правило сице: Приѥмше ·дї·-те прочихь лѣть иже оть шеститысоуштнаго и ·слг.-тїаго лѣта оть бытїа мира, даже до шеститысоуштнаго и ·с· и ·н·-те и прьваго, и разь-чтавше ѥже вь коѥмждо ихь по весьнномь равнодьньствѣ прьвоѥ вселоунство; вьсхождааше же на равнодьньноѥ знаменїе тогда сльнце ѥгда отци сиꙗ сматрахоу се вь ·к· и прьвїи Марти мѣсеца, ꙗкоже ѥже особнѣ нами изложен'ныѥ ꙗвѣ сказоують правилнице; назнаменавше и которы дьнь Марти или Априлꙗ прилоучаѥть се оть вселоунныихь коѥждо бывати; обьѥмше оубо ·дı·-тицоу сию лѣть же и вселоун'ствы ѥдиною правилницею двѣ обдрьжешти клѣтки, и даже до ·т· лѣть ѥже по равнодьньствѣ весьнномь прьваго мѣсеца вселоунныимь вь тиѥжде мѣсечныѥ сьприпадати дьни смотривше ѥже по семь проче окроужьствомь вьспештанїа и обраштанїа ·дı·-тиць, симь намь дрьжати правиломь, по нѥмоу же прочаа в'са лѣта ꙗко не безмѣстно соуште, ни же благочьстиѥмь поврѣждаѥмо, аште не оть глад'каго лоунна движенїа по изьчтени реченны-ихь ·т· лѣть правило сиѥ не вь ѥже в'селоун'ство прьваго мѣсеца по ѥдиномь или двѣю дьноу законноую покажеть па-сход, и оть сего прилоучить се четврьти ѥсть ѥгда не сьблю-дати се пасхы оуставь, за ѥже приложению двою дьноу прѣ-вьсходити нѣкогда творештоу, иже по в'селоун'ствѣ прьвоую неделю и оноу оубо цвѣтоносию вьздавати празднкоу, вь приходештоую же по нѥи спасноую пасхоу сьврьшати; се оубо

[1] ἰδιώταις.

иже на нась нынѣ слоучающтеѥ се и многыѥ сьмоуштающтеѥ, ꙗко ноуждноу нѣкоѥмоу раздроушмоѥмоу прѣданию и достоинноу не прѣзирати се. Се же ꙗкоже дрѣвлѣ оутаждаѥ се не непотрѣбно, сице нынѣ погрѣшаѥ безвѣдно ꙗкоже скажеть се; не бо оутаи се в҆ сеизешт҆ ныихь онѣхь отьць, ни же оть ѥже нехоудожнѣ имѣти тѣмь озвѣздовлюстелно и хитрости се приключи се, нь оть свѣтил҆ никь, ꙗкоже рече се, движенїа, а ѥже како абїе речеть се. Лѣтноѥ движенїе дьньми оустаменѥвають се ·тѯе·-тими и четврьтиѥ чести дьне близоу; срѣдниѥ же лоунїи по дльгости прѣхождеиїа не оустаменѥвають се вь всѣхь лѣтѣхь ·дї·-тихь иже по приложенїю четврьтиѥ числимымь; нь безь ѥдиного дьне ·ѯ·-таа прьваа три, и втораа ·л·-те и сед҆ мь, и сего ради вь трехь стѣхь и четирѣхь лѣтѣхь не всѣхь пакы нь оскоудѣваюмыихь дьне ничесоже, дробнаа прьваа ·н·-те и сед҆ мь, и втораа ·н·-те и двѣ, сирѣчь ѥдинь дьнь близоу реченноѥ бывають оустаменѥнїе; приѥмше бо нынѣ мы ꙗже по ·т· и четирехь лѣтѣхь отьць ·дї·-тицоу, ·ѕї·-тои соуштии иже оть нихь тогда приѥмшеи се, ꙗже начинають ꙗвѣ ꙗко оть шести тысоуштнаго петисьтнаго ·лз·-го лѣта, и разьчтавшеѥ же вь нѥи по равнодьньствоу весьнномоу в҆ селоун҆ ныѥ обрѣтохомь коѥждо бывающтоую в҆ селоунноу прѣдь ѥдинѣмь дьнемь оть иже вь прьвои деветонадесетици, ꙗкоже прѣдвьчинии се вь иже оть нась изложенной о сихь правилници; такожде и подобна разьчтавше соупроужьства ·дї·-тици, ꙗже оть сеѥ вь равнѣ растоꙗнїи начинають оть шеститисоуштнаго осмьсьтнаго ·м·-те и прьваго, ꙗвѣ ꙗко лѣта прѣдь ѥдинѣмь пакы дьнемь оть иже прѣжде ихь сиѥ обрѣтохомь; и вь соуштихь же по сихь лѣтѣхь иже равнимь растоѥштихь се растоꙗнїемь, ѥдинь подобнѣ дьнь близоу обрѣштеть кто соупроужьствь разьн҆ ство, сего же оубо ради нынѣ два по в҆ селоунной дьне обрѣтають се, прилагаѥмаа вь законныѥ пасхы обрѣтенїи, вселоунной не могоуштии постигноути оуставлѥнныи отци хипь мѣсеца, вьспеть оустрьмлѥннѣ бывшеи ꙗкоже рече вь ·т· и четирехь лѣтѣхь ѥдиного дьне близоу растоꙗнїемь; толиково врѣме о правилѣ семь сьтвори сьгрѣшенїе.

О весьнномь равнодьньствѣ.

Нь ни же ꙗже равнодьньства на томьждє стоѥть дьнє присно. Понѥже бо ѥже вь опосномь[1] скрозѣ срѣдоу животьныихь своѥ движеніѥ кьснѣ творить сльнце, ꙗко быти ѥдино того оустамѥнѥніѥ, в'се лѣто, всемоуже равноскоростнѣ везь мала сьобносить се, ꙗкоже ѥдинѣмь обраштеніѥмь ноштедьнь[2] близоу творити, ѥгда оубо о обштихь сѣченіи боудеть, своѥмоу же и великыихь и тькмыихь[3] равно по ноужди вьсоудоу по ономь обраштеніи дьнь творити ношти. Великомоу бо тькмыихь кроугоу равносѣченіа имоуштоу, ѥже выше землю и ѥже подь землѥю, ѥгда на томь си сльнце, ѥже сь вьсачьскымь творить обраштеніе иже подь землѥю врѣменоу равнотворить ѥже выше землю по ноужди; глад'цѣ бо движимаа вь равнѣ врѣмени равнаа проходить растоꙗніа. Сиѥ оубо ради бываюштеѥ на нѥмь равности ношти кь дьневи, ть оубо равнодьн'ии именоують кроугь, обштаа же знаменіа того же и опокосиаго, по ими же ѥже ноштедьневныѥ равности бывають равнодьньна, равнодьнство же час вьнже прьвоѥ сльнца жело[4] на обштемь сѣченіи бывають речен'ноую двѣю кроугоу; двѣ же соуть равнодьньнаа сиꙗ знаменіа, ѥже ѥсенноѥ, ѥже вь начетькь мѣрила[5] лежештеѥ, вь нѥмь же бывають сльнце оть полоунощьныихь на южнаа проходеште, и весьнноѥ ѥже вь начетькьмо овна зримо, ѥмоуже сльньчноѥ жело сьходить се, оть южнѣиших на полоуноштиѥ движимоу; и годь[6] онь весьнноѥ нарицаѥть се равнодьньство, сь нимь же божьстьвныи законь пасхоу сьврьшити повелѣвають. По в'сачьскаго оубо ѥстьства, вь то же врѣме ꙗже равнодьньства присно бывають, за ѥже равноу быти присно величьствоу лѣтнаго врѣмене; по бываюштомоу же всегда кь земли небесныихь образованію и по мѣрѣ дьнеи же и мѣсець, ѥюже по Римлꙗнѣхь мы дрьжимь се, ни же вь тьждє час, ни же вь тьждє дьнь прилоучаѥть се присно равнодьньство бывати. Понѥже бо лѣтноѥ количьство

---

1) *ἐπὶ τοῦ λοξοῦ*. Биће у речи пропуштен један слог, и требало би опокосномь, као што ниже долази. — 2) *νυχθήμερον*. — 3) *παραλλήλων*. — 4) *τὸ κέντρον*. — 5) *τοῦ ζυγοῦ*. — 6) *ἡ ὥρα*.

кь ·т· и ·ѯ·-те и петимь дьневомь и четврьтоѥ близоу приѥмлють, ѥгда боудеть равнодьньство кь полоудьнию, вь приходешттее по семь лѣто быти имать по заходѣ сльнца, по нюемь же пакы о полоуношти, и тако даже до в҆сачьскаго; оть соудоу и иже висекта дьнь за четири лѣта досьврьшають се, понюеже пакы за ·т· и ·ѯ· и петь дьнїи прихожденїа не в҆сечетврьтоѥ дьне обдрьжить, нь безь трисьтнаго, мы же юже дьнїи же и мѣсець числа по Римлꙗнехь дрьжимь се, ꙗко четврьтомоу присно сьврьшенноу прибивающтоу, и сего ради на каждо четири лѣта ѥдинь дьнь кь ·т· и ·ѯ·-те и петимь дьневомь прилагаюмь, приключають се по ноужди по ·т· лѣтѣхь прѣдь ѥдинѣмь дьнемь бывати равнодьньствоу, сирѣчь понюеже вь настоюештеѥ нынꙗ врѣме равнодьньство бывають ні.-ти Марти, по трехь стѣхь лѣтѣхь боудеть ·зі·-ти, тажде по инѣхь толицѣхьжде ·ѕі·-ти, и тако присно юже оубо вь четврьтотысоуштноѥ и ·р· и ·н· и шестоѥ лѣто оть сьзданїа мира, весьн҆нюѥ равнодьньство разьчта се нами бывшеѥ Марти к.-те и седми на полоудьнию; глаголю же полоудьнию по алексан҆дрїнскомоу полоудьн҆ствѣ; соуштаа же по томь ѥлика оубо .т. лѣти дроугь дроуга разьн҆ствоують, коюждо прѣдь ѥдинѣмь иже прѣжде того дьне вь тьи часъ бывають, ꙗкоже прѣдьвъчнии се вь распиниани[1] выше; а ꙗже по срѣдѣ равнодьньства иже по срѣдѣ растоꙗнми[2] ꙗвѣ ꙗко бывають. Ѩште ли же и вь ꙗвьстьвнѣише хоштеши оувѣдѣти врѣменезнаменїа; вь лѣта оубо Навоуонасара о кон҆ци вечерньмь бѣше равнодьн҆ство Марти вь ·ке·, вь Филипова же Ѩридеа о полоудьнию вь ·кд·-того

лѣта оть сьзданїа мира	равнодьн҆ства вь Мартѣ
҂дрнз	·кз·
҂дунз	·кѕ·
҂дѱнз	·ке·
҂енз	·кд·

---

[1]) ἐν τῷ διαγράμματι. — [2]) διαστήμασι.

҂ѥтнѕ	.кг.
҂ѥхнѕ	.кв.
҂ѥцнѕ	.ка.
҂ѕснѕ	.к.
҂ѕфнѕ	.дı.
҂ѕѡнѕ	.нı.

вь дьнехь же вь нихь же Христось своѥю сьмрьтию сьмрьть оумрьштвлꙗше, .кг. проходештоу ѥмоу оть срѣдѣ оноѥ ношти; ѥгда же отьчьскаа сиꙗ правилница бысть, вь двадесетїи сего и прьвы равнодьньство прихождаше; нынꙗ же на нась, ꙗкоже сказа се, вь .нı.-ти сиѥ сьврьшеннѣ приключи се быти; таковоую негладкость ѥже о свѣтилѣхь движенїемь малѣишеѥ оуштрьблѥнїе по малоу прибывающтее породи, а свѣтила вьспеть оустрьмлѥн'на бывати оустрои. Не оубо сего ради прѣтварати отьчьскоѥ подобаѥть правило, ни же бо моштно ѥсть сложити дроугго, сице ꙗвѣ показающтеѥ в'сѣмь речен'ныѥ о пасцѣ оустави; нь и ѥже вьсхоштемь ꙗкоже нѣцїи прѣложити двѣма то дьнема посьнизивше, начьнше ꙗвѣ ꙗко оть шеститысоуштнаго осмьсьтнаго .м.-те и прьваго лѣта за ѥже ни же всѣхь моштьно быти иже по в'сеи вьселѥннѣи христїань повиноути инако навикноути то, кь томоу же оубо и по трехь стѣхь и четирехь пакы лѣтѣхь тажде пакы по толицѣхьжде, и присно сице тожде послѣдовати имать сьгрѣшенїе, и трѣбѣ боудеть многашти се прѣтварати, тѣмь же лоуче ѥсть не понавлꙗти; таковоѥ бо поновлѥнїе не тькмо не вьзможеть не вьпасти вь тьжде грѣхь, нь и крамолы не малы црькви боудеть ходатаистьвно. Нынꙗ же сице имоуштоу правилоу, ноуждьнѣишимь оть дльжнихь о пасцѣ сьблюдати се, тѣмьже тврьдостнѣ сьблюдають се ѥже по равнодьньствѣ ꙗвѣ ꙗко, и ѥже по в'селоунствоу, ѥже по равнодьньствѣ, ꙗже праздника оть всѣхь и вь тожде врѣме и вь тьжде дьнь, сьврьшати бесь крамоли [1]. Ѥште же аште правѣ имѣꙗше обходителноѥ сиѥ по в'семоу правило, многашти оубо приключило се би, вь оутрѣшни

[1]) *ἀστασιάστως.*

авїе дьнь онѣхь праздника намь пасхоу сьврьшати; нынѣ же по трехь наимьн'ше дьнехь онѣхь праздника нашаа сьврьшаеть се; юже юште паче апостолскомоу правилоу сьсходить се, повелѣвающтомоу не подобати вь тожде врѣме сь Іоудеи пасхоу сьврьшати; и слоучившею се о пасцѣ раздрѣшенїе, ꙗкоже нахвалицею творити, таковыи множаю законь хранить се. Нь не безврѣмен'но юсть, мню, и прикладныихь врѣменеви оуже вьспоменоути словесь.

Сьбора антиохїискаго ·а.

Прьвою же вь Ꙗндиохїи сьбора правило: Прѣдѣль, рече, изложи иже вь Никеи прьвїи сьборь, прѣдь лицемь благочьстиваго цара Кон'стантина, светыю пасхы празникь не вькоупѣ сь Іоудеи Христїаномь творити, нь ꙗкоже законы и моудрованїемь сицѣ разлоучнѣ, и дьньми оть сихь раздѣлꙗти се; прѣдѣль же онѣхь раздрѣшати дрьзающтихь причьтникь, и тако люди тьштештихь се оучити, отютиюмь отьштетѣвають свештен'ства, кь семоу же и смѣюштихь сихь по изврьженїи приобштати се не тьчию же, нь и иже извьнь олтара отоужденномь быти чьсти иже вь сѣдалишти ꙗвѣ ꙗко и иныихь; иже бо за сьгрѣшенїа вь мѣроу свештен'ства отюти, оть вьнѣшнюю чьсти не вьзбранꙗють се.

Сьбора ·г.-го ·ѯѕ.

Шестьдесето и шестою же ·ѕ.-го сьбора оть вьскрьснаго дьне даже до новыю недѣлю вь псалмѣхь и пѣнихь и пѣснехь доуховныхь празновати повелѣвають вѣрны; и здравствовати рекшимь конюоуристанїемь и народнымь позоромь,[1] често вь свештенныихь оупражнꙗти се, ими же дїаволю работи свобождаюмь се; истинномоу бо христїаниноу готовоу быти подобають по томь всегда кь божьстьвныихь таинь подютию; тако бо боудемь сьвьскрьсше Христовы оть низоуплѣжнꙗ[2] и земльнаго живота, и сьвьзвисивше се кь прѣмирномоу и доуховномоу вь истиноу прѣбиванїю.

---

1) θέαις. — 2) χαμαιζήλου

Ишти и вь прьвои главѣ д-сьстава правило ·ꙁ҃д· иже вь Кардагюни сьбора.

Сьбора .ѕ҃-го ·пд·

Осмьдесете и деветою же ѕ-го сьбора, спасныю страсти дьни вь постѣ повелѣвають и молитвѣ и оумилюнии срьдца сьврьшати вѣрнымь; вь срѣдѣ же ношти, по соубботѣ, оставлıати пость, божьст'вныть еуаггелистомь Матдею и Лоуцѣ, овомоу оубо глаголомь иже поздѣ соубботы, овомоу же оутроу гльбокоу кьснѣніе намь ношти потписоующтимь, рекше зѣлныи вечерь; до соуботнаго бо шоштнаго ·ѕ·-го часа прикладно постити, по седмомь же не кь томоу, за юже Господеви вьскрьсноути вѣроуемоу тогда и не постити гоосподоименитию повелѣнно.

Дїонисїа александрьскаго.

Симь сьслагае и иже вь светыхь Дїонисїе александрьскыи, вь онь годь повелѣвають оставлıати пость иже прѣжде пасхы постившимь, оть нихь же овы оубо альчни вьсоу прѣжде пасхы неделю прѣпроваждають, ины же два дьни или три или четири; еже поздѣ вь соуботоу реченною божьствьнымь Матдеомь не вечерь ıавлıае, рече, нь ношть гльбокоу, кьснѣніе и дльго врѣме поздѣ ıавлıающтоу; сего ради и наведе: свитающти кь юдиноу оть соуботь; Іоань же: оутро тмѣ еште соушти, рече; Лоука же: вь юдиноу оть соуботь оутрьни гльбоцѣ; Марко же: зѣло рано юдиню соуботь жены прїидоше на гробь вьсїавшоу сльнцоу; тожде же юсть еже зѣло рано, и юже оутрьни гльбоцѣ. Безгоднѣ[1] оубо ношти кь гробоу жены прїидоше; присѣдѣхоу же оу гроба до истока сльньчнаго. Ѧште бо и начетькь дьне сльньчныи истокь бывають, и начет'кь ношти заходь юго, нь градскы законь и иже о звѣздоблюстел'нѣи хитрости оупразнившеи се начет'кь дьненоштніи седмыи полагають часть, и начет'кь ношти седмыи дьневныи. Сего ради и вь свештен'-

[1]) ἀωρὶ. Овом речју се у грчком издању почиње алинеја пред којом је, у нас непреведен, натпис: *Περὶ τῆς τριημέρου ἀναστάσεως* који, у осталом у нас долази мало даље као маргинална белешка.

нѣи ношти Христова вьскрьсѣнїꙗ ꙗко тогда равнодьньствоу соуштоу весьнномоу, оутрьнꙗ глькока, и зѣло рано истєкшоу сльнцоу, и тмѣ соушти, и поздѣ соуботы вь єдиноу оть соуботь иже тогда недели свитаюшти, юже по шестомь часѣ врѣме ношти божьстьвныихь сьсловїємь єvагґелисть именова се, юже бѣ начет'кь неделю, югоже ради и тридьнєвно глаголюмь вьскрьсенїє Господню, по нельжномоу юго обѣтованию. Понеже

О тридьнєвномь вьскрьсєнїи.

бо вь пет'кь животворною оуспе сьмрьтию. иже бѣ прьвїи, вторыи же соубота, косноу же се и седмаго часа ношти, иже бѣ начет'кь неделю, ꙗкоже рече се, трети бо оубо вьмѣнꙗеть се неделꙗ. Рече[1] бо црьковное оукрашенїє, иже єvагґелскаго искоус'ства книга, божьстьвныи глаголю Златооусть, ꙗко еже скоро вьскрьсноути

Златооусть.

прѣгрѣшенїи не бѣ; а юже до кьсна омышлюнїа испльнь бѣ, не бо иже дльгь отплативша прѣжде оуставлюнного рока оумь имыи чловѣкь обвиноуюеть. Божьстьвны оубо єvагґелисти влагочьстивыихь жень прихождєнїа и ꙗже видѣше сию различнаа о вьскрьсенїи видѣнїа, ꙗкоже имѣꙗше кьждо на памети, или божьстьвнѣишимь паче решти вьдьхновенїємь ꙗвѣ написаше. Истин'ныи же вьскрьсенїа чась, аште же седмыи бѣше соушти, аште ли же осмыи, юдиномоу тьчию вьскрьсшомоу Богови вѣдомо.

Кардагюнскаго ·лд· .ог

Соуштаго же вь Кардагюни сьбора .л.-то и четврьтою и о.-те и третїє светыю пасхы дьневи заповѣдають бывати ꙗвлюнноу вь иже лѣтнѣ бываюштихь сьборѣхь; дьнь же сьбора оуставлꙗють иже прѣжде десетихь каландь Сентеврїа, ꙗкоже быти семоу двадесетїи и прьвїи Авгоуста, каланди бо прьвїи дьни мѣсеца глаголють се; аште оубо иже прѣжде сихь отимеши .і., ·к·-те и прьвїи остають Авгоуста, ·л·-те и юдинь имоуштоу дьнїи.

---

[1]) С овом речју у грчком издању почиње алинеја с натписом који је у нас у маргиналној белешци преведен..

Лаодїкїискаго ·дı.

Четврьтонадесетоѥ же соуштаго вь Лаодикїи, не мѣнить быти подобно светыѥ дары благословенїа васнь ради вь врѣме пасхы оть жител'ства [1] посилати вь жител'ство, рекше вь мероп'шине [2]; ꙗко нелѣпотьнь бо и благообраз'нь обычаи вь правдоу оть отьць вьзбранѥнь бысть.

На Латини. [3]

Се же нынꙗ Латини твореть вь врѣме пасхы, раздѣлꙗюште опрѣсньκы повьнѥгда осветити се имь ꙗко прость оукроухь народоу всемоу.

Законь.

Вь прьвїи оть пасхалїе дьни, и царскомоу о семь не стигшоу повелѣнїю, в'си иже вь тьмницахь да поуштають се, развѣ аште оубо свештенотатьць ѥсть или прѣлюбодѣи, или дѣвицоу-хыштникь, или гроворитель, или обавникь [4], или чародѣи [5], или доушегоубьць, или отцеоубитель, или на цара или на градь обрѣштеть се кьз'ньствовавь [6].

ГЛАВА ·и·

О патрїарсѣ.

Закони.

Патрїархь ѥсть образь живь Христовь и одоушевлѥнь дѣлеси и словеси вь себѣ живописоуѥ истиноу.

Блюденїе патрїархоу, прьвѣѥ оубо, ихьже оть Бога приѥть по благочьсти и чистотѣ житїа сьхранити; по томь же и все ѥретикы по еликоу моштно томоу кь православїю и сьѥдинѥнїю црьковномоу обратити; ѥретици же закони и правили нарицають се, и иже сьборнѣ и не приобштаюштеи се црькви; еште же и невѣрныѥ, свѣтлымь и чоуднымь ѥго дѣꙗнїемь оудивлꙗѥ, подражателѥ сьтворити вѣрѣ, и зрештихь дѣла, ѥго

---

1) *παροικία.* — 2) Претходне три речи припадају нашем проводнику.
3) Грчко издање нема овог натписа, а текст је у једно с претходним.
4) *γόης.* —) *φαρμακός.* —) *μηχανησάμενος.*

слоужителю прѣсветѣи и юдиносоуштьст'внѣи троици елико по нюмь сьдѣлати.

Коньць патріар'хоу юже вьвѣренныихь томоу доушь спасеніе и юже жити оубо о Христѣ, распети же се мирови.

Особнаа патріархоу, рекше своиствна юже быти оучителноу еже кь в'сѣмь высокымь же и смѣреннымь нетѣсномѣстнѣ изравнıати се и крот'коу оубо быти къ в'сѣмь пристоупаюштимь юмоу и сьбесѣдоуюштимь оученми; обличител'ноу же кь не покараюштимь се; о истинѣ же и о отмьштеии прѣданіи и сьблюденіи правды влагочьстіа глаголати прѣдь цари и не стидѣти се.

Жителствоу оть честеи и оудовь подовнѣ чловѣкоу по юмоу сьставлıаюмоу, великыю и поноуждьнѣишею чести царь юсть и патріархь; тѣмже и юже по доуши и по тѣлоу мирь и благодьньство послоушникь царьствіа юсть архіереиства вь в'семь юдиномыслию и сьгласіе.

Константина града прѣстоль царствомь оукрасивь се сьборними соужден'ми прьвіи нареченъ бысть; имьже божьстьвныи послѣдоуюште законы, и иже оть инѣхь прѣстоль бываюштихь недооумѣніа подь иного повелѣють вьзносити се расмотреніе и соудь[1].

Вьсѣхь митрополіи, епископы[2], монастирь же и црьквь промышлюніе и попеченіе, еште же и соудь и осоужденіе и освобожденіе оть вини, своюмоу патріархоу належить; Константинова же града прьвосѣдалникоу лѣть юсть и вь иныихь прѣстоль енориıахь, вь нихь же нѣсть прѣдо(све)штеніе храмѣхь, крьстовьдроуженіа давати, не тькмо же нь и иже вь иныихь прѣстолѣхь бываюштею распре и недооумѣніа назирати и исправлıати и кон'ць налагати соудовомь; такожде и покаавіа оть грѣховь і·ересеи самь и юдинь бываеть расчинитель же и расправитель и оустаменитель.

---

1) Свих пет претходних чланака узети су из *Επαναγογ. Т.* III, глава 1, 2, 3, 4, 8, 9, 10 и 11. — 2) *ἐπισκοπείων*; требало би, дакле, да је написано епископіи.

ГЛАВА ·д·
О обходницѣхь рекше ексарсѣхь.

Ишти вь ·м·-тои главѣ е-сьстава правило соуштаго вь Лаодикїи ·нз.

ГЛАВА ·і·
О вѣрѣ православнѣи.

Ишти главоу сїю вь начелѣ прѣжде а-сьстава.

ГЛАВА ·лі·
О лихоимствѣ и хиштени.

Ишти ·ві·-тоу главоу а-сьстава.

Нис'скаго ·s·

Великыи же Григорїе Нис'скыи вь шестомь правилѣ, идолослоужента, рече, видь, сице бо именова лихоим'ство божьствь'ныи апостоль, не вѣдѣ како неисцѣльнь оть отьць наших прѣзрѣ се; и оубо видить се сицево зло, третїаго вь доуши оустрьмлюенїа страсть быти, ибо помысль добраго изворь погрѣшаю вь тины[1] злыихь[2] быти мьчтить се, не кь невештестьвнои вьзираю добротѣ; и желанїе кь долнимь течеть, и оть истиннаго желателнаго оттрьзаюшти се; и любопрьни же и ıаросни нравь, многашти оть таковаго грѣха оузрокы приюмлють; и отноудь решти сьгласоують таковы недоугь апостолскомоу лихоимства прѣдѣлоу; божьстьвныи бо апостоль, не тькмо то идолослоуженїе, нь и корѣнь в'сѣмь злыимь отрече; и обаче таковыи видь прѣзрѣнь бысть недоуга неогледань и небрѣгомь, тѣмь же и оумножають се вь црькви такова болѣзнь; и ник'тоже иже вь причьть приводимию сьматрають, еда како таковїимь видомь идолослоуженїа оскврьнише се. Нь о сихь за юже оставлюенномь быти отци нашими довлѣти

[1] ἐν τῇ ὕλῃ. — [2] У грчком τὸ καλόν.

мѣнимь народнымь оученїа словомь, ꙗко моштно быти нцѣлити и ꙗкоже нѣкыю множьствьныю лихоимственыю недоугы очнштати.

ГЛАВА ·ві·

Како подобаеть доуховнымь отцемь оустраꙗти иже тѣмь исповѣдаюштихь се.

Иштн м-сьстава главоу ·є·, ·ѕ·, ·з·, ·и·, ·д·.

ГЛАВА ·гі·

Ꙗко не подобають оудавлюнна животнаа ꙗсти.

Апостолско ·ѯг· Сьбора ·ѕ·-го. ·ѯз·[1]

Шестьдесете и третїемоу светыхь апостоль правилоу, кь семоу же и ·ѯ·-ть и сед'момоу ·ѕ·-го сьбора безьчловѣчно быти мннть се и ꙗвьст'внѣ бесловесно, юже не прьвѣю нстезати заколюнїемь бесловесныихь животныихь крьвь иже месь ихь прикасати се хотештимь; отречено же юсть и звѣроꙗдїноу ꙗсти или оуслекшею[2], еште же дебелнмь чрѣвомь, крьвь котораго любо животнаго хнтростию которою оустраꙗти снѣдноу, юже юсть крьвавнца[3], аште бо и по потопѣ Богь чловѣкомь повелѣ оть зелїи не разно, бесловеснаа животнаа творити пиштоу; нь месь вь крьви доушинѣи отрече ꙗсти; крьвь бо доуше вь бесловесныихь имать силоу. Сего ради апостолы вь Дѣаныихь сь идоложрьтьвныими и блоудомь, и оть оудавлюныими сьблюдати се оузакониша вѣрнымь; сїю же заповѣдь прѣобыдештимь вь причтѣ оубо соуштимь соудь наводить изврьженїе, отлоученїе же людьскыимь.

На Латини[4].

Латини же и свештенна сїа прѣзираюште правила, бестрашнѣ ꙗдоуть оудавлюнины.

---

[1]) Грчко издање овога натписа нема. — [2]) τεθνηκός. — [3]) Грчко издање претходне три речи нема. — [4]) Грчко издање нема овог натписа, а текс ниже састављен је са горе наведеним.

Закони.

Петьдесете и седмаа же Новаа цара Льва повелѣваеть, иже оубо продаюштихь или ıадоуштихь видь каковь любо причестынь крьви, томимь да распеть се, рекше да разграбить се имѣниѥ юго, и зъл'нымь остриженiемь да обесчьстить се и всегдашнимь отгнанiемь да осоуждаеть се; не исправлıаюштихь и не отмьштавающтихь сиiевaa кнезь, ·ı· литрь отьштетѣвати злата.

ГЛАВА ·ДI·.

О казнехь.

Ишти вь ·вı·-той главѣ с-сьстава правило иже вь Антiохiи сьбора петоıе.

Закони.

Ниıединои же женѣ оть имаиiа винѣ, рекше дльга народнаго или особнаго, или о сьгрѣшенiи каковѣ любо или вь тьмницоу вьврѣшти се праштаıемь, или моужии блюдомѣ быти, да не таковыихь ради винь обрѣштоуть се о цѣломоудрiи обесчьстѣваеме, аште ли же тежчаише боудеть сьгрѣшенiе о ıемже оглаголоуıема ıесть, вь монастыри да вьлагаıеть се, или женамь да прѣдаваıеть се ıакоже тврьдѣ блюдомѣ быти, доидѣже вешть обьıавить се [1].

Аште нанесеть царь томленiе комоу, да не томимь боудеть абiе осоуждень бывiи, нь да пождаваıеть се ·л·-те дьнiи ıеже о нıемь томленiе; ıекли полоучить чловѣколюбiа [2].

Иже ничтоже сьгрѣшьшеıе дѣти, отьчьскаа сьгрѣшенiа не поврѣждаıють, ни же отце ıаже чедь; сьгрѣшеннa бо главѣ послѣдоують [3].

Отмѣтаıеть законь ıеже обѣ отсѣшти роуцѣ или нозѣ [4].

Казьнь роуды ıесть ıеже осоужденноу быти комоу варь [5] чинити или жоупель [6] копати или каковоу любо роудоу [7].

Ишти и вь ·д·-той главѣ л-сьстава. Ишти и вь ·д·-той главѣ д-сьстава правило н-тоıе иже вь Кардагıени сьбора.

[1]) 7 *Вас.* 6, 19. — [2]) 57 *Вас.* Ξ, 51. — [3]) 24 и 59 *Вас.* Ξ, 51. — [4]) 9 *Вас.* VII, 19. — [5]) *ἄσβεστον*. — [6]) *θεῖον*. — [7]) 8, 9, 12 *Вас.* Ξ, 51.

ГЛАВА ·єі·

О блоудѣ.

Ишти вь ·ді·-тои главѣ м-сьстава правило ·г. Великаго Григоріа Нисскаго юже и вь ·д. лѣть блоудникомь запрѣштеніє приємати повелѣвають.

Басиліа ·д·[1].

Великы же Басиліє вь ·д·-томь[2] правилѣ блоудника до седмолѣтиа оть приобштеніа оудрьжавають; аште бо и вь ·кв·-мь правилѣ, еже и ишти вь ·гі·-тои главѣ а-сьстава, по четворолѣти мнить се рѣшити таковыихь запрѣштеніє, нь не нравомь своимь, нь иже прѣжде юго отьць нравь вьнесе; седмолѣтїемь, своимь соудомь сихь осоуди, тежчаише неже иже прѣжде юго блоудь моуче; ıакоже оубо и дроугыю страсти не мали.

О живоуштимь же сь женою законною и блоудештимь ишти вь ѕі·-тои главѣ г-сьстава правило Великаго Басиліа ·ка.

О растливьшимь женоу дѣвицоу по ноужди[3], ишти ·л·-тоу главоу г-сьстава.

Басиліа ·ке·[4]

Великыи же Басиліє вь ·ке·-томь правилѣ иже необроучен'ноу растливы дѣвицоу, рече, и по растлѣни ıако сь соупроужницею живы, юже оубо о растлѣни запрѣштеніє подиметь; жена же, любешти сь нимь житїе имѣти, не отиметь се, аште бо и родителіє отроковици ıавѣ ıако приюмлють, еште соушти подвластнѣи; оннѣмь бо не приюмлюштимь, растливіи по градскыихь законѣхь томимь боудеть, ихже и ишти вь реченнои главѣ ·л·-тои г-сьстава; на ·г· лѣта же и растливы запрѣштеніє приюмлють и растлѣвшіа се, подлежештихь светаго сего правилѣхь вь ·и·-и главѣ г-сьстава[5].

---

[1]) У грчком ·нѳ·, а потом још: ·ке·, кз·, ·нв·. — [2]) У грчком као и горе ·нѳ·. — [3]) φθείραντος βίᾳ. — [4]) Грчки текст овога патписа нема. — [5]) Последње две реченице о казни грчко издање има у алинеји која ниже долази.

Апостолско ·ѯи.[1]

Послѣдоватеʼнѣ же и сь апостолскомоу правилоу ·ѯи.-момоу, юже и ишти вь тоиждє ·л.-тои главѣ г-сьстава, иже дѣвицоу растлившомоу законнѣ тоу сь нимь сьвькоупити се повелѣвають, некли бо аште сь симь не сьчетають се, бесчьстна оставлюна боудеть, ниюдиномоу сїю волештоу кь бракоу поюти.

Тогожде Басилїа ·кѕ·

Вь ·кѕ.-мь же, блоудь бракь нѣсть, рече, нь ниже бракоу начело; аште оубо могоуть иже по блоудоу сьвькоуплıаюмыю разлоучати, се крѣпчаю; гнило бо ıако бесчьстно таковааго брака основанїе; аште ли любеть по в'сакомь образоу и ова сьжител'ство, запрѣштенїе блоуда да подюмлють, да оставлıають же се сьжител'ствовати, да не горше что боудеть; или бо сь иньимь сьпрегши се жена вь прѣлюбодѣиство поплызнеть се, сь прьвымь таи сьрастлѣвающи се; или и любеште дроугь дроуга распалнѣ, и сьпрѣбывати вьзбранıаюмы, себе оубиють краинѣ обоюмь раченїемь, юже дроугь оть дроуга не сьтрьпѣвшемь разлоученїа.

Ишти ·п·-тое сего правило вь ·д·-тои главѣ г-сьстава.

Закони.

Нь законь, иже посадницоу цѣломоудрьноу имѣю, поноуждениоу быти юмоу повелѣвають и закономь брака сїю поюти; а иже и сь дроугыми смѣшающтеи се и не довлѣюмои єдинѣмь лицемь, и изь домоу блоудештаго изриноути се.

О иже ноуждею блоудь творештихь женахь и паче плѣницахь.

Басилїа ·мд·

О блоудештихь же по ноужди женахь, Беликыи Басилїе вь ·мд.-томь правилѣ, ıаже по ноужди бывающта растлѣнїа, рече, безвинны да боудоуть, рече, тѣмьже и раба оть своюго

[1]) Грчко издање овога натписа нема.

господина поноуждєнна бысть, безь грѣха да боудеть, ѩкоже и ѩже похыштенїемь поноуждєнна бывши, или ѩже ратници плѣнюн'на и оть нихь растлѣна; нь оубо растлѣнїа ради запрѣштенїе дати тои не подобаєть; аште ли же дїаконица вѣше соушти, оть юже слоужити да прѣстанеть; нь и вь свештен'ство хотештомоу прїинти ѩже оть сицевїихь растлѣнна или оть кого любо иного, не присьвькоупить се.

Григорїа чюдотворца ·а·.

Прьвоє правило светаго Григорїа чюдотворца, иже оть варварь растлѣвшеи се, рече: аште оубо и прьвоє житїе зазорно бѣ, ни же плѣнюнѣ бывшеи блоудноє приютию безь омышлюнїа, сего ради и нароучнѣмь не подобають таковымь молитвь приобштати се; аште ли каа вь крайнюмь живши цѣломоудрїи и омышлюнїа в'сакого свободно прьвоє показавши житїе, нынѩ по силѣ и по ноужди вьпаде вь досадоу, миловати се паче неже оукарати достоина, по иже вь второзакони приказоу о отроковици ѩже на поли обрѣть чловѣкь поноуди [1], отроковици бо, рече, не сьтворите ничесоже; нѣсть отроковицї сьгрѣшенїе сьмрьти, ѩкоже аште кто вьстанеть на ближнѩго своюго и оусмрьтить юго; сице и вешть сиѩ, вьзоупи юнаа, и помагаюи не бѣ юи; обаче и тыю вь мѣроу, рекше, малы запрѣштенїе прїимоуть, ѩкоже и иже брашьнь оть реченныхь по ноужди вькоусив'шеи.

О причьтницѣхь.[2]

Неокюсарїискаго ·а·

О вьпадшихь же вь блоудь причьтницѣхь сиѩ правили обьюше се.

Прьвоє оубо правило соуштаго вь Неокюсарїи сьбора, иже по свештен'ствѣ законнѣи, васнь, женѣ сьвькоупѩше се, свештен'ства обнажаюеть; сьблоудивша же или прѣлюбы сьтворша сьвршенинѣ оть црькве изьмѣтаюеть и вь мѣстѣхь поставлѩюеть каюштихь се.

[1]) *ἐβιάσατο.* — [2]) Овога натписа грчки текст нема.

Нь юже запрѣштеніе приемати сице сьблоудив'шоу свештенникоу, ниже апостолскыи ни же отьчьскымь правиломь свидить се, ꙗже и ишти вь ·і·-тои главѣ д-сьстава.

Василіа ·г·

Ꙗкоже оубо и третіе Великаго Василіа правило, сьблоудившаго діакона оть слоуж'бы оубо излѣтають и вь людскою порѣвають мѣсто; оть приобштеніа же не оудрьжавають свештени; ово оубо, рече, за юже „не отмьстиши двашти вькоупѣ" глаголюштоу ветхомоу законоу; ово юже и за юже не имѣти кь томоу надежде кь прьвнюмоу вьзыти степеноу; людинь бо отпадаю по вьображенномь иже вь покаани лѣта обьхождении, вьзвраштають се отноудоу же изыде; сь же юдиною приють вьсегдашнюю томлюніе изврьженіа; по в'семоу же оубо истин'ною того исцѣлюніе кь причештенію свештеніи юже оть грѣхь отстоуплюніе юсть, ськроушеніемь срьдьчнымь и оудроученіемь пльть; аште бо еште блоудѣ не прѣсталь юсть, не тьчію приобштеніа нь и оть юже на молитвѣ сь вѣр'ными сьхожденіа измѣтають се и запрѣштеніемь ꙗкоже людинь низложень боудеть.

Тогожде ·мд·. Четиридесете и ·д·-ю же, женоу діаконицоу сь Еллиномь сьблоудившоую, оть сана оубо измѣтають, приобштати же се людемь стоꙗніа и молитвь не оудрьжавають; вь седмою же лѣто свештеніи приобштеніа сподоблꙗти се повелѣвають, аште оубо вь чистоте жити начнеть и цѣломоудріи; кь вѣрѣ же пристоупаюштоу Еллиноу, и сію кь бракоу сьвькоуплюніа просештоу, не мѣнить быти подобно подавати, свештеннотаинство ꙗвлюнно вьмѣнꙗю, юдиною освештенною Богови тѣло, вь потрѣбоу пльтьскаго быти желаніа; отьсоудоу иже правѣ сьматраюштимь не безвѣстно ꙗже ни же причьтникомь прѣобразоующтимь се, или инокомь женамь присьвькоуплꙗти се лѣпотно; ни оубо ни же свештенничьскымь женамь прѣподобно вторимь браковомь причетати се, юдино тѣло юже кь свештенникомь сьчетаніемь бывших.

Ишти ·к·-тоу главоу х-сьстава. И вь ·д·-тои главѣ г-сьстава правила светыхь апостоль ·зі·, ·иі· и ·ѯа· вь ·ді·-тои главѣ

м-сьстава и вь .д.-тои главѣ г-сьстава правило .кз. Великаго Василїа. И шестаго сьбора .кѕ.. И вь .еі.-тои тогожде сьстава правило Великаго Василїа .҂д..

О иноцѣхь. О сьблоудившихь же иноцѣхь ишти вь .еі.-тои главѣ м-сьстава.

ГЛАВА .ѕі.

О пожелав'шимь сьблоудити и не сьдѣлавшимь.

Знаменїе. Обычаи оубо дрѣвныи ѥсть злобѣ не вьнезаапоу, ни же оть прьваго нашьствїа воевати на ны страстемь, нь хитростїю нѣкоѥю и кьзьнствомь оухнштренимь вь пагоубнїи ровь по малоу нась вьмѣтати. Сего оубо ради и помысломь кротко ꙗко мнѣти и тихо примѣшати се прьвѣѥ на ню глаголюмыи поуштаѥть прилогь прѣльстнымь ꙗвлꙗѥмаго мьчтанїемь, подрастлити сихь навѣтнѣ казньствоую, и сластеи начела, ꙗкоже простиѥ мысли, и ничто же множаѥ ꙗже на врѣдь имоуштихь бе-страха вьноутрь приѥти повиноуюшти; криѥть бо грѣховноую оудицоу вь сластномь льштени, ꙗко да сию обзиноувше оною задѣноуть се, и отьсоудоу вьзьмши подроучникы ꙗкоже слоужители сими творити; нь да би оубо и пособникы не приѥмала сихь на доушоу, иже огрьновати [1], оувы, и сьблюдати сию повелѣнномь, аште бо обнажить се юже оть мысль помошти на ны неистовештїа се злоба, вьсоуѥ тоѥ ловлюнїа боудоуть и кьзьнства [2], не могоушти самаа страсть сьдѣлати и вь дѣло произвести, мѣхира образомь вькоупѣ же ꙗвлꙗюшти се и абїе погыбаюшти и расипаюшти се мрьтва боудеть ꙗкоже решти и небытна ѥстьства; нь и бытиѥ и животь оть нашихь заѥмлюшти помысль, мрьтвы творить иже животь даюштихь тои; такова бо ꙗже страстеи злобы начинанїа. сьи оубо прилогь [3], ꙗко не висешти никакоже на нашемь произволюнїи, кривиноу [4] на ны не можеть положити. Сьчетанїе пристоупаѥть второѥ, еже тихо, и по малоу прилога честоѥ обиче отраждати

О прилозѣ, сьчетании, сьложении, плѣнении, борении и страсти.

[1]) διέπειν. -- [2]) μαγγανείας. — [3]) προσβολή. — [4]) ἔγκλημα..

сладострастнѣ или бесстрастнѣ помыслоу сьбесѣдовавшоу приложь принесшомоу.

Се кто оубо речеть не быти тьштета доушесловесныю, множаю о сицевыхь помысломь юю творештимь оупражнюніе паче неже о Бозѣ? Мысліемь сьсложеніе находить третіе маніе, и доуши оглаголоующи юже кь страсти сладостною, юже и ıако записаніе оуже приюм'шеи неизреченно плѣнюніе. По нюмь абіе четврьто вьзстають, изештною наше непотрѣбно творешти оустроюніе, срьдцоу же оудолѣвши иже ти повиноуюшти прѣльстною прозебеніе мьчтаніе. Яште ли же и вь врѣме молитвы привьнидеть, ничтоже ползовати се оть сею оставлıають, и паче иже вь лоукавыихь помыслѣхь волештихь валıати се; разоумѣвше же вь которомь злѣ быхомь вореніемь оудолѣти и запети ноудештомоу поноуждаюмь се; и оть двоюго юдино, или зѣлнѣише подвигше се, прѣвьзмогохомь божьстьвнѣишимь пособиюмь, или раслабивше се и плешти давше водимы юсмы и носимыи. Сице же иже лоукавствіа доуси честимь врѣменемь вь доуши прѣбывше, и вь свои тѣхь обычаи тоу прѣложивше, сьврьшаюшта глаголюмоую страсть, ıакоже нѣкоу побѣдоу вьдроужають, и стльпь вь срьдци, паметию питаюмоу и обычаюмь сьблюдаюмоу, и доушоу оустраıаю вьсегда творити в'сакоу мрьзость.

Неокюсаріискаго ·д·[1]

Сего оубо ради и четврьтою иже вь Неокюсаріи правило, похотѣвшаго женѣ и спати сь нюю изволивша, вь дѣло же не произьшьдшоу помышлюнію, благодѣтию избавити се глаголють, обаче и семоу добро юсть вь мѣроу запрѣтити се.

Василіа ·о·[2].

По сед'мьдесетомь Великаго Василіа правилѣ, рече бо: Иже оустнами оскврьнившомоу се діаконоу и даже до целова сьгрѣшити исповѣдавшоу се, оть слоужбы оубо до нѣколика

[1]) Грчко издање има још: ·ѳ· и ·і·. — [2]) У грчком издању уједно са претходним правилом

оудрьжанноу быти повелѣваюєть; свєштєніи же сь діакони причештати се; такожде и презвитероу; множаю ли сего что оувѣдѣнна бывша сьгрѣшити, вь коюмь любо боудеть степени, да изврьжеть се, рече.

Неокюсаріискаго ·д·[1]

Послѣдоують симь и деветою, кь семоу же и десетою тогожде Неокесаріискаго Сьбора, ꙗже оубо прѣжде блоуда глаголюште сьгрѣшеніа, ꙗже вь осезани[2] и целованіи и инѣхь зреть се таковыихь, слово реченою оть многыхь, ꙗко разьдрѣшити се роуковьзложеніемь; аште ли же прѣжде хїротоніе вь блоудь вьпаль юсть презвитерь или діаконь, и сьвѣстію поражаюмь, исповѣсть юже прѣжде хїротоніе сьгрѣшеніе, еже оубо свештенодѣиствовати оудрьжань боудеть; добродѣтели же прилеже, оть прочихь свештенныичьства почьстеи и старѣишин'ства не иждеметь се; ни самь же исповѣдоуюи, ни же инѣми ꙗвѣ обличаюмь, на июмь подобаюеть власти лежати или прѣстати емоу, аште сьгрѣшиль юсть, или дѣиствовати, аште ничтоже о себѣ сьвѣсть; обличень же бывь оть петихь свѣдѣтель клетвою оглаголаніе извѣстившихь, кь изврьженію и почьстеи свештеничьства отьштетить се, вь людина порѣваюмь мѣсто.

Өеофила ·е·[3].

• Өеофиль же александрьскыи, вь петомь правилѣ, чьтцоу блоуда бѣжештоу, аште бывшоу извѣстноу истезанію, ꙗвѣ обличить се, оть причта рече да иждеметь се, вь причтѣ же да прѣбываюеть необличеноу бывшоу; не подобаюеть соуюетнимь вьнимати обльганіемь.

Закони.

Рече же и законь: Доучше юсть сьгрѣшеніа оставлꙗти неотмьштенна, неже-ли нѣкыю неповиннѣ моучити.

[1]) Као што се из текста види, погрешка место ·ѳ· и ·і·. Грчко издање овога натписа нема. — [2]) ἐπαφαῖς. — [3] Грчко издање натписа нема.

ГЛАВА ·зı·
О блоудницопасцехь.

Сьбора ·ѕ·-го ·пѕ·.

Осьмьдесете и шестою ·ѕ·-го сьбора правило, иже на попльзноутїе доуша блоудниц сьбравшихь и питѣюштихь, причьтникы оубо соуште, кь изврьженїю повелѣвають, и отлоучати соугоубо и симь наводе отмьштенїе, людскые же отлоучати.

Закони.

Вѣдїи блоудештоу свою женоу и мльче, блоудницопас'ць ѥсть [1].

Иже оть блоуда родивши се, не тьчїю матерь нь и сьродникы иже по матери наслѣдоують и оть нихь наслѣдоуѥмы бывають; блоудештина же, закон'ные имоушти дѣти и блоудороднїе, ничто же можеть подати блоудороднымь ни же жива соушти, ни же оумираюшти.[2]

Блоудороднаго наслѣдїе не належить отчеѥмь сьродникомь, не бо глаголють се имѣти отца, матерь же ѥго и ѥдиноматернымь братїамь; закони же иже о брацѣхь и правила повелѣвають и еже оть блоуда сьродство сьблюдати, и сьвькоуплающтихь се иже оть блоуда сьродникь, ѥкоже иже оть законныихь браковь вь крьвомѣство впадшихь моучити.[3]

Посадничьство же законно ѥсть, иже во женоу чистоу посадницоу воде и творе вь освѣдоковании се ѥвлѥнно, ѥкоже соупроужницоу тоу имѣти свидить се; аште ли же ни, блоудомь кь нѥи сьгрѣшають [4].

ГЛАВА ·нı·
О старѣишинствахь и правинахь ѥже имоуть архїерению и црькви и о мѣропшинахь ихь.

Ишти ·лı·-те главоу е-сьстава.

[1]) *Θέμ.* 2 и 9 *προοίμ.* *Πανδ.* XLVIII, V. — [2]) 9 и 13 *Βασ.* XLV, 2 и 42. *Βασ.* XLV, 1. — [3]) 9 *Βασ.* XLV, 2 и 2 *Βασ.* XXVIII, 5. — [4]) *Συν.* XXVIII, лист 273. — 2 *Βασ.* 60, 37.

ГЛАВА ·ді·

О иже имоуть презвитери оправданихъ.

Ишти ·д·-тоу главоу м-състава.

ГЛАВА ·к·

О прикїиннхъ иманїихъ.

Закони.

Процѣнюнаа прикїа моужевы бѣд'ствоуюеть[1]; аште и оумроуть животнаа, аште и свитоу[2] жена сътреть, процѣнюенїе сихъ дають; непроцѣниные же, и възрастенїе и охоуденїе женоу зрить; и та приюемлють рожденїе рабь; плоди же и отьродь овць моужь приюемлють[3].

Обештанаа прикїе ради, аште не вьноутрь двѣю лѣтоу платеть се, истезають се, и камата ихъ оть третїе честн ста[4].

Оубогоу соуштоу моужевы вь съставлюнштимь бракь, може жена оудрьжавати иманїа юго вь своюю прикїю, прѣдпочитаюема всакого дльжника и залогь имоуштаго; обаче не можеть продавати юже оудрьжаваюеть, понеже дльжна юесть оть ннхь питѣти себе и моужа и чеда своя[5].

Не оудрьжаваюеть се жена оть моужевныхь замѣнїи[6] аште и изьюмчить юго; нь ни же расыпоуюемоу[7] за сьгрѣшенїе моужевы сьотводеть се иманїа женина; нь ни же изьви'наа прикїе подлежеть моужевнымь слоуженїемь[8].

Моужь и ништь боуде, вьсоу прикїю дльж'нь же юсть[9].

Тьсть оть зета и жена оть моужа истезаюемыи юже обешташе се прикїю прѣма мѣрѣ иманїа ихъ осоуждають се[10].

Аште моужь сьгласить кь женѣ да оумираюштоу тоу наслѣдить, сьгласїе непотрѣбно юесть; аште ли же боудеть испрьва сьгласїе да оумираюшти прѣжде женѣ, прикїа оста-

---

1) *κινδυνεύεται.* — 2) *ἐσθῆτα.* — 3) *Προχ. Νομ.* VIII,1, 2. — 4) *Ἀρμ.* IV, 10, 22. — 5) 117 *Βασ.* XXIX, 1. — 6) *συναλλαγμάτων.* — 7) *δημευομένου.* — 8) 1, 2, 3 *Βασ.* XXIV, 4 и *Συν.* VII, лист. 54. — 9) *Προχ. Νομ.*, IX, 2. — 10) *Προχ. Νόμος.* IX, 4.

нетъ оу моужа, и аште отъ отца даѥма ѥсть прикїа, тврьдо ѥсть сьгласїе, и затвараѥть се отьць[1].

Аште отьць сице ѥсть, скврьньнъ[2], ѩкоже боѩзньнь быти, да не како приѥмь прикїю изноурить[3], отмѣтаѥть се ѥго правина[4]; и соудїа промышлѩѥть нимь и дьштерїю[5].

Аште дѣтемь соуштемь потрѣба боудеть оставшомоу по сьмрьти соупроужнице своѥ, кромѣ иже прїити вь ино вь соужител'ство, своихь ѹедь сьпрѣбыванїа разлоуѹити се, по вьнѥгда вьсприѥти сьврьшенно своѩ иманїа, подобаѥть вьзети ѥмоу и ѥдинаго отъ дѣтїи дѣль по ѹислоу дѣтїи, ѹедопитанїа же ради и сьблюден'ныѥ ради ѥго иже кь прьвомоу бракоу поѹьсти и говѣнин'ства[6].

Аште ѹто моужь изноури о соупроужници своѥи болештеи, по сьмрьти оноѥ не можеть истезати отъ тьста своѥго, кь нѥмоу же прикиѩ своѥ ѥмоу дьштере вьзвратить се, нь люблѥнїю своѥмоу дльжьнь ѥсть вьмѣнити; елика же ли отъ погребении истьшти, отьць даѥть, кь нѥмоу же прикїа вьзвратити се[7].

Оженившаго се повластнаго отьць, и того поноуждаѥть се питѣти и женоу ѥго, ть бо подлежить тежестемь брака сына своѥго[8].

Ишти вторѹ главоу д-сьстава.

ГЛАВА ·КА·
О прѣдателихь[9].

Грїгорїа чюдотвор'ца ·д·.

Девѣтоѥ правило светаго Григорїа ѹюдотворца, ѥлици, реѹе, плѣнѥнныи варвари быше, и онѣхь злоѹьстиѥмь сьотбедше се толико того приѹестише се, ѩко и забить приѥмше ѩко быти христїаномь, нѣкыѥ отъ ѥдиноплемен'ныихь дрѣвомь или зам'комь оубише, и поутеве или домове не ведештимь

[1]) На истом месту, 9. — [2]) *αἰσχρὸς*. — [3]) *δαπανήσῃ*. — [4]) *ἀγωγή*. — [5]) 71 *Βασ*. XXVIII, 8. — [6]) 9 *Ἐκλογ* II, 7. — [7]) 28, *Πανδ*. XIV, 7. — [8]) 20 *Θέμ*. *Πανδ*. I, 2. — [9]) *Περὶ προδοτῶν*.

варварома показаше, и послоушанїа да изгнани боудоуть, доидѣже сьшьдшимь се светыимь, обьштиѣ ониихь ѵто се свидить и прѣжде ихь светомоу доухоу.

Закони.

Пооштраіен ратникы или прѣдаіе ратникомь православна[1], главиѣ да томить се[2]; а иже ли по соухоу или по мороу сь гоусоуюштими гоусовак'ше, иавлієниихь ратникь множаіе моуѵеть се, елико и иавлієнныіе рати неіавлієнныи навѣть лютѣишїи іесть.

Иже оть православныихь[3] кь ратникомь отбѣгшихь, іако ратникы лѣть іесть безвѣдиѣ оубивати[4].

Иже на спасенїе царево или граждан'ство вьзньствовавь[5], или пооуѵивь се, оубиваіеть се и разграбліаіеть се[6].

Иже вь ратникомь сами бѣжеште и наше сьвѣти вьзвѣштаюште, оудавліаюте се или сьжизають[7].

Ишти прьвоу-на-десетоу главоу с-сьстава.

---

1) Грчки текст има: Ῥωμαίους. — 2) 3 *Βασ.* 60, 37. — 3) Ῥωμαϊκῶν. — 4) *Πρόχ.* *Νόμος.* XXXIX, 3. — 5) *μηχανησάμενος.* — 6) На истом месту. 10. — 7) *Πρόχ.* *Νόμος* XXIX, 17.

Начело ρ҃ състава

Глава ·а҃.

О иже въ истеченїи непроизволителнѣмь бываюштихъ моужи же и жень.

Ишти ·ѕі҃·-тоу главоу а҃-състава. И ·ки҃·-моу к҃-състава.

Начело с-състава.

ГЛАВА ·а·

Ꙗко въ соуботы не подобають постити.

Ишти въ ·лз·-мои главѣ к-състава правило светыхъ апостоль ·ѯѕ·-ю, шестаго събора ·не· И въ ·ле·-тои главѣ е-състава иже въ Лаодикїи събора правило ·ѳі·-тою. И въ петои главѣ т-състава правило ·не· шестаго събора.

ГЛАВА ·в·

О скомрасѣхъ.

Ишти въ пръвои главѣ д-състава правило ·на· шестаго събора. И въ седмои главѣ м-състава правило ·мѕ· иже въ Кардагюнѣ събора. Ишти ·аі·-тоу главоу м-състава.

ГЛАВА ·г.

Ꙗко крьсть на земли, рекше на црьковныхъ подовѣхъ, писати не подобають, нь и соуштею, сирѣчь сътворенныи, потирати.

Събора ·ѕ·-го ·ог·.

Седмьдесете и третїе ·ѕ·-го събора образь чьстнаго крьста на подоу по земли писати отрече, не тькмо же нь и иже написанныхъ потирати и разьчрьтавати безъ соумнѣнїа повелѣвають, ꙗко да не попираюмь ходештими досаждають се спасною нашею побѣди оудолѣнїе; юже и смысломь говѣнїемь всакимь почитаюмою и словомь изреднѣ оудивлꙗюмою и чювствомь дѣателнѣ покланꙗюмою.

Законы.

Никто же на подоу землю или вь мраморѣ по земли лежештимь или на подномь каменіи крьсть да изваяють [1], нь и соушти вь таковыхь да загладеть се; прѣстоупаюи же законь, теж'чаишоую да прѣтрьпѣвають каз'нь [2].

ГЛАВА ·д·

О книгахь записныхь оуглавныхь рекше номиканихь и прикосифонѣхь.[3]

Закони.

Книгь оуглавныхь погыбѣль не отюмлють пре, вь нихь же моштно ѥсть инако оуказати истиноу [4].

Иже кромѣ льсти сьгласіа и не соупротивештіа се закономь тврьдость имоуть.

ГЛАВА ·е·

О пировѣхь вин'ныихь рекше вь крьчмахь питіахь [5].

Лаодікїиского ·не·[6]

Петьдесете и петою иже вь Лаодикіи сьбора правило, причьтникомь или люд'скимь вькоупѣ питіа оть сьсложеніа рекше слога по пенезоу и сьбраніа [7] отрече; сиꙗ бо, ꙗко о множѣ, ниѥдиного соуть блага, развѣ паче и всакою скврьности пльна [8].

Тогожде. ·кз·. Двадесето и седмою же сего, вь глаголюмыхь любвахь пировь чести вьземати и вь домь относити свои причьтникомь отрече; лакомость бо се и зловоу дѣюштимь оукарають, ꙗко оть соудоу црьковномоу строюнію досаждати се.

Ишти и третію главоу а-сьстава.

---

1) ἐγγλυφέτω. — 2) 11, Βασ. I, 1. — 3) Περὶ συμβολαίων καὶ συμφώνων. — 4) 60 Βασ. XXII, 1. — 5) Περὶ συμποσίων. — 6) У грчком још и: .кз· — 7) ἐξ ἐράνου καὶ συμβολῆς. — 8) 7 Βασ. XIV, 1.

ГЛАВА ·ѕ·

О иже свештенныхь сьбраніи гноушающтихь.

Ишти вь .д.-тои главѣ в-сьстава апостолско ·на· правило иже вь Гаг'грѣ сьбора ·е. ·ѕ.

ГЛАВА ·з.

О иже вьвод'ные жени имоуштихь причьтникь.

Ишти ·ді-тоу главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·и·

О сьвѣдештихь клирикохь сьгрѣшеніа и не исповѣдаюштихь.

Василїа .оа·.

Седмьдесете и прьвое Великаго Василїа правило, иже сьгрѣшенїа сьсвѣды чїа, рече, и не исповѣдавь, нь обличень бывь, на толико врѣме вь нелико дѣлатель зла запрѣштеніе приеть, и ть да боудеть вь запрѣштенїи; не вѣше же, мню, светомоу по нравоу иже едино вѣденїе имоуштаго и не довлѣюшта възбранити, томити, нь сьпомагаюштаго и сьвѣтовавшаго и могоуштаго възбранити аште би хотѣль. И пророкь бо не просто моучити се сподобляють видештаго таты или прѣлюбодѣя, нь текоуштаго сь татемь и сьпомагаюштаго и сьраздѣляюштаго приобштенїемь сь прѣлюбодѣемь сьгрѣшеніе, вьсоудоу же исповѣданіе оубо оть моученїа отемлють множае, обличеніе же лютѣише се сьдѣловають.

Ишти вь .д.-тои главѣ г-сьстава правило ·ке· иже вь Аг'гкурѣ сьбора.

Законь.

Подемыи кого повиновен'наго сьгрѣшенїю вь вѣдѣнїи, таковожде подемлють томленіе; разбоиникы же подемыи и не приведь ихь на соудилиште, разграбляють се или томить се по качьствоу лица якоже соудїа сьмотрить.

ГЛАВА ·д·

О сьборѣхь иже лѣтнѣ бываюмыхь.

Апостолско .лз.

Тридесете и седмоѥ светыхь апостоль правило, двашти на лѣто сьборь повелѣвають творити коѥждо епархїи епископомь сь своимь сьвькоупльюштимь се митрополитомь; ѥдиноѥ оубо четврьтои петидесетници недели, второѥ же скончавающтоу се оуже годоу, рекше есени вь втори на десети ипервертоура[1] еже ѥсть Октом'врїа; вь ньемь же в'сако соумнѣнїе оть прѣданїихь же и писателныхь исканїи и о црьковныхь вештеи раздрѣшати, нь оубо и разьн'ства нѣка бывающта многашти дроугь кь дроугоу и пре и соудове.

Антїохїиского .к.

Семоу и ·к·-тоѥ антїохїискаго сьбора по рѣчи по томь послѣдоують; не лѣть же да ѥсть, прилагають, нѣкыимь на се сьбори творити, не соуштоу сь ними епархїе оноѥ митрополитоу; тогда бо сьврьшень бывають сьборь, ѥгда ѥсть и митрополить сь прочими вькоупѣ.

Сьбора ·а·-го .е.

Нь и петоѥ прьваго сьбора, вь есеньи оубо годь о Октом'врїи повелѣвають ѥдиномоу сьбороу сьбирати се, дроугомоу же не вь петидесетницоу нь прѣжде .м·-тинице сьставльати се, ꙗко да в'сакои горести и малодоушию ѥже дроугь кь дроугоу имоуштихь некли отьѥтоу бывшоу чисти иже ѥстьствомь чистомоу поштенїа принесоуть дарь.

Сьбора ·д·-го .дı.

Деветонадесетоѥ же ·д·-го сьбора, вь добрѣ непштоують лежати епископомь двашти вь лѣтѣ сьборы творити, идѣже аште иже епархїе искоусить митрополить о нѣкыихь црьковныихь исправлѥнїа вештеи[2]; не приходештихь же оть епископь,

---

1) *ὑπερβερεταίου*. — 2) Грчки је: *ἐπ' ἐνίων ἐκκλησιαστικῶν διορθῶσαι πραγμάτων.*

здравомь соуштимь тѣлеси, и вь своихь прѣбывающтихь градѣхь, и ниюдиной же иной ноуждьнѣ вешти вьзбранꙗюштей юмоу, брат'скы того оутроуплꙗти[1].

Сьбора .ѕ.-го .и..

Шестаго же сьбора осмою, сию оубо ꙗкоже имать рѣчи сповѣдоують, оузаконополагають же юдиною лѣта а не дваштї сьбороу быти, врѣме оуставль юже о пасхы даже вьсего Октомврїа, варвар'скыихь ради находь и припадающтихь дроугыихь винь юже бѣдна[2] твореть епископа честаа отхожденїа.

Сьбора .з.-го .ѕ..

Сию пакы шестою поотвьрждаю .ѕ.-го сьбора, отлоучениѣ быти сподоблꙗють, аште кыи властелинь обрѣштеть се, оутврьждаваю кого оть иже на сьборь походештихь епископь; сьвькоупльшимь же се симь, наипрьвѣю и ноуждьнѣю да попекоуть се, ꙗкоже и еуаггелскыю заповѣди и правил'ныю такожде заповѣдовати да оучеть соуштихь подь роукою. Аште оть

Зри. котораго же оть сьшьдшихь се епископь скотиноу или дроугы видь кыи митрополить истезавь безь волю обличить се, четворицею да платить.

Лаодикїискаго .м..

И четиридесетою соуштаго вь Лаодикїи, многаа сподоблꙗють попеченїа юже вь коюмждо епар'хїи лѣтнѣ сьборoу бивати, тѣмь же и епископомь на сьи призываюмомоу не отлагати нь неразложнѣ[3] походити повелѣвають; или прѣмоудрѣишимь ꙗже вѣдеть, оучити, или простѣишимь ꙗже не вѣдеть, наоучитї се; сице бо исправлꙗти се црькви и придавати приключають се, о правїихь вѣрѣ прѣданїи, и иже житию вьчинꙗюштихь заповѣдїи; прѣнебрѣгы же, себѣ запрѣштенїе приюмь да обвиноують, развѣ аште нѣкымь недоугомь тѣлеснымь или неглад'костїю[4] вештеи задрьжань боудеть.

---

1) ἐπιπλήττεσθαι. — 2) δυσχερεῖς.. — 3) ἀμελητὶ. — 4) ἀνωμαλία.

Кардагюнскаго .ді.[1]

И девеѳтьнадесетою иже въ Кардагюни съборъ епископомъ на в'сако лѣто заповѣдають творити.

Тогожде .ог.. Нъ оубо и .ог.-тїе юже и ишти въ .з.-мои главѣ п-съставa.

Тогожде .оз. Симъ присоуждають и .оз.-тою тыюжде, реченныихъ правилъ вини сповѣдавъ; непокараюштомоу же се, отъ иныихъ оубо отстоꙗти обштенїа повелѣвають, юдиною же своюю црькъвїю довлѣти се.

Тогожде .ҁз.. Нъ въ девятьдесете и седмомъ правилѣ, не ноужно быти мнить на в'сако лѣто съборoу бывати епископъ въ Кархидонѣ, да не сътирають се братїа; нъ аште оубо вини обштеѥ вьзникноуть о прѣдан'ныхъ, некли писменми призивати епископы, и обштемоу бывшоу съборoу раздрѣшати се соумнѣнїю; аште ли особнѣ боудоуть, въ епархїи коюмждо раздрѣшенїе симъ приюматї.

Законъ.

Сто и тридесете и седма же Їоустинїанова Новaа, юдиною или дваишти въ лѣтѣ Иоунꙗ или Сектемврїа съборомъ хоштеть бывати митрополитомъ оу патрїарха, и епископомъ оу митрополитъ, и истезати вини, юже епископи и причьтници и иноци междоу собою имоуть о вѣрѣ же и правилѣхъ и вештехъ црьковныихъ, и прѣзь правила сьгрѣшаюмаа исправлꙗти; кнеземъ же не силовати митрополитомъ и епископомъ прѣложнѣ оуставлюнныю съвори творити, или не повиноуюштихъ се не вьзвѣштаюштихъ царееви, послѣднѣ томимомъ быти.

Знаменїе.[2] Нъ юже съборъ сихъ вьсоудоу ꙗкоже нынꙗ имать, прѣнебрежено бысть.

ГЛАВА .і.

О съставителныхъ писаныихъ.

Ишти .д.-тоу главоу а-съставa.

---

[1]) У грчком још: .ог., .оз., .ҁз. — [2]) Грчко издање ове речи немa.

ГЛАВА ·аі·

О иже оклинающтихъ се междоу собою или коумбаніе или крамолоу[1] творештихъ.

Сьбора .д.-го .иі..

Осмьнадесетоє .д.-го сьбора правило и .лд.-тоє .ѕ.-го сьбора, аште градскыми, рече, закони, отъ нихъже множаиши отъ вьнѣшныхъ моудрьць сложише се, єже сьоклинаніа или коумбаніе[2] отреченно бысть дрьзноутіе, много же паче Божиєю црьковїю; да иже оубо отъ иночьствоующтихъ или причьтникъ таковимь обьють боудеть сьгрѣшеніемь или сьстроєніа обличить се, подвиже рекше кови епископомь или причьтникомь, своєго да отпадеть степене.

Что єсть сьоклинаніе?[3]

Сьоклинаниє[4] же єсть єже нѣкымь на нѣкого сьвѣтовати и дроугъ дроуга клетвами сьсвезати, єже не отстоупити отъ сьвѣта, дондѣже се сьврьшить се, ꙗкоже нѣгдѣ и вь дѣяныхъ божьственыхъ Доукою исповѣда се, ꙗко сьтворише нѣцїи отъ Іоудеи сьн'мицоу,[5] проклеше себе ни же ꙗсти ни же пити дондѣже оубиють Павла.

Что єсть коум'баніа?[6]

Коум'баніа[7] же єсть истѣю єже сьродникь или инако сьєдиненныихъ сьборь[8]; здѣ же зловоинноє ꙗвлиє сьвѣштаніе и сьгласиє нѣкыихъ одѣанныихъ злыихъ. Ковь[9] же єсть єже жестока и лоукава оустраити или кьзньствовати на кого; ꙗкоже оусири се ꙗко млѣко срьдце ихь, вь мѣсто єже ожесточи се.

Закони.

Иже сьоклинаніе на граждан'ство оустроивь бити, и навѣтовавь конскоу, или ратникомь сию издавь, или по льсти

---

1) *φάτρίας ἤ στάσεις.* — 2) *φατρίας.* — 3) Грчки текст овог питања нема. И текст је уједно с горњим. — 4) *Συνωμοσία.* — 5) *συστροφὰς,* — 6) Ни овог питања грчки текст нема, нити особите алинеје. — 7) *φατρία.* — 8) *σύστημα.* — 9) *τυρεύειν.*

възьбраннвь подь православними[1] бити ратинкомь, или оустроивь сихь помошть приети множьствомь, или ороужїемь, или иманїемь, или инымь кымь любо образомь, юже невѣре подлежить сьгрѣшенїю[2].

Нь и юже сьбирати народь кромѣ царьскаго повелѣнїа, многа достоино томлюнїа соудить се оть законь.

Ишти и ·ка. п-сьстава.

Новаа цара Кон'стантина Багрородннаго, вѣдѣнїемь и патрїарха Алексїа и сьбора, анадемѣ прѣдають хотештихь или навѣти начинати или моур'тар'ство[3]; нь оубо сьдѣиствоуюштихь и сьприобштаюштихь се онѣхь отстоуплюнїю, и сьвѣтоуюштихь или поошттраваюштихь на таковаа и сь ними воююштихь и приюмлюштихь ихь вь покаанїе не раскаавающтихь се оть отстоупничьства и оставлıаюштихь то. Ишти о сеи новои вь над'писанїи иже вь Гаг'грѣ сьбора иже вь началѣ книгы лежить.

ГЛАВА ·вı·
О расколницѣхь, рекше раздорницѣхь црьковныхь.

Ишти вь второи главѣ а-сьстава правило ·а· Великаго Василїа прѣмоудрѣ оуставлıаюштоу и раздѣлıаюштоу раздори и ереси коихждо своиствами.

Апостолско ·ла·.[4]

Тридесете и прьвоюже светыхь апостоль правило, аште кы, рече, презвитерь ничто своюмоу зазрѣвь епискепоу, ни же о благочьсти погрѣшающтоу, ниже пакы радоующта се обыдамь, нь благочьстивоу оубо ıаже кь Богоу, праведноу же ıаже кь человѣкомь соуштоу, страстию начелолюбїа[5] обьють сы, особь вьдроузить жрьтьв'никь и чрѣзь сьбори творе вь в'семь свештеннодѣиствоують по юдиномь и второмь и третїамь пооученїи, о прьвомь юдиномысан юште волю имы непокорноу и несмѣренноу, ть оубо ıакоже начелолюбивь[6] и томително дѣло

---

[1]) ὑπὸ 'Ρωμαίους. — [2]) 4 и 18 *Вас* LX, 36. — [3]) ἢ ἐπιβουλαῖς ἐπιχειρεῖν, ἢ μούλτῳ. — [4]) Грчки текст овог натписа нема. — [5]) φιλαρχίας. — [6]) φίλαρχος.

показоую, да извръжеть се; съвъсхытившеи же се съ нимь и сьцръквоуюште, аште оуво причьтници боудоуть, да извръгоуть се и тїи; аште ли людсцїи, отлоученїемь да низложеть се.

Знаменїе. Чесо ради подобаеть оть своюго епископа отдирати се[1].

Ѩвьстьвнѣ оуво оть сего прѣдставлꙗють се, никаковомь любо дльжномь быти обвинованїемь иже оть своихь епископь отдираюштихь се[2] и отбѣгаюштихь причьтникь, зазираюштихь ꙗко нечьствоуюштимь и обидештимь; иного же ради образа, аште и ина и горша глаголють се о епископѣ или презвитерѣ, нѣсть праведно оного приобштенїа отстоупати, прѣжде даже извѣштны истезанїемь соудь того низьложить; не бо члобѣчьскаа благодѣть, нь светаго доуха, иже и недостоиными подавати се обыче, иже топлотою вѣри пристоупаюштимь; всѣхь во, рече, Богь не поставлꙗють, всѣми же дѣиствоують.

Антїохїискаго ·е.

Та же и иже вь Антиохїи петою сьповѣдоують, приложивь, ꙗко аште по извръженїи сьмоуштаю приложить и црьковь роуше вьнюшнюю и градскою властїю, да оуцѣломоуждраеть се некли како симь кь покаанїю обратн се; запрѣштати бо тькмо лѣть юсть епископомь, а не и томити се сьгрѣшаюштимь; не покараюштихь же се кнеземь, кь целомоудрїю прѣдавати.

Ишти и ·лд· правило и .ид. ·з·-го сьбора вь прьвои главѣ е-сьстава[3].

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·вı.[4]

Второнадесетою же правило глаголюмаго ·а·-го и ·в·-го сьбора, ·л· прьвомоу, рече, правилоу .з·-го сьбора бывше сьгласны изгнаными оть причта быти и оутомлюнномь повелѣваюмь оть иже вь странѣ тои епископа; иже вь молитьвныхь храмѣхь

---

1) Ни овога натписа грчки текст нема. — 2) ἀποσχιζομένος. — 3) У грчком је в-састава. — 4) У грчком се овде помиње још: ·гı·, ·дı·, и ·ѕı·.

вьноутрь дома соуштихь слоужештихь свештенникь; аште ли же нѣціи прѣзь сихь кромѣ волю епископа вь домы вьпадаюште косноути се слоужбы дрьзноуть, онѣ оубо изврьженномь быти сьприобштавающтимь се тѣмь отлоучавати се.

Тогожде ·гі·. Третієнадесетою же, мкоже юретичьскыхь плѣвель прозебенїа, рече, ножемь доуха нс-корѣнїа самого изрѣзаше се, сице и раздорникь неистов'ство Христово тѣло дѣлити начинаюштею, мы сьпрегоуюштею повелѣваемь, мко аште кы презвитерь или дїаконь о нѣкыхь васнь сьгрѣшеныхь, мже пльтьскыю раждегоше страсти, своюмоу зазрѣвь епископоу в'сакого нечьстїа и неправеднаго дѣанїа имоуштоу житїе изгонезноуто мкоже апостолскыимь и божьстьвныимь правиломь, рече се отстоупити оть того приобштенїа дрьзнеть, прѣжде сьборнаго расоуждденїа и сего име божьстьвноу сьврьшаю свештенноую трѣбоу, не вьзносить, семоу подлежати изврьженїю повелѣваемь, и в'сакою свештенничьскыю лишити се чьсти; неподобно бо митрополит'скы соудь прѣдвьсхыштати, прѣжде соуда юлико по нюмь и своюго отца и епископа осоуждати; нь и послѣдоуюштихь юмоу причьтникы оубо соуште, тѣмиждe запрѣштен'ми низлагати; инокы же и людскыю не тьчию свештеннаго отлагати приобштенїа, нь оть црькве отноудь изрѣвати, дондѣже сьвькоуплюнїе еже кь расколникомь оплювавше, кь своюмоу вьзвратеть се епископоу.

Тогожде ·дı·. Четврьто-на-десетою же изврьженїе и на епископа соудить, аште приобштенїа отдереть се своюго митрополита, ни же вьзносити приюмлють вь свештен'ныхь трѣбахь тогово име.

Тогожде ·еı. Знаменїе[1]. Пето-на-десетою же тѣмиждe винами и митрополити низлагаюмь отдираюштихь се своюго ихь патрїарха; аште ли же патрїархь, некли, рече, или митрополить, или епископь которою оубо юресь оть божьстьвныхь зазрѣнноую отьць, народнѣ и нагою решти проповѣдоуюеть[2] главою иже оть того приобштенїа отсвѣнмюште и отграждаюште себе, не

[1]) Грчко издање овога натписа нема — [2]) δημοσίᾳ καὶ γυμνῇ κηρύττῃ.

тъчїю недостоиномь моуцѣ быти, нь и прикладныю право-славнымь почьсти да сподоблꙗють се; не бо епископомь нь лъжеепископомь и лъжеоучителюмь зазрѣше, и не вь раздори съюдиненїе црьковнюю разсѣкоше, нь оть расколь и раздорь црькове потьшташе се раздрѣшити, елико по тѣхь силѣ; сего ради и мы добрѣ творешти ветхаго Рима отрекохомь се при-обштенїа и прѣжде сьборнаго разбранїа и соуда.

На Латини.[1] Гаггрьскаго .з.

Шестою же иже вь Гаг'грѣ сьбора, иже о мьн'шемь пола-гающтомоу црькве особь црьквоующтомоу и чрѣзь волю дѣи-ствоу дѣиствоующтомоу епископа послѣдню низложенноу быти сподоблꙗють; что же юсть оть анадеми послѣднѣ иже и страш-нѣише? И црькве же не храмь юсть, нь юже вѣрныхь испль-ненїе; храмь бо, по пилоусиотскомь светомь Исидорѣ, црькви лице оубо истѣю да глаголють се ꙗкоже кадило, кадилница и жрьтва, жрьтвеникь и сьборь сьборишти.[2]

Кар'дагюнскаго .і.

Нь и десетою соуштаго вь Кар'дагюни, иже отлоученїе запрѣштенїе приюмлюшта свештен'ника, аште оть грьдиню новь вьдроузивша жрьтвеникь, особь Богови свештенодѣиство принесеть, анадѣме отсилають, ꙗко црьковноую вѣроу и оустро-юнїе гоубештаго, и хоулимѣ тои быти оустраꙗюшта оть иже истинѣ враговь. Прьвѣю бо оубо пооученми ноуди ти се подо-баюта иже раздори творештихь вьзвраштати кь единомыслїю; не покараюштихь же измѣтати или отлоучати; аште ли же и сице прѣбоудоуть висопар'ствоуюште и крамоли твореште, под-лагати сихь анадѣмѣ, ꙗкоже оуди гнилїе оть здравствоую-штаго тѣлесе црьковна отсѣцати.

Тогожде .аі.[3] Та жде и .аі.-тою изричеть. Зазрѣноу[4] бывшоу оть своюго епископа презвитероу, ꙗко не добрѣ жи-воуштоу, вьзвѣстити подобають соусѣдьствоуюштимь еписко-

[1] Претходне две речи грчко издање нема. — [2] Последњим двема речма ништа не одговара у грчком тексту. — [3] Грчко издање нема овог натписа. — [4] καταγνωσθέντα.

помь, ꙗко да онѣми кь своюмоу примирить се; аште ли же разгрьдѣвь се, отдереть се оубо епископа, особь же дѣиствовати свештенно вьсхоштеть, не тькмо свои погоубить степень, нь и анадема боудеть. Подобають же, рече, сьматрати еда оубо праведнѣ своюго епископа причьтникь обвиноують или обидешта виде юго, или правомоу противешта се прѣданїю и не извьнь слова оть приобштенїа того оукланꙗють се.

Ишти вь второи главѣ а-сьстава правило ·лг·-тїе иже вь Лаодикїи сьбора и двадесетоу главоу к-сьстава.

Златооустаго.

Многооустаа же црьковнаа троуба, божьствьныи вь истиноу Златооусть, юже кь Ефесомь тлькоую посланїе и вь прьвомь-на-десете тлькованїа словѣ о творештихь раздори бесѣдоую, моужь, рече, нѣкыи свеⷮ рекль юсть, ꙗко ни же моученичьства крьвь оцѣстити можеть грѣхь сь.

Тогожде[1]. Вь ·ѯе·-и главѣ тогоже посланїа, оть юже вь юресь вьпаденїа юже црьквь раздрати ничимь же мьнше зло показоують; и что же чюдно и посланїе сьпричтено положити прѣдваршимь иже вь светыхь Дїонисїа александрьскаго и моученика, юже кь Наватоу посла, Римоу соуштоу прѣзвитероу.

Дїонисїа кь Наватоу[2].

Дїонисїе Наватоу братоу радовати се. Аште неволюю, ꙗкоже глаголюши, отведень бысть покажеши, аште волюю отстоупиши; подобааше оубо и в'са елика се више приключила и пострадати о юже не рас'сѣшти црьквь Божїю: и было би не мьн'ше славоу имоушти оть иже за юже не послоужити идоломь бываюмою, юже не раздранїа ради црькве моученїе по мнѣ же и болше; онамо бо оубо о юдинои кто своюи доуши, здѣ же о всеи црькви моученїе приюмлють; и нынꙗ же, аште повинеши, аште поноудиши братїю вь юдиномыслїе прїи(ти), болше

---

1) Грчко издање овог натписа нема, а оба су правила састављена. — 2) У грчком је напред Ἐπιστολή, а по том Ῥώμης πρεσβύτερον.

ти воудеть оть сьгрѣшенїа исправлюнїе; и оно оубо не вьлнѣнить се, ово же похвалить се; аште ли же не повиноуюштимь се не можеши, спасаюи спаси свою доушоу. Здравьствова дрьжештоу се сьмиренїа о Господи молитвою.[1]

---

1) *Ἐρρῶσθαι σε ἐχομενον της ἐιρηνίς, ἐν Κύριω εὔχομαι.*

Начело т-састава.

Главa ·а·

О чиноу причьтникь.

Иштн петоу главоу д-састава.

Лаодикїискаго .нѕ.

Петьдесете и шестою же иже вь Лаодикїи сьбора, правило епископоу выходь вь жрьтьвникь творештоу, не лѣть быти повелѣвають презвитеромь предварити и выходештимь сѣдати и юдиного оставлꙗти епископа, не тьчїю во безчинїа, нь и юже прѣнебрѣшти епископа се знаменїе, нь сь нимь сьвьходити, развѣ аште кто гдѣ не здрав'ствоую имать тѣло и стоꙗнїа никакоже ·можеть трьпѣти.

Главa ·в·

О погребенїи.

Закони.

Не лѣть юсть погрѣбати идѣже ꙗвѣ юсть ꙗко моученичьско тѣло лежить[1].

Никтоже оть гробовь вешть кою или дроуго зданїе прѣносить[2].

Никтоже тѣло чловѣче кромѣ повелѣнїа царскаго вь ино мѣсто да прѣносить[3].

Ишти и ·еі·-тоу главоу м-састава.

---

[1]) 2 *Вас.* V, 1. — [2]) 14 *Вас.* LX, 23, — [3]) 14 *Вас.* LIX, 3.

ти боудеть оть сьгрѣшенїа исправлюенїе; и оно оубо не вьлѣнить се, ово же похвалить се; аште ли же не повиноуюштимь се не можеши, спасаюи спаси свою доушоу. Здравьствова дрьжештоу се сьмиренїа о Господи молитвою.[1]

1) Ἐρρῶσθαι σε ἐχομενον της ἐιρηνής, ἐν Κύριῳ εὔχομαι.

Начєло т҄сѫстава.

ГЛАВА ·а·

О чиноу причьтникь.

Ишти петоу главоу д-сьстава.

Лаодикїискаго .нѕ.

Петьдєсєтє и шєстою жє ижє вь Лаодикїи сьбора, правило єпископоу вьходь вь жрьтьвникь творєштоу, нє лѣть быти повєлѣвають прєзвитєромь прєдварити и вьходєштимь сѣдати и юдиного оставлꙗти єпископа, нє тьчїю бо бєзчинїа, нь и южє прѣнєбрѣшти єпископа сє знамєнїє, нь сь нимь сьвьходити, развѣ аштє кто гдѣ нє здрав҄ствоую имать тѣло и стоꙗнїа никакожє ·можєть трьпѣти.

ГЛАВА ·в·

О погрєбєнїи.

Закони.

Нє лѣть юсть погрѣбати идѣжє ꙗвѣ юсть ꙗко моучєничьско тѣло лєжить[1].

Никтожє оть гробовь вєшть кою или дроуго зданїє прѣносить[2].

Никтожє тѣло чловѣчє кромѣ повєлѣнїа царскаго вь ино мѣсто да прѣносить[3].

Ишти и ·єі.-тоу главоу м-сьстава.

---

[1]) 2 *Вас*. V, 1. — [2]) 14 *Вас*. LX, 23, — [3]) 14 *Вас*. LIX, 3.

ГЛАВА ·г·

Ꙗко оумьршихъ ни же крьштати подобають ни же тѣлесемь ихъ обштенїа подавати.

Ишти .кѕ.-тоу главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О чедѣхъ причьтничьскыхъ.

Кар'дагиенскаго .ле..

Тридесете и петоѥ иже вь Кар'дагиени сьбора, не мѣнить быти подобно епископомь и причьтникомь оудобнѣ чедомь своимь давати самовластноѥ, аште не оть вьзраста и благыхь нравовь подадоуть извѣштенїе, ꙗко вьзмошти имоуть прикладнѣ и благоговѣинѣ ѥже о нихъ строити; аште ли ни, сьгрѣшенїемь ихъ и тїи боудоуть приобьштни.

Зáкони.

Закони же повелѣвають не оть ѥдиного отьца, любо причьтника, любо людина, еже чедь самовластноу бывати, аште не и соудино расмотренїе се соудить; рѣше бо: Не наго сьпристанїе отчево освобаждають оть подвластїа отрока, нь закон'ноѥ дѣанїе [1].

Ганомь же почтены бывше дѣти епископовы самовластни оть закона бывають, и слово о нихъ отци не дають; рече бо осьмьдесете и прьва Іоустинїанїа Новаа, ꙗко вьси сановници и имоуште достоинство властеле самовластни да боудоуть, и аште и отьчьскыѥ [2] не доспѣше отпоуштени быти [3].

Доушевныхъ же оубо сьблазнеи ѥже подвластныѥ сьгрѣшають дѣти, некли отци соудь подѥмлють, а не и грѣховныхъ [4]; не бо моучеть се отци о чедѣхъ; рече бо законь: Сьгрѣ(ше)нїа главѣ послѣдоують [5].

---

[1]) 2 *Вас.* XXXI. 3. — [2]) У грчком je још *χειρός*. — [3]) Новела 81, глава 1 и 3. — [4]) *ἐγκληματικῶν*. — [5]) *Вас.* XXXIV. 5.

ГЛАВА ·є·

О светои ·м·-тници и иже вь нюи сьгрѣшаюмыхь[1] обичаи.

Ишти ·д· главоу н-сьстава.

Сьбора ·ѕ.-го ·нє·[2].

Петьдесете и петоє же ·ѕ·-го сьбора правило, иже вь вет'-хомь живоуштимь Римѣ заповѣдають не постити соуботи светыю ·м·-тнице кромѣ юдиною тьчїю и великыю.

На Латини[3].

Нь неисправлюн'ны прѣвыше грьдїи ни же апостольскыми правили, ни же симь обраштаюште се, и ни же изврьженїа свештен'ници, ни же люд'сцїи отлоученїа боюште се, паче же толико гор'ши выше, юко не тьчїю вь сїе, нь и вь дроугыю лѣта соуботи законопрѣстоупнѣ постити. Сего же еште законопрѣстоупнѣише, юко соуботною раздрѣшенїе на срѣдоу прѣнесоше и петькь, а иже вь нихь пость на соуботоу, дѣло юкоже твореште вьсь закон'ны положити разорень.

Тогожде ·нѕ·[4]

Петьдесете и шестою же, юже пакы по растоюнїю соупротивноу армен'скоую исправлюе прѣльсть[5] вь соуботахь и неделюхь светыю ·м·-тнице сира же и юица освѣнюти се и симь повелѣвають, юкоже юсть законь вьсеи иже подь сльнцемь Божїеи цркви. Юкоже бо вьсѣхь закалаюмыихь ошаваюмь се животныихь, сице прикладно и юлика сихь плодь вь пиштоу не приюмати. Се и о срѣдахь сьблюдають се и о пет'цѣхь вьсего лѣта, прѣстоупаюштихь же изврьженїемь и отлоученїемь низлагають причьтникы соуште и люд'скыю по слоучаю.

На Латини[6].

Нь и вь семь Латины наче видиши вь послѣднюю пришьдши законопрѣстоупленїе, юкоже нахвалицею нагло настоу-

---

[1]) *τελουμένων*. Очекивати би било: сьврьшаюмыихь. — [2]) У грчком још: ·нѕ·, ·нѕ·. — [3]) Овога натписа грчко издање нема. — [4]) Ни овога натписа грчко издање нема. — [5]) *πλάνην*. — [6]) Ни овога натписа грчко издање нема.

паюштихь на божьствнаа правила; вь соуботи бо и вь неделю .м.-тнице не тькмо сира и ꙗи нь и мессь касають се не бѣлци тькмо, нь и мниси, иже недоужнѣ, васнь, тѣломь имоуште. Ишти вь прьвои главѣ в-сьстава иже вь Лаодикїи сьбора правило .ме-то, вь седмои главѣ п-сьстава правило ·пд· ·ѕ·-го сьбора.

Петьдесете и второѥ же ·ѕ·-го сьбора, вь иныхь оубо светыѥ .м.-тнице дьнехь ꙗко плакати повелѣино и постити и оумилѥвати се вь оцѣштенїе; иже не добрѣ кымьждо вь житїи сьдѣꙗнныихь ѥже прѣжде освештенныихь слоуж'боу повелѣвають сьврьшати; вь соуботахь же и неделꙗхь самыихь и вь светыи благовѣштенїа дьнь, понеже оубо вь сихь постити нѣсть законно и жрьтвоу приносити и сьврьшен'нѣ бывати слоуж'бѣ, почитаѥмь бо благовѣштенїа дьнь трьжоуствоуюште вь нь ꙗко начетькь и главизноу нашего спасенїа дьневномоу постоу; аште бо и дроугы кыи правилы позналь се бы, оуставлѥнно бы оубо и вь онь было не творити сьврьшен'ноу слоуж'боу нь и прѣждесвештен'ноу сьврьшати.

По что ꙗко о множаишемь оубо вь третїи чась дьне божьствьна сьврьшають се слоуж'ба; ѥсть же ѥгда и кь вечероу вь великыѥ праздникы.

Знаменїе. Нь да вьзыштеть се здѣ чесо ради вь иныѥ оубо дьни лѣта о третїемь нѣгдѣ часѣ оть оутра законь ѥсть божьствнѣи сьврьшати се таинои слоужбѣ; вь нарочити же и свѣтли праздникы новѣишимь ꙗкоже образомь почитати непштоуюште сихь трѣбоу вь вечерь блюдаѥмь и по вечерныхь абїе сьврьшаѥмь пѣснехь. Сиі оубо обычаи изреднѣѥ и особнѣ сьблюде се светомоу и Великомоу Четврьт'коу и Великои и чьстнои Соуботѣ, кь семоу же и свѣтломоу Христова рождьства дьневи, и оубо просвѣштенномоу и тьзоименитномоу божьственнаго ꙗвлѥнїа, аште оубо не сьприлоучить се

Разрѣшенїе.

вь дьнехь своихь не могоуштихь сихь ради изьстоупити почьсти; кь симь аште волиши [1], приложи, и чьстны

[1]) εἰ βούλει.

оутаити иже глѫбочаишаго желаюштихъ разоума, ꙗко многыихъ неврѣжденїемь оубѣгоше нрава. Вьсь ветхы законь видимы наказовати обыче невидимыхъ оустроюнїе; и тѣлесными доуховныхъ коуп'чьствовати исправлюнїе; кь инымь же и иманїи десетини Богови освештати лѣтнѣ ветхымь повелѣн'но бѣ; образнѣ же оть нихъ сьврьшаемаа таино нами приюмлють се. И оубо божьственною апостоль сьсловїе не разарати нь напльнꙗти и вьсемь недостатьч'ною сьмотривше закона не оть маловрѣмен'ныихъ иманїи, нь оть дьнїи живота нашего коюгождо лѣтнаго обраштенїа десетини освештати Богови повелѣше, ꙗко да иже вь иныхъ тьштанїемь и топлѣишимь покаанїемь ꙗже прѣзь вьсе лѣто прибиваюштаа доуши недоугованїа сь Богомь помоштникомь вьзможемь исцѣлити.

Десетою же лѣта постныю сию дьни быти глаголюмь. Седмь бо сихъ неделе кромѣ соуботь и недель дьни бывають петь кь тридесетимь; прилагаемѣ же и Великои Соуботѣ и половинѣ свѣтлостныю и свѣтовидныю ношти дьныи бывають ·лз· и поль десетини извѣстно соуште ·т· и ·ѯ·-те и петимь лѣта дьнемь, трехъ бо сьть десетою тридесеть и шесть десетихъ шесть и петихъ поль. Нь и дроуго нѣчто таино обьꙗвлꙗю видѣнїе трисьтною и шестою сию число; троюоугльно оубо соуште рѣше, иже о сихъ оупражнꙗюштеи се и вь образь четвороугльнаго и окроужнаго прѣлагати. Единою бо сьврьшен'но вь единици шестаго число, кь себѣ само много оусоугоублꙗюмо, сїе сицевою отраждають. Троюоугльнимь оубо трисьставною богоначелїе ꙗвлꙗють се, четвероугльнимь же ꙗже кь нюи прьваꙗ вѣра и твьрдостнаꙗ; твьрдь бо и присно тькмѣ стою образь четвороугльнаго равномѣрними оугльми ребрь оутврьждаюмь; кроугь же добродѣтелюи обьꙗвлꙗють, еже кь себѣ окроужною обхожденїе. Понюже бо сиꙗ присваꙗють Богови правою о Бозѣ приютїю и заповѣдеи сьблюденїе, оучить те число и вь вѣрѣ светыю троице крѣпкоу быти и непрѣложноу, и кроугь добродѣтелюи не вь поддѣлїе полагати, нь обоꙗ ꙗко начетькь вьсего лѣта приносити Богови вь постною паче врѣме.

скыими сьблюде се. Обыкоше бо божьствны отци свештенныје различнати таин'ныје слоуж'бы и различиjемь нѣкаа оть иже паче сьмысла таин'ства чловѣколюбнѣ намь обьявлати, и кь јестьственомоу и вышепрѣмоудростномоу отсоудоу разоумоу множаје чюдеснѣ наставлати[1].

Лаодікїискаго .мд[2].

И соуштаго же вь Лаодикїи ·мд·-тоје, вь ·м·-те дьнїи сихь хлѣбь приносити, рекше сьврьшен'ноу творити свештен'ноую трѣбоу, не мнить быти подобно, развѣ вь соуботи сихь и вь неделје.

Тогожде ·на·[3]. Пєтьдесете и прьвоје же, ни же вь паметехь, ни же вь рождьствомь дьнехь светыхь моученикь вь всеи ·м·-тници сьвршенною жрьтвою повелѣвають трьжьствовати, развѣ аште гдѣ приключить се вь дьнь соуботни или неделје, и аште моученичьскыје памети неподобно вь дьнехь постныхь сьврьшати, колми же паче инако оумрьшихь развѣ вь соувотоу и тькмо.

Знаменіе

Тогожде ·нв·[1] Пєтьдесете и второје же, ни же бракы ни же рождьстьвната сьврьшати вь ·м·-тницоу праштајемь.

Јако одесет'ствованїе[2] вьсего лѣта ·м·-тница глаголјеть се и за које вини сьврьшають се јелика вь нјеи сьврьшають се.

Знаменїє[2] Нь оубо добро јесть и сихь вины јелико моштно авлјенны сьтворити не вѣдоуштимь; несьмысльно бо онѣхь

---

[1]) Ралијево издање има овде по Гоарову препису додатак, који се не налази у осталим грчким преписима, па ни у нашем. Додатак гласи: *Καὶ κατὰ τὴν ἱστορίαν δὲ, νυκτὸς ἡ Παρθένος τὸν Κύριον τέτοκε; καὶ δῆλον ἐξ ὧν ὁ Εὐαγγελιστὴς φησιν, ὡς καὶ ποιμένες ἦσαν, καὶ τὰ ἑξῆς; νυκτὸς δὲ ὁ Κύριος πρὸς τοῦ Ἰωάννου ἐβαπτίσατο, ἵνα τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς πρὸς αὐτὸν ἐρχόμενον, θαψιλεῖ τῷ φωτὶ τὴν νύκτα περιαυγάσαν, καὶ τὸν λαὸν ἐκπλῆξαν τῷ ἀσυνήθει τῆς θέας, οἷα Θεῷ τῷ Σωτῆρι προσέχειν τούτους διαμαρτύρηται; νυκτὸς δὲ τοῦ μυστικοῦ δείπνου ὁ Κύριος κεκοινώνηκε; νυκτὸς δὲ καὶ ἡ σωτήριος Ἀνάστασις γεγένηται; νυκτὸς καὶ ἡ Παρθένος πρὸς τοῦ Γαβριὴλ τὸν ἀσπασμὸν τον ξένον ἐδέξατο.* — [2]) Грчко издање још ·на·, ·нє·. — [3]) Грчко издање овога натписа нема. — [4]) Ни овог натписа грчко издање нема. — [5]) *ἀποδεκάτωσις.* — [6]) Грчко издање ове речи нема.

оутаити иже глькочаишаго желаюштихь разоума, ıако многыихь невр҄ѣжденїемь оубѣгоше нрава. Вьсь ветхы законь видимы наказовати обыче невидимыхь оустроıенїе; и тѣлесными доуховныхь коуп҄чьствовати исправлıенїе; кь инымь же и иманїи десетини Богови освештати лѣтнѣ ветхымь повелѣн҄но бѣ; образнѣ же оть нихь сьврьшаемаа таино нами приıемлıеть се. И оубо божьственноıе апостоль сьсловїе не разарати нь напльнıати и вьсемь недостатьч҄ноıе сьмотривше закона не оть маловрѣмен҄ныихь иманїи, нь оть дьнїи живота нашего коıегождо лѣтнаго обраштенїа десетини освештати Богови повелѣше, ıако да иже вь иныхь тьштанїемь и топлѣишимь покаанїемь ıаже прѣзь вьсе лѣто прибиваюштаа доуши недоугованїа сь Богомь помоштникомь вьзможемь исцѣлити.

Десетоıе же лѣта постныıе сиıе дьни быти глаголıемь. Седмь бо сихь неделе кромѣ соуботь и недель дьни бываıють петь кь тридесетимь; прилагаемѣ же и Великои Соуботѣ и половинѣ свѣтлостныıе и свѣтовидныıе ношти дьныи бываıють ·лѕ· и поль десетини извѣстно соуште ·т· и ·ѯ·-те и петимь лѣта дьнемь, трехь бо сьть десетоıе тридесеть и шесть десетихь шесть и петихь поль. Нь и дроуго нѣчто таино обıавлıаıе видѣнїе трисьтноıе и шестоıе сиıе число; троıеоугльно оубо соуште рѣше, иже о сихь оупражнıаюштеи се и вь образь четвороугльнаго и окроужнаго прѣлагати. Единоıе бо сьврьшен҄но вь единици шестаго число, кь себѣ само много оусоугоублıаıемо, сїе сицевоıе отраждаıеть. Троıеоугльнимь оубо трисьставноıе богоначелїе ıавлıаıють се, четвероугльнимь же ıаже кь нıеи прьваıа вѣра и тврьдостнаıа; тврьдь бо и присно тькмѣ стоıе образь четвороугльнаго равномѣрними оугльми ребрь оутврьждаıемь; кроугь же добродѣтелıеи обьıавлıаıеть, еже кь себѣ окроужноıе обхожденїе. Понıеже бо сиıа присваıаıють Богови правоıе о Бозѣ приıетїıе и заповѣдеи сьблюденїе, оучить те число и вь вѣрѣ светыıе троице крѣпкоу быти и непрѣложноу, и кроугь добродѣтелıеи не вь поддѣлїе полагати, нь обоıа ıако начетькь вьсего лѣта приносити Богови вь постноıе паче врѣме.

Иже оубо спасенїю нашемоу испрьва завиде врагь и ратникь, зре нась о мнозѣ добродѣтели прилежештихь и злобные види соуштеѥ многыѥ и ѥже вь нась того сьсоуди, ꙗко врѣдь доушевныи ꙗвьстьв'нь изметноути подвигшихь се, ороужїа на ны подѥмлють, сь грьдїимь сьстроѥнїемь и ꙗкоже бѣгльце вьзвраштати ноудить се, и ꙗкоже бѣжештихь оть нѥго оудрьжаваѥть, покарати се томоу повелѣваѥ и не отбѣгати ни же злыихь отмѣтати се обычаꙗ, нь вь обыкшихь валꙗти се страстехь, любить бо ꙗко о множаншемь лоукавїи на ноудештихь се оть страстеи свободити се неистовнѣише налѣгати и зѣлнѣишихь страстеи подпалꙗти пламень, себе в'сѣми соупротивь положивь, да доушевноѥ моужьство искоушени оудрьжить множьствомь, Богови се попоуштаюштоу, ꙗко да искоусны ꙗвлѥнны бывають, и покажеть храбрїе борба, и смѣрен'номоудрьствовати наоучимь се и нами самѣми не оуповати, и злобоу сьврьшен'нѣ вьзненавидимь ꙗвьстьвнѣ зазрѣвше сеѥ оубїистьвномоу вькоупѣ и прѣльстномоу и мрьскомоу. Ꙗвьстьвьнь же лоукаваго стрьпьт'ствоу образь и иже дрѣвлѥ Їсраилꙗ подроучника приѥмлыи Фараонь; сего бо онь приискрьно кьснителною вьстоужавша работою и свободоу желаюшта лютѣишими дѣли тогда паче сьгнѣташе и оскрьблꙗше и плидодѣлїемь[1] сьпоник'ша ѥже работи вьсачьскы оустраꙗше образь показовати; ꙗкоже и сь кь земли нась и земльнымь сьпорѣваѥть разливати се и раслаблꙗти, и симь отноудь вьнимати оумомь сь в'сѣми вькоупѣ видимими и разоумѣваѥмими чювьствами и кь соуштимь паче чюв'ства отноудь не вьзницати, подданїю онь имѣаше Єгѵпта, иже сказоуѥть се тма; кнезь и сьи мисльнои имѣноуѥеть се тмѣ; ономоу тыштанїе бѣше дѣти растливати моужьскы поль, и семоу моужьственныѥ помысли. Сего оубо ради и царь нашь Їсоусь Христось еже кь нѥмоу раты нась наказоуѥ и подвигь добрѣ зѣло завештаваѥ постомь вьороужаѥть и молитвою и оумилѥнїемь срьдьчнымь, соупротивна бо сихь распалꙗти на ны бѣсов'скоѥ обыкоше неистов'ство, не мьнше неже ли тоучнаа огнь. и тако на ратникы храбро постоупати повелѣваѥть, ть самь

[1]) πλιντουργίᾳ.

воевод'ствоую, ть пособствоую, прѣдзаштиштаю, прѣдратоую, противниие ть побѣждаю и на тржжненіе[1] намь дароую; іакова твоиχь соудьбь бездна, болшимь неже по нась почюдити се вештемь, сьдѣтелю Господи!

О прѣжде свештен'ныиχь и како кь вечероу сьврьшають се?[2]

Ꙗкоже оубо воиие обьдьньствоуюште и вь рати едва кь вечероу разбравше се пишть поминають, прилоучившоую се оть прѣдоуготованныχь брашьнь прѣдставлꙗюште трапезоу кь юже не в'сачьскы отноудь тѣχь изнемошти силѣ, понюже и χотеть вь оутрѣшни χрабро на варвари постоупити, воли бо сѣшти или закалати ратоуюштимь не лѣть юсть, юже вь свободѣ трьжоуствоуюштимь юсть своюе, сице и мы новоюе наше заколюніе, закалаюште вь соуботоу и вь неделю, вьнюгда оть крѣпости многаго ослабліаюмь се постничьства о онѣχь прѣдзаклан'ныиχь и прѣдосвештен'ныиχь чьстеи,[3] елико юле живомь быти кь вечероу питаюмь се, закономь плачюштиχь се и ратоуюштиχь вькоупѣ; паче же оубо светыχь онѣχь причештаюште се пльтеи, вьжилꙗюмь се кь юже врагомь пакы вь роукы крѣпкомь поити; доуχовномоу бо ороужникоу доуχовнаа пишта сьстоꙗніе; сего ради таинствнѣише кь вечероу прѣждесвештен'нѣишоую сьврьшати повелѣніе приюχомь слоужбоу.

Како не сьврьшають се памети оумьршиχь вь ·м·-тницоу, развѣ вь соуботоу.

Пакы иже кь ратемь имоуштеи, о доуши боюште се и юже о нюи текоуште, поменами тогда почитати вьзбраню-ваюіть се, иже дѣло мьчю бывшиχь, и аште и о чьстнѣишиχь или любьзнѣишиχь тѣмь соуште боудоуть страсти вештьши соуштеи неже оувіеніе мрьтвыχь, да не оубо рати оть вьсоудоу обьтѣкаюшти и бѣдѣ настоюшти, еже о лежештимь оупраж-

[1] *βραβεῖον*. — [2] Грчко издање овога натписа нема. — [3] У грчком *μερίδων*; требало би, дакле чести.

О ·м·-ци и пакы[1]

Пакы же оубо и по иномь образоу ꙗже поста сего да съматраюƫь се дьныи всѣхь рештн ·м· и осмь пость творити вь сїе врѣме повелѣнно: высть намь четиридесете оубо по сповѣсти[2] Господнꙗ поштенїа, имьже оградивь се по чловѣчьскомоу нашего оубить ратника. Послѣдоующихь же сихь о семь почьсти ради спасныхь юго страдани; нь ови оубо зрителнѡю наше възкишають и кь боудоуштомоу осмомоу и неразоримомоу вьперають дьневы, свѣта сыны оустраꙗюште и иже сыновомь прикладноую любовь сь благоговѣинствомь подаюште: ови же страстемь нась оудолѣти творєть и тѣла и земльныхь облъгчавають и освѣнювають нововьводни вълагаюште страхь, моучителꙗ образомь съвѣсть нашоу оуꙗзвешта паметїю сьгрѣшенїихь и оуготованїемь иже сице живоуштимь моукь по глаголюштомоу словеси страхомь Господнимь оукланꙗють се в'сакь оть зла. Понеже ·м.-тница оть десетиць слежить се вьсако четирехь, сию оубо четворицоу да сьмотримь како любо вь юдиницахь, любо вь десетицахь обрѣтають се о озлоблюнїи ꙗко о мнозѣ и томлюнїи приюмлють се оть писанїа, вь нѣкыхь же мѣстѣхь и божьственымь сьвытию подписоують вештемь.

.а. Дьныи бо ·м·-те и ношти равни дьждештоу Богови, великыи на землю потопь прїиде кь юнже и мыи възыраюште прит'чи равнымь потопа дьнеи числомь оумилꙗюште се и плачюште водою слъзною грѣховноую затираюмь скврьноу.

·в· Четири ста лѣть Аврамоу Богь прѣдвьзвѣсти свои юго родь поравоштень быти оть Єгуптѣнь и озлоблюнь и тьмами томлюнїа прѣтрьпѣти, юже оубо и вь дѣло изыде, вь .м·-тницахь бо десетихь се число сьврьшають се.[3]

·г· Иже тьмами благодѣанїи приюмы вь поустини родь и тмами показавы неблагодар'ство ·м·-те лѣти за неисцѣлною тамо вьсь паде; нерастворенне бо бѣ пиꙗн'ствоую егуп'тскымь

[1]) Грчки текст овога натписа нема. — [2]) *καθ' ἱστορίαν.* — [3]) Прескочено: *ἐν ἡμέραις οὐ πλείοσιν ἢ μ'. ταῖς θεηλάτοις ἐκείναις πληγαῖς ὁ μέγας Μωσῆς τὴν Αἴγυπτον μαστίξας, τῆς τοῦ Φαραὼ δουλείας τὸν Ἰσραὴλ ἠλευθέρωσεν.*

многобожиюмь, вь насиштеніе се піе и до кон'ца вь благодѣтеля Бога досаждаю.

.д. Нь ни же великыи вь второзаконіи Моуси сподобляють множаю .м.-тихь быти сьгрѣшившаго, приложению бо досади, еже оударенія, приложеніе страждоуштомоу вьмѣняше се; сего оубо ради и Іоудеомь годѣ бысть безь юдиного сию наносити, да не хотеште .м.-тною напльнити число, и оустрьмлюніемь роукы излишнѣнишеи нанесен'нѣ бывши язвѣ, и не хотеште биюмаго обесчьстеть; егоже ради и великыи Павль петиштн четиридесете безь юдиною приють.[1]

.е. Что же оубо речеши о иже законоу юстьственомоу работаюштеи женѣ, и по сласти желаниюмь пльтскымь раждаюштеи и вь свѣть производештеи рожденіе? Еда вь мьнше оть м. дьныи и оть приобштенія вѣрныхь и освештеніи изганяють се? Ни оубо; толицѣми бо дьньми и прѣродител'скыю скврьны и прькыю сласти сеи очистити се Моусеовь законь се повелѣвають.

.ѕ. Нь юда число сию вь зовоуштею врѣме великыи сьи Моуси вь забить положи? Ни оубо; дьнми бо четиридесет'ми постомь пльть истаявь и якоже нѣкыи облакь истьнивь свободно оумоу подаде божьст'внаа обьявлюнія вь се приюти; и много лоучше оть камен'ныхь скрижали, юже оть Бога приюмь

[1]) После ове алинеје у грчком тексту долази две алинеје, у нас са свим непреведене. Оне гласе:

'Ηνίττετο δὲ ὁ νόμος, ὡς αἱ μάστιγες ἁμαρτανόντων ἄχρι τῆς ἐνανθρωπήσεως τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς ἐκ νεκρῶν αὐτοῦ ἀναστάσεως τὸ ἐνεργὸν εἶχον, περαιτέρω δὲ οἱ προέβησαν, δορησαμένου πᾶσι τοῖς πιστεύουσιν εἰς αὐτὸν διὰ τοῦ βαπτίσματος ἐλευτερίαν τῶν ἐπὶ τοῖς πεπλημμελημένοις κολάσεων. Τὸν γὰρ καθ' ἡμᾶς τοῦτον αἰῶνα εἰς ε. διαιροῦντες καιροὺς οἱ τοῦ Πνεύματος, ά. μὲν εἶναί φασι καθ' ὃν ἐν τῷ παραδείσῳ διάγων ἦν Ἀδάμ; β'. τὸν ἐπὶ Νῶε; γ'. ὃν ὁ μέγας Ἀβραὰμ τῇ τῆς εὐσεβείας περιήγαγεν αἴγλῃ; τὸν δ'. σὺν τοῖς λοιποῖς προφήταις ὁ μέγας ἐπλήρωσε Μωσῆς; ε. μεν τοι καὶ τελευταῖον, ἡνίκα ἡ τῶν ἀγαθῶν τελευταία φορά, ἡ τοῦ Σωτῆρος, φημί, ἐνανθρώπησις, ὤρεξε παντὶ τῷ κόσμῳ τὴν ἀνακαίνισιν; εφ' ἑκάστου γὰρ τούτων τῶν καιρῶν καὶ νόμος ὁ προσήκων ἐδίδοτο, τῷ μὲν Ἀδὰμ ὁ φυσικὸς, ὁ τῆς συνειδήσεως, ὃν ἠθετηκὼς, εὐθύνας εἰσεπράχτη τῆς παραβάσεως; ὁ τῆς κρεωφαγίας καὶ οἰνοποσίας τῷ Νῶε; τῷ Ἀβραάμ, ὁ τῆς περιτομῆς; ὁ γραπτὸς νόμος ἐκ θείας ἐπιφροσύνης διὰ Μωσέως πασι τοῖς ἐξ ἐκείνου περὶ πλείστου ποιουμένοις τὸ εὐσεβεῖν. Ὅ γε μὴν Σωτὴρ τελευταῖον τὸ τῆς χάριτος Εὐαγγέλιον, καὶ τὴν δαψιλῆ χορηγίαν τοῦ Πνεύματος ἡμῖν ἐδωρήσατο; τὸν δὲ τελευταῖον τοῦτον καιρὸν αἰνίττεται καὶ τὸ, Πέμπτῃ δὲ γενεᾷ ἀνέβησαν

не по мнозѣ ıаростию ськроуши, тѣмь же и втораго потрѣбова законоположенıа, и люди гнѣва Божıа гонезаю не мьнше оть прьвıихь дьнıи пости се. Тѣмь же и мы написан'ныю грѣховьнымь навѣтомь срьдца нашего скрижали заповѣди отриноувше закон'ныю, очиштен'нымь пакы наздати се и Божıю законоу вь нихь начрьтати се тьштимь се четиридесетедьневнымь злострадıемь.

.з. Ни же се мню моужа далече положити оть вешти; вь трехь бо лѣтѣхь четвородесетницахь Моѵси сь зѣлны положивь. овоу оубо оть гонежены и вь Єгиптѣ страстеи злостражде прѣпроводи; ова же сего имѣаше о видѣнıи соуштıихь, вь образѣ пастира, многыми поти любомоудрьствоуюшта; прочюю же народнымь владычьствомь тьмами прохождааше троуди.

.и. Пророкоу же иже оть Өезвита, егоже что оубо речеши чюднѣю, оть Иезавели бѣжештоу, что ино крѣпчаише вь сицевыхь пророкоу паче оть нюго вьзьмнѣ? Неоуспѣшнѣиша ли поста лѣч'ба? Нь число не оудостои сию оставити, сь нимьже и великаго оного видѣнıа сподоби се; вь нюже и намь Iезавель обѣма ногама, ıако решти, отбѣгати подобаеть. Сıа бо плача крѣпость кльκоуюма крѣпкы намь плачь гананствоуеть[1] грѣха. и доушевнои прѣтешти прѣдати сьмрьти. Сице и оть спо-

οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου, ἐν τούτῳ γὰρ τῆς τε τῶν δαιμόνων, καὶ τῆς τῶν παθῶν ἐλευθερωθέντες δουλείας, τῆς διὰ τοῦ μεγάλου θύματος ἀπηλαύσαμεν σωτηρίας.

Τούτους, οἶμαι, τοὺς ε. καιροὺς ὑποσημαίνει και ἡ παρὰ τοῦ μισθωσαμένου τοὺς ἐργάτας εἰς τὸν αὐτοῦ ἀμπελῶνα, ὃς ἐξῆλθεν ἅμα πρωΐ περὶ τρίτην ὥραν, καὶ ·ϛ'·, καὶ θ'., και ια', καθ' ἣν εμισθώσατο τὰ ἔθνη ὁ Χριστὸς κεκλημένα πρὸς ἐργασίαν τῶν πνευματικῶν ἐντολῶν, ὅτε καὶ τῶν ἔργων ὁ μισθὸς πρῶτον τοῖς ὑστέροις ἀποδίδοται: πρῶτοι γαρ ἡμεῖς τὴν ἀναγέννησιν κομιζόμεθα, οἷς ἐτύθη Χριστὸς, καὶ ἀναστὰς τὸ ἅγιον εἰς ἀνακαίνισιν ἡμῶν ἐνεφύσησε Πνεῦμα. Ἐπεὶ τοίνυν ἐνηνθρώπισε μὲν τὸν πέμπτον καιρὸν ὁ Σωτὴρ, ἀνέστη δὲ τῇ ὀγδόῃ ἡμέρᾳ, (μετὰ γαρ τὴν ἑβδόμην, ἤτοι τὸ σάββατον, ὀγδόη πάντως ἡ μετ' ἐκείνην Κυριακὴ), ε πεντάκις τὸν η. μετρήσεις, εὑρήσεις τὸν μ'. ὃν οὐχ ὑπερβαίνουσιν αἱ μάστιγες τῶν ἁμαρτανόντων; εἰ δ' ὑπερβήσονται. φησιν, ἀσχημονήσει ὁ μαστιζόμενος, ἀσχήμων γαρ ὄντως καὶ ἄτιμος ο μαστιζόμενος ἔτι, λέγω δὴ μετὰ τὴν χάριν τῆς εἰρημένης ἀφέσεως: ἢ γὰρ ὡς μὴ πιστεύσας μαστίζεται, ἢ ὡς μετὰ τὴν ἄφεσιν τοῖς προτέροις περιπεσὼν ἁμαρτήμασιν. И ово се налази само у препису Јакова Гоара, а нема ни у осталима преписима који су били пред грчким издавачима, нити у нашем препису. — [1]) αἰνίττεται.

вѣсти соуть нѣкаа еже доуховнѣ разгноувїи не не полоучить наказанїа гласъ доволнѣ сьчинивь. Много и спасоу о числѣ семь врѣгомо бысть; троичною бо наше рожденїе, юже оть пльти, глаголю, юже оть крьштенїа, юже оть вьскрьсенїа, и самь строюнїемь вол'шимь проходе, дьньми коюждо четиридесетими ıави се сьврьшивь.

·д· По неизречен'номь во пльтїю рождени вь дьнь ·м·-тни вь светилиштe принесень бысть моıе оустраıаıе очиштенииe; ни же бо ть сию трѣбоваше, вьземлюи грѣхь мирови.

·і· По крьштенїи ·м·-те дьньми постомь оградивь се, ратника побѣди, не во оудостои посте се прѣвьзити потроуждеи'наа и божьствными онѣми моужи дрѣвлѣ сьдѣаннаа, да не вьзьмнѣнь боудеть привидѣнїемь чловѣкь бытн.

·аі· Толицѣми жде же по вьскрьсенїи вь прѣнебесноıе вьзиде светилиште, чисто наше юстьство вь себѣ прѣдставлıаıе Богоу и отцоу.

Нь и юже вь Єгупть бѣг'ство мысльноıе глаголю злострааданїе ıако добрѣише завештавь четворолѣт'нь оть тоудоу по пльти вьзврати се.

Iако вь оглавлıеныихь решти образнѣ симь вьсѣмь аште кто доволнѣ назнаменоуıеть, ıако вьсачьскыимь иже подь небесемь и соуштимь вь нихь животнымь чловѣкоу область Богь вьроучивь, не оудостои иже бесловеснымь шьстьвно сиıе юдино селюнїе имѣти и иже по образоу юго бывшомоу; тѣмь же и особнѣ вьдроужаıеть юмоу в'сѣхь послѣжде ıакоже би царствїе божьствны раи пиште вь истиноу село и доушамь боголюбивымь подобное прѣбыванїе; да чловѣкь вь семь живїи отноудоу ıакоже нѣкы Богь, соуштимь подь роукоıю прикладнаа повелѣваıеть, сего бо ради оть двою много юстьствомь растоıештихь се, бесловесныхь и словесныхь соуштьства, сложень бысть, да словомь оукрашаıеть земльнаа, ıакоже и аггелскымь силамь небеснаа; нь дан'нѣи оубо заповѣди кь прѣзрѣнїю тѣмь паче вь мѣсто люблıенїа отразивши се, злобѣ же вьзрастши и сеıе юстьство прѣмѣнивши, вь тлѣнїе же и скотскоıе житиıе окаанѣ прѣпадь, обштеıе и бесловеснымь измѣни жилиште; из-

гнанъ же отъ даннаго ѥмоу свѣтлаго дома бывъ, ни бо бѣ прикладно въ неприѥмлюштимъ тлѣнїа селѣ жити, съвлѣкшомоу се свѣтлыѥ нетлѣнїа одежде, къ сложен҆номоу семоу и вькоупородномоу мироу въ лѣпотоу отриновенъ бывъ, отноудоу же и възетъ бысть; ѥмоу же ꙗко сьродникоу своѥго стрьпьтства прѣподавъ, соуѥт҆ствоу подроучницоу и тлѣнїю и злобѣ съдѣла землю; таковѣ же пакы и сице оустроивши си осоужденїе ꙗкоже праведно наводить прьвомоу иже тлѣнїе тои исходатаившомоу. попечении и скрьбми и печал҆ми житѣискыми ꙗкоже нѣкыми вльч҆ци[1] стрьжемиѥ коже гор҆чаише того томе; ꙗкоже бо огнь, и чрьвь, и рьжда въ свѣть происходешта родившихъ прьвѣѥ навѣтоуѭть, сице и злоба, въ миръ въшьдши, чловѣкоу прьвомоу симь врѣдь приносить, иже сеи съдѣтелю. Касѣми оубо намь обьꙗвлꙗюшти иже отъ четирехь съставь слѫжештаго сего и тлѣнїа намь приобштившаго се мира видѣнїе повѣстеи[2] обличаюшти дѣанїемь подписоуѭть, четворосоугоубною дьнеи десетицеѭ, зло страдати намь повѣдавши же и оузаконоположивши, ꙗко да сего и неволеѭ ꙗкоже ꙗвьстьвнѣ рани бѣжимь: не тьчиѭ же, нь и доушевноую истѣѥ сьмрьть иже къ нѥмоу присно зиꙗюштимь, къ истинномоу же нашемоу тьштимь се възвратити се отьчьствоу, глаголю же раѥвы, седмаго оубо сего и тлѣн҆наго вѣка много ѥстьствомь отстоѥштоу, прикладноу же краинѣ иже по сиѥмь нась прѣѥмлюштаго осмаго блажен҆ствоу; садови цвьтѣаше чюднаего ѥстьства плодь, лоучши прѣдь имоуштими паче неже прьваа, добрь оубо видѣти, добрѣиши же вькоусити; неизречен҆но бо ѥмоу ѥже красоти и сладости бѣше.

Здѣ дрѣвлю, ꙗкоже рѣхь, Адамь прѣбываѥ, славьнь би быль аште заповѣдь до кон҆ца сьблюль би, и наслѣдїе приѥти хотѣаше оуготованнаго ѥмоу царствїа прѣжде сложенїа мироу; сего бо ꙗко обоученїе бѣ раи; ходатаиственоу же тлѣнїю сладость прѣжде заповѣди сътворь, не тьчїю оно погрѣши, нь и отъ сего божьственымь соудомь изгнань бысть; тлѣнїе

---

[1]) τριβόλοις. — [2]) ἡ θεωρία τῶν ἱστοριῶν.

бо нетлѣнїа не наслѣдоуѥть. и кь иже седмаго тьзоимен'номоу заточень бысть семоу мироу; нь ни сице оупованїа отноудь сльгань бысть; вь осмомь бо ѥже онѣхь наслажденїе чловѣкомь сьблюде се иже богооугоднѣ и цѣломоудрьнѣ поживьшимь. Тѣмь же и сьраствореноѥ наше тѣло оть ѥстьстьв'ныѥ сиѥ четворице, емоуже бесловесными похотѣн'ми ѥже доуше прѣльстившоу се, по мысльномоу намь и вьсеи твари еже тлѣнїа нанесе врѣдь, на коѥиждо подобаѥть оть сьѥдинѥн'ныхь томоу сьставь прѣбиванїа приболѣзьн'наго сьврьшен'ноѥ очиштенїе приѥти сьврьшен'нымь десетнице дьневь числомь; и сице тежкоѥ брѣме грѣха отресшоу оудобно доуши ѥже кь горнымь попоустити шьствїе. Ибо ѥлико вьнѣшни нашь чловѣкь растлѣваѥть се, толико вьноутрьшнїи обнавлꙗѥть се, апостоловь глась ꙗкоже соупротивь паки Иродь (сказоуѥть же се кожны) имьже пльтскоѥ образоуѥть се моудрованїе, четворовластиѥмь дме се, сьгоуштениѥмь, глаголю, нашеѥ пльти ѥже послѣди сынокомь раздѣли, моужьскыхь бо младеньць прьвыхь, глаголю, оума и доблюстьвныихь кь добродѣтели движенїи не имать ѥстьства штедѣти. Сего же четврьтовластни сынь, еда что неп'штоуѥть творити, аште не нрави не ѥм'ше ни же родомь и званїемь отцоу сьсложень ꙗвити се? Ни оубо; тѣмь же проповѣдника правомоу словоу, аште врѣме прїиметь, и сьи оусѣкнеть. Не тькмо же нь и десетица сиꙗ рожденїе четворице соушти четворица ѥсть и сиꙗ; сьслагаѥма бо сь задними ѥѥ числомь десетицоу раждаѥть, и оть сего вь озлоблюнїе, мню, и сеи приѥмати се, на десети бо родь вьселюн'скыи наиде потопь, десетими же ꙗзвами Моуси Ѥгупта помоучи.

Тѣмь же оубо Господь нашь и нась и обет'шавшеѥ тлюю сьставь вьсе вькоупѣ ѥстьство вь прьвоѥ вьсхотѣвь наздати, и нетлѣнїе пакы чловѣколюбнѣ даровати, оть нась, ими же тлѣнїе дрѣвлю на вьсь наиде мирь, вьмѣни быти подобно и врачевства начети равночисльними сьсоуди кь семоу потрѣбовавь. Ѥже вь нась оукрѣпити прьвѣѥ ѥстьствныѥ четири добродѣтели вь добрѣ лежати вьзьмнѣвь, великыѥ сьстави иже вь нѥмь новаго зданїа, четири, глаголю, еуаггелїа противомѣр'на

бездоуш'нимь вь нась словеснихь сьстави четири нѣкаа и сиꙗ обдрьжешта прѣданїа, заповѣди, обештанїа, прѣштенїа, ꙗко да вѣроуюштимь оубо прѣданїемь и прилежнѣ заповѣди творештимь, еже вь обештанїи прияти сыноположенїа боудеть блажен'ство, твари же сь ними вь нетлѣнїа прѣложити се свѣтлость. А иже ли не сице сьтворити потекшимь се по страшномь ономь сьмотренїи, нь до кон'ца вь зловѣ прѣбившимь, всакои надежди втораго наздaнїа отяти се, запрѣштенїе же моукы абїе паче наслѣдовати. Нь и понеже оубо пость, по светомь Кѵрїлѣ, очиштенїе есть петимь чювьствомь, имиже обливати се или оскврьнявати доуши прибывають, очиштенїе же сие. еже вь осмомь оуповаемое издавають блажен'ство, много оусоугоубившимь се петимь кь осмымь четиридесетное раждають се число. Сихь оубо ради в'сѣхь, ꙗкоже сказа се, четиридесетедьневнымь постомь доуше наше непотрѣб'ствоуемые врѣдомь грѣховнымь понавлꙗти вь сие врѣме повелѣнїе приехомь. вь неже, и вьсь вькоупѣ мирь еже на лоучше прѣложенїемь на в'сако лѣто понавлꙗють се.

Закони.

Ꙗко еже прѣжде пасхы седмь дьнїи и еже по пасцѣ толикожде, и Христова рождьства дьнь и светыхь Богоꙗвленїи и страстеи светыхь апостоль и неделꙗ безь дѣланїа соуть, и ни позори вь тѣхь ськрышають се, ни же пра[1] глаголють се.[2]

Вь прѣдвар'шихь пасхы ·м·-тихь дьне вьсако исканїе сьгрѣшител'ныхь моукь праздноують.[3]

ГЛАВА ·ѕ·

О иже вь срѣдоу постѣ.

Ишти вь ·лз·-мои[4] главѣ к-сьстава правило ·еі·-тое светаго Петра александрьскаго. И вь ·д·-тои главѣ н-сьстава правило светыхь апостоль ·ѯд·-то.

---

[1]) *δίκη*. — 22. *Вас*. VII. 17. — [3]) 21. *Вас*. VII. 17. — [4]) У грчком је издању ·лв·.

ГЛАВА ·з·

Ꙗко лихвы вьземати отреченно юсть в'сакомоу причьтникоу.

Апостолско .мд·.

Четиридесете и четврьтою светихь апостоль правило, епископа или презвитера или дїакона лихви истезаюшта оть заюмлюштихь или прѣстати или измѣтати повелѣваюеть; ꙗко юсть паче се боꙗзнь, да не когда по еуаггелїю обештавше се жити соугоубь подимемь соудь, повин'ни бывше ихьже вет'хы отрече законь. Онь бо: Не даси вь лихвоу сребро твою братоу твоюмоу; и Єзекїиль же вь великыхь злыхь полагаюеть юже лихви приютїе и оумноженїе. Ридаюеть же Ісаїа: Льсть на льсть, и лихвоу зре на лихвоу; и пѣснопѣвьць о градѣ множьствомь злыхь гобьзоуюштемь [1] рече: Не оскоудѣ оть поути юго лихва и льсть. Господь же хотештаго оть тебе заимовати не отврати; и вь заюмь даите, оть нихьже не оуповаюете вьсприюти; милоуюи бо ништа, вь заемь даюеть Богови, тожде бо и дарь оубо юсть за безьнадеждию вьсприютїа, заюмь же за владычнаго ради любочьстїа, богатно вьздаваюштоу онемь и многосоугоубнаа вьзданїа.

Сьбора ·а·-го ·зі·.

Седʼмонадесетою же ·а·-го сьбора, в'сакого причьтника и правиломь истезаюмаго измѣтати повелѣваюеть, о мьн'шемь полагаюштаго глаголюштею свештен'ною слово: Сребра своюго не дасть вь лихвоу и лихоим'ство, и скврьн'ною гонештаго приобрѣтенїе, и лихви истезаюштаго оть дльжникь, или сьтныю или половныю. Многовидныю бо соуште лихвы, теж'чаиши прочихь сьтныю, рекше ·к·-ть [2] надь ·р· златиць, ꙗже лихвогребцемь истезати законь; дрѣвны бо сьтнице потрѣбовахоу, ꙗкоже литре мыи ·ов· ексагю. [3] Половны же соуть еже половина всею лихвы ·ві·-тихь златиць, рекше (ше)сть; а не ꙗкоже юсть обычаи числьнымь нарицати, ꙗже числь подь иже кь чесомоу количь-

[1] εὐθηνουμένης. — [2] Грчко издање: .ві·. — [3] ἑξαγίων.

ствїа ꙗко иже оубо .ѕ. по слоучаю половины ѥсть четврьтомоу; сь же ономоу подь половины. Нь и иже на бестоуднѣ се творештимь, оухыштраюштимь же ꙗже вешти, еже не ѥти быти законопрѣстоупѥнїемь иже и инымь вьроучаюште имѣнїа, добитиѥ оубо оутькьмь[1] сьгласоують дѣлити, тьштети же не приобштаюште се; оухыштраюштимь или ино коѥ приобрѣтенїе оумишлꙗюштимь мрьскоѥ, изврьженїа подобати мѣнить соудь приѥти, и оть прич'та оттоуждати се; чловѣколюбнѣише же оубо боудеть ѥже по прѣроучени[2] по више речен'номь апостол'скомь правилѣ.

Сьбора .ѕ.-го .і.

Тажде бо и десетоѥ .ѕ.-го изрекь сьбора или да прѣстанеть или да изврьжеть се причьтникь лихвоберьць повелѣваѥть.

Лаодїкїискаго .д. Кардагѥнскаго .е..

Симь послѣдоуѥть и соуштаго вь Лаодикїи четврьтоѥ.

Соуштаго же вь Кар'дагѥни петоѥ, неситство вьсѣхь злыхь быти матерь, никто же не не вѣсть, рече; сиѥ оубо да ѥто боудеть в'сачьскы и не прѣстоупати мрьскаго ради приобрѣтенїа отьчьскыѥ прѣдѣлы, и не лѣть быти причьтникоу ни оть коѥ любо вешти лихвоу вьзети; заѥмлѥть бо кто не сребро тькмо, нь и пшеницоу и вино и масло, сьглашаюштоу заѥмлюштомоу по оуречен'номь врѣмени о то што више того дати; о ихь же во божьствны отци оуставише, не подобаѥть истезати или соудити или сьвѣтовати се, нь по послѣдовати ничтоже прѣкословештемь или испитоуюштемь, аште бо таковоѥ люд'скымь поношенїе приносить, много же паче причьтникомь.

Василїа .дı.

Великы же Василїе вь .дı.-томь правилѣ, иже лихвоу вьземлѥ причьтникь, рече, аште прїиметь неправедноѥ добитїе ништимь изноурити[3], и по томь оть любоимѣн'наго сьхранити се недоуга, приѥтьнь ѥсть вь свештен'ство: понеже и ин'дѣ рече: Дѣлатель оубо клась приѥмь, сѣме пакы оть корѣнѣ не

1) ἐξίσης. — 2) μετὰ παραγγελίαν. — 3) ἀναλῶσαι.

изьискоуѥть; заимодавьць же и плодыи имать и не отстоупаѥть оть прьвыхь; кромѣ землю садить, и жнѥть кромѣ сѣтвы; сего ради мѣды и златоу и таковымь бесплоднымь, чрѣсь ѥстьства раждающтихь, ꙗже по ѥстьствоу раждающти бываѥть неплоднаа.

Закони.

Ꙗште и многымь оть иже прѣжде нась вьзьмнѣ се приѥтно быти ѥже лихвы притежаніе, некли заимодавьчьскаго ради жесточьства же и соуров'ства, нь оубо ꙗко недостоино нашего христіан'скаго жител'ства, мрьско быти соудихомь, ꙗко оть божьственнаго законоположеніа вьзбранѥн'но; тѣмь же повелѣваѥть наша тихость ниѥдиномоу же никако же лѣть да ѥсть ни вь ѥдинои же вешти лихвоу вьземати, да не законь хранити неп'штоующте, законь Божіи прѣстоупаѥмь, нь и ѥже аште кто и ѥлико приметь коли вь дльгь, да вьмѣнить се.[1]

Ветхы же законь ꙗвлѥн'норѣчни оуставлꙗють лихвамь количьство, качьствомь же лиць размѣноуѥмо. Иже оубо вь заѥмь дающтоу оть їлоустріа[2] и више, даже до третіе чьсти сьтнаго, и тькмо повелѣваѥть приѥмати; сребропродав'цемь же и коупцемь даже до двѣ чести сьтные, прочимь же в'сѣмь даже до поль сьтные. Ꙗште ли же кь чьстномоу храмоу заѥмь боудеть, даже до четвртиѥ чести сьтные. Оть плавающтихь же корабльныихь заѥмь, идеже заимодавьць иже оть мора не вьсприѥмлѥть бѣдоу, не приѥмлѥть заѥмь даѥи множаю закон'ныѥ лихвы, рекше сьтные; аште бо вьсприѥмлѥть вь заѥмь даѥи ѥже по мороу бѣдоу, можеть приѥти и множаю закон'ныѥ лихвы. О заѥмлѥмыхь же плодовѣхь, о нихже ветхомоу завештанію лѣть быти множаѥи лихвѣ истезати се за незвѣстноѥ изьшьствіа, не повелѣваѥть дьньсь завештаніе множаншоу лихвоу истезати, развѣ до сьтные тькмо, не хотеште ни же дрьжаніемь залогь множанше ли лихвѣ приѥмати те, ни же соудіамь николиже осоуждати множаншоу лихвоу оузро-

---

[1]) Πρоχ. Νομ. 16, 14. — [2]) ἰλλουστρίων.

комь мѣстнаго обычаꙗ, аште ли же кто множаишоу лихвоу пріиметь, вь главоу юго вьчитати.

Сьтнаа же глаголють се лихва даюмыю ·ві·-те златиць надь ·р· на коюждо лѣто; оть нась же мнимаа литра, по разлогоу златице, имать осмь, двѣ чести.[1]

Лихвы, даже до количьства заимован'ныю главы да протезають се; аште ли приключить се више числа главь платити се, вь главоу да вьмѣнꙗють се.[2]

Иже лихвоу лихвы оухыштраю, обесчьстѣвають се, никтоже бо лихвы истезають, аште и по малоу платить се.[3]

ГЛАВА ·н·
О трьсветои пѣсни.

Ишти вь ·ле·-тои главѣ е-сьстава правило ·па· ·ѕ·-го сьбора.

ГЛАВА ·д·
Ꙗко власи главы не подобають красити.

Сьбора ·ѕ·-го ·çѕ·.

Девետьдесете и шестою ·ѕ·-го сьбора правило, иже вь Христа, рече, крьштеніемь облѣкше се, иже вь пльти того жител'стве подражати обешташе се, всакоу же чистотоу и цѣломоудріе проходити, а не юже вешти сьстроител'нымь соуюетьствомь тѣло оукрашати излишнѣ же и оухиштреннѣ: что оубо боудеть излишнѣю оть юже власи главы и брады о мнозѣ творити оукрашати и добрѣ оустраꙗти, и льштеніе ниспоуштати оудобь по пльзаюмымь на блоудь доушамь, оставльшимь юже в'сакою добродѣтелію вьноутрьшнꙗго оукрасити чловѣка. Рече бо апостоль: Моужь аште власи красить, бесчьстіе юмоу юсть, и Моуси вь второзаконіи: Не сьтворите кикоу[4] оть власъ глави ваше, ни же растлите зракь брады вашею. Иже оубо сицево что творештихь отьчьскы прьвѣю запрѣштати повелѣвають; прилежештихь же измѣтати. Симь подлежеть запрѣштеніемь и

[1]) 70, 71, 74. *Вао.* XXIII, 3—15, 18 *Вао,* LIII, 5. — [2]) 26. *Вао.* XXIV, 6.
[3]) 75 и 78 *Вао.* XXIII, 3. — [4]) *σισόην.*

иже власи виюште, ꙗкоже с'сѣчитомь [1] быти, или багреште, или водою поквашаюште, или на сльнци грѣюште, да вь роусїе [2] прѣложеть се, или пазлатныю, или гоусти прилежеште быти, или тоуждими плетен'ми обльгаюште, или брадоу пристроугоуюште или кюрамидою раждежен'ною множаю оть сею сьжизаюште. или зоуби благокьзьн'нѣ нѣкаа отюмлюште, и кь юже мнѣти се благообразїю оустраꙗюште, ꙗко мнѣти ново никноути тѣмь основанїю брадномоу. Се бо нынꙗ и паче ꙗкоже нѣкы недоугь обходьнь, рекше пошлица [3], вь христонлѣнитїе вьникноу.

ГЛАВА ·і·

О гробоорнтелюхь.

Василїа ·ѯѕ·

Шестьдесете и шестою Великаго Василїа правило, гроборителꙗ, иже гроби отврьзають и крадеть сь мрьтвыми погребеннаа, на ·і· лѣть оть свештен'наго приобштенїа затворен'номь быти повелѣвають.

Нисьсинскаго ·з·

Великы же Григорїе Нис'сискы вь сед'момь правилѣ: Гроборител'ство, рече, раздѣлꙗють се вь простителною же и непростителною. Аште бо кто штеде погребенїа моштеи и некрадомо оставль ськрьвен'но тѣло, ꙗкоже не показати се сльнцоу безьобразїю юстьства, каменїе нѣкою иже на гробѣ лежештею вьзеть вь дѣла нѣкоюго сьстроюнїе, похвал'но ниже се юсть обаче, нь простител'но сьтвори обычаи, югда вь прѣдпочтен'нѣише что и обьштнѣ пользнѣише еже вешти прѣложенїе боудеть. А юже прѣискоувати прьсть оть оземльствовавшею се пльти и подьвизати кости, надеждею оутварь нѣкоу оть сь ними погребен'ныхь приобрѣсти, се тѣмьжде соудомь осоуди се, имьже и прости блоудь, на деветь ꙗвѣ ꙗко лѣть; аште ли тьштно врачююмы покажеть обраштенїе, лѣть юсть строюштомоу того цѣл'боу ськратити, юже оть правиль повелѣн'ное запрѣштенїемь прооуставлюнїе.

[1] οὔλας. — [2] ξανθάς. — [3] νόσημα ἐπιδήμιον.

Закони.

Иже оть гробовь кешть отнмлюште, да подлежить свештенотани'ства [1] сьгрѣшенїю. [2]

Аште кто оть гроба отнметь каменїе, или стльпове, или мраморїе, или иноу кою любо вешть, двадесете литрь ꙁлата вь царниоу [3] да платить. [4]

Иже гроби копаюштеи, и обнажаюштеи оумьршихь тѣлеса, аште оубо сь ороужїемь, главнѣ тометь се; аште ли беꙁь ороужїа, даже до роуды. [5]

Иже мрьтвыю вь гробѣхь сьвлачеиште, да оусѣкноуть се имь роукы. [6]

Иже мошти или кости прѣдвигше, севри [7] оубо соуште, краинѣ тометь се; поутеи'ныи же вь тьминцоу вьмѣтають се, или вь роуди посилають се. [8]

Не подобаеть мошти оумироуштихь охаловати или промѣтати; [9] на врѣме же положен'ныю прѣносити лѣть есть. [10]

Никтоже тѣло уловѣуе беꙁь повелѣнїа царскаго вь ино мѣсто да прѣносить. [11]

ГЛАВА ·ЛI.

Яко быти [12] причьтникомь не лѣть юсть.

Апостолско ·кз·

Двадесете и сед'мою светыхь апостоль правило, епископа. рече, или презвитера или дїакона бїюшта вѣр'ныю сьгрѣшаюштею, или невѣрныю обидѣвшихь, и симь боꙗти се онѣмь хотешта, изврьжен'на быти повелѣваюмь, ни мали бо Богь се нась наоучи; соупротивь же, ть биюмь, не соупротивь бїаше; оукараюмь, не соупротивь оукараше; стражде, не прѣштааше; повелѣвааше же и лѣвоую подавати иже десноую, и еште не

---

1) Треба свештенотат'ства. јер је у грчком *ἱεροσυλίας*. — 2) 15 *Βασ.* LX, 23. — 3) *τῷ δημοσίῳ*. — 4) *Βασ.* на истом месту. — 5) 3 *θέμ* 7. *Βασ.* LX. 23. — 6) *Πρόχ. Νόμ.* 39, 57. — 7) *εὐτελεῖς*. — 8) 11 *Βασ.* на истом месту. — 9) *ψηλαφᾶσθαι ἢ σκυλεύεσθαι*. — 10) 14. *Βασ.* на истом месту. — 11) 14. *Βασ.* LV. 3. — 12) *τύπτειν*.

штедештомоу обличати оубо обидештихь инако лѣть юсть и обидимымь помагати елика сила, ıакоже и Павла вѣмы великомоу Тимодею заповѣдаюшта, сьгрѣшаюштихь прѣдь лицемь всѣхь обличати, да и на прочихь страхь боудеть. Причьтникомь же не неподобно себе отмьштавати, оуцѣломоуждрати оубо вь мѣроу своıе ихь оученикы сьгрѣшаюштеıе и по прѣроученıю[1] не обраштаюштихь се прощтено юсть; ıако и Господь, иже вь црькви коупчьствоуюштихь ıаково божьственоıе сьгрѣшаюштихь, бичемь[2] віе изгна. Аште ли же кто и оучитель сїи, ıаростію побѣждь се оубіистьвніимь оударить сьсоудомь, не безь томлюніа боудеть.

Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·д·.

Девятоıе же глаголюмаго ·а·-го и втораго сьбора, апостолскоıе сиıе правило, приходе запрѣштають, иже сиıе покоушаюштимь се прѣчрьтавати и мнештихь иже самѣмь своıею роукоıю біюштихь об'виновати, а не и тѣхь иже повелѣніемь; соуıетна бо се рече, и мысли апостолскаго правила тоужде, иже тришти оубо или четирищи измѣтати оударившаго, по повелѣнію же на сьмрьти биюштаго быти неповин'на. Подобають бо Божію свештен'никоу оученіемь и наказаніемь юсть югда и црьковніими запрѣштен'ми бесчин'ствоуюштаго наказовати, нь не ıазвами и ранами на чловѣчьска наскаковати бесчьстнѣ и досаждати тѣлеса; аште ли же нѣціи боудоуть в'сачьскы неоуцѣломоуждраıемыи, сихь страни тоıе кнеземь никтоже вьзбраныıеви оуцѣломоуждрати, ıакоже и соуштаго вь Антиохіи петоıе правило повелѣвають, ıеже и ишти вь ·ві·-тои главѣ с-сьстава.

Фотіа ·г·.

Третіе сьбора емоуже начелникь бѣ Фотіе подь анадемоıю полагають иже отноудь оударити или вь тьмницоу вьврѣшти дрьзноувшаго оть епископь кого любо кромѣ вини, любо и вини изрекша; аште ли же и зѣло боудеть благолич'на вина. ни же иже величаишоую власть строıе, отмьштати сію можеть:

[1] μετὰ παραγγελίαν. — [2]) φραγγελίῳ.

нь подобають сьбороу оповѣдати се, юмоужe юдиномоу соудити лѣть юсть и моучити оть епископь сьгрѣшаюштихь.

Закони.

Законь же отрицають оубо епископомь бити роуками своими, не повелѣ же казьнь; роднѣ[1] же, рекше обьштнѣ, о вьсакомь биюштимь или и досаждаюштомь повелѣвають, даю на ню юже о досадѣ проу,[2] іаже и заиманіе движить се и за сьгрѣшеніе оуставлають, каа юсть жестока досада, каа же ли льк'каа.[3]

Иже свештенника любо вь цркви, любо вь литіи начинаю бити, да затакають се.[4]

Ꙗште врѣдить се тѣло свободною, осоужденіе бывають вь изноуреніе врач'бы;[5] тѣло бо свободною не процѣнювають се; тѣло же раба врѣдивь истежеть се кьречен'нымь, и оумьнюніе процѣнюніа юго.[6]

---

[1]) γενικῶς. — [2]) ἀγωγὴν. — [3]) 25. Βασ. III, 1 и 1 Βασ. LX, 21. — [4]) 43. Βασ. III, 1. — [5]) Грчки текст има још: εἰ μὴν τῆς ἀμορφίας. — [6]) 3. Βασ. LX, 2.

Начело ѹ=състава.

ГЛАВА ·а·

О досадахь.

Ишти седмоѹ главоѹ в-състава.

Апостолско ·не· ·нѕ·

Петьдесете и петоѥ же светыхь апостоль правило, ѥште же и ·нѕ·-ѥ: Иже своѥмоѹ епископоѹ досадивь причьтникь, да изврьжеть се, рече; кнезоѹ бо людїи своихь не решти зла, Моѵсеа сь зѣл'наго глась. Презвитероѹ же или дїаконоѹ досадивїи, да отлоѹчаѥть се, ꙗже оѹбо кь болшемоѹ досада, и бол'шихь достоина томлѥнїа, мьншаго же ꙗже кь мьншимь; овь оѹбо глави наддрьжить мѣсто тѣлеси црьковномоѹ, ови же роѹкь и слоѹжьбныхь иныихь оѹдокь.

Апостолско ·нз·. Петьдесете и седмоѥ же и иже хромоѹ или слѣпоѹ или поступлѥнїемь оѹꙗзвлѥн'номоѹ нароѹгавь се, да отлоѹчаѥть се, рече, любо причьтникь боѹдеть, любо люд'скы; таковїе бо миловати подобаѥть роѹкоѹ помошти подавающтемь, а не нароѹганїа и подсмїанїа творити вешть.

Закони.

Жестока досада или оть лица или оть вешти или оть мѣста соѹдить се: оть лица, ѥгда кнезоѹ или бывшомоѹ господиноѹ[1] боѹдеть; оть мѣста, ѥгда вь позоришти вьсѣмь зрештимь; оть вешти, ѥгда и рана боѹдеть, или и лице оѹꙗзвить се. Такови или на врѣме затакають се, или нѣкыѥ възбраниꙗють се вешти, поѹтен'ни[2] соѹште; аште ли свободни

---

[1]) ἄρχοντι ἢ πάτρωνι. — [2]) ἔντιμοι.

оубо боудоуть, себри[1] же палицами да биѥны боудоуть;[2] аште ли раби, бичеви биѥмы господиноу да отдають се.[3]

Аште кто божьствнымь таинамь или инымь светымь слоужбамь сьврьшаѥмымь, вь светоую пришьдь цркьвь епископоу или причьтникомь или инымь слоужителѥмь црьковнымь досадоу каковоу нанесеть, повелѣваѥмь семоу моукоу прѣтрьпѣти и вь заточенїе отслати се, аште ли же и самаа таа божьствнаа таин'ства и божьствные слоужбы сьмоутить, или сьврьшити се вьзбранить, главиѣ да томимь боудеть. Семоу такожде и вь литїахь, вь нихьже епископы или причьтници обрѣтають се хранимоу; да аште оубо досадоу кто тьчию сьтворить, моукамь и заточенїю прѣдань боудеть, аште ли же и литїю расипаѥть, главноую бѣдоу да подиметь.[4]

ГЛАВА ·к·

О водопрѣстателѥхь еретицѣхь.

Ишти вь второи главѣ а-сьстава. И вь осмои главѣ к-сьстава правило ·лв· ·з.-го сьбора.

ГЛАВА ·г·

О сынопо ложенїи.

Ишти вь осмои главѣ в-сьстава.

Посынѥваѥи дльжьнь ѥсть старѣи быти оть сынополагаѥмаго лѣти ·ю·-тими, положенїе бо подобить се ѥстьствоу[5].

ГЛАВА ·д·

О слоужителѥхь, рекше поддїаконѣхь.

Лаодикїискаго ·ка·.

Двадесете и прьвоѥ иже вь Лаодикїи сьбора правило, не лѣть ѥсть слоужителѥмь, вь иже сице нѣкако именован'нѣмь дїаконикоу, свешштен'ныхь касати се сьсоудь кь ѥже симь свештеннодѣиствовати, ꙗвѣ ꙗко ꙗже на жрьтвоу приносимаа,

1) *εὐτελεῖς*. — 2) *φραγγελλιζόμενοι*. — 3) 7 *θέμ* 8. *Βασ*. LX, 21. — 4) 47. *Βασ*. III, 1. — 5) 50. *Βασ*. XXXIII, 1.

хлѣбь, глаголю, и вино, оть обьдрьжештихь ꙗвлꙗѥ обьдрьжима: не бо ѥсть симь лѣть ꙗже дїаконь[1] проходити. Празнимь же свештен'нимь сьсоудомь прикасати се и кь свештен'нодѣйствоу готовити, и по семь сьпретовати, и вь добрѣхь храма полагати, рекше вь тврьдѣ мѣстѣ црькве, поддїакономь паче подобно; се бо и ѥсть симь слоуженїе.

Тогожде ·кє·. Двадесете и петою же, ни же хлѣба давати или чашоу благословлꙗти попоуштати слоужителю, рекше поддїаконоу.

Тогожде ·мг·. Четиридесете и третїе же, ни же о людехь молити се поддїакономь повелѣваѥть вь врѣме божьствныѥ слоужбы, ни же божьствныѥ прѣлагати таины, се бо дѣло ѥдинѣхь ѥсть свештен'ныкь, нь двьреи прѣдстоꙗти светыхь црьквь и ни мали оть сихь отстоупати, ꙗкоже вьводити же и изводити оглашен'ныѥ и соуштихь вь покаꙗнии и прочихь. Ѥдинь же и сьи оть црьковныхь чиновь ѥсть, ѥже слоужитель глаголю, ѥже и слоугамь глаголѥмымь и поддїакономь, по толикоу люд'скаа испльнѥнїа височаиши, по ѥликоу оть иже ол'тар'ныхь смѣрен'нѣиши.

Ишти и вь ·д·-тои главѣ а-сьстава правило иже вь Сар'дикы ·еі·-тоѥ. И вь ·д·-тои главѣ е-сьстава правило соуштаго вь Лаодикїи ·кв· и ·кг· Ишти и ·лa·-воу[2] главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·е·

О подлогоу.[3]

Закони.[4] Прѣмоудраго Льва Новаꙗ множаѥ подобаѥть быти рече прикїи оть подлога: моужеви же весчедноу оумьр'шоу, аште не боудеть сьгласїа, вьсприѥмлѥть жена прикїю и подлогь и множаѥ ничтоже; аште ли женоу сьмрьть оттрьгнеть, оноѥ оубо наслѣдници прикїю да приѥмлють, моужь же своѥго подлога да не лишить се.[5]

---

[1]) τὰ τῶν διακόνων. — [2]) Грчко издање има ·л·. — [3]) Περὶ ὑποβόλου. — [4]) У грчком Νεαρά. — [5]) Леонова 20 новела.

Начело ф-състава

ГЛАВА ·а·

О ф а л к ї д ї и.

Закони.

Фалкїдию ѥсть законъ отѥмлю отъ легатаръ третїю честь отьчьскаго иманїа, и сьнабде[1] наслѣдникоу; оумисли же се промысломъ дѣтїи, да ѥстьстьвны наслѣдници прьвѣѥ оурежден'ни боудоуть.[2] Ѥсть же сиковъ: Аште оубо ѥдинъ боудеть отцоу сынъ, или два или трьѥ, даже и до четирехъ, отплаштаѥмымъ прьвѣѥ дльговомъ и иже на погребенїи изноурен'нымъ[3] и ѥже о благочьсти даѥмымъ, ѥште же и цѣни освобожден'ныхъ рабъ, приѥмлють дѣти трїе чистаго богат'ства отчева; аште ли петоро ѥсть дѣтїи и выше того, поль вьземлють стежанїа, прочее же любочьстїа творить отьць, идѣже аште волить или ѥдиномоу отъ своихъ дѣтїи, или многымъ, или тоуждемоу комоу любо; аште ли же и вь гльвиноу вьврѣшти вьсхоштеть некли отьць, не имать посоуждаюштаго. Рече же законъ: Иже о благочьсти оставлаѥмаа легата и отъ фалкїдїа самого по прѣдпочьстїю выш'ша быти оуставлаѥмь.[4]

ГЛАВА ·в·

О о т р а в н и ц ѣ х ъ и к л ь х в а х ъ.

Ишти прьвоу главоу м-сьстава.

---

1) περιποιῶν. — 2) θεραπευθῶσιν. — 3) ἀναλωμάτων. — 4) Συνοψ. Ἀταλ. XXXVII; — Βασ. XLI. 1 и 4; — 13 Βασ. V, 3.

ГЛАВА ·г·

О растлѣни дѣвичьскомь.

Ишти вь ·еі·-тои главѣ м-сьстава правило Великаго Василіа ·иі·-тою и ·д·-тою. И третію-на-десете главоу а-сьстава. И осмоую и ·л·-тоую главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·д·

О сребролюби.

Ишти ·аі·-тоу главоу п-сьстава.

ГЛАВА ·е·

О оубїиствѣхь волныхь и неволныхь.

Апостолско ·ѯе.

Шестдесете и петою светыхь апостоль правило, иже оубо вь теж'бѣ,[1] рече, и любопрѣнїю[2] оударивь оубїеть кого, аште и юединою слоучить се нанесь іазвоу, аште оубо причьтникь юсть, да изврьжеть се за продрьзноутїе свою, аште ли людинь, да отлоучить се; сего бо ради и Господь не тькмо не отмьштати опечалив'шомоу, нь и десноую подавати повелѣвають бїюштомоу, іако теж'бѣ юсть югда окончавающтеи се вь оубїиство.

Нисїискаго ·д·.

Великы же Григорїе нис'скы вь ·д·-томь правилѣ, юже оубїнства, рече, мрьскою разьнствомь волнаго и неволнаго раздѣлыають се.

Котороюе волноюе оубїиство.

И волною оубо юсть оубїнство юже оть сьстроюнїа надрьзноутїе; таже и оно вь волныхь вьмѣни се, югда кто вь сьнети и тежбѣ, оудараю же и оудараюмь, нанесеть на нѣкого сьмрьтноую іазвоу роукою; иже бо юдиною іаростию оудрьжань бывь и оустрьмлюнїю гнѣва дароуе, ниюдино же вь врѣме страсти оть вьзразити могоуштихь злою на оумь прїиметь

[1]) ἐν μάχῃ. — [2]) φιλονεικίᾳ.

коли; тѣмь же и иже оть сьнетїа и сьплетанїа окончанїе оубїиства вь дѣло произволюнїа, а не вь погрѣшенїе вьзводить се.

Которо ли неволно.[1]

Неволнаа оубїиства ꙗвлюн'на имоуть познанїа, кгда кто кь иномоу чесомоу тьштанїе имыи, оть погрѣшенїа не хотештее что сьдѣють. Волномоу оубо оубїиствоу на .ке. лѣть протезають се запрѣштенїе, вь три деветолѣтїа раздѣлꙗюмоу; ꙗко на юдиномь оубо отноудь быти отлоучен'ноу запрѣштенїе приюмшомоу, извьнь црькве стоюштоу и приплакаюштоу се, прочи же двѣ вь послоушаюштихь прьвѣю тажe подпадаюштихь раздѣлꙗюмѣ стоꙗнїа, сице на свештенїи причештенїа прїнти. Ꙗште ли же величьство обраштенїа запрѣштенїе приюмшаго и покаанїа топлота одолѣють иже вь дльгомь прооуставлюнїи лѣностнѣише себе очиштаюштимь, ськратити се юмоу иже запрѣштенїа протеженїе; ꙗкоже вь мѣсто юже вь ком'ждо степени деветихь лѣть, и осмымь или седмимь или шестимь, или петимь юдинѣмь быти по соудоу иже црьковь строюштаго.

Неволною же оубїиство простително оубо, непохвално соуди се; вьпад'шаго бо вь скврьноу сию, ꙗко мрьска оуже бывшаго отмѣтна свештенныческыю благодѣти правило отрече; юлико же юсть о простомь блоудѣ очиштенїа врѣме, деветихь рекше лѣть, толико и о иже неволюю оубивших добрѣ имѣти искоуси се; ꙗвѣ же и вь семь произволѣнїю каюштаго се искоушаюмоу, аште подобають оуставлюн'ною врѣме томоу испльнити, или оумьнюноу быти.

Василїа .и.

Сице и Великы Василїе вь осмомь правилѣ волною и неволною оуставлꙗе оубїиство. Неволною оубо юсть, рече, кгда кто врьгь камень нимь же звѣра изстити или потрести дрѣва плодь, чловѣка мимогредоуштa не прѣдвидѣвь, на сьмрьть оубиють.

[1]) Грчко издање овога натписа нема.

Зри пакы неволною оубїиство.[1]

Не тькмо же нь и иже обратити кого хоте биюемь, или жьзломь не ѕѣло дебелѣмь оударить, оумреть же биюемы; прѣдложенїе бо и мисль здѣ сьматраѥть се ꙗко исправити хотеаше сьгрѣшаюштаго, а не оубити.

Въ неволныхь ѥсть и оно ѥгда кто мьсте вь сварь кого дрѣкомь или роукою нештеднѣ, вь разно мѣсто раноу нанесеть, ѥюже озлобити ѥго, а не ꙗко отноудь оубити; нь се оуже приближаѥть се волномоу. Иже снѥсвїи потрѣбовавь сьсоудь кь отмьштенїю и нештеднѣ ꙗзвоу нанесь, ꙗвлѥнь ѥсть оудрьжань быти оть страсти, не штеде чловѣка.

Подобнѣ и иже дрѣвомь тежцѣмь или каменомь болшимь чловѣчьскыѥ силы оударивь сь неволными оубїицами сьпричитаѥть се, ино оубо что произволивь, ино же что сьтворь, оть ꙗрости бо таковоу нанесь раноу ꙗкоже оубити оуꙗзвлѥн'наго и оубо тьштанїе бѣ ѥмоу ськроушити некли, а не отноудь оусьмрьтити ѥго.

Зри вол'ною оубїиство.[2]

А иже ли мьчь поѥмь и оударивь каковь любо, ниѥдиною имать отреченїе. И паче иже сѣкироу врьгь, ибо ни же оть роукы видить се оударивь ꙗкоже мѣрѣ ꙗзвѣ на нѥмь быти, нь врьже ꙗкоже тежестию желѣза и остротою и ѕѣлнымь ношенїемь пагоубно и ꙗзвѣ по ноуждии быти.

Волною же пакы отноудь и ниѥдино имы соумнѣнїе, ꙗково же ѥсть, ѥже разбойникь и ратникь; ови бо оубо иманїа ради оубиваѥть, обличенїа отбѣгаюште; соуштихь вь бранехь на оубїиства приходеть, ни же оустрашати, ни же оуцѣломоудрити, нь оубити соупротивештихь се ꙗвлѥннѣ изволеште.

Нь оубо аште и за иноу нѣкоу виноу оухиштрѥнноу чари[3] кто чрьпаѥть, оубиѥть же, волною полагаѥмь сицевою, ꙗковаꙗ же твореть жени иногашти, обаꙗн'ми нѣкыми и завезан'ми, кь своѥмоу люблѥнїю наводити моужи ноудеште се, и прида-

[1]) Ни овога натписа грчко издање нема. — [2]) Ни овога натписа грчко издање нема. [3]) -- *φάρμακον*.

юште чари, омраченіе творештє тѣхь сьмислоу; таковыю оубивающте, аште и ино произволюніе имоуште, ино сьтвориш е, обаче оухыштреніа ради лоукаваго и отреченіа ради начинаніа вь иже волюю оубивающтихь вьмѣниають се.

И юже младенцооубист'внаа оубо подающтею или приюмлющтеє напоюніа мкоже мрьтва произвести и безгодна рожденіа ничимьже оть иже волюю оубивающтихь разликоують.

Тогожде .мг.. **Вь четиридесете и третіемь же, иже кто, рече, сьмрьтноую мзкоу искрьнюмоу даде, оубіица юсть, аште же начеть мзкоу, аште же вьзьмьсти.**

·нѕ· **Вь петдесеть и шестомь же иже волюю оубивїи, та же раскаавь се, на ·к· лѣть отлоучень боудеть свештеніи,** вь четирехь лѣтѣхь вьнѣ двьрии молитвнаго стою храма и приплакоую се и свою исповѣдоую законопрѣстоупленіе, вьходештимь же вѣрнымь моле се молитвоу о нюмь творити; вь петихь лѣтѣхь сь послоушающтими изидеть, и пакы вь седмыхь соуштими вь подпадани, вьноутрь не прѣбоудеть до конца; вь прочихь же четирехь сь вѣрными стоить, и тако виноу причештени свештеніи боудеть.

·нз·. Неволюю же оубившаго вь ·н·-те и седмомь на ·і· лѣть свештени приобштеніа оудрьжавають.

·нд·. Вь ·нд·-томь же прѣмо своиствоу напасти иже неволюю оубившаго, или послабити или протегноути повелѣвають запрѣштеніа.

·аі·. Вь ·аі·-томь же доволно юсть, рече, осоужденіе иже неволюю оубившомоу на юдинь-на-десете лѣть не приобштати се, прѣвьзыде бо и вьображен'ною правили врѣме; о оуизвлюн'ныхь же мже Моусеова да сьблюдемь и оустравльшаго[1] се оубо оть мзвь ихьже приють, ходивша же пакы на своюмь жьзлѣ не вьмѣнмюмь оубити се, аште ли не вьста по мзвахь, нь оубо юже не произволити того оусьмрьтитити бывши, оубіица бо, нь неволны за прѣдложеніе.

[1]) *κατακλιθέντα.*

Неокюсаріискаго ·кв·.[1]

Соуштаго же вь Неокюсаріи сьбора .кв.-рою, иже вь неволною оубіиство вьпадшихь, рече, прьвы оубо прѣдѣль вь седмолѣтіе повелѣвають сьврьшен'наго не причестити се, втори же петолѣтною врѣме испльнити.

·кг·. Двадесете и третіе же, иже волею оубивишихь на конци житіа приобштеніа сподоблꙗти се повелѣвають.

Знаменіе.[2] Ты же Великаго Басиліа паче повиноуи се правиломь.

ГЛАВА ·ѕ·

О иже себе оубивающтихь.

Ишти ·вı·-тоу главоу в-сьстава.

ГЛАВА ·з·

О иже вь бранехь оубіиствохь и иже разбои-никы оубивающтихь.

Аданасіа епистоліа.

Великы же Аданасіе вь иже кь Амоноу посланіи оубивати не лѣть юсть, рече, нь вь рати оубивати сьпротивобор'ныю и закон'нои похвали достоино.

Басиліа ·гı.

Великыи же Басиліе вь ·гı·-томь правилѣ, иже вь ратехь оубіиства отци наши, рече, вь оубіиства не вьмѣнише, мнѣ мнить се, проштеніе давше иже о цѣломоудріи и благочьстіи вьзмьстіе творештимь;[3] еда же добрѣ имѣти сьвѣтоують, ꙗко роуками нечистими ·г· лѣта оть приобштеніа ошаꙗти се. Вь похвалоу полагають и чюдныи сь отьць, иже нагло на соупротивоборныю благодоушнѣ находештихь и христіанскы родь заштиштающтимь; что бо оть иже о цѣломоудріи и благочьстіи вьзмьстіе творештихь вь похвалюніе словесе боудеть до-

[1]) У грчком издању је Ἰγκέρας κβ., κγ. — [2]) Грчко издање овог натписа нема. — [3]) ἀμυνομένοις.

стоинѣише? А ꙗко оубо прѣложить томоу мисль сьприпрежен'ныю ѥсть нѣгдѣ и благымь дѣꙗнїемь и чистити скврьни вь мѣроу и симь запрѣштаѥть, ѥже мню и великы сьтвориль би Аѳанасїе, аште сию прѣдложиль би и ть вешть, а не имамо зре, сихь не вьспоменоу.

Нь иже великооумїа законоположника не постизаюште, оукоризнѣ томоу прилагати дрьзаю〈ть ꙗко врѣмен'носоуште ѥже сьвѣта и правомоу неприкладно соудоу, слоучити бо се имать. рече, оть сего, оть вои благоискоуснѣишимь и паче имьже дѣло мьчемь и оубїиствомь иноплеменникь вьзражати стрьмлєнїа. вь в'семь житїи благомоу лишен'номь быти причештенїа, ѥже ѥсть христїаномь несьтрьпимаа моука.

Сьпротивоположенїе. [1]

Како во, рече, нечисти роуками ихьже о цѣломоудрїи и благочьстїи самь ратовати се свѣдѣтельствоуюши, изештнѣ в'сѣхь сьмотривь; иво аште не си оусрьдствоуюꙗть вь роуцѣ вар'варь дрьзноути и мьчь на ню нанес'ше повиноути, не тьчїю тоуждихь не желати, нь и о своихь боꙗти се, не во кьснить благочьстїе погывноути, вар'варомь подобе се в'са творештимь по мнозѣи вьзбраниꙗюштаго поустоши, и свою вѣроу сь тьштанїемь полагаюштихь оукрѣплꙗти? Цѣломоудрїе же кто боудеть проходеи поноуждаюмымь вьсѣмь жити по онѣхь, самодрьжцемь оуже бывшимь. Симь дѣтинимь, ꙗкоже речеть кто, ѥзыкомь обрецѣвати многооустоую доуха троубоу и еvаггелскаго искоусьства книгоу.

Раздрѣшенїе. [2]

Кь нимь же оно оубо рекоу, ꙗко оть иже вь нась ѥстьстьвныхь страстеи сьвькоупльше решти сьбранїе, по Адамовѣ, ꙗкоже вѣмыи, прѣстоуплюние вь чловѣчьскы вьниде родь ꙗкоже недоугомь обштимь сь злобою сьвьпадшимь; оть сихь ова оубо ѥстьствоу сьприпрегоше се и ноужди, ова же ѥстьствомь строима соуть и произволюнїемь, и ова оубо имоуть

---

[1]) Грчко издање овог натписа нема. — [2]) Ни овога натписа грчко издање нема.

безгрѣшною, еже доволною имѣти благоизволенїе, бесловесную нуждоу юестьства, аште не потрѣбоу тькмо безмѣрїе поврѣдить, а на юже произволенїе ведеть, юже словесномоу и самовластномоу сьходить се юестьствоу подкланяти се сию повиноуюшти бесловеснаго юестьства страстемь, моштно бѣ, аште хотель би, не издати се, не в'сачьскы и непорочною, аште и прошт᷍ено бысть избѣже. Тѣмь же оубо и очиштенїа сиꙗ трѣбоують, ꙗко прѣродителномоу повѣжденїю по стопамь послѣдоуюшта. Ибо бракь, аште и весьмрьтїа, югоже испадохомь, мнить се оубо носити изьображенїе еже рода прѣиманїемь, нь оубо аште не прїиметь помоштника законь, и свештенною трѣбою ветхою прѣстоуплюнїе отмыють, скврьн'но быти мнить се; ꙗкоже и раждаюмыи младенци, аште не божьствною очистєть се ванюю, свѣню нашего отстоють приобштенїа, и оубо не оть произволенїа юестьствнѣ прѣродителныю причестити се скврьни вѣроуюмы, ꙗко бытїа вини пльтьскою приюмше желанїе ꙗкоже гдѣ рече божьственыи Давидь: Се бо вь безаконїи зачеть юсмь, и прочаа. Аште оубо оть произволителныхь прѣстоуплюнїа страсти отроди соуть и брани, и симь послѣдоуюштаа оубїйства, ноужда ꙗвѣ ꙗко и иже ороужїемь жити изволившимь, и десницоу иноколѣн'ныхь крьв'ми обагрити, очистити се прьвѣю покаанїа бал'ствомь,[1] и того огнюмь привьзрастаюште начинанїю скврьни измьждити, и тако таин'ствомь новаго пристоупити Адама.

Ꙗко їеѵаггелскою законоположенїе вьзбраняють ратемь и ꙗже вь нихь оубїиствамь и ветхаго завѣта.[2]

Понюже и в'се еvаггелскою законоположенїе кь дрѣвнюмоу нась вьзводештею и кь доуховнои юлико юсть моштно и лоучше бѣдештею жизни ни мали показоують се, или брани вь добрѣ полагаюште или оубїиствы злобною придавлꙗюште оустрьмленїе, ꙗкоже иже вет'хаго имѣаше законоположенїа нь прѣмо сихь сто-

[1]) μετανοίας φαρμάκοις. - [2]) Грчко издање овога натписа нема.

юште и соупротивнаа оучеште. Ибо нѣгдѣ оученикомь вьпрашаюштимь Господа, аште повелить имь мльнїю поустити на Самарани, не приюмшеѥ ихь ревностию Ѳезвитенина, обрашть се запрѣти: Не вѣсте ли, рекь, котораго доуха юсте вы? Не тькмо же, нь аште и ветхы извѣстно сьмотриши прискрьннаа семоу моудрьствоуюшти, вь сицевыихь обрѣштеши, аште и нрави чловѣчьскаго юстьства различїе, еже промысла строıаше различїе. Понюже что вѣдїи Богь божьственаго Давида не приюмь храмь томоу оусрьдствоуюшта вьздвигноути? Не за юже ли оскврьнити се семоу десници тьмамы оубїиствьвы иноплемен'ныхь, да боудеть же и здѣ кь вѣрѣ Іосїфь достодльжьнь? Что же вьнюгда иже сь небесе страшилишти и тьнкымь гласомь хлада Богь вь Хоривѣ ıавлıаше се томоу самомоу прѣдречен'номоу Ѳезвитѣниноу, и вь онѣхь оубо не быти, вь семь же быти Господа глаголааше? Не ıавьстьвнѣ ли здѣ показа ıако дльготрьпѣнїе и чловѣколюбїе едино любьзно Богови, коюждо оть иныхь лоукав'ство чловѣчьскоюе привлачить? Что Моѷсеова слоуженїа дрьжавноюе?[1] Не юже ли нечьстїю оть срѣды отюетоу быти оустроити, иже житїю чловѣчьскомоу насилоуюштеѥ, и в'семь потрѣбити се иже симь до конца обьюетимь и очаıан'нымь отноудь в'сачьскыи еже на лоучшее прѣложенїа? По что оубо иже по повелѣнїю божьственомоу пожинаюштихь сь чловѣчьскыми телеси и нечьстїе юесть юегда юже вь плькь на оуречен'ные дьны оудрьжаваше вьхода; иже бо на враждьбнаго Балака,[2] оть нюего сь пророчьствомь послан'ныихь истин'нымь и иже подь обласїю юего грады вьнезаапоу вьсѣхь прѣюемше и соуштеѥ вь нихь вьсе, развѣ юелико бѣ вь младенцехь, нештед'но и ис'сѣкше, нь и самого заклавше цара, моужа тьмами и сьвѣтоваша и сьдѣıавша прьвѣюе Іоудеомь злаа, жени бо блоудьнице прѣдставль, блоудомь оубо телеса, доуше же нечьстїемь, иже сь сими сьрастлѣвшихь се сьрастли; иже оубо сице на ратникы храбровавшихь, извьнь прѣбивати вон[3] до седмаго дьне повелѣ, великомоу же свештенникоу Елеазароу очиштати

[1]) τὸ κράτιστον. — [2]) Βαλαάμ. — [3]) τοῦ στρατοπέδου.

сихь заповѣда, показавь, мню, ꙗко аште и закон'наа ꙗже на врагы заколѥніа, нь иже оубо оубиваѥи чловѣка, аште и праведнѣ, и вьзмьстіє творе, и поноуждень бывь, которыѥ любо аште воудеть вѣры, повиньнь быти мнить се за ѥже сьвыше, рекше испрьва соуштаго сьродства и обштаго ѥгоже ради очиштеніа потрѣбова оубившимь и иже далече нечьстіа пришьдшимь кь освобожденію мнимаго скврьн'ства.

Тѣмь же оубо кь законоу доуха оумь вьсь простыраѥ светыи, и кь оуказоу Моусеа зре, зачинаюшта оубо доуховнаго закона праведноѥ, не оу сьврьшен'нѣ же дрьзаюшта дати семоу дрьзновеніе, врѣменоу и вештемь сиѥ не приѥмлюштемь, ни же иже вь ратехь оубіиства извьнь соуда стоꙗти повелѣваѥть, ꙗкоже рас'соужденіе имать растварающтаго лѣч'вы и завештаніе, рекше оусрьдіе, иже сиѥ приѥмлюштаго, аште и оуречен'ными мнить' се врѣмен'ми намѣревати оставлѥніе, ꙗко же и вь ныиихь сьгрѣшеныхь зрить се расчинѥваѥ.

Знаменіе.[1] И при цари же Никуфорѣ Фоцѣ, вь врѣме црькви помошть бысть оть правила сего. Ономоу бо поноуждаюштоу законь положити црькви, иже вь бранехь падаюштихь равно сь светыми молити моученикы, и ꙗкоже онѣхь пѣснми почитати и трьжьствы, иже тогда црькви правештеи. понѥже многа глаголюште цара не повиноваҳоу, неподобноу быти повелѣнію, коньчнѣ правило сиѥ потрѣбоваше, како ѥсть моштно, глаголюште, иже вь брани пад'шихь сьпричитати моученикомь, ихьже Великы Василіе, ꙗко роуками нечистіе свештеніи, на ·г· лѣта оудрьжа, и тако царевоу ноуждоу вьзразише.

Зри. Различнымь же свештеникомь и епископомь на сьбороу исповѣдавшимь се сь ратникы сьплести се и многыѥ оть нихь оубити, свештен'ныи и божьствьныи сьборь светаго сего правилоу и петьдесете и петомоу послѣдоуѥ, ѥже и ишти вь шестои главѣ л-сьстава, сьбираюште и ѥлика божьствьнымь писаніемь рекоше се. слоужбы тѣмь повелѣ прѣстати, аште и нѣцїи оть иже воиничьскаго сьсловіа паче симь не пристоупахоу.

Ишти и шестоу главоу л-сьстава.

[1]) Грчко издање овога натписа нема.

ГЛАВА ·и·

О оубиваюштихь женахь напоıен'ми младѣнци.

Ишти ·ки·-моу главоу г-сьстава. И вь ·д·-тои главѣ тогожде сьстава правило .ке·-то иже вь Анкирѣ сьбора.

Юже о оубїиствыхь неволныихь о оудавлıенныихь младенцехь лежештихь близь родитель своихь.

Къ невол'ныхь же оубїиствѣхь оно соудить се вьнıегда оть младенць нѣцїи по срѣде лежеште вь ношти своихь родитель, оть небрѣженїа ихь или пїан'ства или чрѣва прѣсиштенїемь отегчаıемомь, належиимь имь оудавить се. Си седмолѣтїе сьхранеть, соухоштеннıемь же и колѣнопреклонıанїемь Бога милостива твореште себѣ, плачемь же и ıеже по силѣ милостинıею ськраштаıють и оуставлıен'наа лѣта сьмилованїе имоуште и оть ıеже неисцѣлномь обьıетомь быти злолютьствомь.

Знаменїе.[1] Аште ли же оть навѣта сьпротивника ıавѣ се приключи се, ничто же родителıемь сьгрѣшившимь, аште и сьмилованїа приключшеи се достоино, нь оубо вь мѣроу подобаıеть запрѣштенїе нанести, ıавлıаıеть бо се за инаа нѣкаа непокаан'наа сьгрѣшенїа, попоуштенїю семоу быти оть хранештаго младенце Господа, не даждь бо, рече, вь смѣтенїе ногы твоıеıе, и не въздрѣмлıеть хранеи те аггель.

Аште ли же и непросвѣштень боудеть оудавлıен'ны младенць, протезати подобаıеть родителıемь сь запрѣштеньми ıеже о милостини любоучьстноıе.

Закони.

Оубїиство оть завештанїа[2] сьматраıеть се, аште мисль имѣль ıесть оубити, или ни; отноудоу же ıесть обрѣсти ıако и оударивы, не оубивь же ıако оубїица томить се; и оубивы. аште тькмо вьсхотѣ оударити, не томимь ıесть ıако оубїица;

---

[1]) Грчко издање нема ове речи. — [2]) *διαθέσεως*.

таковоѥ завештаніе[1] оть оударившаго ороудіа сьматраѥть се. И ѥсть вол'номоу оубіиствоу томлѥніе, аште оубо ѥсть поутемь оубиіи, распоуѥть се, сирѣчь сьвршенноѥ подѥмлѥть раз'грабленіе имѣніа; аште ли же севрь,[2] мьчю и звѣремь прѣдаѥть се. По несьблюденію же и небрѣженію оубиіи, петолѣтноѥ подѥмлѥть заточеніе; неволѥю оубившомоу прошреніе даѥть се.[3]

Иже о моужеоубіиццахь законь льсть вьзискоуѥть а не велико небрѣженіе; тѣмь же, аште кто ихь сь высоти, врьгь камень или вѣт'вь оть дрѣва, оубиѥть кого, не подлежить семоу законоу.[4]

Ни же ин'фась,[5] ѥже ѥсть седмолѣтныи, ни же неистовен се оубиваѥ подлежить иже о моужеоубіиствѣ законоу.[6]

Заповѣдавіи комоу оубити, ѩко оубіица соудить се.[7]

Вь всѣхь сьгрѣшеніихь подобаѥть искати аште оть промысла или по слоучаю сьгрѣши кто, и сице или по законоу или кротчаише томлѥніе наносити.[8]

Оубиіи вьсходештаго или нисходештаго сьродника, огню прѣдаѥть се.[9]

Иже нашьдшаго, рекше нашьхавшаго оубивь, имьже о животѣ бѣд'ствоваше, неповин'нь ѥсть.[10]

Аште вь ношти крадоуштаго оубиѥть кто, тогда безь томлѥніа прѣбиваѥть, ѥгда не можаше кромѣ своѥѥ бѣди поштедѣти ѥго.[11] Ишти и вь петои главѣ л-сьстава. И ·кѳ·-тоу главоу г-сьстава.

Покла же свєтѣишаго патріарха Аѳанасіа приснопоминаѥмаго цара Андроника повелѣваѥть иже оубіиствомь ѥтаго, того тькмо томити по законѣхь, дѣти же ѥго не расиповати, оубіиствоу не сьдѣиствовав'шихь; раздѣлаѥмоу же того богат'ствоу, по числоу своихь ѥмоу чедь, давати ѥдиноу и оубиѥнномоу честь, и паче аште вь оубожьствѣ живы бѣше

[1]) *διάθεσις*. — [2]) *τῶν εὐτελῶν*. — [3]) 1. *Θέμ.* 1, 2; *Θέμ.* 6 и 12; ***Βασ.*** LX, 39. — [4]) 5 ***Βασ.*** 60, 39. — [5]) *ἴνφανς*. — [6]) 8 ***Βασ.*** на истом месту; ***Πρόχ.*** N. 39, 80. — [7]) 11 ***Βασ.*** на истом месту. — [8]) 10 ***Βασ.*** LX. 39. — [9]) ***Πρόχ.*** *Νομ.* 39, 35. — [10]) На истом месту, 39. — [11]) 16 ***Βασ.*** LX. 39.

и при женѣ и чедѣхь отиде, единоу же оубіице честь прилагати вь царииоу.

Н иже младенца оубивь, томлению оубїнства подлежить.[1]

Бывше писании — Ишти и двѣ Новѣли цара Константина Багрородного, прѣмо оубїнства качьствоу различна и томлюніа оузаконополагаюштихь.

И которихь подобаеть оть оубїиць прибѣгаюштихь вь црьковь не изгонити и которихь нештедно отрьзати, се же ишти ·гі· главоу е-сьстава.[2]

ГЛАВА ·д·

Яко не подобаеть хранилишта творити.

Ишти ·аі· главоу м-сьстава.

ГЛАВА ·і·

О иже вь тьмници осоужден'никь.

Ишти вь ·аі·-тои главѣ т-сьстава правило третіе Фотиа Константина града. И ·зі·-тоу главоу е-сьстава.

Закони.

Подобаеть властеломь[3] на в'сакоу неделю посѣштати соуштее вь тьмницахь; и повелѣвати да чловѣколюбнѣ о нихь стражіе тьмничии прилежеть, и пиште тѣмь не имоуштимь промышлѣати.[4]

[1] 20 *Вас.* LX. 39. — [2]) Последње реченице грчко издање нема. — ἄρχοντας. — [4]) 39. *Вас.* 6, 3.

Начело Х҃ сьстава.

Глава ·а·

Како хиротонисоуемыихь епископь нареченїа бывають, и о бывающтихь вь нюмь прѣкословїи.[1]

Сьбора ·д·-го ·д·

Четврьтою ·д·-го сьбора правило сице по словоу рече: Єпископоу подобають паче оубо оть вьсѣхь иже вь епархїи поставлꙗти се; аште ли же неоудобно боудеть сицевою или за налѣгающтоую нѣкоую ноуждоу, или за дльготи поутныю, неоскоуднѣ тремь вькоупѣ сьбираюмымь сьсложнымь о нареченны бывшимь, и не соуштимь тоу и сьприставшимь писмен҆ми, того хиротонїю творити; власть же бываюмыхь[2] дають се на коюиждо епар҆хїи митрополитоу; потврьждають[3] бо сь наречен҆ныꙗ юдиного оть наречен҆ныихь избираю и хиротонисоую сь дроугыма двѣма или трьми епископи; аште митрополитова епархїа толикыихь епїскопь недостатьчно имать, и оть тоуждею приюмати дльжно вь нареченїа же и хиротонїю.

Кардагюнскаго ·ꙇі·

Симь ·ꙇі·-тою соуштаго вь Кардагюни присоуждають. Аште ли же что, рече, своюмоу исповѣданїю или подписанїю сьпротиветь се, самь на се соудь износить, лишаюмь своюю чьсти. Показоують же се оть правиль не быти закон҆но митрополитоу на нареченїахь сь иже подь нимь архїереи вькоупѣ быти, нь юдинѣмь епископомь. Знаменїе.

[1] ἀντιλογίας. — [2] τὸ δὲ κῦρος τῶν γενομένων. — [3] ἐπικυροῦ.

Лаодикуискаго .е.. [1]

Соуштаго же вь Лаодикїи петою, не лѣть быти волештомоу всакомоу на нареченїе хотештомоу хїротонисан'ноу быти приходити; сьгрѣшенїа бо ють югда на нѣкыхь по срѣдѣ приключають се подвизати се и хїротонїе некли тѣхь оудрьжавающта; и аште не неизносна множѣмь боудоуть сиꙗ, ть оубо споудоутѣмь подпадеть и смѣхоу и вькоупѣ оубѣжденїе кь зловѣ тѣмь се боудеть; похоулить же се и божьство оть иже не добрѣ оутврьжден'ныхь вѣрою, ꙗкоже оубо за иже добродѣтель проходештихь прославлꙗють се.

Антїохїискаго .дı.

Тажде и соуштаго вь Антиохїи .дı.-те повелѣвають, быти подобають наипрьво глаголю митрополитоу епархїе на наречен'нїи [2] хотештаго се хїротонисати, не юже вькоупѣ сь епископы быти, нь юже повелѣвати; кромѣ бо того повелѣнїа нареченїамь бывати немоштно; таже вьсѣмь иже тоюжде епархїе епископомь призваномь бывшемь епистолїами митрополита. И лоучше ють оубо вьсѣмь вькоупѣ быти; аште ли же неоудобно боудеть се, нь понѣ множаишимь тоу быти подобають; ноуждних же ради винь не пришьдшимь, писменми сьдѣан'на приоутврьждати и тако быти еже нареченїа оустроенїе; аште ли же не сице боудеть, не трьдоу быти хїротонисанїю. Аште ли же правилнѣ ꙗже о вешти сьврьшить се, нѣци же оть епископь некли прѣкословити начноуть любопьрнѣ, [3] да не прѣнинають се нареченїе, нь иже множаишихь [4] да дрьжить се.

Кардагюн'скаго .мд.

Четиридесете и .д.-тою же соуштаго вь Кардагюни, епископоу, рече, избираюмоу и оть трехь епископь, аште вьзрастеть которою оть людскыихь [5] прѣкословїе, неподобныю вьводештимь нѣкымь вины, подобають приложити числоу тремь и дроуга два, ꙗкоже вькоупѣ вьсѣмь истезати, ꙗже нарече'ныю глаголюмаа и чиста того изꙗвити.

---

[1]) Грчко издање овога натписа нема. — [2]) ψήφῳ. — [3]) φιλονείκως. — [4]) πλειόνων ψῆφος. — [5]) ἐκ τῶν τοῦ δήμου.

Ишти и вь ·аі·-тои главѣ е-сьстава правило шестою ·а·-го сьвора. И ·к· и осмою ·д·-го сьвора.

Закони. [1]

Сто и ·лз·-маа же Иоустиниані̇а Новаа, при трехь лицѣхь епископь повелѣвають нареченію бывати, оть причьтникь же и оть иже прьваа града носештихь, имьже нарицають се [2] епископь, коюмоуждо оть сихь вь божьствнаа кьноуштоу се еѵаггеді̇а, ни же даніемь злата, или обештаніемь, или пріѩтел'ствомь или по благодѣти, или иныимь кымь пристрастиюмь сего избирати, нь вѣдеште вѣрою права и житіемь чиста; и аште имѣль юсть соупроужницоу, и сию юдиноу и ни же вьдовицоу или поуштеницоу, нь ни же посадницоу стежа и оть нарицаюмыихь трехь лоучьшаго хіротонисати избраніемь и расоужденіемь хіротонисоуюштаго, таково жде имѣти житіе истезають и хіротонисоуюмыихь причьтникь.

Знаменіе. [3] Нь множаиша оть сихь свештен'ныими отречен'на соуть правили, ни же вь божьственаа еѵаггеліа клети се нареченіа творештимь подобно мнѣнештимь, ни же оть причьтникь или прьвыхь градь нареченіемь бывати, нь единѣми епископы, иже оть сихь словесе оть обштаго соудіе истезани боудоуть.

(*Νόμος*).

Оглаголанію же, рече, оть нѣкыхь подвигшоу се на хотештаго поставити се епископа или причьтника о которои любо винѣ, да отлагають се такова хіротоніа и вьзисканіе извѣстнѣише да бывають трехь вьноутрь мѣсець; и аште оубо повиньнь боудеть хотеи поставити се; да вьзбраньють се хіротоніа; аште же неповиньнь, да хіротонисань боудеть. Не вьзмогы же оуказати оглагольникь, аште оубо причьтникь боудеть, оть своюго да изринеть се степена; аште ли людинь, прикладнѣ да оуцѣломоудрають се. Аще ли же кто прѣжде истезаніа

---

[1]) Грчко издање овога натписа нема. — [2]) *ψηφίζεται*. — [3]) Грчко издање ове речи нема.

сего хїротонисать,[1] да изврьжеть се вькоупѣ сь хїротонисаннымь.

Я иже своюмоу соупротивлмаю се о нареченїахь подписанїю, глаголю по томь оувѣдѣти о то что вьзбраньюштею нареченномоу поставити се, инако не изврьжеть се, развѣ аште оуказѣхь изнеможеть.[2]

ГЛАВА ·в·

Яко хїротонисоуюмыхь нареченїа ни же оть кнезь ни же оть народа бывати подобають.

Ишти ·д·-тоу главоу е-сьстава.

Лаодикїйскаго ·вı. ·гı.

Дванадесете оубо юште и .гı·-тою иже вь Лаодикы сьбора не повелѣвають народомь или епископы или причьтникы избирати, нь соудоу митрополитовоу и епархїе того епископомь; быти же избираюмомоу оть многа искоушен'ноу, вь словѣ же и дѣанїи, мко словомь оубо мошти иже подь нимь кь здравои вѣрѣ наставлмати, и соупротивештихь се правымь прѣданїемь обличати, житиюмь же силноу быти, кь добродѣтелнои ревности привлачити иже кь нюмоу зрештихь, права же соушта и незазорна и нрави благыми благомоштьствоуюшта.

ГЛАВА ·г·

О лѣтѣ югоже вьноутрь подобають епископомь хїротонисоуюмь бывати.

Сьбора ·д·-го ·ке.

Двадесете и петою ·д·-го сьбора правило, епископскаа хїротонисанїа вьноутрь трехь мѣсець быти повелѣвають, оть нихьже онѣхь належить поставленїе; не бо на мнозе подобають цркковнымь людемь поустомь быти пастыр'скаго промысла, и мкоже прилоучи се носити се, развѣ аште гдѣ оть вины неотложныю приключить се протегноути се врѣменоу и отло-

[1] χειροτονήσεις. — [2] ἀποδείξεις ἀτονήσειεν.

жити се хїротонїи, оть варварь некли прѣютоу вышшоу градоу; не творештихь же снце, црьковными запрѣштен'ми низложити. Доход'коу же вьдов'ствоующтею црькве врѣмене треҳь мѣсець или и множаишаго цѣлоу оть строителя тоюжде црькве заповѣдають сьблюдати се хїротонисати се хотештомоу.

Ишти и ·кз·-моу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·Д·

Каковимь подобають быти хїротонисоуюмымь епископомь и каа прѣжде вьсѣхь вѣдѣти дльжни соуть.

Сьвора сед'маго .в·

Второю седмаго сьбора правило, хотештомоу поставлюнноу быти и на епископскы вьзыти степень, се быти прѣжде вьсего ноуждьнѣю заповелѣвають, псалтирь вьсего множаю вѣдѣти, наказовати же своюе люди сьи прѣжде иныхь нѣти же и наоучати се; вьстезовати же се [1] оть своюго митрополита, аште оусрьднѣ имать сь испытанїемь и прилежанїемь, а не тако вь мимоходѣ свештен'наа прочитати правила и светою їеуангелїе, апостолскоу же книгоу и в'се ино божьстьвною писанїе, и оумь того тьштнѣ извирати и по божьстьвнымь сего заповѣдемь самомоу жити и инѣхь вьзводити, о множаишемь се полагати, рекше прилежати о божьстьвномь писанїи, готовоу же быти кь отвѣтоу в'сакомоу просештомоу словесе о иже вь нась оупованїи и соуштихь подь нимь благооуготовлюн'номь быти кь семоу оустраяти; соуштьство бо и сьставленїе иже вь нась прьвосвятител'ства богопрѣдан'наа соуть словеса, якоже Великы изрече Дїонисїе; и аште оубо любьзнѣ сїа творити обештають се, хїротонїю приюмати; аште ли соумне се боудеть и отлагаю, бездѣлна отсилати. Рече бо Богь пророкомь: Ты отриноу познанїе, и азь отриноу тебе юже не свештен'ствовати ми; аште бо вьси вѣрныи поюште обештаваюмь се, вь оправданїи твоихь поучю се, не забоудоу слово твою, иже оубо свештен'ною облеченнымь одеждею, много паче се прикладно ють творити.

[1] ἀνακρίνεσθαι.

Кар'дагенскаго ·иі·, ·ді·

Осмонадесетою же и ·ді·-тою иже вь Кардагени сьбора, хїротонисоуемомоу вьспоминати повелѣвають прѣдѣлы отьчьскыю хранити, елика же о прѣданыхь и юлика свештен'ными правили повелѣше, да не сихь прѣдѣли прѣстоупаюште на послѣдькь неоуспѣшнѣ раскають се или вь нынышнюмь вѣцѣ изврьженны бывше, или неотложно осоужденїе подюмше вь воудоуштемь.

(ГЛАВА ·е· [1])

Оть колицѣхь епископь хїротонисоують се епископы и прочи причьтници?

Апостолско ·а·.

Прьвою оубо светыхь апостоль правило, епископоу оть двѣю епископоу хїротонисати се повелѣвають, освештаюмоу оть нихь призванниюмь светаго доуха и свештен'ною молитвь трѣвою.

Тѣхьжде в. Второю же презвитероу и дїаконоу и прочимь причьтникомь оть юдиного епископа хїротонисоуюмомь бывати заповѣдають.

Кардагенскаго ·ми.

Соуштаго же вь Кардагени ·ми·-моюе, тремь епископомь вь·поставленїе епископа довлѣти оуставы, да не множаишихь вьзискоуюштимь, потрѣб'номоу и ноуждномоу црькве прѣписанїе се боудеть [2]. Не ноуждаю се тремь тоюжде епархїе быти; нь аште толицѣхь не имать митрополить, и оною епархїе два приюмати, и тако нареченнаго хїротонисати.

ГЛАВА ·s·

Ико хиротонисати се хотештомоу епископоу подобають прьвѣю свою разлоучити се жены.

Ишти ·зі·-те главоу г-сьстава.

[1]) У нашем препису изостало. — [2]) Непотпуност, јер је остала непреведена реч ἐμποδών.

ГЛАВА ·з·

О хїротонисоуюмыхь вьзрастѣ.

Ишти второу главоу ·в·-сьстава

ГЛАВА ·и·

Ꙗко не подобають хїротонисовати дроугаго вь себе мѣсто оумирающтомоу епископоу.

Апостолско ·оз·.

Седмьдесете и шестою светыхь апостоль правило: Не подобають, рече, епископоу, которимь любо образомь, прѣлагаюмоу оть юже правити оулоучи црькве,[1] или которомоу оть иже по крьви или иномоу дароующтоу, вь сею прѣстоль сего хїротонисати; не бо юсть праведно или по родоу оужикы наслѣдникы епископы творити, или иньмь ѩже Божїа страстїю чловѣчьскою даровати; аште ли же и приключить се быти, к хїротонїи не тврьдѣ прѣбывати и хїротонисавшаго отлоучити оть сьборнаго епископомь бывати повелѣвають, а не комоуждо вь мѣсто себе поставлѣати югоже аште вьсхоштеть.

Знаменїе.[2] Се и соуштимь оть Ісраила отреченнаа непштеваахоу се; югоже ради и чюднаго обвиноваахоу Моусеа, ѩко оубо брата Аарона и оного сыны свештен'ствовати постави; и аште не би знаменми Богь свештен'ство сихь оутврьдиль, не би вьзмогли оубо оть сего неизглаголан'номь быти.

Антиохїискаго ·кг·.

Двадесете и третїе же иже вь Антїохїи сьбора, не лѣть быти повелѣвають хотештомоу хїротонисати югоже волить прѣюмника себѣ, аште и кь концоу житїа прїидеть, аште ли ни, не тврьдоу быти оустроюнїю; оуставы же црьковныю хранештихь, по вьнюгда не быти кь томоу епископа, соудомь иже епархїе епископь достоинаго поставлѣати.

---

1) ἧς ἰθύνειν ἔλαχεν ἐκκλησίας. — 2) Грчко издање ове речи нема.

ГЛАВА ·Д·

Ѩко не подобають хіротонисати коегождо епископа, или прѣзвитера, или діакона, аште не прьвѣе иже въ домоу юго всѣхъ сътворити христіаны.

Кардагюнс'каго .лѕ.

Тридесете и шестою иже въ Кардагюни сьбора правило, не хіротонисовати повелѣвають ни же епископа, ни же презвитера ни же діакона, аште не прьвѣе домашныихъ всѣхъ христіаны оустроить. Иже во своихъ обратити не хоудожнѣ имыи къ благочьстію, како иныхъ довольнъ боудеть оучити? Ѩкоже и Великы рече Павль: Ѧште кто своего домоу оустроити не вѣсть, како сь црькве Божію оустроить?

ГЛАВА ·і·

Ѩко не подобають хіротонисати вънезаапоу людина епископа, ни же иже въ новѣ просвѣштен'наго.

Ишти прьвоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·аі·

Когда хіротонисоуюмь бывають каженикъ или инако тѣломь врѣжденъ епископь или причьтникъ.

Ишти ·лд·-тоу главоу е-сьстава.

Апостолско ·оз·, ·ои.

Седмьдесеть и седмою же и ·ои·-мою светыхъ апостоль правило, не отрѣвають свештен'ства юдинооокаго или голѣнію храмлюшта; не во врѣдь, рече, тѣлесныи можеть сего оскврьнити, нъ доушевнаа скврьна; се во сѣнювнимь назираюмо вѣше закономь [1] цѣла възискоуюштоу тѣломь, видимыми наказовати доуховнаа обыкшоу. Нъ и по свештен'ствѣ сицаа что постра-

[1]) σκιώδει νόμῳ.

давїи, оть сего измѣташе се; оу нась же ни же зракы по свештен'ствѣ отложивь, или вь иноу страсть вьпадь неисцѣл'ноу, оть свештен'ства не прѣлагають се. Ёште во кто рече и овѣ очи погоубить, или оушима огльхноу, или десноую оудржаноу[1] имать роукоу, или ино чесо оть чювьствь отюто выть, вьзбраниююште юмоу слѣпотѣ кь свештен'ства дѣиствоу, вь свештен'ство не вьзведеть се, не за юже врѣжденноу выти оудеси, нь за юже немоштно имѣ кь божьствныхь таинь прѣлаганїю роукамн. По свештен'ствѣ же се се пострадавїи, сего не отюмлють се.

ГЛАВА ·вı·

Ёко не подобають хїротонисовати епископа вь црькви юнже епископь юште живь юсть.

Ишти вь ·д·-тои главѣ д-сьстава правило ·ѕı·-то глаголюмаго ·а·-го и в'тораго сьбора.

ГЛАВА ·гı·

Ёко не подобають хїротонисати епископа вь градѣ малѣ или вь вьси.

Ишти ·л·-тоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·дı·

О хїротонисанїи селскыхь епископь.

Ишти ·ла·-воу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·еı·

О хїротонисавшимь се епископѣ и не приюмлю ити вь оулоучьшоую се юмоу црьквь.

Ишти ·к·-тоу главоу е-сьстава.

ГЛАВА ·ѕı·

Ёко не подобають хїротонию творити епископоу вь неподлежештихь юмоу прѣдѣлѣхь.

Апостолско .ле.

Тридесете и петою светыхь апостоль правило, епископоу не смѣти повелѣвають извьнь своихь прѣдѣль хїротонїе тво-

[1]) ἀργήν.

рити въ неподлежештихъ томоу градѣхъ и странахъ; аште ли же кто се сътворь обличенъ боудеть, везъ волю иже сию имоуштихъ, да изврьжеть се и ть, и ихъже хїротонисаль юсть. Нъ ни самомоу митрополитоу лѣть юсть въ енорїю котораго оть иже подъ нимь епископь отходити и свештеничьско что съврьшати кромѣ волю епископа.

Ишти и въ .д.-тои главѣ а-състава иже въ Антїохїи съвора правило .гі., .кв. втораго съвора правило .в.

ГЛАВА .зі.

Ако хїротонисоватї епископоу не лѣть юсть причьтника иною енорїе.

Кардагюнскаго .нд.[1]

Петьдесете и четврьтою же иже въ Кардагюни съвора правило, иже тоуждаго приюмлюштихъ причьтника епископь, хїротонисоуюштихъ въ иже подъ ними црьквахъ, оть прочихъ приобштенїа отлоучають.

Съборною[2] же назнаменанїе, юже бысть при патрїарсѣ Михаилѣ, иже и бывшаго ипата философомь, прооштено оубо юсть, рече, архїереомь не наоучен'ныхъ высѣхъ юже о вѣрѣ слове оучити и оглашевати и крьштавати оть коудоу любо соуштихъ, божьстьвныхъ же таинь подавати оть кою любо енорїе вѣрнымь; хїротонїамь же сподоблıати иже оть высоудоу приходештихъ, никакоже, нъ юдиныхъ иже оть своюе енорїе, ıакоже божьственаа правила оуставлıають; жестоко же и соурово вълмѣни иже снце варившихъ[3] сѫдѣıати, епископы оубо отлоучити, хїротонисан'ныхъ же обнажити свештен'ства, развѣ аште гдѣ по прьвомь и второмь прѣроученїю покорити се не въсхотѣше; нъ и тогда епископоу оубо празность нареченною соуди врѣме, хїротонисаномоу же въ онои енорїи свештен'ствовати, въ нюи же и хїротонисанъ бысть. Давати же се подобають епископ-

---

[1]) Грчко издање овога натписа нема. — [2]) Пред овим чланком грчко издање има натпис: *Τίνα τοὺς ἐπισκόπους πανταχοῦ ποιεῖν συγκεχώρηται, καὶ τίνα οὐκ ἔξεστι συνέδρια.* — [3]) *φθάσαντας.*

скымь слоужителюмь и хартофилакоу оть хїротонисоующмыхь ıаже обычаıа дрѣвнıаго вьображеннаа. И ишти сиıа вь ·ки·-мои главѣ сего сьстава.

ГЛАВА ·ні·

Которимь оть епископь дасть се тоужде приюмати причьтникы и хїротонисовати вь иже подь ними црькваxь.

Ишти вь ·д·-тои главѣ а-сьстава правило ·не·-то иже вь Кардагюнн сьбора.

ГЛАВА ·ді·

Ѩко хїротонисоують се причьтникь иже не оть рода свештеничьска сьходешть.

Ишти ·гі·-тоу главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·к·

Когда хїротонисоують се и раби.

Ишти ·ві·-тоу главоу д-сьстава

ГЛАВА ·ка·

О хїротонїи чьтьць.

Иштоу шестоу главоу а-сьстава.

Закони.

Чьтьць да поставлıають се оть нюгоже оубо врѣмене можеть и оумѣють чисти; аште ли же вторoую женоу пoиметь, или прьвоу оубо вьдовицоу же, или распрегшоую се оть моужа, или иже закони, или свештенними правили отречен'ноую, не кь томоу вь инь црьковны да происходить степень.

ГЛАВА ·кв·

Ѩко не хїротонисахоу се раздрѣшеннѣ причьтници.

Ишти ·ді·-тоу главоу к-сьстава.

ГЛАВА ·кг·

Ꙗко хїрото(ни)соують се иже прѣжде крьштенїа пожьрїи оглашен'никь.

Ишти вь прьвои главѣ а-сьстава правило ·ві·-то иже вь Ꙗгкурѣ сьбора.

ГЛАВА ·кд·

Ꙗко хїротонисанїа, рекше второю хїротонисанїе не подобають бывати.

Апостолско ·ѯи·.

Шестьдесете и осмою светыхь апостоль правило, иже вторoю оть кого хїротонїю прием'шаго епископа или причьтника изметноути повелѣвають и того хїротонисавшаго, аште се свѣдѣше сь нимь, развѣ аште оубо оть еретикь хїротонїю приеаь бѣ; отмѣтаюемь бо таковыхь ꙗкоже крьштенїе сице и хїротонїю, не бо освештенїа сїа нь скврьноу вѣроуюемь исходатаиствовати; вьторою же покоушаю се приюети хїротонїю, или ꙗко прьвомоу хїротонисавшомоу зазираю се творить, или ꙗко оуповаю множаншоую вьсприюети оть втораго благодѣть, или ꙗко отстоупль некли свештен'ства и истопрьвь хїротонисати се сьмышлꙗю, юже юсть безакон'но.

Кардагюн'скаго ·н.

Петьдесетою же иже вь Кар'дагюни сьбора, ни же покрьштавати, ни же приюмати комоу второую хїротонїю повелѣвають; нь второу сию хїротонїю, рече, юже оставити комоу свою епископїю и кь инои прѣити, иже и сь кротостию да вьспоминають се юмоу, аште не повинеть се кь своюи вьзвратити се, кнежьскои да издасть се власти.

ГЛАВА ·ке·

О подлежештимь грѣховомь и хїротонисанноу бывшоу.

Сьбора ·а·-го ·д·

Деветою прьваго сьбора правило, иже безь истезанїа хїротонисанноу бывшомоу презвитероу, или истезанноу бывшоу и

не исповѣдавшоу же се прѣжде хїротонїе, вь блоудь некли вьпасти, прѣзь правила же хїротонисан'ноу, ниедннь же оуспѣхь выти юмоу оть безакон'наго поставлюнїа повелѣвають; по оувѣдѣнїи бо измѣтають се; не бо ıакоже божьствьнаа ванıа нова чловѣка крьстившаго се сьврьшають, сице и свештен'ство ıаже прѣжде того сьгрѣшенїа раздрѣшають, ıакоже нѣцїи мнеть; се бо правило не приюмлють; незазорною бо вь всемь цркьви иштеть, и не обрѣтши отмьштають.

Θеофила ·е·.

Цетою же Θеофила алексан'дрьскаго, таковыю оубо изь црькве изрѣвають, а не тькмо оть свештен'ства; по невѣсти же хїротонисавшомоу простиню дасть.[1]

ГЛАВА ·кѕ·

Iако не подобають хїротонисати иже вь недоузѣ крьштенннаго.

Ишти вь прьвои главѣ в-сьстава правило ·ві· иже вь Неокюсарїи сьбора.

ГЛАВА ·кз·

О иже хїротонїю кльноуштихь се не приюти.

Ишти вь ·лв.-рои главѣ е-сьстава правило десето Великаго Василїа.

ГЛАВА ·ки·

О хїротонисоуюмыхь на иманїи.

Апостолско ·кд·.

Двадесете и деветое светихь апостоль правило сице по рѣчи имать: Аште кы епископь иманїемь сана сего оудрьжатель боуде, или презвитерь, или дїаконь, да изврьжеть се

[1]) Грчко издање има још упут на 16-ту главу и-састава, и на 9-ту и 10-ту Неокесаријскога Сабора. Под линијом пак упућује се на 9-ту главу г-састава, на 20-то правило Св. Василија, и на 14-ту главу м-састава, правило апостолско 61 и Нићифора патријарха цариградског гл. 35, III.

и ть и хїротонисавыи, и да отсѣцають се оть приобштенїа в'сачьскы, ꙗкоже Симонь вльхвь оть мене Петра.

Ишти ·л·-тое правило вь ·дı·-тои главѣ е-сьстава и ꙗже здѣ овою правилоу сїю реченнаа.

Сьвора ·д·-го ·в·.

Второе же правило ·д·-го сьвора. Аште кы, рече, епископь вь проданїе сводить непродаемоую влагодѣть светаго доуха, весцѣнноу рекше и проданїю не подпадаюштоую за еже паче естьстьвно и сеи выти и цѣны в'сакое прѣвыше, и хїротонисать на имани епїскопа, или сел'скаго епископа, или презвитера, или дїакона, или поддїакона, сїи во соуть хїротонисоуемы, или кого оть соуштихь вь причьтѣ прѣдложить строителꙗ или дикеа или црьквокрасителꙗ,[1] си оуво соуть прѣдлагаемы, ꙗкоже оуво чьтци и пѣвци назнаменоують се, или кого свьсма оть правилныихь иного, иже сїе начьнїи за своего ради скврьнноприоврѣтенїа, и обличень вывь, да прїиметь вѣдоу о своемь степени, и хиротонисоуемыи ничтоже оть прѣкоуплюннаго хїротонисанїа да пол'зоуеть се, или прѣдложенїа, нь да воудеть тоужде сана или печаловничьства,[2] рекше власти,[3] его же иманїемь полоучи. Аште ли кто и ходатаиствоуе ꙗвить се, иже сице скврьн'нымь и вез'законымь приоврѣтенїемь, и сьи, аште оуво причьтникь воудеть, своего да отпадеть степене, аште ли людинь или инокь, да прѣдасть се анадѣмѣ.

Знаменїе.[4] Здѣ оуво довро есть прьсы вїюштїимь жалостнѣ вьзоупити: Аште на везаконїа назриши, Господи, Господи, кто постоить, кто во есть иже строенїе чьстнаго храма и слоужвоу котороую любо црьковноу вьсприемлеть, или причьтникь бываеть, или црьквицоу приемлеть кромѣ коего данїа? Да аште вьсѣмь симь, и подаюштимь и приемлюшти вез'законнѣ, послѣднимии свештен'наа низлагають запрѣштен'ми правила, котораа намь спасенїю надежда, не отстоупаюштимь онѣхь приобштенїа в'сачьскы?

---

[1]) οἰκονόμον, ἢ ἔκδικον, ἢ νεωκόρον. — [2]) φροντίσματος. — [3]) Претходне две речи грчки текст нема. — [4]) Грчко издање овога натписа нема.

Сьбора .ѕ.-го .кв.

Двадесете и второю же шестаго сьбора, иже на имании хиротонисан'ныхь рече: Любо епископь, любо которие годѣ причьтникы, а ненскоус'твомь и житиа благымь изволюниемь, тѣхьже и хиротонисавшихь измѣтати повелѣваюмь.

Сьбора .з.-го .е..

Петою же .з.-го сьбора правило, вьса више речен'наа правила спов'ѣдоую и вь добрѣи чести прьвою обшт'ствоу црьковномоу дати се непштевавь, онѣхь соудоу и сие присоуждають.

Василиа епистолиа.

Великыи же Василие кь своимь епископо(мь) пише, якоже не хиротонисовати на имании, сь иными и сие рече: Мнеть нѣции не сьгрѣшати, за юже не вькоупѣ вьземати, нь и о хиротонии; вьзети же ють юже когда любо вьзети; молю се оубо сию придобитие,[1] паче же приведение юже вь геенноу отложи, и не роуцѣ оскврьнивше таковыми приобрѣтен'ми, себе недостоинѣхь сьтворите еже сьврьшати светыю таины.

Епистолиа Генадиа.

Сьборною же послание Генадиа, патриарха Константина града кь инымь и сиа обдрьжить: Да боудеть оубо и ють отврьжень и в'сакого свештеничьскаго же достоин'ства же и слоужениа тоужде и проклетию анадеми подлежешть, иже притежати свештен'ство иманиемь неп'штоую и иже сию продати на имани обештаваю се любо причьтникь, любо людинь боудеть, аште же обличають се, аште же не обличають се се сьтворивы; не бо ють моштно сложити се несьложнаа, ни же сь Богомь сьгласити Мамонѣ, или иже сеи работаюштимь работати Богови, владычнюю и се отречение несоупротиворѣчно: Не можете Богоу работати и Мамонѣ.

Тарасиа.

Вь светыхь же Тарасиа, патриарха Константина града, кь Ан'дрианоу папѣ римскомоу послан'наа: Отрьпимѣнши паче ють

[1]) πρόσοδον.

Макюдонїе, и соуштихь о нюмь доуховорьць злочьстиваꙗ ересь. неже ли продати дрьзаюштеи благодѣть светаго доуха; они бо оубо и тварь и раба Богоу и отцоу светаго доуха бледеть:[1] ови же себѣ ꙗко мнеть раба того твореть; иже бо чесо продаюи, ꙗкоже владика томоу продають; и коупоуюи, владыка хоте быти коуплюнʼномоу, сребра се стежавають ц҆ѣною. Прилагають же и ꙗко тьчию сихь сьгрѣшенїе, юже прѣдателꙗ Іоуды сице слагаюште; аште бо юдиносоуштьстьвьнь сыноу доухь юсть и юдиночьстьнь, осоуждають же се Іоуда сына продавь на сребрѣ, ноуждно оубо юсть и иже доухь продаюшти не мьнʼше неже онь соудь подюти.

Златооустаго.

Нь оубо да прїидеть и црьковныи сиринь,[2] ꙗже по вʼсеи вьселѣннѣи поюштїа ц҆ѣвница,[3] иже доуховнаа балʼства[4] вʼсакого врача множаю вѣды, и прѣмоудрѣ растворивь, божьстьвныи глаголю Златооусть, ꙗко да нась и вь семь наоучить, како подобають острото̑у божьстьвныихь правиль нѣкогда милованїемь сьраслаблꙗюштимь послаблꙗти; вѣмы бо како иже златомь хїротонїю коупльшихь свештенʼства оубо обнажи, злато же оть наслѣдникь хїротонисавшаго повелѣ вьсприюти, понюже животь измѣрити онь вари[5] оуже, Антонинь сь бѣ иже ефески прьвопрѣстолныикь, иже светаго доуха дарь продаждоу положити не оужась се. Нь зри ми светаго милованїа[6] величьство, отклинахоу се оубо прьвѣю на мнозѣ оны, ꙗко сего не сьтворити николиже; ꙗвлюнʼными же обличенʼми постидѣвше се, мѣсто тѣмь вьспоминаюмо, и врѣме, и злата количьство тако имѣти исповѣдавшимь послѣды, глаголюште ꙗко не стрьпʼтьствомь нʼрава, нь незловїемь паче прѣльстивше се, таковы непштоуюште обычаи быти, и да царинѣ, юи же юсмы подданїю, отплатимь се, рекше. Кь симь небоширотнаа она доуша и божїихь штедроть ꙗкоже никтоже сказатель, приснѣиши не и отлоученїе кь изврьженїю нанесе, ꙗкоже божьстьвнаа правила соуда

---

[1]) ληρωδοῦσιν. — [2]) σειρήν. — [3]) λύρα. — [4]) φάρμακα. — [5]) ἔφθασεν. — [6]) συμπαθίας.

имоуть, не оть црькве отриноу и оубо вол҄номоу исповѣданію коюнждо оть винь множаю отюмлюштоу, обличенію же лютѣиших҄ь сих҄ь сьдѣловаюштоу, нь кротостию юже правиль растворивь наглою, вьноутрь жрьтьвника свештеніи тѣмь причештати се повелѣ, доволнѣ симь тѣхь непштоуюе оутѣшити доуше, свештенства ради и колештею отпаденія.

Вь[1] книзѣ же дѣаніи сіа соуть писана: Видѣвь же Симонь, ꙗко вьзложеніемь роукь апостолскыихь дають се доухь светыи, принесе имь имѣніа глаголю: Дадите и мнѣ власть сію, да на югоже аште вьзложоу роуцѣ, приюмлють доухь светыи. Петрь же рече кь нюмоу: Сребро твою сь тобою да боудеть вь пагоубоу, ꙗко дарь Божіи непштеваль юси иманіемь стежати, и проча.

Третіа же Царствіи. И не вьзврати се Іеровоамь, рече, оть злоби своюе, и отврати и сьтвори оть чести люди свештен҄никы вь высокыхь; хотеи напльнꙗаше роукоу юго; и бысть сьи глаголь вь грѣхь домоу Іеровоамлю и вь в҄се пагоуб҄ство и вь потрѣблюеніе оть лица земле.

Кто не вѣсть и дрѣвнꙗго Гиезію,[2] како пророкоу оубо Єлисѣю слоуже бѣше, ꙗкоже ꙗже Царствіа четврьтаа сповѣдоують, каꙗ же ли пострада оть ниxь же сьдѣꙗ? Не мьн҄ше бо за злобоу онь, неже за добродѣтель оучитель безь мала вьсѣми познавають се. Иманіа бо Неемаиоу пророкоу подати оусрьдствоуюштоу, за юже прокаженіа очиштенноу тѣмь бывшоу и ономоу приношеніе не приюмшоу, Гиезіи постигь идоушта Неемана и иманіа люблюеніе льжи присьвькоупль, ꙗко оубо оучителю томоу вьзети повелѣвшоу, и симь оноговыхь приюмь не мала, наслѣдникь абіе и юеже онь измѣни се прокази бысть, томоу се пророкоу клеткою нанес҄шоу.

Василіа.

Великы же Василіе вь тльковаміи юже вь пророцѣ Ісаіи сказоуюе, юже законь дасть вь помоишть, да рекоуть не ꙗкоже

[1]) Грчко издање има пред овом речју натпис: *Ἐκ τῶν Πράξεων.* —
[2]) *Γιεζῆ.*

глаголь сь о нюмьже нѣсть дара дати о нюмь, ꙗко чрѣвобаꙗлни,[1] рече, на сребрѣ вльхвоують; се бо ѥсть посмѣшно, ꙗко и сребро симь дань дають, мьздоу льжи прѣльштаѥмы. Глаголь же закона нѣсть сицевь, ꙗкоже дарь дати о нюмь, ꙗко благодѣть никтоже продають. Тоунѥ бо, рече, приѥсте, тоунѥ и дадите. Зриши ли како негодова Петрь на Симона, сребро на доуховнѣи благодѣти принес'ша? Сребро твоѥ сь тобою да боудеть, рече, вь погыбѣль, ꙗко непштеваль ѥси дарь Божїи имѣнїемь стежати. Нѣсть оубо евагггелскоѥ слово, ꙗкоже продаваѥмы глаголы чрѣвоваꙗлникь; что бо кто дасть измѣноу достоиноу того? Слыши Давида недооумѣюшта и глаголюшта: Что вьздамь Господеви оть всѣхь ꙗже вьзда инѣ? Нѣсть оубо дара дати о семь достоина того благодѣти; ѥдинь ѥсть дарь достоинь хранюнїе дарован'номоу. Давыи тебѣ скровиште, не цѣноу истезаѥть дан'наго, нь хранюнїе достоино даѥмомоу.

Законь.

Аште кто данїемь злата епископь или пресвитерь боудеть, или стран'ноприѥмникь, или ништепитатель, или болничарь, или строитель честнаго котораго любо дома, или иного котораго црьковнаго печаловникь[2] слоужениꙗ, и давы и приѥмыи и ходатаи бывь, свештенства или причета или вьнѣтрен'наго строител'ства да обнажають се.[3]

Аште ли же кы епископь или пресвитерь, любо прѣжде хиротонїе любо по семь, оть своихь иманїи дати црькви вьсхоштеть вь ню же нареченъ бысть, не тькмо не вьзбраниѥмь, нь и в'сакоѥ похвали достоино соудимь.[4]

О канонникоу о иже о хиротонїи даѥмыихь*

Оть тоѥ вьси вь ниѥи же ѥсть црькови прѣмо подобїа мѣстоу соудомь епископа пресвитерї да хиротонисавають се и своѥ да познавають оглавлѥнїе. Ради же сего канонника и

---

[1]) ἐγγαστρίμυθοι. — [2]) φροντιστής. — [3]) 9. Вас. III, 1. — [4]) На истом месту.

*) Канникь ѥже мы поповиноу именоуѥмь.

о иже о хїротонїи дающиххь обычнѣ повелѣваюеть ꙁлатопечатникь[1] приснопоминаюемаго цара Ісакіа Комнина кь инымь и сїа: Въображоуюеть[2] бо, рече, царство ми о хиротонїи свештеникь и о каноникоу вет'хомоу дѣиствовати въображенїю[3] и ничтоже о хїротонїи приюемати множаю хиротонисоующтомоу сихь епископоу, развѣ юеднѣхь сед'мь ꙁлатыхь пер'перь, рек'ше юедноу оубо югда творить юго чьт'ца, три же егда творить юго дїакона, и дроугыю трїи югда сьврьшаюеть юго свештенника. Потврьждаюеть же се и сьборное соуждение бывшеюе при патрїарсѣ Михаилѣ, юже и ишти вь ·ꙁі·-тои главѣ сего сьстава.

Такожде и о каноникоу отъ имоуштаго села ·л·-те димовь пер'пероу ꙁлатоу юедноу и сребрьника два, овьнь юедннь, ючмика кьбль шесть, вина мѣрь шесть, брашна кьбль шесть и кокоши ·л·-те. Нь и дроугое юго сьбор'ное назнаменанїе бысть при патрїар'сѣ Николѣ, повелѣваю по семоу хрїсовоулю давати се каноникоу и иже о хїротонїи.

ГЛАВА ·кд·

О вдовицахь женахь.

Ишти ·аі·-тоу главоу г-сьстава.

ГЛАВА ·л·

О подсмѣвающтихь се иже недоужнѣ имоуштимь тѣло.

Ишти прьвоу главоу ч-сьстава.

ГЛАВА ·ла·

О светомь помазани, и котори помазоують се тькмо оть приходештихь црькви еретикь.

Ишти вь ·д·-тои главѣ м-сьстава правило шесто иже вь Кардагюни сьбора. И вь прьвои главѣ в-сьстава правило ·ми

[1]) χρυσόβουλλον. — [2]) τυποῖ. — [3]) τύπον.

иже вь Лаодикїи сьбора И вь второи главѣ а-сьстава правило седмоѥ втораго сьбора.

ГЛАВА ·лв·

О христїан'ствѣ.

Кардагюн'скаго ·ри..

Сто и осмоѥ правило иже вь Кардагюнни сьбора, иже извикновлюнїе приюмлюштихь христїанскоѥ, свободнымь произволюнїемь и самовластнымь оузаконополагають пристоупати вѣрѣ, а не ноуждею, ни же поноужден'нѣ, рекше по силѣ; ꙗже бо таковаа не тврьда, ни же прѣбивателна; изволителнѣ бо бытн подобають добродѣтели, а не поноужден'нѣ, нли неволнѣ. Извикновенїе же рекь изьꙗвн ꙗко в'сакомоу подобають хрнстїанинноу добродѣтель извицати, вьздрьжанїе и цѣломоудрїе, и прѣжде оуко инѣхь юже кь в'сѣмь любовь; ꙗкоже иже не сице живыи именомь христїанннь, а не вештїю глаголють се.

Василїа ·ме..

Великыи же Василїе вь ·ме·-томь правилѣ: Иже христїанина именованїе приюмь и заповѣдеи прѣстоуплюнїемь Христови досаждаю, никыниже оть тьзоимен'ства[1] юдиного оуспѣхь приють, братнꙗа Великомоу любо прѣмоудроустводую Іаковоу. „Ка полза, братїе моꙗ, глаголюштоу, аште вѣроу кто глаголють имѣти, дѣла же не имать; еда можеть вѣра спастн юго? Ꙗкоже бо лоучи добродѣтелюи, вь нась блистаюшти, славить се Богь по словеси, да просвѣтить се свѣть вашь прѣдь человѣкы, и прочаа.“ И сице и мракоу прикриваюштоу нась страстеи, хоулимоу быти Богови приключають се оть юзыкь.[2]

ГЛАВА ·лг·

О сел'скыхь епископѣхь.

Ишти ·л· и прьвоу главоу е-сьстава.

---

1) ἐπωνυμίας. — 2) παρὰ τοῖς ἔθνεσι.

Начело ѱ-сьстава.

ГЛАВА ·а·

Како подобаєть пѣти и молити сє.

Ишти .лє.-тоу главоу є-сьстава.

ГЛАВА ·в·

О пѣвцѣхь и о чьтцѣхь.

Ишти вь .д.-том главѣ є-сьстава правило ·лг·-тїє иже вь Лаодикїи сьбора.

ГЛАВА ·г·

Ꙗко кь льжемоучеником еретичьскымь не подобають ходити.

Ишти вь второи главѣ а-сьстава правила иже вь Лаодикїи сьбора девето и тридесете и ·д.-то.

ГЛАВА ·д·

Како наречєнїа бывають хотєштимь хїротонисаномь быти.

Ишти х-сьстава главоу прьвоу и вторoу.

Начело ѡ҃-сьстава

Кымь подобають орарь носити.

Ишти вь ·д҃·-тои главѣ ѥ-сьстава правило иже вь Лаодикы сьбора ·к· и второ и ·кг҃·-тїє.

ГРЧКО-СЛОВЕНСКЕ ПАРАЛЕЛЕ

Ἀγαμία нєбрачєниѥ, 4.
ἀγάπη люблєниѥ, гоштєниѥ, 33.
ἀγέλη чрѣда, 317.
ἀγενής нєдобль, 209.
ἄγεσθαι извєсти сє, 306.
ἁγίασμα свєштєниѥ, 110, 354.
ἀγνωμονῶν нєблагоньравьнь, 80.
ἀγορά трьгь, 277.
ἀγροικότερον нєнаоучєньнѣ, 428.
ἀγρός сєло, 80, виноградь или нива или пєриволь, 215; *ἀγροὺς καὶ χωρία* воштникы и сєла 216.
ἀγρότης посєльникь, 253.
ἀγχιστεία сватьство, 131.
ἀγωγή правина 81, 467; пра 103, 508.
ἀγών подвигь, 3, 229.
ἀγωνοθέτης подвигоположьникь 127.
ἄδεια свободны, 114.
ἀδικία обида 53.
ἀδικούμενος обидимь, 129.
ἀδόκιμος нєискоусьнь, 404.
ἀδωροδόκητος нєдарочаютєльнь. 108.
ἀεικίνητος прыснодвижьнь, 4.
ἄζυμα опрѣснькы.
ἀθέμιτος нєоуставьнь 176, бєзьзаконьнь 187, нєлѣпотьнь 172, *ἀθέμιτον* нєприкладьно 115.
ἀθεμιτογαμῶν нєлѣпотно брачєштии сє, 174.
ἀθέσμως прѣзь оуставь, 126.
ἆθλος тризна 3.
αἰδώς αἰδοῖ говѣниѥ 400.
αἰνίττεσθαι гананьствовати 8, 420, 496.
αἱρετός изволюнь 41, 364; *αἱρετώτερος* изволюньнѣиши 165.
αἰσχρός скврьньнь 467.
αἴτημα прошєниѥ 200.
ἄιτησις испрошєниѥ 308.
αἰτία вина 1.
ἀκοινώνητος нєпричєстьнь 93.
ἀκολασία нєвьздржаниѥ 153, тимѣнь 196.
ἀκριβής извѣстьнь 6.
ἀκρίβεια опасєниѥ 2, 14.
ἀκριβέστερος, ὁ опасьнѣиши 394.
ἀκριβῶς опасьнѣ 299.
ἀκώλυτος нєвьзбранюнь 136.
ἄλογος бєсловєсьнь 85.
ἄλλοτε ἄλλως иньга инако 65.
ἀμαθία нєвычєниѥ 428.
ἀμάρτημα сьгрѣшєниѥ 110.
ἁμαρτία грѣхь 196
ἀμελητὶ нєразложьнѣ 474.
αμιλλα рєтьство 321.
ἁμιλλᾶσθαι рєтити сє 180.
ἄμορφος бєзьзрачьнь 262.
ἀμυνόμενος вьзмьстиѥ творєшти 517.
ἀμφισβήτησις стєзаниѥ 228.
ἀναγινωσκόμενος чьтомь 73.
ἀναγράφειν прѣписывати 363.
ἀναισχυντία бєзьстоудьство 85.
ἀνακάθαρσις поочиштєниѥ 335.
ἀνακληθῆναι оустрабити сє 389.
ἀνακρίνεσθαι вьстєзовати сє 529.
ἀναλύων растькьмлыєваю 438.
ἀνάλωμα изноурєниѥ 346, 512.

ἀναλῶσαι изноурити 502.
ἀνάπαλιν въспєть 135.
ἀναπαλαίσας въспєть бравши сє 54.
ἀναπείθειν повиновати 247.
ἀναπληροῦν напльнꙑти 20.
ἀνάρχως самоначєльнѣ 230.
ἀναῤῥωσθῆναι оустрабити сє 390, 419.
ἀναστεῖλαι съпрєтати 16.
ἀνατρέπων отраждаюшти сє 158.
ἀναχειροτόνησις поχиротонисо-ваниѥ 47.
ἀναχώρησις оусвѣниѥниѥ 16—17, 385.
ἀνδράποδον плѣньничє 312; робь 78.
ἀνδραποδιστής плѣньчиꙗ 107.
ἀνειμένος раслаблѥнь 165.
ἀνεκτότερος отрадьнѣишє 325.
ἀνέκφορος нєизносьнь 68.
ἀνεμποδίστως нєвъзьбраньнѣ 95.
*ἀναπλάσσειν*назьдати 406.
ἀνέχεσθαι трьпѣти 229.
ἄνηβος нєдорастьнь 217.
ἀνηκῶν подобаюшть 33.
ἀνήρ моужь 134.
ἄνθρωπος чловѣкь 138.
ἄνισος нєтькьмь 137.
ἄνοια нєвѣдѣниѥ 129.
ἀνωμαλία нєгладькость 430.
ἀντίδικος оупьрьникь 278.
ἀντιλέγων соупротивь вѣшта-юшть 9.
ἀντιλογία прѣкословиѥ 525.
ἀντιπάθεια соупротивостра-стиѥ 127.
ἀντιπρόσωπος вьмѣстоличьныи 84.
ἀντίτυπος вьмѣстообразьнь 84.
ἀνύποπτον безь омышлѥниꙗ 204.
ἀξία сань 107.
ἀξίωμα сань 85.
ἀξιῶσαι съподобити 345.
ἀόριστος нєоуставьныи 27.
ἀπαίτησις истєзаниѥ 230.
ἀπαιτητής истєзатєль рєкьшє бирьчии 80, истєзатєль 252.
ἀπαρίθμησις изьчитаниѥ 151.
ἀπειρημένος отрєчєнь 114.
ἄπειρος бєзьчисльнь 132.
ἀπελεύθερος освободьнь 105.
ἀπέχεσθαι ошавати сє 14, освѣ-нꙑти сє 201, свѣнꙑти сє 389.
ἁπλοῦς, εἰσ τὸ ἅπλουν вь исто-винноу 103.
ἀπόβλητος отмѣтьнь 149.
ἀπογραφή прѣписаниѥ 363.
ἀπόδειξις оуказь 528.
ἀποδεκάτωσις одєсєтьствованиѥ 488.
ἀποδημία ошьльство 169.
ἀποδοχή подьѥтиѥ 355.
ἀπόδουλος рабичишть 399.
ἀποκαθίστασθαι оустаꙗти 279.
ἀποκαταστάς оустамєнивь сє 242.
ἀποκατάστασις въспєть-оустро-ѥниѥ 96, оустамєнѥниѥ 243.
ἀπολελυμένως раздрѣшєньнѣ 349.
ἀπολυτικός отпоустьнь 94.
ἄποπτος (*ἐξ ἀπόπτου καὶ μετε-ώρου* оть высока мѣста и об-людьна 222.)
ἀποστάτης отстоупьникь 382.
ἀποσχιζόμενος отьдираюшть сє 478.
ἀπόφασις отрєчєниѥ 103, 227.
ἀποχρῶν довлѣюшть 89.
ἀπραξία нєдѣꙗниѥ 178.
ἀπροσδιορίστως безь оустава 211.
ἀπροσκόπως безь прѣтькновє-ниꙗ 407.
ἀργός оудрьжань 533.
ἀργήσας оудрьжань 358.
ἀριστεύς доблѥстьвьнь 3.
ἁρμόδιος прикладьнь 189.
ἁρμονία (*ἁρμονίας τῶν μελῶν* сьчинѥниꙗ пѣснємь сьсло-живьшєи 6).
ἀρκτοσυρτός мєчководьць 377.
ἄρνησις отврьжєниѥ 353.
ἁρπαγή въсχꙑштєниѥ 103.
ἅρπαξ (*τοῦ ἅρπαγος* χꙑштьничє) 107.
ἀῤῥενομανία моужєнєистовьство 107.
ἀρχή началство 24.

ἄρχων кнезь 107, властелинь 37, начельникь 108 — *ἐπαρχίας* кнезь жоупьскꙑи 193, (*ἀρχόντων, τῶν* кнежьскь 173, *ἄρχοντος, τοῦ* кнежь 80).
ἄσβεστος варь 457.
ἄσκησις постьничьство 186.
ἀσκήτρια постьница 106.
ἀστασιάστως безь крамоли 449.
ἀστρολογία звѣздозакониѥ 379.
ἀστρολόγος звѣздословьць 376.
ἀσυλία некраденниѥ 107.
ἀσφάλεια, ἀσφαλὲς оутврьждениѥ 277.
ἀτελής несьврьшенниѥ 122.
ἀτεχνῶς ꙗвьстьвьно 3.
ἀτονίζειν изьнемошти 528.
ἀτοπία безьмѣстиѥ 21.
αὐθέκαστος самобоуи 293.
αὐλή дворь 277.
αὐταδέλφη расна сестра 139.
αὐτάδελφος самобрать 135
αὔταδες безьстоудьство 73.
αὐτεξούσιος самовластьнь 143.
αὐτίκα абиѥ 166.
αὐτονομία самозакониѥ 88.
ἀφεδρών (*ἐν ἀφέδρῳ* вь отсѣдении 109).
ἀφῃρημένος отеть 121.
ἀφορίζεσθαι оубꙑти 295.
ἄχρηστος непотрѣбьнь 309.
ἀωρί безьгодьнѣ 451.

Βακχεύων играюшть 256.
βάκχευμα наиграниѥ 153.
βάκχος ликовьникь 256.
βάμματα чрьвлѥньнаꙗ 374.
βάσανος истезаниѥ 3, моука 241.
βασκανία оурочливь 377.
βέβαιος тврьдостьнь 191.
βεβουλευμένος волнмь 276.
βία ноужда 458, — *κατὰ βίαν* по ноужди 107.
βιάζειν поноудити 460.
βίαιος ноуждьнь 103.
βιασάμενος поноудивь 104, поноудивьшаго 210.
βίβλος грань 28.
βλασφημεῖν хоулити 147.
βούλεσθαι волѣти: *εἰ βούλει* аште волиши 486.
βουλεύσασθαι сѣтовати се 417.
βουλευτής сьвѣтьникь 192.
βουλή сьвѣть 364.
βούλησις волѥниѥ 217; — сьвѣть 250.
βραβεῖον трижнѥниѥ 491.
βυκινάτωρ праскавичарь 183.

Γαργαλιζόμενος искькьшть 101.
γενεθλιαλογία рождениц͏е 376.
γενικός родьнѣиши 131.
γενικῶς родьнѣ, рекьше обьштьнѣ 508.
γενναιότης доблесть 3.
γένος родь 132.
γεωμετρία землѥмѣриѥ 379.
γεωργός дѣлатель 368.
γνήσιος искрьнь 34.
γνώμη волꙗ 40; ньравь 112.
γνώστης разоумьникь 257.
γοητεία обаваниѥ 347, 477.
γοητειός кобьникь 42; — чародѣи 376.
γοήτης обавьникь 453; — *γόητες* чародѣниѥ 377.
γονεύς родитель 164.
γραφή писмо 86.
γυναικαδελφή свьсть 139.
γύπειος гѵпсовь 149.

Δαίμων бѣсноуюшть се 212.
δαπανᾷν изноурати 216, — *δαπανᾷν πράξεις* изноурадѣꙗниꙗ 294.
δαπάνη брашьно 99.
δεκαετής десетакь 402.
δεκτέος приѥтьнь 333.
δεκτός приѥтьнь 61.
δεπορτατεύειν расꙑпати 381.
δεσποτεία владꙑчьство 285.
δεσπότης владꙑка 4, 109.
δευτερογαμεῖν второѥ посагати 199.
δῆθεν васнь 79.
δηλητήριον отрава 209.
δημεύειν расхꙑтити 312; *δημεύσειν* расоути 381.

δημιουργός сьдѣтель 435.
δημοκρατία народьно дрьжаниѥ 27.
δημοσία ἀγορά прѣдьнародьныи трьгь 277.
δημοσίᾳ народьнѣ рекьше ꙗвлѥньнѣ 211.
δημόσιον царина 179.
δημόσιος сьборьныи 80; *δημόσιον ἔργον* сьборьноѥ дѣло 81.
δημωφελής народопользьнь 170.
δημώδης народьныи 371.
διάγνωσις разьсоужденьѥ 85.
διάγραμμα распинаниѥ 44[?].
διαδοχή прѣѥманиѥ 132.
διάθεσις завѣштаниѥ 16, 523.
διαθήκη завѣть 59.
διαίρεσις раздѣлѥниѥ 67.
διακείμενος прилежешть 428.
διαλαβεῖν обьѥти 26.
διάλειμμα прѣѥманиѥ 212.
διὰ σπουδῆς тьштимо 12.
διάστημα растоꙗниѥ 448.
διάταγμα завѣштаниѥ 6.
διάταξις расчинѥниѥ 28.
διατείνειν прилежати 75.
διατίθεσθαι диꙗтаксати 59.
διατυπεῖν расчетакати 209.
διατύπωσις вьображениѥ 99.
δίαυλος мѣра 3.
δίγαμος двоѥженьць 163.
διδασκαλία оучениѥ 154.
διεζευγμένως нераспрежьнѣ 428.
διέπειν огрьновати 462.
δίκαιον пракина 44; *δίκαια* оправданиꙗ 87, 216.
δικαστήριον соудилиштe 226.
δικαστής соудиꙗ, 227.
δίκη пра 29, 416; соудь 234.
διοίκησις строѥниѥ 225; строителство 228.
διοικητής строитель 217; владоуштн 263.
διορθῶσαι исправлѥниѥ 473.
διορισμός оуставь 444.
δίσκος блюдьце 324.
δόγμα прѣданиѥ 1.
δογματίζειν прѣдавати; — *δογματισθείς* прѣданьныи 49.
δοκεῖν наоумити се.
δοξιοῦσθαι оучрѣждати 288.
δουλεία работа 332 422.
δουλεύειν работати 108.
δούλη роба 105.
δοῦλος рабь 218,
δύναμις сила 84.
δυσσέβεια злочьстиѥ 419.
δυσχερής бѣдьнь 474.
δωρεῖν оударовати 97.

ἐγγαστρίμυθος чрѣпобаꙗльникь 257, 542 требало би чрѣвобаꙗлникь.
ἐγγλύφειν изваꙗти 471.
ἐγγυητής испороучьникь 230.
ἔγκλημα кривина 462.
ἐγκλιματικός грѣховьнь 484.
ἐγκρατίτης вьзьдрьжьникь 60.
ἐγκύμων дѣтиниꙗ 176.
ἐγρηγορώς бьдрьствоующть 222.
ἐγχειρεῖν начинати 360.
ἔδαφος прьсть 303.
ἔδεσμα брашьно 14.
ἐθαδής сьобычьнь 65.
ἔθνος ѥзыкь 37.
ἔθος обычаи 158.
εἰδωλόθυτος идоложрьтьвьнь 149.
εἰπεῖν, ἔπος слово решти 1.
εἰρηνικός мирьнь 94.
εἰσήγησις наказаниѥ 9.
εἰσηγητής наставьникь 14.
εἰσφορά даниѥ 288.
ἐκδικεῖν отмьштати 36, 309.
ἔκκλητον паданиѥ 234.
ἔκκλητος вьторыи соудь 231; посоужденьѥ 229.
ἐκλήπτωρ бирьчиꙗ 252.
ἔκκρισις соучило 280.
ἐκμέτρησις измѣрениѥ 152.
ἐκπίπτειν отпадати 80.
ἐκπλυθῆναι отмыти се 246.
ἐκπορνευόμενος блоудешть 14.
ἐλεεῖσθαι милоуѥмь быти 129.
ἐλευθερία свобожденьѥ 247.
ἕλκειν влѣшти 68.
ἑλόμενος изволивьши 43.

ἔμμετρος оумѣрень 152.
ἐμποδών прѣпетиѥ 417.
ἐμφύτευσις присаждениѥ 36.
ἔμψυχος одоушевлѥнь 49.
ἐνδυναστεύειν насиловати 124.
ἐνθουσία вѣтрьница 276.
ἔννους ооумлѥнь 49.
ἔνστατον растьноѥ 369.
ἐντελής властелинь 214.
ἐντολεύς повелитель 252.
ἕνωσις съѥдиниѥниѥ 166.
ἐξάγιον ексагꙑ 501.
ἐξαίρετος изредьнь 86.
ἐξεικονισμένος вьображень 208.
ἐξέτασις истезаниѥ 111, 234.
ἐξηρημένος прѣизештьствоующь 420.
ἐξισοῦν истькьмлꙑти 6.
ἐξίσης оутькьмь 502.
ἐξκουσατευμένος освештаѥмь 240
ἐξορίζειν затакати 209.
ἐξουσία власть 173.
ἐπᾳδόμενος баѥмꙑи 380.
ἔπαθλον натрижниѥниѥ 249.
ἐπαιρόμενος вьземлюшть се 285.
ἐπίβασις вьсхождениѥ 87.
ἐπαοιδός обавьникь 42, 376.
ἐπαοιδία обаваниѥ 125.
ἐπαρχία жоупа 193; τῆσ-ίας жоупьскꙑи.
ἐπαφή осезаниѥ 464.
ἐπεισελθεῖν привьнити 431.
ἐπιβουλή навѣть 1; навѣтованиѥ 52.
ἐπιγινόμενον бꙑваѥмоѥ 136.
ἐπίδειξις любоꙗвлѥниѥ 85.
ἐπίδοσις приданиѥ 322.
ἐπίθετον прѣзимє 256.
ἐπιθυμητικός желательнꙑи 52.
ἐπικυρεῖν потврьждати 525.
ἐπιλογή избраниѥ 345.
ἐπιμέλεια прилежаниѥ 345.
ἐπιμελής прилежательно 278.
ἐπιμένειν прилежати 202.
ἐπίνοια мꙑсль 139.
ἐπιορκεῖν прѣклети се 308.
ἐπιπλήττεσθαι оутроуплꙗти 474
ἐπιπλήττει запрѣштаѥть 154.
ἐπίσημος нарочить 353.
ἐπιστασία прѣдстательство 127.
ἐπισφαλής блазньнь 109.
ἐπιτήδευμα начинаниѥ 407.
ἐπιτίμιον запрѣштениѥ 42, 133.
ἐπιτιμώμενος запрѣштениѥ приѥмь 108.
ἐπιτραπεῖν оубѣдити 288.
ἐπιτρέπειν повелѣвати 86, 308.
ἐπιτροπεύειν приставьничьствовати 416.
ἐπιτροπεύσας приставьникь (бꙑти) 14.
ἐπιτροπή приставлѥниѥ 144.
ἐπίτροπος приставьникь 38, 142.
ἐπιχειρεῖν начинати 477.
ἐπόμενα, τὰ прѣдгредниѥ 131.
ἔπος εἰπεῖν слово решти 1.
ἐπωνυμία тьзоименьство 544.
ἔρανος слогь по пенезоу 471.
ἐργαστήριον стачоунь 248, 336.
ἔρεισμα оутврьждениѥ 13.
ἔρως рачениѥ 189.
ἐρωτικός рачительнь 52.
ἐσθής свита 466.
ἑταίρα блоудьница 162.
ἑτερόμορφος инозрачьнь 262.
ἑτερούσιος иносоуштьнь 62.
ἐτήσιος лѣтьнь 151.
εὐγενής благородьнь 105.
εὐεξαπάτητος прѣльстительнь 179.
εὐθεία правость 444.
εὐθηνούμενος гобьзоующь 501.
εὔλογος доброизвѣстьнь, добрь извѣть 131.
εὐκτήριον храмь 118.
εὐνοῦχος скопьць 310.
εὐπατρίδης благородьнь 27.
εὔπορος богать 211.
εὐπρόσοδος доходьчанꙑи 282.
εὕρημα обрѣтениѥ 421.
εὐσύνοπτος благоꙗвлѥнь 6.
εὐταξία благочиньство 312.
εὐτελής себрь 510; ништии 81 редьникь 209.
εὐψυχία благодоушиѥ.
ἐφάμιλλον ретьство 431.

ἐφορκιστής огласитель 316.
ἐφορκιστός полоучитель 38.

Ζῆλος рьвениѥ 20, 128.
ζηλοτυπία ревьнообразиѥ 196.
ζημιοῦν отьштетевати 107, 225.
ζήτημα исканиѥ 138.
ζυγός мѣрило 447.

ἡγεμών наставьникь 23.
ἦθος обычаи 14.
ἡμέρα; παρ' ἡμέραν прѣзоудьницомь 419.

θέα позорь 450.
θεανδρικός богомоужьнь 1.
θεατής промысльникь 285.
θέατρον позорь 38.
θεῖον жоупѣль 457.
θέμα жоупа, 421.
θέμις подобьно 133, *οὐ θέμις* неподобьно.
θεμιτός прикладьнь 140.
θεόπνευστος богодьхновень 155.
θεραπεύεσθαι оурежденъ быти 512.
θεσμός оуставь 2.
θέσις положениѥ 138.
θεσπίζειν оуставити 12, оуставлꙗти 277.
θέσπισμα оуставлѥниѥ 273.
θετός положениѥмь 142.
θεωρία зрѣниѥ 320.
θηριομάχος звѣроборьць 238.
θησαυρίζειν сьбирати 113.
θλίβεσθαι оусрьдьствовати 292.
θρασύς; τὸ θρασύ напрасьньство 74; *θρασύτης* нагльство.
θυμελικός глоумьчьскь 320; плесавьнь 407; *θυμελικόν* игра оухыштреньнаꙗ 43.
θυμικός ꙗростьнь 52.
θύσας пожьрыи 47.

ἰατρεία врачьба 382.
ἰδίωμα своиство 22.
ἰδιώτης гроубь 445.
ἰδιωτικός простьчьскь 325.

ἱερολογία свештенословиѥ 171.
ἰθύνειν правити 531.
ἱλασμός оцѣштениѥ 309.
ἱμάτιον риза 306.
ἱπποδρομία коньскоѥ оурысканиѥ 320.
ἴσος потькьмь 137.
ἱστορία сповѣсть 9, 313.

Καθιστάς оустраꙗюшть се 237.
καθολικός сьборьныи 394; *καθολικωτέρα* сьборьнѣише 132.
καθοσίωσις коумьбаниꙗ 129. сьгрѣшениѥ 326.
καθυβρίζειν досаждати 406.
καινός чюдьныи 398.
κακοποιός злотворень 379.
καλύβη коушта 422.
κανών правило 1.
κανονικόν поповина 335, 542.
κανονικός правильнь 227.
καπηλεῖον крьчьма 37.
καπηλεύειν крьчьмьствовати 293.
καπηλικὸν ἐργαστήριον крьчьмьныи стачюнь 336.
καταγνωσθείς зазрѣнь бывьшии 480.
κατακληθείς оустрабльшии се 516.
κατάλογος сьсловиѥ 333.
καταμαθεῖν навыкноути 257.
καταμένειν прѣлѣгокати 37.
καταμήνυσις обаждениѥ 345.
καταφρονεῖν, καταπεφρόνηται прѣобидѣнь быти 349.
καταπιεῖν пожрѣти 377.
κατασκεύασμα сьстроѥниѥ 170.
κατάστασις оустроѥниѥ 229.
καταστεῖλαι сьпрѣтати 91.
καταστροφή развраштениѥ 110.
καταψηφιζόμενος изрекь 8.
κατηγορία оглаголаниѥ 94, оукоризна 264.
κατήγορος оглагольникь 235.
κατολιγωρῶν прѣобиде 221.
κέντρον жело 447.
κέρδος приобрѣтениѥ 213.
κεφάλαιον главизна 5.

κηδεμών печаловьникъ 81, 285.
κηδεμονία промышлѥниѥ 310.
κηδεμονικός промысльнъ 314.
κηρύττειν проповѣдовати 479.
κιθάρα гоусли 407.
κινδυνεύειν бѣдьствовати 466.
κίνδυνος бѣда 209.
κλέος слава 339.
κληδονίζειν вражати 257; *κληδών* вражєи 257.
κληδονισμός вража 39.
κληρικός причьтьникъ 129.
κλήρωσις причьтьници 247.
κλῆσις званиѥ 63.
κλοπή оукрадєниѥ 352.
κνήθειν чєсати слоухы 101.
κοινωνία приобьштєниѥ 160.
κολάζεσθαι моучити; *κεκολασμένος* оумоучєнъ 165.
κόλλυβος пьшєница 492.
κόμης промыслитєль 97.
κομήτατος промысльница 97.
κόρη отроковица 107.
κόῤῥη ланита 321.
κοσμίως оутварьнѣ 224.
κόσμος миръ 1.
κουρατώρ наблюдитєль 38, 142; печаловьникъ 81; младопитатєль 41.
κουρατορεύειν печальничьствовати 416.
κουφότης нєсмысльство 129.
κράσπεδον вьскрилиѥ 109.
κράτιστος дрьжавьныи 171.
κρατῶν дрьжєштъ 171.
κριθή ѥчьникъ 378.
κρίμα тєжьба 224.
κρίσις соудъ 373.
κτήσασθαι притєжати 216.
κτίσμα καὶ ποίημα вьзданиѥ и тварь 11; зданиѥ 62.
κύβος игри; тавлиѩ 365.
κύλιστρα валѩвица 258.
κυνήγιος ловьнъ 320.
κύριον δικαστήριον царьскоѥ соудилиштє 231.
κύριος истѣи 431.
κῦρος власть 525.
κώμη вьсь 224.
κωμικός скомрашьскъ 256.
κώνειον кониѥ 149.

Λαβίδα лъжица 324.
λαϊκός людьскыи 41, мирьскыи 41, людинъ 46, 125.
λαμβανόμενος ѩдомъ 149.
λαός люди 41.
λαχαίνειν, *ἔλαχεν* оулоучи 531.
λάχανον зєлиѥ 149.
λήθη забыть 303.
ληνός точило 256.
ληρωδεῖν блєсти 540.
λίβελλος; *λιβέλλοις* писмєны 66.
λίγυσμα напѣваниѥ 407.
λογικὴ τέχνη словєсьнаѩ хытрость 6.
λογικόν словєсьноѥ 52.
λοξός опокосьнъ 447.
λουτρόν банѩ 122.
λύρα цѣвьница 540.

Μαγγανεία кьзньство 462.
μαγγανεύειν кьзньствовати 342.
μάγος вльхвъ 45, 376.
μαθεῖν навыкноути 206.
μαθηματική оучитєльноѥ 379.
μαθηματικός оучитєльныи 42, 185.
μαλακία роукоблоудиѥ 358.
μανία нєистовьство 153, нєистовлєниѥ 192.
μανθάνων навыцаюштъ 123.
μαντεία вльхви 376.
μαντεύειν вражати 378.
μάντις балѩльникъ 376, вражальць 42.
μαρτυρολογία моучєникословиѥ 153.
μαστίζεσθαι ранимомъ быти 172.
μάχη тєжьба 513.
μαχόμενος потєзаѥ сє 277.
μέθη пиѩньство 365.
μεθίστασθαι прѣставити сє 90.
μέθοδος кьзньство 437.
μέμφεσθαι, *ἐμέμφαντο* порєкошє 74.

μεριμνᾷν, μεμεριμνημένῃ βασάνῳ попеченьныимь истезаниѥмь 3.
μέρος страна 313, честь 410.
μετάβασις прѣхождениѥ 87.
μεταβολή прѣложениѥ 178.
μεταγενής, μεταγενέστερος послѣдьнѣиши 413.
μετάδοσις подаииѥ 220.
μετάθεσις прѣложениѥ 87, 285.
μετάνοια покаꙗниѥ 519.
μεταπέμπεσθαι призывати 224.
μετασχηματίζειν прѣобразовати 411.
μετατίθεσθαι прѣлагати 349.
μεταφορά прѣношениѥ 130.
μεταχείρησις прохождениѥ 361.
μετέχων причестьнь 84.
μετέωρος высокь 222.
μήνυτρον сочьбина· 351.
μηρός стегьно 108.
μηχανησάμενος кьзньствовавь 453, 468.
μιαιφονία скврьноoубииство 373
μίλιον пьприште 245.
μῖμος скомрахь 42, подражатель 321.
μιμητικός подобительнь 259.
μιμητικῶς подобительнѣ 260.
μισθωτής τελῶν прѣкоупьчиꙗ доходькомь 252.
μνήμη паметь 151.
μνηστεία оброучениѥ 188, моужеоброучениѥ 191.
μοιχεία прѣлюбодѣиство 53, 207.
μονομάχος самоборьць 238.
μυθολογία бледословиѥ 21.

Ναμάτιον вода 154.
ναυάγιον истоплѥниѥ 103.
νεωκόρος црькворасситель 538.
νηφάλιος трѣзвьникь 222.
νόθος таиничиштъ 29, 134.
νομίζειν непьштевати 3, *νενόμισται* непьштава се 21.
νομοθεσία позаконоположениѥ 5
νομοθέτης законоположьникь 188.
νομοθετεῖν законы полагати 28.
νομοθετῆσαι оузаконоположити 91.
νόσημα ἐπιδήμιον пошьлица 505.
νόσος недоугь 119.
νοσῶν недоужьнь 310.
νοῦς оумь 21.
νυχτήμερον ноштедьнь 447.

Ξανθός роусь 505.
ξενίζεσθαι оучрѣждень быти 92.
ξένιον приѥмлюште оучрѣждениѥ 326.
ξενοδοχεῖον страньноприѥмьница 203.
ξόανον истоуканъ 423.

Ὀβολός мѣдьница 359.
ὀθόνη павлака 324.
οἰκεῖος, οἰκειότερος своистьвьнѣиши 76.
οἰκέτης рабь 291, *οἰκέτις* раба 162.
οἴκημα храмина 277.
οἰκία храмина 73, 262.
οἰκίσκος хыжица 325.
οἰκοδομή зданиѥ 216, 418.
οἶκος храмь 330.
οἰκονομεῖν строити 10, 225.
οἰκονομία сьмотрениѥ 66, строи 222.
οἰκονόμος строитель 538.
οἰόμενος непьштоуюшть 61.
οἰωνίζειν пьтичекоблѥниꙗ сьматрати 257.
οἰωνισμός пьтичекоблѥниѥ 43.
ὀλιγωρεῖν прѣнемагати 222.
ὅλως вьсма 111.
ὁμογενής вькоупородьноѥ 132.
ὁμοδίαιτος вькоупосьнѣдьнь 73.
ὁμόπιστος вькоуповѣрьнь 9.
ὅμορος вькоупопрѣдѣльнь 112.
ὁμωνυμία вькоупоименьство 219.
ὄνειδος поносъ 359.
ὀνειρασθείς сьблазнивыи се 40.
ὀνείρωξις присьнѥниѥ 358.
ὄρεξις похотѣниѥ 292.
ὅριον прѣдѣль 103.

ὁρίζειν оуставлꙗти 188; *ὁρισθὲν πάκτον* оуставлѥныи доходькь 263; *κατὰ τὰ ὁρισθέντα* по оуставлѥныихь 273.
ὅρμημα развраштениѥ 193.
ὅρος прѣдѣль 107.
ὄρχησις плесаниѥ 320.
ὄσπριον сочиво 337.
οὐδαμῶς ни мали 173.
οὐλή сьсѣчить 505.
ὀφφίκιον сань 80.
ὄχλησις сьмоуштениѥ 422.

Παγίς сѣть 410.
πάθος страсть 63, 276.
παίγνιον игра 320.
παιγνιώτης игрьць 145.
παιδεραστία дѣтопохотѣниѥ 52
παιδεία показаниѥ 29.
πακτεύειν наиматн 368.
πάκτον доходькь 263.
παλαιοῦ, ἐκ оть искони 267.
παλιγγενεσία пакыбытиѥ 122.
παλλακευόμενος посадьничьство имоушть 210.
παλλακή наложьница, посадьница 163.
πᾶν ἀπόβλητον вьсе-отметьно 404.
πανήγυρις трьжиште 238, трьжьство 393.
πανοῦργος злохытрьнь 2.
παντελῶς отноудь 163.
παραγγέλλειν запороучевати 240.
παραγγελία прѣроучениѥ 502.
παράγγελμα запороучениѥ 421.
παραγραφή прѣзьписаниѥ 243, — отписаниѥ
παράδειγμα оуказь 166.
παράδοσις прѣданиѥ 17.
παρακαταθήκη пологь 43, покладь 425.
παράκλητος оутѣшитель 65.
παρακυπτική прѣникноутиѥ 330.
παράλληλος тькьмь 447.
παράλογος чрѣсьсловьнь 88.
παραλόγως тоуниѥ 74, чрѣсьсловьнѣ 35.
παρανομία законопрѣстоуплѥниѥ 106.
παρανόμως тоуниѥ 74.
παραπλήσιος прискрьнь 75.
παραπλησίως прискрьно 419.
παρασυναγωγός чрѣзьсьборьникь 60.
παρασύναξις чрѣзьсьбираниѥ, чрѣзьсьбориѥ 60.
παρατήρησις назираниѥ 127, зрѣниѥ 189.
παράτιτλος подьгранесиѥ 28.
παρθένος дѣвица 107.
πάροδος приходь 415.
παροικία мѣропьшина 224, паричьство 341, жительство 9.
πάτρων отьчаникь 242, очакь 249.
πενθεῖσθαι плаканомь быти 146.
πενθούμενος плачемыи, плачевьнь 146.
περίαπτον навезаниѥ 377.
περίαπτος навезатель 376, вльхвь 42.
περιοδευτής обьходьникь 300.
περιοδικός обьходьнь 434.
περιποιῶν сьнабьде 512.
περιφρονεῖν небрѣгомь бывати 129.
περπερεία вьзношениѥ 264.
πιθανός вѣрьнь 180.
πιθανότης прѣпрѣниѥ 174.
πίθος врьчьва 256.
πικρίς порчица (? горчица) 64.
πίστις извѣрениѥ 158.
πιστευτέος вѣроуимь 261.
πλάνη прѣльсть 485.
πλάσις тварь 312.
πλάσμα назданиѥ 105.
πλημμελῶν сьгрѣшаѥи 129.
πλήρωμα напльнѥниѥ 89.
πλινθουργία плиѳодѣлиѥ 490.
πνικτός оудавлѥнина 149.
πόθος люблѥниѥ 119.
ποινή глоба 103, томлѥниѥ 44, 176.
πολέμιος ратьникь 242.
πολιτεία жительство 1, 14, гражданьство 27.

πολιτικοὶ ἄρχοντες градьсцни властеле 238.
πολιτικός градьскии 5.
πολιτικὸς δικαστής градьскыи соудниꙗ 227.
πονηρός лоукавь 68.
πορνεία блоудь 165.
πόρος придобытиѥ 145.
πόστη хипь 429, 437.
πρᾶγμα вешть 1, 154.
πρακτορική печаловьничьство 363.
πρεσβεῖον старѣишиньство 265.
προάγειν прѣдварити 359.
προαίρεσις произволѥниѥ 119.
προάστειον мѣропьшина 202.
προαύλιον прѣдьдвориѥ 280.
προβάλλειν прѣдлагати 303.
πρόβολος забрало 2.
προδότης прѣдатель 44, 467.
πρόεδρος прьвосѣдальникь 333.
προθεσμία прооуставь 230, прѣдоуставь 235.
προθυμία оусрьдиѥ 3.
προηγησάμενος прѣдьварьши 104
προῖκα тоуниѥ 360.
προϊστάμενος прѣдьстоѥшть 248.
προκουράτωρ промысльникь 81.
πρόνοια промысль 187.
προνόμια обычаи 77, оправданиꙗ 273, прѣдобычаи 289.
προνόμιον ветьхыи обичаи 36, правина 265.
προνοούμενος промышлꙗѥ 202.
προοίμιον начетькь 183.
προπέτεια продрьзаниѥ 404.
προπετῶς неприличьнѣ 352.
προπομπεύειν позорьствовати 373.
προσβολή прилогь 462.
προσδιορισμός оуставь 114.
προσδιορίστως оуставьнѣ 249.
προσεχής прысьнь 164.
προσηγορία именованиѥ 203.
προσήκων прикладьнь 17, *μὴ προσήκων* неприкладьнь 210.
προσιτέον пристоупаѥмь 261.
προσκαρτερεῖν пожьдавати 180.
πρόσκομμα прѣтыканиѥ 400.
προσκυνητέος покланꙗѥмь се 261.
πρόσοδος придобытиѥ 539.
προσπάθεια пристрастиѥ 127.
πρόσταγμα повелꙗ 272.
προστασία прѣдьстательство 297.
πρόστιμον тьштета 188.
προσφορά поскоура 337.
προτέμενισμα прѣдьтрѣмиѥ 280.
προτιμᾶσθαι прѣдьпочитати се 214.
προτροπή оубѣжденниѥ 309.
πρόφασις вина 131, 252.
προφορικός произьносьнь 9.
πρωτότυπον прьвообразиѥ 261.
πτωχεῖον ништетьникь 350.
πυρκαϊά пожарь 257.

Ῥαΐσας оустрабивь се 119, 389.
ῥακενδύτης вь понꙗвницоу облѣчень 413.
ῥάπισμα заоушениѥ 321.
ῥῆμα глаголь 303.
ῥητέον речено да боудеть 66.
ῥητῶς реченниѥмь 145, рѣчноиь 131.
ῥυθμίζειν вьчиниꙗти 222.
Ῥωμαῖος Грькь 161.

Σάρξ пльтиѥ 356.
σάτυρος игрьць 256.
σατυρικός игрьчивь 256.
σαφῶς ꙗвѣ 149.
σεμίδαλις семидаль 340.
σεμνόν почьсть 203.
σημαίνειν, *σεσημασμένος* назнаменань 86.
σηρική сирика 150.
σισόη кыка 504.
σιτηρέσιον крьмлꙗ 364.
σκάνδαλον сьблазнь 400.
σκανδαλιζόμενος сьблажнꙗѥ се 115.
σκηνή скомрашьство 393, лицеподьхожденниѥ 321. *ἐπὶ σκηνῆς* лицеподьходьнь 320.

σκηνικός подражатель 42, лицеподьходьникь 321, глоумьць 145, 417.
σκιαγραφούμενος сѣнопишиемь 487.
σκιώδης сѣнѥвьнь 532.
σκοπός мысль 127.
σκότιος тьмьникь 134.
σκυλεύεσθαι прометати 506.
σοφισάμενος хытрьствовавь 2.
σπουδή тьштанниѥ 220.
στάδιον тризнište 13.
στάσις крамола 24, 476, *στάσεις κινεῖν* крамоли творити 90.
στασιῶδες крамольно 245.
σταυροπηγία крьстовьдроужениѥ 87, 271.
στέαρ тоукь 148.
στέγη покровь 332.
στέρησις лишениѥ 431.
στεφανίτης вѣньчаникь 3.
στηλογραφεῖν стльпописати 402.
στῆσαι, ἔστησεν оустави 133.
στιχηρός стихерьскыи 152.
στίχος стихь 152.
στοά трѣмь 277.
στρατεία конньство 416.
στρατηγός воѥвода 4.
στρατόπεδον вои 520.
συγγένεια сьродьство 131.
συγγνώμη помилованиѥ 169.
σύγγραμμα писмо, сьписаниѥ 6.
σύγχυσις сьлиꙗниѥ 50, мльва 371.
συγχωρεῖν праштати 129.
συγχώρησις проштениѥ 166.
συκοφαντία обльганиѥ 240.
συμβόλαιον записаниѥ 187.
συμβολή сьбраниѥ 471.
σύμβολος сьлогь 12.
συμμαχία пособиѥ 373.
σύμμαχος сьпособьникь 14.
συμπάθεια милосрьдиѥ 385, милованиѥ 540.
συμπαθήσας помиловавь 346.
συμπεριφέρεσθαι сьобьносити се 379.
συμπόσιον гоштениѥ 33, сьпитиѥ 44.
σύμφωνον сьгласиѥ 44.
συναγωγή сьньмиште 75.
συναινεῖν пристаꙗти 106.
συνάλλαγμα замѣнѥниѥ 190, замѣнь 466.
συναλλάττειν замѣновати 181.
συναμιλλᾶσθαι ретити се 219.
συνάπτεσθαι сьвькоуплꙗти се 181.
συνδιαιτᾶσθαι сьснѣдати се 400.
συνειδέναι сьвѣдѣти 184.
συνείσακτος вьводьнь 35, сьвьводьнь 202.
συνεκκλησιάζειν сьцарьствовати 359.
συνεπίσκοπος вькоупь-епископь 91.
συνεργός сьпоспѣшьникь 73.
συνήθεια обычьнь 258.
συνθήκη сьложениѥ 421.
συνηγορεῖν сьглаголовати 363.
σύνθημα бѣлѣжьць 13.
συνιδέσθαι сьвидѣти се 115.
συνοδικὴ διάγνωσις сьборьноѥ разьсоужлениѥ 85.
συνοικέσιον сьжительство 166.
σύνοικος соужитьникь 380.
συντακτήριος λόγος отрочьскоѥ слово 17.
σύντεκνος коума.
συνωμοσία ськлинаниѥ 476.
συστατικὰ γράμματα сьставительна писмена 44.
συστατικός сьставнтельнь 93.
σύστημα сьборь 476.
συστροφή сьньмица 476.
σχέσις одрьжаниѥ 74.
σχῆμα образь 106, 179.
σχηματίζειν образовати 304.
σχηματικός раскольникь 44.
σχολαστικός оупразднитель 371.
σχολή праздьность 420.
σχολάζων праздьноуѥ 90.

Ταβουλλάριος номикь 284.
τάξις чинь 41.
ταραχώδης φλυαρία сьмоуштена 240.
ταῦρος юньць 321.

ταπεινοῦν **сьмѣрати** 360, *ἐταπείνωσε* **сьмѣри** 188.
τεθνηκώς **оуслекьшии** 456.
τέλειος, *τελεώτερος* **сьврьшеньнѣишии** 183.
τελετή **трѣба** 327.
τελευτᾷν, *τελευτῶσα* **ськоньчаваѥ се** 25.
τέλος **доходькь** 252.
τέλος **коньць** 128.
τερέτισμα **теререкаиниѥ** 313.
τετραπλοῦς **вь четворинноу** 103.
τέχνη **хытрость** 421.
τεχνισάμενος **оухытривь** 6.
τηρεῖν **сьблюдати** 20.
τίμιος **чьстьнь** 1, 209.
τιμωρία **томлѥниѥ** 59.
τίτλος **грань** 5.
τόμος **свитькь** 135.
τοποτηρησία **мѣстоблюдельство** 20.
τραγικός **козлогласьнь** 256.
τρίβολος **вльчьць** 498.
τριγένεια **трироднѥ** 131.
τρικυμία **трьвлѥниѥ и воура** 82.
τροπικῶς **прѣвратьнѣ** 6.
τρόπος **образь** 213.
τροφή **крьма** 362.
τρόφιμος **крьмьникь** 64.
τυποῦν; *τυποϑείς* **вьображень** 422; *ἐντετυπωμένος* **вьображень** 86; *ἐτυπώϑησαν* **вьобразнше се** 189.
τύπτειν **бити** 45.
τυραννίς **томительство** 16, 114.
τυρεύειν, *τὸ* **ковь** 476.
τύχη **честь** 191, **нарокь** 257.
τυχόν **некли** 329.

ὑβρίζειν **досаждати** 129.
ὕβρις **досада** 45.
ὑδροπαραστάτης **водьныи прѣдстатель** 45
υἱοϑεσία **сыноположениѥ** 141.
υἱοπατρία **сыноотьчиѥ** 62.
ὕλη **тинь** 455.
ὑμέναιος **брачьноѥ напѣваниѥ** 492.
ὑπελϑεῖν **подити** 309.
ὑπεξούσιος **подь властию** 143, **подь областию** 217.
ὑπερόριος **прѣзьпрѣдѣльнь** 89.
ὑπήκοος **послоушьникь** 127.
ὑπόβολον **подлогь** 45, 217, 511.
ὑπόδειγμα **оуказь** 126.
ὑπόϑεσις **вина** 1, 10, **вешть** 230.
ὑποϑήκη **заложениѥ** 263.
ὑποκατάστατον **подьрастьноѥ** 369.
ὑποκεῖσϑαι **подьлежати** 399.
ὑποκνίζων **скькьштоушть** 105.
ὑποκρινόμενος **глаголѥмыи** 276.
ὑπόκρισις **лицемѣрьнѣ** 321.
ὑποπτεύεσϑαι **омышлениѥ (имѣти)** 169.
ὑποστάς **подьемьшии** 352.
ὑποταγή **повиновениѥ** 405.
ὑποχείριος **подьроучьникь** 145.
ὑποψία **омышлениѥ** 407.

Φάλαγξ **плькь** 212.
φανερῶς **ꙗвьстьвьно** 64.
φαρμακεία **чарованиѥ** 125, **отравлѥниѥ** 345, **отровьство** 380.
φαρμακεῖον **чарь** 378.
φαρμακειός **чаровьникь** 42, **отравьникь** 376.
φάρμακον **бальство** 385, 519, **чарь** 515.
φαρμακός **обавьникь** 45, 345, 381, **отравьникь** 379 — **обавьница** 382.
φατρία **коумьбаниꙗ** 476.
φαυλότης **бесчиньство** 213.
φϑάσας **варивьши** 71, 110.
φϑέγγειν **вѣштати** 213.
φϑογγή **вѣштаниѥ** 121.
φϑορά **тлѣниѥ** 104.
φιλάδελφος **братолюбьнь** 90.
φιλαρχία **началолюбиѥ** 276, 477.
φίλαρχος **началолюбивь** 477.
φίλημα **цѣлованиѥ** 188.
φιλόκαλος **добролюбьнь** 13.
φιλονεικία **любопрѣниѥ** 513.
φιλονείκως **любопьрьнѣ** 267, 526.
φιλοφρόνως **дроужелюбьнѣ** 92.
φιλοχρηματία **любоимѣниѥ** 29.

φλεγμαῖνον распалительноѥ 189.
φλυαρία бледь 240, брьтвѣль 410.
φορολόγος трьгоберьць 92.
φραγγελιζόμενος бичевы биѥмь 510.
φραγγέλιον бичь 507.
φρονεῖν, εὖ — добрѣ сьмыслити 373.
φρόνημα моудрованиѥ 60, 371.
φρόντισμα печаловьничьство 538.
φροντιστής печаловьникь 542.
φυλακή тьмьница 46.
φυλακτά хранильнаꙗ 382.
φιλακτήριον хранилиште 46.
φυσιᾶν кычити се 123.
φύσις ѥстьство 53.

Χαλινός брьзда 133.
χαμαίζηλος низоуплѣжнь 450.
χαρακτήρ начрьтаниѥ 128.
χάριν ради 132.
χάρις благодѣть 222.
χαρτουλάριος прѣписоующии 170.
χειροτονεῖν поставлꙗти 24.
χειροτονηθείς поставлѥныи 16.
χιτών срачица 306.
χορτός, τοῦ χόρτου злачьнь 149.
χρῆμα вешть 1, иманиѥ 16, 214.
χρησάμενος потрѣбовавьши 173.
χρῆσις потрѣба 422.
χρηστήριος басньнь 380.
χρόνιος кьснительнь 169.
χρόνος лѣто 422.
χρυσόβουλλος златопечатьникь 543.
χωνεύειν разварати 285.
χώρα жоупа 102, 234.
χωρεπίσκοπος сельскыи епископь 38, 301.
χωρίον село 282.
χωρεῖν, χωρήσωμεν оустроимь се 367.

Ψηλαφᾶσθαι окаловати 506.
ψηφίζειν нарицати 527; *ἐπεψήφιστο* присоуди 74.
ψήφισμα изречениѥ 8.
ψῆφος нареченниѥ 526, причьть 46.
ψιλός просдь 74.
ψόφημα штоука 321, 393.

ὥρα годь 447.
ὡρισμένος оуставлѥньноѥ 211.

СЛОВЕНСКО-ГРЧКЕ ПАРАЛЕЛЕ.

(Стране су означене при грчко-словенским паралелама).

Ꙗбиѥ *αὐτίκα*.
Бальство *φάρμακον*.
банꙗ *λουτρόν*.
басньнь *χρηστήριος*.
баꙗльникь *μάντις*.
баѥмыи *ἐπᾳδομένος*.
безьгодьнѣ *ἀωρί*.
безьзаконьнь *ἀθέμιτος*.
безьзрачьнь *ἄμορφος*.
безьмѣстиѥ *ἀτοπία*.
безьоуставьнѣ *ἀπροσδιορίστως*.
безьстоудьствовати *ἀναισχυντεῖν*.
безьстоудьство *αὔθαδες*.
бесловесьно *ἄλογον*.
бесчиньство *φαυλότης*.
бирьчии *ἀπαιτητής*, бирьчиꙗ *ἐκλήπτωρ*.
бити *τύπτειν*.
бичь *φραγγελίον*; бичевы биѥнь *φραγγελεζόμενος*.
благоꙗвлѥнь *εὐσύνοπτος*.
благодѣть *χάρις*.
благодоушиѥ *εὐψυχία*.
благородьнь *εὐπατρίδης, εὐγενής*.
благочиньство *εὐταξία*.
благь *ἀγαθός*.
блазньно *ἐπισφαλὲς*.
бледь *φλυαρία*.
бледословиѥ *μυθολογία*.
блести *λυρωδεῖν*.
блоудь *πορνεία*.
блоудьница *ἑταίρα*.
блоудешть *ἐκπορνευόμενος*.
блюдьце *δίσκος*.
богать *εὔπορος*.
богодьхновень *θεόπνευστος*.
богомоужьнь *θεανδρικός*.
бравь се вьспеть *ἀναπαλαίσας*.
братолюбьнь *φιλάδελφος*.
брашьно *δαπάνη, ἔδεσμα*.
брачьноѥ напѣваниѥ *ὑμέναιος*.
брьзда *χαλινός*.
брьтвѣль *φλυαρία*.
боура *τρικυμία*.
бываѥмь *ἐπιγινόμενος*.
бьдрьствоующть *ἐγρηγορως*.
бѣда *κίνδυνος*.
бѣдьнь *δυσχερής*.
бѣдьствовати *κινδυνεύειν*.
бѣлѣжьць *σύνθημα*.
бѣсноующть се *δαιμονῶν*.

Валꙗвница *κιλίστρα*.
варь *ἄσβεστος*.
варивь *φθάσας*.
васнь *δῆθεν*.
вешть *ὑπόθεσις, πρᾶγμα, χρῆμα*.
вина *αἰτία, ὑπόθεσις, πρόφασις*.
виноградь *ἀγρός*.
владыка *δεσπότης*.
владычьство *δεσποτεία*.
владоуштии *διοικητής*.
власть *κῦρος, ἐξουσία*.
властелинь *ἐντελής, ἄρχων*.
властию подь *ὑπεξούσιος*.
вльхвы *μαντεία*.
вльхвь *περίαπτος, μάγος*.

вльчьць *τρίβολος.*
влѣшти *ἕλκειν.*
вода *ναμάτιον.*
водьныи прѣдстатель *ὑδροπαραστάτης.*
вои *στρατόπεδον.*
воиньство *στρατεία.*
волимь *βεβουλευμένος*; **аште волиши** *εἰ βούλει.*
волꙗ *γνώμη.*
волениꙗ *βούλησις.*
воштьникь *ἀγρός.*
воꙗвода *στρατηγός.*
вража *κληδονισμός.*
вражальць *μάντις.*
кражати *μαντεύειν, κληδονίζειν*; **враже** *κληδών.*
врачьба *ἰατρία.*
врьчьва *πίθος.*
высокь *μετέωρος.*
кьводьнь *συνείσακτος.*
вьзданиꙗ и тварь *κτίσμα καὶ ποίημα.*
вьземлюшть се *ἐπαιρόμενος.*
кьзьмьстиꙗ творешть *ἀμυνόμενος.*
вьзьношениꙗ *περπερεία.*
вькоупь-епископь *συνεπίσκοπος.*
вькоуповѣрьнь *ὁμόπιστος.*
вькоупонименьство *ὁμωνυμία.*
вькоупопрѣдѣльнь *ὅμορος.*
вькоупородьнь *ὁμογενής.*
вькоупоснѣдьнь *ὁμοδίαιτος.*
вьмѣстоличьнь *ἀντιπρόσωπος.*
вьмѣстообразьнь *ἀντίτυπος.*
вьображень *ἐντετυπωμένος, τυπωθείς, ἐξηκονισμένος.*
вьображениꙗ *διατύπωσις.*
вьобразити се *τυποῦσθαι.*
вьскрылиꙗ *κράσπεδον.*
вьсьпеть *ἀνάπαλιν.*
вьспеть-оустроꙗниꙗ *ἀποκατάστασις.*
вьсе-отметьнь *πανυπόβλητος.*
вьстезокати се *ἀνακρίνεσθαι.*
вьсхождениꙗ *ἐπίβασις.*
вьсхыштениꙗ *ἁρπαγή.*
вьсь *κώμη.*
вьчиниꙗти *ῥυθμίζειν.*
вѣньчаникь *στεφανίτης.*
вѣроуимь *πιστευτέος.*
вѣрьнь *πιθανός.*
кѣтрьница *ἐνθουσία.*
вѣштати *φθέγγειν.*
вѣштаниꙗ *φθογγή.*

Гананьствовати *αἰνίττειν.*
гипсовь *γύπειος.*
главизна *κεφάλαιον.*
глаголь *ῥῆμα.*
глаголемь *ὑποκρινόμενος.*
глоба *ποινή.*
глоумьць *σκηνικός.*
глоумьчьскь *θυμελικός.*
гобьзоующть *εὐθηνούμενος.*
говѣниꙗ *αἰδώς.*
годь *ὥρα.*
горчица (у ориг. **порчица**) *πικρίς.*
гоусли *κιθάρα.*
гоштениꙗ *συμπόσιον.*
градьскаꙗ позаконоположениꙗ *ἡ πολιτικὴ νομοθεσία.*
градьскыи *πολιτικός*, — **градьсции властеле** *πολιτικοὶ ἄρχοντες.*
гражданьство *πολιτεία.*
грань *τίτλος, βίβλος.*
гроубь *ἰδιώτης.*
Грькь *Ῥωμαῖος.*
грѣхь *ἁμαρτία.*
грѣховьнь *ἐγκληματικός.*

Даниꙗ *εἰσφορά.*
дворь *αὐλή.*
двоꙗженьць *δίγαμος.*
десетакь *δεκαετής.*
диꙗтаксати *διατίθεσθαι.*
доблесть *γενναιότης.*
доблестьвьнь *ἀριστεύς.*
доброизвѣстьнь *εὔλογος.*
добролюбьнь *φιλόκαλος.*
довлѣюшть *ἀποχρῶν.*
досада *ὕβρις.*
досаждати *ὑβρίζειν, καθυβρίζειν.*

доходькь τέλος, πάκτον.
доходьчаныи εὐπρόσοδος.
дроужелюбьнѣ φιλοφρόνως.
држжавьныи κράτιστος.
дрьжешть κρατῶν.
дѣвица παρθένος.
дѣлатель γεωργός.
дѣтинѩ ἐγκύμων.
дѣтопохотѣниѥ παιδεραστία.

Ексагиѩ ἐξάγιον.

Желательноѥ ἐπιθυμητικόν.
жело κέντρον.
жительство παροικία, πολιτεία.
жоупа χώρα, ἐπαρχία, θέμα.
жоупьскыи τῆς ἐπαρχίας.
жоупѣль θεῖον.

Забрало πρόβολος.
забыть λήθη.
завѣть διαθήκη.
завѣштаниѥ διάταγμα, διάθεσις.
заоушениѥ ῥάπισμα.
зазрѣнь καταγνωσθείς.
законоположьникь νομοθέτης.
законопрѣстоуплениѥ παρανομία.
законы полагати νομοθετεῖν.
заложениѥ ὑποθήκη.
замѣнь συνάλλαγμα.
замѣнѥниѥ συνάλλαγμα.
замѣновати συναλλάττειν.
записаниѥ συμβόλαιον.
заподоучевати παραγγέλλειν.
запороучениѥ παράγγελμα.
запрѣштати ἐποπλήττεσθαι.
запрѣштениѥ ἐπιτίμιον; — приѥмь ἐπιτιμώμενος.
затакати се ἐξορίζεσθαι.
званиѥ κλῆσις.
звѣздозакониѥ ἀστρολογία.
звѣздословьць ἀστρολόγος.
звѣроборьць θηριομάχος.
зданиѥ οἰκοδομή.
зелиѥ λάχανον.
землѥмѣриѥ γεωμετρία.
златопечатьникь χρυσόβουλλον.
злачьнь τοῦ χόρτου.
злотворень κακοποιός.
злохытрьнь πανοῦργος.
злочьстиѥ δυσσέβεια.
зрѣниѥ θεωρία.

Игра κύβος, παίγνιον; — оухыштренаѩ θυμελικόν.
играюшть βακχεύων.
игрница ἡ τῶν ἐπὶ σκηνῆς.
игрьць σάτυρος, παιγνιώτης.
игрьчивь σατυρικός.
идоложрьтьвьнь εἰδωλόθυτος.
избраниѥ ἐπιλογή.
извѩти ἐγγλύφειν.
извести се ἄγεσθαι.
изволивьши ἑλόμενος.
изволѥнь αἱρετός; изволѥньнѣиши αἱρετώτερος.
извѣстьнь ἀκριβής.
извѣрениѥ πίστις.
извѣть добрь εὔλογος.
измѣрениѥ ἐκμέτρησις.
изнемошти ἀτονίζειν.
изноурадѣиниѥ δαπανᾷν πράξεις.
изноурати δαπανᾷν.
изноурениѥ ἀνάλωμα.
изноурити ἀναλῶσαι.
изрѥдьнѣѥ ἐξαίρετον.
изрекь καταψηφιζόμενος.
изречениѥ ψήφισμα.
изьчитаниѥ ἀπαρίθμησις.
иманиѥ χρῆμα.
инозрачьнь ἑτερόμορφος.
иносоуштьнь ἑτερούσιος.
иньга инако ἄλλοτε ἄλλως.
исканиѥ ζήτημα.
искони, оть ἐκ παλαιοῦ.
искрьнь γνήσιος.
искькьштии γαργαλιζόμενος.
исправлѥниѥ διορθῶσαι.
испороучьникь ἐγγυητής.
испрошениѥ αἴτησις.
истезаниѥ ἀπαίτησις, ἐξέτασις, βάσανον.
истезатель ἀπαιτητής.
истѣи κύριος.
истовина; вь истовиноу εἰς τὸ ἁπλοῦν.

истоплѥниѥ *ναυάγιον.*
истоукань *ξόανον.*
истькьмлꙗти *ἐξισοῦν.*

Кипь *πόστη.* Види **хипь.**
кнежь *τοῦ ἄρχοντος.*
кнежьскь *τοῦ ἄρχοντος.*
кнезь *ἄρχων*; — **жоупьскыи** *ἄρχων ἐπαρχίας.*
кобьникь *γοητειός.*
ковь *τὸ τυρεύειν.*
козлогласьнь *τραγικός.*
кониѥ *κώνειον.*
коньць *τέλος.*
крамола *στάσις*; **безь крамолы** *ἀστασιάστως*; **крамолы творити** *στάσεις κινεῖν.*
крамольно *στασιῶδες.*
кривина *ἔγκλημα.*
крьма *τροφή.*
крьмлꙗ *σιτηρέσιον.*
крьмьникь *τρόφιμος.*
крьстовьдроужениѥ *σταυροπηγίον.*
крьчьма *καπηλεῖον.*
крьчьмьныи стачюнь *καπηλικὸν ἐργαστήριον.*
крьчьмьствовати *καπηλεύειν.*
коума *σύντεκνος.*
коумьбаниꙗ *φατρία, καθοσίωσις.*
коушта *καλύβη.*
кыка *σισόη.*
кычити се *φυσιᾷν.*
кьзньство *μέθοδος, μαγγανεία.*
кьзньствовавь *μηχανησάμενος.*
кьзньствовати *μαγγανεύειν.*
кьснительнь *χρόνιος.*

Ланита *κόῤῥη.*
ликовьникь *βάκχος.*
лишениѥ *στέρησις.*
лицемѣрьнѣ *ὑπόκρισις.*
лицеподьходьникь *σκηνικός.*
лицеподьхождениѥ *σκηνή.*
лицепоходьнь *ὁ ἐπὶ σκηνῆς.*
ловьнь *κυνήγιος.*
лоукавь *πονηρός.*
льжица *λαβίδα.*
лѣто *χρόνυς.*

лѣтьнь *ἐτήσιος.*
люблѥниѥ *ἀγάπη, πόθος.*
любоимѣниѥ *φιλοχρηματία.*
любопрѣниѥ *φιλονεικία.*
любопьрьнѣ *φιλονείκως.*
любочьстивьнь *φιλότιμος.*
люди *λαός.*
людинь *λαϊκός.*
людьскыи *λαϊκός.*

Мечководьць *ἀρκτοσυρτός.*
милованиѥ *συμπάθεια.*
милосрьдиѥ *συμπάθεια.*
милоуѥмь быти *ἐλεεῖσθαι.*
мирь *κόσμος.*
мирьскыи *λαϊκός.*
мирьнь *εἰρηνικός.*
младопитатель *κουράτωρ.*
мльва *σύγχυσις.*
моудрованиѥ *φρόνημα.*
моуженеистовьство *ἀῤῥενομανία.*
моужеоброучениѥ *μνηστεία.*
моужь *ἀνήρ.*
моука *κόλασις, βάσανος.*
моученикословиѥ *μαρτυρολογία.*
мысль *ἐπίνοια, σκοπός.*
моучити *κολάζεσθαι.*
мѣдьница *ὀβολός.*
мѣра *δίαυλος.*
мѣрило *ζυγός.*
мѣропьшина *πρόαστειον, παροικία.*
мѣстоблюдельство *τοποτηρησία.*

Наблюдитель *κουράτωρ.*
навезаниѥ *περίαπτον.*
навезатель *περίαπτος*
навыкноути *μαθεῖν, καταμαθεῖν.*
навыцаюшть *μανθάνων.*
навѣтованиѥ *ἐπιβουλή.*
навѣть *ἐπιβουλή.*
наганьствоуѥ *αἰνιττόμενος.*
нагльство *θρασύτης.*
назданиѥ *πλάσμα.*
наздати *ἀναπλάσσειν.*
назыраниѥ *παρατήρησις.*
назнаменань *σεσημασμένος.*
назрѣниѥ *παρατήρησις.*

наигранниѥ *βάκχευμα.*
наимати *πάκτευμα.*
наказанниѥ *εἰσήγησις.*
наложьница *παλλακή.*
напѣванниѥ *λίγυσμα.*
напльнꙗти *ἀναπληροῦν.*
напльнѥнниѥ *πλήρωμα.*
напрасьньство *θρασύ.*
нареченниѥ *ψῆφος.*
нарꙑцати *ψηφίζειν.*
народодрьжанниѥ *δημοκρατία.*
народопользьнь *δημωφελής.*
народьно дрьжанниѥ *δημοκρατία.*
народьнь *δημώδης.*
нарокь *τύχη.*
нарочить *ἐπίσημος.*
насилоующть *ἐνδυναστεύων.*
наставьникь *εἰσηγητής, ἡγεμών.*
натрижнѥнниѥ *ἔπαθλον.*
начелолюбивь *φίλαρχος.*
начелолюбиѥ *φιλαρχία.*
начельникь *ἄρχων.*
начельство *ἀρχή.*
начетькь *προοίμιον.*
начинанниѥ *ἐπιτήδευμα.*
начинати *ἐπιχειρεῖν, ἐγχειρεῖν.*
начрьтанниѥ *χαρακτήρ.*
неблагоньравьнь *ἀγνωμονῶν.*
небраченниѥ *ἀγαμία.*
небрѣгомь бꙑвати *περιφρονεῖν, ἀμελεῖν.*
невѣдѣнниѥ *ἄνοια.*
невꙑченниѥ *ἀμαθία.*
невьзбранѥнь *ἀκώλυτος.*
невьзбраньнѣ *ἀνεμποδίστως.*
невьздрьжанниѥ *ἀκολασία.*
негладькость *ἀνωμαλία.*
недарочаꙗтельнь *ἀδωροδόκητος.*
недобль *ἀγενής.*
недорастьши *ἄνηβος.*
недѣꙗнниѥ *ἀπραξία.*
недоугь *νόσος.*
недоужьнь *νοσῶν.*
неизносьнь *ἀνέκφορος.*
неискоусьнь *ἀδόκιμος.*
неистовлѥнниѥ *μανία.*
неистовьство *μανία.*
некли *τυχόν.*
некраденниѥ *ἀσυλία.*
нелѣпотьнь *ἀθέμιτος.*
нелѣпотьно брачештии се *ἀθεμιτογαμῶν.*
ненаоученьнѣ *ἀγροικότερον.*
непотрѣбьнь *ἄχρηστος.*
неприкладьно *ἀθέμιτον.*
неприкладьнь *μὴ προσήκων.*
неприличьнѣ *προπετῶς.*
непричестьнь *ἀκοινώνητος.*
непьштевати *νομίζειν, οἴεσθαι.*
неразложьнѣ *ἀμελητί.*
нераспрежьнѣ *διεζευγμένως.*
несьврьшенниѥ *ἀτελές.*
несьмꙑсльство *κουφότης.*
нетькьма *ἄνισα.*
неоуставьнь *ἀθέμιτος, ἀόριστος.*
нечьтомь *οὐκ ἀναγινωσκόμενος.*
нива *ἀγρός.*
низоуплѣжнь *χαμαίζηλος.*
нимали *οὐδαμῶς.*
ништетьникь *πτωχεῖον.*
ништии *εὐτελής.*
номикь *ταβουλάριος.*
ноштедьнь *νυχθήμερα.*
ноужда *βία*, по ноужди *κατὰ βίαν.*
ноуждьнь *βίαιος.*
ньравь *γνώμη.*

Обаванниѥ *γοητεία, ἐπαοιδία.*
обавьникь *φαρμακός, γόης, ἐπαοιδής.*
обавьница *φαρμακός.*
обажденниѥ *καταμήνυσις.*
обида *ἀδικία.*
область; подь областию *ὑπεξούσιος.*
обльганниѥ *συκοφαντία.*
облѣчень вь понꙑвицоу *ῥακενδύτος.*
образовати *σχηματίζειν.*
образь *σχῆμα, τρόπος.*
оброученниѥ *μνηστεία.*
обрѣтенниѥ *εὕρημα.*
обꙑдимь *ἀδικούμενος.*
обꙑчаи *ἦθος, προνόμια, ἔθος, συνήθεια*; обꙑчаи ветьхꙑи *προνόμιον.*
обьходьникь *περιοδευτής.*

обьходьно *περιοδικόν*.
обьѥти *διαλαβεῖν*.
обьштьнѣ *γενικῶς*.
оглаголаниѥ *κατηγορία*.
оглагольникъ *κατήγορος*.
огласитель *ἐφορκιστής*.
огрьковати *διέπειν*.
одесетьствованиѥ *ἀποδεκάτωσις*.
одоушевленъ *ἔμψυχος*.
одрьжаниѥ *σχέσις*.
омышлениѥ *ὑποψία*; — имѣти *ὑποπτεύεσθαι*; безъ омышлениꙗ *ἀνυπόπτον*.
опасениѥ *ἀκρίβεια*.
опасьнъ *ἀκριβής*; опасьнѣиши *ἀκριβέστερος*.
опасьнѣ *ἀκριβῶς*.
опокосьнъ *λοξός*.
оправьданиѥ *δίκαιον, προνόμιον*.
опрѣсньнъ *ἄζυμον*.
освештаѥмъ *ἐξουσιατευόμενος*.
освободьнъ *ἀπελεύθερος*.
освѣныти се *ἀπέχεσθαι*.
осезаниѥ *ἐπαφή*.
отдираюшть се *ἀποσχιζόμενος*.
отѥть *ἀφῃρημένος*
отмыти се *ἐκπλυθῆναι*.
отмьштати *ἐκδικεῖν*.
отмѣтьнъ *ἀπόβλητος*.
отноудь *παντελῶς*.
отписаниѥ *παραγραφή*.
отпадати *ἐκπίπτειν*.
отпоустьнъ *ἀπολυτικός*.
отрава *δηλητήριον*.
отравлениѥ *φαρμακεία*.
отравьникъ *φαρμακεῖος*.
отрадьнѣише *ἀνεκτότερα*.
отраждаюшть се *ἀνατρέπων*.
отречениѥ *ἀπόφασις*.
отреченъ *ἀπειρημένος*.
отровьникъ *φαρμακός*.
отровьство *φαρμακεία*.
отроковица *κόρη*.
отрочьскъ; отрочьскыимъ словомъ *συντακτηρίῳ λόγῳ*.
отсѣдениѥ; въ отсѣдении *ἐν ἀφέδρῳ*.
отстоупьникъ *ἀποστάτης*.
отврьжениѥ *ἄρνησις*.
отьчакъ *πάτρων*.
отьчаникъ *πάτρων*.
отьштетевати *ζημιοῦν*; отьштетеваѥмъ *ζημιούμενος*.
ооумлѥнъ *ἔννους*.
охаловати *ψηλαφᾶσθαι*.
оцѣштениѥ *ἱλασμός*.
ошавати се *ἀπέχεσθαι*.
ошьльство *ἀποδημία*.

Павлака *ὀθόνη*.
паданиѥ *ἔκκλητον*.
пакыбытиѥ *παλιγγενεσία*.
памеѥть *μνήμη*.
паричьство *παροικία*.
париволъ *ἀγρός*.
печаловьникъ *φροντιστής, κηδεμών, κουράτωρ*.
печаловьничьство *πρακτορική, φρόντισμα*.
печальничьствовати *κουρατορεύειν*.
писмо *γραφή, λίβελλος*.
пиꙗньство *μέθη*.
плаканъ быти *πενθεῖσθαι*.
плачевьнъ *πενθούμενος*.
плачемъ *πενθούμενος*.
плесавьнъ *θυμελικός*.
плесаниѥ *ὄρχησις*.
плидодѣлиѥ *πλινθουργία*.
плькъ *φάλαγξ*.
плътиѥ *σάρξ*.
плѣньниче *ἀνδράποδον*.
плѣньчиꙗ *ἀνδραποδιστής*.
повелитель *ἐντολεύς*.
повелѣвати *ἐπιτρέπειν*.
повелꙗ *πρόσταγμα*.
повиновати *ἀναπείθειν*.
повиновениѥ *ὑποταγή*.
поданиѥ *μετάδοσις*.
подвигъ *ἀγών*.
подвигоположьникъ *ἀγωνοθέτης*.
подьграниѥниѥ *παράτιτλος*.
подьити *ὑπελθεῖν*.
подлежати *ὑποκεῖσθαι*.
подлога *ὑπόβολον*.
подлогъ *ὑπόβολον*.

подобаюшть *ἀνήκων*.
подобательнын *μιμητικός*.
подобательнѣ *μιμητικῶς*.
подобьно *θέμις*.
подражатель *σκηνικός, μῖμος*.
подьрастьное *ὑποκατάστατον, ὑποκατάστασις*.
подьроучьникь *ὑποχείριος*.
подьемьшии *ὑποστάς*.
подьетие *ἀποδοχή*.
пожарь *πυρκαϊά*.
пожьдавати *προσκαρτερεῖν*.
пожьрын *θύσας*.
пожьрѣти *καταπιεῖν*.
позаконоположение *νομοθεσία*.
позорь *θέατρον, θέα*.
позорьствовати *προπομπεύειν*.
показание *παιδεία*.
покаание *μετάνοια*.
покладь *παρακαταθήκη*.
покланяти се *προσκυνεῖν*.
покровь *στέγη*.
помиловати *συμπαθεῖν*.
пологь *παρακαταθήκη*.
положение *θέσις*; **положениемь** *θετός*.
полоучитель *ἐφορκιστός*.
помилование *συγγνώμη*.
поносъ *ὄνειδος*.
поноудити *βιάζειν*; **поноудивь** *βιασάμενος*.
поочиштение *ἀνακάθαρσις*.
попешти се; **попеченьнымь истезаниемь** *μεμεριμνημένῃ βασάνῳ*.
поповина *κανονικόν*.
порешти; **порекоше** *ἐμέμψαντο*.
порчица. Види **горчица**.
посагати вторае *δευτερογαμεῖν*.
посадьница *παλλακή*: **посадьничьство имоуштъ** *παλλακευόμενος*.
посельникь *ἀγρότης*.
послѣдьнѣишии *μεταγενέστερος*.
поскоура *προσφορά*.
послоушьникь *ὑπήκοος*.
пособие *συμμαχία*.
посоуждение *ἔκκλητος*.
поставляти *χειροτονεῖν*: **поставлюнь** *χειροτονηθείς*.
постьничьство *ἄσκησις*.
постьница *ἀσκήτρια*.
потврьждати *ἐπικυρεῖν*.
потезати се *μάχεσθαι*.
потрѣба *χρῆσις*.
потрѣбовати; **потрѣбовавь** *χρησαμένος*.
потькьмь *ἐξ ἴσης*.
похотѣние *ὄρεξις*.
почьсть *σεμνόν*.
пошьлица *νόσημα ἐπίδημον*.
пра *ἀγωγή, δίκη*.
правило *κανών*.
правильнь *κανονικός*.
правина *δίκαιον, ἀγωγή, προνόμιον*.
правити *ἰθύνειν*.
правость *εὐθεῖα*.
праскавичарь *βυκινάτωρ*.
праздьновати *σχολάζειν*.
праздьность *σχολή*.
праштати *συγχωρεῖν*.
привьнити *ἐπεισελθεῖν*.
придание *ἐπίδοσις*.
придобытие *πόρος, πρόσοδος*.
призывати *μεταπέμπεσθαι*.
прискрьнь *παραπλήσιος*.
прискрьно *παραπλησίως*.
прикладьнь *ἁρμόδιος, θεμιτός*,
прикладьнь *προσήκων*.
прилежание *ἐπιμέλεια*.
прилежательно *ἐπιμελές*.
прилежати *διατείνειν*.
прилежешть *διακείμενος, ἐπιμένων*.
прилогь *προσβολή*.
приобрѣтение *κέρδος*.
приобьштение *κοινωνία*.
присаждение *ἐμφύτευσις*.
присоудити *ἐπιψηφίζειν*.
приставление *ἐπιτροπή*.
приставьникь *ἐπίτροπος, ἐπιτροπεῦσαι*.
приставьничьствовати *ἐπιτροπεῦσαι*.
пристрастие *προσπάθεια*.

пристоупаѥмь προσιτέος.
присьнѥниѥ ὀνείρωξις.
притѧжати κτήσασθαι.
приходъ πάροδος.
причѧстьнъ μετέχων.
причьть ψῆφος.
причьтьникъ κληρικός.
причьтьници κλήρωσις.
приѥмлюште оучрѣжденнѥ ξένιον.
приѥтьно δεκτόν.
приѥтьнъ δεκτέος.
продрьзаниѥ προπέτεια.
произволѥниѥ προαίρεσις.
произносьнъ προφορικός.
прометати σκυλεύεσθαι.
промысль πρόνοια.
промыслитель κόμης.
промысльникъ προκουράτωρ, θεατής.
промысльница κομητᾶτος.
промысльнѣише κηδεμονικώτερον.
промышлѧти; промышлѧѥ προνοούμενος.
промышлѥниѥ κηδεμονία.
прооуставъ προθεσμία.
проповѣдовати κηρύττειν.
простъ ψιλός.
простьчьскъ ἰδιωτικός.
прохожденниѥ μεταχείρησις.
прошениѥ αἴτημα.
проштениѥ συγχώρησις.
прысьнодвижьноѥ ἀεικίνητον.
прысьнъ προσεχής.
прьвообразиѥ πρωτότυπον.
прьвосѣдальникъ προέδρος.
прьсть ἔδαφος.
прѣвратьнѣ τροπικῶς.
прѣдавати δογματίζειν.
прѣданиѥ παράδοσις.
прѣдатель προδότης.
прѣдварити προάγειν.
прѣдгредниѥ τὰ ἑπόμενα.
прѣдлагати προβάλλειν.
прѣдьдвориѥ προαύλιον.
прѣдьнародьныи тръгъ δημοσία ἀγορά.
прѣдьобычаи προνόμια.
прѣдьпочитати προτιμᾶσθαι.
прѣдьоуставъ προθεσμία.
прѣдьстательство προστασία, ἐπιστασία.
прѣдьстоѥшть προϊστάμενος.
прѣдьтрѣмниѥ προτεμένισμα.
прѣдѣль ὅρος, ὅριον.
прѣзоудьницомь παρ' ἡμέραν.
прѣзьниѥ ἐπίθετον.
прѣзьпрѣдѣльнъ ὑπερόριος.
прѣизѣштьствоуюштъ ἐξῃρημένος.
прѣклѧти сѧ ἐπιορκεῖν.
прѣкословиѥ ἀντιλογία.
прѣкоупьчии доходькомь μισθωτὴς τελῶν.
прѣлагати μετατίθεσθαι.
прѣложениѥ μετάθεσις, μεταβολή.
прѣльсть πλάνη.
прѣльстительнъ εὐεξαπάτητος.
прѣлѣговати καταμένειν.
прѣлюбодѣиство μοιχεία.
прѣнѥмагати ὀλιγωρεῖν.
прѣникноутиѥ παρακυπτική.
прѣношениѥ μεταφορά.
прѣобидѣти; прѣобыдѥ καταλιγωρῶν; прѣобидѣно бысть καταπεφρόνηται.
прѣобразовати μετασχηματίζειν.
прѣпѧтиѥ ὁ ἐμποδών.
прѣписаниѥ ἀπογραφή.
прѣписати ἀναγράφειν.
прѣписоуюшти χαρτουλάριος.
прѣпрѣниѥ πιθανότης.
прѣроучениѥ παραγγελία.
прѣставлѧти сѧ μεθίστασθαι.
прѣтиканиѥ πρόσκομμα.
прѣтькновениѥ; бѣзъ — ꙗ ἀπροσκόπως.
прѣхожданиѥ μετάβασις.
прѣѥманиѥ διάλειμμα, διαδοχή.
пьпришть μίλιον.
пьшеница κόλλυβος.
пьтичеклюѥниѥ οἰωνισμός; — съматрати οἰωνίζειν.

Рака οἰκέτις.
рабъ οἰκέτης, δοῦλος.
рабичиштъ ἀπόδουλος.

работа *δουλεία*.
работати *δουλεύειν*.
ради *χάριν*.
разварати *χωνεύειν*.
развраштениѥ *ὅρμημα*, *καταστροφή*.
раздѣлюениѥ *διαίρεσις*.
раздрѣшеньнѣ *ἀπολελυμένως*.
разоумьникь *γνώστης*.
разьсоуждениѥ *διάγνωσις*.
раскольникь *σχισματικός*.
раслаблюень *ἀνειμένος*.
расоути *δημεύσειν*.
распалительноѥ *φλεγμαῖνον*.
распинаниѥ *διάγραμμα*.
растоѩниѥ *διάστημα*.
растькьмлѩти, растькьмлѩваѥ *ἀναλύων*.
растьноѥ *ἔνστατον*, *ἔνστασις*.
расхытити *δημεύειν*.
расчетавати се *διατυποῦσθαι*.
расчинюениѥ *διάταξις*.
расцѣплюениѥ *σχίσμα*.
расыпати *δεπορτατεύειν*.
ратьникь *πολέμιος*.
рачениѥ *ἔρως*.
рачительнаѩ *ἐρωτική*.
ревьнообразиѥ *ζηλοτυπία*.
редьникь *εὐτελής*.
ретити се *συναμιλλᾶσθαι*, *ἁμιλλᾶσθαι*.
ретьство *ἅμιλλα*, *ἐφάμιλλον*.
речениѥмь *ῥητῶς*; речено да боудеть *ῥητέον*.
риза *ἱμάτιον*
робь *ἀνδράποδον*.
роба *δούλη*.
родители *γονεῖς*.
родь *γένος*.
родьнѣ *γενικῶς*.
родьнѣиши *γενικός*.
рождьница *γενεθλιαλογία*.
роукоблоудиѥ *μαλακία*.
роусь *ξανθός*.
рьвениѥ *ζῆλος*.
рѣчномь *ῥητῶς*.

Самоборьць *μονομάχος*.
самобрать *αὐτάδελφος*.
самобоуи *αὐθέκαστος*.
самовластьнь *αὐτεξούσιος*.
самозакониѥ *αὐτονομία*.
саноначельнѣ *ἀνάρχως*.
сань *ἀξία*, *ἀξίωμα*, *ὀφφίκιον*.
сватьство *ἀγχιστεία*.
свештениѥ *ἁγίασμα*.
свештенословиѥ *ἱερολογία*.
свита *ἐσθής*.
свитькь *τόμος*.
свободиѩ *ἄδεια*.
свобождениѥ *ἐλευθερία*.
свойство *ἰδίωμα*.
свойствьнь *οἰκεῖος*; свойствьнѣиши *οἰκειότερος*.
свьсма *ὅλως*.
свьсть *γυναικαδέλφη*
свѣнѩти се *ἀπέχεσθαι*.
себрь *εὐτελής*.
село *ἀγρός*, *χωρίον*.
сельскыи епископь *χωρεπίσκοπος*.
семидаль *σεμίδαλις*.
сестра расна *αὐταδέλφη*.
сила *δύναμις*.
скврьноубиство *μιαιφονία*.
скврьньнь *αἰσχρός*.
скомрахь *μῖμος*.
скомрашьскь *κωμικός*.
скьмрашьство *σκηνή*.
скопьць *εὐνοῦχος*.
скькьштоушть *ὑποκνίζων*. Види искькьштоушть.
слава *κλέος*.
словесьнь *λογικός*; словесьныхь хытростии *λογικῶν τεχνῶν*.
слово *ἔπος*; слово решти *ἔπος εἰπεῖν*.
слогь *σύμβολος*; — по пенезоу *ἔρανος*.
сложениѥ *συνθήκη*.
сочиво *ὄσπριον*.
сочьвина *μήνυτρον*.
сповѣсть *ἱστορία*.
срачица *χιτών*.
старѣишиньство *πρεσβεῖον*.
стачоунь или стачюнь *ἐργαστήριον*.
стегьно *μηρός*.
стезаниѥ *ἀμφισβήτησις*.

стихь *στίχος*.
стихерьскыи *στιχηρός*.
стльпописати *στηλογραφεῖν*.
страна *μέρος*.
страньноприѥмьница *ξενοδοχεῖον*.
страсть *πάθος*.
строи *οἰκονομία*.
строитель *οἰκονόμος, διοικητής*.
строительство *διοίκησις*.
строити *οἰκονομεῖν*.
строѥниѥ *διοίκησις*.
соудилиште *δικαστήριον*.
соудиꙗ *δικαστής*.
соудь *κρίσις, δίκη*; соудь вьторыи *ἔκκλητος*.
соупротивострастиѥ *ἀντιπάθεια*.
соупротивь вѣштати *ἀντιλέγειν*.
соужитьникь *σύνοικος*.
соучило *ἔκκρισις*.
сыноотьчиѥ *υἱοπατρία*.
сынpołożениѥ *υἱοθεσία*.
сьблажнꙗѥ се *σκανδαλιζόμενος*.
сьблазнь *σκάνδαλον*.
сьблазнивыи се *ὀνειρασθείς*.
сьблюдати *τηρεῖν*.
сьборь *σύστημα*.
сьборьноѥ разьсоуждениѥ *συνοδικὴ διάγνωσις*; сьборьноѥ дѣло *δημόσιον ἔργον*.
сьборьныи *δημόσιος, καθολικός*; сьборьнѣише *καθολικωτέρα*.
сьбраниѥ *συμβολή*.
сьбырати *θησαυρίζειν*.
сьвидѣти се, сьвидить се *συνιδέσθαι*.
сьвршень, сьвршеньнѣишии *τελεώτερος*.
сьвѣдѣти, сьвѣсть *σύνοιδε*.
сьвѣсть *βούλησις, βουλή*.
сьвѣтьникь *βουλευτής*.
сьвьводьнь *συνείσακτος*.
сьвькоуплꙗти се *συνάπτεσθαι*.
сьглаголовати *συνηγορεῖν*.
сьгласиѥ *σύμφωνον*.
сьгрѣшати, сьгрѣшаѥи *πλημμελῶν*.
сьгрѣшениѥ *καθοσίωσις, ἁμάρτημα*.
сьжительство *συνοικέσιον*.
сьдѣтель *δημιουργός*.
ськоньчати се *τελευτᾶν*.
сьлиꙗниѥ *σύγχυσις*.
сьмотрениѥ *οἰκονομία*.
сьмоуштениѥ *ὄχλησις*.
сьмоуштень *ταραχώδης*.
сьмѣрати се *ταπεινοῦσθαι*.
сьмѣрити *ταπεινοῦν*.
сьмыслити добрѣ *εὐφρονεῖν*.
сьнабьдѣти *περιποιῆσαι*.
сьньмица *συστροφή*.
сьньмиште *συναγωγή*.
сьобносити се *συμπεριφέρεσθαι*.
сьобычьнь *ἐθάς*.
сьоклинаниѥ *συνωμοσία*.
сьпитиѥ *συμπόσιον*.
сьподобити *ἀξιῶσαι*.
сьпособьникь *σύμμαχος*.
сьпоспѣшьникь *συνεργός*.
сьпретати *καταστεῖλαι, ανα στεῖλαι*.
сьродьство *συγγένεια*.
сьсловиѥ *κατάλογος*.
сьснѣдати *συνδιαιτᾶσθαι*.
сьставительна писмена *συστατικὰ γράμματα*.
сьставительнь *συστατικός*
сьстроѥниѥ *κατασκεύασμα*.
сьсѣчить *οὐλή*.
сьцарьствовати *συνεκκλησιάζειν*.
сьѥдинѥниѥ *ἕνωσις*.
сѣнопишемь *σκιαγραφούμενος*.
сѣнѥвьнь *σκιώδης*.
сѣть *παγίς*.
сѣтовати се *βουλεύσασθαι*.

Таклиꙗ *κύβος*.
таимичишть *νόθος*.
тврьдостьнь *βέβαιος*.
тежьба *μάχη, κρῖμα*.
теререкаиѥ *τερέτισμα*.
тимѣнь *ἀκολασία*.
тинь *ὕλη*.
тлѣниѥ *φθορά*.
томлѥниѥ *ποινή, τιμωρία*.

тѹчило *ληνός*.
трижнѥниѥ *βραβεῖον*.
тризна *ἆθλος*.
тризниште *στάδιον*.
трироднѥ *τριγένεια*.
трьвлѥниѥ *τρικυμία*.
трьгь *ἀγορά*.
трьгоберьць *φορολόγος*.
трьжиште *πανήγυρις*.
трьжьство *πανήγυρις*.
трьпѣти *ἀνέχεσθαι*.
трѣба *τελετή*.
трѣзвьникь *νηφάλιος*.
трѣмь *στοά*.
тѹнѥ *παραλόγως*, *παρανόμως*, *προῖκα*.
тѹкь *στέαρ*.
тьзоименьство *ἐπωνυμία*.
тькьмь *παράλληλος*.
тьмьникь *σκότιος*.
тьмьница *φυλακή*.
тьштаниѥ *σπουδή*.
тьштета *πρόστιμον*.
тьштнѥмь *διὰ σπουδῆς*.

Ѹбѣдити *ἐπιτρέπειν*.
ѹбѣждениѥ *προτροπή*.
ѹбыти *ἀφορίζεσθαι*.
ѹдавлѥниꙗ *πνικτόν*.
ѹдаровати *δωρεῖν*.
ѹдрьжань *ἀργήσας*, *ἀργός*.
ѹзаконоположити *νομοθετῆσαι*.
ѹказь *παράδειγμα*, *ὑπόδειγμα*. *ἀπόδειξις*.
ѹкоризна *κατηγορία*.
ѹкрадениѥ *κλοπή*.
ѹлоучити, ѹлоучи *ἔλαχε*.
ѹмоучень *κεκολασμένος*.
ѹмь *νοῦς*.
ѹмѣрень *ἔμμετρος*.
ѹпраздьнитель *σχολαστικός*.
ѹпьрьникь *ἀντίδικος*.
ѹрежден быти *θεραπεύεσθαι*.
ѹрочливь *βασκανία*.
ѹрысканиѥ коньскоѥ *ἱπποδρομία*.
ѹсвѣнѥниѥ *ἀναχώρησις*.
ѹслекьши *τεθνηκώς*.
ѹсрьдиѥ *προθυμία*.
ѹсрьдьствовати *θλίβειν*.
ѹставь *διορισμός*, *θεσμός*; прѣзь ѹставь *ἀθέσμως*; *προσδιορισμός*; безь ѹстава *ἀπροσδιορίστως*.
ѹставити, ѹстави *ἔστησεν*; *θεσπίζειν*.
ѹставлꙗти *ὁρίζειν*, *θεσπίζειν*.
ѹставлѥниѥ *θέσπισμα*.
ѹставлѥнь *ὡρισμένος*; ѹставлѥньныи доходькь *ὁρισθὲν πάκτον*; по ѹставлѥньныихь *κατὰ τὰ ὁρισθέντα*.
ѹстаменивь се *ἀποκαταστὰς*.
ѹстаменѥниѥ *ἀποκατάστασις*.
ѹстрабити се *ἀνακλιθῆναι*, *ῥαΐζειν*, *ἀναῤῥωσθῆναι*; ѹстрабльшаго се *κατακλιθέντα*, *ἀναῤῥωσθέντα*; ѹстрабльшихь се *ῥαΐσαντας*.
ѹстраꙗюшть се *καθιστάς*.
ѹстроити се *χωρίζειν*.
ѹстроѥниѥ *κατάστασις*.
ѹтварьнѣ *κοσμίως*.
ѹтврьждениѥ *ἀσφαλές*, *ἀσφάλεια*, *ἔρεισμα*.
ѹтроупльти *ἐπιπλήττεσθαι*.
ѹтькьмь *ἐξίσης*.
ѹтѣшитель *παράκλητος*.
ѹхытривьшеи *τεχνισάμενοι*.
ѹчениѥ *διδασκαλία*.
ѹчительнь *μαθηματικός*; ѹчительноѥ *μαθηματική*.
ѹчрѣждати *δοξιοῦσθαι*; ѹчрѣждень быти *ξενίζεσθαι*.

Хипь *πόστη*.
храмина *οἰκία*, *οἴκημα*.
храмь *εὐκτήριον*, *οἶκον*.
хранилиште *φυλακτήριον*.
хранильнаꙗ *φυλακτά*.
хоулити *βλασφημεῖν*.
хыжица *οἰκίσκος*.
хытрость *τέχνη*.
хытрьствовавь *σοφισάμενος*.
хыштьничь *τοῦ ἅρπαγος*.

Царина *δημόσιον*.
царьскоѥ соудилиште *κύριον δικαστήριον*.

црьквокраситель νεωκόρος.
цѣвьница λύρα.
цѣлованиѥ φίλημα.

Чарованиѥ φαρμακεία.
чаровьникъ φαρμακείος.
чародѣи γοητειός; чародѣиѥ γόητες.
чаръ φάρμακον, φαρμακεῖον.
чесати слоухъ κνήθειν.
честь τύχη, μέρος.
четворинноу, въ τετραπλοῦν.
чинъ τάξις.
чловѣкъ ἄνθρωπος.
чрьвлѥньноѥ βάμμα.
чрѣвобасльникъ ἐγγαστρίμυθος.
чрѣда ἀγέλη.
чрѣзьписаниѥ παραγραφή.
чрѣзь-сьборьникъ παρασυναγωγός.
чрѣпобасльникъ ἐγγαστρίμυθος.
чрѣсьсловьнъ παράλογος.
чрѣсьсловьнѣ παραλόγως.
чьстьнъ τίμιος.
чюдьнъ καινός.

Штоука ψόφημα.

Ꙗвьствьно φανερῶς, ἀτεχνῶς.
ꙗвѣ σαφῶς.
ꙗдомъ λαμβανόμενος.
ꙗростьноѥ θυμικόν.

Ѥзыкъ ἔθνος.
ѥстьство φύσις.
ѥчьмикъ κριθή.

Юньць ταῦρος.

САДРЖАЈ

		СТРАНА
	Предговор	I
I	Грчки законски зборници XIV века, М. Властар и Харменопуло. Радња М. Властара. Фотијевски текст и Зонарина тумачења. Двострук словенски текст Синтагмата. Потврда или тачност преписа	IV
II	Правни појмови и судски послови Душанова времена. Значај и задатак Душанова Законика. Поређење наредаба црквеног и византијског законодавства и Душанових законодаваца. Уредба судства и црквене автономије упоредо с извесним народним правним обичајима као главна мисао Душанова законодавства	XIII
III	Потпун и скраћен текст М. Властара у српским рукописима. У које је време могао бити преведен Синтагмат, а у које је време скраћиван	XXX
IV	Описи рукописа	XLI
V	Превод Синтагмата М. Властара. Поређење Светосавског превода Градскога Закона с преводом и текстом у Синтагмату	LXIV
VI	Рукопис крушедолски Синтагмата М. Властара и ово издање	LXXVII
VII	М. Властара чланак о црквеним достојањима и службама	LXXXV
	Сꙋчинѥнїє по съставѣхъ итд.	
	(Προθεωρία)	1
	Которїи вьсєлѥнсцїи сьбори	2
	Которїи помѣстнїи	2

		СТРАНА
I	О правилѣхь светїихь апостоль	7
II	О иже вь Кар'хидонѣ съборѣ	8
	О светѣмь свештеномоученицѣ Дїонисїи	8
III	О иже вь Ан'тїохїи сирскои прьвомь съборѣ	9
	О светѣмь Грїгорїи чюдотвор'ци	10
	О светѣмь свештеномоученицѣ Петрѣ	10
IV	О иже вь Аг'кирѣ съборѣ	10
V	О иже вь Новѣи Кесарїи съборѣ	11
VI	О иже вь Никеи ·а·-мь и вьселюенскомь сьборѣ	11
VII	О иже вь Антиохїи помѣстнаго ·в·-го събора	11
VIII	О иже вь Сардики съборѣ	12
IX	О иже вь Лаодикїи съборѣ	12
	О великомь Адданасїи	12
	О великомь Басилїю	13
	О великомь Григорїи Нис'скомь	14
X	О иже вь Гаг'грѣ сьборѣ	14
	О анадемѣ	16
XI	О второмь и вьселен'скомь сьборѣ	17
	О Тїмодеи и Феофїлѣ и велицѣмь Кvрїлѣ, иже алексан'дрьскы по прѣюманїю оукрасише прѣстоль	18
XII	О светомь вьселюн'скомь третїемь съборѣ	18
XIII	О иже вь Карддагени съборѣ	19
XIV	О светомь и вьселюн'скомь четврьтомь съборѣ	20
	О светѣишемь Геннадїи Костантины града	21
XV	О светомь и вьселюн'скомь ·е· сьборѣ	21
XVI	О светомь и вьселюн'скомь шестомь сьборѣ	21
XVII	О светомь и вьселюн'скомь петошестомь съборѣ	22
XVIII	О светомь и вьселюн'скомь седмомь съборѣ	23
	О светомь Тарасїи Кон'стантина града	24
XIX	О глаголюемомь светомь и вьселюенскомь прьвомь и второмь сьборѣ	24
XX	О иже о Фотїи съборѣ	25
	Юште о градскыихь законѣхь откоудоу приюше начело и како съставише се	26
	Ветхою десетословїе оть Левитика	31
	Светаго Максима	32
	Сказанїе главизнамь по азь вѣдѣ	33
	О вѣрѣ православнои	48

СТРАНА

Прьваго сьбора слогь 48
Сѫбора втораго правило ·а· 48
Сѫбора ·г·-го правило ·ѕ· и ·з· 49
Сьбора шестаго правило ·а· 49
Картаген'скаго правило ·а· и ·в· 50
Закони 51

НАЧЕЛО А·СЪСТАВА

Глава ·а·. О отврьг'шіихь се непороч'ніе сею христіан'скыю вѣры, и како раскаавшіихь се сихь приюмати подобають 51
Григоріа нискаго правило ·а· о тричестномъ доуше 51
Словесное 52
Желателное 52
Ѩростное 53
Знаменіе 53
О юже страха ради отврьгшіихь се клирикь. Апостолское ·ѯв· 54
Агкирскаго ·а· ·в· 54
Петрово ·і· 54
Сѫбора прьваго ·і· 55
О отврьгшіихь се люд'скыихь аг'кир'скаго ·ѕ· . . 55
Петрово ·г· 55
Аг'кири ·д· 55
Нискаго ·а· 55
Аг'кирь ·з· 56
О поклисарѣхь и плѣницѣхь 56
Василіа ·па· 56
О отврьгшіихь се волею. Сьбора прьваго ·аі· ·ві· 56
Василіа ·ог· 56
Нисскаго ·а· 57
О иже по отврьженіи и дроугыю гонив'шіихь Ан'кир'скаго ·д· 57
Афанасіа 58
О отврьгшіихь се оглашен'ныхь сьбора прьваго ·ді· 58

СТРАНА

Ѧг'кир'скаго ·ві· 58
О иже поноуждениыхь отврѣшти се и не повиноув'шихь се. Ѧгкирскаго ·г· 59
Петра ·ді· 59
Закони градсціи 59

Глава ·в·. О ієретицѣхь, и како подобаѥть приѥмати иже оть ереси обраштаюштіихь се . . . 59
Василїа ·а· (Єреси, расколи, чрѣс-сьбори. Которое соуть ереси. Которое расколиѥніа. Котороѥ чрѣзьсьборїа. Знаменїе) 59
Знаменїе о вьздрьжницѣхь 61
О воднихь прѣдстателѣхь 61
Котори тьчїю помазоуютъ се мVромь. Сьбора ·к·-го ·з· 62
Котори покрьштаваюуть се 62
О Ѧрїи 62
О Македонїи и исполоу-Ѧрїань 62
О Наватѣ 63
О Савватїи 63
О лѣвїихь 63
О четиринадесетницѣхь 63
О срѣдницѣхь 64
О Ѧполинари 64
Отсоудоу покрьштаваюштеи се 64
О Євномїи 64
О Монтанѣ Фроузѣ 64
О Пепоузїанѣхь 65
О Савелїи 65
О павликїанисавшихь се. Сьбора ·а·-го ·ді· . . . 65
О павликїанехь 66
Сѫбора ·ѕ·-го ·ҁе· 66
О Дїоскорѣ и Єв'тихи 66
О Севирѣ 67
(*Περὶ Μανιχαίων*) 67
О Оуален'тинианехь, рек'ше богомилѣхь; Масалиѡнехь, рек'ше ев'хїтѣхь, сирѣчь молитвеницѣхь 68
О Богомилѣхь 69
Лаодикїискаго ·з· ·и· 70

СТРАНА

Ӏ҆ко ѡ҆ѕи иже вь єдино погроуженїе крьстив'ше се покрьштаваютъ се · · · · · · · · · · · · · 70
Сꙁбора ·в·–го ·а· · · · · · · · · · · · · · · · · 70
О Єв'доксїоу · · · · · · · · · · · · · · · · · · 70
О неподобныхь · · · · · · · · · · · · · · · · · 70
О Мар'килїанѣхь · · · · · · · · · · · · · · · · 71
О Фотинѣ · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 71
Како подобаєть приємати иже оть Навата. Сꙁбора ·а·–го ·и· · · · · · · · · · · · · · · · · · 71
Како подобаєть приємати Донакыне, Кар'тагиєн'скаго ·нз·, ·ѯн· · · · · · · · · · · · · · · · · 71
О Донатѣ · 71
О Ӕггелытѣхь Лаодикїнскаго ·ле· · · · · · · · · 72
О Максїмѣ кїникоу. Сꙁбора ·в·–го ·д· · · · · · · 72
Сꙁбора ·г·–го ·а· ·в· ·д· ·є· · · · · · · · · · · · 73
О Несторїи · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 74
О бывшемь разьн'ствѣ по срѣдѣ светаго Кѵрїла и блаженнаго Ѳеодорита · · · · · · · · · · · 74
О Кєлести · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 75
Ӕпостолско ·м· ·мѕ· ·ѯд· · · · · · · · · · · · · · 75
Лаодикїскаго ·ѕ· ·лв· ·лг· ·лз· ·д· ·лд· · · · · · 76
Тїмоѳеа ·д· 76
Ӏ҆ко вь исходѣ кающтихь се еретикь приємати подобаєть. Басилїа ·є· · · · · · · · · · · · · · 76
Кар'тагиєн'скаго ·кв· ·па· · · · · · · · · · · · · 77
Закони град'сцїи · · · · · · · · · · · · · · · · · 77

Глава ·г·. Како подобаєть глаголємаа любленїа творити, рек'ше гоштенїа · · · · · · · · · · · · 78

Гаг'грскаго ·ѕі· · · · · · · · · · · · · · · · · · · 78
Сꙁбора ·ѕ·–го ·од· и Лаодикїнскаго ·кн· · · · · · 79
Кар'тагиєнскаго ·мв· · · · · · · · · · · · · · · · 79

Глава ·д·. О коуплюни и продани. Законї градсцїи 79
(*Περὶ αἰχμαλώτων*) · · · · · · · · · · · · · · · · 81

Глава ·є·. О безсловествовавшихь, рекше животнаꙗ растлѣвающтихь · · · · · · · · · · · · · · · 81

Ӕгкїр'скаго ·ѕі· · · · · · · · · · · · · · · · · · · 81
Ӕгкїрскаго ·зі· · · · · · · · · · · · · · · · · · · 82

СТРАНА

Васнлїа ·ѕ· ·ѯг· 82
Нис'скаго ·г· 82
Законь 83

Глава ·ѕ·. О чьт'цѣхь 83
Сѫбора ·ѕ·-го ·лг· 83
Сѫбора ·з·-го ·дı· 83
Законь 83

Глава ·з·. О анадемѣ 83

Глава ·и·. О ан'тимин'сѣхь 84

Глава ·ѳ·. О отхождени епископь и клирикь . . . 84
Сѫбора ·а·-го и ·в·-го ·ѕı· 84
Сар'дїнскаго ·з· 84
Антїохїнскаго ·аı· 86
Кар'тагенскаго ·ка· 86
Сардїнскаго ·вı· 86
Ꙗко единомоу патрїар'хоу Константина града крьстовѫдроуженїа вѫсоудоу посилати дан'но есть 87

Что есть прѣложенїе, прѣхожденїе, вьсхожденїе . 87
Апостолское ·дı· 88
Прѣхожденїе 88
Антїохїнскаго ·гı·, ·кв· 88
Вѫсхожденїе 88
Сардикїнскаго ·а· ·в· 89
Сѫбора в'тораго ·в· 89
Сѫбора ·ѕ·-го ·к· 89
Агкνрскаго ·иı· 90
Антїохїнскаго ·ѕı· 90
Сар'дїнскаго ·гı· 91
Сар'дїнскаго ·зı· 92
Сѫбора ·ѕ·-го ·иı· 92
Сѫбора ·д·-го ·кг· 92
Сѫбора ·з·-го ·ı· 93
Сѫбора ·д·-го ·д· 93
Неокесарїнскаго ·гı· 93

СТРАНА

О даюмыихъ отходештимъ клирикомъ отъ епископъ епїстолїахъ съставителныихъ, отпоуст'ныихъ, мирныихъ. Апостолско ·лг. 93

О съставител'нїихъ 94
О отпоустныхъ 94
О мир'ныхъ 95
Апостолско ·вı· ·гı· 95
Сѫбора ·а·-го ·sı· 96
Антїохїнскаго ·г· 96
Сѫбора ·д·-го ·гı·; антїохїнскаго ·з· 96
Сѫбора ·s·-го ·зı· 96
Лаодикїнскаго ·ма· ·мз· 96
Кар'тагїенскаго ·рs· 97
Антїохїнскаго ·и· 97
Сѫбора ·д·-го ·аı· 97
Тогожде ·е· и Сар'дїнскаго ·sı· 97
Сѫбора прьваго ·еı· 97
Сардїнскаго ·еı· 98
Картагїенскаго ·s· 98

Которїимъ отъ епископъ дасть се тоуждею приюмати клирїкї и хїротонисати въ иже подъ ними црьквахъ 98

Закони градсцїи 99

Глава ·ı·. О отпоустныихъ писанїихъ 101

Глава ·аı·. О вьсхыштающтїихъ епископѣхъ не свою прикладныю тѣмъ црькве 101

Картагїенскаго ·нг· 101

Глава вı·. О вьсхыштающтихъ разбоиничьскы тоуждаа. Грїгорїа чюдотворца. Законъ 101

Глава ·гı·. О вьсхыштающтїихъ на бракъ жены . . 104

Аг'кvр'скаго ·аı· 104
Василїа ·кв· 104

СТРАНА

Сѫбора ·д·-го ·кз· и шестаго ·ҁв· 105
Закони царьсцїи 105

Глава .дı·. О моужеженстов'ствѣ 107
Василїа ·з· ·ҙв· 107
Нисскаго 108
Постникь Іоань 108
Законь 108

Глава ·еı·. О начелницѣхь каковыимь быти подобаеть сїимь 108
Законь 108

Глава .ѕı·. О иже вь нечистотѣ женамь 109
Дїонїсїа ·в· 109
Законь 109

Глава ·зı·. О недорастьшихь. Законь 110

Глава ·иı·. О отлоучении. Знаменїе 110
Апостолское ·ı· 110
Знаменїе апостолское ·лı· 110
Картагиенскаго ·д· 111
Антїохїискаго ·ѳ· 111
Сар'дїискаго ·гı· 111
Картагиенскаго ·рлд· 112
Сѫбора прьваго ·е· 112
Сѫбора седмаго ·д· 113
Картагиенскаго ·кд· 113
(Θεόδωρος Βαλσαμών). Како не подобаеть кромѣ благоизвѣстные вины отлоучити кого 114
Картагиенскаго ·ре· 114
Законь 115

НАЧЕЛО СЬ БОГОМЬ ВѢДѢ-СЬСТАВОУ 116

Глава .а·. О светомь крьштенїи 116
Апостолско ·мз· 116
Кар'тагиенскаго ·и· 116
Апостолско ·мд· 117
Лаодикїискаго ·ми· 117

СТРАНА

О светѣмь мурѣ 118
Сѫбора ·ѕ·-го ·лa· ·нд·. Сѫбора ·a·-го и вторaго ·ві· 118
Сѫбора ·ѕ·-го ·н· и Лаодикїнскаго ·мз· 118
Неокиесарїнскаго ·ві· 119
Картагіенскаго ·ме· 119
Неокиесарїнскаго ·ѕ· 119
Тїмодеа ·ѕ· 119
Василїа ·в· 120
Ѳеофїла ·д· 120
Кѵрiло ·д· 120
Тїмодеа ·в· Како подобають крьштати бѣсноуюштихь се 121
Картагіенскаго ·рд· ·рі· 121
Ꙗко не подобають крьштати оумьр'шихь или причештенїа подавати. Картагіенскаго ·ні· 123

Глава ·в·. О соумнештїихь се младенцехь, аште крьстише се 124
Сѫбора ·ѕ·-го ·пд· и Картагіенскаго ·ов· 124

Глава ·г·. О крьштаемыихь младенцехь агаранскыихь 124
Еште и о крьштаемыихь оть несвештеныихь . . 125

Глава ·д·. О крьштаемыихь оть Іоудеи 126
Сѫбора ·з·-го ·н· 126

Глава ·е·. О цари (Νόμοι) 127

Глава ·ѕ·. Когда вьходить царь вь светыи жрьтьвникь 128
Сѫбора шестаго ·ѯд· 128

Глава ·з·. Ꙗко цароу не подобають досаждати . . 129
Ꙗпостолско ·пд· 129
Законь 129

Глава ·и·. О степенехь брака 130
Иже вь ширинноу степены 130

СТРАНА

Иже въ глъбиноу · · · · · · · · · · · · · · · · · 130
Раздѣлѥнїе сърод'ства · · · · · · · · · · · · · · 131
О братотворенїи · · · · · · · · · · · · · · · · · 131
О сыноположенїи и въсприѥти светаго крьштенїа и по что въсприимникъ, рекше коумъ, приѥтъ се 132
О иже отъ кръве раздѣлѥнїа · · · · · · · · · · 132
О въсходештихъ и нисходештихъ · · · · · · · · 132
О иже отъ кръви осмомъ степены · · · · · · · 132
(Νόμος) · 133
О осмомъ степены отъ кръве · · · · · · · · · · 133
О иже отъ блоуда раждаѥмыихъ · · · · · · · · 134
Законъ · 134
О иже отъ сватства · · · · · · · · · · · · · · · 134
(Νόμοι) · 135
Степень ·ѕ· невъзбранѥнъ · · · · · · · · · · · 135
Степень ·ѕ· възбранѥнъ · · · · · · · · · · · · 135
Шестїи невъзбранѥнъ · · · · · · · · · · · · · 136
·ѕ· невъзбранѥнъ · · · · · · · · · · · · · · · · 136
·ѕ· възбранѥнъ · · · · · · · · · · · · · · · · · 136
·з· възбранѥнъ · · · · · · · · · · · · · · · · · 136
·з· невъзбранѥнъ · · · · · · · · · · · · · · · · 137
·з· невъзбранѥнъ · · · · · · · · · · · · · · · · 137
·з· възбранѥнъ · · · · · · · · · · · · · · · · · 137
Ꙗко не подобаѥть томоуждε двѣ вторѣ братоучедѣ поѥти · · · · · · · · · · · · · · 137
О иже отъ трирод'ства · · · · · · · · · · · · · 138
·д· степень невъзбранѥнъ · · · · · · · · · · · · 138
Законъ · 139
Четврътїи невъзбранѥнъ · · · · · · · · · · · · 140
·д·-го · 140
Зри здѣ многа възбранѥн'на и невъзбранѥн'на. Законъ 140
О сыноположенїи · · · · · · · · · · · · · · · · · 141
(Νόμοι) · 142
(Νεαρά) · 142
Ꙗко сынополагають и скоп'ци · · · · · · · · · 142
Ꙗко посыновлають и дѣвы · · · · · · · · · · · 143
О иже отъ светаго кръштенїа въсприѥтїа дѣтїи 143
·ѕ·-го събора ·иѕ· · · · · · · · · · · · · · · · · 143

СТРАНА

Законь 143
О възбранюн'ныихь брацѣхь и кромѣ сьродства . 144
О пристав'ницѣ 144
(Νόμοι) 145
Законь 145

Глава .д.. О гноушаюштихь се закон'ныю бракы, вина же и месь и иныихь 147
Апостолско ·на· 147
Гаг'грьскаго ·а· 147
Апостолско ·нг· 148
Аг'кірскаго ·ді· Знаменіе о Латинѣхь 148
Василіа ·кн· 149
Василіа 149
Гаггрьскаго ·в· 149

Глава ·і·. О ноужди и насиліи 150

Глава ·аі· О книгахь божьственнаго писаніа искрьніихь и тоуждіихь 150
Апостольско ·пе· 150
Лаодікіинскаго ·ѯ· 151
Картагенскаго ·кд· 151
Тогожде ·ms· 151
Аданасіа 151
Грігоріа Богослова 152
Ам'філохіе 152
Апостолско ·ѯ· 151
·ѕ·-го сѫбора ·ѯг· 153
О Метафрастѣ 153
Сьбора ·з·-го ·д· 153
Лаодікіинскаго ·еі· 154
Сьбора ·ѕ·-го ·ді· 154
Апостолско ·пи· 154
Ѩко не подобаюнь свештен'ныю сьсѣцати книгы Сѫбора ·ѕ·-го ·ѯи· 155
Законь 155

Глава .ві.. О ноуждею оумьр'шихь, рек'ше себе оубивающитихь 155

СТРАНА

Тїмоѳеа ·ді· 155
Законь 156

Глава ·гі·. О висѣк'тѣ 156

НАЧЕЛО Г-СЪСТАВА

Глава ·а·. О брач'ныихь степенехь 158

Глава ·в·. О брацѣхь повелѣн'ныхь и възбранюен'-ныихь 158

Светыихь апостоль правило ·кѕ· 158
Неокесарїнскаго ·а· 158
Събора ·ѕ·-го ·гі· на Латини 158
Агкирскаго ·і· 160
Законь 160

Глава ·г·. О иже закон'ные бракы гноушающихь се 162

Глава ·д·. О двоежен'цехь, троежен'цехь и многоженцехь, моужи же и жень, о двоежен'цехь свештен'никь 162

Апостолско ·зі· 162
О чьтцѣхь 162
Басилиа ·ві· 162
Апостолско ·иі· 162
Събора ·ѕ·-го ·г· 162
Законь 163
О двоежен'цехь людинехь 163
Лаодикїнскаго ·а· 163
Басилїа ·д· 164
О женахь вь в'торы приходештихь бракь 164
Басилїа ·ма· 164
Законь 164
О троеженцехь. Басилїа ·д· 165
Грїгорїа Богослова 166

СТРАНА

О свит'цѣ съвдїненїа · · · · · · · · · · · · · 166
О многожен'цехъ· Неокесарїнскаго ·г· · · · · · · · 167
Басилїа · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 167
(*Νόμοι*) · · · · · · · · · · · · · · · · · · 168

Глава .е.. О иже вь в'торїи бракь прїити хотештеи женѣ при ошьл'ствѣ или воисцѣ моужоу юю безь вѣсти бывшоу · · · · · · · · · · · 169
Басилїа ·ла· · · · · · · · · · · · · · · · · · 169
Сьбора шестаго ·ѯг· · · · · · · · · · · · · · 169
Законь · 170

Глава ·ѕ·. Ико сь двашти женештимь се не подобають ıасти свештен'нословившомоу презвитероу · 170
Неокесарїнскаго ·з· · · · · · · · · · · · · · · 170

Глава ·з·. Ико на бракь ходештимь христїаномь не подобають играмь вьнимати · · · · · · · 171
Лаодикїнскаго ·нг· · · · · · · · · · · · · · · 171

Глава .и.. О посагаюштихь дѣвиць жень прѣзь волю своихь родитель · · · · · · · · · · · · · 171
Басилїа ·ли· · · · · · · · · · · · · · · · · · 171

Глава .ѳ.. О брацѣхь законопрѣстоупнїихь и нелѣпот'нїихь сьрод'ничьскыихь · · · · · · · · 172
О причьтницѣхь нелѣпотнобрачештихь се. Апостолско ·ѳı· · · · · · · · · · · · · · · · · 172
Басилїа ·кз· · · · · · · · · · · · · · · · · · 173
Сьбора шестаго ·кѕ· · · · · · · · · · · · · · 173
О людскыихь нелѣпотно брачештихь се · · · · · 173
Сьбора шестаго ·нд· · · · · · · · · · · · · · 174
Басилїа ·ѯз· · · · · · · · · · · · · · · · · · 175
Неокесарїнскаго ·в· · · · · · · · · · · · · · · 175
Агкирскаго ·ке· · · · · · · · · · · · · · · · · 176
Тїмоѳеа ·ѳı· · · · · · · · · · · · · · · · · · 176
Законь · 176

СТРАНА

Глава .ı·. О иже на бракъ жены въсхыштающтихъ · · 177

Глава .аı·. О иже на бракъ поюмлюштихъ иже Богови освештен'ныю · · · · · · · · · · · · 177

Сѫбора ·д·-го ·sı· · · · · · · · · · · · · · · · 177
Сѫбора ·s·-го ·д· · · · · · · · · · · · · · · · 178
Събора четврътаго ·еı· · · · · · · · · · · · 178
Василїа ·кд· · · · · · · · · · · · · · · · · · 178
Законъ · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 178
Юште и о женахъ дїаконницахъ и вдовнцахъ · · 179

Глава .вı·. Юко не подобають брака замѣновати съ еретизи · · · · · · · · · · · · · · · · · · 181

О причьтницѣхъ. Събора четврътаго ·дı· · · · · 181
Лаодїкынскаго ·ı· · · · · · · · · · · · · · · · 181
Кар'дагıенскаго ·ка·; Събора ·s·-го ·ов· · · · · · 182
Лаодїкынскаго ·ла· · · · · · · · · · · · · · · 183
Законъ · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 183

Глава .гı·. Бракъ отъ которыихъ винъ раздрѣшають се · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 183

(*Νόμοι*) · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 183
Закони. Вины жены · · · · · · · · · · · · · · 184
Вины моужевние· Законъ · · · · · · · · · · · · 185
Раздрѣшенїа брач'наа безъ тъштети и о иже постничьства ради раздрѣшаюмоу бракоу · · · · · 186

Глава ·дı·. О женахъ дїаконицахъ и вдовицахъ · · · 187

Глава .еı·. О женахъ оброучен'ныхъ въ нюмь же и о оброучени · · · · · · · · · · · · · · · 187

Василїа ·ҙд· · · · · · · · · · · · · · · · · · 187
Събора шестаго ·çs· · · · · · · · · · · · · · 188
О оброученїи · · · · · · · · · · · · · · · · · 188
Новаа о оброученїи цара Алексїа Комнина · · · · 189
О оброученїи причьтникъ · · · · · · · · · · · · 190
О сърастлѣв'шимь се съ своюю тъштею · · · · · 191

СТРАНА

Оть которихь винь оброученїа раздрѣшавають се 191
Закони 192

Глава .ѕі.. О иже своѥ жены оузрокомь благоговѣинства изгнав'шихь причьтницѣхь 194

Апостолско ·е· 194
Συνόδου ἕκτης ιγ. 194
Еште о иже своѥ жены изгнавшихь людскыхь . 195
Апостолско ·мн· 195
Василїа ·д· 195
Законь 196
Василїа ·ка· 196
Сѫбора шестаго ·пз· 197
Василїа ·мз· 197
Кар'дагенскаго ·рѕ· 198

Глава ·зі.. Ѩко оть своихь жень разлоучати се подобають епископомь 198

Сьбора шестаго ·ві· 198
Ѩко подобаѥть и постришти се разлоучившен се оть епископа женѣ 199

Глава .иі.. Ѩко своихь жень свештен'нымь вьздрьжати се подобають, егда светаа роуками приѥмати хотеть 200

Кар'дагенскаго ·г· 200
Сьбора шестаго ·гі· 201
Дїонисїа ·г· 201
Тимоѳеа ·е· ·гі· 201

Глава ·ді.. О иже жены сьвьводныѥ имоуштихь епископь или причьтникь 202

Сьбора ·а·-го ·г· 202
Сѫбора ·з·-го ·ні· 202
Агкѵрскаго ·ді· 203
Василїа 203
Законь 204

СТРАНА

Глава .к.. О иже сь женами ванѩюштими се · · · 204
Сьбора ·ѕ·-аго ·оз· · · · · · · · · · · · · · · 204
Лаодїкїискаго ·л· · · · · · · · · · · · · · · · 204

Глава ·ка·. Ꙗко женамь не подобаѥть презвитерицамь бывати · · · · · · · · · · · · · · · 205
Лаодїкїискаго ·аі· · · · · · · · · · · · · · 205

Глава ·кв·. Ꙗко женамь не подобаѥть вьходити вь светыи жрьтьвникь · · · · · · · · · · · 205
Лаодїкїискаго ·мд· · · · · · · · · · · · · · · 205

Глава ·кг·. Ꙗко женамь подобаѥть вь црькви мльчати · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 206
Сьбора шестаго ·о· · · · · · · · · · · · · · 206

Глава .кд.. Ꙗкоже не подобаѥть женѣ вь моужьскоую одеждоу одѣан'нѣ бытн · · · · · · · 206
Гагрьскаго ·аі· · · · · · · · · · · · · · · · · · 206

Глава .ке.. Ꙗко женѣ родив'шіи нѣсть ноуждно оузаконѥн'ныѥ посте сьблюдати · · · · · · 207
Тїмоѳеа ·н· · · · · · · · · · · · · · · · · · · 207

Глава ·кѕ·. О иже женоу имоуштимь бѣсноуѥмоу · 207
Тїмоѳеа ·еі· · · · · · · · · · · · · · · · · 207
Законь · 207

Глава ·кз·. О женахь иже вь нечистотѣ, рекше соуштихь вь истечени · · · · · · · · · · · · 208

Глава ·ки·. О женахь кь ѥже извръшти билїа приѥмлюштихь · · · · · · · · · · · · · · · 208
Сьбора шестаго ·ҁа· · · · · · · · · · · · · · 208
Ѧг'кѵр'скаго ·ка· · · · · · · · · · · · · · · · 208
Васнлїа ·в· 208
Законь · 209

СТРАНА

Глава ·кѳ·. О женѣ иже нерадивѣ имоуштеи о рожденїи или помѣтаюштеи 209
Василїа ·лг· ·нв· 209
Законь 210

Глава ·л·. О иже жены дѣвице ноудештихь 210
Апостолско ·ѯз· 210
Законь 210
Глава ·ла·. О обаванїи 211

НАЧЕЛО Д· СЬСТАВА

Глава ·а·. О бѣсноующтихь се или бѣсновати лицемѣрештихь се 212
Апостолско ·оѳ· 212
Тїмоѳеа ·г· 212
Сьбора шестаго ·а· 213

Глава ·в·. О заюмницѣхь и заимѣ и залозѣхь . . 214
Закони 214

Глава ·г·. О распоустѣ 215

Глава ·д·. О завештанїи 215
Апостолско ·м· 215
Кардагюн'скаго ·лв· 216
Законь 216

Глава ·д·. О завештанїи. Законь 217

Глава ·е·. О дїаконѣхь 219
Сьбора ·ѕ·-го ·ді· и ·еі· 219
Кар'дагюнскаго ·ѕі· 219
Неокюсарїинскаго ·еі· 219
Сьбора ·ѕ·-го ·ѕі· 219
Сьбора прьваго ·иі· 220
О великаго хар'тофїлака почьсти 220

СТРАНА

Сѫбора ·д·-го ·кз· и шестаго ·ҁв· 105
Закони царьсцїи 105

Глава ·дı·. О моужененствов'ствѣ 107
Василїа ·з· ·҂в· 107
Нисскаго 108
Постникь Іоань 108
Законь 108

Глава ·еı·. О началницѣхь каковымь быти подобають сїимь 108
Законь 108

Глава ·ѕı·. О иже вь нечистотѣ женамь 109
Дїонїсїа ·в· 109
Законь 109

Глава ·зı·. О недорастьшихь. Законь 110

Глава ·иı·. О отлоученїи. Знаменїе 110
Апостолское ·ı· 110
Знаменїе апостолское ·аı· 110
Картагенскаго ·д· 111
Антїохїискаго ·з· 111
Сар'дїискаго ·гı· 111
Картагенскаго ·рлд· 112
Сѫбора прьваго ·е· 112
Сѫбора седмаго ·д· 113
Картагенскаго ·кд· 113
(*Θεόδωρος Βαλσαμών*). Како не подобаеть кромѣ благоизвѣстные вины отлоучити кого 114
Картагенскаго ·ре· 114
Законь 115

НАЧЕЛО СЬ БОГОМЬ ВѢДѢ-СЬСТАВОУ 116

Глава ·а·. О светомь крьштенїи 116
Апостолско ·мз· 116
Кар'тагенскаго ·и· 116
Апостолско ·мд· 117
Лаодикїискаго ·мн· 117

СТРАНА

О свєтѣмь мирѣ 118
Сѫбора ·ѕ·-го ·ла· ·нд·. Сѫбора ·а·-го и втораго ·вı· 118
Сѫбора ·ѕ·-го ·н· и Лаодикїйскаго ·мз· 118
Неокиесарїйскаго ·вı· 119
Картагиенскаго ·мє· 119
Неокиесарїйскаго ·ѕ· 119
Тїмоѳєа ·ѕ· 119
Василїа ·в· 120
Ѳеофїла ·д· 120
Кvріло ·д· 120
Тїмоѳєа ·в· Како подобаєть крьштати бѣсноующихь се 121
Картагиенскаго ·рд· ·рı· 121
Ꙗко не подобаєть крьштати оумьр'шихь или причештенїа подавати. Картагиенскаго ·нı· 123

Глава ·в·. О соумнештїихь се младенцехь, аште крьстише се 124
Сѫбора ·ѕ·-го ·пд· и Картагиенскаго ·ов· 124

Глава ·г·. О крьштаємыихь младенцехь агаранскыихь 124
Єште и о крьштаємыихь оть несвештеныихь . . 125

Глава ·д·. О крьштаємыихь оть Іоудеи 126
Сѫбора ·з·-го ·и· 126

Глава ·є·. О цари (*Nόμοι*) 127

Глава ·ѕ·. Когда выходить царь вь светыи жрьтьв'никь 128
Сѫбора шестаго ·ѯд· 128

Глава ·з·. Ꙗко цароу не подобаєть досаждати . . 129
Апостолско ·пд· 129
Законь 129

Глава ·и·. О степенехь брака 130
Иже вь шириноу степены 130

СТРАНА

Иже въ глъбиноу 130
Раздѣленїе сърод'ства 131
О братотворенїи 131
О сыноположенїи и въспрнети светаго крьштенїа и по что въсприминкъ, рекше коумъ, приметъ се 132
О иже отъ крьве раздѣленїа 132
О въсходештихъ и нисходештихъ 132
О иже отъ крьви осмомъ степены 132
(Νόμος) 133
О осмомъ степены отъ крьве 133
О иже отъ блоуда раждаемыихъ 134
Законъ 134
О иже отъ сватства 134
(Νόμοι) 135
Степенъ ·ѕ· невъзбраненъ 135
Степенъ ·ѕ· възбраненъ 135
Шестїи невъзбраненъ 136
·ѕ· невъзбраненъ 136
·ѕ· възбраненъ 136
·з· възбраненъ 136
·з· невъзбраненъ 137
·з· невъзбраненъ 137
·з· възбраненъ 137

Ӕко не подобаетъ томоужде двѣ вторѣ братоучедѣ поети 137

О иже отъ трирод'ства 138
·д· степенъ невъзбраненъ 138
Законъ 139
Четврьтїи невъзбраненъ 140
·д·-го 140

Зри здѣ многа възбранен'на и невъзбранен'на. Законъ 140

О сыноположенїи 141
(Νόμοι) 142
(Νεαρά) 142
Ӕко сынополагаютъ и скоп'ци 142
Ӕко посыневаютъ и дѣвы 143
О иже отъ светаго крьштенїа въспрнетїа дѣтїи 143
·ѕ·-го събора ·нѕ· 143

СТРАНА

Законь 143
О възбранıен'нынхь брацѣхь и кромѣ сьродства . 144
О пристав'ницѣ 144
(Νόμοι) 145
Законь 145

Глава .д.. О гноушающтихь се закон'ные бракы, вина же и месь н иныихь 147
Апостолско ·на· 147
Гаг'грьскаго ·а· 147
Апостолско ·нг· 148
Аг'кїрскаго ·дı· Знаменїе о Латинѣхь 148
Басилїа ·кн· 149
Басилїа 149
Гаггрьскаго ·в· 149

Глава ·ı·. О ноужди и насилїи 150

Глава ·аı· О книгахь божьственнаго писанїа искрьнїихь и тоуждїихь 150
Апостольско ·пе· 150
Лаодїкїнскаго ·ѯ· 151
Картагиенскаго ·кд· 151
Тогожде ·ѡѕ· 151
Афанасїа 151
Грїгорїа Богослова 152
Ам'фїлохїе 152
Апостолско ·ѯ· 151
·ѕ·-го сѫбора ·ѯг· 153
О Метафрастѣ 153
Сьбора ·з·-го ·д· 153
Лаодїкїнскаго ·еı· 154
Сьбора ·ѕ·-го ·дı· 154
Апостолско ·пи· 154
Ѩко не подобаеть свештен'ные сьсѣцати книгы Сѫбора ·ѕ·-го ·ѯи· 155
Законь 155

Глава .вı.. О ноуждею оумьр'шихь, рек'ше себе оубивающтихь 155

СТРАНА

Тімодеа ·ді· 155
Законь 156

Глава ·гі·. О внсек'тѣ 156

НАЧЕЛО Г-СЪСТАВА

Глава ·а·. О брач'нынхь степенехь 158

Глава ·в·. О брацѣхь повелѣн'ныхь и възбранюн'нынхь 158

Светынхь апостоль правило ·кѕ· 158
Неокесарїнскаго ·а· 158
Сѫбора ·ѕ·-го ·гі· на Латнин 158
Агкνрскаго ·і· 160
Законь 160

Глава ·г·. О иже закон'ныю бракы гноушающтихь се 162

Глава ·д·. О двоюжен'цехь, троюжен'цехь и многоженцехь, моужи же и жень, о двоюжен'цехь свештен'никь 162

Апостолско ·зі· 162
О чьтцѣхь 162
Василия ·вї· 162
Апостолско ·иі· 162
Сѫбора ·ѕ·-го ·г· 162
Законь 163
О двоюжен'цехь людинехь 163
Лаодикїнскаго ·а· 163
Василїа ·д· 164
О женахь вь в'торы приходештихь бракь 164
Василїа ·ма· 164
Законь 164
О троюженцехь. Василїа ·д· 165
Грїгорїа Богослова 166

СТРАНА

Глава ·к·. О епископѣ хїротонисаномь бывшимь и не приемлюштоу поити вь ждрѣбн томоу пад'шоую црьквь или шьдшоу и неприетоу бывшоу или не могоуштоу ити за еже оть езыкь црькви дрьжимѣ быти 287
Апостолско ·лѕ· 287
Ан'тїохїнскаго ·зі· ·ні· 287
Сьбора ·ѕ·-го ·лз· 288
Закони 288

Глава ·ка·. О епископїахь митрополїамь бывающтимь и ꙗко не подобаеть вь едїнои епар'хїи двѣма быти митрополитома 288
Сьбора ·д·-го ·ві· 288
Тогожде сьбора ·зі· 289
О прѣдобычаи царскыхь (Νεαρά) 289
Сьбора ·ѕ·-го ·ли. 290
Законы 290

Глава ·кв·. Ꙗко подобаеть епископомь епископїе и монастирѣ вьспеть вьзвраштати, аште ов'шта, рек'ше мир'ска, боудоуть жилишта 290
Сьбора ·ѕ·-го ·гі. 290
Ꙗко не вьзбраниꙗють се мир'сцїи монастїре прѣемати 291

Глава ·кг·. О епископовѣхь особныхь иманїихь, и како подобаеть црьковнаꙗ строити емоу 291
Апостолско ·м. 291
Антїохиiскаго ·кд· ·ке· 292

Глава ·кд·. Ꙗко епископоу и строителꙗ имѣти подобаеть црьковнымь иманїемь 293
Сьбора ·д·-го ·кѕ·. 293
Сьбора ·з·-го ·аі· 293
Өеофїла ·дї· 293
Закони 294

СТРАНА

Глава .і.. О иже на бракь жены вьсхыштающтихь · · 177

Глава .аі.. О иже на бракь поюмлюштихь иже Богови освештен'ныю · · · · · · · · · · · 177

Сѫбора ·д·-го ·ѕі· · · · · · · · · · · · · · · · 177
Сѫбора ·ѕ·-го ·д· · · · · · · · · · · · · · · · 178
Сьбора четврьтаго ·еі· · · · · · · · · · · · · 178
Василїа ·кд· · · · · · · · · · · · · · · · · · 178
Законь · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 178
Юште и о женахь дїаконицахь и вдовицахь · · 179

Глава .ві.. Ӕко не подобаюгь брака замѣновати сь еретизи · · · · · · · · · · · · · · · · · · 181

О причьтницѣхь. Сьбора четврьтаго ·ді· · · · · 181
Лаодїкынскаго ·і· · · · · · · · · · · · · · · · 181
Кар'дагюнскаго ·ка·; Сьбора ·ѕ·-го ·ов· · · · · · 182
Лаодїкынскаго ·ла· · · · · · · · · · · · · · · 183
Законь · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 183

Глава .гі.. Бракь оть которыихь винь раздрѣшаюгь се · 183

(Νόμοι) · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 183
Закони. Вины жены · · · · · · · · · · · · · · 184
Вины моужевню· Законь · · · · · · · · · · · · 185
Раздрѣшенїа брач'наа безь тьштети и о иже постничьства ради раздрѣшаюмоу бракоу · · · · · 186

Глава ·ді.. О женахь дїаконицахь и вдовицахь · · · 187

Глава .еі.. О женахь оброучен'ныхь вь нюмь же и о оброучени · · · · · · · · · · · · · · · 187

Василїа ·ѯд· · · · · · · · · · · · · · · · · · 187
Сьбора шестаго ·ҁѕ· · · · · · · · · · · · · · 188
О оброученїи · · · · · · · · · · · · · · · · · 188
Новаа о оброученїи цара Алексїа Комнина · · · · 189
О оброученїи причьтникь · · · · · · · · · · · · 190
О сьрастлѣв'шимь се сь своюю тьштею · · · · · 191

СТРАНА

Оть которихь винь оброученїа раздрѣшавають се . . . 191
Закони 192

Глава .зі.. О иже своє жены оузрокомь благоговѣинства изгнав'шихь причьтницѣхь 194

Апостолско ·е· 194
Συνόδου ἕκτης ιγ. 194
Еште о иже своє жены изгнавшихь людскыхь . 195
Апостолско ·ми· 195
Василїа ·д· 195
Законь 196
Василїа ·ка· 196
Сьбора шестаго ·пз· 197
Василїа ·мз· 197
Кар'дагиенскаго ·рѕ· 198

Глава ·зі.. Іако оть своихь жень разлоучати се подобають епископомь 198

Сьбора шестаго ·ві· 198
Іако подобаєть и постригнити се разлоучивши се оть епископа женѣ 199

Глава .иі.. Іако своихь жень свештен'нымь вьздрьжати се подобають, егда светаа роуками приємати хотеть 200

Кар'дагенскаго ·г· 200
Сьбора шестаго ·гі· 201
Дїонисїа ·г· 201
Тимоѳеа ·е· ·гі· 201

Глава ·ді.. О иже жены сьвьводныю имоуштихь епископь или причьтникь 202

Сьбора ·а·-го ·г· 202
Сьбора ·з·-го ·ні· 202
Агкурскаго ·ді· 203
Василїа 203
Законь 204

СТРАНА

Глава ·в·. О зографіи сласти ради доуши врѣжда-юштои 317

Глава ·г·. О живот'норастлителехъ рек'ше скотолож'-цехъ и обеслов'ствовав'шихъ 317

НАЧЕЛО И-СЬСТАВА

Глава ·а·. О игоуменѣхъ 318

Глава ·в·. О вьзрастѣ поставлıаıемыихъ причьтницѣхъ 318

Неокесаріискаго ·аі· 318

(*Νόμος*) 318

Глава ·г·. О дневномь растоıании 319

Закони 319

НАЧЕЛО Ѳ-СЬСТАВА

Глава ·а·. О позорѣхъ и глоумьчьскыхъ различныхъ играхъ 320

Лаодікіискаго ·нд· 320

Сьбора ·ѕ·-го ·кд· 320

Сьбора ·ѕ·-го ·на· 320

Кар'дагенскаго ·еі· 321

Сьбора ·ѕ·-го ·ѯѕ· 322

Законь 322

Глава ·в·. О богословіи и православнои вѣрѣ . . . 323

Глава ·г·. О светыхъ богоıавлıеныи 323

Глава ·д·. О иже жрьтьвникы поставлıаıоштихъ причь-тникь прѣзь волю своихъ епископь 323

Глава ·е·. Ӕко вь светыи жрьтьв'никь свештен'ныимь единѣмь вьходити есть непогрѣшно; вьходеть

СТРАНА

же царије егда дары божьствьнѣи трапезѣ принести хотеть; людскыимь же или женамь вьходиті отречен҆но југсть 323

НАЧЕЛО ЇЖЕ-СЬСТАВА

Глава .а.. О свештен҆ныихь сьсоудѣхь и свештен҆нотатствѣ 324
Апостолско ·ов· 324
Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·і· 324
Нисискаго ·и· 325
Законь 325

Глава ·в·. Јако не подобајеть вьноутрь светилиштнихь оградь глаголјемаја љублјенїа творити или крьчмамь быти, или что на продаждоу прѣдставлјати, или скотиноу кромѣ ноужде вьводити, или комоу сь женою прѣлеговаті 326
Глава .г.. О божьствьнѣмь свештен҆нодѣиствѣ . . 326
Глава ·д·. О Иоудеихь јако сь ними об҆штенїа имѣти отноудь не подобајеть 326
Апостолско ·о· 326
О опрѣснцѣ на Латинь 327
Апостолско ·оа· 327
Лаодїкїискаго .лз·, ·ли·, ·лѳ· 327
Сьбора ·ѕ·-го ·аі· 328
Лаодикїискаго ·кѳ. 328
Законь 328

НАЧЕЛО К-СЬСТАВА

Глава .а.. О изврьжен҆ныихь оуже быв҆шихь епископѣхь и причьтницѣхь и оть колицѣхь епис[illegible] измѣтајуть се 329
Сьбора ·ѕ·-го ·ка· 329

СТРАНА

Глава .в.. О обнавляемыихъ отъ царь црькваxъ или градовѣхъ 330

Глава .г.. О новотвореныхъ 330
Законъ 330

Глава .д.. О каландѣхъ и коблюнїихъ 332

Глава .е.. О правилѣхъ црьков'нынхъ и колико правиль подобаетъ дрьжати 332
Сьбора .д.-го .а. 332
Сьбора .ѕ.-го .в. 333
Сьбора з.-го .а. 334
Свитькь сьюдинюнїа 334
Законн 334

Глава .ѕ.. О правил'номь, рек'ше поповинѣ 335

Глава .з.. Ꙗко вь крьч'моу не подобаетъ причьтникоу выходити 336
Апостолско .ид. 336
Кар'дагиенскаго .м.; сьбора .ѕ.-го .д. 336
Лаодикїнскаго .кд. 336
Законн 336

Глава .и.. О плодоприношени еже вь божьственыю храмы 337
Апостолско .г. 337
Сьбора .ѕ.-го .ки. 337
Гаггрьскаго .з., .и. 338
Кар'дагиенскаго .лз. 338
(Περὶ ὑδροπαραστατῶν καὶ Ἀρμενίων) 338
.ѕ.-го сьбора .нз., .лв. 338
О водопрѣдстателнхъ н Ар'менѣхъ 338
О топлѣи водѣ иже вь божьствнаа таин'ства вьливаемѣи 339
(Περὶ τῆς λοχείας τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου) 340
Θеофїла 341

СТРАНА

Глава .д҃і. О оглаголанїи єпископь и причьтникь и которїи вь оглаголанїю приютни и котории неприютны 341
Закони 341

Глава .ї҃. О оглашен'ныихь 341
Неокиесарїнекаго .є҃. 341

Глава .аі҃. Како подобають наслѣдовати особнꙗа єпископова 342

Глава .ві҃. О наслѣдованїи и из'гнанїю оть наслѣд'-ства сынов или родитель 342
Закони 342
Соуждєнїє ново 344
Єще о изгнанїи оть наслѣдїа сыновь 345
О изганяемыихь оть наслѣдїа родителюхь . . . 347

Глава .гі҃. Ꙗко вь причьть подобаеть вьстоупати и иже не сьходештихь оть рода свештен'ничьскаго, аште боудоуть достоины 348
Сьбора шестаго .лг҃. 348
О чьт'цѣхь 348

Глава .ді҃. Ꙗко не подобаеть причьтникомь прѣльгати 348

Глава .еі҃. Ꙗко причьт'никомь ништетнѣ имоуштимь оть црьковныихь подобаеть подавати 348

Глава .ѕі҃. Ꙗко не подобаеть причьт'никомь похиштати оумьр'шаго єпископа иманїа 348

Глава .зі҃. Ꙗко не подобаеть причьтникоу єдиномоу вь двѣю быти градоу или вь єдиномь градоу двѣма црьквама слоужити 349

СТРАНА

Глава ·иі·. Ӕко не подобаеть причьтникомь дѣати что безь волю епископа 349

Апостолско ·лд· 349

Глава ·ді·. Ӕко ни же причьт'ници раздрѣшен'нѣ хїротонисоуемь бывахоу 349

Сьбора ·д·-го ·ѕ· 349

Глава ·к·. Ӕко причьтникомь црьковь и монастирь подь властию быти подобаеть епископа . . . 350

Глава ·ка·. Ӕко причьт'никь вь нюже аште вьпадеть сьгрѣшеніе, измѣтаеть се, а не и отлоучаеть се 350

Глава ·кв·. Ӕко оть причьтникь иже кь бол'шемоу степеноу вьзити не повиноуюште се, отпадають и вь нюмь же ныню соуть 350

Кар'дагиенскаго ·ла· 350

Глава ·кг·. О тат'бѣ 351

Василїа ·҂да· 351

Нисїнскаго ·ѕ. 351

Грїгорїа чюдотвор'ца ·аі· 351

Закони 351

О разбоинницѣхь 353

Глава ·кд·. Ӕко не подобаеть приоб'штати се неприоб'штен'номоу 353

Антїохїнскаго ·в· 353

Глава ·ке·. О неприоб'штаюштихь се свештен'нои сьврьшаемѣ слоуж'бѣ или приоб'штенїа на три неделю отлагаюштихь 354

Апостолско ·и·, ·д· 354

Антїохїнскаго ·в· 354

Сьбора ·ѕ·-го ·п· 355

СТРАНА

Глава ·кѕ·. Ꙗко не подобаеть приобштеніа давати тѣлесемь оуже оумьршимь 356

Сьбора ·ѕ·-го ·пг· 356

Глава ·кз·. Ꙗко причестити се хотештоу не подобаеть пристоупати своеи женѣ 356

Глава ·ки·. Когда причештаеть се и сьблазнивїи се вь с҆нѣ 356

Дїонисїа ·д· 356
Аѳанасїа 356
Василїа 357
О малакїи 358
Іоана Постника 358
Тїмоѳеа ·ві· 359

Глава ·л·. Ꙗко божьственнаго ради приобштеніа не подобаеть чесо приемати 359

Сьбора ·ѕ·-го ·кг· 359

Глава ·л·. О иже приобштити се соумнештихь се оть презвитера оженившаго се 360

Глава ·ла·. О благочинїи еже вь приобштенїи презвитерь и людскыхь 360

Сьбора ·ѕ·-го ·нн· 360

Глава ·лв·. Ꙗко мир҆скаа попеченїа не подобаеть проходити причьтникомь или инокомь развѣ аште где по повелѣнїю царевоу 361

Апостолско ·ѕ· 361
Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·аі· 362
Карѳагенскаго ·ѕі· 362
Лоукы патрїар҆ха 362
О врачевѣхь 363
Законь 364

СТРАНА

Глава ·лг·. О печалов'ницѣхь · · · · · · · · · · · 364

Глава ·лд·. О соудилиштихь идеже подобаеть соудити се причьт'никомь же и инокомь и о соудїахь изволен'ныхь · · · · · · · · · · · · · · 364

Глава ·ле·. О иже играмь и тавлиıамь и пиıан'ствомь и таковыми оупражняюштихь се · · · · · · · 365
Апостолско ·мв· · · · · · · · · · · · · · · · 365
Закони · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 365

Глава ·лѕ·. Ико вь неделю изрѣднѣе епископомь оучити люди подобаеть · · · · · · · · · · · · · · 366

Глава ·лз·. Ико вь неделю не подобаеть постити и колѣнѣ прѣкланяıати или дѣлати или позоромь бывати · · · · · · · · · · · · · · · · · 366
Апостолско ·ѯѕ· · · · · · · · · · · · · · · · 366
Сьбора ·ѕ·-го ·не· · · · · · · · · · · · · · · 366
Гаг'грьскаго ·ѕі· · · · · · · · · · · · · · · 366
Петрово ·еі· · · · · · · · · · · · · · · · · · 367
О светыхь Богоıавлени̇и, Өеофїлово · · · · · · 367
Сьбора ·а·-го ·к· · · · · · · · · · · · · · · · 367
Сьбора ·ѕ·-го ·ч, · · · · · · · · · · · · · · · 368
А ıакоже вь неделю не подобаеть дѣлати · · · · 368
Законы · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 368

Глава ·ли·. О кодикюлѣ · · · · · · · · · · · · 369
Закони · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 369

НАЧЕЛО Л-СЬСТАВА

Глава ·а·. О иже оть людинь бываюштихь епископь · 370
Апостолско ·п· · · · · · · · · · · · · · · · · 370
Сьбора ·а·-го ·в· · · · · · · · · · · · · · · · 370
Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·зі· · · · · · · · · · · 371

СТРАНА

Сардїкїнскаго ·і· 371
Лаодїкїнскаго ·г· 371
Законн 371

Глава ·в·. О иже вь людина чинь приходештихь епископь, или причьтникь, или инокь 372

Глава ·г·. Ико людиномь вь црквахь оучити не подобаеть 372

Глава ·д·. О божьстьвнои слоужбѣ 372

Глава ·е·. О разбоиницѣхь кающтихь се 372
Нисїнскаго ·ѕ· 372

Глава ·ѕ·. О иже разбоиникы оубивающтихь 373
Василїа ·не· 373
Законн 374

Глава ·з·. О иже разбоиничьскы вьсхыштающтихь тоуждая 374

Глава ·и·. Ико не подобаеть баныти се моужемь сь женами 374

Глава ·ѳ·. О рожденїи неврачныя Богородице . . . 375

Глава ·і·. О раздрѣшени брака 375

НАЧЕЛО М·СЪСТАВА

Глава ·а·. О вльхвахь, оучителныхь, баял'ницѣхь, юште же звѣздословцехь, облавницѣхь, нь оубо и чародѣюхь, отравницѣхь и навезателихь . . 376
Апостолско ·ѯа· 376
Златооустаго 377
Ан'кїрскаго ·кд· 378
Василїа ·пг· 378
Лаодикїнскаго ·лѕ· 378

СТРАНА

О оучител'ницѣхъ 379
Законь 379
Василїа ·з· 379
Нис'скаго ·в· 380
Законь 381

Глава ·в·. О малакїи 382

Глава ·г·. О оупиваюштихъ се 382

Глава ·д·. О прѣложени и прѣхождени епископь и причьтникь 383

Глава ·е·. Ѩко каюштихъ се не подобаеть отрицати се 383
Апостолско ·нв· 383
Лаодїкїискаго ·в· 383

Глава ·ѕ·. О мѣстѣхъ покаанїа 383

Глава ·з·. Ѩко прѣмо каюштихъ се прилежанїю лѣть несть епископоу или послабити или приложити симь запрѣштенїа 384
Съборa ·а-го ·ві· 384
Ан'кїрскаго ·в· 384
Събора ·ѕ-го ·рв· 385
Василїа ·г· 385
Сповѣсть 386
Нис'скаго ·г· 386
Златооусть 387
Василїа ·пд· 388
Карфагенскаго ·мѕ· 389

Глава ·и·. Ѩко подобаеть иже ешть каюштимь се сьмрьти нашьдши, божьст'внаго сподоблꙗти се приобштенїа; аште ли же оустраветь се, того пакы свѣнꙗти се 389
Сѫбора ·а-го ·гі· 389
Анкїр'скаго ·ѕ· 389
Нисскаго ·е· 390

СТРАНА

Глава ·д·. Ꙗко каюштихь се помысли приюмати и рѣшити и везати сьгрѣшеніа епископомь дасть се по повелѣнию же сихь и презвитеромь · · 390
Кар'дагиенскаго ·ѕ. · · · · · · · · · · · · · · · 390
Ꙗко и градскыимь послѣды закономь чловѣколюб'нѣнше вьзинѣ се томленіе творити · · · · · 391

Глава ·і·. О иже скврьн'на ꙗд'шихь · · · · · · · · 392
Грїгоріа чюдотвор'ца · · · · · · · · · · · · · · 392

Глава ·аі·. О подражателюхь и скомрасѣхь · · · · 392
Кардагиен'скаго ·ѯг· · · · · · · · · · · · · · · 392

Глава ·ві·. О наимѣхь · · · · · · · · · · · · · · 393
Закони · 393

Глава ·гі·. О оброучени · · · · · · · · · · · · · 393
Закони · 394

Глава ·ді·. О прѣлюбодѣиствѣ · · · · · · · · · · 394
Нис'скаго ·ді· · · · · · · · · · · · · · · · · · 394
Ан'кїрскаго ·к· · · · · · · · · · · · · · · · · 395
Апостолско ·ѯа· · · · · · · · · · · · · · · · · 395
Неокиесаріискаго ·и· · · · · · · · · · · · · · 395
Василїа ·лд· · · · · · · · · · · · · · · · · · 396
Законы · 396

Глава ·еі·. О монастирихь и мнисѣхь · · · · · · 399
Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·а· · · · · · · · · · · · · 399
Сьбора ·д·-го ·кд· и ·ѕ·-го ·мд· · · · · · · · · · 400
Сьбора ·ѕ·-го ·к· · · · · · · · · · · · · · · · 400
Сьбора ·д·-го ·д· · · · · · · · · · · · · · · · 400
Сьбора ·ѕ·-го ·кг· · · · · · · · · · · · · · · · 401
Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·е· · · · · · · · · · · · · 402

О иже кромѣ молитвь иночьскымь одѣаниюмь облачештихь се · · · · · · · · · · · · · · 403

СТРАНА

О иже недоуга ради или печали постризающтихъ се или отъ продръзаніа 404
Събора .з.-го .ді. 404
Събора .а.-го и .в.-го .ѕ. 404
Събора .ѕ.-го .ма. 405
О поустин'ницѣхъ 406
Събора .з.-го .кв. 406
Кар'дагіенскаго 407
О прѣхождении инокъ отъ монастира въ монастиръ . 407
Събора .ѕ.-го .ка. 407
Събора .а.-го и .в.-го .г. 408
Кардагіенскаго .п. 408
Събора гаг'гръскаго .гі. 409
О инокінахъ 410
Събора .ѕ.-го .ме. 410
Кардагіенскаго .мд. 410
Гаг'гръскаго .еі. 411
О мнисѣхъ моужьска полоу и женска отпадающтихъ 411
Аг'гірскаго .ді. 411
Василіа .ѕ. 411
Събора .ѕ.-го .мд. 413
Закони 413
О типицѣхъ 413
Зри како поставлнють игоумена епископъ 414
(*Νεαρά*) 414
Глава .ѕі.. О светомъ мνрѣ 417

НАЧЕЛО И-СЪСТАВА

Глава .а.. О зданіи цръковныихъ и освештеніи . . 418
Глава .в.. Яко не подобаютъ вьноутрь цръковныихъ обложеніи пировомъ бывати или кръчмамъ, или

СТРАНА

чесо на продаждоу прѣдставлꙗти се, или скотиноу кромѣ ноужде вьводити, или комоу сь женою прѣлеговати 418

Глава .г.. О младѣнцехь измѣтаюмыхь или соумнѣніе имоуштихь аште крьстише се 418

Глава .д.. О постѣ 418
Апостолско .ѯд. 418
Тимодеа .і. 419
Гаггрьска .иі. 420
Кардагиенскаго .аі. 420
Лаодікінскаго .н. 420
Сьбора .ѕ.-го .кд. 420

Глава .е.. Ѩко не подобають постити се вь соуботы и неделю 421

Глава .ѕ.. Ѩко постештимь се не ꙗко гноусныхь врашнь освѣнꙗти се подобають 421

Глава .з.. О законѣ 421

Глава .и.. О паствѣ 422

НАЧЕЛО Ѯ-СЬСТАВА

Глава .а.. О истоуканыихь 423
Кар'дагиен'скаго .ни. .пд. 423

Глава .в.. Ѩко подобають странные причьтникы приюмати 423

НАЧЕЛО О-СЬСТАВА

Глава .а.. Ѩко строителꙗ имѣти подобають епископоу и игоуменоу 424

Глава .в.. О птичековлюніи 424

СТРАНА

Глава ·г·. О вь сиѣ сьблазнившихь се · · · · · · 424

Глава ·д·. О клеветахь · · · · · · · · · · · · · 424

НАЧЕЛО П-СЬСТАВА

Глава ·а·. О играхь плесавныхь · · · · · · · · · 425

Глава ·в·. О иже вь гостинницы идоуштихь причьтникь · · · · · · · · · · · · · · · · · 425

Глава ·г·. О отреченіи епископь · · · · · · · · · 425

Глава ·д·. О иже дѣвьство избравшихь женахь · · 425

Глава ·е·. О иже вь пет'кь постѣ · · · · · · · · 425

Глава ·ѕ·. О покладѣ · · · · · · · · · · · · · 425

Глава ·з·. О светои пасцѣ · · · · · · · · · · · 426

О равнодьньствѣ · · · · · · · · · · · · · · 427

Зри чась и дьнь вьнже нынѣ на нась равнодьнние бываеть · · · · · · · · · · · · · · · · 428

Апостолско ·з· · · · · · · · · · · · · · · · 428

Чесо ради по равнодьньствѣ пасха бываеть · · 430

По что не бываеть нетѣкы пасха на в'сако лѣто · 431

По что ·ді-те соуть лоунныи кроузи? · · · · · 433

По что соуть двадесете и осмь сльньчныи кроузы? 434

По что оть Іаноуаріа иже лоунны кроузи и основаніа начинають? · · · · · · · · · · · · · 435

По что оть Охтовріа кроузи сльньчныи начинають? 435

Како иже лоуны обрѣтають се кроугь? · · · · · 436

Како лоун'ною обрѣтають се основаніе? · · · · · 436

Како сльньчніи кроугь обрѣтають се? · · · · · · 437

Како обрѣтають се индиктіонь · · · · · · · · · 438

Како закон'наа обрѣтаеть се пасха? · · · · · · 438

Како христіанскаа обрѣтаеть се пасха? · · · · 440

Како дьнь обрѣтаеть се? · · · · · · · · · · · 440

Како обрѣтаеть се месопоусть · · · · · · · · · 440

Правилница · · · · · · · · · · · · · · · · · 441

Кроугь сльнцоу · · · · · · · · · · · · · · · · 442

СТРАНА

О весьнномь равнодьньствѣ · · · · · · · · 447
Сьбора антиохїнскаго ·а· · · · · · · · · · · · 450
Сьбора ·ѕ·-го ·҂ѕ· · · · · · · · · · · · · · 450
Сьбора ·ѕ·-го ·пд· · · · · · · · · · · · · · 451
Дїонисїа александрьскаго · · · · · · · · · · 451
Кардагенскаго ·лд·, ·ог· · · · · · · · · · · · 452
Лаодїкїнскаго ·дı· · · · · · · · · · · · · · 453

Глава ·и·. О патрїарсѣ · · · · · · · · · · · · 453
Закони · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 453

Глава ·д·. О обходницѣхь рекше ексарсѣхь · · · · 455

Глава ·ı·. О вѣрѣ православнѣи · · · · · · · · · 455

Глава ·аı·. О лихоимствѣ и хиштени · · · · · · · 455
Нис'скаго ·ѕ· · · · · · · · · · · · · · · · · 455

Глава ·вı·. Како подобаеть доуховнымь отцемь оустраıати иже тѣмь исповѣдаюштихь се · · · · · 456

Глава ·гı·. Ꙗко не подобають оудавлıенна животнаꙗ ıасти · · · · · · · · · · · · · · · · · · 456
Ꙗпостолско ·҂г· Сьбора ·ѕ·-го ·҂ѕ· · · · · · · · 456
На Латини · · · · · · · · · · · · · · · · · 456
Закони · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 457

Глава ·дı·. О казнѣхь · · · · · · · · · · · · 457
Закони · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 457

Глава ·еı·. О блоудѣ · · · · · · · · · · · · · 458
Басилїа ·д· · · · · · · · · · · · · · · · · · 458
Басилїа ·ке· · · · · · · · · · · · · · · · · 458
Ꙗпостолско ·҂и· · · · · · · · · · · · · · · 459
Тогожде Басилїа ·кѕ· · · · · · · · · · · · · 459
Закони · · · · · · · · · · · · · · · · · · · 459

О иже ноуждею блоудь творештихь женахь и паче плѣницахь · · · · · · · · · · · · · · · · · · 459

СТРАНА

Василїа ·мд· . . . 459
Григорїа чюдотворца ·а· . . . 460

О причьтницѣхь . . . 460

Неокюесарїнскаго ·а· . . . 460
Василїа ·г· . . . 461

Глава ·зi·. О пожелавшимь сьблоудити и не сьдѣлавшимь . . . 462

Неокюесарїнскаго ·д· . . . 463
Василїа ·о· . . . 463
Неокюесарїнскаго ·д· . . . 464
Өеофїла ·е· . . . 464
Закони . . . 464

Глава ·зi·. О блоудницопасцехь . . . 465

Сьбора ·s·-го ·пs· . . . 465
Закони . . . 465

Глава ·иi·. О старѣшиниствахь и правинахь юже имоуть архїереию и црькви и о мѣропшинахь ихь 465

Глава ·дi·. О иже имоуть презвитери оправданихь . 466

Глава ·к·. О прикїниихь иманїихь . . . 466

Закони . . . 466

Глава ·ка·. О прѣдателихь . . . 467

Грїгорїа чюдотворца ·д· . . . 467
Закони . . . 468

НАЧЕЛО Р-СЪСТАВА . . . 469

Глава ·а·. О иже вь истечении непроизволителнѣмь бывающтихь моужи же и жень . . . 469

СТРАНА

НАЧЕЛО С-СЪСТАВА

Глава .а.. Ꙗко въ соуботы не подобаютъ постити · 470

Глава .в.. О скомрасѣхъ 470

Глава .г.. Ꙗко крьстъ на земли, рекше на црьковныхъ подобѣхъ писати не подобаютъ, нъ и соуштее сирѣчь сътворенныи потирати 470

Сьбора .ѕ.-го .ог. 470

Закони 471

Глава .д.. О книгахъ записныхъ оуглавныхъ рекше номикатихъ и прикосифонѣхъ 471

Закони 471

Глава .е.. О пировѣхъ виныихъ, рекше въ крьчмахъ питїахъ 471

Лаодикїйскаго .не. 471

Глава .ѕ.. О иже свештенныхъ сьбранїи гноушаюштихъ 472

Глава .з.. О иже вьвод'ные жени имоуштихъ причьтникъ 472

Глава .и.. О съвѣдештихъ клирикохъ съгрѣшенїа и не исповѣдаюштихъ 472

Василїа .оа. 472

Законъ 472

Глава .д.. О сьборѣхъ иже лѣтнѣ бываюмыхъ . . . 473

Апостолско .лз. 473

Антїохїйскаго .к. 473

Сьбора .а.-го .е. 473

Сьбора .д.-го .ді. 473

Сьбора .ѕ.-го .и. 474

Сьбора .з.-го .ѕ. 474

Лаодикїйскаго .м. 474

СТРАНА

Кар'дагиенскаго ·ді· 475
Законь 475

Глава ·і·. О сьставителныхь писаныихь 475

Глава ·аі·. О иже оклинаюштихь се междоу собою или коумбанїи или крамолоу творештихь 476
Сьбора ·д·-го ·иі· 476
Что ієсть сьоклинанїе? 476
Что ієсть коум'банїа? 476

Глава ·ві·. О расколницѣхь рекше раздорницѣхь црьковныхь 477
Апостолско ·ла· 477
Знаменїе. Чесо ради подобаіеть оть своіего епископа отдирати се 478
Антїохїнскаго ·е· 478
Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·ві· 478
На Латини. Гагрьскаго ·ѕ· 480
Кар'дагиенскаго ·і· 480
Златооустаго 481
Діонисїа кь Накатоу 481

НАЧЕЛО Т-СЪСТАВА

Глава ·а·. О чиноу причьтникь 483
Лаодикїнскаго ·нѕ· 483

Глава ·в·. О погребенїи 483
Законь 483

Глава ·г·. Ако оумьршиихь ни же крьштати подобаіеть ни же тѣлесемь ихь обштенїа подавати . . . 484

Глава ·д·. О чедѣхь причьтничьскыихь 484
Кар'дагиенскаго ·ле· 484
Закони 484

СТРАНА

Глава ·є. О светои ·м·-тници и иже вь нюи сьгрѣшаюмыхь обичаи 485
Сьбора ·ѕ·-го ·нє· 485
На Латини 485
Тогожде ·нѕ· 485
На Латини 485

По что ꙗко о множаишемь оубо вь третїи часъ дьне божьстьвна сьврьшають се слоужба; юсть же югда и кь вечероу вь великыю праздникы 486
Лаодїкїнскаго ·мд· 488

Ꙗко одесет'ствованїе вьсего лѣта ·м·-тница глаголють се и за кою вини сьврьшають се юлика вь нюи сьврьшають се 488
О прѣжде свештен'ныихь и како кь вечероу сьврьшають се 491
Како не сьврьшають се памети оумрьшихь вь ·м·-тницоу развѣ вь соуботоу 491
Како браци и инаа трьжьства вь ·м·-тницоу не бывають 492
О чюдеси пшеницею светаго Θеодора 492
Зри по что прѣжде ·м·-тнице память творимь вьсѣмь иже вь вѣрѣ оусьп'шимь и светымь отцемь · 493
По что же ли по ·н·-ци пакы вьсѣмь оусьпшимь? · 493
По что пакы по ·н·-ци и светыхь всѣхь. Знаменїе 493
О ·м·-ци и пакы 494
Закони 500

Глава ·ѕ·. О иже вь срѣдоу постѣ 500

Глава ·з·. Ꙗко лихвы вьземати отречен'но юсть в'сакомоу причьтникоу 501
Апостолско ·мд· 501
Сьбора ·а·-го ·зі· 501

СТРАНА

Сьбора ·з·-го ·і· 502
Лаодикїнскаго ·д· Кардагенскаго ·є· 502
Васнлїа ·ді· 502
Законн 503

Глава ·м·. О трьсветои пѣсни 504

Глава ·д·. Јако власи главы не подобають красити · 504
Сьбора ·ѕ·-го ·ҁѕ· 504

Глава ·і·. О гробоританелюхь 505
Васнлїа ·҂ѕ· 505
Ниссьскаго ·з· 505
Законн 506

Глава ·аі·. Јако бытн причьтникомь не лѣть ѥсть · 506
Апостолско ·кз· 506
Сьбора ·а·-го и ·в·-го ·д· 507
Фотїа ·г· 507
Законн 508

НАЧЕЛО Ч-СЪСТАВА

Глава ·а·. О досадахь 509
Апостолско ·не·, ·нз· 509
Законн 509

Глава ·в·. О водопрѣстателюхь еретицѣхь 510

Глава ·г·. О сынопооложенїи 510

Глава ·д·. О слоужителюхь, рекше поддїаконѣхь . . 510
Лаодикїнскаго ·ка· 510

Глава ·є·. О подлогоу 511
Законн 511

СТРАНА

НАЧЕЛО Ф-СЪСТАВА

Глава ·а·. О фалкїдїи 512
Закони 512

Глава ·в·. О отравницѣхъ и вльхвахъ 512

Глава ·г·. О растлѣни дѣвичьскомь 513

Глава ·д·. О сребролюби 513

Глава ·е·. О оубїиствѣхъ волныхъ и неволныхъ . . . 513
Апостолско ·ѯе· 513
Никїискаго ·д· 513
Котороѥ волноѥ оубїиство 513
Которо ли неволно 514
Василїа ·и· 514
Зри пакы неволноѥ оубїиство 515
Зри вол'ноѥ оубїиство 515
Неокюесарїискаго ·кв· 517

Глава ·ѕ·. О иже себе оубивающтихъ 517

Глава ·з·. О иже вь бранехъ оубїиствохъ и иже разбоиникы оубивающтихъ 517
Аѳанасїа епистолїа 517
Василїа ·гі· 517
Сьпротивоположенїе 518
Раздрѣшенїе 518
Ꙗко еуаггелскоѥ законоположенїе възбраныѥть ратемь и ыже вь нихъ оубїиствомь и ветхаго завѣта 519

Глава ·и·. О оубивающтихъ женахъ напоѥн'ми младѣнци 522
Ѥже о оубиствїихъ неволныихъ и оудавлѥнныихъ младенцехъ лежештихъ близь родитель своихъ · 522
Закони 522

Глава ·ѳ·. Ꙗко не подобаѥть хранилишта творити · 524

СТРАНА

Глава .і.. О иже въ там'ници осоужден'никь · · · 524
Закони · 524

НАЧЕЛО Х-СЬСТАВА

Глава .а.. Како хиротонисоуемыихъ епископь наречения бывають, и о бывающтихъ въ нюмь прѣкословіи 525
Сьбора .а-го .д. · · · · · · · · · · · · · · · 525
Кардагенскаго .гі. · · · · · · · · · · · · · · 525
Лаодикуского .е. · · · · · · · · · · · · · · · 526
Антіохійскаго .ді. · · · · · · · · · · · · · · 526
Кар'дагюн'скаго .нд. · · · · · · · · · · · · · 526
Закони · 527

Глава .в.. Яко хіротонисоуюмыхъ нареченія ни же оть кнезь ни же оть народа бывати подобають 528
Лаодикійскаго .ві. .гі. · · · · · · · · · · · · 528

Глава .г.. О лѣтѣ югоже вьноутрь подобають епископомь хіротонисоуюмь бывати · · · · · · 528
Сьбора .д.-го .ке. · · · · · · · · · · · · · · 528

Глава .д.. Каковимь подобають быти хіротонисоуюмымь епископомь и каа прѣжде вьсѣхъ вѣдѣти дльжни соуть · · · · · · · · · · · · · 529
Сзбора сед'маго .в. · · · · · · · · · · · · · 529
Кар'дагюнскаго .не., .ді. · · · · · · · · · · · 530

Глава .е.. Оть колицѣхъ епископь хіротонисоують се епископы и прочи причьтници? · · · · · · · · 530
Апостолско .а. · · · · · · · · · · · · · · · · 530
Кардагюнскаго .мн. · · · · · · · · · · · · · · 530

Глава .ѕ.. Яко хиротонисати се хотоштомоу епископоу подобають прьвѣю своію разлоучити се жены · 530

Глава .з.. О хіротонисоуюмыхъ вьзрастѣ · · · · · 531

СТРАНА

Глава ·и·. Ико не подобають хїротонисовати дроугаго вь себе мѣсто оумирающтомоу епископоу 531
Апостолско ·оѕ· 531
Антиохїискаго ·кг· 531
Глава ·д·. Ико не подобають хїротонисати коегождо епископа, или прѣзвитера, или дїакона, аште не прьвѣю иже вь домоу юго всѣхь сьтворити христїаны 532
Кардагюн'скаго ·лѕ· 532
Глава ·і·. Ико не подобають хїротонисати вьнезаапоу людина епископа, ни же иже вь новѣ просвѣштен'наго 532
Глава ·аі·. Когда хїротонисоуюмь бывають каженикь или инако тѣломь врѣждень епископь или причьтникь 532
Апостолско ·оз. ·он· 532
Глава ·ві·. Ико не подобають хїротонисовати епископа вь црькви юниже епископь юште живь юсть · 533
Глава ·гі·. Ико не подобають хїротонисати епископа вь градѣ малѣ или вь вьси 533
Глава ·ді·. О хїротонисанїи селскыхь епископь . . . 533
Глава ·еі·. О хїротонисавшимь се епископѣ и не приюмлю ити вь оулоучьшоую се юмоу црькви · 533
Глава ·ѕі·. Ико не подобають хїротонию творити епископоу вь неподлежештихь юмоу прѣдѣлѣхь · 533
Глава ·зі·. Ико хїротонисоватї епископоу не лѣть юсть причьтника иною енорїе 534
Кардагюнскаго ·нд· 534
Глава ·иі·. Которимь оть епископь дасть се тоужде приюмати причьтникы и хїротонисовати вь иже подь ними црьквахь 535

СТРАНА

Глава ·ді·. Іако хїротонисоуют се причьтникь иже не оть рода свештеничьска сьходешть 535
Глава ·к·. Когда хїротонисоують се и раби 535
Глава ·ка·. О хїротонїи чьтьць 535
Закони 535
Глава ·кв·. Іако не хїротонисахоу се раздрѣшеннѣ причьтници 535
Глава ·кг·. Іако хїротонисоуеть се иже прѣжде крьштенїа пожьрїи оглашен'никь 536
Глава ·кд·. Іако хїротонисанїа, рекше второю хїротонисанїе не подобають бывати 536
Апостолско ·ѯи· 536
Кардагиен'скаго ·и. 536
Глава ·ке·. О подлежештихь грѣховомь и хїротонисанноу бывшоу 536
Сьбора ·а·-го ·д· 536
Ѳеофила ·е· 537
Глава ·кз·. Іако не подобають хїротонисати иже вь недоузѣ крьштеннаго 537
Глава ·кз·. О иже хїротонию кльноуштихь се не приюти 537
Глава ·ки·. О хїротонисоуюемыхь на иманїи 537
Апостолско ·кд· 537
Сьбора ·д·-го ·в· 538
Сьбора ·ѕ·-го ·е· 539
Сьбора ·ѕ·-го ·кв· 539
Василїа епистолїа 539
Епистолїа Генадїа 539
Тарасїа 539
Златооустаго 540
Василїа 541
Закони 542
О кананикоу о иже о хїротонїи даюмыихь 542
Глава ·кд·. О вдовицахь женахь 542

СТРАНА

Глава ·л·. О подсмѣвающтихъ се иже недоужнѣ имоуштимь тѣло · · · · · · · · · · · · · · · 542

Глава ·ла·. О светомь помазани, и котори помазоують се тькмо оть приходештихъ црькви еретикь · 542

Глава ·лв·. О христіан'ствѣ · · · · · · · · · · · 544

Кардагиенскаго · · · · · · · · · · · · · · · · · 544

Василїа ·ме· · · · · · · · · · · · · · · · · · · 544

Глава ·лг·. О сел'скыхъ епископѣхь · · · · · · · · 544

НАЧЕЛО Ѱ-СЬСТАВА

Глава ·а·. Како подобаеть пѣти и молити се · · · 545

Глава ·в·. О пѣвцѣхь и чьтцѣхь · · · · · · · · · 545

Глава ·г·. Ꙗко кь льжемоученикомь еретичьскымь не подобають ходити · · · · · · · · · · · · · 545

Глава ·д·. Како нареченїа бывають хотештимь хїротонисан'номь быти · · · · · · · · · · · · · 545

НАЧЕЛО Ѡ-СЬСТАВА

Кымь подобають ѡрарь носити · · · · · · · · · 546

Речник грчко-словенских паралела · · · · · · · · · 547

Речник словенско-грчких паралела · · · · · · · · · 561

Преглед · 573

ШТАМПАРСКЕ ПОГРЕШКЕ

Стр. 3	врста	5	оздо	*στεφανίταις* м. *στεφανίταις*.
Стр. 33	врста	9	озго	поштєніа место гоштєніа.
Стр. 49	»	1	оздо	*ἔδομάτισεν* м. *ἐδογμάτισεν*.
Стр. 62	»	2	»	*φιλοσιμίᾳ* м. *φιλοτιμίᾳ*.
Стр. 87	»	13	»	прѣхождєніє м. прѣхождєніє.
Стр. 94	»	11	»	о глаголанію м. оглаголанію.
Стр. 112	»	1	»	*κλῄρον* м. *κλήρου*.
Стр. 128	»	12	озго	прочитающти м. почитающти.
Стр. 140	»	11	оздо	нєвъзбранієн'на м. нєвъз'бранієн'на.
Стр. 172	»	15	озго	нєполѣт'ніихъ м. нєлѣпот'ніихъ.
»				У нотама под линијом узети на ум поремећене бројеве.
Стр. 173	»	1	оздо	*ἐζουσίας* м. *ἐξουσίας*.
Стр. 192	»	8	»	*βουλεωτύν* м. *βουλευτὴν*.
Стр. 195	»	13	озго	описаніє м. опасєніє.
Стр. 200	»	2	оздо	*αέτημάτων* м. *αἰτημάτων*.
Стр. 208	»	1	»	*cὐκ* м. *οὐκ*.
Стр. 219	»	1	»	*συναμιλλᾶτια* м. *συναμιλλᾶται*.
Стр. 227	»	1	»	*πολιτκοὺς* м. *πολιτικοὺς*.
Стр. 236	»	1	»	*λεϊκῶν* м. *λαϊκῶν*.
Стр. 257	»	11	озго	чрѣпобасл'ники м. чрѣвобасл'ники.
Стр. 262	»	15	»	нє радивъ м. нєрадивъ.
Стр. 263				у нотама под линијом довести у ред поремећене бројеве.
Стр. 276	врста	2	оздо	*ὑποκρενομένων* м. *ὑποκρινομένων*.
Стр. 278	врста	9	оздо	жє м. нє.
Стр. 306	»	1	»	*νισνεύειν* м. *νηστεύειν*.
Стр. 329	»	1	»	*μοικειᾳ* ы. *μοιχείᾳ*.
Стр. 348	»	1	»	*μετατίθεσται* м. *μετατίθεσθαι*.
Стр. 428	»	1	»	*διεζωγμενως* м. *διεζευγμένος*.

503/II